

# KOHLER®

## WELDARC 300 TE XL C5



Manuel d'utilisation et d'entretien  
(Notice originale)

FR

Instruction and maintenance manual  
(Translation of the original note)

EN

Manual de utilizaci3n y mantenimiento  
(Traducci3n de la informaci3n original)

ES

Benutzer- und Wartungshandbuch  
(Übersetzung der Original-Anleitung)

DE

Gebruiks- en onderhoudshandleiding  
(Vertaling van de oorspronkelijke handleiding)

NL

Vedligeholdelses- og brugsvejledning  
(Oversættelse af den originale brugervejledning)

DA

Instruksjoner og sikkerhetsregler  
(Oversettelse av de originale instruksjonene)

NO

Bruks- och underhållsanvisning  
(Översättning av originalinstruktionerna)

SV

Käyttö- ja huolto-opas  
(Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)

FI

Руководство по эксплуатации и  
обслуживанию  
(Перевод с оригинального уведомления)

RU

Kasutus- ja hooldusjuhend  
(Originaaljuhendi tõlge)

ET

Naudojimo ir priežiūros vadovas  
(Versta iš originalo)

LV

Lietošanas un apkopes rokasgrāmata  
(Oriģinālās instrukcijas tulkojums)

LT

Podręcznik obsługi i konserwacji  
(Tłumaczenie oryginalnej wersji instrukcji)

PL

Návod k obsluze a údržbě  
(Překlad původní poznámky)

CS

Priručnik za uporabo in vzdrževanje  
(Prevod originalnega zapisa)

SL

Használati és karbantartási kézikönyv  
(Az eredeti fordítása)

HU

Instrucțiunile privind siguranța  
(Traducere a instrucțiunilor originale)

RO

Инструкция за експлоатация  
(Превод на оригиналната инструкция)

BG

دليل الاستخدام والصيانة  
(ترجمة الدليل الأصلي)

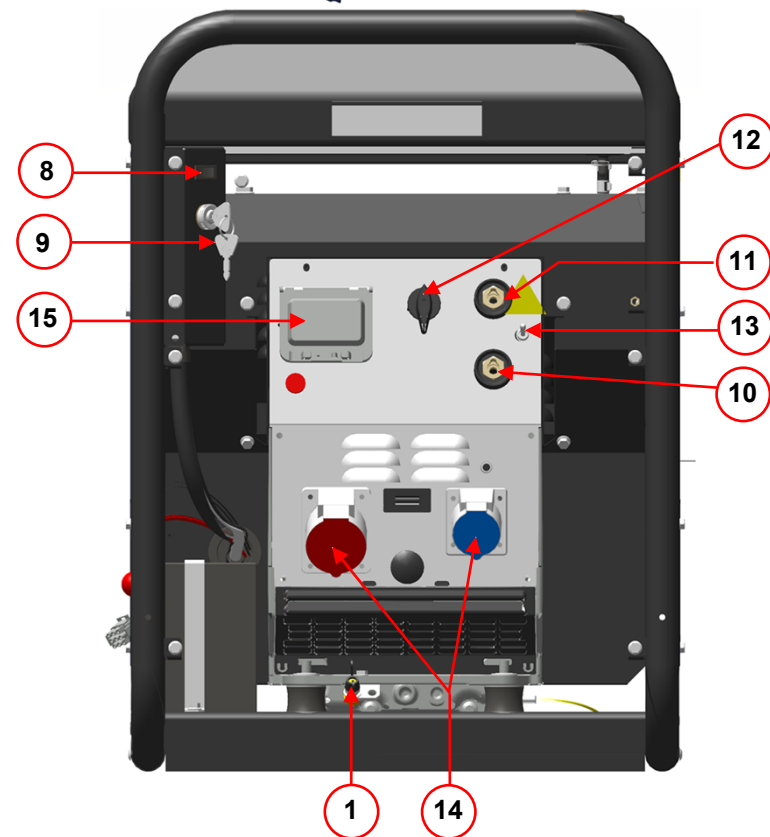
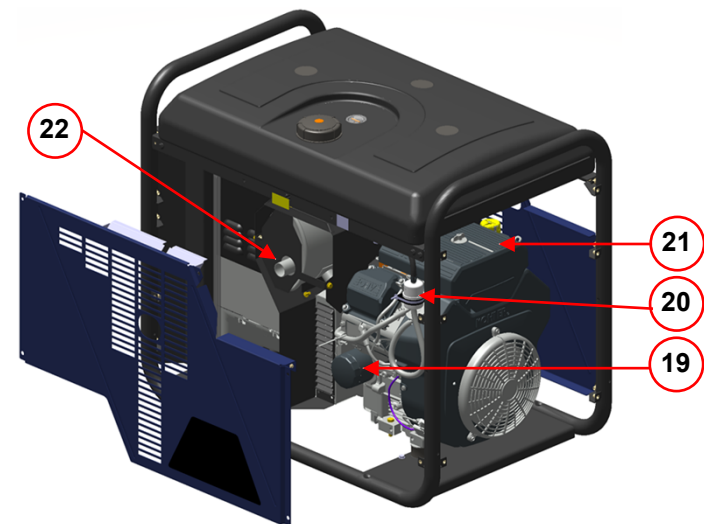
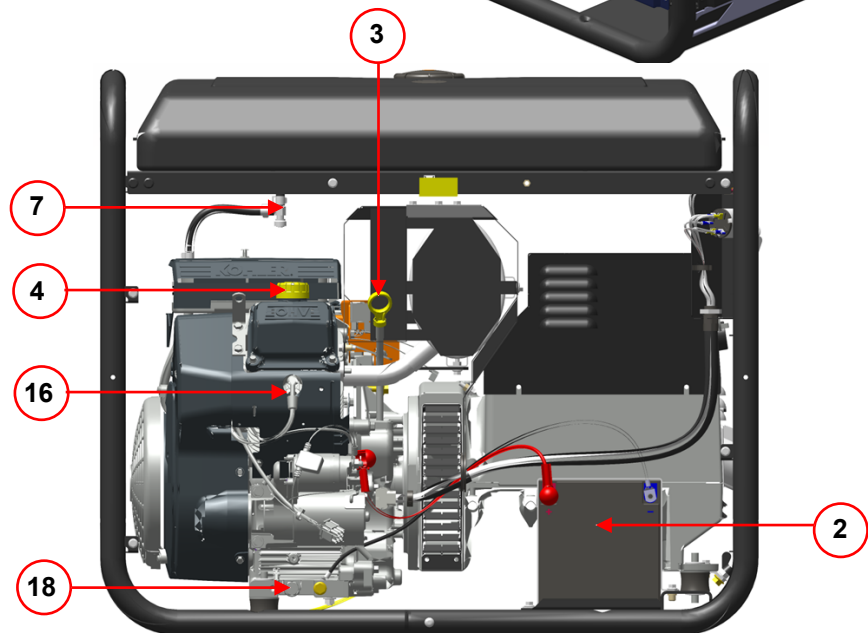
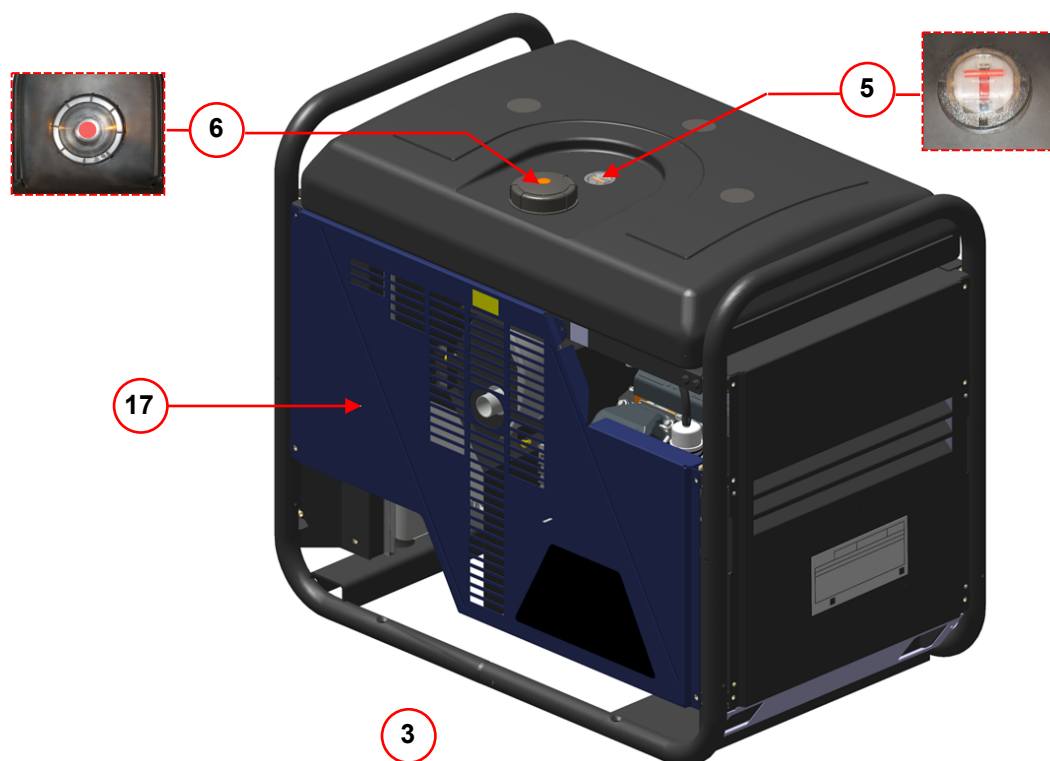
AR



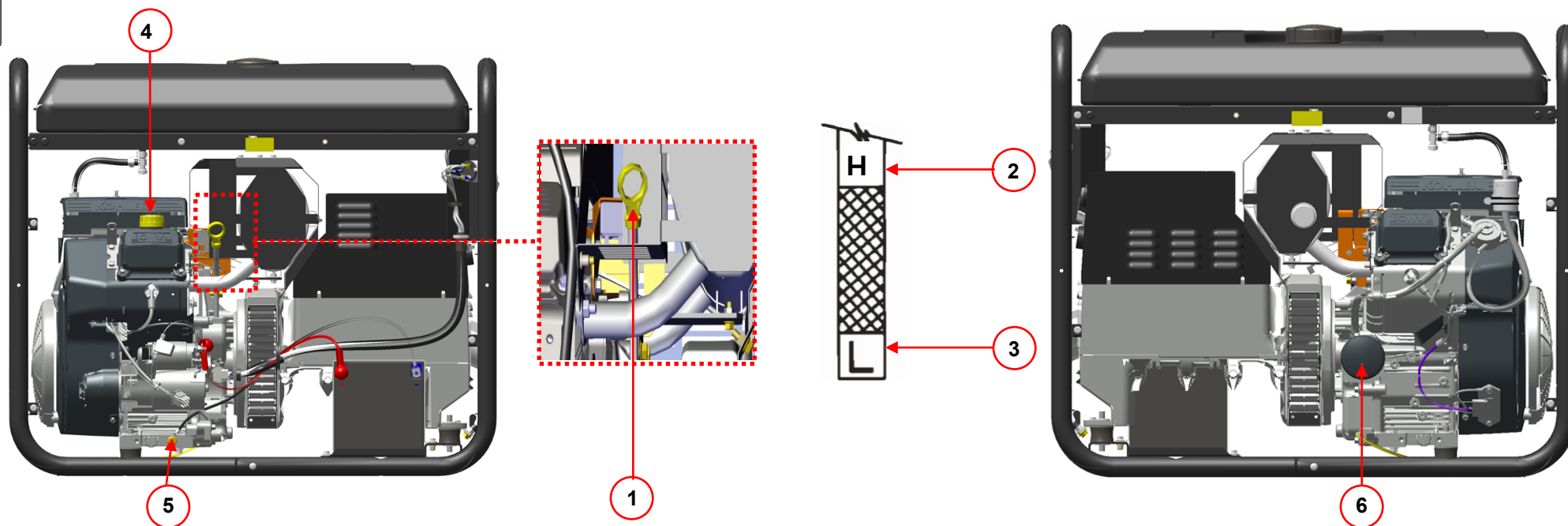
33522203901\_0\_1

01/2025

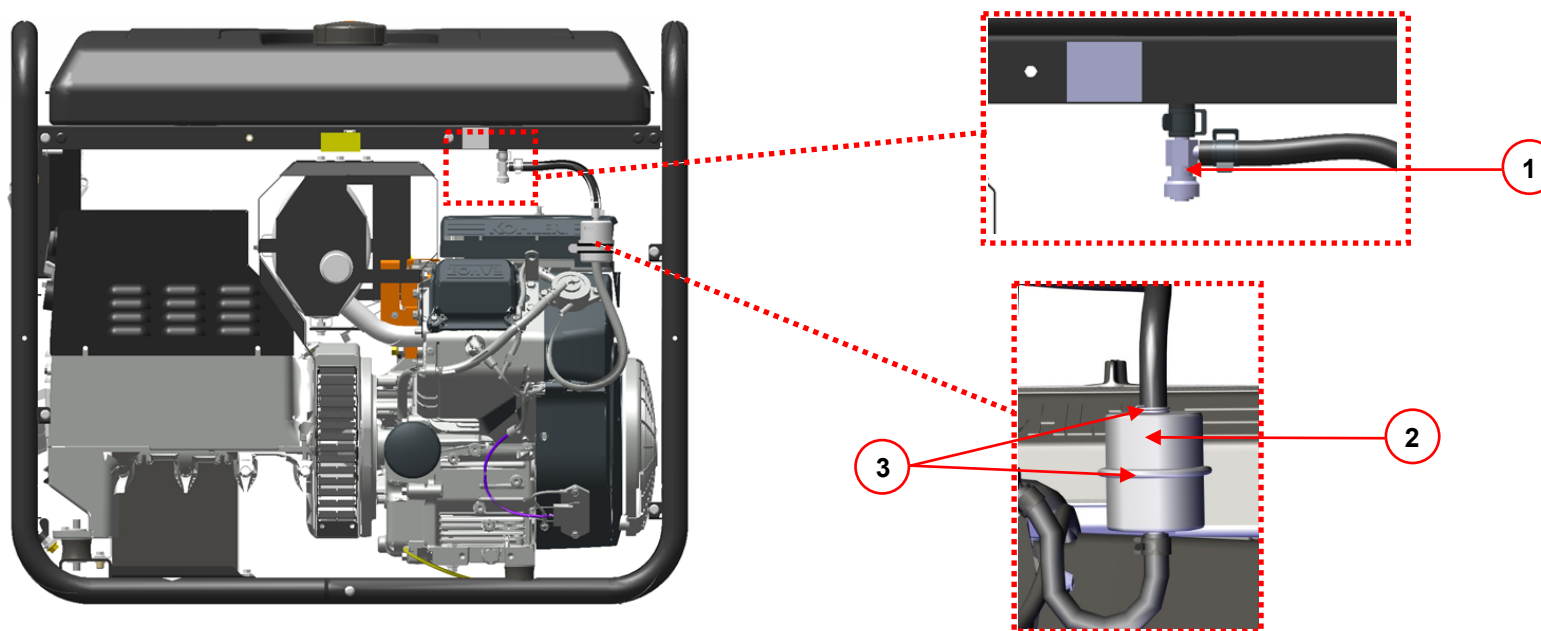
A



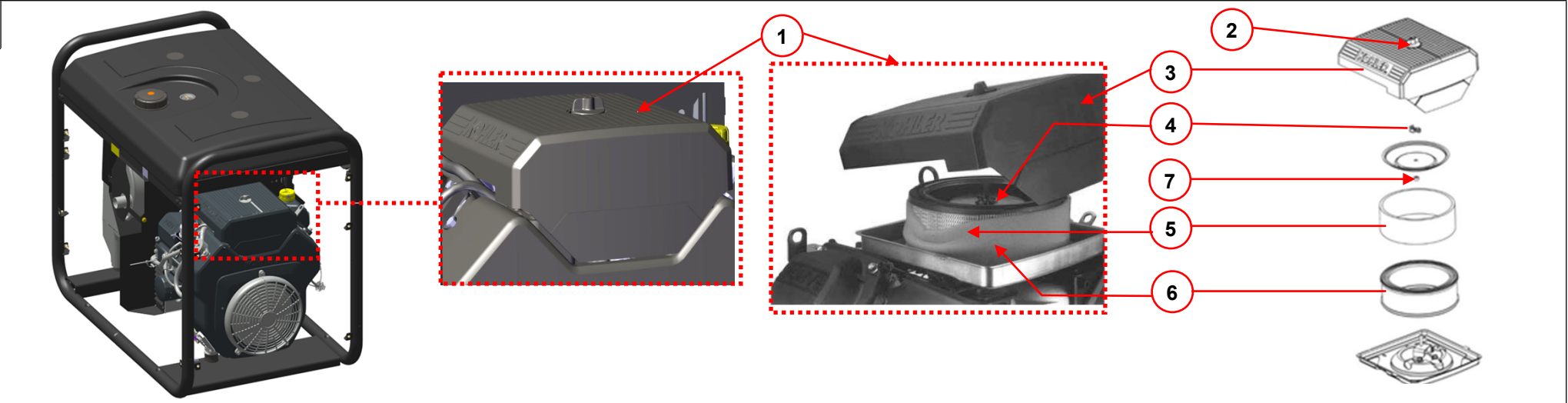
B



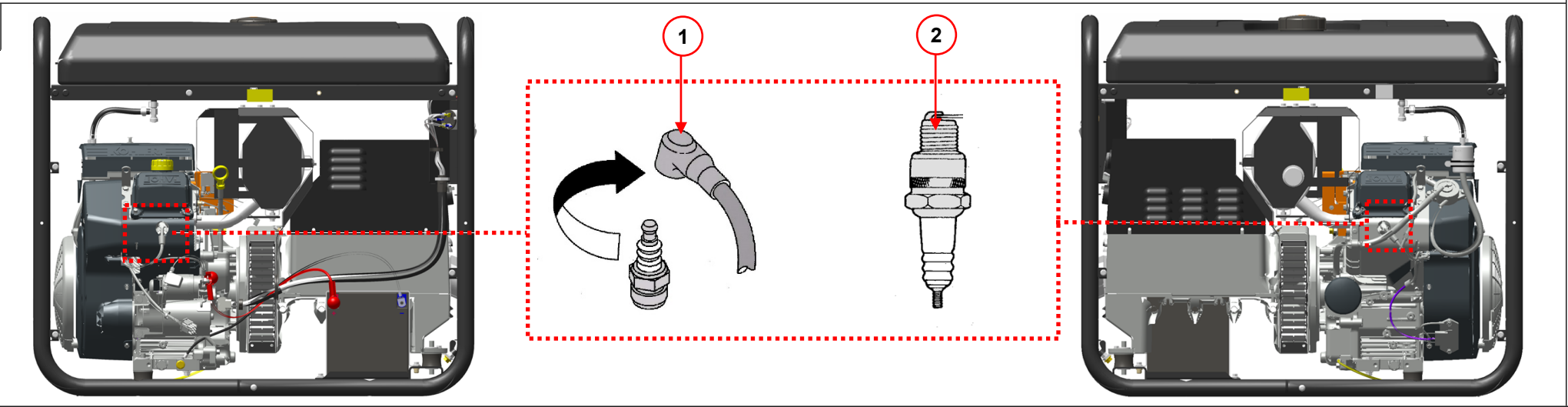
C



**D**



E



**portable.kohlerpower.com**

**KOHLER®**

270 Rue de Kerervern, 29490 Guipavas  
29801 BREST CEDEX 9 France  
**[www.kohler-sdmo.com](http://www.kohler-sdmo.com)**



Document to be kept along the product life.

## SOMMAIRE

|                                                                        |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Chapitre 1. Préambule                                                  | Chapitre 6. Transport et stockage du groupe de soudage |
| Chapitre 2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes) | Chapitre 7. Résolution de pannes mineures              |
| Chapitre 3. Prise en main du groupe de soudage                         | Chapitre 8. Spécifications techniques                  |
| Chapitre 4. Utilisation du groupe de soudage                           | Chapitre 9. Clauses de garantie                        |
| Chapitre 5. Entretien du groupe de soudage                             |                                                        |

## Chapitre 1. Préambule

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENTION</b>                                                                  | <b>Dommages matériels</b>                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Avant toute utilisation, lire attentivement ce manuel et les consignes de sécurité également fournies. Les conserver durant toute la vie de l'appareil et respecter scrupuleusement les prescriptions de sécurité, d'utilisation et d'entretien qui y sont données. |

Les informations contenues dans ce manuel sont issues des données techniques disponibles au moment de l'impression (les photos représentées dans ce manuel n'ayant aucune valeur contractuelle). Dans un souci d'amélioration permanente de la qualité de nos produits, ces données sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. Nous fournissons, sur simple demande via notre site internet, nos notices originales en français.

Dans ce manuel, les dangers sont représentés par les deux symboles suivants :

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| [Pictogramme(s) approprié(s)]                                                     | <b>RISQUE POUR LA SANTÉ DES PERSONNES EXPOSÉES</b><br><b>DANGER DE MORT (si approprié)</b><br>Indique un danger imminent qui peut provoquer un décès ou une blessure grave. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des conséquences graves pour la santé et la vie des personnes exposées. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENTION</b>                                                                  | <b>Dommages matériels</b>                                                                                                                                                                         |
|  | <b>[Équipement à risque]</b><br>Indique une situation à risque. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des blessures légères sur les personnes exposées ou des dommages matériels. |

Cet appareil est un groupe électrogène proposant une fonction de soudage complémentaire. Il est principalement prévu pour produire de l'électricité mais peut également être utilisé pour effectuer des opérations de soudage non intensives et à durées limitées.

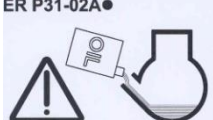
## Chapitre 2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes)

Les consignes et règles de sécurité sont à lire attentivement et à respecter impérativement pour ne pas mettre en danger la vie ou la santé des personnes. En cas de doute sur la compréhension de ces consignes, faire appel à l'agent le plus proche.

Ce manuel d'utilisation est à conserver durant toute la durée de vie du produit.

## 2.1 Signification des pictogrammes présents sur le groupe électrogène

Des autocollants sont placés sur le matériel à des endroits visibles pour attirer l'attention des opérateurs d'exploitation ou de maintenance sur les dangers potentiels et expliquer comment les éviter. Pour en faciliter la reconnaissance et la compréhension, ces pictogrammes sont rappelés dans ce manuel. Remplacer tout autocollant manquant ou abîmé.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |                                                                                                                                                               |  |
| DANGER                                                                              | DANGER :<br>risque d'électrocution                                                  | DANGER :<br>Risque d'intoxication                                                   | TERRE                                                                               | DANGER :<br>risque de brûlure                                                                                                                                                                                                                     | Avant tout<br>démarrage,<br>vérifier le niveau<br>d'huile.                            |
|  |  |  |  | DANGER :<br>1 - Se reporter à la documentation livrée avec l'appareil.<br>2 - Émission de gaz d'échappement toxique. Ne pas utiliser dans un espace clos ou mal ventilé.<br>3 - Arrêter l'appareil avant d'effectuer le remplissage en carburant. |                                                                                       |
| 1                                                                                   | 2                                                                                   | 3                                                                                   |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |

## 2.2 Consignes générales

Ne jamais laisser d'autres personnes utiliser l'appareil sans avoir auparavant donné les instructions nécessaires. Tenir éloignés les enfants de l'appareil et ne jamais laisser un enfant toucher l'appareil même à l'arrêt. Éviter de faire fonctionner l'appareil en présence d'animaux (peur, énervement, etc.). Dans tous les cas, respecter les règlements locaux en vigueur concernant l'utilisation des appareils. Ne pas utiliser le produit pour faire fonctionner des consommateurs médicaux de maintiens en vie. Les gaz d'échappement, le carburant et l'huile, ou le liquide de refroidissement (si utilisé), sont des produits toxiques, prendre toutes les mesures de protection nécessaires.

### 2.3 Consignes pour la protection de l'environnement

Vidanger l'huile moteur dans un réceptacle prévu à cet effet : ne jamais vidanger ou jeter l'huile moteur sur le sol. Dans la mesure du possible, éviter la réverbération des sons sur les murs ou autres constructions (amplification du volume). En cas d'utilisation de l'appareil dans des zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains herbeux et si le silencieux d'échappement n'est pas équipé d'un pare-étincelles, débroussailler une zone assez large et faire très attention à ce que des étincelles ne provoquent pas d'incendie. Lorsque l'appareil est hors d'usage (fin de vie du produit), l'amener à un point de collecte de déchets.

### 2.4 Risques d'intoxication grave

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE D'INTOXICATION</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>L'oxyde de carbone présent dans les gaz d'échappement peut entraîner la mort si le taux de concentration est trop important dans l'atmosphère que l'on respire.<br>Toujours utiliser l'appareil dans un endroit bien ventilé où les gaz ne pourront pas s'accumuler. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Par mesure de sécurité et pour le bon fonctionnement de l'appareil, une bonne ventilation ainsi qu'une évacuation complète des gaz d'échappement est indispensable. Durant son fonctionnement, le moteur consomme de l'oxygène et rejette du monoxyde de carbone: une absence de renouvellement d'air ou d'évacuation des gaz d'échappement peut provoquer des dommages matériels importants, et des malaises ou la mort chez les personnes exposées. Si une opération à l'intérieur d'un bâtiment est nécessaire, évacuer impérativement la totalité des gaz d'échappement à l'extérieur et prévoir une ventilation appropriée de manière à ce que les personnes ou les animaux présents ne soient pas affectés.

### 2.5 Risque d'incendie

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE D'INCENDIE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des milieux contenant des produits explosifs (risques d'étincelles). Éloigner tout produit inflammable ou explosif (essence, huile, chiffon, etc.) lors du fonctionnement de l'appareil. Ne jamais recouvrir l'appareil d'un matériau quelconque pendant son fonctionnement ou juste après son arrêt : toujours attendre que le moteur refroidisse (minimum 30 min). |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

### 2.6 Risques de brûlures

|                                                                                     |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENTION</b>                                                                    |                                                                                              |
|  | Avant toute intervention, attendre le refroidissement de l'appareil (au minimum 30 minutes). |

Durant le fonctionnement et juste après l'arrêt, l'huile chaude, le moteur et le silencieux d'échappement peuvent occasionner des brûlures en cas de contact.

### 2.7 Risques d'interférences magnétiques

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE DE MALAISE : PORTEURS D'UN STIMULATEUR CARDIAQUE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Les champs électromagnétiques générés lors du fonctionnement du groupe électrogène pourraient affecter les stimulateurs cardiaques.<br>Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire le décès des personnes exposées. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Avant toute opération sur le groupe électrogène, consulter un médecin pour avoir un avis médical.

### 2.8 Risques d'électrocution

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE D'ÉLECTROCUTION</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Les appareils débitent du courant électrique lors de leur utilisation, se conformer aux législations en vigueur et aux préconisations d'installation et d'utilisation énoncées dans ce manuel. En cas de doute sur l'installation, faire appel à l'agent le plus proche.<br>Ne pas connecter l'appareil directement à d'autres sources de puissance (réseau de distribution public par exemple); installer un inverseur de sources.<br>Ne jamais toucher des câbles dénudés ou des connexions débranchées. Ne jamais manipuler un appareil les mains ou les pieds humides. Ne jamais exposer le matériel à des projections de liquide ou aux intempéries, ni le poser sur un sol mouillé. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### 2.8.1 Installation temporaire ou semi-temporaire (chantier, spectacle, activité foraine, etc.)

- A - Si l'appareil n'est pas équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version standard avec neutre isolé de la borne de mise à la terre de l'appareil) :
- Utiliser un dispositif différentiel calibré à 30 mA au départ de chaque prise électrique de l'appareil (placer chaque dispositif à moins d'1 mètre de l'appareil en le protégeant des intempéries).
  - Dans le cas de l'utilisation occasionnelle d'un ou plusieurs équipements mobiles ou portatifs, la mise à la terre de l'appareil n'est pas nécessaire.
- B - Si l'appareil est équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version avec neutre alternateur connecté à la borne de mise à la terre de l'appareil – pour une utilisation en schéma TN ou TT) :
- Raccorder l'appareil à la terre : fixer un fil de cuivre de 10 mm<sup>2</sup> à la borne de mise à la terre de l'appareil (A1) et à un piquet de terre en acier galvanisé enfoncé de 1 mètre dans le sol.

### 2.8.2 Installation fixe ou défaillance du réseau

Dans le cas de l'alimentation d'une installation fixe (en secours, pour pallier une défaillance du réseau électrique par exemple), le raccordement électrique de l'appareil doit être effectué par un électricien qualifié et en respectant la réglementation applicable dans les lieux de l'installation. Les appareils ne sont pas prévus pour être raccordés directement à une installation (risque d'électrocution ou de dégâts matériels).

- A - Si l'appareil n'est pas équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version standard avec neutre isolé de la borne de mise à la terre de l'appareil) :
- Utiliser un inverseur de source.
  - La mise à la terre de l'appareil n'est pas nécessaire.
- B - Si l'appareil est équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version avec neutre alternateur connecté à la borne de mise à la terre de l'appareil – pour une utilisation en schéma TN ou TT) :
- Utiliser un inverseur de source.
  - Raccorder l'appareil à la terre : fixer un fil de cuivre de 10 mm<sup>2</sup> à la borne de mise à la terre (A1) de l'appareil et à un piquet de terre en acier galvanisé enfoncé de 1 mètre dans le sol.

### 2.8.3 Application mobile

Les appareils sont prévus pour fonctionner de façon stationnaire. Ils ne peuvent être installés sur un véhicule ou autre matériel mobile sans qu'une étude prenant en compte les différentes spécificités d'installation et d'utilisation de l'appareil ait été effectuée. Toute utilisation en mouvement est à proscrire. Si la mise à la terre n'est pas possible, raccorder la borne de mise à la terre de l'appareil (A1) à la masse du véhicule.

### 2.8.4 Raccordement et choix des câbles

Pour tous les raccordements, utiliser du câble à gaine caoutchouc, souple et résistant, conforme à la norme IEC 60245-4 ou des câbles équivalents et veiller à leur maintien en parfait état. N'utiliser qu'un seul équipement électrique de classe I par prise électrique et le raccorder à l'aide d'un câble équipé d'un conducteur de protection PE (vert-et-jaune) ; ce conducteur de protection n'est pas nécessaire pour le matériel de classe II. Respecter les sections et longueurs préconisées dans ce tableau lors de la réalisation de l'installation ou dans le cas de l'utilisation de rallonges électriques.

| Type de l'équipement :        |              | Monophasé       |     |                 |     |                 |     | Triphasé        |     |                 |     |
|-------------------------------|--------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Type de prise de l'appareil : |              | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Section conseillée du câble : |              | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Longueur du câble utilisé     | 0 à 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1.5             | 14  | 2.5             | 12  |
|                               | 51 à 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2.5             | 12  | 4               | 10  |
|                               | 101 à 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Cette longueur de câble est la longueur maximale admise, elle ne devra pas être dépassée.

Mode de pose = câbles sur chemin de câbles ou tablette non perforée / Chute de tension admissible = 5% / Multiconducteurs / Type de câble PVC 70°C (exemple H07RNF) / Température ambiante = 30°C.

### 2.9 Risques de perte d'audition

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> |                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                   |  <b>RISQUE DE PERTE D'AUDITION</b><br>Lors du fonctionnement de l'appareil, porter impérativement des protections auditives adaptées. |

Se référer au paragraphe « Caractéristiques techniques » pour connaître le niveau de pression acoustique à 1 m.

Dans le cas où une installation intérieure serait indispensable : veiller à réduire significativement le niveau sonore dans l'enceinte du local (et procéder à des mesures de vérification de niveau de pression acoustique à l'issue), ventiler le local, en extraire la totalité des gaz d'échappement et y installer un détecteur de monoxyde de carbone.

## 2.10 Risques lors des opérations de manutention, d'utilisation et d'entretien

Par mesure de sécurité, toutes les opérations doivent être effectuées par du personnel possédant les compétences nécessaires et muni d'un outillage adapté. L'entretien est à effectuer de façon régulière et consciencieuse en n'utilisant que des pièces d'origine. Le port des équipements de protection individuelle est obligatoire.



Précautions à prendre pour la manipulation des produits pétroliers (carburant, huile, liquide de refroidissement) :

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | Les fluides utilisés par les appareils sont des produits dangereux. Respecter les réglementations locales en vigueur concernant la manipulation des produits pétroliers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                | <b>RISQUE D'INTOXICATION</b><br>Ne pas inhaler ou ingérer, éviter tout contact prolongé ou répété avec la peau. S'équiper de protections individuelles avant chaque intervention sur l'appareil (gants, chaussures, lunettes, tenue vestimentaire adaptée). Lorsque des produits pétroliers sont exposés pendant plusieurs heures à une température élevée (bidons ou groupe électrogène dans un véhicule garé au soleil par exemple), des vapeurs nocives peuvent se dégager et provoquer un risque d'intoxication ou des malaises.<br><b>RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION</b><br>Effectuer le remplissage des fluides de l'appareil à l'arrêt, moteur froid. Pendant les opérations de remplissage des fluides, il est interdit d'approcher une flamme ou de provoquer des étincelles, de fumer ou de téléphoner. Après le remplissage, toujours refermer soigneusement le bouchon. Nettoyer toute trace de fluide avec un chiffon propre et attendre que les vapeurs soient dissipées avant de mettre l'appareil en marche. |

Précautions à prendre pour la manipulation des batteries (si équipé) :

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> |                                                                                                                                                                                                                                            |
|                | <b>RISQUE D'INTOXICATION OU D'EXPLOSION</b><br>Suivre les préconisations du constructeur de la batterie. Utiliser exclusivement des outils isolés. Tenir éloigné des flammes ou d'un feu. Toujours aérer convenablement lors de la charge. |

## 2.11 Risque lors des opérations de soudage

### 2.11.1 Mesures de protections obligatoires

Avant toute opération de soudage :

1. Sécuriser la zone de travail : vérifier sa propreté, disposer la zone de soudage afin d'avoir un flux d'air frais, veiller à ce que les câbles ne s'enroulent pas.
2. Protéger les autres : installer des écrans protecteurs ou des rideaux contre les rayonnements, les éblouissements ou les étincelles et prévenir toute personne présente de ne pas regarder l'arc.
3. Se protéger : porter des lunettes de sécurité avec écrans latéraux, un casque de soudage approuvé muni de verres filtrants approprié pour protéger visage et yeux pendant le soudage, des vêtements confectionnés avec des matières résistantes et ignifuges (cuir, coton lourd ou laine) et des bottes de protection.

### 2.11.2 Risques d'incendie lors du soudage

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE D'INCENDIE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br><i>Avant de souder :</i> Retirer toute substance combustible de ses poches et s'assurer de porter des vêtements de protection non souillés. Brancher le câble sur la pièce à souder le plus près possible de la zone de soudage. Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des conteneurs fermés tel que des réservoirs, tambours ou des conduites (risque d'éclatement).<br><i>Pendant le soudage :</i> Éloigner tout produit inflammable ou explosif (essence, huile, chiffon, etc.) d'une distance minimum de 11m de l'arc de soudage. Éviter tout contact accidentel de l'électrode avec des objets métalliques (risque étincelles, explosion).<br><i>Après le soudage :</i> En cas de non utilisation de l'appareil en fonction soudage, ne pas laisser de baguette d'électrode dans le porte-électrode ou couper le fil à la pointe de contact. Ne jamais recouvrir l'appareil et son électrode de soudage d'un matériau quelconque pendant son fonctionnement ou juste après son arrêt. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

### 2.11.3 Risques de brûlures lors du soudage

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUES DE BRULURES LORS DU SOUDAGE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Le soudage génère des étincelles et des rayons ultraviolets et infrarouges pouvant provoquer des brûlures de la peau ou des yeux.<br>Les pièces récemment soudées sont chaudes et peuvent provoquer des brûlures : prévoir une période de refroidissement avant manipulation et utilisation. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### 2.11.4 Risques d'électrocution lors du soudage

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>RISQUE D'ÉLECTROCUTION</b><br/> <b>DANGER DE MORT</b><br/>         L'électrode, les prises de soudage et le circuit de soudage sont sous tension dès que l'appareil est en marche : tout contact peut causer de graves brûles et la mort.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Porter des gants isolants et utiliser les protections nécessaires pour éviter le contact avec le plan de travail ou le sol. Retirer les câbles de soudage lorsque les opérations de soudage sont terminées.

#### 2.11.4.1 Raccordement et choix des câbles de soudage

Les câbles de soudage doivent être de la longueur minimum nécessaire, ils doivent être maintenus proches l'un de l'autre et ils doivent passer sur le sol. Ne pas utiliser de câbles de section insuffisante ou dont la gaine isolante est endommagée.

Pour le diamètre des câbles, respecter les sections et longueurs préconisées dans ce tableau.

| Courant maximum de soudage:   |           | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|-------------------------------|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Section conseillée du câble : |           | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Longueur du câble utilisé     | 5 à 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                               | 10 à 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Risques d'interférences magnétiques

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>RISQUE D'INCENDIE</b><br/> <b>DANGER DE MORT</b><br/>         Les porteurs d'un stimulateur cardiaque doivent d'abord consulter leur médecin avant de s'approcher des opérations de soudage. Les champs magnétiques peuvent affecter les stimulateurs cardiaques, provoquer des interférences pour l'équipement électronique sensibles tel que ordinateurs et l'équipement commandé par ordinateur tel que les robots, ainsi que les équipements de radio-navigation et de communication.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Veiller à ce que tout l'équipement de la zone de soudage soit compatible électromagnétiquement. Pour réduire la possibilité d'interférence, maintenir les câbles de soudage aussi courts que possible, les grouper et les poser aussi bas que possible (ex. par terre). Veiller à souder à une distance de 100 mètres de tout équipement électronique sensible et à ce que ce poste de soudage soit posé et mis à la terre conformément à ce mode d'emploi. En cas d'interférences après avoir pris les mesures précédentes, il incombe à l'utilisateur de prendre des mesures supplémentaires telles que le déplacement de l'appareil, l'utilisation de câbles blindés, l'utilisation de filtres de ligne ou la pose de protecteurs dans la zone de travail.

## Chapitre 3. Prise en main du groupe de soudage

### 3.1 Légende des illustrations

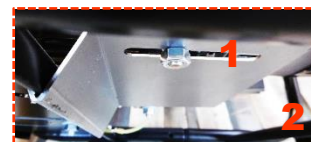
Les illustrations de couverture permettent de repérer les différents éléments de l'appareil. Les procédures du manuel font référence à ces repérages à l'aide de lettres et de numéro : « A1 » renverra par exemple au repère 1 de la figure A.

|                                       |       |                                     |        |                                            |        |
|---------------------------------------|-------|-------------------------------------|--------|--------------------------------------------|--------|
| Borne de mise à la terre              | A1    | Cosse femelle « - »                 | A10    | Filtre à carburant                         | A20-C2 |
| Batterie                              | A2    | Cosse femelle « + »                 | A11    | Colliers de fixation du filtre à carburant | C3     |
| Jauge d'huile                         | A3-B1 | Sélecteur de gamme de soudage       | A12    | Filtre à air                               | A21-D1 |
| Limite supérieure de la jauge d'huile | B2    | Commutateurs d'intensité de soudage | A13    | Molette                                    | D2     |
| Limite inférieure de la jauge d'huile | B3    | Prises électriques                  | A14    | Couvercle du filtre à air                  | D3     |
| Bouchon de remplissage d'huile        | A4-B4 | Compteur horaire                    | A15    | Ecrou des éléments filtrants               | D4     |
| Indicateur de niveau de carburant     | A5    | Capuchon de la bougie d'allumage    | E1     | Élément en papier                          | D6     |
| Bouchon du réservoir à carburant      | A6    | Bougie d'allumage                   | A16-E2 | Élément en mousse                          | D5     |
| Robinet de carburant                  | A7-C1 | Panneaux latéraux                   | A17    | Joint en caoutchouc                        | D7     |
| Starter                               | A8    | Vis de vidange d'huile              | A18-B5 | Silencieux d'échappement                   | A22    |
| Clé                                   | A9    | Filtre à huile                      | A19-B6 |                                            |        |

### 3.2 Première mise en service

À la réception et mise en service de l'appareil :

- Vérifier le bon état du matériel et la totalité de la commande.
- Si l'appareil est muni d'une bride de transport, la retirer.  
*La bride de transport est une plaque métallique située sous le moteur, près de la borne de mise à la terre. Utile pour le transport, elle gêne néanmoins l'utilisation optimale de l'appareil (bruits, vibrations).  
 Pour la retirer : soulever légèrement l'appareil et l'installer sur une cale puis retirer l'écrou (1) et la bride (2).*
- Vérifier les niveaux d'huile et de carburant et faire les pleins si nécessaire.
- Le cas échéant, connecter la batterie en commençant par la borne positive.  
*Respecter les polarités des bornes de la batterie en la connectant : une inversion peut entraîner de graves dégâts sur l'équipement électrique.*



Certains appareils nécessitent une période de rodage, contacter l'agent le plus proche pour plus de renseignements.

### 3.3 Installer la batterie

1. Raccorder le fil rouge à la borne positive (+) de la batterie (A2).
2. Raccorder le fil noir à la borne négative (-) de la batterie.

## Chapitre 4. Utilisation du groupe de soudage

Avant toute utilisation de l'appareil :

1. Contrôler la bonne installation de l'appareil et vérifier qu'il est prêt à être démarré.
2. S'assurer d'avoir compris l'ensemble des procédures d'utilisation.  
*Pour arrêter l'appareil d'une façon urgente, tourner la clé (A9) sur la position « OFF » et fermer le robinet de carburant (A7-C1).*

### 4.1 Choisir l'emplacement d'utilisation

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISQUE D'INTOXICATION – MONOXYDE DE CARBONE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Le monoxyde de carbone est invisible, inodore et non irritant qui peut être mortel en moins d'une heure. Toujours utiliser l'appareil dans un endroit bien ventilé où les gaz ne pourront pas s'accumuler. En cas de maux de tête, nausées ou vomissements : stopper immédiatement l'appareil, aérer, évacuer et prévenir les secours. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

1. Choisir un endroit propre, aéré et abrité des intempéries.
2. Placer l'appareil sur une surface plane et horizontale suffisamment résistante pour qu'il ne s'enfonce pas.  
*Les appareils sont prévus pour fonctionner de façon stationnaire : ils ne peuvent être installés sur un véhicule ou autre matériel mobile sans qu'une étude prenant en compte les différentes spécificités d'utilisation de l'appareil ait été effectuée.*
3. Vérifier que l'inclinaison de l'appareil, dans chaque sens, ne dépasse pas 10°.

### 4.2 Contrôler le bon état général du groupe de soudage (visserie, flexibles)

Avant chaque démarrage et après chaque utilisation, inspecter l'ensemble de l'appareil pour prévenir toute panne ou détérioration.

1. Vérifier le bon état des câbles et la propreté de l'appareil, en particulier des zones d'admission d'air (prise d'air moteur, ouïes d'aération, filtre à air...).
2. Contrôler l'ensemble des tuyaux et flexibles de l'appareil pour s'assurer de leur bon état et de l'absence de fuite.  
*Le remplacement des tuyaux ou flexibles doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.*
3. Resserrer toutes les vis qui prendraient du jeu.  
*Le resserrage des boulons de culasse doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.*

### 4.3 Vérifier le niveau d'huile et faire l'appoint

1. Effectuer le contrôle appareil à l'arrêt, moteur froid.  
*Si l'appareil a été utilisé, le laisser refroidir pendant au moins 30 minutes*
2. Retirer la jauge de niveau d'huile (A3-B1) et l'essuyer.
3. Remettre la jauge de niveau d'huile en place puis la ressortir.
4. Vérifier visuellement le niveau, il doit être compris entre la limite supérieure de la jauge (B2) et la limite inférieure de la jauge (B3).  
*Si le niveau d'huile est trop bas : ouvrir le bouchon de remplissage d'huile (A4-B4), faire l'appoint à l'aide d'un entonnoir puis refermer le bouchon de remplissage d'huile.*  
*Si le niveau d'huile est trop haut : muni d'un récipient approprié, procéder à une vidange partielle.*
5. Vérifier de nouveau le niveau puis remettre la jauge de niveau d'huile en place.
6. Essuyer l'excès d'huile avec un chiffon propre et vérifier l'absence de fuite.

### 4.4 Vérifier le niveau de carburant et faire l'appoint

Appareil posé sur une surface plane et horizontale, vérifier visuellement le niveau de carburant sur l'indicateur (A5) : la palette rouge de l'indicateur doit se situer entre le niveau maximum de carburant « F » (Full = plein) et le niveau minimum de carburant « E » (Empty = vide). Si nécessaire, faire le plein :

1. Effectuer le remplissage appareil à l'arrêt, moteur froid.
2. Dévisser le bouchon du réservoir à carburant (A6).
3. A l'aide d'un entonnoir, en prenant soin de ne pas renverser de carburant, remplir le réservoir à carburant en vérifiant régulièrement le niveau : l'indicateur de niveau de carburant doit être sur la position « F ».  
*Ne pas trop remplir le réservoir, il ne doit pas y avoir de carburant dans le col de remplissage.*
4. Revisser soigneusement le bouchon du réservoir à carburant.
5. Nettoyer toute trace de carburant avec un chiffon propre.

### 4.5 Démarrer le groupe de soudage

Si la température extérieure est supérieure à 0°C :

1. Ouvrir le robinet de carburant (A7-C1)
2. Si le groupe électrogène est froid, mettre le starter (A8) sur la position «  »
3. Tourner la clé (A9) et la maintenir jusqu'au démarrage (10 secondes maximum).  
*Si l'appareil ne démarre pas, relâcher la clé de démarrage et d'arrêt et attendre 15 secondes avant un nouvel essai.*

Si la température extérieure est inférieure à 0°C :

1. Ouvrir le robinet de carburant (A7-C1).
2. Mettre le starter (A8) sur la position «  ».
3. Tourner la clé (A9) et la maintenir jusqu'au démarrage (10 secondes maximum)..  
*Si l'appareil ne démarre pas, relâcher la clé de démarrage et d'arrêt et attendre 15 secondes avant un nouvel essai.*

## 4.6 Souder

### 4.6.1 Choisir l'électrode

L'appareil est adapté au soudage d'électrodes de n'importe quel type (rutiliques, basiques, cellulosiques). Le diamètre de l'électrode dépend de l'épaisseur du matériau, de la position de la pièce, du type de joint. Naturellement les plus grands diamètres demandent des courants plus importants et comportent un plus grand apport thermique lors du soudage. Lors d'une soudure, il est préférable d'utiliser des diamètres moins importants et d'effectuer plusieurs passes successives pour réduire l'écoulement du bain de soudure.

### 4.6.2 Sélectionner le courant de soudage

La gamme du courant de soudage est recommandée par le constructeur de l'électrode et est indiquée sur l'emballage des électrodes : pour choisir le courant de soudage approprié, utiliser le sélecteur de gamme de soudage (A12) et le commutateur d'intensité de soudage (A13).

### 4.6.3 Souder

1. Connecter la fiche du câble de masse dans la cosse femelle « - » (A10) (ou, pour souder en mode de polarité inversée, dans la cosse femelle « + » (A11)).
2. Connecter le câble de masse à la pièce à souder.
3. Connecter la fiche du câble du porte électrode dans la cosse femelle « + » (ou, en cas de soudage en mode de polarité inversée, dans la cosse femelle « - »).
4. Sur le sélecteur de gamme de soudage (A12), sélectionner la gamme de soudage choisie.
5. Sur le commutateur d'intensité de soudage (A13), sélectionner l'intensité de soudage selon la position choisie du sélecteur de gamme de soudage.
6. Souder.

### 4.7 Utiliser l'électricité fournie

1. Laisser l'appareil stabiliser sa vitesse et monter en température (environ 3 à 5 min.).
2. Si le starter est utilisé, le ramener progressivement à sa position initiale.
3. Brancher les équipements à utiliser sur les prises électriques (A14) de l'appareil.
4. Utiliser le compteur horaire (A15) pour suivre le temps de fonctionnement de l'appareil.

*Pour la France uniquement : Nos appareils sont équipés de prises dont le contact de mise à la terre se fait par des languettes latérales. Pour les cas, exceptionnels, où vos équipements seraient équipés uniquement d'une mise à la terre par broche, utiliser un adaptateur. Après utilisation, toujours débrancher l'adaptateur et le ranger soigneusement à l'abri de l'humidité. Toujours veiller à refermer le couvercle des prises de l'appareil : risque de détérioration (perte d'étanchéité).*



Utiliser l'adaptateur.

OK.

### 4.8 Arrêter le groupe de soudage

1. Débrancher les équipements utilisés en prenant soin de fermer le couvercle des prises électriques (A14) de l'appareil.
2. Laisser l'appareil tourner à vide pendant 1 ou 2 min.
3. Tourner la clé (A9) sur la position « OFF » : l'appareil s'arrête.
4. Fermer le robinet de carburant (A7-C1).
5. Assurer la ventilation appropriée de l'appareil et, pour éviter tout risque d'incendie, attendre son refroidissement complet (au moins 30 minutes) avant de le couvrir et de l'entreposer.

*Même après l'arrêt, le moteur continue à dégager de la chaleur*

## Chapitre 5. Entretien du groupe de soudage

Par mesure de sécurité, l'entretien de l'appareil est à effectuer de façon régulière et consciencieuse par des personnes possédant l'expérience nécessaire et munies d'un outillage adapté, dans le respect des réglementations en vigueur. Les opérations d'entretien à effectuer sont décrites dans le tableau d'entretien. Leur fréquence est donnée à titre indicatif et pour des appareils fonctionnant avec du carburant et de l'huile conformes aux spécifications données dans ce manuel. Raccourcir les échéances d'entretien en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil et des besoins. La garantie est notamment exclue si l'entretien de l'appareil n'a pas été effectué correctement.

### 5.1 Rappel de l'utilité

Un entretien régulier et bien effectué est un gage de sécurité et de performance. **L'huile, les éléments filtrants et, le cas échéant, la bougie d'allumage sont des consommables dont le bon état conditionne le bon fonctionnement de l'appareil. Les remplacer régulièrement et aussi souvent que nécessaire (la référence des kits d'entretien prêts à l'emploi est indiquée dans le tableau de caractéristiques techniques le cas échéant).** La garantie est notamment exclue en cas de non-respect des préconisations d'entretien. Pour toute question ou opération particulière, faire appel à l'agent le plus proche, il saura vous conseiller et vous dépanner (France : 0.806.800.107 – prix appel).

## 5.2 Tableau des échéances d'entretien

La fréquence des entretiens est donnée à titre indicatif et pour des appareils fonctionnant avec du carburant et de l'huile conformes aux spécifications données dans ce manuel. Raccourcir les échéances d'entretien en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil et des besoins. Effectuer les entretiens aux échéances calendaires indiquées même si le nombre d'heures de fonctionnement n'est pas atteint. **La garantie est notamment exclue si l'entretien de l'appareil n'a pas été effectué correctement.**

| Opération à effectuer :                                |                                   | Après    |                    | En heures ou en mois/année, selon la 1 <sup>ère</sup> échéance atteinte |                                                                                                  |                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                        |                                   | 5 heures | 3 mois / 50 heures | Tous les 6 mois / 100 heures                                            | Tous les 1 an / 200 heures                                                                       | Tous les 2 ans / 500 heures                                                                     |
| Appareil                                               | Nettoyer l'appareil               |          | X                  | X                                                                       | Révision partielle à confier à l'un de nos agents.<br><b>France : 0.806.800.107 (prix appel)</b> | Révision générale à confier à l'un de nos agents.<br><b>France : 0.806.800.107 (prix appel)</b> |
|                                                        | Remplacer la bougie               |          |                    | X                                                                       |                                                                                                  |                                                                                                 |
|                                                        | Vérifier la charge de la batterie |          | X                  | X                                                                       |                                                                                                  |                                                                                                 |
| Huile                                                  | Renouveler                        | X        | X                  | X                                                                       |                                                                                                  |                                                                                                 |
|                                                        | Remplacer le filtre               |          | X                  | X                                                                       |                                                                                                  |                                                                                                 |
| Carburant                                              | Remplacer le filtre               |          | X                  | X                                                                       |                                                                                                  |                                                                                                 |
| Filtre à air                                           | Remplacer                         |          | X                  | X                                                                       |                                                                                                  |                                                                                                 |
| Références des pièces à utiliser lors des entretiens : |                                   |          | RKS5               | RKS5                                                                    |                                                                                                  |                                                                                                 |

## 5.3 Réalisation des opérations d'entretien

1. Arrêter l'appareil et attendre au moins 30 minutes qu'il refroidisse.
2. Si nécessaire et si équipé, déposer les panneaux latéraux de l'appareil.
3. Déconnecter le(s) capuchon(s) de la ou des bougies d'allumage.
4. Réaliser l'entretien conformément aux indications données dans ce manuel et, pour éviter tout risque de détérioration de l'appareil, utiliser exclusivement des pièces d'origine ou leur équivalent.
5. Le cas échéant, remettre en place soigneusement les panneaux latéraux.

### 5.3.1 Remplacer le filtre à huile et renouveler l'huile

L'huile et le filtre usagés doivent être recyclés ou éliminés selon la réglementation locale en vigueur. Pour réaliser une vidange plus efficace, il est conseillé de faire tourner l'appareil une dizaine de minutes avant la vidange pour fluidifier l'huile.

*Vidanger l'huile :*

1. Placer un récipient approprié sous la vis de vidange d'huile (A18-B5), puis retirer le bouchon de remplissage d'huile (A4-B4) et la vis de vidange d'huile.
2. Après vidange complète, revisser la vis de vidange d'huile.

*Remplacer le filtre à huile :*

3. Avec une clé appropriée, déposer le filtre à huile (A19-B6) usagé et le jeter.
4. Nettoyer le support du filtre à huile et enduire le joint du filtre à huile neuf avec de l'huile moteur propre.
5. Mettre en place le filtre à huile neuf en le serrant fermement à la main.

*Faire le plein d'huile :*

6. A l'aide d'un entonnoir, faire le plein avec de l'huile conforme aux spécifications données dans ce manuel en vérifiant régulièrement le niveau à l'aide de la jauge (A3-B1).  
*Le niveau d'huile doit être compris entre la limite supérieure et la limite inférieure de la jauge. Si le niveau d'huile est trop bas, continuer le plein. Si le niveau d'huile est trop haut, procéder à une vidange partielle.*
7. Fermer le bouchon de remplissage d'huile.

*Terminer l'opération :*

8. Essuyer toute trace d'huile à l'aide d'un chiffon propre et vérifier visuellement l'absence de fuite.

### 5.3.2 Remplacer le filtre à carburant

Avant de commencer l'opération, noter le sens de montage du filtre à carburant : une inversion peut entraîner des dysfonctionnements importants.

1. Fermer le robinet de carburant (A7-C1).
2. Placer un récipient approprié sous le filtre à carburant (A20-C2) et pincer les colliers de fixation (C3) pour déposer le filtre à carburant usagé.  
*Le filtre à carburant usagé est à jeter en respectant les réglementations en vigueur.*
3. En respectant le sens de montage, mettre en place un filtre à carburant neuf sur les durites puis pincer les colliers de fixation.
4. Ouvrir le robinet de carburant et vérifier l'absence de fuites.
5. Essuyer toute trace de carburant avec un chiffon propre et refermer le robinet de carburant.

### 5.3.3 Remplacer le filtre à air

1. Dévisser la molette (D2) et retirer le couvercle du filtre à air (D3).
2. Déposer l'écrou à oreille (D4) et retirer les éléments filtrants (D5 & D6).
3. Remplacer les éléments filtrants par des éléments neufs.
4. Vérifier le bon état du joint en caoutchouc (D7), le faire remplacer si nécessaire.
5. Remettre en place les éléments filtrants, l'écrou à oreille, puis le couvercle du filtre à air en revissant la molette.

### 5.3.4 Remplacer la bougie

1. Déposer le capuchon de la bougie d'allumage (E1).
2. Au moyen d'une bombe d'air sec, nettoyer le puits de bougie.
3. À l'aide d'une clé à bougie, dévisser la bougie d'allumage (A16-E2) et la jeter.
4. Mettre en place une bougie d'allumage neuve et la visser à la main pour ne pas fausser les filets.
5. À l'aide de la clé à bougie, serrer de 1/2 tour après l'assise de la bougie d'allumage pour comprimer la rondelle.

### 5.3.5 Nettoyer le groupe de soudage

Pour son bon fonctionnement, l'appareil doit être nettoyé régulièrement. Dans le cas où l'appareil est installé dans un local, toujours contrôler la propreté et le bon état de l'installation. Dans le cas où l'appareil est utilisé en extérieur (chantiers, zones poussiéreuses, boueuses ou arborées, atmosphère corrosive...), il doit être nettoyé plus fréquemment.

**L'utilisation d'un jet d'eau ou d'un nettoyeur haute pression peut endommager gravement l'appareil et est interdite.**

1. Brosser doucement les entrées et sorties d'air moteur et, si équipé, le pare-étincelles.
2. Muni d'une éponge, nettoyer l'appareil avec de l'eau additionnée d'un détergent doux (de type shampoing automobile par exemple) puis rincer à l'eau claire pour éliminer toute trace du produit de nettoyage.  
*L'utilisation d'une mousse nettoyante suivie d'un essuyage avec un chiffon doux et absorbant est également possible. Les tâches ou salissures tenaces peuvent être éliminées avec un solvant adapté (white spirit ou équivalent) et essuyées avec un chiffon doux et absorbant*
3. Vérifier le bon état général de l'appareil (absence de fuite, bon serrage de la visserie, des raccords et des flexibles, etc.)
4. Appliquer un produit antirouille sur les parties abimées, changer les pièces défectueuses et les autocollants abimés le cas échéant.  
*N'utiliser que des pièces d'origine et faire appel à un agent si nécessaire.*

## Chapitre 6. Transport et stockage du groupe de soudage

### 6.1 Conditions de transport et de manutention

La manutention d'un appareil s'effectue sans brutalité et sans à-coups, en ayant pris soin d'avoir préparé à l'avance son emplacement de stockage ou d'utilisation. Avant toute installation fixe sur remorque ou à l'intérieur d'un véhicule, consulter au préalable l'un de nos agents agréés.

Avant tout transport de l'appareil, prendre toutes les précautions nécessaires :

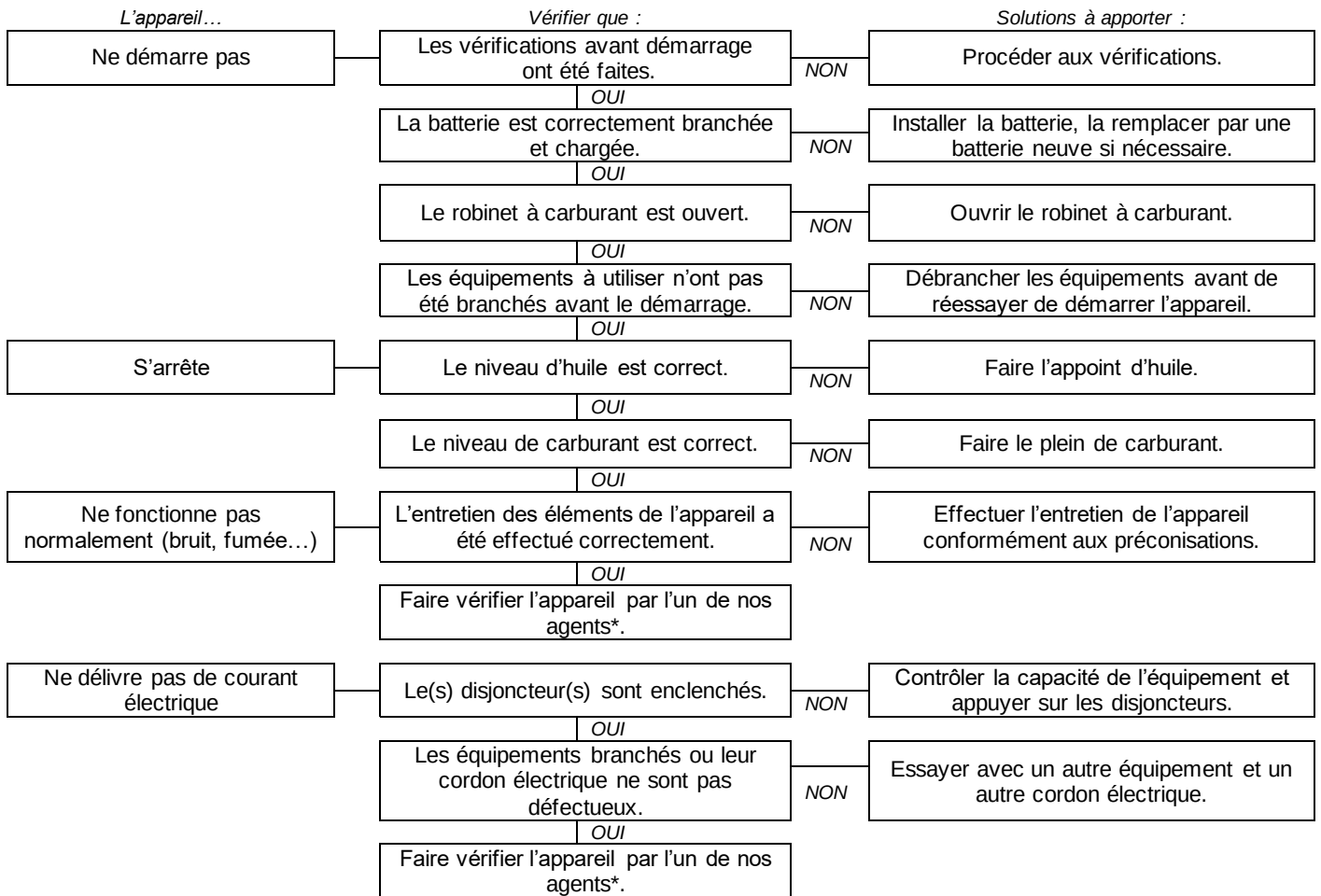
1. S'assurer que les itinéraires empruntés sont lisses et carrossables. Si toutefois des routes accidentées doivent impérativement être empruntées, vidanger le carburant dans un bidon avant le début du trajet.
2. Vérifier le bon serrage de la visserie, fermer le robinet de carburant (si équipé) et déconnecter la batterie de démarrage (si équipé).
3. Transporter impérativement l'appareil dans sa position d'utilisation normale, ne jamais le coucher sur le côté. S'assurer que le matériel ne peut pas tomber du véhicule le transportant sans toutefois exercer une contrainte trop forte (risque de détérioration du matériel).

### 6.2 Conditions de stockage

Cette procédure de stockage ou d'hivernage est à respecter si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période limitée à 1 an. Pour des durées de stockage supérieures, il est conseillé de faire appel à l'agent le plus proche ou de faire démarrer l'appareil quelques heures tous les ans tout en respectant la procédure de stockage par la suite.

1. Démarrer l'appareil et le laisser tourner jusqu'à son arrêt par manque de carburant.
2. Robinet de carburant ouvert, remplacer le filtre à carburant (A20-C2).  
*Le circuit de carburant se vidange ce qui assure une meilleure conservation de l'appareil.*
3. Fermer le robinet de carburant (A7-C1).
4. Débrancher la batterie (A2)
5. Renouveler l'huile.
6. Remplacer le filtre à air (A21-D1).
7. Nettoyer l'appareil et le recouvrir avec une housse de protection.
8. L'entreposer dans sa position normale d'utilisation dans un endroit propre, sec et bien ventilé.

7.1 Diagnostic des pannes mineures



\*France : 0.806.800.107 (prix appel).

## 7.2 Diagnostic des problèmes de soudage

| Problèmes de soudage :      | Causes possibles :                                 |     | Solutions à apporter :                                              |
|-----------------------------|----------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------|
| Sortie de soudage faible.   | Le réglage des commandes est correct.              | NON | Vérifier le réglage des commandes.                                  |
|                             | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | La vitesse de l'appareil est correcte.             | NON | Faire vérifier l'appareil par un de nos agents*.                    |
|                             | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | Les raccordements de soudage sont corrects.        | NON | Vérifier les raccordements de soudage.                              |
| Sortie de soudage forte.    | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | Aucun équipement n'est branché.                    | NON | Débrancher tout équipement des prises avant de démarrer.            |
|                             | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | Faire vérifier l'appareil par l'un de nos agents*. |     |                                                                     |
|                             |                                                    |     |                                                                     |
| Sortie de soudage erratique | Le réglage des commandes est correct.              | NON | Vérifier le réglage des commandes.                                  |
|                             | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | La vitesse de l'appareil est correcte.             | NON | Faire vérifier l'appareil par un de nos agents*.                    |
|                             | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | Les raccordements de soudage sont corrects.        | NON | Vérifier les raccordements de soudage.                              |
|                             | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | Aucun équipement n'est branché.                    | NON | Débrancher tout équipement des prises avant de démarrer l'appareil. |
|                             | OUI                                                |     |                                                                     |
|                             | Faire vérifier l'appareil par l'un de nos agents*. |     |                                                                     |
|                             |                                                    |     |                                                                     |

\*France : 0.806.800.107 (prix appel).

## Chapitre 8. Spécifications techniques

### 8.1 Conditions d'utilisation

Les performances mentionnées des appareils sont obtenues dans les conditions de référence suivant l'ISO 8528-1(2005) :

Pression barométrique totale : 100 kPa - Température ambiante de l'air : 25°C (298 K) - Humidité relative : 30 %.

Les performances des appareils sont réduites d'environ 4 % pour chaque plage d'augmentation de température de 10°C et/ou d'environ 1 % pour chaque élévation de hauteur de 100 m. Les appareils ne peuvent fonctionner qu'en stationnaire.

### 8.2 Capacité du groupe de soudage

#### 8.2.1 Groupe électrogène

Avant de connecter et de faire fonctionner l'appareil, calculer la puissance électrique demandée par les équipements à utiliser (exprimée en Watt)\*. Pour un bon fonctionnement, le total des puissances en Watt des équipements utilisés en même temps devra être :

- supérieur à 60 % de la puissance nominale de l'appareil (risque de sous-charge) ;
- inférieur à la puissance nominale de l'appareil lors d'un fonctionnement continu (risque de surcharge).

En cas de fonctionnement fréquent ou pour de longues périodes en sous-charge ou en surcharge, l'appareil peut se détériorer rapidement. Les dégâts engendrés ne sont pas couverts par la garantie.

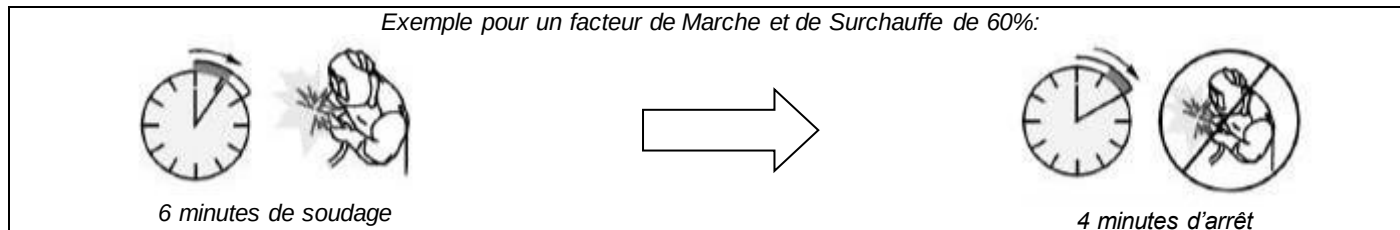
\*Cette puissance électrique est généralement indiquée dans les caractéristiques techniques ou sur la plaque constructeur des équipements. Certains équipements nécessitent une puissance plus forte au démarrage. Cette puissance minimale requise ne doit pas dépasser la puissance maximale de l'appareil.

### 8.2.2 Poste de soudage

L'appareil peut assurer un courant maximum en sortie pendant un temps limité et après lequel il faut assurer une période de refroidissement. C'est le facteur de marche et surchauffe, indiqué sur la plaque d'identification de la génératrice de soudage. Ce facteur de marche et de surchauffe de l'appareil est basé sur une période de 10 minutes et indiqué en pourcentage de temps pendant le lequel l'appareil peut souder à la valeur nominale du courant de soudage sans qu'il se produise de surchauffe ou d'interruption forcée de soudage.

| Facteur de marche et de surchauffe | Courant de soudage | Tension maxi d'amorçage |
|------------------------------------|--------------------|-------------------------|
| 60 % intensif                      | 250 A              | 75 V                    |
| 35 % normal                        | 300 A              |                         |

Exemple pour un facteur de Marche et de Surchauffe de 60%:



En cas de soudage prolongé à des courants élevés, la protection thermique se déclenche. Attendre quelques minutes son réarmement automatique avant de reprendre le soudage.

| ATTENTION | Respecter impérativement le facteur de marche et surchauffe indiqué sur la plaque d'identification de la génératrice de soudage. En cas de fonctionnement fréquent en surcharge, l'appareil peut se détériorer rapidement. Les dégâts engendrés ne sont pas couverts par la garantie. |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 8.3 Identification du groupe de soudage

La plaque d'identification de l'appareil (exemple ci-dessous) est collée à l'intérieur de l'un des deux bandeaux ou sur le châssis.

(B)    

(C) 

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX 200-4 H**

SOMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          |                             | U(V) : 230 (J)  |
| I(A) : 20.9 (F)             |                             |                 |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Hz : 50 (H)                 | IP23 (K)        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(A) : Modèle

(B) : Marquage CE/EAC

(C) : Niveau de puissance acoustique garantie

(D) : Régime de soudage

(E) : Puissance maximale

(F) : Intensité du courant

(G) : Facteur de puissance

(H) : Fréquence du courant

(I) : Masse

(J) : Tension du courant

(K) : Indice de protection

(L) : Norme de référence

(M) : Numéro de série

Les numéros de série seront demandés en cas de dépannage ou de demande de pièces de rechange. Pour les conserver, reporter ci-dessous les numéros de série de l'appareil et du moteur.

| Numéro de série de l'appareil : | Marque du moteur :<br>(Ex. KOHLER) | Numéro de série moteur :<br>(Ex. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - .....     | .....                              | .....                                                            |

### 8.4 Caractéristiques

#### 8.4.1 Groupe électrogène

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| Modèle                              | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Puissance assignée                  | 6400 W                                  |
| Niveau de pression acoustique à 1 m | 82 dB(A)                                |
| incertitude de mesure               | 0,4 dB(A)                               |
| Type du moteur                      | CH680_C5                                |
| Carburant recommandé                | Essence sans plomb                      |
| Capacité du réservoir de carburant  | 33 L                                    |
| Huile recommandée                   | 5W40                                    |
| Capacité du carter d'huile          | 1,9 L                                   |
| Sécurité d'huile*                   | O                                       |
| Courant continu                     | X                                       |
| Courant alternatif                  | 400V-9,2A                               |
| Disjoncteur(s)**                    | O                                       |
| Type de prises                      | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Type de bougie                      | 330540567                               |
| Dimensions L x l x h                | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Poids (sans carburant)              | 171 kg                                  |

O : série

X: impossible

\*Sécurité d'huile : En cas de manque d'huile dans le carter moteur ou en cas de faible pression d'huile, la sécurité d'huile arrête automatiquement le moteur pour prévenir tout endommagement. Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint si nécessaire avant de procéder à la recherche d'une autre cause de panne.

\*\*Disjoncteur : Le circuit électrique du groupe est protégé par un ou plusieurs interrupteurs magnétothermiques, différentiels ou thermiques. En cas d'éventuelles surcharges et/ou courts-circuits, la distribution d'énergie électrique peut être interrompue.

En cas de besoin, remplacer les disjoncteurs du groupe électrogène par des disjoncteurs ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques.

#### 8.4.2 Poste de soudage

| <b>Données de soudage</b>        |          |
|----------------------------------|----------|
| Tension d'amorçage               | 75 V     |
| Gammes de soudage                | 40-300 A |
| Régime de soudage normal (35%)   | 300 A    |
| Régime de soudage intensif (60%) | 250 A    |
| Diamètre mini de baguette        | 1,6 mm   |
| Diamètre maxi de baguette        | 5 mm     |

#### 8.5 Qualité du carburant recommandé

L'utilisation d'un carburant non conforme aux spécifications suivantes expose à des dommages irréversibles non couverts par la garantie :

- Propreté et qualité : s'assurer que l'essence utilisée ne contient pas d'eau, qu'elle est propre et récente (ni périmée ni contaminée).
- Indice d'octane : minimum d'octane de 87 (R+M)/2 ou minimum d'octane de 90 (RON = Research Octane Number)
- Mélanges : l'utilisation d'essence sans plomb contenant jusqu'à 10 % d'alcool éthylique est autorisée (France : SP95-E10). L'utilisation d'essence sans plomb contenant moins de 90 % d'essence telles que E15, E20 ou E85 est interdite. Les mélanges de méthyl tertiaire butyl éther (MTBE) et d'essence sans plomb sont homologués (jusqu'à un maximum de 15 % de MTBE par volume).

Il est par ailleurs fortement recommandé d'utiliser toujours le même type de carburant durant toute la vie de l'appareil. Si l'appareil est utilisé peu fréquemment (moins d'1 fois par mois), utiliser du carburant neuf à chaque utilisation ou ajouter un additif stabilisateur dans le réservoir à carburant.

#### 8.6 Déclaration de conformité UE

Nous, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, déclarons sous notre propre responsabilité que les matériels suivants :

| Description du matériel : | Marque : | Nom commercial :     | Type :        | Numéros de série :                             |
|---------------------------|----------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Groupe de soudage         | KOHLER   | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

##### 1. Satisfont aux dispositions des Directives :

- Machines - **2006/42/CE** du 17 mai 2006 par l'application de la norme harmonisée EN ISO 8528-13 : 2016 et EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Compatibilité électromagnétique - **2014/30/UE** du 26 février 2014 par l'application des normes harmonisées EN 60034-1 : 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1 : 2007 / EN 61000-6-2 : 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques - **2011/65/UE** du 08 juin 2011 par l'application de la norme harmonisée EN IEC 63000 : 2018

Ce matériel n'est pas destiné à être utilisé à l'extérieur d'une enceinte affectant significativement la transmission du son (évacuer impérativement les gaz d'échappement à l'extérieur et prévoir une ventilation appropriée de manière à ce que les personnes ou les animaux présents ne soient pas affectés).

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer et détenir le dossier technique :

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, le 01/2025

L. ANDRIEUX  
Président, SDMO Industries



**GARANTIE COMMERCIALE**

Votre appareil est couvert par une garantie commerciale que *SDMO Industries* vous accorde et qui doit être appliquée par le distributeur auprès duquel vous avez acquis votre appareil, ce conformément aux dispositions suivantes :

**DURÉE :**

La durée de la garantie de votre appareil est d'une durée de 36 mois ou 2000 heures de fonctionnement, à compter de la date d'achat, au premier des deux termes atteints. Si l'appareil ne dispose pas de compteur horaire, le nombre d'heures de fonctionnement à prendre en compte est de 4 heures par jour.

**CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE :**

La garantie débute à compter de la date d'achat de l'appareil par le premier utilisateur. Cette garantie est transférée avec l'appareil lorsque le premier utilisateur le cède, à titre gratuit ou à titre onéreux, et ce pour la durée de garantie initiale restant à courir, qui ne peut être prolongée.

La garantie ne peut s'appliquer que sur présentation d'une facture d'achat lisible, mentionnant la date d'achat, le type de l'appareil, le numéro de série, les nom, et adresse et cachet commercial du distributeur. *SDMO Industries* se réserve le droit de refuser d'appliquer la garantie dans le cas où aucun document ne peut justifier le lieu et la date d'acquisition de l'appareil. Cette garantie donne droit à la réparation ou à l'échange de l'appareil ou de ses composants, jugés défectueux par *SDMO Industries* après expertise en ses ateliers ; *SDMO Industries* se réservant le droit de modifier les dispositifs de l'appareil pour satisfaire à ses obligations. L'appareil ou les composants remplacé(s) sous garantie redevient(nent) la propriété de *SDMO Industries*.

**LIMITATION DE LA GARANTIE :**

La garantie s'applique pour les appareils installés, utilisés et maintenus conformément à la documentation remise par *SDMO Industries* et en cas de vice de fonctionnement de l'appareil, provenant d'un défaut de conception, de fabrication ou de matière. *SDMO Industries* ne garantit pas la tenue des performances de l'appareil, ni son fonctionnement ou sa fiabilité s'il est utilisé à des fins spécifiques. *SDMO Industries* ne pourra, en aucun cas, être tenue pour responsable des dommages immatériels, consécutifs ou non aux dommages matériels, tels que et notamment, la liste étant non limitative : pertes d'exploitation, frais ou dépenses quelconques résultant de l'indisponibilité de l'appareil, etc. La garantie se limite au coût lié à la réparation ou au remplacement de l'appareil ou à l'un de ses composants, excluant les consommables. La garantie couvre ainsi les frais de main d'œuvre et de pièces, hors frais de déplacement. Les frais de transport de l'appareil ou de l'un de ses composants jusqu'aux ateliers de *SDMO INDUSTRIES* ou de l'un de ses agents agréés sont à la charge du Client ; les frais de transport « retour » restant à la charge de *SDMO Industries*. Toutefois et dans le cas où la garantie ne s'applique pas, les frais de transport seront intégralement pris en charge par le Client.

**CAS D'EXCLUSION DE LA GARANTIE :**

La garantie est exclue dans les cas suivants : dommages liés au transport de l'appareil ; mauvaise installation ou installation non-conforme aux préconisations de *SDMO Industries* et/ou aux normes techniques et de sécurité ; utilisation de produits, de composants, de pièces de rechange, de combustible ou de lubrifiants, qui ne sont pas conformes aux préconisations ; mauvaise utilisation ou utilisation anormale de l'appareil ; modification ou transformation de l'appareil ou de l'un de ses composants, non autorisée par *SDMO Industries* ; usure normale de l'appareil ou de l'un de ses composants ; détérioration provenant d'une négligence, d'un défaut de surveillance, d'entretien ou de nettoyage de l'appareil ; cas de force majeure, cas fortuits ou causes extérieures (catastrophe naturelle, incendie, choc, inondation, foudre, etc.) ; utilisation de l'appareil avec une charge insuffisante ; mauvaise condition de stockage de l'appareil. Les composants suivants sont également exclus de la garantie : les systèmes de démarrages (batteries, démarreurs, lanceurs), les filtres, les courroies, les fusibles, les interrupteurs, les lampes, les commutateurs, et tous les éléments consommables et pièces d'usure.

**MODALITÉS D'APPLICATIONS :**

La garantie doit être appliquée par le distributeur auprès duquel vous avez acquis votre appareil. *SDMO Industries* vous invite à vous munir de votre facture d'achat et à contacter le distributeur ou, le cas échéant, le Service Client de *SDMO Industries*. Il est à votre disposition pour répondre à vos interrogations concernant les modalités d'application de la garantie ; ses coordonnées étant les suivantes : *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 –

Tél : France 0.806.800.107 (prix appel) – Fax : +33298416307.

## GARANTIES LÉGALES

*Information au consommateur qui est défini comme toute personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale.*

*SDMO Industries* est tenue des défauts de conformité de votre appareil dans les conditions de l'article L. 211-4 et suivants du code de la consommation et des défauts cachés de la chose vendue dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du code civil. Au titre de la garantie de conformité :

- vous disposez d'un délai de 2 ans à compter de la délivrance de votre appareil pour faire valoir la garantie légale de conformité.
- vous pouvez choisir entre la réparation ou le remplacement de votre appareil sous réserve des conditions prévues par l'article L. 211-9 du Code de consommation.
- vous êtes dispensé de rapporter la preuve de l'existence du défaut de conformité de votre appareil durant les 6 mois suivant la délivrance du bien. Ce délai est porté à 24 mois à compter du 18 mars 2016, sauf pour les biens d'occasion.

La garantie légale de conformité s'applique indépendamment de la garantie commerciale que *SDMO Industries* consent.

Vous pouvez également décider de mettre en œuvre la garantie contre les défauts cachés de votre appareil dans les conditions prévues à l'article 1641 du code civil. En cas de défaut caché de votre appareil dont vous devez apporter la preuve, vous pouvez choisir entre la résolution de la vente ou une réduction du prix de vente conformément à l'article 1644 du Code civil.

### Articles du Code de la Consommation

#### Article L211-4

**Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.** Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

#### Article L211-5

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

#### Article L211-12

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

#### Article L.211-16

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

### Articles du Code civil

#### Article 1641

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

#### Article 1648 1<sup>er</sup> alinéa

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.



## CONTENTS

|            |                                                           |
|------------|-----------------------------------------------------------|
| Section 1. | Preface                                                   |
| Section 2. | Instructions and safety regulations (personal protection) |
| Section 3. | Getting started with the welding set                      |
| Section 4. | Using the welding set                                     |
| Section 5. | Maintenance of the welding set                            |

|            |                                          |
|------------|------------------------------------------|
| Section 6. | Transporting and storing the welding set |
| Section 7. | Repairing minor faults                   |
| Section 8. | Technical specifications                 |
| Section 9. | Conditions of warranty                   |

## Section 1. Preface

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IMPORTANT</b> | <b>Material damage</b>                                                                                                                                                                                                                             |
|                  | Before use, read this manual and the safety instructions provided alongside it thoroughly. Keep these safe throughout the unit's service life and always adhere to the safety advice and the usage and maintenance instructions contained therein. |

The information contained in this manual is taken from technical data available at the time of print (the photos shown in this manual are not legally binding). In line with our policy of continually improving the quality of our products, this information may be amended without warning. On request, we can supply our original manuals in French via our website.

In this manual, dangers are represented by the following two symbols:

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | <b>DANGER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| [Appropriate pictogram(s)] | <b>RISK TO THE HEALTH OF THOSE CONCERNED</b><br><b>DANGER OF DEATH (if appropriate)</b><br>Indicates an imminent danger which may result in death or serious injury. Failure to follow the instruction shown may pose serious risks to the health and life of those concerned. |

|                  |                                                                                                                                                                               |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IMPORTANT</b> | <b>Material damage</b>                                                                                                                                                        |
|                  | <b>[At-risk equipment]</b><br>Indicates an at-risk situation. Failure to follow the instructions provided may result in minor injuries to those concerned or material damage. |

This unit is a electrical generating set which offers an additional welding function. It is mainly designed to produce electricity but may also be used to perform welding operations, provided that these are low intensity and limited in duration.

## Section 2. Instructions and safety regulations (personal protection)

The instructions and safety regulations must be read carefully and followed to avoid endangering personal health and safety. If there is any doubt over the meaning of the instructions, please contact your nearest agent. This user manual should be kept throughout the product's service life.

### 2.1 Meaning of the pictograms on the generating set

Safety decals affixed to the equipment in prominent places alert the operator or service technician to potential hazards and explain how to act safely. The decals are shown throughout this publication to improve operator recognition. Replace missing or damaged decals.

|        |                               |                           |        |                                                                                                                                                                                                              |                                       |
|--------|-------------------------------|---------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|        |                               |                           |        |                                                                                                                                                                                                              |                                       |
| DANGER | DANGER: risk of electrocution | DANGER: risk of poisoning | GROUND | DANGER: risk of burns                                                                                                                                                                                        | Before starting, check the oil level. |
|        |                               |                           |        | DANGER:<br>1 - Refer to the documentation supplied with the unit.<br>2 - Emission of toxic exhaust gases. Do not use in a confined or poorly ventilated area.<br>3 - Stop the unit before filling with fuel. |                                       |
| 1      | 2                             | 3                         |        |                                                                                                                                                                                                              |                                       |

### 2.2 General guidelines

Never let other people use the unit without ensuring they have all of the necessary instructions beforehand. Keep children away from the unit and never let a child touch the unit, even when it is off. Do not operate the unit near animals (as it could cause them to panic or frighten them). In all cases, respect the local regulations currently in place concerning the use of the units. Do not use the product to operate life-supporting medical equipment. Exhaust gases, fuel and oil, or coolant (if used), are toxic products; take all necessary protective measures.

## 2.3 Guidelines for protecting the environment

Drain the engine oil into a designated container: never drain or discard engine oil onto the ground.

As far as possible, avoid sound reverberating through walls or buildings (the noise will be amplified).

If the unit is used in wooded, bushy or uncultivated areas and if the exhaust silencer is not fitted with a spark arrester, clear any vegetation away from the area and take care that the sparks do not cause a fire. Once the unit is no longer being used (end of product life), take it to a waste collection point.

## 2.4 Serious risks of intoxication

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF POISONING</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>The carbon monoxide present in the exhaust gas may lead to death by inhalation if the concentration levels in the atmosphere are too high.<br>Always use the unit in a well ventilated area where the gases cannot accumulate. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

For safety reasons and for correct operation of the unit, correct ventilation and complete evacuation of the exhaust gases is essential. When running, the engine consumes oxygen and emits carbon monoxide: failure to renew the air or evacuate the exhaust gases can result in serious material damage and cause illness or death in anyone exposed to these gases. If it is necessary to operate it inside a building, all the exhaust gases must be evacuated outside and adequate ventilation must be provided so that any people or animals present are not affected.

## 2.5 Risk of fire

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF FIRE</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>Never operate the unit in areas containing flammable products (risk of sparks). Keep all flammable or explosive materials (e.g. petrol, oil, cloth, etc.) out of the way when unit is running. Never cover the unit with any type of material while it is in operation or just after it has been turned off: always wait until the engine cools down (at least 30 minutes). |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 2.6 Risk of burns

|                                                                                     |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IMPORTANT</b>                                                                    |                                                                                |
|  | Before any intervention, wait for the unit to cool down (at least 30 minutes). |

When running and just after stopping, the oil, engine and the exhaust silencer are hot and may cause burns if contact is made.

## 2.7 Risks of magnetic interference

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF ADVERSE EFFECTS: WEARERS OF A PACEMAKER</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>The electromagnetic fields generated when the electrical generating set is running could affect the operation of pacemakers.<br>Failure to observe the safety instructions could result in serious injuries or the death of those concerned. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

Before any operation on the electrical generating set, seek medical advice.

## 2.8 Risk of electrocution

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF ELECTROCUTION</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>Units supply electrical current while operating; comply with the applicable legislation as well as the installation and usage recommendations given in this manual. If you are in any doubt regarding installation, please contact your nearest agent.<br>Do not connect the unit directly to other power sources (such as the mains for example); fit a source changeover panel.<br>Never touch stripped cables or disconnected connectors. Never handle a unit with wet hands or feet.<br>Never expose the equipment to liquid splashes or rainfall, and do not place it on wet ground. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### 2.8.1 Temporary or semi-temporary installation (work site, show, fairground, etc.)

- A - If the unit is not equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with insulated neutral on the unit's earth terminal):
- Use a differential device calibrated to 30mA at the output of each of the unit's sockets (place each device at least 1 metre from the unit, protecting it from weather conditions).
  - If one or more mobile or portable devices are used occasionally, the unit does not need to be earthed.
- B - If the unit is equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with alternating neutral connected to the unit's earth terminal - for use with TT or TN systems):
- Connect the unit to the earth: attach a 10 mm<sup>2</sup> copper wire to the unit's earth terminal (A1) and to a galvanised steel earthing rod set 1 metre into the ground.

### 2.8.2 Fixed installation or mains failure

When supplying a fixed installation (e.g. as backup for mains outages), the unit must be connected by a qualified electrician in accordance with the regulations applicable at the installation site. The units are not designed to be connected directly to an installation (risk of electrocution or damage to equipment).

A - If the unit is not equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with insulated neutral on the unit's earth terminal):

- Use a source inverter.
- The unit does not need to be earthed.

B - If the unit is equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with alternating neutral connected to the unit's earth terminal - for use with TT or TN systems):

- Use a source inverter.
- Connect the unit to the earth: attach a 10 mm<sup>2</sup> copper wire to the unit's earth terminal (A1) and to a galvanised steel earthing rod set 1 metre into the ground.

### 2.8.3 Mobile application

The units are intended to operate while stationary. They may not be installed on a vehicle or other mobile equipment unless a study has been carried out analysing the unit's various installation and usage specifications. It is prohibited to use the unit whilst it is in motion. If earthing is not possible, connect the unit's earth terminal (A1) to the vehicle earth.

### 2.8.4 Connection and choice of cables

For all connections, use flexible, strong rubber-sheathed cables which comply with standard IEC 60245-4 or equivalent cables, and ensure that these are kept in perfect condition. Only use one item of class I electrical equipment per socket and connect up equipment using a cable equipped with a PE protective conductor (green/yellow); this protective conductor is not required for class II equipment. Adhere to the cross sections and lengths recommended in this table during installation or when using electrical extensions.

| Equipment type:                  |               | Single-phase    |     |                 |     |                 |     | Three-phase     |     |                 |     |
|----------------------------------|---------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Type of unit connector:          |               | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Recommended cable cross section: |               | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Length of cable used             | 0 to 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1.5             | 14  | 2.5             | 12  |
|                                  | 51 to 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2.5             | 12  | 4               | 10  |
|                                  | 101 to 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*This cable length is the maximum permitted length, and must not be exceeded.

Installation method = cables on raceway or non-drilled tablet/Permitted drop in voltage = 5%/Multi-core conductors/Cable type PVC 70°C (e.g. H07RNF)/Ambient temperature = 30°C.

### 2.9 Risk of hearing loss

|  |               |
|--|---------------|
|  | <b>DANGER</b> |
|  |               |

#### RISK OF HEARING LOSS

Suitable hearing protection must be worn at all times when the unit is running.

Refer to the "Technical specifications" paragraph for the sound pressure level at 1 m.

If the unit must be installed indoors: ensure that the sound level of the enclosure in the room is significantly reduced (then check this by subsequently measuring the sound pressure level), ventilate the room, evacuate all exhaust gases and install a carbon monoxide detector in the room.

## 2.10 Risks during handling operations, use and maintenance

For safety reasons, all operations must be carried out by staff with the necessary skills and using suitable equipment. Maintenance must be carried out regularly and properly using only original parts. Personal protective equipment must be used.



*Safety guidelines for handling petroleum products (fuel, oil, coolant):*

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | The fluids used by the units are dangerous products. Respect the local regulations in force concerning the handling of petroleum products.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                | <b>RISK OF POISONING</b><br>Never inhale or ingest; avoid prolonged or repeated contact with the skin. Use personal protective equipment when working on the unit (gloves, shoes, glasses, appropriate clothing). If petroleum products are exposed to high temperatures for a period of several hours (containers or generating set stored in a vehicle parked in the sun, for example), harmful vapors could be released causing a risk of poisoning or discomfort.<br><b>RISK OF FIRE OR EXPLOSION</b><br>Fill up with fluids when the unit is switched off and the engine cold. Smoking, using a naked flame, producing sparks and making telephone calls are forbidden when filling with fluids. Always make sure the cap is properly closed after filling. Clean any traces of fluid with a clean cloth and wait until the vapors have dispersed before starting the unit. |

*Safety guidelines for handling batteries (if fitted):*

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> |                                                                                                                                                                                                                |
|                | <b>RISK OF POISONING OR EXPLOSION</b><br>Follow the battery manufacturer's recommendations. Only use insulated tools. Keep away from fire or naked flames. Always ensure adequate ventilation during charging. |

## 2.11 Risks during welding operations

### 2.11.1 Compulsory protective measures

Before any welding operation:

1. Ensure the work zone is safe and secure: check it is clean, ensure that the welding zone is well ventilated by fresh air, and check that the cables are not trip hazards.
2. Protect others: install protective screens or curtains to protect against radiation, glare and sparks and warn everyone in the area against looking straight at the arc.
3. Protect yourself: wear safety goggles with side shields, an approved welding helmet with tinted glass to protect the face and eyes when welding, clothing made from resistant, flame-proof materials (leather, heavy cotton or wool) and protective boots.

### 2.11.2 Fire risks when welding

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF FIRE</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br><i>Before welding:</i> Remove any combustible substances from your pockets and check that the protective clothing you are wearing is not soiled. Connect the cable to the part to be welded as close as possible to the welding zone. Never use the unit inside an enclosed container such as a tank, drum or duct (risk of bursting).<br><i>When welding:</i> Keep all flammable or explosive products (petrol, oil, cloths, etc.) a minimum distance of 11m from the welding arc. Prevent the electrode from accidentally coming into contact with metal objects (risk of sparks, explosion).<br><i>After welding:</i> If the unit is not being used for welding, do not leave the electrode rod in the electrode holder or cut the wire at the point of contact. Never cover the unit or its electrode with any type of material while it is in operation or just after it has been turned off. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### 2.11.3 Burn risks when welding

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF BURNS DURING WELDING</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>Welding generates sparks and ultraviolet and infrared rays which can burn the skin or damage the eyes.<br>Parts which have recently been welded will be hot, and may cause burns: ensure that these have time to cool before handling and use. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

### 2.11.4 Electrocution risks when welding

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b> | <b>RISK OF ELECTROCUTION</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>The electrode, the welding sockets and the welding circuit are live as soon as the unit is switched on: any contact may cause serious burns or death. |
|                |                                                                                                                                                                                                                 |

Wear insulated gloves and use the necessary protection to ensure there is no contact with the work surface or the ground. Remove the welding cables as soon as the welding operations are complete.

#### 2.11.4.1 Connection and choice of welding cables

The welding cables must be of the minimum length required, they must be kept together and they must pass along the ground. Do not use cables which have an incorrect cross section or a damaged insulated sheath.

Adhere to the cross sections and lengths for the cable diameter given in this table.

| Maximum welding current:         |            | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|----------------------------------|------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Recommended cable cross section: |            | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Length of cable used             | 5 to 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                  | 10 to 20 m | 35              | 50              | 70              |

#### 2.11.5 Risks of magnetic interference

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DANGER</b> | <b>RISKS OF MAGNETIC INTERFERENCE</b><br><b>DANGER OF DEATH</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|               | <p>Persons fitted with a pacemaker must consult their doctor before any involvement in welding operations. The magnetic fields may affect pacemakers, and may cause interference to sensitive electronic equipment such as computers and computer-controlled equipment such as robots, and radionavigation and communication equipment.</p> |

Check that all equipment used within the welding zone is electromagnetically compatible. To reduce the possibility of interference, keep the welding cables as short as possible, group them together and lay them as low as possible (preferable on the ground). Ensure that welding is performed at least 100 metres away from any sensitive electronic equipment and that the welding unit is installed and earthed in accordance with these instructions. If there is interference after the above measures have been taken, the user is responsible for taking additional measures such as moving the unit, using shielded cables, using line filters or fitting protective units within the work zone.

### Section 3. Getting started with the welding set

#### 3.1 Key to illustrations

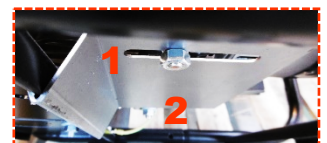
The cover illustrations can be used to identify the various components of the unit. The procedures in the manual refer to these illustrations using letters and numbers as identifiers: "A1" refers to the number 1 on figure A.

|                      |       |                          |        |                            |        |
|----------------------|-------|--------------------------|--------|----------------------------|--------|
| Earth terminal       | A1    | " - " Female terminal    | A10    | Fuel filter                | A20-C2 |
| Battery              | A2    | " + " Female terminal    | A11    | Fuel filter mounting clips | C3     |
| Dipstick             | A3-B1 | Welding range selector   | A12    | Air filter                 | A21-D1 |
| Dipstick upper limit | B2    | Switches welding current | A13    | Wheel                      | D2     |
| Dipstick lower limit | B3    | Electrical sockets       | A14    | Air filter cover           | D3     |
| Oil filler cap       | A4-B4 | Working hours counter    | A15    | Nut for filter elements    | D4     |
| Fuel level indicator | A5    | Spark plug cap           | E1     | Paper element              | D6     |
| Fuel tank plug       | A6    | Spark plug               | A16-E2 | Foam element               | D5     |
| Fuel tap             | A7-C1 | Side panels              | A17    | Rubber seal                | D7     |
| Choke                | A8    | Oil drain screw          | A18-B5 | Exhaust silencer           | A22    |
| Key                  | A9    | Oil filter               | A19-B6 |                            |        |

#### 3.2 Initial commissioning

On taking delivery and commissioning the unit:

1. Check that it is complete and not damaged in any way.
2. If the unit is fitted with a transport bracket, remove it.  
*The transport bracket is a metal plate located underneath the engine, close to the earth terminal. Although useful for transportation, it will prevent optimum operation of the unit (noise, vibration). To remove it: lift the unit slightly and place it on a block then remove the nut (1) and the clamp (2).*
3. Check the oil and fuel levels and top them up if necessary.
4. If necessary, connect the battery, starting with the positive terminal.  
*Observe the polarity of the battery terminals when connecting it: as this could cause serious damage to the electrical equipment.*



Some units require a running-in period. Contact your nearest agent for more information.

#### 3.3 Installing the battery

1. Connect the red wire to the positive battery terminal (+) (A2).
2. Connect the black wire to the negative battery terminal (-).

Before using the unit, always:

1. Check that the unit is correctly installed and that it is ready to start.
2. Make sure you have understood all of the operating procedures.  
*To stop the unit in an emergency, turn the key (A9) to the "OFF" position and close the fuel tap (A7-C1).*

#### 4.1 Positioning the generating set for operation

|                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER</b><br><br> | <b>RISK OF POISONING - CARBON MONOXIDE</b><br><b>DANGER OF DEATH</b><br>Carbon monoxide is invisible, odorless and non-irritating and can cause death in less than an hour. Always use the unit in a well ventilated area where the gases cannot accumulate.<br>In the event of headache, nausea or vomiting: stop the unit immediately, ventilate and evacuate the area and call for help. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Choose a clean, well ventilated and sheltered from bad weather site that is at least 1m away from building or other equipment.
2. Position the unit on a flat horizontal surface that has sufficient load-bearing capacity to prevent it from sinking.  
*The units are designed for stationary operation: they must not be installed on a vehicle or other mobile equipment unless a study taking into account the different specific requirements for use of the unit has been carried out.*
3. Check that the angle of the unit, in all directions, does not exceed 10°.

#### 4.2 Checking the welding set is in a good general condition (bolts, hoses)

Inspect the entire unit before start-up and after each use to prevent any faults or damage.

1. Check that the cables are in good condition and that the unit is clean, in particular the air intake zones (engine air intake, air vents, air filter, etc.).
2. Check all of the unit's pipes and hoses to ensure they are in good condition and that there are no leaks.  
*Pipes or hoses must be replaced by a specialist technician. Please contact your nearest agent.*
3. Tighten any loose bolts.  
*The cylinder head bolts must be retightened by a specialist technician. Please contact your nearest agent.*

#### 4.3 Checking the engine oil level and topping up

1. Perform the test when the unit is switched off and the engine cold.  
*If the unit has been used, leave to cool for at least 30 minutes*
2. Remove the dipstick (A3-B1) and wipe it.
3. Reinsert the dipstick then remove it again.
4. Visually check the level. It should be between the upper limit (B2) and the lower limit (B3) marked on the dipstick.  
*If the oil level is too low: open the oil filler cap (A4-B4), use a funnel to top up the oil, then screw the oil filler cap back in.*  
*If the oil level is too high: drain some of the oil into a suitable container.*
5. Check the level again before screwing the dipstick back in.
6. Check that there are no oil leaks, and wipe away any traces of oil with a clean cloth.

#### 4.4 Checking the fuel level and topping up

With the unit on a flat, level surface, visually inspect the fuel level on the indicator (A5): the red marker on the indicator should be between the maximum level (F = full) and the minimum level (E = empty). If necessary, fill with fuel:

1. Fill up when the unit is switched off and the engine cold.
2. Unscrew the fuel tank cap (A6).
3. Fill the fuel tank using a funnel, taking care not to spill any fuel and checking the level at regular intervals: the fuel level indicator must be at position "F".  
*Do not overfill the tank; there should not be any fuel in the filler neck.*
4. Carefully tighten the fuel tank cap.
5. All traces of fuel should be wiped off with a clean cloth.

#### 4.5 Starting the welding set

If the outdoor temperature is above 0°C:

1. Open the fuel tap (A7-C1).
2. If the generating set is cold, move the starter (A8) to the "I" position
3. Turn the key (A9) and hold it until start-up (max. 10 seconds).  
*If the unit does not start, release the start/stop key switch and wait for 15 seconds before trying again.*

If the outdoor temperature is below 0°C:

1. Open the fuel tap (A7-C1).
2. Move the starter (A8) to the "I" position.
3. Turn the key (A9) and hold it until start-up (max. 10 seconds).  
*If the unit does not start, release the start/stop key switch and wait for 15 seconds before trying again.*

#### 4.6 Carry out welding

##### 4.6.1 Select the electrode

The unit is designed to weld using electrodes of any type (rutile, basic, cellulose). The diameter of the electrode will depend on the thickness of the material, the position of the part and the type of joint. Naturally, larger diameters require higher current and will generate more heat during welding.

When making a weld, it is recommended to use smaller diameters and make several successive passes to reduce the weld flow.

##### 4.6.2 Select the welding current

The welding current range is recommended by the electrode manufacturer and is indicated on the packaging of the electrodes: to select the correct welding current, use the welding range selector (A12) and the welding current switch (A13).

#### 4.6.3 Carry out welding

1. Connect the earth cable plug to the "-" female terminal (A10) (or, for welding with the polarity reversed, to the "+" female terminal (A11)).
2. Connect the ground cable to the component to be welded.
3. Connect the electrode holder cable plug to the "+" female terminal (or, for welding with the polarity reversed, to the "-" female terminal).
4. On the welding range selector (A12), select the required welding range.
5. On the welding current switch (A13), select the welding current to match the position chosen on the welding range selector.
6. Carry out welding.

#### 4.7 Using the electricity supplied

1. Allow the unit speed to stabilize and the temperature to rise (approx. 3 to 5 min.).
2. If the choke was used, return it gradually to its original position.
3. Connect the equipment to be used to the electrical sockets (A14) on the unit.
4. Use the working hours counter (A15) to monitor the running time of the unit.

*For France only: Our units are fitted with sockets where the earthing contact is made using side tabs. In exceptional cases where the equipment is only fitted with an earthing pin, use an adaptor. After use, always disconnect the adaptor and store it carefully, away from sources of moisture. Always ensure that the socket cover on the unit is closed: risk of damage (loss of seal).*



#### 4.8 Stopping the welding set

1. Disconnect the equipment used, taking care to close the cover for the unit's sockets (A14).
  2. Allow the unit to run idle for 1 or 2 minutes.
  3. Turn the key (A9) to the "OFF" position: the unit will shut down.
  4. Close the fuel tap (A7-C1).
  5. Ensure the unit is properly ventilated and to avoid any risk of fire, wait for it to be fully cool (at least 30 minutes) before covering it and storing it.
- Even when the unit is turned off, the engine continues to give off heat.*

### Section 5. Maintenance of the welding set

As a safety measure, maintenance should be performed on the generating set regularly and carefully by people who have the necessary experience and are equipped with suitable tools, in respect of current regulations. The maintenance operations to be carried out are detailed in the maintenance table. The interval for this is supplied as a guide and for generating sets operating with fuel and oil which conform to the specifications given in this manual. The maintenance intervals can be shortened depending on the generating set's operating conditions and requirements. It is important to note that the warranty shall not be valid if generating set maintenance has not been performed correctly.

#### 5.1 Reminder of use

Ensuring maintenance is performed regularly and correctly will guarantee safety and performance. **The oil, filter elements and, where present, the spark plug, are consumables which must be in good condition for the unit to operate correctly. Replace them regularly as often as is needed (the reference for ready-to-use maintenance kits is given in the table of technical specifications where applicable).** The warranty becomes void in the event of failure to respect the maintenance recommendations. For any questions about a special operation, please contact your nearest agent who will advise and help you.

#### 5.2 Maintenance intervals table

The maintenance frequency is given as an indication only and is for devices using fuel and oil complying with the specifications given in this manual. The maintenance intervals can be shortened depending on the unit's operating conditions and requirements. Perform the maintenance operations at the indicated due dates even if the number of hours' operation has not been reached. **The warranty will be invalidated if maintenance of the unit has not been performed correctly.**

| Operation to be carried out:                         |                          | After   |                       | In hours, months or years, whichever comes first |                                                                                                                                |                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------|--------------------------|---------|-----------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                      |                          | 5 hours | 3 months/<br>50 hours | Every<br>6 months/<br>100 hours                  | Every<br>1 year/<br>200 hours                                                                                                  | Every<br>2 years/<br>500 hours                                                                                            |
| Unit                                                 | Clean the unit           |         | X                     | X                                                | Routine<br>service to be<br>carried out by<br>one of our<br>agents.<br><b>France:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(call charge) | Major service<br>to be carried<br>out by one of<br>our agents.<br><b>France:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(call charge) |
|                                                      | Replace the spark plug   |         |                       | X                                                |                                                                                                                                |                                                                                                                           |
|                                                      | Check the battery charge |         | X                     | X                                                |                                                                                                                                |                                                                                                                           |
| Oil                                                  | Change                   | X       | X                     | X                                                |                                                                                                                                |                                                                                                                           |
|                                                      | Replace the filter       |         | X                     | X                                                |                                                                                                                                |                                                                                                                           |
| Fuel                                                 | Replace the filter       |         | X                     | X                                                |                                                                                                                                |                                                                                                                           |
| Air filter                                           | Replace                  |         | X                     | X                                                |                                                                                                                                |                                                                                                                           |
| Part numbers of parts to be used during maintenance: |                          |         | RKS5                  | RKS5                                             |                                                                                                                                |                                                                                                                           |

### 5.3 Performing the maintenance operations

1. Shut down the unit and wait at least 30 minutes for it to cool.
2. If necessary, remove the unit's side panels, if fitted.
3. Disconnect the cap(s) from the spark plug(s).
4. Carry out maintenance in accordance with the information given in this manual and, to avoid the risk of damage to the unit, only use original parts or their equivalent.
5. If necessary, carefully refit the side panels.

#### 5.3.1 Replace the oil filter and change the oil

The used oil and filter must be recycled or eliminated according to the local regulations in force. In order for the drain operation to be more effective, it is advisable to run the unit for around ten minutes before draining to make the oil more fluid.

*Drain the oil:*

1. Place a suitable container under the oil drain screw (A18-B5), then remove the oil filler cap (A4-B4) and the oil drain screw.
2. After draining completely, screw the oil drain screw back in.

*Replace the oil filter:*

3. Using a suitable wrench, remove the oil filter (A19-B6) and discard it.
4. Clean the oil filter holder and coat the new oil filter seal with clean engine oil.
5. Fit the new oil filter, tightening it by hand.

*Fill up the oil:*

6. Use a funnel to top up with oil that complies with the technical specifications in this manual, using the dipstick (A3-B1) to regularly check the level.  
*The oil level must be between the minimum and maximum marks on the dipstick. If the oil level is too low, keep topping it up. If the oil level is too high, drain some off.*
7. Close the oil filler cap.

*Finish the operation:*

8. Wipe away any traces of oil with a clean cloth and check that there are no oil leaks.

#### 5.3.2 Replace the fuel filter

Before starting the operation, note the direction of fitting of the fuel filter: if it is the wrong way round, this can lead to major malfunctions.

1. Close the fuel tap (A7-C1).
2. Place a suitable container under the fuel filter (A20-C2) and pinch the mounting clips (C3) to remove the worn fuel filter.  
*The worn fuel filter must be disposed of according to the regulations in force.*
3. Observing the direction of fitting, fit a new fuel filter on the hoses then pinch the mounting clips.
4. Open the fuel tap and check that there are no leaks.
5. All traces of fuel should be wiped off with a clean cloth and the fuel tap closed again.

#### 5.3.3 Replacing the air filter

1. Unscrew the wheel (D2) and remove the cover from the air filter (D3).
2. Remove the wing nut (D4) and remove the filter elements (D5 & D6).
3. Replace the filter elements with new elements.
4. Check that the rubber seal (D7) is in good condition; have it replaced if necessary.
5. Refit the filter elements, wing nut, and then the air filter cover, screwing the wheel back in.

#### 5.3.4 Replace the spark plug

1. Disconnect the spark plug cap (E1).
2. Use a dry air spray to clean the spark plug wells.
3. Use a spark plug spanner to unscrew the spark plug (A16-E2) and discard it.
4. Fit a new spark plug in position and tighten it by hand to avoid damaging the threads.
5. Use a spark plug spanner to tighten the spark plug by 1/2 turn after it is seated to compress the washer.

#### 5.3.5 Cleaning the welding set

To ensure it continues to run correctly, the unit must be cleaned regularly. If the unit is installed inside, always check that the installation is clean and in good condition. If the unit is being used outside (building sites, dusty, muddy or densely wooded areas, corrosive environment, etc.), it must be cleaned more frequently.

**Use of water sprays or high pressure cleaning equipment is prohibited as this may seriously damage the unit.**

1. Use a brush to gently clean the engine air intakes and outlets and, if present, the spark arrester.
2. Clean the unit with a sponge and water mixed with a mild detergent (car shampoo, for example), then rinse with fresh water to remove all traces of the cleaning product.  
*A cleaning foam may be used and wiped off using a soft, absorbent cloth. Stubborn stains may be removed using a suitable solvent (white spirit or equivalent) and wiped off using a soft, absorbent cloth.*
3. Check the general condition of the unit (no leakage, tightness of nuts and bolts, connections and hoses, etc.)
4. Apply an anti-rust product to damaged areas, change defective parts and damaged labels if necessary.  
*Only use original parts and consult an agent if necessary.*

## Section 6. Transporting and storing the welding set

### 6.1 Transport and handling conditions

The unit should be handled gently and sudden movements should be avoided. Ensure that the place where it is to be stored or used is carefully prepared beforehand. Before any fixed installation on a trailer or inside a vehicle, consult one of our approved agents.

Before transporting the unit, take the following necessary precautions:

1. Check that the routes to be used are smooth and drivable. If it proves necessary to use uneven roads, drain the fuel into a container before setting off.
2. Check that the bolts are correctly tightened, close the fuel tap (if fitted) and disconnect the battery (if fitted).
3. The unit should always be transported in its normal operating position; never lay it on its side. Ensure that the unit cannot fall from the vehicle carrying it, but without exerting too much force (risk of damaging the unit).

### 6.2 Storage conditions

This procedure for storing the unit or protecting it over the winter must be respected if it is not used for a period of up to 1 year. For longer periods of storage, it is recommended to contact your nearest agent or to start up the unit for a few hours every year, ensuring that the storage procedure is respected afterwards.

1. Start the unit and allow it to operate until it runs out of fuel.
2. With the fuel tap open, replace the fuel filter (A20-C2).  
*The fuel circuit will drain, ensuring that the unit remains in good condition.*
3. Close the fuel tap (A7-C1).
4. Disconnect the battery (A2).
5. Top up the oil.
6. Replace the air filter (A21-D1).
7. Clean the unit and cover it with a protective cover.
8. Store it in its normal position, in a clean, dry and well ventilated area.

## Section 7. Repairing minor faults

### 7.1 Diagnostics for minor faults

| <i>The unit...</i>                                 | <i>Check that:</i>                                                        | <i>Solutions to be applied:</i>                                           |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Does not start                                     | The checks before starting have been performed.                           | NO<br>Perform the checks.                                                 |
|                                                    | YES<br>The battery is correctly connected and charged.                    | NO<br>Install the battery; replace it with a new battery if necessary.    |
|                                                    | YES<br>The fuel tap is open.                                              | NO<br>Open the fuel tap.                                                  |
|                                                    | YES<br>The equipment to be used has not been connected prior to starting. | NO<br>Disconnect the equipment then try to start the unit again.          |
| Stops                                              | YES<br>The oil level is correct.                                          | NO<br>Top up with oil.                                                    |
|                                                    | YES<br>The fuel level is correct.                                         | NO<br>Fill up with fuel.                                                  |
| Does not function normally<br>(noise, smoke, etc.) | YES<br>Maintenance has been correctly performed on the unit components.   | NO<br>Perform maintenance on the unit as per the recommendations.         |
|                                                    | YES<br>Have the unit checked by one of our agents*.                       |                                                                           |
| Does not supply electrical current                 | YES<br>Tripped circuit breaker(s).                                        | NO<br>Check the capacity of the equipment and press the circuit breakers. |
|                                                    | YES<br>The connected equipment and their power cords are not faulty.      | NO<br>Try with another item of equipment and another power cord.          |
|                                                    | YES<br>Have the unit checked by one of our agents*.                       |                                                                           |

\*France: 0.806.800.107 (call charge).

## 7.2 Diagnostics for welding problems

| <i>Welding problems:</i> | <i>Possible causes:</i>                      | <i>Solutions to be applied:</i>                                           |
|--------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Low welding output.      | The settings for the controls are correct.   | NO<br>Check the settings for the controls.                                |
|                          | YES                                          |                                                                           |
|                          | The unit speed is correct.                   | NO<br>Have the unit checked by one of our agents*.                        |
|                          | YES                                          |                                                                           |
|                          | The welding connections are correct.         | NO<br>Check the welding connections.                                      |
| High welding output.     | YES                                          |                                                                           |
|                          | No equipment is connected.                   | NO<br>Disconnect any equipment from the sockets before starting.          |
|                          | YES                                          |                                                                           |
|                          | Have the unit checked by one of our agents*. |                                                                           |
|                          |                                              |                                                                           |
| Erratic welding output   | The settings for the controls are correct.   | NO<br>Check the settings for the controls.                                |
|                          | YES                                          |                                                                           |
|                          | The unit speed is correct.                   | NO<br>Have the unit checked by one of our agents*.                        |
|                          | YES                                          |                                                                           |
|                          | The welding connections are correct.         | NO<br>Check the welding connections.                                      |
|                          | YES                                          |                                                                           |
|                          | No equipment is connected.                   | NO<br>Disconnect any equipment from the sockets before starting the unit. |
|                          | YES                                          |                                                                           |
|                          | Have the unit checked by one of our agents*. |                                                                           |
|                          |                                              |                                                                           |

\*France: 0.806.800.107 (call charge).

## Section 8. Technical specifications

### 8.1 Operating conditions

The stated outputs of the units are obtained under the reference conditions outlined in ISO 8528-1(2005):

Total barometric pressure: 100 kPa - Ambient air temperature: 25°C (298 K) - Relative humidity: 30%.

The unit's output is reduced by approximately 4% for every additional 10°C and/or approximately 1% for every additional 100m in altitude. Units can only operate while stationary.

### 8.2 Welding set capacity

#### 8.2.1 Generating set

Before connecting and operating the unit, calculate the electrical power required by the units to be used (in watts)\*. To ensure optimal operation, the total wattage of all equipment used at the same time must be:

- greater than 60% of the rated load for the unit (risk of insufficient load);
- less than the rated load for the unit during continuous operation (risk of overload).

If the unit is run under or over its rated load frequently or for long periods of time, it can start to wear very quickly. Damage caused in this way will not be covered by the warranty.

\*This load is usually indicated in the technical specifications or on the manufacturer's plate for the equipment. Some equipment requires a higher load when starting. This minimum required power must not exceed the unit's maximum power.

## 8.2.2 Welding station

The unit may provide its maximum output current for a limited period of time only, after which it must be allowed to cool down. This is the operation and overheating factor given on the identification plate for the welding generator.

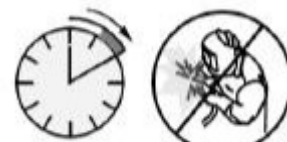
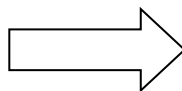
This identification plate for the unit is based on a period of 10 minutes and shows a percentage of time during which the unit can be used for welding at the nominal welding current value before it starts to overheat or before welding will cut out.

| Operation and overheating factor | Welding current | Max. priming voltage |
|----------------------------------|-----------------|----------------------|
| 60 % intensive                   | 250 A           | 75 V                 |
| 35 % normal                      | 300 A           |                      |

Example for an operation and overheating factor of 60%:



6 minutes of welding



4 minutes switched off

During extended periods of welding at high currents, the thermal protective device will be triggered. Wait a few minutes for it to automatically reset before resuming welding.

| IMPORTANT | Always respect the operation and overheating factor given on the identification plate for the welding generator. If used frequently above its rated load, the unit will wear out quickly. Damage caused in this way will not be covered by the warranty. |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8.3 Identifying the welding set

The identification plate for the unit (example shown below) is affixed inside one of the skirts or on the chassis.

(B)

(B)

(C)

3 499231 803608

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX200-4H**

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          | U(V) : 230 (J)              |                 |
| I(A) : 20.9 (F)             |                             |                 |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Hz: 50 (H)                  | IP23 (K)        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(A): Model

(B): CE/EAC marking

(C): Guaranteed acoustic power level

(D): Welding speed

(E): Maximum power

(F): Current amperage

(G): Power factor

(H): Current frequency

(I): Ground

(J): Current voltage

(K): Protection rating

(L): Reference standard

(M): Serial number

Serial numbers will be required when requesting troubleshooting advice or spare parts. For your records, please enter the unit and engine serial numbers below.

| Unit serial number: | Engine manufacturer:(e.g. KOHLER) | Engine serial number: (e.g KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|---------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... | .....                             | .....                                                      |

## 8.4 Specifications

### 8.4.1 Generating set

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Model                          | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Rated output                   | 6400 W                                  |
| Acoustic pressure level at 1 m | 82 dB(A)                                |
| measurement uncertainty        | 0,4 dB(A)                               |
| Engine type                    | CH680_C5                                |
| Recommended fuel               | Unleaded gasoline                       |
| Fuel tank capacity             | 33 L                                    |
| Recommended oil                | 5W40                                    |
| Oil sump capacity              | 1,9 L                                   |
| Oil cut-out*                   | O                                       |
| Direct current                 | X                                       |
| Alternating current            | 400V-9,2A                               |
| Circuit breaker(s)**           | O                                       |
| Socket type                    | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Spark plug type                | 330540567                               |
| Dimensions l x w x h           | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Weight (without fuel)          | 171 kg                                  |

O: standard

X: not available

\*Oil cut-out: If there is no oil in the engine sump or if the oil pressure is low, the oil cut-out mechanism automatically stops the engine to prevent any damage. If this occurs, check the engine oil level, and top it up if necessary before looking for any other cause of the problem.

\*\*Circuit breaker: The genset's electrical circuit is protected by one or more magnetothermal, differential or thermal cut-out switches. In the event of an overload and/or short circuit, the supply of electrical energy may be cut.

If necessary, replace the circuit breakers in the generator with circuit breakers with identical nominal ratings and specifications.

#### 8.4.2 Welding station

| <b>Welding data</b>        |          |
|----------------------------|----------|
| Priming voltage            | 75 V     |
| Welding ranges             | 40-300 A |
| Normal duty cycle (35%)    | 300 A    |
| Intensive duty cycle (60%) | 250 A    |
| Min rod diameter           | 1,6 mm   |
| Max rod diameter           | 5 mm     |

#### 8.5 Recommended fuel quality

Using fuel which does not comply with the following specifications exposes the equipment to irreversible damage not covered under warranty:

- Cleanliness and quality: ensure that the petrol used does not contain water and that it is fresh and clean (not out of date or contaminated). For the
- Octane rating: minimum octane rating of 87 (R+M)/2 or minimum octane rating of 90 (RON = Research Octane Number)
- Blends: the use of unleaded petrol containing up to 10% ethyl alcohol is authorised (France: SP95-E10). It is not permitted to use unleaded petrol containing less than 90% petrol, e.g. E15, E20 or E85. Blends of methyl tert-butyl ether (MTBE) and unleaded petrol are approved (up to a maximum of 15% MTBE by volume).

However, it is strongly recommended that the same type of fuel is used throughout the complete service life of the unit. If the unit is used infrequently (less than once a month), use new fuel with each use or add a stabilizing additive to the fuel tank.

#### 8.6 EU Declaration of Conformity

We, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, hereby declare under our sole responsibility that the following equipment:

| <i>Equipment description:</i> | <i>Make:</i> | <i>Trade name:</i>   | <i>Type:</i>  | <i>Serial numbers:</i>                         |
|-------------------------------|--------------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Welding set                   | KOHLER       | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Comply with the provisions of the following Directives:

- Machinery - **2006/42/EC** of 17th May 2006 in application of the harmonized standard EN 8528:-13 2016 and EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Electromagnetic compatibility - **2014/30/EU** of 26 February 2014 in application of the harmonized standards EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Relating to the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment - **2011/65/EU** of 8th June 2011 in application of the harmonized standard EN IEC 63000 : 2018

This equipment is not designed for use outside an enclosure significantly limiting the transmission of sound (the exhaust gases must be evacuated outside and adequate ventilation must be provided so that any people or animals present are not affected).

Name and address of the person authorized to create and hold the technical file:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, 01/2025  
L. ANDRIEUX  
President, SDMO Industries



**COMMERCIAL WARRANTY**

Your unit is covered by a commercial warranty granted by *SDMO Industries*. This warranty must be applied by the distributor from which you purchased your unit, in accordance with the following provisions:

**TERM:**

The warranty for your unit is valid for a period of 36 months or 2000 operating hours, from the date of purchase. It applies to whichever of these thresholds is reached first. If the unit does not have a working hours counter, the number of operating hours will be deemed to be four (4) hours per day.

**TERMS FOR APPLICATION OF THE WARRANTY:**

The warranty starts on the date the unit was purchased by the first user. This warranty is transferred with the unit if the first user chooses to transfer it, either free or for a charge; it is valid for the remaining duration of the initial warranty, which cannot be extended.

The warranty only applies upon presentation of a legible purchase invoice, which states the date of purchase, the unit type, the serial number, and the name, address and commercial stamp of the distributor. *SDMO Industries* reserves the right to refuse to honour the warranty in the absence of documentary evidence of the date and place of purchase of the unit. This warranty entitles the holder to the repair or replacement of the unit or its components, if deemed to be defective by *SDMO Industries* after expert analysis in its workshops; *SDMO Industries* reserves the right to modify the equipment on the unit to meet its obligations. The unit or components replaced under warranty become the property of *SDMO Industries*.

**LIMITATION OF THE WARRANTY:**

The warranty applies to units installed, used or maintained in accordance with the documentation provided by *SDMO Industries*, and in the event of any operating defect with the unit, caused by a fault with the design, manufacture or material. *SDMO Industries* does not guarantee the performance capabilities of the unit, or its operation or reliability if it is used for specific purposes. Under no circumstances can *SDMO Industries* be held responsible for any consequential loss, whether or not arising out of material damage, which includes but is not limited to the following: Any operating losses, costs or expenses resulting from unavailability of the unit, etc. The warranty is limited to the cost related to the repair or replacement of the unit or one of its components, excluding consumables. The warranty therefore covers the costs of parts and labour, excluding travel costs. The cost of transporting the unit or one of its components to the workshops of *SDMO INDUSTRIES* or one of its approved agents shall be borne by the Customer; the "return" transport costs shall be borne by *SDMO Industries*. However, in the event that the warranty does not apply, all transport costs shall be borne by the Customer.

**CASES OF EXCLUSION FROM THE WARRANTY:**

Warranty exclusion applies in the following cases: damage resulting from transporting the unit; incorrect installation or installation not complying with *SDMO Industries* recommendations and/or technical and safety standards; use of non-recommended products, components, replacement parts, fuel or lubricants; incorrect use or misuse of the unit; modification or conversion of the unit or any of its components not authorized by *SDMO Industries*; normal wear and tear of the unit or of one of its components; damage due to negligence, failure to monitor, service or clean the unit; force majeure, acts of God or other external causes (natural disaster, fire, impact, flooding, lightning, etc.); operation of the unit with insufficient load; inadequate storage conditions of the unit. The following components are also excluded from the warranty: the starter systems (batteries, starter motors, starter), the filters, the belts, the fuses, the switches, the lamps, the commutators, and all consumables and wearing parts.

**TERMS AND CONDITIONS FOR APPLICATION:**

The warranty must be applied by the distributor from which you purchased your unit. You are requested by *SDMO Industries* to locate your purchase invoice and contact the distributor or, where applicable, the Customer Service Department of *SDMO Industries*. Staff from this department can answer your questions concerning the warranty's application conditions; contact details are as follows: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: France 0.806.800.107 (call charge) – Fax: +33298416307.

## LEGAL GUARANTEES

*Information for the consumer, who is defined as any individual acting for purposes outside of his or her trade, business, craft or profession.*

*SDMO Industries* is liable for any conformity issues with your unit under the conditions set out in article L. 211-4 and following of the Consumer Code and for hidden defects in the sold item under the conditions set out in articles 1641 and following of the civil code. Under the conformity guarantee:

- you have a period of 2 years from the date your unit was delivered to make a claim under the statutory conformity guarantee.
- you may choose between repair or replacement of your unit, subject to the conditions set out in article L. 211-9 of the Consumer Code.
- you are required to send proof of the existence of the conformity issue with your unit within 6 months of the item's delivery. This period is extended to 24 months from 18 March 2016; this does not apply to used items.

The statutory guarantee applies independently of the commercial warranty provided by *SDMO Industries*.

You may also decide to implement the guarantee applicable to hidden defects with your unit under the conditions set out in article 1641 of the Civil Code. If there is a hidden defect with your unit, and you are required to provide proof, you may choose between cancellation of the sale or a reduction in the sale price in accordance with article 1644 of the Civil Code.

### *Articles of the Consumer Code*

#### **Article L211-4**

**The vendor is required to deliver goods that comply with the contract and is answerable for any non-compliances existing on delivery.** It is also answerable for any non-compliances resulting from packing, assembly instructions or installation when in the charge of the latter under the terms of the contract or when carried out under its responsibility.

#### **Article L211-5**

To comply with the contract, the goods must:

1. Be suitable for the use customarily expected of similar goods and, if applicable, must:
  - match the description given by the Vendor and possess the qualities that the Vendor has presented to the Buyer in the form or a sample or model;
  - have the qualities a Buyer can legitimately expect, considering the public statements made by the Vendor, the producer or its representative, particularly in its advertising or labeling;
2. Or alternatively, present the characteristics mutually defined by the parties or be suitable for any special purpose desired by the Buyer which has been made known to the Vendor and which the Vendor has accepted.

#### **Article L211-12**

Action arising from a non-compliance is limited to a period of two years from the date of delivery of the goods.

#### **Article L.211-16**

When, during the term of the commercial warranty granted to the Buyer when the goods were purchased or repaired, the Buyer requests a repair from the Vendor which is covered by the warranty, any period of immobilisation of seven days or more shall be added to the remaining term of the warranty. This period shall apply from the date the Buyer requests that work is performed or when the goods in question were made available for repair, if this second date precedes the request for the work to be performed.

### *Articles of the Civil Code*

#### **Article 1641**

The vendor is bound by the warranty for any hidden defects in the item sold which make it unsuitable for its intended purpose or which limit the said purpose to such an extent that the purchaser would not have acquired it, or would only have paid a lower price had they been aware of it.

#### **Article 1648 sub-paragraph 1**

The purchaser must instigate action resulting from unacceptable defects within two years of discovering the defect.

## ÍNDICE

|             |                                                                  |
|-------------|------------------------------------------------------------------|
| Capítulo 1. | Preámbulo                                                        |
| Capítulo 2. | Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas) |
| Capítulo 3. | Manejo del grupo de soldadura                                    |
| Capítulo 4. | Uso del grupo de soldadura                                       |

|             |                                                    |
|-------------|----------------------------------------------------|
| Capítulo 5. | Mantenimiento del grupo de soldadura               |
| Capítulo 6. | Transporte y almacenamiento del grupo de soldadura |
| Capítulo 7. | Reparación de averías simples                      |
| Capítulo 8. | Especificaciones técnicas                          |
| Capítulo 9. | Cláusulas de la garantía                           |

## Capítulo 1. Preámbulo

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENCIÓN</b> | <b>Daños materiales</b>                                                                                                                                                                                                                              |
|                 | Lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad facilitadas antes del uso. Consérvelo durante toda la vida útil del aparato y siga estrictamente todas las instrucciones de seguridad, de uso y de mantenimiento indicadas en el mismo. |

La información que se incluye en el manual procede de los datos técnicos disponibles en el momento de la impresión (las imágenes reproducidas en el manual carecen de valor contractual). Debido al afán de mejora permanente en la calidad de nuestros productos, estos datos son susceptibles de ser modificados sin previo aviso. Puede solicitar la versión original en francés del manual en nuestro sitio web.

En este manual, los peligros se representan con los siguientes dos símbolos:

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | <b>PELIGRO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [Pictograma(s) adecuado(s)] | <b>RIESGOS PARA LA SALUD DE LAS PERSONAS EXPUESTAS</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE (si procede)</b><br>Indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones graves. El incumplimiento de esta instrucción puede conllevar consecuencias graves para la salud y la vida de las personas expuestas. |

|                 |                                                                                                                                                                                           |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENCIÓN</b> | <b>Daños materiales</b>                                                                                                                                                                   |
|                 | <b>[Equipo en riesgo]</b><br>Indica una situación de riesgo. El incumplimiento de esta instrucción puede conllevar lesiones leves para las personas expuestas, así como daños materiales. |

Este aparato es un grupo electrógeno que ofrece una función de soldadura complementaria. Está pensado principalmente para producir electricidad, pero también puede usarse para efectuar operaciones de soldadura no intensivas y de duración limitada.

## Capítulo 2. Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas)

Las instrucciones y normas de seguridad deben leerse atentamente y son de obligado cumplimiento para no poner en peligro la vida o la salud de las personas. En caso de duda sobre la comprensión de estas instrucciones, acuda al agente más cercano. Este manual de uso debe conservarse durante toda la vida útil del producto.

### 2.1 Significado de los pictogramas presentes en el grupo electrógeno

El material lleva pegatinas en zonas visibles para llamar la atención de los operarios de explotación o mantenimiento sobre los peligros potenciales y explicar cómo evitarlos. Para facilitar su reconocimiento y comprensión, estos pictogramas se explican en el presente manual. Sustituir cualquier pegatina deteriorada o perdida.

|         |                                       |                                 |        |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |
|---------|---------------------------------------|---------------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|         |                                       |                                 |        |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |
| PELIGRO | PELIGRO: riesgo de descarga eléctrica | PELIGRO: Riesgo de intoxicación | TIERRA | PELIGRO: riesgo de quemaduras                                                                                                                                                                                                                           | <b>Antes de cada puesta marcha, compruebe el nivel de aceite.</b> |
|         |                                       |                                 |        | <b>PELIGRO:</b><br>1 - Consulte la documentación proporcionada con el aparato.<br>2 - Emisión de gases de escape tóxicos. No lo utilice en un espacio cerrado o mal ventilado.<br>3 - Desconecte el aparato antes de proceder al llenado de carburante. |                                                                   |
| 1       |                                       | 2                               | 3      |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |

### 2.2 Instrucciones generales

No dejar nunca que otras personas utilicen el aparato sin haberles dado previamente las instrucciones necesarias. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y no permita nunca que los niños toquen el aparato aunque esté apagado. Evite hacer funcionar el aparato en presencia de animales (miedo, nerviosismo, etc.). En cualquier caso, siga las legislaciones locales vigentes relativas a la utilización de estos aparatos. No utilice el producto para hacer funcionar equipos médicos de soporte vital. Los gases de escape, el carburante y el aceite o el líquido de refrigeración (en caso de utilizarse) son productos tóxicos; adopte todas las medidas de protección necesarias.

## 2.3 Instrucciones para la protección del medio ambiente

Vacíe el aceite del motor en un recipiente previsto para tal fin: no vacíe ni tire nunca el aceite del motor en el suelo. Evite en la medida de lo posible la reverberación de sonidos en las paredes u otras construcciones (amplificación del volumen). Si el silenciador de escape del aparato no lleva incorporado un parachispas y debe utilizarse el aparato en zonas boscosas, de monte o campos de hierba, desbroce una zona amplia y asegúrese de que las chispas no provoquen incendios. Cuando el aparato deje de estar operativo (fin de vida útil del producto), debe depositarse en un punto de recogida selectiva de residuos.

## 2.4 Riesgo de intoxicación grave

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INTOXICACIÓN</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>El óxido de carbono presente en los gases de escape puede ser mortal si la tasa de concentración es muy elevada en la atmósfera que se respira.<br>Utilice siempre el aparato en un recinto bien ventilado donde no puedan acumularse los gases. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Por motivos de seguridad y con objeto de garantizar un funcionamiento correcto del grupo electrógeno, es indispensable que haya una buena ventilación y una evacuación total de los gases de escape. Durante su funcionamiento, el motor consume oxígeno y emite monóxido de carbono: la ausencia de renovación de aire o de evacuación de los gases de escape puede causar daños materiales importantes y trastornos o la muerte a las personas expuestas. Si es necesario realizar alguna tarea dentro de un edificio, deben evacuarse todos los gases de escape hacia el exterior y prever una ventilación adecuada, de manera que las personas o los animales presentes no resulten afectados.

## 2.5 Riesgos de incendio

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INCENDIO</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>No utilice nunca el aparato en entornos en los que haya productos explosivos (riesgo de chispas). Aleje los productos inflamables o explosivos (gasolina, aceite, trapos, etc.) durante el funcionamiento del aparato. No cubra nunca el aparato con ningún material durante su funcionamiento o justo después de su parada: espere siempre a que se enfríe el motor (30 min como mínimo). |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 2.6 Riesgos de quemaduras

|                                                                                     |                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENCIÓN</b>                                                                     |                                                                                                       |
|  | Antes de realizar cualquier intervención, espere a que se enfríe el aparato (30 minutos como mínimo). |

Durante el funcionamiento y justo después de la parada, el aceite caliente, el motor y el silenciador de escape pueden provocar quemaduras en caso de contacto con la piel.

## 2.7 Riesgo de interferencias magnéticas

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE MALESTAR: PORTADORES DE MARCAPASOS</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>Los campos electromagnéticos generados durante el funcionamiento del grupo electrógeno podrían afectar a los marcapasos.<br>El incumplimiento de las normas de seguridad puede conllevar lesiones graves e incluso la muerte de las personas expuestas. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

Antes de realizar cualquier operación en el grupo electrógeno, consulte a un médico.

## 2.8 Riesgos de electrocución

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE ELECTROCUCIÓN</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>Los aparatos suministran corriente eléctrica durante su uso, siga las legislaciones en vigor y las recomendaciones de instalación y de uso indicadas en este manual. En caso de duda sobre la instalación, póngase en contacto con el agente más cercano.<br>No conecte el aparato directamente a otras fuentes de potencia (por ejemplo, a la red de distribución pública); instale un inversor de fuentes.<br>No toque nunca los cables pelados ni las conexiones desconectadas. No manipule nunca un aparato con las manos o los pies húmedos. El material no debe exponerse en ningún caso a proyecciones de líquido ni dejarlo a la intemperie o depositarlo sobre un suelo mojado. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

### 2.8.1 Instalación temporal o semipermanente (obra, espectáculo, feria, etc.)

- A - Si el aparato se entrega sin un dispositivo de protección diferencial integrado, (versión estándar con neutro aislado del borne de puesta a tierra del grupo electrógeno):
- utilice un dispositivo diferencial calibrado a 30 mA en la salida de cada toma eléctrica del aparato (coloque cada dispositivo a menos de 1 m del grupo electrógeno y protéjalo de la intemperie);
  - en caso de uso ocasional de uno o varios equipos móviles o portátiles, no es necesario conectar el aparato a la toma de tierra.
- B - Si el aparato se entrega con un dispositivo de protección diferencial integrado (versión con neutro alternador conectado al borne de puesta a tierra del aparato, para un uso en esquema TN o TT):
- conecte el aparato a tierra: fije un hilo de cobre de 10 mm<sup>2</sup> a la toma de tierra del aparato (A1) y a un piquete de tierra de acero galvanizado hundido 1 metro en el suelo.

### 2.8.2 Instalación fija o fallo de red

En caso de alimentación de una instalación fija (por ejemplo, en modo auxiliar, para paliar un fallo en la red eléctrica), la conexión eléctrica del aparato debe realizarla un electricista cualificado y que siga la normativa aplicable en el lugar de instalación. Los aparatos no están pensados para ser conectados directamente a una instalación (riesgo de electrocución o de daños materiales).

- A - Si el aparato se entrega sin un dispositivo de protección diferencial integrado, (versión estándar con neutro aislado del borne de puesta a tierra del grupo electrógeno):
- utilice un inversor de fuente;
  - no es necesario conectar el aparato a la toma de tierra.
- B - Si el aparato se entrega con un dispositivo de protección diferencial integrado (versión con neutro alternador conectado al borne de puesta a tierra del aparato, para un uso en esquema TN o TT):
- utilice un inversor de fuente;
  - conecte el aparato a tierra: fije un hilo de cobre de 10 mm<sup>2</sup> a la toma de tierra (A1) del aparato y a un piquete de tierra de acero galvanizado hundido 1 metro en el suelo.

### 2.8.3 Aplicación móvil

Los aparatos están pensados para funcionar de forma estacionaria. No pueden ser instalados en un vehículo u otro equipo móvil sin un estudio previo para valorar las distintas especificidades de instalación y de uso del aparato. No deben utilizarse en movimiento. Si no es posible conectar una toma de tierra, conecte el borne de toma de tierra del aparato (A1) a la masa del vehículo.

### 2.8.4 Conexión y elección de los cables

Para todas las conexiones, utilice cable con recubrimiento de goma, flexible y resistente, que cumpla la norma IEC 60245-4, o cables equivalentes y procure mantenerlos en perfecto estado. Utilice un único equipo eléctrico de clase I por toma eléctrica y conéctelo con un cable equipado con un conductor de protección de PE (verde y amarillo); este conductor de protección no es necesario para los materiales de clase II. Respete las secciones y las longitudes recomendadas en esta tabla a la hora de realizar la instalación o en caso de utilizar cables de prolongación eléctricos.

| Tipo de equipo:                |              | Monofásico      |     |                 |     |                 |     | Trifásico       |     |                 |     |
|--------------------------------|--------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Tipo de toma del aparato:      |              | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Sección recomendada del cable: |              | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Longitud del cable utilizado   | 0 a 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                                | 51 a 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                                | 101 a 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Esta longitud de cable es la longitud máxima admitida y no debe superarse.

Modo de colocación = cables sobre bandeja de cables o bandeja no perforada/caída de tensión admisible = 5 %/multiconductores/tipo de cable PVC 70 °C (ejemplo H07RNF)/temperatura ambiente = 30 °C.

### 2.9 Riesgo de pérdida de audición

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> |                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                    |  <b>RIESGO DE PÉRDIDA DE AUDICIÓN</b><br>Mientras el aparato esté en funcionamiento, lleve obligatoriamente protecciones auditivas adaptadas. |

Consulte el apartado «Características técnicas» para conocer el nivel de presión acústica a 1 m.

En el caso de haber una instalación interior instalada, será indispensable asegurarse de que el nivel de ruido en el recinto se reduce considerablemente (y se realizan mediciones del nivel de presión sonora posteriormente), ventilar el recinto, extraer todos los gases de escape e instalar un detector de monóxido de carbono.

## 2.10 Riesgos durante las operaciones de manipulación, uso y mantenimiento

Por razones de seguridad, todas las operaciones deben ser realizadas por personal que posea las competencias necesarias y que disponga de las herramientas adecuadas. El mantenimiento debe efectuarse de forma regular y concienzuda utilizando solamente piezas originales. Es obligatorio utilizar equipos de protección individual.



*Precauciones obligatorias para manipular productos derivados del petróleo (carburante, aceite, líquido de refrigeración):*

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | Los líquidos que se utilizan con los equipos son productos peligrosos. Respete las reglamentaciones locales vigentes relativas a la manipulación de productos derivados del petróleo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                 | <b>RIESGO DE INTOXICACIÓN</b><br>No deben inhalarse ni ingerirse y debe evitarse el contacto prolongado o repetido con la piel. Protéjase con protecciones individuales antes de cada intervención en el equipo (guantes, calzado de seguridad, gafas, prendas de vestir adecuadas). En caso de que se expongan productos derivados del petróleo durante varias horas a una temperatura elevada (por ejemplo, garrafas o un grupo electrógeno en un vehículo estacionado al sol), pueden desprenderse vapores nocivos y provocar un riesgo de intoxicación o malestar.<br><b>RIESGO DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN</b><br>Proceda al llenado de los líquidos con el equipo parado y con el motor frío. Durante las operaciones de llenado de líquidos, está prohibido acercar una llama o producir chispas, fumar o hablar por teléfono. Tras el llenado, siempre se debe cerrar cuidadosamente el tapón. Limpie cualquier resto de líquido con un trapo limpio y espere a que se hayan disipado los vapores antes de poner en marcha el equipo. |

*Precauciones para manipular las baterías (en su caso):*

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INTOXICACIÓN O DE EXPLOSIÓN</b>                                                                                                                                                                     |
|                 | Siga las recomendaciones del fabricante de la batería. Use exclusivamente herramienta aisladas. Manténgala alejada de las llamas y del fuego. Procure que exista siempre una buena ventilación durante la carga. |

## 2.11 Riesgo durante las operaciones de soldadura

### 2.11.1 Medidas de protección obligatorias

Antes de realizar cualquier operación de soldadura:

1. Asegure la zona de trabajo: compruebe su limpieza, prepare la zona de soldadura para que fluya el aire fresco y procure que los cables no se enrollen.
2. Proteja a las demás personas: instale pantallas protectoras o cortinas contra las radiaciones, las salpicaduras o las chispas y evite que las personas presentes miren el arco.
3. Protéjase: utilice gafas de seguridad con pantallas de protección laterales, un casco de soldadura aprobado provisto de cristales filtrantes apropiados para proteger la cara y los ojos durante la soldadura, prendas confeccionadas con materiales resistentes e ignífugos (piel, algodón pesado o lana) y botas de protección.

### 2.11.2 Riesgo de incendio durante la soldadura

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INCENDIO</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                 | <i>Antes de realizar la soldadura:</i> retire toda sustancia combustible de sus bolsillos y asegúrese de llevar prendas de protección que no estén sucias. Conecte el cable a la pieza que va a soldarse lo más cerca posible de la zona de soldadura. No haga funcionar el aparato en contenedores cerrados como depósitos, tambores o conductos (riesgo de estallido).<br><i>Durante la soldadura:</i> aleje todo producto inflamable o explosivo (gasolina, aceite, trapo, etc.) a una distancia mínima de 11 m del arco de soldadura. Evite todo contacto accidental del electrodo con objetos metálicos (riesgo de chispas, explosión).<br><i>Tras la soldadura:</i> en caso de no usar el aparato en función soldadura, no deje ningún electrodo de varilla en el portaelectrodo o corte el cable de la punta de contacto. No cubra nunca el aparato ni su electrodo de soldadura con ningún material durante su funcionamiento o justo después de su parada. |

### 2.11.3 Riesgo de quemaduras durante la soldadura

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE QUEMADURAS DURANTE LA SOLDADURA.</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b>                                                                                                                                                                                           |
|                 | La soldadura genera chispas y radiación ultravioleta e infrarroja que pueden provocar quemaduras en la piel y los ojos.<br>Las piezas recién soldadas siguen calientes y pueden provocar quemaduras: prevea un tiempo de refrigeración antes de manipularlas y usarlas. |

### 2.11.4 Riesgo de electrocución durante la soldadura

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>PELIGRO</b></p> <p><b>RIESGO DE ELECTROCUCIÓN</b><br/> <b>PELIGRO DE MUERTE</b><br/>         El electrodo, las tomas de soldadura y el circuito de soldadura reciben tensión desde el momento en que el aparato está en marcha: todo contacto puede provocar quemaduras graves e incluso la muerte.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Utilice guantes aislantes y las protecciones necesarias para evitar el contacto con la superficie de trabajo o con el suelo. Retire los cables de soldadura cuando hayan finalizado las operaciones de soldadura.

#### 2.11.4.1 Conexión y elección de los cables de soldadura

Los cables de soldadura deben tener la longitud mínima necesaria, deben mantenerse uno junto al otro y deben pasar por el suelo. No utilice cables de una sección insuficiente o cuyo recubrimiento aislante se encuentre dañado.

En cuanto al diámetro de los cables, respete las secciones y longitudes recomendadas en esta tabla.

| Corriente máxima de soldadura: |              | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|--------------------------------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Sección recomendada del cable: |              | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Longitud del cable utilizado   | De 5 a 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                | De 10 a 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Riesgo de interferencias magnéticas

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>PELIGRO</b></p> <p><b>RIESGOS DE INTERFERENCIA MAGNÉTICA</b><br/> <b>PELIGRO DE MUERTE</b><br/>         Los portadores de un marcapasos deben consultar previamente a su médico antes de acercarse a las operaciones de soldadura. Los campos magnéticos pueden afectar a los marcapasos, provocar interferencias en los equipos electrónicos sensibles como ordenadores y en los equipos controlados por ordenador como robots, así como en los equipos de radionavegación y comunicación.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Procure que todo el equipo de la zona de soldadura sea compatible electromagnéticamente. Para reducir las posibilidades de que se creen interferencias, mantenga los cables de soldadura tan cortos como sea posible, agrúpelos y colóquelos tan bajos como sea posible (p. ej., por el suelo). Procure soldar a una distancia de 100 metros de cualquier equipo electrónico sensible y procure que este puesto de soldadura esté montado y conectado a tierra de acuerdo con estas instrucciones. En caso de que se produzcan interferencias a pesar de haber tomado las medidas indicadas previamente, corresponde al usuario tomar medidas adicionales como mover el aparato, usar cables blindados, usar filtros de línea o colocar protecciones en la zona de trabajo.

## Capítulo 3. Manejo del grupo de soldadura

### 3.1 Leyenda de las ilustraciones

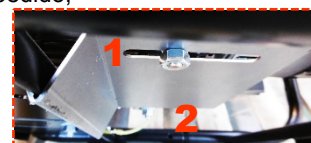
Las ilustraciones de la portada permiten identificar los distintos elementos del aparato. Los procedimientos del manual hacen referencia a estos elementos mediante letras y números: «A1» remite, por ejemplo, a la referencia 1 de la figura A.

|                                                    |       |                                       |        |                                                  |        |
|----------------------------------------------------|-------|---------------------------------------|--------|--------------------------------------------------|--------|
| Borne de puesta a tierra                           | A1    | Terminal hembra «-»                   | A10    | Filtro de carburante                             | A20-C2 |
| Batería                                            | A2    | Terminal hembra «+»                   | A11    | Abrazaderas de fijación del filtro de carburante | C3     |
| Varilla indicadora del nivel de aceite             | A3-B1 | Selector de gama de soldadura         | A12    | Filtro de aire                                   | A21-D1 |
| Límite superior de la varilla indicadora de aceite | B2    | Conmutador de intensidad de soldadura | A13    | Rueda                                            | D2     |
| Límite inferior de la varilla indicadora de aceite | B3    | Tomas eléctricas                      | A14    | Tapa del filtro de aire                          | D3     |
| Tapón de llenado del aceite                        | A4-B4 | Contador horario                      | A15    | Tuerca de los elementos filtrantes               | D4     |
| Indicador de nivel de carburante                   | A5    | Caperuza de la bujía de encendido     | E1     | Elemento de papel                                | D6     |
| Tapón del depósito de carburante                   | A6    | Bujía de encendido                    | A16-E2 | Elemento de espuma                               | D5     |
| Llave de paso del carburante                       | A7-C1 | Paneles laterales                     | A17    | Junta de goma                                    | D7     |
| Estárter                                           | A8    | Tornillo de vaciado del aceite        | A18-B5 | Silenciador de escape                            | A22    |
| Llave                                              | A9    | Filtro de aceite                      | A19-B6 |                                                  |        |

### 3.2 Primera puesta en servicio

En el momento de la recepción y puesta en marcha del aparato:

1. compruebe que el material se encuentra en buen estado y que se incluye la totalidad del pedido;
2. si el aparato lleva una brida de transporte situada bajo el motor, retírela;  
*la brida de transporte es una placa metálica situada bajo el motor, cerca del borne de toma de tierra. Aunque es útil durante el transporte, resulta molesta para un uso óptimo del aparato (ruidos, vibraciones).*  
*Para retirarla: levante ligeramente el aparato, colóquelo sobre una sufridera y retire la tuerca (1) y la brida (2);*
3. compruebe los niveles de aceite y carburante, y proceda al llenado en caso necesario;
4. en caso necesario, conecte la batería empezando por el borne positivo.  
*Respete las polaridades de los bornes de la batería al conectarla: una inversión puede causar daños graves al equipo eléctrico.*



Algunos aparatos requieren un tiempo de rodaje. Póngase en contacto con su agente más cercano para más información.

### 3.3 Instalar la batería

1. Conecte el cable rojo al borne positivo (+) de la batería (A2).
2. Conecte el cable negro al borne negativo (-) de la batería.

## Capítulo 4. Uso del grupo de soldadura

Antes de usar el aparato:

1. Compruebe que el aparato está correctamente instalado y listo para funcionar.
2. Asegúrese de haber comprendido todos los procedimientos de uso.  
*Para detener el aparato de forma urgente, gire la llave (A9) hasta la posición «OFF» y cierre la llave de carburante (A7-C1).*

### 4.1 Elegir el emplazamiento de uso

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PELIGRO</b> | <b>RIESGO DE INTOXICACIÓN POR MONÓXIDO DE CARBONO</b><br><b>PELIGRO DE MUERTE</b><br>El monóxido de carbono es invisible, inodoro y no irritante y puede resultar mortal en menos de una hora. Utilice siempre el aparato en un recinto bien ventilado donde no puedan acumularse los gases. En caso de que aparezcan dolor de cabeza, náuseas o vómitos: detenga el aparato de inmediato, airee la sala, evacue a las personas presentes y avise a los servicios de emergencia. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

1. Elija un lugar limpio, ventilado y protegido de la intemperie.
2. Coloque el aparato sobre una superficie plana y horizontal lo suficientemente resistente para que no se hunda.  
*Los aparatos están pensados para funcionar de forma estacionaria, no pueden ser instalados en un vehículo u otro equipo móvil sin un estudio previo para valorar las distintas especificidades de uso del aparato.*
3. Compruebe que la inclinación del aparato, en ambos sentidos, no supere los 10°.

### 4.2 Comprobación del buen estado general del grupo soldadura (tornillería, mangueras)

Antes de cada arranque y después de cada uso, inspeccione el conjunto del aparato para localizar cualquier avería o signo de deterioro.

1. Compruebe que los cables estén en buen estado y que el aparato esté limpio, en especial las zonas de admisión de aire (toma de aire del motor, aberturas de aireación, filtro de aire, etc.).
2. Revise todos los tubos y mangueras para asegurarse de su buen estado y de la ausencia de fugas.  
*La sustitución de los tubos o mangueras debe llevarla a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.*
3. Apriete todos los tornillos que tengan juego.  
*El apriete de las bujías de encendido debe llevarlo a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.*

### 4.3 Comprobar el nivel de aceite y proceder al llenado del depósito en caso necesario

1. Efectúe el control con el aparato parado y el motor frío.  
*Si se ha utilizado el aparato, déjelo enfriar durante al menos 30 minutos.*
2. Extraiga el indicador del nivel de aceite (A3-B1) y límpielo.
3. Introduzca el indicador del nivel de aceite y vuelva a sacarlo.
4. Compruebe visualmente el nivel; debe estar comprendido entre el límite superior del indicador (B2) y el límite inferior del mismo (B3).  
*Si el nivel de aceite es demasiado bajo: abra el tapón de llenado de aceite (A4-B4), proceda al rellenado con un embudo y cierre el tapón de llenado de aceite.*  
*Si el nivel de aceite es demasiado alto: proceda a un vaciado parcial con ayuda de un recipiente adecuado.*
5. Compruebe de nuevo el nivel y vuelva a colocar el indicador del nivel de aceite en su sitio.
6. Elimine el exceso de aceite con un trapo limpio y compruebe que no haya fugas.

### 4.4 Comprobar el nivel de carburante y proceder al llenado del depósito en caso necesario

Con el aparato colocado sobre una superficie llana y horizontal, compruebe visualmente el nivel de carburante en el indicador (A5): la paleta roja del indicador deberá encontrarse entre el nivel máximo de carburante «F» (Full = lleno) y el nivel mínimo de carburante «E» (Empty = vacío). En caso necesario, añada carburante en el depósito:

1. Efectúe el llenado con el aparato parado y el motor frío.
2. Desenrosque el tapón del depósito de carburante (A6).
3. Utilizando un embudo, llene el depósito de carburante con cuidado de no derramar carburante y comprobando regularmente el nivel: el indicador de nivel de carburante debe estar en la posición «F».  
*No llene demasiado el depósito; no debe haber carburante en la boca de llenado.*
4. Vuelva a enroscar cuidadosamente el tapón del depósito de carburante.
5. Elimine cualquier resto de carburante con un trapo limpio.

### 4.5 Arranque del grupo de soldadura

Si la temperatura exterior es superior a 0 °C:

1. Abra la llave de carburante (A7-C1).
2. Si el grupo electrógeno está frío, sitúe el estérter (A8) en la posición «».
3. Gire la llave (A9) y manténgala girada hasta que se produzca el arranque (10 segundos como máximo).  
*Si el aparato no arranca, suelte la llave de contacto y espere 15 segundos antes de volver a intentarlo.*

Si la temperatura exterior es inferior a 0 °C:

1. Abra la llave de carburante (A7-C1).
2. Ponga el estérter (A8) en la posición «».
3. Gire la llave (A9) y manténgala girada hasta que se produzca el arranque (10 segundos como máximo).  
*Si el aparato no arranca, suelte la llave de contacto y espere 15 segundos antes de volver a intentarlo.*

## 4.6 Soldadura

### 4.6.1 Elección del electrodo

El aparato está adaptado para la soldadura de electrodos de cualquier tipo (de rutilo, básicos, de celulosa). El diámetro del electrodo depende del grosor del material, de la posición de la pieza y del tipo de junta. Naturalmente los diámetros de mayor tamaño demandan corrientes más importantes y suponen un mayor aporte térmico durante la soldadura.

Durante una soldadura, resulta preferible usar diámetros menos importantes y realizar varias pasadas sucesivas para reducir el flujo del baño de soldadura.

### 4.6.2 Selección de la corriente de soldadura

El fabricante del electrodo recomienda la gama de la corriente de soldadura y aparece indicada en el embalaje de los electrodos: para elegir la corriente de soldadura adecuada, use el selector de gama de soldadura (A12) y el conmutador de intensidad de soldadura (A13).

### 4.6.3 Soldadura

1. Conecte la toma del cable de masa al terminal hembra «-» (A10) (o para soldar en modo de polaridad inversa, al terminal hembra «+» [A11]).
2. Conecte el cable de masa a la pieza que desee soldar.
3. Conecte la toma del cable del portaelectrodo al terminal hembra «+-» (o en caso de soldadura en modo de polaridad inversa, al terminal hembra «-»).
4. En el selector de gama de soldadura (A12), seleccione la gama de soldadura elegida.
5. En el conmutador de intensidad de soldadura (A13), seleccione la intensidad de soldadura según la posición elegida del selector de gama de soldadura.
6. Proceda a la soldadura.

### 4.7 Utilizar la electricidad facilitada

1. Deje que el aparato estabilice su velocidad y suba de temperatura (de 3 a 5 min aprox.).
2. Si se usa el estándar, devuélvalo de forma progresiva a su posición inicial.
3. Conecte los equipos que desea utilizar a las tomas eléctricas (A14) del aparato.
4. Use el contador horario (A15) para seguir el tiempo de funcionamiento del aparato.

*Solo para Francia: Nuestros aparatos incluyen tomas cuyo contacto de puesta a tierra se realiza mediante lengüetas laterales. En el caso excepcional de que sus equipos requieran una toma de tierra mediante clavija, utilice un adaptador. Tras su uso, desconecte siempre el adaptador y guárdelo cuidadosamente en un lugar seco. Asegúrese de cerrar siempre la tapa de las tomas del aparato: riesgo de deterioro (pérdida de estanqueidad).*



### 4.8 Parada del grupo de soldadura

1. Desconecte los equipos utilizados sin olvidarse de cerrar la tapa de las tomas (A14) del aparato.
2. Deje que el aparato funcione en vacío durante uno o dos minutos.
3. Gire la llave (A9) hasta la posición «OFF»: el aparato se detiene.
4. Cierre la llave de carburante (A7-C1).
5. Garantice la ventilación adecuada del aparato y, para evitar riesgos de incendio, espere a que se enfríe completamente (al menos 30 minutos) antes de cubrirlo y de guardarlo.

*Incluso tras la parada, el motor continúa desprendiendo calor.*

## Capítulo 5. Mantenimiento del grupo de soldadura

Por motivos de seguridad, el mantenimiento del grupo electrógeno debe efectuarse a conciencia y de manera regular por personas que tengan la experiencia necesaria con las herramientas adecuadas y de conformidad con las normas en vigor. Las operaciones de mantenimiento que deben realizarse se describen en la tabla de mantenimiento. La frecuencia se señala a título indicativo y para grupos electrógenos que funcionen con carburante y aceite según las especificaciones indicadas en este manual. Acorte los intervalos de mantenimiento en función de las condiciones de uso del grupo electrógeno y de las necesidades. La garantía no será aplicable en caso de no realizarse correctamente el mantenimiento del grupo electrógeno.

### 5.1 Recordatorio de la utilidad

Un mantenimiento regular realizado correctamente es una garantía de seguridad y de rendimiento. **El aceite, los elementos filtrantes y, en su caso, la bujía de encendido son consumibles cuyo buen estado condiciona el funcionamiento correcto del aparato. Sustitúyalos con regularidad y con la frecuencia que sea necesaria (la referencia de los kits de mantenimiento listos para su uso aparece indicada en la tabla de características técnicas en caso necesario).** Si no se respetan las recomendaciones de mantenimiento, la garantía perderá su vigencia. Si tiene dudas o debe realizar una operación especial, póngase en contacto con su agente más cercano, que podrá asesorarle y resolver sus problemas.

## 5.2 Tabla de periodicidades de mantenimiento

La frecuencia de las distintas operaciones de mantenimiento se señala a título indicativo y para aparatos que funcionen con carburante y aceite según las especificaciones indicadas en este manual. Acorte los intervalos de mantenimiento en función de las condiciones de uso del aparato y de las necesidades. Efectúe las operaciones de mantenimiento en los intervalos temporales indicados aunque no se llegue al número de horas de funcionamiento. **La garantía no será aplicable en caso de no realizarse correctamente el mantenimiento del aparato.**

| Operaciones que deben realizarse:                                           |                                        | Al cabo de |                      | En horas o en meses/años, lo que ocurra primero |                                                                                                                              |                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------|----------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                             |                                        | 5 horas    | 3 meses/<br>50 horas | Cada<br>6 meses/<br>100 horas                   | Cada<br>1 año/<br>200 horas                                                                                                  | Cada<br>2 años/<br>500 horas                                                                                                  |
| Aparato                                                                     | Limpieza del aparato                   |            | X                    | X                                               | Revisión parcial realizada por uno de nuestros agentes.<br><b>Francia:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(precio de la llamada) | Revisión general, realizada por uno de nuestros agentes.<br><b>Francia:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(precio de la llamada) |
|                                                                             | Sustitución de la bujía                |            |                      | X                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                               |
|                                                                             | Comprobación de la carga de la batería |            | X                    | X                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                               |
| Aceite                                                                      | Sustitución                            | X          | X                    | X                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                               |
|                                                                             | Sustitución del filtro                 |            | X                    | X                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                               |
| Carburante                                                                  | Sustitución del filtro                 |            | X                    | X                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                               |
| Filtro de aire                                                              | Sustitución                            |            | X                    | X                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                               |
| Referencias de las piezas necesarias para las operaciones de mantenimiento: |                                        |            | RKS5                 | RKS5                                            |                                                                                                                              |                                                                                                                               |

## 5.3 Realización de las operaciones de mantenimiento

1. Pare el aparato y espere al menos 30 minutos a que se enfríe.
2. Si el aparato está equipado con paneles laterales, retírelos si fuese necesario.
3. Desconecte las caperuzas de la o las bujías de encendido.
4. Realice el mantenimiento con arreglo a las indicaciones que se proporcionan en este manual y, para evitar cualquier riesgo de deterioro del aparato, utilice exclusivamente piezas originales o su equivalente.
5. En su caso, vuelva a colocar cuidadosamente los paneles laterales.

### 5.3.1 Sustituya el filtro de aceite y renueve el aceite

El aceite y el filtro usados deben reciclarse o eliminarse según la normativa local vigente. Para efectuar un vaciado más eficaz, se recomienda hacer funcionar el aparato unos diez minutos antes del vaciado para fluidificar el aceite.

*Vaciado del aceite:*

1. Coloque un recipiente adecuado debajo del tornillo de vaciado de aceite (A18-B5) y retire el tapón de llenado de aceite (A4-B4) y el tornillo de vaciado de aceite.
2. Una vez terminado el vaciado, vuelva a enroscar el tornillo de vaciado de aceite.

*Sustitución del filtro de aceite:*

3. Con una llave adecuada, desmonte el filtro de aceite (A19-B6) usado y tírelo.
4. Limpie el soporte del filtro de aceite y aplique aceite de motor limpio en la junta del filtro de aceite nuevo.
5. Coloque el filtro de aceite nuevo y apriételo a mano con firmeza.

*Llenado del depósito de aceite:*

6. Utilice la varilla (A3-B1) para ir comprobando regularmente el nivel mientras llena, con un embudo, el depósito con aceite que se ajuste a las especificaciones indicadas en este manual.  
*El nivel de aceite debe estar comprendido entre los límites superior e inferior del indicador. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada más. Si el nivel de aceite es demasiado alto, realice un vaciado parcial.*
7. Cierre el tapón del depósito de aceite.

*Fin de la operación:*

8. Elimine los restos de aceite con ayuda de un trapo limpio y compruebe visualmente la ausencia de fugas.

### 5.3.2 Sustitución del filtro de carburante

Antes de comenzar la operación, anotar el sentido de montaje del filtro de carburante: si se invierte podrían provocarse disfunciones considerables.

1. Cierre la llave de carburante (A7-C1).
2. Colocar un recipiente adecuado bajo el filtro de carburante (A20-C2) y apretar las bridas metálicas de fijación (C3) para retirar el filtro de carburante usado.  
*El filtro de carburante usado debe desecharse conforme a la normativa en vigor.*
3. Colocar un filtro de carburante nuevo sobre los tubos y apretar las bridas metálicas de fijación respetando el sentido de montaje.
4. Abra la llave de carburante y compruebe que no hay fugas.
5. Seque cualquier resto de carburante con un trapo limpio y vuelva a cerrar la llave de carburante.

### 5.3.3 Sustituir el filtro de aire

1. Desenrosque la rueda (D2) y retire la tapa del filtro de aire (D3).
2. Quite la tuerca de mariposa (D4) y retire los elementos filtrantes (D5 y D6).
3. Sustituya los elementos filtrantes por otros nuevos.
4. Compruebe el buen estado de la junta de goma (D7) y sustitúyala en caso necesario.
5. Vuelva a montar los elementos filtrantes, la tuerca de mariposa y la tapa del filtro de aire volviendo a enroscar la rueda.

### 5.3.4 Vuelva a colocar la bujía

1. Quite la caperuza de la bujía de encendido (E1).
2. Con una bomba de aire seco, limpie el alojamiento de la bujía.
3. Con una llave para bujías, desenrosque la bujía de encendido (A16-E2) y deséchela.
4. Coloque una bujía de encendido nueva y enrósquela a mano para no dañar las roscas.
5. Con la llave para bujías, apriete la bujía de encendido media vuelta más para comprimir la arandela.

### 5.3.5 Limpieza del grupo de soldadura

Para que funcione correctamente, el aparato debe limpiarse con regularidad. Si el aparato está instalado en un local, compruebe siempre la limpieza y el buen estado de la instalación. Si el aparato se utiliza en exteriores (obras, zonas polvorosas, con barro o arboladas, atmósferas corrosivas, etc.), deberá limpiarse con mayor frecuencia.

**Se prohíbe usar un chorro de agua o una limpiadora de alta presión, ya que pueden dañar gravemente el aparato.**

1. Cepille suavemente las entradas y salidas de aire del motor y, en su caso, el parachispas.
2. Con una esponja, limpie el aparato con agua y un detergente suave (por ejemplo, jabón para automóviles) y enjuague a continuación con agua limpia para eliminar los restos del producto de limpieza.  
*También es posible utilizar una espuma limpiadora seguido de un secado con una bayeta suave y absorbente. Las manchas y la suciedad resistentes se pueden eliminar con un disolvente adecuado (white spirit o equivalente) seguido de un secado con un trapo suave y absorbente.*
3. Compruebe el buen estado general del aparato (ausencia de fugas, apriete correcto de los tornillos, las conexiones y las mangueras, etc.).
4. Aplique un producto antióxido en las partes dañadas y cambie las piezas defectuosas y las pegatinas dañadas en caso necesario.

*Utilice únicamente piezas originales y póngase en contacto con un agente en caso necesario.*

## Capítulo 6. Transporte y almacenamiento del grupo de soldadura

### 6.1 Condiciones de transporte y de manipulación

La manipulación de un aparato debe realizarse sin movimientos bruscos ni sacudidas y tras haber tomado la precaución de preparar con antelación el lugar de almacenamiento o de uso. Antes de realizar la instalación fija en el remolque o en el interior de un vehículo, consulte a uno de nuestros agentes autorizados.

Antes de transportar el aparato, adopte todas las precauciones necesarias:

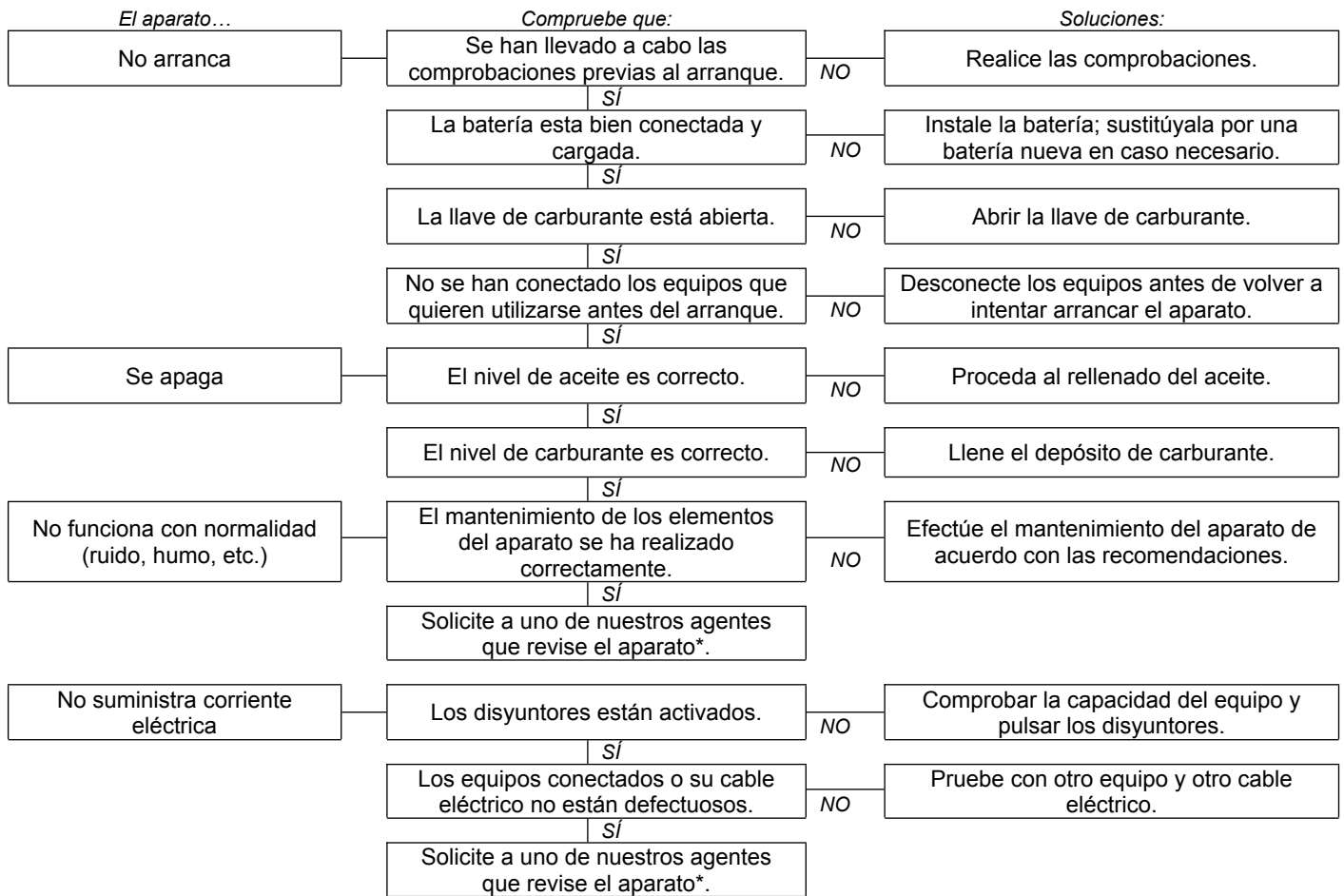
1. Asegúrese de que los itinerarios recorridos sean lisos y transitables. Si, de todas formas, deben recorrerse caminos accidentados, vacíe el carburante en un bidón antes de comenzar el trayecto.
2. Compruebe que los tornillos estén bien apretados, cierre la llave de carburante (si existe) y desconecte la batería de arranque (si existe).
3. El aparato debe transportarse en su posición normal de uso; nunca debe volcarse sobre un lado. Asegúrese de que el equipo no pueda caerse del vehículo durante su transporte, pero sin ejercer demasiada fuerza, ya que puede dañarse el equipo.

### 6.2 Condiciones de almacenamiento

Este procedimiento de almacenamiento o de hibernación se deberá llevar a cabo siempre que no se vaya a utilizar el aparato durante un periodo máximo de un año. En caso de un almacenamiento de duración superior, es recomendable acudir al agente más cercano o arrancar el aparato durante unas horas cada año realizando a continuación el procedimiento de almacenamiento.

1. Arranque el aparato y déjelo funcionar hasta que se detenga por falta de carburante.
2. Con la llave de carburante abierta, sustituya el filtro de carburante (A20-C2).  
*El circuito de carburante se vacía, lo que garantiza una mejor conservación del aparato.*
3. Cierre la llave de carburante (A7-C1).
4. Desconecte la batería (A2).
5. Renueve el aceite.
6. Sustituya el filtro de aire (A21-D1).
7. Limpie el aparato y cúbralo con una funda protectora.
8. Guárdelo en su posición normal de uso en un lugar limpio, seco y bien ventilado.

7.1 Diagnóstico de averías menores



\*Francia: 0.806.800.107 (precio de la llamada).

## 7.2 Diagnóstico de los problemas de soldadura

| Problemas de soldadura:       | Causas posibles:                                           | Soluciones:                                                                 |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Salida de soldadura débil.    | El ajuste de los mandos es correcto.                       | NO Comprobar el ajuste de los mandos.                                       |
|                               | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | La velocidad del aparato es correcta.                      | NO Solicitar a uno de nuestros agentes* que revise el aparato.              |
|                               | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | Las conexiones de soldadura son correctas.                 | NO Comprobar las conexiones de soldadura.                                   |
| Salida de soldadura fuerte.   | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | No hay ningún equipo conectado.                            | NO Desconectar todos los equipos de las tomas antes de arrancar.            |
|                               | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | Solicite a uno de nuestros agentes que revise el aparato*. |                                                                             |
|                               |                                                            |                                                                             |
| Salida de soldadura errática. | El ajuste de los mandos es correcto.                       | NO Comprobar el ajuste de los mandos.                                       |
|                               | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | La velocidad del aparato es correcta.                      | NO Solicitar a uno de nuestros agentes* que revise el aparato.              |
|                               | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | Las conexiones de soldadura son correctas.                 | NO Comprobar las conexiones de soldadura.                                   |
|                               | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | No hay ningún equipo conectado.                            | NO Desconectar todos los equipos de las tomas antes de arrancar el aparato. |
|                               | Sí                                                         |                                                                             |
|                               | Solicite a uno de nuestros agentes que revise el aparato*. |                                                                             |
|                               |                                                            |                                                                             |

\*Francia: 0.806.800.107 (precio de la llamada).

## Capítulo 8. Especificaciones técnicas

### 8.1 Condiciones de uso

Las prestaciones indicadas de los aparatos se obtienen en las condiciones de referencia estipuladas por la norma ISO 8528-1 (2005): Presión barométrica total: 100 kPa - Temperatura ambiente del aire: 25 °C (298 K) - Humedad relativa: 30 %.

Las prestaciones de los aparatos se reducen en un 4 % aprox. por cada 10 °C de aumento de temperatura o un 1 % aprox. por cada 100 m de elevación de altura. Los aparatos solo pueden funcionar en modo estacionario.

### 8.2 Capacidad del grupo de soldadura

#### 8.2.1 Grupo eléctrico

Antes de conectar y de hacer funcionar el aparato, calcule la potencia eléctrica requerida por los equipos que vayan a usarse (expresada en vatios)\*. Para un funcionamiento correcto, el total de las potencias en vatios de los equipos utilizados a la vez deberá ser:

- superior al 60 % de la potencia nominal del aparato (riesgo de subcarga);
- inferior a la potencia nominal del aparato durante un funcionamiento continuo (riesgo de sobrecarga).

El aparato puede deteriorarse rápidamente si funciona con mucha frecuencia o durante largos periodos con subcarga o sobrecarga. Los daños provocados no están cubiertos por la garantía.

\*Esta potencia eléctrica generalmente viene indicada normalmente en la placa de características técnicas o en la placa del fabricante de los equipos. Algunos equipos requieren una mayor potencia durante el arranque. Esta potencia mínima requerida no debe superar la potencia máxima del aparato.

8.2.2 Puesto de soldadura

El aparato puede garantizar una corriente máxima en la salida durante un tiempo limitado tras el cual hay que garantizar un periodo de refrigeración. Se trata del factor de funcionamiento y sobrecalentamiento indicado en la placa de identificación del generador de soldadura.

Este factor de funcionamiento y sobrecalentamiento del aparato se basa en un periodo de 10 minutos y se indica en porcentaje de tiempo durante el cual el aparato puede soldar al valor nominal de la corriente de soldadura sin que se produzca sobrecalentamiento ni se dé una interrupción forzada de soldadura.

| Factor de funcionamiento y sobrecalentamiento | Corriente de soldadura | Tensión máx. de encendido |
|-----------------------------------------------|------------------------|---------------------------|
| 60 % intensivo                                | 250 A                  | 75 V                      |
| 35 % normal                                   | 300 A                  |                           |

Ejemplo en el caso de un factor de funcionamiento y sobrecalentamiento del 60 %:



6 minutos de soldadura

→



4 minutos de parada

En caso de una soldadura prolongada a corrientes altas, se activa la protección térmica. Espere unos minutos a que se restablezca de forma automática antes de reanudar la soldadura.

ATENCIÓN



Respete obligatoriamente el factor de funcionamiento y sobrecalentamiento indicado en la placa de identificación del generador de soldadura. En caso de un funcionamiento frecuente en sobrecarga, el aparato puede deteriorarse con rapidez. Los daños provocados no están cubiertos por la garantía.

Durante el funcionamiento y justo después de la parada, el aceite caliente, el motor y el silenciador de escape pueden provocar quemaduras en caso de contacto con la piel.

8.3 Identificación del grupo de soldadura

La placa de identificación del aparato (ejemplo a continuación) va pegada en el interior de una de las dos placas aislantes o en el chasis.

(B)  

MADE IN FRANCE

 97dB



Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) VX200-4H

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          |                             | U(V) : 230 (J)  |
| I(A) : 20.9 (F)             |                             |                 |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Hz : 50 (H)                 | (K) IP23        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(G): Factor de potencia

(H): Frecuencia de la corriente

(I): Masa

(J): Tensión de la corriente

(K): Índice de protección

(L): Norma de referencia

(M): Número de serie

Los números de serie se solicitarán en caso de reparación o de pedido de piezas de recambio. Para conservarlos, anote a continuación los números de serie del aparato y del motor.

| Número de serie del aparato: | Marca del motor: (P. e. KOHLER) | Número de serie del motor: (P. e. KOHLER [SERIAL NO. 4001200908]) |
|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - .....  | .....                           | .....                                                             |

## 8.4 Características

### 8.4.1 Grupo electrógeno

|                                      |                                         |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Modelo                               | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Potencia asignada                    | 6400 W                                  |
| Nivel de presión acústica a 1 m      | 82 dB(A)                                |
| incertidumbre de medición            | 0,4 dB(A)                               |
| Tipo de motor                        | CH680_C5                                |
| Carburante recomendado               | Gasolina sin plomo                      |
| Capacidad del depósito de carburante | 33 L                                    |
| Aceite recomendado                   | 5W40                                    |
| Capacidad del cárter de aceite       | 1,9 L                                   |
| Seguridad de aceite*                 | O                                       |
| Corriente continua                   | X                                       |
| Corriente alterna                    | 400 V-9,2 A                             |
| Disyuntor/es**                       | O                                       |
| Tipo de tomas                        | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Tipo de bujía                        | 330540567                               |
| Dimensiones L x An x Al              | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Peso (sin carburante)                | 171 kg                                  |

O: serie

X: imposible

\*Seguridad aceite: En caso de falta de aceite en el cárter del motor o en caso de baja presión de aceite, el dispositivo de seguridad del aceite detendrá automáticamente el motor para evitar que se produzcan daños. De ser así, compruebe el nivel de aceite del motor y agregue más en caso necesario antes de buscar otra causa de avería posible.

\*\*Disyuntor: el circuito eléctrico del grupo está protegido por uno o varios interruptores magnetotérmicos, diferenciales o térmicos. En caso de posibles sobrecargas o cortocircuitos, puede interrumpirse la distribución de energía eléctrica.

Si fuese necesario, sustituya los disyuntores del grupo electrógeno por disyuntores con valores nominales y características idénticos.

### 8.4.2 Puesto de soldadura

| Datos de soldadura                    |          |
|---------------------------------------|----------|
| Tensión de encendido                  | 75 V     |
| Gamas de soldadura                    | 40-300 A |
| Régimen de soldadura normal (35 %)    | 300 A    |
| Régimen de soldadura intensiva (60 %) | 250 A    |
| Diámetro mín. de varilla              | 1,6 mm   |
| Diámetro máx. de varilla              | 5 mm     |

## 8.5 Calidad recomendada del carburante

El uso de un carburante que no cumpla las especificaciones siguientes expone a daños irreversibles no cubiertos por la garantía:

- Limpieza y calidad: asegúrese de que la gasolina utilizada no contiene agua, que está limpia y que es reciente (ni caducada ni contaminada).
- Octanaje: octanaje mínimo de 87 (R+M)/2 u octanaje mínimo de 90 (RON = Research Octane Number)
- Mezclas: se autoriza el uso de gasolina sin plomo que contenga hasta un 10 % de alcohol etílico (en Francia: SP95-E10). Se prohíbe el uso de gasolina sin plomo que contenga menos de un 90 % de gasolina, como la E15, la E20 o la E85. Las mezclas de éter metil terbutílico (MTBE) y de gasolina sin plomo están homologadas (hasta un máximo de 15 % de MTBE en volumen).

Asimismo, es muy aconsejable utilizar siempre el mismo tipo de carburante durante la vida útil del aparato. Si el aparato se usa con poca frecuencia (menos de 1 vez al mes), utilice carburante nuevo cada vez que use el aparato o añada un aditivo estabilizador al depósito de carburante.

## 8.6 Declaración de conformidad UE

SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francia, declara bajo su responsabilidad que el material siguiente:

| Descripción del material: | Marca: | Nombre comercial:    | Tipo:         | Números de serie:                              |
|---------------------------|--------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Grupo de soldadura        | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Satisface las disposiciones de las directivas sobre:

- máquinas **2006/42/CE** de 17 de mayo de 2006 mediante la aplicación de la norma armonizada EN ISO 8528-13: 2016; y EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- compatibilidad electromagnética **2014/30/UE** de 26 de febrero de 2014 mediante la aplicación de las normas armonizadas EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Sobre la limitación del uso de ciertas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos - **2011/65/UE** del 8 de junio de 2011 mediante la aplicación de la norma armonizada EN IEC 63000 : 2018

Este material no está destinado a ser utilizado en el exterior de un recinto que afecte significativamente a la transmisión del sonido (es obligatorio evacuar los gases de escape hacia el exterior y prever una ventilación adecuada de forma que las personas o los animales presentes no se vean afectados).

Nombre y dirección de la persona autorizada a elaborar y conservar el informe técnico:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francia.  
GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
Presidente, SDMO Industries



## GARANTÍA COMERCIAL

El aparato está cubierto por una garantía comercial otorgada por *SDMO Industries* que debe ser aplicada por el distribuidor que le vendió el aparato, de conformidad con las disposiciones siguientes:

### DURACIÓN

La garantía del aparato tiene una duración de 36 meses o 2000 horas de funcionamiento desde la fecha de compra, lo que suceda primero. Si el aparato no dispone de contador horario, el número de horas de funcionamiento consideradas será de 4 horas diarias.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El período de garantía comienza a partir de la fecha de compra del aparato por el primer usuario. Esta garantía se transfiere con el aparato en caso de cesión por parte del primer usuario, ya sea a título gratuito u oneroso, por la duración restante de la garantía original, que no puede ser ampliada.

La garantía solo es aplicable previa presentación de una factura de compra legible, que debe incluir la fecha de compra, el tipo de aparato, el número de serie, el nombre, la dirección y el sello comercial del distribuidor. *SDMO Industries* se reserva el derecho de no aplicar la garantía en el caso en el que no se entregue un documento que justifique el lugar y fecha de compra del aparato. Esta garantía otorga derecho a la reparación o cambio del aparato o de los componentes que *SDMO Industries* considere defectuosos tras el correspondiente examen en sus talleres; *SDMO Industries* se reserva el derecho de modificar los dispositivos del aparato para cumplir con sus obligaciones. El aparato o los componentes sustituidos en aplicación de la garantía pasarán a ser propiedad de *SDMO Industries*.

### LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

La garantía es aplicable a los aparatos instalados, utilizados y sometidos a mantenimiento de acuerdo con la documentación entregada por *SDMO Industries* y siempre y cuando el mal funcionamiento del aparato sea consecuencia de un fallo de diseño, de fabricación o de materiales. *SDMO Industries* no garantiza que las prestaciones del aparato permanezcan inalteradas, ni su funcionamiento o su fiabilidad si se utiliza con fines distintos a los especificados. *SDMO Industries* no será, en ningún caso, responsable de los daños inmateriales producidos como consecuencia directa o indirecta de los daños materiales, como por ejemplo pero sin limitarse a: pérdidas de beneficios, costes o gastos cualesquiera resultantes de la no disponibilidad del aparato, etc. La garantía se limita al coste de la reparación o la sustitución del aparato o cualquiera de sus componentes, con excepción de los consumibles. La garantía cubre de este modo el coste de la mano de obra y las piezas, exceptuando los gastos de desplazamiento. Los gastos de transporte del aparato o de cualquiera de sus componentes hasta los talleres de *SDMO INDUSTRIES* o cualquiera de los agentes autorizados correrán a cargo del cliente; los gastos de transporte de «retorno» correrán a cargo de *SDMO Industries*. Sin embargo, en el caso de que la garantía no sea de aplicación, los gastos de transporte serán sufragados en su totalidad por el cliente.

### CASOS EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA

La garantía no cubre los siguientes casos: daños asociados al transporte del aparato; instalación defectuosa o disconforme con las recomendaciones de *SDMO Industries* o con o las normas técnicas y de seguridad; uso de productos, componentes, piezas de recambio, combustibles o lubricantes que no se ajusten a las recomendaciones; uso indebido o anómalo del aparato; alteración o modificación del aparato o de alguno de sus componentes sin la autorización de *SDMO Industries*; desgaste normal del aparato o de alguno de sus componentes; deterioro procedente de una negligencia, de un déficit de vigilancia, de mantenimiento o de limpieza del aparato; caso de fuerza mayor, casos fortuitos o causas externas (catástrofe natural, incendio, choque, inundación, rayo, etc.); uso del aparato con carga insuficiente; malas condiciones de almacenamiento del aparato. Los siguientes componentes están también excluidos de la garantía: los sistemas de arranque (baterías, motores de arranque, estárteres), los filtros, las correas, los fusibles, los interruptores, las lámparas, los conmutadores y todos los elementos consumibles y piezas de desgaste.

### TÉRMINOS DE APLICACIÓN

La garantía debe ser aplicada por el distribuidor que le ha vendido el aparato. *SDMO Industries* le invita a ponerse en contacto con el distribuidor (tenga a mano la factura) o, en su caso, con el Servicio de Atención al Cliente de *SDMO Industries*. Está a su disposición para responder a cualquier pregunta que tenga acerca de los términos de aplicación de la garantía; los datos de contacto son los siguientes: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS/CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: Francia 0.806.800.107 (precio de la llamada) – Fax: +33298416307.

## GARANTÍAS LEGALES

*Información al consumidor, entendido como cualquier persona física que actúa con fines que no entran en el ámbito de su actividad comercial, industrial, artesanal o liberal.*

*SDMO Industries* responderá ante cualquier defecto de conformidad del aparato según las condiciones del artículo L. 211-4 y siguientes del Código del Consumo francés y de los defectos ocultos del bien vendido de acuerdo con las condiciones previstas en los artículos 1641 y siguientes del Código Civil francés. En virtud de la garantía de conformidad:

- dispone de un plazo de dos años desde la entrega del aparato para hacer valer la garantía legal de conformidad;
- puede elegir entre la reparación o la sustitución del aparato, con arreglo a las condiciones establecidas por el artículo L. 211-9 del Código del Consumo francés;
- no necesita aportar pruebas de la existencia del defecto de conformidad del aparato durante los seis meses siguientes a la entrega del bien. Dicho plazo se extiende a 24 meses desde el 18 de marzo de 2016, salvo en el caso de los bienes de ocasión.

La garantía legal de conformidad es aplicable independientemente de la garantía comercial ofrecida por *SDMO Industries*.

También puede optar por aplicar la garantía frente a los defectos ocultos del aparato con arreglo a las condiciones previstas en el artículo 1641 del Código Civil francés. En caso de defecto oculto del aparato, de cuya existencia deberá aportar pruebas, puede elegir entre la resolución de la venta o una reducción del precio de venta de conformidad con el artículo 1644 del Código Civil francés.

### *Artículos del Código del Consumo francés*

#### **Artículo L. 211-4**

**El vendedor está obligado a entregar un bien conforme al contrato y a responder por los defectos de conformidad existentes en el momento de la entrega.** Responde también por los defectos de conformidad resultantes del embalaje, las instrucciones de montaje o la instalación si esta se le ha encargado por contrato o si ha sido realizada bajo su responsabilidad.

#### **Artículo L. 211-5**

Para ser conforme con el contrato, el bien debe:

1.º Ser adecuado para el uso habitualmente esperado de un bien parecido y, en su caso:

- corresponderse con la descripción dada por el vendedor y poseer las cualidades que este ha presentado al comprador en forma de muestra o de modelo;
- presentar las cualidades que un comprador puede legítimamente esperar vistas las declaraciones públicas realizadas por el vendedor, el fabricante o su representante, especialmente en la publicidad o el etiquetado.

2.º Presentar las características definidas de común acuerdo entre las partes o ser adecuado para cualquier utilización especial buscada por el comprador, puesta en conocimiento del vendedor y que este haya aceptado.

#### **Artículo L. 211-12**

La acción resultante del defecto de conformidad prescribe a los dos años, a contar desde la entrega del bien.

#### **Artículo L. 211-16**

Cuando el comprador solicite al vendedor una reparación cubierta por la garantía durante el período de garantía comercial concedida al adquirir o reparar un bien mueble, cualquier período de inmovilización de siete o más días se añadirá a la duración de la garantía que reste por cubrir. Dicho período correrá desde la solicitud de intervención por parte del comprador o desde que este ponga a disposición el bien en cuestión para su reparación, en caso de que esto último suceda con posterioridad a la solicitud de intervención.

### *Artículos del Código Civil francés*

#### **Artículo 1641**

El vendedor será responsable con arreglo a la garantía por los defectos ocultos del bien vendido que lo hagan inadecuado para el uso al que está destinado o que disminuyan tanto dicho uso que el comprador no lo habría adquirido, o lo habría hecho por un precio menor, si los hubiera conocido.

#### **Artículo 1648, párrafo primero**

La acción resultante de los defectos redhibitorios debe ser intentada por el adquirente en un plazo de dos años a contar desde el descubrimiento del defecto.

## INHALT

|            |                                                        |
|------------|--------------------------------------------------------|
| Lektion 1. | Vorwort                                                |
| Lektion 2. | Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz) |
| Lektion 3. | Einarbeitung mit dem Schweißstromerzeuger              |
| Lektion 4. | Benutzung des Schweißstromerzeugers                    |

|            |                                                  |
|------------|--------------------------------------------------|
| Lektion 5. | Wartung des Schweißstromerzeugers                |
| Lektion 6. | Transport und Lagerung des Schweißstromerzeugers |
| Lektion 7. | Behandlung kleinerer Störungen                   |
| Lektion 8. | Technische Daten                                 |
| Lektion 9. | Garantiebedingungen                              |

## Lektion 1. Vorwort

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ACHTUNG</b> | <b>Sachschäden</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                | Lesen Sie vor jeder Verwendung dieses Handbuch und die beiliegenden Sicherheitsanweisungen sorgfältig durch. Heben Sie sie auf, so lange Sie das Gerät haben, und beachten Sie sorgfältigst die darin angegebenen Sicherheitsanweisungen und Hinweise bezüglich der Verwendung und der Wartung. |

Die Informationen dieses Handbuchs beruhen auf den technischen Gegebenheiten, die zum Zeitpunkt des Drucks vorlagen (Für die in diesem Handbuch abgebildeten Photos übernehmen wir keine Gewähr). Im Sinne einer kontinuierlichen Qualitätsverbesserung unserer Erzeugnisse können sich diese Gegebenheiten jederzeit ändern. Auf einfache Anfrage über unsere Homepage liefern wir unsere Originalanleitungen in Französisch.

In diesem Handbuch wird mittels der beiden folgenden Symbole auf eine Gefahr hingewiesen:

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | <b>GEFAHR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| [entsprechende(s) Piktogramm(e)] | <b>GEFAHR FÜR DIE GESUNDHEIT DER AUSGESETZTEN PERSONEN</b><br><b>LEBENSGEFAHR (unter bestimmten Umständen)</b><br>Weist auf eine drohende Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann. Die Nichteinhaltung dieses Hinweises kann zu schwerwiegenden Konsequenzen für Gesundheit und Leben der betroffenen Personen führen. |

|                |                                                                                                                                                                                                       |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ACHTUNG</b> | <b>Sachschäden</b>                                                                                                                                                                                    |
|                | <b>[Gefährliche Ausrüstung]</b><br>Hinweis auf eine Gefahrensituation. Die Nicht-Beachtung dieses Hinweises kann leichte Verletzungen bei den betroffenen Personen oder Sachschäden nach sich ziehen. |

Dieses Gerät ist ein Stromerzeuger, der eine zusätzliche Schweißfunktion bietet. Es ist im Wesentlichen dafür vorgesehen, Strom zu erzeugen, es kann jedoch auch für weniger intensive Schweißarbeiten von begrenzter Dauer verwendet werden.

## Lektion 2. Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz)

Die Vorschriften und Sicherheitsanweisungen sind aufmerksam durchzulesen und strikt einzuhalten, damit keine Personen einer Gefahr für Leib und Leben ausgesetzt werden. Sollten Sie beim Verständnis dieser Anweisungen Schwierigkeiten haben, wenden Sie sich bitte an den nächsten Vertragshändler.

Dieses Benutzerhandbuch ist während der gesamten Lebensdauer des Erzeugnisses aufzubewahren.

### 2.1 Bedeutung der auf dem Stromerzeuger angebrachten Symbole

Die Ausrüstung ist an den sichtbaren Stellen mit Aufklebern versehen, um die Bediener oder die Wartungsmitarbeiter auf potenzielle Gefahren aufmerksam zu machen und diesen zu zeigen, wie sie vermieden werden können. Zum leichteren Erkennen und Verstehen sind diese Piktogramme in diesem Handbuch erläutert. Jeder fehlende bzw. beschädigte Aufkleber ist zu erneuern.

|        |                           |                           |      |                            |                                                    |
|--------|---------------------------|---------------------------|------|----------------------------|----------------------------------------------------|
|        |                           |                           |      |                            |                                                    |
| GEFAHR | GEFAHR: Stromschlaggefahr | GEFAHR: Vergiftungsgefahr | ERDE | GEFAHR: Verbrennungsgefahr | <b>Vor dem Anlassen den Ölstand kontrollieren.</b> |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|   |   |   |  |
| 1 | 2 | 3 |  |

|                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GEFAHR:                                                                                             |
| 1 - Die mit dem Gerät gelieferten technischen Unterlagen beachten.                                  |
| 2 - Emission giftiger Abgase. Nicht in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum betreiben. |
| 3 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Gerät abstellen.                                              |

### 2.2 Allgemeine Anweisungen

Lassen Sie niemals andere Personen das Gerät bedienen, ohne ihnen vorher die notwendigen Anweisungen gegeben zu haben. Halten Sie Kinder von dem Gerät entfernt und lassen Sie niemals ein Kind das Gerät berühren, selbst wenn es abgeschaltet ist. Vermeiden Sie es, das Gerät in Gegenwart von Tieren laufen zu lassen (Erregung, Angst, usw.). Halten Sie sich in allen Fällen an die geltenden regionalen Vorschriften bezüglich der Verwendung dieser Geräte. Verwenden Sie das Erzeugnis nicht, um medizinische Geräte, die der Lebenserhaltung dienen, zu betreiben. Abgase, Kraftstoff und Öl sowie Kühlflüssigkeit (falls verwendet) sind giftig, ergreifen Sie deshalb alle notwendigen Schutzmaßnahmen.

## 2.3 Umweltschutzvorschriften

Lassen Sie das Motoröl in ein hierfür geeignetes Gefäß laufen: Niemals Motoröl auf den Boden laufen lassen oder darauf ausschütten. Sorgen Sie, wenn es möglich ist, dafür, dass Schallreflexionen an Wänden oder anderen Konstruktionen vermieden werden (Erhöhung des Geräuschpegels).

Wenn der Auspuff-Schalldämpfer Ihres Gerätes nicht mit einem Funkenfänger ausgestattet ist und das Gerät in einem Bereich mit Baum- oder Buschbewuchs oder auf einer Wiese eingesetzt werden soll, sollten Sie einen genügend großen Bereich roden und aufmerksam darauf achten, dass keine Funken zu einem Brand führen. Wird das Gerät nicht mehr verwendet (Lebensdauer beendet), ist dieses ordnungsgemäß zu entsorgen.

## 2.4 Gefahren schwerer Vergiftung

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>VERGIFTUNGSGEFAHR</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b>                                                                                                                                                                                                       |
|                | Das in den Abgasen enthaltene Kohlenmonoxid kann tödlich sein, wenn die Konzentration in der eingeatmeten Atmosphäre zu hoch ist.<br>Lassen Sie das Gerät immer nur an einem gut belüfteten Ort laufen, an dem sich die Abgase nicht anstauen können. |

Aus Sicherheitsgründen und zur ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes sind eine gute Belüftung sowie eine vollständige Abführung der Abgase unerlässlich. Während des Betriebs verbraucht der Motor Sauerstoff und stößt Kohlenmonoxid ab: Unzureichende Frischluftzufuhr bzw. Abfuhr der Abgase kann zu schweren Materialschäden führen und zu Übelkeit oder gar zum Tod der anwesenden Personen führen. Ist ein Einsatz innerhalb eines Gebäudes notwendig, sind alle Abgase unbedingt ins Freie abzuführen und es ist für eine geeignete Belüftung zu sorgen, so dass anwesende Personen oder Tiere nicht gefährdet werden.

## 2.5 Brandgefahr

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>BRANDGEFAHR</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                | Lassen Sie das Gerät niemals in der Umgebung von explosionsgefährlichen Stoffen laufen (Funkengefahr). Entfernen Sie alle entflammaren oder explosionsgefährlichen Stoffe (Benzin, Öl, Lappen, usw.) aus der Umgebung des laufenden Gerätes. Decken Sie das Gerät niemals während seines Betriebs oder unmittelbar danach mit etwas ab, gleich um was es sich handelt: Warten Sie immer, bis der Motor abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten). |

## 2.6 Verbrennungsgefahr

|                                                                                     |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ACHTUNG</b>                                                                      |                                                                                   |
|  | Warten Sie vor jeder Arbeit, bis das Gerät abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten). |

Während und unmittelbar nach dem Betrieb können heißes Motoröl, der Motor und der Auspuff-Schalldämpfer bei Berührung Verbrennungen verursachen.

## 2.7 Gefahren magnetischer Interferenzen

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>GEFAHR VON SCHWINDELANFÄLLEN: PERSONEN MIT HERZSCHRITTMACHER</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b>                                                                                                                                                            |
|                | Die durch einen laufenden Stromerzeuger entstehenden elektromagnetischen Felder können Herzschrittmacher beeinflussen.<br>Die Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen kann zu schweren bis tödlichen Verletzungen der betroffenen Personen führen. |

Fragen Sie einen Arzt nach seiner medizinischen Meinung, bevor Sie an dem Stromerzeuger arbeiten.

## 2.8 Stromschlaggefahr

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>STROMSCHLAGEFAHR</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                | Die Geräte liefern im Betrieb elektrischen Strom ab; beachten Sie die geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie die in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen bezüglich der Installation und des Betriebs. Bestehen bezüglich der Installation Zweifel, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten Vertragshändler.<br>Schließen Sie das Gerät niemals direkt an andere Energiequellen an (z. B. das öffentliche Stromnetz); Installieren sie einen Quellenumschalter.<br>Berühren Sie niemals unisolierte Kabel oder abgeklemmte Anschlüsse. Bedienen Sie niemals ein Gerät mit feuchten Händen oder Füßen. Setzen Sie das Gerät nie einer Spritzgefahr oder Witterungseinflüssen aus und stellen Sie es auch nicht auf feuchtem Untergrund ab. |

### 2.8.1 Temporäre oder halb-dauerhafte Installation (Baustelle, Veranstaltung, Jahrmarkt usw.)

- A - Das Gerät ist im Auslieferungszustand nicht mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Standardausführung, Neutralleiter von Erdungsanschluss des Gerätes isoliert):
- Verwenden Sie eine auf 30 mA eingestellte Fehlerstrom-Schutzeinrichtung am Abgang jeder Stromsteckdose des Gerätes (installieren Sie jede Schutzeinrichtung mindestens 1 m vom Gerät entfernt und schützen Sie sie vor Witterungseinflüssen).
  - Bei nur gelegentlicher Anwendung eines oder mehrerer mobiler Ausrüstungsgegenstände muss das Gerät nicht geerdet werden.
- B - Das Gerät ist im Auslieferungszustand mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Ausführung, bei der der Neutralleiter des Generators an den Erdungsanschluss des Gerätes angeschlossen ist - für Anwendungen im TN- oder TT-Netz):
- Erdung des Gerätes: Ein Kupferkabel mit 10 mm<sup>2</sup> Querschnitt zwischen dem Erdungsanschluss (A1) des Gerätes und einem verzinkten Erdungsstab, der 1 Meter tief in die Erde getrieben wurde, anschließen.

### 2.8.2 Dauerhafte Installation oder Ausfall des Stromnetzes

Bei der Versorgung einer dauerhaften Installation (als Notstromversorgung bei Ausfall des öffentlichen Stromnetzes z. B.) muss der elektrische Anschluss des Gerätes von einem zugelassenen Fachmann unter Berücksichtigung der am Einsatzort geltenden Bestimmungen vorgenommen werden. Die Geräte sind nicht für den direkten Anschluss an eine Installation vorgesehen (Gefahr eines Stromschlags oder von Sachschäden).

- A - Das Gerät ist im Auslieferungszustand nicht mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Standardausführung, Neutralleiter von Erdungsanschluss des Gerätes isoliert):
- Installieren Sie einen Stromquellenumschalter.
  - Eine Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich.
- B - Das Gerät ist im Auslieferungszustand mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Ausführung, bei der der Neutralleiter des Generators an den Erdungsanschluss des Gerätes angeschlossen ist - für Anwendungen im TN- oder TT-Netz):
- Installieren Sie einen Stromquellenumschalter.
  - Erdung des Gerätes: Ein Kupferkabel mit 10 mm<sup>2</sup> Querschnitt zwischen dem Erdungsanschluss (A1) des Gerätes und einem verzinkten Erdungsstab, der 1 Meter tief in die Erde getrieben wurde, anschließen.

### 2.8.3 Mobile Anwendung

Die Geräte sind für stationären Betrieb vorgesehen. Sie dürfen nicht auf einem Fahrzeug oder einer sonstigen mobilen Einrichtung installiert werden, ohne dass zuvor die Besonderheiten dieser Installation und des Betriebs des Gerätes untersucht und berücksichtigt wurden. Jede Verwendung in bewegtem Zustand ist untersagt. Ist eine Erdung nicht möglich, ist der Erdanschluss des Gerätes mit (A1) der Fahrzeugmasse zu verbinden.

### 2.8.4 Anschluss und Wahl der Kabel

Verwenden Sie bei allen Anschlüssen flexible und widerstandsfähige gummiummantelte Kabel gemäß Norm IEC 60245-4 oder gleichwertige Kabel und halten Sie diese in ordnungsgemäßem Zustand. Verwenden Sie nur einen einzigen elektrischen Verbraucher der Klasse I pro Stromsteckdose und verwenden Sie zum Anschließen ein Kabel mit einem PE-Schutzleiter (grün/gelb); Dieser Schutzleiter ist bei Geräten der Kategorie II nicht erforderlich. Halten Sie sich an die in der Tabelle aufgeführten Angaben bezüglich der Länge und des Querschnitts, wenn Sie eine Installation herstellen bzw. wenn Sie Verlängerungskabel einsetzen möchten.

| Gerätetyp:                    |                | Einphasig       |     |                 |     |                 |     | Dreiphasig      |     |                 |     |
|-------------------------------|----------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Steckdosentyp des Gerätes:    |                | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Empfohlener Kabelquerschnitt: |                | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Länge des verwendeten Kabels  | 0 bis 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1.5             | 14  | 2.5             | 12  |
|                               | 51 bis 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2.5             | 12  | 4               | 10  |
|                               | 101 bis 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\* Diese Länge ist die maximal zulässige Länge und darf nicht überschritten werden.

Verlegungsart = Kabel in Kabelkanal oder nicht gelochter Ablage / zulässiger Spannungsabfall = 5 % / Mehrdrähtig / Kabel vom Typ PVC 70 °C (z. B. H07RNF) / Umgebungstemperatur = 30 °C.

### 2.9 Gefahr des Hörverlustes

|               |                                                                                                                                  |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEFAHR</b> |                                                                                                                                  |
|               | <p><b>GEFAHR DES HÖRVERLUSTES</b><br/>Tragen Sie während des Betriebs des Gerätes immer entsprechend geeigneten Gehörschutz.</p> |

Lesen Sie in Kapitel "Technische Daten" nach, wenn Sie den Wert des Schalldruckpegels in 1 m Entfernung wissen möchten. Sollte eine Installation in einem geschlossenen Raum unumgänglich sein: Versuchen Sie, das Geräuschniveau in dem Aggregaterraum so weit als möglich zu reduzieren (und führen Sie anschließend Kontrollmessungen des Schalldruckpegels durch), belüften Sie den Raum, führen Sie alle Abgase nach außen und installieren Sie im Raum einen Kohlenmonoxidsensor.

## 2.10 Gefahren bei Transport, Betrieb und Wartung

Alle Arbeiten dürfen aus Sicherheitsgründen nur von Personal mit den erforderlichen Kenntnissen und der geeigneten Ausrüstung durchgeführt werden. Die Wartung ist regelmäßig und gewissenhaft und nur unter Verwendung von Originalteilen durchzuführen. Das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung ist vorgeschrieben.



Vorsichtsmaßnahmen bezüglich des Umgangs mit Erdölprodukten(Kraftstoff, Öl, Kühlflüssigkeit):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | Die bei den Geräten verwendeten Flüssigkeiten sind Gefahrstoffe. Beachten Sie die örtlich geltenden Vorschriften zum Umgang mit Schmier- und Kraftstoffen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                | <b>VERGIFTUNGSGEFAHR</b><br>Sie dürfen nicht eingeatmet oder geschluckt werden und jeglicher längerer oder wiederholter Hautkontakt ist zu vermeiden. Es ist die persönliche Schutzausrüstung zu tragen (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, geeignete Arbeitsbekleidung). Wenn die Erdölprodukte mehrere Stunden lang einer erhöhten Temperatur ausgesetzt sind (Kanister oder Stromerzeuger in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug z. B.), können schädliche Dämpfe austreten, die zu Vergiftungen oder Übelkeit führen können.<br><b>BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR</b><br>Das Auffüllen der Flüssigkeiten des Geräts hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen. Es ist verboten, während des Auffüllens der Flüssigkeiten mit Feuer umzugehen oder Funken zu erzeugen, noch zu rauchen oder zu telefonieren. Nach dem Auffüllen ist der Verschluss wieder ordnungsgemäß anzubringen. Wischen Sie jegliche Flüssigkeitsreste mit einem sauberen Tuch ab und stellen Sie sicher, dass die Dämpfe verdunstet sind, bevor Sie das Gerät starten. |

Vorsichtsmaßnahmen bezüglich des Umgangs mit Batterien(falls vorhanden):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>VERGIFTUNGS- ODER EXPLOSIONSGEFAHR</b><br>Befolgen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers. Arbeiten Sie nur mit isolierten Werkzeugen. Halten Sie Flammen und Feuer von dem Gerät fern. Beim Laden ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                           |

## 2.11 Gefahr bei den Schweißarbeiten

### 2.11.1 Vorgeschriebene Schutzmaßnahmen

Vor jeder Schweißstätigkeit:

1. Arbeitsbereich absichern: Sauberkeit sicher stellen, Schweißbereich so vorbereiten, dass für Frischluftzufuhr gesorgt ist, darauf achten, dass die Kabel nicht zusammenrollen.
2. Dritte schützen: Schutzvorrichtungen oder Vorhänge gegen Strahlungen, Blendeinwirkungen oder Funken installieren und alle anwesende Personen darauf hinweisen, nicht in den Schweißbogen zu schauen
3. Sich selbst schützen: Schutzbrillen mit seitlichem Schutz tragen, einen Schweißerhelm mit entsprechend gefiltertem Scheiben zum Schutz von Gesicht und Augen beim Schweißen, Schutzkleidung aus widerstandsfähigen und funkensicheren Materialien (Leder, schwere Baumwolle oder Wolle) und Sicherheitstiefel.

### 2.11.2 Brandgefahren beim Schweißen

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>BRANDGEFAHR</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b><br><i>Vor dem Schweißen:</i> Jegliche brennbare Substanz aus den Taschen nehmen und auf Sauberkeit der Schutzbekleidung achten. Das Kabel möglichst nahe an der Schweißstelle des zu schweißenden Teils anbringen. Das Gerät niemals in geschlossenen Behältern wie Tanks, Trommeln oder Leitungen laufen lassen (Borstgefahr).<br><i>Während des Schweißens:</i> Alle entflammaren oder explosionsgefährlichen Produkte (Benzin, Öl, Stoffe usw.) mindestens 11 Meter vom Schweißbogen entfernt halten. Jeden ungewollten Kontakt der Elektrode mit Metallgegenständen vermeiden (Funkengefahr, Explosion).<br><i>Nach dem Schweißen:</i> Bei Nichtverwendung der Schweißfunktion des Gerätes keine Elektrode in der Elektrodenhalterung belassen bzw. das Kabel herausziehen. Decken Sie das Gerät und die Schweißelektrode niemals während seines Betriebs oder unmittelbar danach mit etwas ab, gleich um was es sich handelt: |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

### 2.11.3 Verbrennungsgefahren beim Schweißen

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>VERBRENNUNGSGEFAHR BEIM SCHWEISSEN</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b><br>Vor Beim Schweißen entstehen Funken und UV- und Infrarot-Strahlung, die zu Verbrennungen von Haut und Augen führen können.<br>Frisch geschweißte Teile sind heiß und können zu Verbrennungen führen: Sehen Sie eine Abkühlphase vor dem Handling und der Verwendung vor. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 2.11.4 Stromschlaggefahren beim Schweißen

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>STROMSCHLAGEGEFAHR</b><br/><b>LEBENSGEFAHR</b></p> <p>Die Elektrode, die Schweißsteckdosen und der Schweißstromkreis stehen unter Spannung sobald das Gerät läuft: Jeglicher Kontakt kann zu schweren Verbrennungen oder gar zum Tode führen.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Tragen Sie isolierende Handschuhe und sorgen Sie für die notwendigen Vorkehrungen, um den Kontakt mit dem Arbeitsbereich und dem Boden zu vermeiden. Ziehen Sie die Schweißkabel heraus, nachdem die Schweißarbeiten beendet sind.

### 2.11.4.1 Anschluss und Wahl der Schweißleitungen

Schweißkabel müssen so kurz wie möglich sein. Sie müssen möglichst parallel und über dem Boden geführt werden. Kabel mit zu kleinem Querschnitt oder beschädigter Isolierung dürfen nicht verwendet werden.

Bezüglich des Querschnitts der Kabel müssen Sie die in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Querschnitte und Längen einhalten.

| Maximaler Schweißstrom:       |             | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|-------------------------------|-------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Empfohlener Kabelquerschnitt: |             | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Länge des verwendeten Kabels  | 5 bis 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                               | 10 bis 20 m | 35              | 50              | 70              |

## 2.11.5 Gefahren magnetischer Interferenzen

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>RISIKEN DER MAGNETISCHEN STÖRUNG</b><br/><b>LEBENSGEFAHR</b></p> <p>Träger von Herzschrittmachern müssen zuerst einen Arzt konsultieren, bevor Sie in die Nähe von Schweißarbeiten gehen. Die Magnetfelder können die Herzschrittmacher beeinträchtigen, Störeffekte für elektronische Ausrüstung wie Computer und die von diesen gesteuerten Geräten wie Roboter bewirken; auch Ausrüstung zur Funknavigation und zur Kommunikation können beeinträchtigt werden.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Stellen Sie sicher, dass die gesamte Ausrüstung im Schweißbereich elektromagnetisch verträglich ist. Um mögliche Störeffekte zu reduzieren, sollten die Schweißkabel so kurz wie möglich sein und möglichst tief verlegt sein (z. B. auf dem Boden). Achten Sie beim Schweißen auf einen Abstand von 100 m zu jeglicher empfindlicher elektronischer Ausrüstung und auch darauf, dass der Schweißplatz gemäß dieser Bedienungsanleitung eingerichtet und geerdet ist. Bei Störeffekten trotz der zuvor genannten Vorkehrungen muss der Anwender zusätzliche Maßnahmen treffen wie zum Beispiel Versetzen des Gerätes, die Verwendung von abgeschirmten Kabeln und Kabelfiltern oder die Anbringung von Abschottungen im Arbeitsbereich.

## Lektion 3. Einarbeitung mit dem Schweißstromerzeuger

### 3.1 Verzeichnis der Abbildungen

Die Abbildungen im Einband zeigen die verschiedenen Bauteile des Gerätes. Die in dem Handbuch beschriebenen Anweisungen nehmen durch die Verwendung von Buchstaben und Nummern Bezug auf deren Kennzeichnung: „A1“ verweist zum Beispiel auf die Nummer 1 in Abbildung A.

|                                   |       |                                  |        |                                            |        |
|-----------------------------------|-------|----------------------------------|--------|--------------------------------------------|--------|
| Erdungsklemme                     | A1    | Steckhülse " - "                 | A10    | Kraftstofffilter                           | A20-C2 |
| Batterie                          | A2    | Steckhülse " + "                 | A11    | Befestigungsschellen des Kraftstofffilters | C3     |
| Ölpeilstab                        | A3-B1 | Wählschalter für Schweißprogramm | A12    | Luftfilter                                 | A21-D1 |
| Maximaler Füllstand am Ölpeilstab | B2    | Schalter für Schweißstromstärke  | A13    | Rändelmutter                               | D2     |
| Minimaler Füllstand am Ölpeilstab | B3    | Steckdosen                       | A14    | Luftfilterdeckel                           | D3     |
| Verschluss der Öleinfüllöffnung   | A4-B4 | Betriebsstundenzähler            | A15    | Mutter der Filterelemente                  | D4     |
| Füllstandsanzeige für Kraftstoff  | A5    | Zündkerzenstecker                | E1     | Papiereinsatz                              | D6     |
| Tankverschluss                    | A6    | Zündkerze                        | A16-E2 | Schaumstoffelement                         | D5     |
| Kraftstoffhahn                    | A7-C1 | Seitenplatten                    | A17    | Gummidichtung                              | D7     |
| Starter                           | A8    | Ölablassschraube                 | A18-B5 | Auspuff-Schalldämpfer                      | A22    |
| Zündschlüssel                     | A9    | Ölfilter                         | A19-B6 |                                            |        |

### 3.2 Erstinbetriebnahme

Beim Empfang und der Inbetriebnahme des Gerätes:

1. Ausrüstung auf ordnungsgemäßen Zustand und auf Vollständigkeit in Bezug auf die Bestellung kontrollieren.
2. Ist das Gerät mit einer Transportvorrichtung versehen, so ist diese zu entfernen.

*Die Transportsicherung ist eine unter dem Motor in der Nähe der Masseklemme angebrachte Metallplatte. Sie ist für den Transport gedacht, beeinträchtigt jedoch den optimalen Betrieb des Gerätes (Geräusche, Vibrationen).*

*Zum Entfernen: das Gerät leicht anheben und auf Unterlegklötze stellen und dann die Mutter (1) und die Sicherung (2) entfernen.*



3. Überprüfen Sie den Motorölstand und den Kraftstoffvorrat und füllen Sie bei Bedarf nach.
4. Schließen Sie falls erforderlich die Batterie an, wobei Sie mit dem Pluspol beginnen.

*Achten Sie auf die richtige Polarität beim Anschließen der Batterie: Eine Vertauschung kann zu schweren Beschädigungen an der elektrischen Anlage führen.*

Einige Geräte müssen eine bestimmten Zeit eingefahren werden; wenden Sie sich für weitere Informationen an den nächsten Vertragshändler.

### 3.3 Installation der Batterie

1. Schließen Sie das rote Kabel an die Plus-Klemme (+) der Batterie (A2) an.
2. Schließen Sie das schwarze Kabel an den Minus-Pol (-) der Batterie an.

## Lektion 4. Benutzung des Schweißstromerzeugers

Vor jeder Verwendung des Gerätes:

1. Kontrollieren Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß installiert und startbereit ist.
2. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Vorgehensweisen bezüglich der Bedienung verstanden haben.  
*Zum notfallmäßigen Abstellen des Gerätes drehen Sie den Schlüssel (A9) in Stellung "OFF" und schließen Sie den Kraftstoffhahn (A7-C1).*

### 4.1 Bestimmung des Aufstellungsorts für den Betrieb

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b> | <b>VERGIFTUNGSGEFAHR - KOHLENMONOXID</b><br><b>LEBENSGEFAHR</b><br>Kohlenmonoxid ist unsichtbar, geruchlos und nicht reizend und kann in weniger als einer Stunde zum Tode führen. Lassen Sie das Gerät immer nur an einem gut belüfteten Ort laufen, an dem sich die Abgase nicht ansammeln können.<br>Bei Kopfschmerzen, Übelkeit oder Erbrechen: das Gerät sofort abschalten, für Belüftung sorgen, den Raum verlassen und einen Notarzt rufen. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

1. Wählen Sie einen sauberen, gut belüfteten und vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aus.
2. Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen, horizontalen und ausreichend befestigten Fläche ab, auf der es nicht einsinkt.  
*Die Geräte sind für stationären Betrieb vorgesehen: Sie dürfen nicht auf einem Fahrzeug oder einer sonstigen mobilen Einrichtung installiert werden, ohne dass zuvor die Besonderheiten dieser Installation und des Betriebs des Gerätes untersucht und berücksichtigt wurden.*
3. Das Gerät sollte in allen Richtungen nicht mit mehr als 10° Neigung abgestellt werden.

### 4.2 Den korrekten Zustand des Schweißstromerzeugers überprüfen (Schrauben, Schläuche)

Überprüfen Sie alle Teile des Gerätes sowohl vor jeder Inbetriebnahme als auch nach jeder Verwendung, damit es nicht zu Störungen oder Beschädigungen kommt.

1. Kontrollieren Sie die Leitungen auf ordnungsgemäßen Zustand und das Gerät auf Sauberkeit, insbesondere die Luftansaugbereiche (Luftansaugung des Motors, Belüftungsöffnungen, Luftfilter...).
2. Kontrollieren Sie alle Leitungen und Schläuche des Gerätes, um sich von deren ordnungsgemäßen Zustand und Dichtheit zu überzeugen.  
*Der Austausch von Leitungen und Schläuchen muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.*
3. Ziehen Sie alle Schrauben, die sich gelöst haben, nach.  
*Das Nachziehen der Zylinderkopfschrauben muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.*

### 4.3 Kontrolle und Auffüllen des Ölstands

1. Die Kontrolle hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen.  
*Wurde das Gerät verwendet, so lassen Sie es mindestens 30 Minuten lang abkühlen.*
2. Ziehen Sie den Ölpeilstab (A3-B1) heraus und wischen Sie ihn ab.
3. Schieben Sie den Ölpeilstab wieder ein und ziehen Sie ihn danach heraus.
4. Lesen Sie den Ölstand ab, er muss zwischen der oberen Markierung des Peilstabs (B2) und dessen unterer Markierung (B3) stehen.  
*Ist der Ölstand zu niedrig: Öffnen Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung (A4-B4), füllen Sie Öl mit Hilfe eines Trichters ein und schließen Sie den Verschluss wieder.*  
*Ist der Ölstand zu hoch: Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter und lassen Sie einen Teil des Öls ab.*
5. Kontrollieren Sie den Ölstand erneut und stecken Sie den Ölpeilstab wieder ein.
6. Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

### 4.4 Kontrolle und Auffüllen des Kraftstoffstands

Kontrollieren Sie den Kraftstoffstand mit Hilfe der Anzeige (A5) bei auf einer ebenen und horizontalen Fläche abgestelltem Gerät: Der rote Bereich der Anzeige muss sich zwischen den Markierungen für Höchststand "F" (Full = voll) und Mindeststand "E" (Empty = leer) befinden. Tanken Sie bei Bedarf nach:

1. Das Betanken hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen.
2. Nehmen Sie den Verschluss des Kraftstofftanks ab (A6).
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters; achten Sie dabei darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird: Die Füllstandsanzeige des Kraftstofftanks muss auf "F" stehen.  
*Nicht zu viel Kraftstoff einfüllen (es darf kein Kraftstoff im Einfüllstutzen stehen).*
4. Drehen Sie den Verschluss des Kraftstofftanks wieder gut fest.
5. Jegliche Spuren von Kraftstoff sind mit einem sauberen Lappen abzuwischen.

#### 4.5 Den Schweißstromerzeuger einschalten

Bei Außentemperaturen über 0 °C:

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (A7-C1)
2. Stellen Sie den Choke-Zug bei kaltem Gerät (A8) auf "  ".
3. Drehen Sie den Schlüssel um (A9) und halten Sie ihn in dieser Stellung, bis das Gerät startet (maximal 10 Sekunden).  
*Springt der Motor nicht an, so lassen Sie den Start/Stoppschlüssel wieder los und warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie einen erneuten Versuch machen.*

Bei Außentemperaturen unter 0 °C:

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (A7-C1).
2. Stellen Sie den Choke (A8) auf  ".
3. Drehen Sie den Schlüssel um (A9) und halten Sie ihn in dieser Stellung, bis das Gerät startet (maximal 10 Sekunden).  
*Springt der Motor nicht an, so lassen Sie den Start/Stoppschlüssel wieder los und warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie einen erneuten Versuch machen.*

#### 4.6 Schweißen

##### 4.6.1 Elektrode auswählen

Das Gerät ist zum Schweißen mit allen Elektrodentypen geeignet (Rutil, basisch, Zellulose). Die Dicke der Elektrode hängt von der Stärke des Materials, der Position des Teils und der Art der Schweißnaht ab. Natürlich benötigen die größeren Durchmesser höhere Stromstärken und bewirken eine höhere Temperaturabgabe beim Schweißen.

Beim Schweißen ist es besser, mit kleineren Durchmessern zu arbeiten und mehrere aufeinanderfolgende Lagen zu erzeugen, um ein Fließen der Schweißnaht zu vermeiden.

##### 4.6.2 Schweißstrom auswählen

Der Schweißstrom wird vom Elektrodenhersteller empfohlen und ist auf der Verpackung der Elektroden angegeben: Zum Auswählen des geeigneten Schweißstroms verwenden Sie den Schalter für das Schweißprogramm (A12) und den Schalter für die Schweißstromstärke (A13).

##### 4.6.3 Schweißen

1. Stecken Sie den Stecker des Massekabels in die Steckbuchse "-" (A10) (oder beim Schweißen mit umgekehrter Polarität in die Steckbuchse "+" (A11)).
2. Das Massekabel mit dem zu schweißenden Teil verbinden.
3. Stecken Sie den Stecker der Elektrodenzange in die Steckbuchse "+" (oder beim Schweißen mit umgekehrter Polarität und die Steckbuchse "-").
4. Stellen Sie den Schalter für das Schweißprogramm (A12) auf die gewünschte Stellung.
5. Stellen Sie den Schalter für die Schweißstromstärke (A13) auf die je nach eingestelltem Schweißprogramm erforderliche Stellung.
6. Schweißen.

#### 4.7 Verwendung des erzeugten Stroms

1. Lassen Sie die Drehzahl des Gerätes stabilisieren und den Motor auf Temperatur kommen (etwa 3 bis 5 Minuten).
2. Wurde der Choke verwendet, stellen Sie ihn allmählich wieder in seine Ausgangsposition zurück.
3. Schließen Sie die zu verwendenden Stromabnehmer an die Stromsteckdosen (A14) des Gerätes an.
4. Verwenden Sie den Betriebsstundenzähler (A15), um die Betriebszeit des Gerätes zu verfolgen.

*Nur für Frankreich: Unsere Geräte sind mit Steckdosen mit seitlichen Klemmen als Schutzkontakt ausgestattet. In Ausnahmefällen, in denen Ihre Ausrüstung nur mit einem Schutzkontaktanschluss mittels eines Stiftes ausgestattet ist, ist ein Adapter zu verwenden. Dieser Adapter ist nach der Verwendung immer abziehen und sorgfältig und trocken aufzubewahren. Schließen Sie stets die Abdeckung der Steckdosen des Gerätes: Beschädigungsgefahr (Dichtheitsverlust).*



Adapter verwenden

OK.

#### 4.8 Den Schweißstromerzeuger ausschalten

1. Ziehen Sie die Stromstecker heraus und schließen Sie die Abdeckung der Stromsteckdosen des Gerätes (A14) ordnungsgemäß.
2. Lassen Sie das Gerät 1 oder 2 Minuten lang ohne Last laufen.
3. Drehen Sie den Schlüssel (A9) auf "OFF": Das Gerät bleibt stehen.
4. Den Kraftstoffhahn schließen (A7-C1).
5. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Gerätes und warten Sie aus Gründen des Brandschutzes, bis das Gerät ganz abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten), bevor Sie es abdecken und unterstellen.  
*Auch nach dem Abstellen des Gerätes strahlt der Motor, obwohl er nicht läuft, weiterhin Hitze ab.*

### Lektion 5. Wartung des Schweißstromerzeugers

Die Sicherheit des Stromerzeugers erfordert eine regelmäßige und sorgfältige Wartung unter Einhaltung der geltenden Vorschriften durch Personen, die über die notwendige Erfahrung und geeignetes Werkzeug verfügen. Die durchzuführenden Wartungsarbeiten sind in der Wartungstabelle beschrieben. Ihr Intervall wird als Richtwert für Stromerzeuger angegeben, die mit Kraftstoff und Öl gemäß den in diesem Handbuch beschriebenen Spezifikationen betrieben werden. Die Wartungsintervalle sind in Abhängigkeit der Betriebsbedingungen des Stromerzeugers bzw. sonstiger Umstände zu verkürzen. Die Garantie erlischt insbesondere dann, wenn die Wartung des Stromerzeugers nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurde.

## 5.1 Hinweis auf die Nützlichkeit

Eine regelmäßige und ordnungsgemäß durchgeführte Wartung ist ausschlaggebend für Sicherheit und Funktionstüchtigkeit. **Das Öl, die Filterelemente und gegebenenfalls die Zündkerze sind Verbrauchsmittel, deren ordnungsgemäßer Zustand Voraussetzung für die Funktionstüchtigkeit des Gerätes ist. Sie sind regelmäßig und so oft wie notwendig auszutauschen (die Bestellnummer der gebrauchsfertigen Wartungssets finden Sie bei Bedarf in der Tabelle der Technischen Daten).** Bei Nichtbeachtung der Wartungsempfehlungen ist ein Garantieanspruch ausdrücklich ausgeschlossen. Bei Fragen oder komplizierten Arbeiten sollten Sie sich an den nächstgelegenen Vertragshändler wenden, der Sie beraten und Abhilfe schaffen kann.

## 5.2 Wartungstabelle

Die Wartungsintervalle sind als Richtwert für Geräte angegeben, die mit Kraftstoff und Öl gemäß den in diesem Handbuch beschriebenen Spezifikationen betrieben werden. Die Wartungsintervalle sind in Abhängigkeit der Betriebsbedingungen des Geräts bzw. sonstiger Umstände zu verkürzen. Die Wartungen gemäß dem angegebenen Zeitplan durchführen, auch wenn die Anzahl der Betriebsstunden noch nicht erreicht ist. **Die Garantie erlischt insbesondere dann, wenn die Wartung des Gerätes nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurde.**

| Durchzuführende Arbeit:                                 |                              | Nach              |                              | In Stunden oder in Monaten/Jahren, je nachdem, was zuerst eintritt |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         |                              | 5 Betriebsstunden | 3 Monaten/50 Betriebsstunden | Jeweils nach 6 Monaten/100 Betriebsstunden                         | Jeweils nach 1 Jahr/200 Betriebsstunden                                                                                                         | Jeweils nach 2 Jahren/500 Betriebsstunden                                                                                                          |
| Gerät                                                   | Gerät reinigen               |                   | X                            | X                                                                  | Teilüberholung durch einen unserer Vertragshändler durchführen lassen.<br><b>Frankreich:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(Preis für einen Anruf) | Generalüberholung durch einen unserer Vertragshändler durchführen lassen.<br><b>Frankreich:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(Preis für einen Anruf) |
|                                                         | Zündkerze austauschen        |                   |                              | X                                                                  |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |
|                                                         | Batterieladestand überprüfen |                   | X                            | X                                                                  |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |
| Öl                                                      | Öl wechseln                  | X                 | X                            | X                                                                  |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |
|                                                         | Filter austauschen           |                   | X                            | X                                                                  |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |
| Kraftstoff                                              | Filter austauschen           |                   | X                            | X                                                                  |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |
| Luftfilter                                              | Austauschen                  |                   | X                            | X                                                                  |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |
| Teilenummern der bei der Wartung zu verwendenden Teile: |                              |                   | RKS5                         | RKS5                                                               |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                    |

## 5.3 Durchführung der Wartungsarbeiten

1. Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie mindestens 30 Minuten, bis es abgekühlt ist.
2. Falls seitliche Abdeckungen vorhanden sind, entfernen Sie diese bei Bedarf.
3. Den oder die Stecker der Zündkerze(n) abziehen.
4. Führen Sie die Wartung gemäß den in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen durch und verwenden Sie ausschließlich Original- oder gleichwertige Teile, um jegliche Gefahr von Beschädigungen zu vermeiden.
5. Bringen Sie die eventuell vorhandenen seitlichen Abdeckungen wieder ordnungsgemäß an.

### 5.3.1 Ölfilterwechsel und Ölwechsel

Verbrauchtes Öl und der Filter müssen nach den örtlich geltenden Vorschriften recycelt oder entsorgt werden. Für einen gründlichen Ölwechsel wird empfohlen, das Gerät vor dem Wechsel ca. 10 Minuten laufen zu lassen, um das Öl flüssiger zu machen.

*Ölwechsel:*

1. Ein geeignetes Gefäß unter die Ölablassschraube (A18-B5) stellen und dann den Verschluss der Öleinfüllöffnung (A4-B4) öffnen und die Ölablassschraube herausdrehen.
2. Ist das Öl vollständig abgelassen, schrauben Sie die Ölablassschraube wieder auf.

*Ölfilterwechsel:*

3. Bauen Sie den Ölfilter (A19-B6) mit dem dafür vorgesehenen Schlüssel aus und entsorgen Sie ihn.
4. Bestreichen Sie die Dichtung des neuen Ölfilters mit sauberem Motoröl und reinigen Sie den Ölfilterhalter.
5. Drehen Sie den neuen Ölfilter von Hand gut an.

*Öl nachfüllen:*

6. Füllen Sie Öl, das den technischen Spezifikationen in diesem Handbuch entspricht, mit Hilfe eines Trichters nach und prüfen Sie dabei regelmäßig den Ölstand mit Hilfe des Peilstabs (A3-B1).  
*Der Ölstand muss zwischen der oberen und unteren Füllstandsgrenze am Ölpeilstab liegen. Ist der Ölstand zu niedrig, füllen Sie weiter Öl nach. Ist der Ölstand zu hoch, lassen Sie einen Teil des Öls ablaufen.*
7. Schließen Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung.

*Abschluss der Arbeiten:*

8. Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

### 5.3.2 Wechsel des Kraftstofffilters

Markieren Sie zuerst die Montagerichtung des Kraftstofffilters: Ein Einbau in falscher Richtung kann zu schwer wiegenden Funktionsstörungen führen.

1. Den Kraftstoffhahn schließen (A7-C1).
2. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kraftstofffilter (A20-C2) und öffnen Sie die Befestigungsschellen (C3), um den alten Kraftstofffilter auszubauen.  
*Der gebrauchte Kraftstofffilter ist gemäß den geltenden Bestimmungen zu entsorgen.*
3. Montieren Sie einen neuen Kraftstofffilter unter Berücksichtigung der Montagerichtung auf die Leitungen und schließen Sie die Befestigungsschellen.
4. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn und kontrollieren Sie, ob keine Undichtigkeiten vorliegen.
5. Entfernen Sie alle Kraftstoffreste mit einem sauberen Lappen und schließen Sie dann den Kraftstoffhahn.

### 5.3.3 Wechseln des Luftfilters

1. Drehen Sie die Rändelmutter (D2) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (D3) ab.
2. Lösen Sie die Flügelmutter (D4) und nehmen Sie die Filtereinsätze (D5 & D6) heraus.
3. Ersetzen Sie die Filtereinsätze durch neue.
4. Kontrollieren Sie die Gummidichtung (D7) auf ordnungsgemäßen Zustand und lassen Sie sie bei Bedarf austauschen.
5. Setzen Sie die Filterelemente wieder ein und bringen Sie anschließend die Flügelmutter und den Filterdeckel an und ziehen Sie die Rändelmutter wieder fest.

### 5.3.4 Ersetzen Sie die Zündkerze

1. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab (E1).
2. Blasen Sie den Kerzenschacht mit Druckluft aus.
3. Drehen Sie die Zündkerze (A16-E2) mit einem Zündkerzenschlüssel heraus und entsorgen Sie sie.
4. Drehen Sie die neue Zündkerze von Hand an, damit Sie das Gewinde nicht beschädigen.
5. Ziehen Sie die Kerze nun mit einem Zündkerzenschlüssel um 1/2 Umdrehung weiter, damit der Dichtring ausreichend komprimiert wird.

### 5.3.5 Den Schweißstromerzeuger reinigen

Damit es ordnungsgemäß funktioniert, muss das Gerät regelmäßig gereinigt werden. Ist das Gerät in einem geschlossenen Raum installiert, ist die Installation immer auf Sauberkeit und ordnungsgemäßen Zustand zu kontrollieren. Wird das Gerät im Freien verwendet (Baustellen, staubige, schlammig oder bewachsene Bereiche, ätzende Atmosphäre...), ist es häufiger zu reinigen.

**Die Verwendung eines Wasserstrahls oder eines Hochdruckreinigers kann das Gerät schwer beschädigen und ist daher verboten.**

1. Die Luft-Ein- und -ausgänge des Motors sowie der eventuell vorhandene Funkenfänger sind vorsichtig abzubürsten.
2. Reinigen Sie das Gerät mit Hilfe eines Schwammes und Wasser mit mildem Reinigungsmittel (z. B. Autowaschmittel) und entfernen Sie anschließend alle Spuren des Reinigungsmittels mit Hilfe von sauberem Wasser.  
*Die Verwendung von Schaumreiniger und das anschließende Abwischen mit einem weichen und saugfähigen Lappen ist auch möglich. Flecken oder hartnäckige Verschmutzungen können mit einem geeigneten Lösungsmittel (Spiritus o. ä.) gelöst und anschließend mit einem weichen und saugfähigen Lappen abgewischt werden.*
3. Kontrollieren Sie das Gerät auf ordnungsgemäßen Zustand (keine Lecks, gut festgezogene Schraubverbindungen, Anschlüsse, Schläuche usw.)
4. Bringen Sie ein Korrosionsschutzmittel auf und tauschen Sie fehlerhafte Teile und beschädigte Aufkleber bei Bedarf aus.  
*Verwenden Sie ausschließlich Originalteile und wenden Sie sich bei Bedarf an einen Vertragshändler.*

## Lektion 6. Transport und Lagerung des Schweißstromerzeugers

### 6.1 Bedingungen für Transport und Handling

Die Bedienung und Handhabung eines Gerätes ist ohne Anwendung von Gewalt durchzuführen und vor dem Einsatz oder der Lagerung ist der jeweilige Ort entsprechend vorzubereiten. Wenden Sie sich vor einer festen Installation auf einem Hänger oder innerhalb eines Fahrzeuges an einen unserer Vertragshändler.

Treffen Sie vor jedem Transport des Gerätes alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen:

1. Stellen Sie sicher, dass die vorgesehenen Transportwege eben und gut befahrbar sind. Müssen trotz allem sehr unebene Wege befahren werden, muss der Kraftstoff vor dem Transport vom Tank in einen Kanister entleert werden..
2. Überprüfen Sie, ob alle Schraubverbindungen richtig angezogen sind, schließen Sie den Kraftstoffhahn (falls vorhanden) und klemmen Sie die Batterie (falls vorhanden) ab.
3. Das Gerät muss unbedingt in seiner normalen Betriebsposition transportiert werden und darf nie auf die Seite gelegt werden. Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung während des Transports nicht vom Fahrzeug fallen kann, jedoch ohne dabei zu viel Kraft anzuwenden (Gefahr der Beschädigung der Ausrüstung).

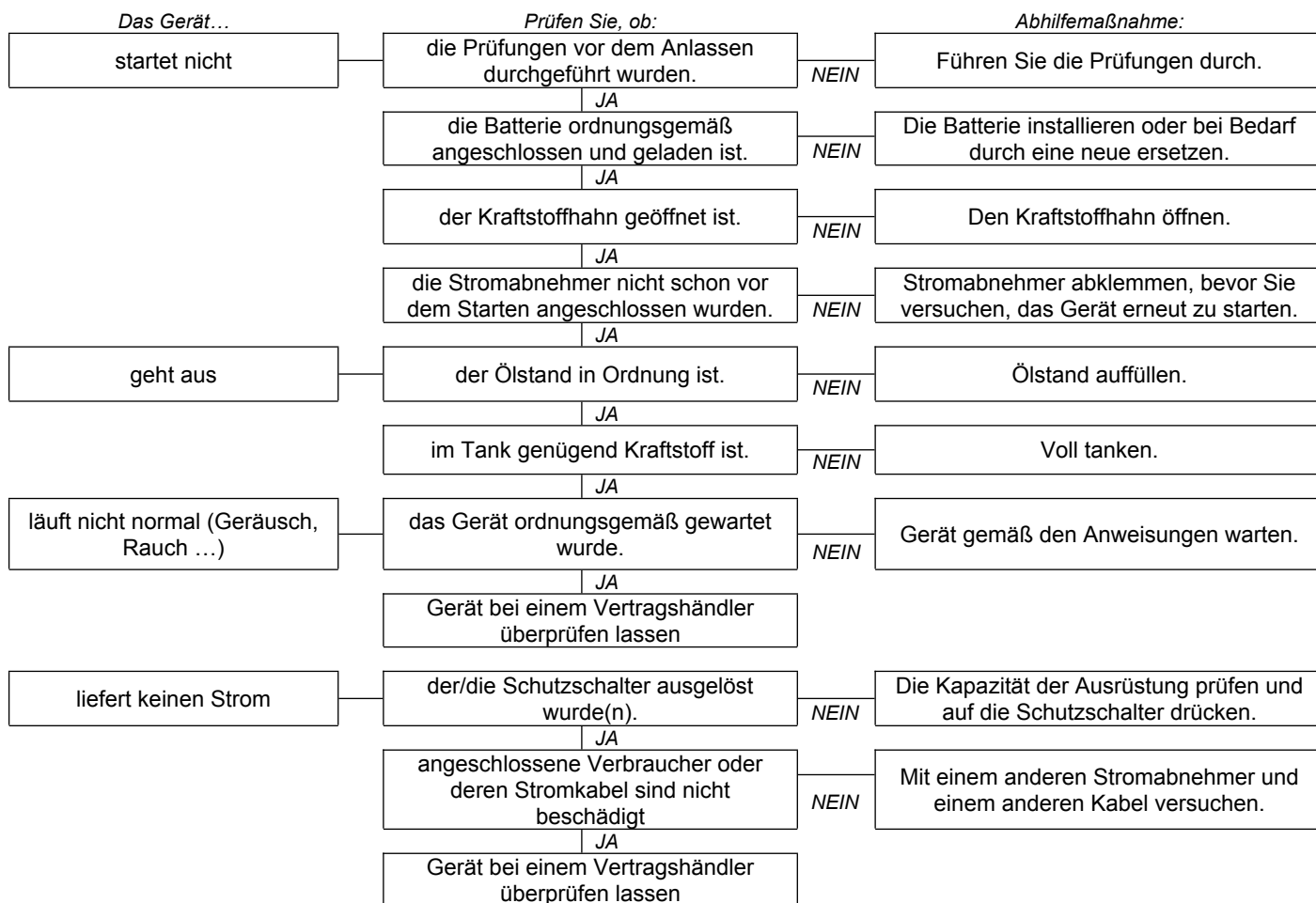
## 6.2 Lagerungsbedingungen

Diese Einlagerungs- bzw. Überwinterungsprozedur ist einzuhalten, wenn das Gerät für einen Zeitraum von höchstens 1 Jahr nicht verwendet wird. Bei längeren Einlagerungszeiten ist es ratsam, Ihren Vertragshändler zu konsultieren bzw. das Gerät ein Mal pro Jahr einige Stunden lang laufen zu lassen und im Anschluss danach erneut das Einlagerungsverfahren anzuwenden.

1. Starten Sie das Gerät und lassen Sie den Motor so lange laufen, bis er aus Kraftstoffmangel stehen bleibt.
2. Tauschen Sie den Kraftstofffilter (A20-C2) bei geöffnetem Kraftstoffhahn aus.  
*Das Kraftstoffsystem läuft leer, was für eine bessere Konservierung des Gerätes sorgt.*
3. Den Kraftstoffhahn schließen (A7-C1).
4. Klemmen Sie die Batterie ab (A2).
5. Wechseln Sie das Öl.
6. Wechseln Sie den Luftfilter (A21-D1).
7. Reinigen Sie das Gerät und decken Sie es mit einer Schutzhaube ab.
8. Stellen Sie es in seiner normalen Betriebsposition an einem sauberen, trockenen und gut belüfteten Ort ab.

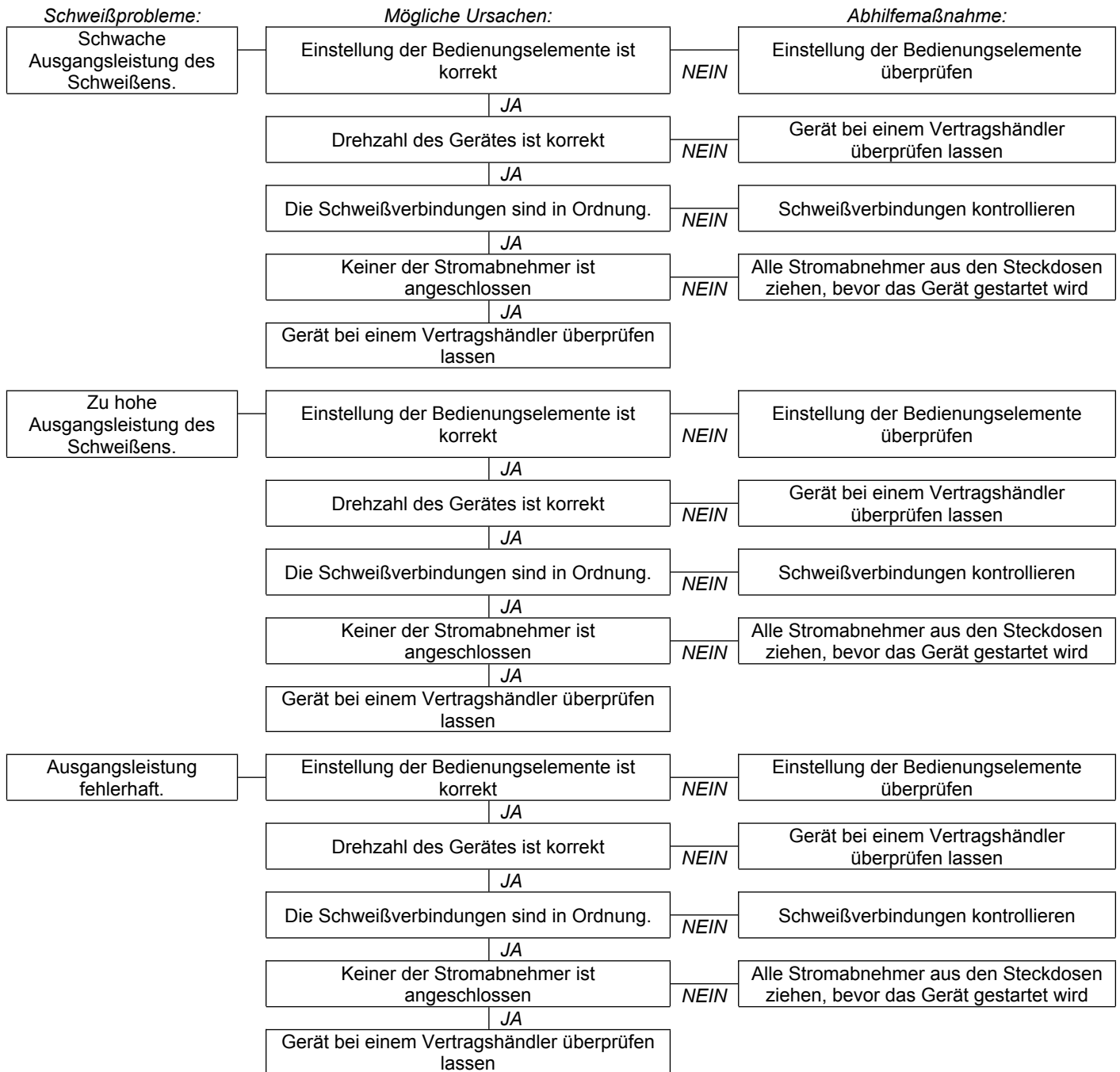
## Lektion 7. Behandlung kleinerer Störungen

### 7.1 Fehlersuche, geringfügige Störungen



\*Frankreich: 0.806.800.107 (Preis).

## 7.2 Diagnose von Schweißproblemen



\*Frankreich: 0.806.800.107 (Preis).

## Lektion 8. Technische Daten

### 8.1 Anwendungsbedingungen

Die aufgeführten Leistungen der Geräte werden unter den Referenzbedingungen gemäß ISO 8528-1 (2005) erreicht:

Gesamt-Atmosphärendruck: 100 kPa - Umgebungstemperatur: 25°C (298 K) - relative Luftfeuchtigkeit: 30 %.

Die Leistungen der Geräte verringern sich bei Temperaturerhöhungen in Schritten von 10° C um jeweils 4% und/oder um jeweils 1% pro 100 m Anstieg der geografischen Höhe. Die Geräte dürfen nur stationär betrieben werden.

### 8.2 Belastbarkeit des Schweißstromerzeugers

#### 8.2.1 Stromerzeuger

Berechnen Sie, bevor Sie das Gerät anschließen und in Betrieb nehmen, die von den zu betreibenden Geräten abgenommene elektrische Leistung (in Watt). Zum ordnungsgemäßen Funktionieren sollte die Gesamtleistung der gleichzeitig betriebenen Abnehmer folgende Werte einhalten:

- mehr als 60 % der Nennleistung des Gerätes (Gefahr der Unterbelastung);
- bei Dauerbetrieb weniger als die Nennleistung des Gerätes (Überlastgefahr).

Bei häufigem Einsatz oder bei längeren Phasen in Unter- oder Überlast kann das Gerät schnell beschädigt werden. Die dadurch entstehenden Schäden unterliegen keiner Gewährleistung.

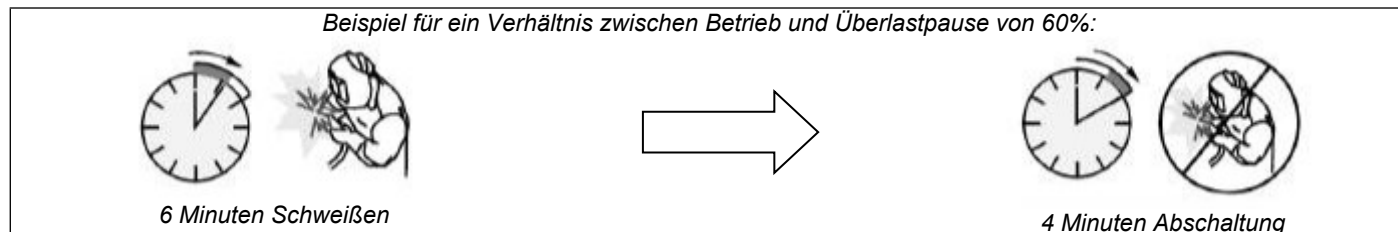
\*Diese elektrische Leistung wird in der Regel in den Technischen Daten oder auf dem Typenschild der Stromabnehmer angegeben. Bestimmte Stromabnehmer benötigen beim Anlaufen eine höhere Leistung. Diese Leistungsspitze darf die Höchstleistung des Gerätes nicht überschreiten.

### 8.2.2 Schweißplatz

Das Gerät kann einen maximalen Ausgangsstrom nur während einer begrenzten Dauer liefern und benötigt dann eine Abkühlphase. Dies ist das auf dem Typenschild angegebene Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause.

Dieses Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause des Gerätes bezieht sich auf einen Zeitraum von 10 Minuten und ist der Prozentsatz der Zeit, während der das Gerät den Nennwert des Schweißstroms liefern kann, ohne dass es zu einer Überlastung oder Zwangsunterbrechung des Schweißens kommt.

| Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause | Schweißstrom | Maximale Anlaufspannung |
|-----------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| bei 60 % Einschaltdauer (Intensivbetrieb)     | 250 A        | 75 V                    |
| bei 35 % Einschaltdauer (Normalbetrieb)       | 300 A        |                         |



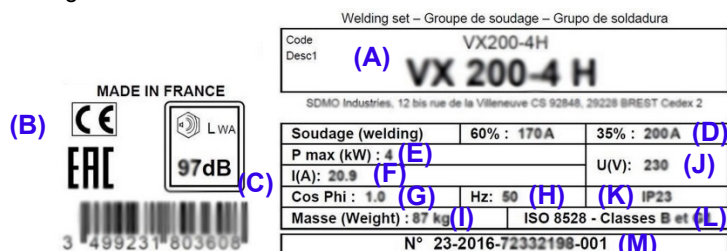
Bei längerem Schweißen mit hohen Strömen wird der Überhitzungsschutz ausgelöst. Warten Sie einige Minuten bis automatischen Zurücksetzen, bevor Sie weiter schweißen.

|                                                                                   |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>ACHTUNG</b>                                                                    |  |
|  |  |

Berücksichtigen Sie unbedingt das auf den Typenschild des Schweißstromerzeugers angegebene Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause. Bei häufigem Betrieb mit Überlast kann das Gerät schnell beschädigt werden. Die dadurch entstehenden Schäden unterliegen keiner Gewährleistung.

### 8.3 Identifizierung des Schweißstromerzeugers

Das Typenschild des Gerätes (Beispiel s. unten) ist auf der Innenseite einer der beiden Verkleidungen oder auf dem Chassis angebracht.



- |                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| (A): Modell                   | (G): Leistungsfaktor  |
| (B): CE/EAC-Kennzeichnung     | (H): Stromfrequenz    |
| (C): Garantierter Schallpegel | (I): Masse            |
| (D): Schweißstromstärke       | (J): Stromspannung    |
| (E): Maximale Leistung        | (K): Schutzklasse     |
| (F): Stromstärke              | (L): Maßgebliche Norm |
|                               | (M): Seriennummer     |

Die Seriennummern sind im Falle von Reparaturen oder Ersatzteilbestellungen erforderlich. Tragen Sie die Seriennummern des Gerätes und des Motors unten ein, damit Sie sie immer zur Hand haben.

| Seriennummer des Gerätes:   | Marke des Motors: (z. B. KOHLER) | Seriennummer des Motors: (z. B. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - ..... | .....                            | .....                                                           |

## 8.4 Technische Daten

### 8.4.1 Stromerzeuger

|                                      |                                         |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Modell                               | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Angegebene Leistung                  | 6400 W                                  |
| Schalldruckpegel in 1 m Entfernung   | 82 dB(A)                                |
| Messungenauigkeit                    | 0,4 dB(A)                               |
| Motortyp                             | CH680_C5                                |
| Empfohlener Kraftstoff               | Bleifreies Benzin                       |
| Fassungsvermögen des Kraftstofftanks | 33 L                                    |
| Empfohlenes Öl                       | 5W40                                    |
| Füllmenge an Motoröl                 | 1,9 L                                   |
| Sicherheitsschaltung bei Ölmangel*   | O                                       |
| Gleichstrom                          | X                                       |
| Wechselstrom                         | 400V-9,2A                               |
| Schutzschalter**                     | O                                       |
| Steckdosentyp                        | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Zündkerzentyp                        | 330540567                               |
| Abmessungen L x B x H                | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Gewicht (ohne Kraftstoff)            | 171 kg                                  |

O: Serie

X: nicht möglich

\*Sicherheitsschaltung bei Ölmangel: Bei zu geringem Motorölstand oder bei zu geringem Öldruck schaltet die Sicherheitsschaltung den Motor automatisch ab, um ihn vor Beschädigung zu schützen. Überprüfen Sie in diesem Fall den Motorölstand und füllen Sie bei Bedarf Öl nach, bevor Sie nach einer anderen Störungsursache suchen.

\*\*Schutzschalter: Die elektrische Anlage des Stromerzeugers ist über einen oder mehrere Differenzial-Leistungsschalter mit thermischer und magnetischer Auslösung geschützt. Bei Überlastzuständen und/oder Kurzschlüssen kann die Verteilung der elektrischen Energie unterbrochen werden.

Im Bedarfsfall sind die Schutzschalter des Stromerzeugers durch Schutzschalter mit identischen Nominalwerten und technischen Daten zu ersetzen.

### 8.4.2 Schweißplatz

| <b>Schweißdaten</b>        |          |
|----------------------------|----------|
| Anlaufspannung             | 75 V     |
| Schweißprogramme           | 40-300 A |
| Normalschweißmodus (35%)   | 300 A    |
| Intensivschweißmodus (60%) | 250 A    |
| Minstdurchmesser Stab      | 1,6 mm   |
| Höchst Durchmesser Stab    | 5 mm     |

## 8.5 Qualität des empfohlenen Kraftstoffs

Die Verwendung von Kraftstoff, der nicht den nachfolgenden Spezifikationen entspricht, führt zu irreversiblen Schäden, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind:

- Sauberkeit und Qualität: Vergewissern Sie sich, dass der verwendete Kraftstoff kein Wasser enthält und dass er sauber und neuwertig ist (weder gealtert noch verschmutzt). Für die
- Oktanzahl: mindestens 87 (R+M)/2 oder mindestens 90 (RON = Research Octane Number)
- Gemische: Verwendung von bleifreiem Benzin mit bis zu 10 % Ethylalkohol ist erlaubt (Frankreich: SP95-E10). Die Verwendung von bleifreiem Benzin mit weniger als 90 % Benzin wie zum Beispiel E15, E20 oder E85 ist verboten. Gemische aus Methyl-Tertiärbutylether (MTBE) und bleifreiem Benzin sind zulässig (bis zu maximal 15 % MTBE-Anteil).

Darüber hinaus ist es ratsam, während der gesamten Lebensdauer des Gerätes die gleiche Kraftstoffsorte zu verwenden. Wird das Gerät nur selten verwendet (weniger als 1 Mal pro Monat), ist bei jeder Verwendung neuer Kraftstoff zu verwenden bzw. es sollte ein Stabilisierungszusatz in den Tank zugegeben werden.

## 8.6 EU-Konformitätserklärung

Wir, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, erklären in eigener Verantwortung, dass folgende Ausrüstung:

| Beschreibung des Geräts: | Marke: | Handelsübliche Bezeichnung: | Typ:          | Seriennummern:                                 |
|--------------------------|--------|-----------------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Schweißstromerzeuger     | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5        | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. den Bestimmungen folgender Richtlinien entsprechen:

- Maschinenrichtlinie - **2006/42/EG** vom 17. Mai 2006, durch Anwendung der harmonisierten Norm EN 8528: -13 2016 und EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Elektromagnetische Verträglichkeit - **2014/30/EU** vom 26. Februar 2014 durch Anwendung der harmonisierten Norm EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
- Zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten - **2011/65/EU** vom 8. Juni 2011 durch Anwendung der harmonisierten Norm EN IEC 63000 : 2018

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung außerhalb eines schallisolierenden Gehäuses geeignet (die Auspuffgase sind unbedingt nach außen zu leiten und es ist eine geeignete Belüftung vorzusehen, damit anwesende Personen und Tiere nicht beeinträchtigt werden).

Name und Anschrift der Person, die für die Erstellung und den Besitz der technischen Unterlagen befugt ist:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankreich.

GUIPAVAS, den 01/2025

L. ANDRIEUX  
Vorsitzender, SDMO Industries



## GARANTIE

Ihr Gerät besitzt eine Garantie, die Ihnen *SDMO Industries* über den Händler, bei dem Sie es erworben haben, gemäß den folgenden Bestimmungen gewährt:

### **DAUER:**

Die Garantiedauer Ihres Gerätes beträgt 36 Monate bzw. 2000 Betriebsstunden, gezählt ab dem Kaufdatum; es gilt der zuerst erreichte Fall. Ist das Gerät nicht mit einem Betriebsstundenzähler ausgerüstet, so beträgt die anzurechnende Stundenzahl 4 Betriebsstunden pro Tag.

### **ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DER GARANTIE:**

Die Laufzeit der Garantie beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes durch den Erstbesitzer. Diese Garantie wird mit dem Gerät übertragen, falls es der Erstbesitzer unentgeltlich einem Dritten überlässt oder durch Verkauf veräußert, und zwar für die restliche Laufzeit der ursprünglichen Garantie, die nicht verlängert werden kann.

Garantieleistungen können nur gegen Vorlage einer lesbaren Einkaufsrechnung, die das Kaufdatum, den Typ des Gerätes, die Seriennummer, die Namen, die Adresse sowie den Firmenstempel des Händlers aufweist, geltend gemacht werden. *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, die Anwendung der Garantie zu verweigern, falls keine Nachweise des Kauforts und -datums des Gerätes erbracht werden können. Diese Garantie berechtigt zur Reparatur oder zum Austausch des Gerätes oder seiner Bauteile, wenn es von *SDMO Industries* nach entsprechender Prüfung im Werk als fehlerhaft beurteilt wird; *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, die Einrichtungen des Gerätes zu verändern, um seine Verpflichtungen zu erfüllen. Das im Rahmen der Garantie ausgetauschte Gerät, oder der (die) ausgetauschte(n) Bauteil(e) gehen wieder in den Besitz von *SDMO Industries* über.

### **GARANTIEBESCHRÄNKUNGEN:**

Die Garantie bezieht sich auf Geräte, die gemäß den von *SDMO Industries* ausgehändigten Unterlagen installiert, verwendet und gewartet wurden und gilt, wenn die Funktionsstörung des Gerätes durch einen Planungs-, Fabrikations- oder Materialfehler entsteht. *SDMO Industries* gewährt keine Garantie auf eine gleichbleibende Leistung des Gerätes, noch auf seine Betriebstüchtigkeit oder Zuverlässigkeit für einen bestimmten Gebrauch. *SDMO Industries* kann keinesfalls für immaterielle Schäden haftbar gemacht werden, die infolge materieller Schäden, oder unabhängig davon auftreten, einschließlich, jedoch nicht ausschließlich: Betriebsausfall, Kosten oder Ausgaben jeder Art infolge des Ausfalls des Gerätes, etc. Die Garantie bleibt auf die Kosten der Reparatur oder des Austauschs des Gerätes oder eines Bauteils davon beschränkt, Verbrauchsgüter sind davon ausgeschlossen. Die Garantie deckt die Kosten der Arbeitszeit und der Teile - Transportkosten werden nicht übernommen. Die Transportkosten des Gerätes, oder eines Bauteils davon zu den Betrieben von *SDMO INDUSTRIES* oder einem anerkannten Vertreter hat der Kunde zu tragen; die Kosten der Rücksendung an den Kunden übernimmt *SDMO Industries*. Kann die Garantie in einem gegenständlichen Fall nicht in Anspruch genommen werden, so hat der Kunde die gesamten Transportkosten zu tragen.

### **GARANTIEAUSSCHLUSS:**

In folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt: Schäden durch den Transport des Gerätes; mangelhafte Installation oder nicht den Vorschriften von *SDMO Industries* entsprechende Installation; Verwendung von Produkten, Bauteilen, Ersatzteilen, Kraftstoffen oder Schmiermitteln, die nicht den Vorschriften entsprechen; unsachgemäße oder anormale Verwendung des Gerätes; Änderung oder Umbau des Gerätes oder eines seiner Bauteile, die nicht von *SDMO Industries* genehmigt wurden; normaler Verschleiß des Gerätes oder eines seiner Bauteile; Beschädigung durch Fahrlässigkeit, fehlerhafte Wartung, Pflege oder Reinigung des Gerätes; höhere Gewalt, unvorhersehbare Ereignisse oder äußere Einwirkung (Naturkatastrophe, Brand, Stoß, Überflutung, Blitzschlag, etc.); Verwendung des Gerätes mit unzureichender Ladung; mangelhafte Lagerungsbedingungen des Gerätes. Folgende Bauteile sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen: Anlasssysteme (Batterien, Anlasser, Starter), Filter, Riemen, Sicherungen, Unterbrecher, Leuchten, Schalter und sämtliche Verbrauchsmittel und Verschleißteile.

### **ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN:**

Die Garantie muss vom Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, geltend gemacht werden. *SDMO Industries* ersucht Sie, sich gegen Vorlage Ihrer Einkaufsrechnung an Ihren Händler zu wenden, oder den Kundendienst von *SDMO Industries* zu kontaktieren. Er steht Ihnen bei Fragen bezüglich der Anwendungsmodalitäten der Garantie zur Verfügung; die Kontaktdaten sind folgende: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: Frankreich 0.806.800.107 – Fax: +33298416307.

## **GESETZLICHE GEWÄHRLEISTUNG**

*Information für den Verbraucher, der als gesetzliche Person definiert ist und der nicht im Rahmen seiner geschäftlichen, industriellen, handwerklichen oder liberalen Aktivitäten tätig ist.*

**SDMO Industries** SDMO Industries haftet für die Konformitätsfehler Ihres Gerätes gemäß den Bedingungen von Artikel L. 211-4 und folgende des franz. Verbrauchergesetzbuches und gemäß den Bestimmungen des Artikels 1641 und folgende des Code Civil, die sich auf versteckte Mängel von Verkaufsgegenständen beziehen. Im Rahmen dieser Konformitätsgarantie:

- haben Sie einen Anspruch von 2 Jahren ab Lieferung Ihres Gerätes darauf, die gesetzliche Konformitätsgarantie geltend zu machen.
- haben Sie die Wahl zwischen einer Reparatur oder einem Austausch Ihres Gerätes unter Vorbehalt der Bestimmungen des Artikels L. 211-9 des franz. Verbrauchergesetzbuches.
- sind Sie verpflichtet, den Nachweis der Nichtkonformität Ihres Gerätes innerhalb von 6 Monaten nach der Lieferung des Gerätes zu erbringen. Diese Frist ist, außer bei Gebrauchsgütern, ab dem 18. März 2016 auf 24 Monate verlängert..

Die gesetzliche Konformitätsgarantie ist unabhängig von der von **SDMO Industries** angebotenen geschäftlichen Garantie gültig. Sie können auch die Gewährleistung von versteckten Mängeln im Rahmen von Artikel 1641 des Code Civil in Anspruch nehmen. Bei einem versteckten Mangel Ihres Gerätes, den Sie nachzuweisen haben, können Sie gemäß Artikel 1644 des Code Civil zwischen einer Auflösung des Kaufs oder einer Preisminderung wählen.

### **Artikel des Verbrauchergesetzbuches**

#### **Artikel L211-4**

**Der Verkäufer ist verpflichtet, ein vertragskonformes Gut zu liefern und haftet für die Mängel, die zum Lieferzeitpunkt bestehen.** Gleichfalls haftet er für Mängel auf Grund der Verpackung, der Montageanleitung oder der Installation, wenn er vertraglich dafür zuständig ist oder diese unter seiner Verantwortung realisiert wurde.

#### **Artikel L211-5**

Damit das Gut vertragskonform ist muss es:

1° Sich für den von einem vergleichbaren Gut üblicherweise erwarteten Gebrauch eignen und gegebenenfalls

- der vom Verkäufer abgegebenen Beschreibung entsprechen und die Qualitätsmerkmale, die er dem Käufer anhand eines Musters oder Modells vorgeführt hat aufweisen;
- die Qualitätsmerkmale aufweisen, die ein Käufer im Hinblick auf die öffentlichen Erklärungen des Verkäufers, Herstellers oder seines Vertreters, insbesondere in der Werbung oder auf dem Etikett, zu Recht erwarten kann;

2° Oder die Merkmale aufweisen, die in einer gemeinsamen Vereinbarung zwischen den Parteien festgelegt wurden, oder sich für den vom Käufer gewünschten speziellen Gebrauch, dem er dem Verkäufer zur Kenntnis gebracht hat und den letzterer akzeptiert hat, eignen.

#### **Artikel L211-12**

Der Geltendmachung aus einem Konformitätsmangel gilt für zwei Jahre ab Lieferung des Guts.

#### **Artikel L.211-16**

Wenn der Käufer den Verkäufer innerhalb der Dauer der ihm beim Erwerb oder der Reparatur eines beweglichen Gutes zustehenden geschäftlichen Gewährleistung zu einer von der Garantie gewährleisteten Instandsetzung auffordert, wird jede mehr als 7 Tage dauernde Stilllegung zu der noch ausstehenden Garantiezeit hinzugefügt. Diese Zeit beginnt mit der Reparaturaufforderung des Käufers oder mit der zur Reparatur Verfügung Stellung des betroffenen Gutes, wenn diese zur Verfügung Stellung nach der Reparaturaufforderung erfolgt.

### **Artikel des Code Civil**

#### **Artikel 1641**

Der Verkäufer ist verpflichtet zur Gewährleistung des verkauften Guts auf Grund versteckter Mängel, die es zum vorgesehenen Gebrauch ungeeignet machen, oder die diesen Gebrauch derart einschränken, sodass es der Käufer nicht gekauft, oder nur zu einem niedrigeren Preis gekauft hätte, wenn er davon Kenntnis gehabt hätte.

#### **Artikel 1648, Absatz 1**

Der Käufer muss krasse Mängel innerhalb von zwei Jahren ab Entdeckung des Mangels geltend machen.

**INHOUDSOPGAVE**

|              |                                                                    |              |                                          |
|--------------|--------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------|
| Hoofdstuk 1. | Voorwoord                                                          | Hoofdstuk 5. | Onderhoud van het lasaggregaat           |
| Hoofdstuk 2. | Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen) | Hoofdstuk 6. | Transport en opslag van het lasaggregaat |
| Hoofdstuk 3. | Testen van het lasaggregaat                                        | Hoofdstuk 7. | Oplossen van kleine storingen            |
| Hoofdstuk 4. | Gebruik van het lasaggregaat                                       | Hoofdstuk 8. | Technische specificaties                 |
|              |                                                                    | Hoofdstuk 9. | Garantiebepalingen                       |

**Hoofdstuk 1. Voorwoord**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LET OP</b>                                                                     | <b>Materiële schade</b>                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Lees voor ieder gebruik deze handleiding en de bijbehorende veiligheidsinstructies aandachtig. Bewaar ze tijdens de hele levensduur van het apparaat en houd u zorgvuldig aan de veiligheids-, gebruiks- en onderhoudsvoorschriften die hierin staan. |

De informatie van deze handleiding is gebaseerd op de technische gegevens die beschikbaar waren bij het ter perse gaan (de afgebeelde foto's in deze handleiding hebben geen enkele contractuele waarde). Met het oog op de permanente verbetering van de kwaliteit van onze producten, kunnen deze gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. U kunt via onze website de originele Franse gebruiksaanwijzing bestellen.

In deze handleiding worden gevaren aangegeven door de volgende twee symbolen:

|                                                                                   |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>GEVAAR</b> | <b>GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID VAN DE BLOOTGESTELDE PERSONEN</b>                                                                                                                                                                                                                 |
| [Toepasselijke pictogrammen]                                                      |               | <b>LEVENSGEVAAR</b> (indien van toepassing)<br>Wijst op een dreigend gevaar dat de dood of ernstige verwonding tot gevolg kan hebben. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid en het leven van blootgestelde personen. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LET OP</b>                                                                     | <b>Materiële schade</b>                                                                                                                                                                                     |
|  | <b>[Gevaar voor apparaat]</b><br>Geeft een gevaarsituatie aan. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan lichte verwondingen van de blootgestelde personen of materiële schade tot gevolg hebben. |

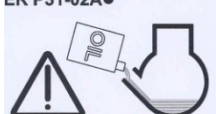
Dit apparaat is een stroomaggregaat met een aanvullende lasfunctie. Het is hoofdzakelijk bestemd om elektriciteit te leveren maar kan ook worden gebruikt voor lichte laswerkzaamheden van korte duur.

**Hoofdstuk 2. Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen)**

De instructies en veiligheidsvoorschriften moeten aandachtig worden gelezen en beslist in acht genomen om het leven of de gezondheid van mensen niet in gevaar te brengen. In geval van twijfel over het begrijpen van deze instructies, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger. Deze gebruikershandleiding moet gedurende de hele levensduur van het product worden bewaard.

**2.1 Betekenis van de op het stroomaggregaat aanwezige**

Veiligheidsstickers op prominente plaatsen op de apparatuur waarschuwen de bediener of servicetechnicus voor mogelijke gevaren en leggen uit hoe u veilig kunt handelen. De stickers worden overal in deze publicatie weergegeven om de herkenning door de operator te verbeteren. Vervang ontbrekende of beschadigde stickers.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |                                                                                                                                                              |  |
| GEVAAR                                                                              | GEVAAR: gevaar voor elektrische spanning                                            | GEVAAR: Vergiftigingsgevaar                                                         | AARDING                                                                             | GEVAAR: gevaar voor brandwonden                                                                                                                                                                                                                  | Voor elk starten moet u het oliepeil controleren.                                     |
|  |  |  |  | <b>GEVAAR:</b><br>1 - Raadpleeg de bij het apparaat geleverde documentatie.<br>2 - Uitstoot van giftige uitlaatgassen. Niet gebruiken in een gesloten of slecht geventileerde ruimte.<br>3 - Stop het apparaat alvorens brandstof bij te vullen. |                                                                                       |
| 1                                                                                   | 2                                                                                   | 3                                                                                   |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |

**2.2 Algemene instructies**

Laat nooit anderen het apparaat gebruiken zonder dat zij vooraf de nodige instructies hebben gekregen. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat en voorkom dat kinderen het apparaat aanraken, zelfs wanneer dit is uitgeschakeld. Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van dieren (angst, zenuwachtigheid, enz.). Houd u in alle gevallen aan de ter plaatse geldende reglementen inzake het gebruik van apparaten. Gebruik het product niet om medische levensinstandhoudingsapparaten te bedienen. De uitlaatgassen, de brandstof en de olie of de koelvloeistof (indien gebruikt) zijn giftige stoffen, neem alle noodzakelijke beschermingsmaatregelen.

### 2.3 Instructies voor de bescherming van het milieu

Vang de motorolie op in een hiervoor bestemde verzamelbak: laat de motorolie nooit op de grond wegstromen. Voorkom, voor zover mogelijk, dat geluiden tegen muren of andere bouwsels weerkaatsen (versterking van het volume).

Als het apparaat gebruikt wordt op plaatsen met bomen of struikgewas of op begroeid terrein, en als de uitlaatdemper geen vonkenvanger heeft, verwijder dan de begroeiingen over een voldoende brede zone en let goed op dat vonken geen brand kunnen veroorzaken. Als het apparaat niet langer wordt gebruikt (levenseinde van het product), breng het dan naar een inzamelpunt voor afval.

### 2.4 Risico op ernstige vergiftiging

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>VERGIFTIGINGSGEVAAR</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>Koolmonoxide in uitlaatgassen is dodelijk als de concentratie ervan in de lucht die men inademt te groot is.<br>Gebruik het apparaat altijd in een goed geventileerde ruimte waar de gassen zich niet kunnen ophopen. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                            |

Om veiligheidsredenen en voor een goede werking van het apparaat is een goede ventilatie en een volledige afvoer van de uitlaatgassen noodzakelijk. Tijdens de werking verbruikt de motor zuurstof en stoot koolmonoxide uit: als de lucht niet wordt ververst of de uitlaatgassen niet worden afgevoerd, kan dit ernstige materiële schade veroorzaken, evenals ongemak of de dood bij degenen die eraan worden blootgesteld. Indien de apparatuur binnen in een gebouw gebruikt wordt, dan moeten de uitlaatgassen worden afgevoerd naar buiten en moet er een geschikte ventilatie zijn, om te voorkomen dat de aanwezige personen of dieren onwel worden.

### 2.5 Brandgevaar

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>BRANDGEVAAR</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>Laat het apparaat nooit werken in de nabijheid van explosieve stoffen (risico van vonken). Verwijder alle ontvlambare of explosieve producten (benzine, olie, doeken etc.) terwijl het apparaat in werking is. Dek het apparaat nooit af met welk materiaal dan ook terwijl het in werking is of onmiddellijk nadat het is uitgeschakeld: wacht altijd totdat de motor is afgekoeld (minimaal 30 min). |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### 2.6 Gevaar van brandwonden

|                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LET OP</b>                                                                       | Wacht voor alle werkzaamheden tot het apparaat is afgekoeld (ten minste 30 minuten). |
|  |                                                                                      |

Tijdens de werking en vlak na het stoppen, kunnen door contact met de hete olie, motor en uitlaatdemper brandwonden ontstaan.

### 2.7 Risico op magnetische interferentie

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>GEVAAR VOOR FLAUWVALLEN: PERSONEN MET EEN PACEMAKER</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>Elektromagnetische velden die tijdens de werking van het stroomaggregaat worden opgewekt, kunnen pacemakers beïnvloeden.<br>Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen of de dood van blootgestelde personen tot gevolg hebben. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Raadpleeg voor elke ingreep aan het stroomaggregaat een arts voor medisch advies.

### 2.8 Gevaar van elektrocutie

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>ELEKTROCUTIEGEVAAR</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>De apparaten leveren elektrische stroom tijdens hun gebruik, houd u aan de geldende wetgeving en aan de installatie- en gebruiksvoorschriften die in deze handleiding staan. Neem, in geval van twijfel, contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.<br>Sluit het apparaat niet rechtstreeks aan op andere spanningsbronnen (bijvoorbeeld het openbare stroomverdeelnet); installeer een bronkeuzeschakelaar.<br>Raak geen losgekoppelde aansluitingen aan of kabels waarvan de isolatie is verwijderd. Neem nooit een apparaat vast met vochtige handen of voeten. Stel het materieel nooit bloot aan vloeistofspatten of aan weer en wind, en plaats het niet op een natte vloer. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

### 2.8.1 Tijdelijke of semipermanente installatie (bouwplaats, voorstelling, kermisattractie, enz.)

- A - Indien het apparaat niet bij de levering uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (standaardversie met neutraal geïsoleerd van de klem voor de aarding van het apparaat):
- Gebruik een aardlekschakelaar die gekalibreerd is op 30 mA op elk stopcontact van het apparaat (plaats iedere voorziening op minstens 1 m van het apparaat en beschermd tegen weer en wind).
  - In geval van incidenteel gebruik van een of meerdere mobiele of draagbare apparaten is de aarding van het apparaat niet noodzakelijk.
- B - Als het apparaat, bij levering, uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (versie met neutraal alternator aangesloten op de klem van de aarding van het apparaat – voor gebruik in schema TN of TT):
- Aarden van het apparaat: zet een koperen draad van 10 mm<sup>2</sup> vast aan de aardingsklem van het apparaat (A1) en aan een gegalvaniseerde stalen aardingspaal die 1 meter diep in de grond is geslagen.

### 2.8.2 Vaste installatie of uitval van het net

In geval van het voeden van een vaste installatie (als noodaggregaat voor het opvangen van een storing van het elektriciteitsnet bijvoorbeeld), moet de elektrische aansluiting van het apparaat door een gediplomeerde en erkende elektromonteur worden uitgevoerd met inachtneming van de regelgeving die van toepassing is op de plaats van de installatie. De apparaten zijn niet bestemd om rechtstreeks te worden aangesloten op een installatie (risico op elektrocutie en/of materiële schade).

- A - Indien het apparaat niet bij de levering uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (standaardversie met neutraal geïsoleerd van de klem voor de aarding van het apparaat):
- Gebruik een bronkeuzeschakelaar.
  - De aarding van het apparaat is niet noodzakelijk.
- B - Als het apparaat, bij levering, uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (versie met neutraal alternator aangesloten op de klem van de aarding van het apparaat – voor gebruik in schema TN of TT):
- Gebruik een bronkeuzeschakelaar.
  - Aarden van het apparaat: zet een koperen draad van 10 mm<sup>2</sup> vast aan de aardingsklem (A1) van het apparaat en aan een gegalvaniseerde stalen aardingspaal die 1 meter diep in de grond is geslagen.

### 2.8.3 Mobiele toepassing

De apparaten zijn gemaakt om stationair te werken. Zij mogen niet op een voertuig of ander mobiel materiaal worden geïnstalleerd als geen voorafgaand onderzoek naar de verschillende bijzonderheden van de installatie en het gebruik van het van het apparaat uitgevoerd is. Elk gebruik tijdens de verplaatsing is verboden. Als de aarding niet mogelijk is, verbind dan de aardingsklem van het apparaat (A1) met de massa van het voertuig.

### 2.8.4 Aansluiting en keuze van de kabels

Gebruik kabels met een soepele en stevige rubber mantel, conform IEC 60245-4 of gelijkwaardige kabels en zorg dat ze in perfecte staat zijn. Gebruik per stopcontact maar één elektrisch apparaat van klasse I en sluit het aan met behulp van een kabel die is uitgerust met een PE-aardleiding (groen/geel); deze aardleiding is niet nodig voor materialen van klasse II. Houd u aan de in deze tabel voorgeschreven oppervlakken en lengtes bij het installeren of bij het gebruik van elektrische verlengsnoeren.

| Type van het apparaat:                     |                | Enkelfasig      |     |                 |     |                 |     | Driefasig       |     |                 |     |
|--------------------------------------------|----------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Type van het stopcontact van het apparaat: |                | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Aanbevolen oppervlak van de kabel:         |                | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Lengte van de gebruikte kabel              | 0 tot 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                                            | 51 tot 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                                            | 101 tot 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Deze kabellengte is de maximum toegelaten lengte, deze mag niet worden overschreden.

Manier van plaatsen = kabels op kabelgoten of niet geperforeerd paneel / Toegelaten spanningsval = 5% / Meeraderig / Type kabel PVC 70°C (voorbeeld H07RNF) / Omgevingstemperatuur = 30°C.

### 2.9 Risico op gehoorverlies

|                                                                                                   |                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> |                                                                                                                               |
|                | <b>RISICO OP GEHOORVERLIES</b><br>Tijdens de werking van het apparaat is het dragen van passende gehoorbescherming verplicht. |

Raadpleeg het gedeelte "Technische gegevens" om te zien wat het geluidsdrukkniveau op 1 m is.

Indien installatie binnen onvermijdelijk is: zorg ervoor dat het geluidsniveau in de ruimte sterk wordt verminderd (en verricht controles van het geluidsdrukkniveau bij de uitlaat), ventileer de ruimte, zuig de volledige uitlaatgasstroom af en plaats een koolmonoxidemelder.

## 2.10 Gevaren tijdens het verplaatsen, het gebruik en onderhoudswerkzaamheden

Uit veiligheidsoverwegingen moeten alle werkzaamheden uitgevoerd worden door personeel dat over de benodigde kwalificaties en het juiste gereedschap beschikt. Het onderhoud moet regelmatig en grondig gebeuren en er mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen is verplicht.



*Te nemen voorzorgen voor de behandeling van olieproducten (brandstof, olie, koelvloeistof):*

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | De vloeistoffen die in de apparaten worden gebruikt zijn gevaarlijke producten. Houd u aan de plaatselijk geldende wetgeving betreffende de behandeling van olieproducten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                | <b>VERGIFTIGINGSGEVAAR</b><br>Niet inademen of inslikken, ieder langdurig of herhaald contact met de huid vermijden. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen voor alle werkzaamheden aan het apparaat (handschoenen, schoenen, bril, aangepaste kleding). Wanneer olieproducten gedurende enkele uren worden blootgesteld aan hogere temperaturen (bijvoorbeeld in een jerrycan of in een stroomaggregaat in een voertuig dat is geparkeerd in de zon), kunnen er schadelijke dampen vrijkomen die kunnen leiden tot vergiftiging of misselijkheid.<br><b>GEVAAR VAN BRAND OF EXPLOSIE</b><br>Vul met vloeistoffen als de motor koud is en het apparaat is gestopt. Tijdens het vullen met vloeistoffen is het verboden om dichtbij te komen met een vlam of vonken te veroorzaken, te roken of te telefoneren. Sluit na het vullen altijd zorgvuldig de dop. Veeg alle sporen van vloeistoffen weg met een schone doek en wacht tot de dampen zijn verdwenen voordat u het apparaat start. |

*Te nemen voorzorgen voor de behandeling van accu's (indien aanwezig):*

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> |                                                                                                                                                                                                                                         |
|                | <b>GEVAAR VAN VERGIFTIGING OF EXPLOSIE</b><br>Volg de voorschriften van de fabrikant van de accu. Gebruik uitsluitend geïsoleerde gereedschappen. Kom niet dichtbij met een vlam of open vuur. Ventileer voldoende tijdens het opladen. |

## 2.11 Risico tijdens de lasbewerkingen

### 2.11.1 Verplichte beschermingsmaatregelen

Voor alle laswerkzaamheden:

1. Stel de werkzone veilig: controleer de reinheid ervan, zorg voor een goede ventilatie met verse lucht op de laszone, let op dat de kabels niet oprollen.
2. Bescherm de anderen: plaats schermen of gordijnen tegen de straling, verblinding en vonken en waarschuw alle aanwezigen niet in de vlamboog te kijken.
3. Bescherm uzelf: draag een veiligheidsbril met zijkappen, een goedgekeurde lashelm met filtervenster om het gezicht en de ogen te beschermen tijdens het lassen, brandwerende kleding (leer, zwaar katoen of linnen) en veiligheidslaarzen.

### 2.11.2 Risico op brand tijdens het lassen

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>BRANDGEVAAR</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br><i>Voor het lassen:</i> Haal alle brandbare stoffen uit uw zakken en draag schone beschermende kleding. Sluit de kabel zo dicht mogelijk bij de te lassen plaats aan op het te lassen onderdeel. Gebruik het apparaat nooit in een afgesloten container zoals tanks, trommels of leidingen (risico op openbarsten).<br><i>Tijdens het lassen:</i> Verwijder elk brandbaar of ontplofbaar product (benzine, olie, doek, enz.) tot op een afstand van ten minste 11 m van de vlamboog. Vermijd elk ongewild contact van de elektrode met metalen voorwerpen (risico op vonken, ontploffing).<br><i>Na het lassen:</i> Als de lasfunctie van het apparaat niet wordt gebruikt, haal dan de laselektrode uit de elektrodehouder of onderbreek de draad bij het contactpunt. Dek het apparaat en de laselektrode nooit af met welk materiaal dan ook terwijl het in werking is of onmiddellijk nadat het is uitgeschakeld. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

### 2.11.3 Risico op brandwonden bij het lassen

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>GEVAAR VOOR VERBRANDING TIJDENS HET LASSEN</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>Bij het lassen komen vonken en ultraviolette en infrarode straling vrij die brandwonden en oogletsel kunnen veroorzaken.<br>Vers gelaste onderdelen zijn heet en kunnen brandwonden veroorzaken: voorzie een afkoelingsperiode voordat u ze vastpakt en gebruikt.. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

### 2.11.4 Risico op elektrocutie bij het lassen

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>ELEKTROCUTIEGEVAAR</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b><br>De elektrode, de lasstopcontacten en het lascircuit staan onder spanning zodra het apparaat in werking is: elk contact kan ernstige verbrandingen veroorzaken en dodelijk zijn. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                     |

Draag isolerende handschoenen en gebruik de vereiste beschermingsmiddelen om contact met het werkvlak of de grond te vermijden. Verwijder de laskabels na afloop van de laswerkzaamheden.

#### 2.11.4.1 Aansluiten en keuze van de laskabels

De laskabels moeten een minimaal noodzakelijke lengte hebben en zij moeten naast elkaar en op de grond liggen. Gebruik uitsluitend kabels met een voldoende groot oppervlak en een onberispelijke isolatie.

Houd u voor de diameter van de kabels aan de in deze tabel aangegeven oppervlakken en lengtes.

| Max. lasstroom:                    |             | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|------------------------------------|-------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Aanbevolen oppervlak van de kabel: |             | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Lengte van de gebruikte kabel      | 5 tot 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                    | 10 tot 20 m | 35              | 50              | 70              |

#### 2.11.5 Risico op magnetische interferentie

|                                                                                   |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>GEVAAR</b> | <b>RISICO OP MAGNETISCHE INTERFERENTIE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                   |               | <b>LEVENSGEVAAR</b><br>Dragers van een pacemaker moeten hun arts raadplegen voordat zij laswerkzaamheden naderen. De magnetische velden kunnen de werking van pacemakers beïnvloeden, storingen veroorzaken in gevoelige elektronische apparatuur zoals computers en computergestuurde machines zoals robots, alsmede in navigatie- en communicatieapparatuur. |

Zorg ervoor dat alle apparatuur in de laszone elektromagnetisch compatibel is. Om het risico op interferentie te verkleinen, houdt u de laskabels zo kort mogelijk en legt u ze zo laag mogelijk bij elkaar (op de grond). Zorg ervoor dat bij het lassen binnen een afstand van 100 meter van gevoelige elektronische apparatuur het lasapparaat geplaatst en geaard is overeenkomstig de instructies in deze gebruiksaanwijzing. Indien er toch interferenties optreden na het nemen van bovenstaande voorzorgsmaatregelen, moet de gebruiker aanvullende maatregelen nemen, zoals het apparaat verplaatsen, afgeschermd kabels gebruiken, lijnfilters gebruiken of beschermingen aanbrengen bij de werkzone.

### Hoofdstuk 3. Testen van het lasaggregaat

#### 3.1 Verklaring van de illustraties

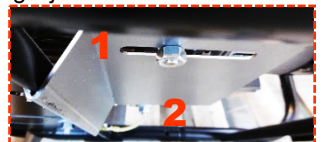
De illustraties van de omslag tonen de verschillende onderdelen van het stroomaggregaat. De procedures van de handleiding verwijzen naar deze onderdelen door middel van letters en cijfers: "A1" verwijst bijvoorbeeld naar onderdeel 1 in figuur A.

|                                     |       |                                     |        |                            |        |
|-------------------------------------|-------|-------------------------------------|--------|----------------------------|--------|
| Klem voor de aarding                | A1    | Cosse femelle « - »                 | A10    | Brandstoffilter            | A20-C2 |
| Startaccu                           | A2    | Cosse femelle « + »                 | A11    | Bevestigingsklembanden     | C3     |
| Oliepeilstok                        | A3-B1 | Sélecteur de gamme de soudage       | A12    | Luchtfilter                | A21-D1 |
| Bovenste maatstreep van de peilstok | B2    | Commutateurs d'intensité de soudage | A13    | Kartelknop                 | D2     |
| Onderste maatstreep van de peilstok | B3    | Elektrische aansluitingen           | A14    | Deksel van het luchtfilter | D3     |
| Olievuldop                          | A4-B4 | Urenteller                          | A15    | Vleugelmoer                | D4     |
| Brandstofpeilindicator              | A5    | Bougiekap                           | E1     | Papieren element           | D6     |
| Brandstofvuldop                     | A6    | Ontstekingsbougie                   | A16-E2 | Schuimplastic element      | D5     |
| Brandstofkraan                      | A7-C1 | Zijpanelen                          | A17    | Rubber afdichting          | D7     |
| Drukknop van de choke               | A8    | Olieaftapschroef                    | A18-B5 | Uitlaatdemper              | A22    |
| Sleutel                             | A9    | Oliefilter                          | A19-B6 |                            |        |

#### 3.2 Eerste ingebruikname

Bij de ontvangst en inbedrijfstelling van het apparaat:

- Controleer de goede staat van het materiaal en of alle elementen van de bestelling aanwezig zijn.
- Als het apparaat een transportbeugel heeft moet u deze verwijderen.  
*De transportbeugel is een metalen plaat onder de motor, dichtbij de aardingsklem. Deze is nuttig bij het transport maar verhindert daarbuiten een optimaal gebruik van het apparaat (lawaaï, trillingen).*  
*Voor het verwijderen: til het apparaat lichtjes op en plaats het op een steun en verwijder dan de moer (1) en de beugel (2).*
- Controleer het oliepeil en het brandstofpeil en vul deze bij, indien nodig.
- Sluit indien van toepassing de accu aan, te beginnen met de positieve klem.  
*Respecteer de polariteit van de accuklemmen bij het aansluiten van de accu: Een omwisseling kan de elektrische uitrusting ernstig beschadigen.*



Sommige apparaten hebben een inlooperperiode nodig, neem contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger voor meer inlichtingen.

#### 3.3 De accu installeren

- Sluit de rode draad op de positieve accupool (+) van de accu (A2) aan.
- Sluit de zwarte kabel op de negatieve accupool (-) aan.

Voor elk gebruik van het apparaat:

1. Controleer of het installatie goed geïnstalleerd is en controleer of het klaar is om gestart te worden.
2. Zorg ervoor dat u alle gebruiksprocedures hebt begrepen.  
*Om het apparaat in geval van nood te stoppen: draai de sleutel (A9) op de stand "OFF" sluit de brandstofkraan (A7-C1).*

#### 4.1 De plaats van gebruik kiezen

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEVAAR</b> | <b>VERGIFTIGINGSGEVAAR - KOOLMONOXIDE</b><br><b>LEVENSGEVAAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                | <p>Koolmonoxide is onzichtbaar, geurloos en niet-irriterend en kan fataal zijn in minder dan een uur. Gebruik het apparaat altijd in een goed geventileerde ruimte waar de gasen zich niet kunnen ophopen.</p> <p>Bij hoofdpijn, misselijkheid of braken: het apparaat onmiddellijk stoppen, ventileren en evacueren en de hulpdiensten bellen.</p> |

1. Kies een schone, geventileerde en tegen weer en wind beschutte plaats.
2. Plaats het apparaat op een vlakke en horizontale ondergrond die stevig genoeg is om het apparaat te dragen.  
*De apparaten zijn gemaakt om stationair te werken. zij mogen niet op een voertuig of ander mobiel materiaal worden geïnstalleerd als er geen voorafgaand onderzoek naar de verschillende bijzonderheden van het gebruik van het apparaat is uitgevoerd.*
3. Controleer of de helling van het apparaat in alle richtingen niet groter is dan 10°.

#### 4.2 Controle van de goede staat van het lasaggregaat (schroeven, soepele leidingen)

Controleer vóór iedere start en na ieder gebruik het hele apparaat om storing of beschadiging te voorkomen.

1. Controleer of de kabel in goede staat verkeren en het apparaat schoon is, in het bijzonder bij de luchtinlaatzones (motorinlaat, ventilatieopeningen, luchtfilter, enz.).
2. Controleer alle buizen en slangen van het apparaat om zeker te zijn dat ze in goede staat zijn en niet lekken.  
*Het vervangen van buizen of slangen moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.*
3. Trek alle bouten na waarop speling zou kunnen zitten.  
*Het natrekken van de cilinderkopbouten moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.*

#### 4.3 Het peil van de motorolie controleren en bijvullen

1. Vul de tank als de motor koud is en het apparaat is gestopt.  
*Laat het apparaat na gebruik minimaal 30 minuten afkoelen*
2. Verwijder de oliepeilstok (A3-B1) en veeg hem af.
3. Plaats de oliepeilstok terug en trek hem er weer uit.
4. Controleer visueel het peil, dit moet liggen tussen de bovenste (B2) en de onderste (B3) maatstreep op de peilstok.  
*Als het oliepeil te laag is: open de olievuldop (A4-B4), vul met behulp van een trechter olie bij en sluit de olievuldop weer.*  
*Als het oliepeil te hoog is: plaats een geschikte opvangbak en laat het teveel aan olie wegstromen.*
5. Controleer opnieuw het peil voordat u de oliepeilstok terugplaatst.
6. Veeg het teveel aan olie weg met een schone doek en controleer of er geen lekkage is.

#### 4.4 Het peil van de brandstof controleren en bijvullen

Controleer, terwijl het apparaat op een vlakke en horizontale ondergrond staat, het brandstofpeil op de meter (A5): het rode staafje van de meter moet zich tussen het maximale brandstofpeil "F" (Full) en het minimale brandstofpeil "E" (Empty) bevinden. Vul bij, indien nodig:

1. Vul de tank als de motor koud is en het apparaat is gestopt.
2. Draai de tankdop los (A6).
3. Vul de brandstoftank met behulp van een trechter. Let daarbij op dat u geen brandstof morst en houd het oliepeil in de gaten: de peilindicator moet op de stand "F" staan.  
*Overvul de tank niet, er mag geen brandstof in de vulpijp staan.*
4. Draai de tankdop zorgvuldig weer vast.
5. Veeg alle sporen van brandstof weg met een schone doek.

#### 4.5 Starten van het lasaggregaat

Als de buitentemperatuur boven 0 °C is:

1. Open de brandstofkraan (A7-C1)
2. Als het stroomaggregaat koud is, de starter (A8) op de stand "I" zetten
3. De sleutel (A9) omdraaien en vasthouden tot het starten (maximaal 10 seconden).  
*Als het apparaat niet start, laat dan de aan- en uitschakelaar los en wacht 15 seconden voor u het opnieuw probeert.*

Als de buitentemperatuur onder 0 °C is:

1. Open de brandstofkraan (A7-C1).
2. De starter (A8) op de stand "I" zetten.
3. De sleutel (A9) omdraaien en vasthouden tot het starten (maximaal 10 seconden).  
*Als het apparaat niet start, laat dan de aan- en uitschakelaar los en wacht 15 seconden voor u het opnieuw probeert.*

#### 4.6 Lassen

##### 4.6.1 Kies de elektrode

Het apparaat is geschikt voor het lassen met elk type elektrodes (rutiël, basisch, cellulose). De diameter van de elektrode is afhankelijk van de dikte van het materiaal, van de stand van het werkstuk, van het type van de verbinding. Natuurlijk vragen grotere diameters grotere stroomsterktes en meer warmtetoevoer voor het lassen.

Las bij voorkeur met dunnere diameters en werk in meerdere gangen na elkaar om het wegvloeien van het lasbad te beperken.

#### 4.6.2 De lasstroom kiezen

Het lasstroombereik wordt door de fabrikant van de elektrode aangegeven op de verpakking van de elektrodes: gebruik voor het kiezen van de juiste lasstroom de lastypekeuzeschakelaar (A12) en de lasstroomschakelaar (A13).

#### 4.6.3 Lassen

1. Steek de stekker van de massakabel in de uitgang "-" (A10) (of, voor het lassen met omgekeerde polariteit, in de uitgang "+" (A11)).
2. Verbind de massakabel met het te lassen onderdeel.
3. Steek de stekker van de elektrodehouder in de uitgang "+" (of, voor het lassen met omgekeerde polariteit, in de uitgang "-").
4. Kies met de lastypekeuzeschakelaar (A12), het gewenste lastype.
5. Kies met de lasstroomschakelaar (A13) de lasstroomsterkte naar gelang de gekozen stand van de lastypekeuzeschakelaar.
6. Lassen.

#### 4.7 De geleverde elektriciteit gebruiken

1. Laat het apparaat zijn toerental stabiliseren en warmdraaien (ongeveer 3 tot 5 minuten).
2. Zet na gebruik de choke geleidelijk terug in de oorspronkelijke stand.
3. Sluit de te gebruiken apparaten aan op de stopcontacten (A14) van het apparaat.
4. Gebruik de urenteller (A15) om de bedrijfstijd van het apparaat bij te houden.

*Alleen voor Frankrijk: Onze apparaten zijn uitgerust met contactdozen waarvan de aarding plaatsvindt door de lipjes aan de zijkant (randaarde). Mocht uw apparatuur uitsluitend zijn voorzien van stiftaarde, dan moet u een adapter gebruiken. Maak, na gebruik, altijd de adapter los en berg hem op een droge plek op. Zorg ervoor dat u het deksel van de contactdozen van het apparaat altijd dicht doet: risico van beschadiging (niet meer waterdicht).*



#### 4.8 Stoppen van het lasaggregaat

1. Maak de aangesloten apparaten los en sluit het deksel van de stopcontacten (A14) van het apparaat.
  2. Laat het apparaat gedurende 1 of 2 minuten onbelast draaien.
  3. Draai de sleutel (A9) op de stand "OFF": het apparaat stopt.
  4. Sluit de brandstofkraan (A7-C1).
  5. Zorg voor een goede ventilatie van het apparaat en wacht, om elk risico op brand te vermijden, tot het volledig is afgekoeld (ten minste 30 minuten) voordat u het afdekt en opbergt.
- Zelfs na het uitschakelen, blijft de motor nog warmte afgeven.*

### Hoofdstuk 5. Onderhoud van het lasaggregaat

Met het oog op de veiligheid, moet het onderhoud van het stroomaggregaat regelmatig en zorgvuldig worden uitgevoerd door personen die beschikken over de benodigde ervaring en geschikt gereedschap beschikken en volgens de geldende voorschriften. De uit te voeren onderhoudswerkzaamheden zijn beschreven in de onderhoudstabel. De aangegeven frequentie geldt ter indicatie en voor aggregaten die gebruikt worden met brandstof en olie die voldoen aan de specificaties die zijn aangegeven in deze handleiding. Verkort de onderhoudsintervallen naar gelang de gebruiksomstandigheden van het stroomaggregaat dat noodzakelijk maken. De garantie is uitgesloten als het onderhoud van het stroomaggregaat niet correct is uitgevoerd.

#### 5.1 Nut van onderhoud

Regelmatig en goed uitgevoerd onderhoud is een garantie voor veiligheid en prestaties. **De olie, de filterelementen en, indien van toepassing, de ontstekingsbougie zijn verbruiksmiddelen waarvan de goede staat een voorwaarde is voor de goede werking van het apparaat. Vervangen deze regelmatig en zo vaak als nodig is (de referentie van kant-en-klare onderhoudssets staat eventueel in de tabel met technische gegevens).** Garantie is uitgesloten in geval van niet opvolgen van de onderhoudsvoorschriften. Voor vragen of bijzonder onderhoud, neem contact op met de dichtstbijzijnde agent, die u raad kan geven en hulp kan bieden.

#### 5.2 Tabel met onderhoudsintervallen

De aangegeven onderhoudsfrequentie geldt ter indicatie en voor aggregaten die gebruikt worden met brandstof en olie die voldoen aan de specificaties die zijn aangegeven in deze handleiding. Verkort de onderhoudsintervallen naar gelang de gebruiksomstandigheden van het apparaat dat noodzakelijk maken. Onderhoud verrichten volgens het tijdschema zelfs als het aantal bedrijfsuren niet is bereikt. **De garantie is uitgesloten als het onderhoud van het apparaat niet correct is uitgevoerd.**

| Te verrichten handeling:                                      |                                         | Na    |                        | In uren of in maanden/jaren,<br>afhankelijk van de 1 <sup>e</sup> voltooid termijn |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                               |                                         | 5 uur | 3 maanden /<br>50 uren | Elke<br>6 maanden /<br>100 uren                                                    | Elke<br>1 jaar /<br>200 uren                                                                                                                               | Elke<br>2 jaar /<br>500 uren                                                                                                                        |
| Apparaat                                                      | Het apparaat reinigen                   |       | X                      | X                                                                                  | Gedeeltelijk<br>onderhoud<br>moet door een<br>van onze<br>agenten<br>worden<br>uitgevoerd.<br><b>Frankrijk:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(gespreksprijs) | Groot<br>onderhoud<br>moet door een<br>van onze<br>agenten<br>worden<br>uitgevoerd.<br><b>Frankrijk:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(gespreksprijs) |
|                                                               | Vervang de bougie                       |       |                        | X                                                                                  |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |
|                                                               | De laadtoestand van de accu controleren |       | X                      | X                                                                                  |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |
| Olie                                                          | Verversen                               | X     | X                      | X                                                                                  |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |
|                                                               | Het filter vervangen                    |       | X                      | X                                                                                  |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |
| Brandstof                                                     | Het filter vervangen                    |       | X                      | X                                                                                  |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |
| Luchtfilter                                                   | Vervangen                               |       | X                      | X                                                                                  |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |
| Referenties van de bij het onderhoud te gebruiken onderdelen: |                                         |       | RKS5                   | RKS5                                                                               |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |

### 5.3 De onderhoudswerkzaamheden uitvoeren

1. Stop het apparaat en laat het ten minste 30 minuten afkoelen.
2. Indien nodig en indien het apparaat hiermee is uitgerust de zijpanelen van het apparaat verwijderen.
3. Maak de bougiekap(pen) los van de bougie(s).
4. Voer het onderhoud zoals aangegeven in deze handleiding uit. Gebruik om elk risico op beschadiging van het apparaat te voorkomen uitsluitend originele of gelijkwaardige onderdelen.
5. Eventueel de zijkappen voorzichtig terugplaatsen.

#### 5.3.1 Vervang het oliefilter en ververs de olie

De gebruikte olie en het filter moeten gerecycled of onschadelijk gemaakt worden volgens de plaatselijk geldende wetgeving. Voor een efficiënter aftappen, is het raadzaam het apparaat een tiental minuten te laten draaien voor het aftappen om de olie vloeibaarder te maken.

*Olie aftappen:*

1. Plaats een geschikte opvangbak onder de olieaftapschroef (A18-B5), verwijder dan de olievuldop (A4-B4) en de olieaftapschroef.
2. Zet de olieaftapschroef na het volledig aftappen weer vast.

*Het oliefilter vervangen:*

3. Bouw het oliefilter (A19-B6) uit met een passende sleutel en gooi het weg.
4. Reinig de steun van het oliefilter en smeer de nieuwe afdichtring van het oliefilter met schone motorolie in.
5. Plaats het nieuwe oliefilter en zet het stevig met de hand vast.

*Olie bijvullen:*

6. Vul indien nodig met behulp van een trechter bij met olie die voldoet aan de technische specificaties van dit handboek en controleer daarbij regelmatig het oliepeil met behulp van de oliepeilstok (A3-B1).  
*Het peil moet liggen tussen het bovenste merkteken en het onderste merkteken van de peilstok. Als het oliepeil te laag is, ga dan door met vullen. Als het oliepeil te hoog is, tap dan een deel van de olie af.*
7. Sluit de olievuldop.

*Als laatste:*

8. Veeg alle sporen van olie weg met een schone doek en controleer visueel of er geen lekkage is.

#### 5.3.2 Vervang van het de brandstoffilter

Noteer de montagerichting van het brandstoffilter: als het is omgekeerd kan dit grote storingen veroorzaken.

1. Sluit de brandstofkraan (A7-C1).
2. Plaats een geschikte opvangbak onder het brandstoffilter (A20-C2) en knijp de klembanden (C3) in om het oude brandstoffilter te verwijderen.  
*Gooi het oude brandstoffilter weg volgens de geldende voorschriften.*
3. Plaats een nieuw brandstoffilter, rekening houdend met de montagerichting, op de slangen en knijp vervolgens de klembanden in.
4. Open de brandstofkraan en controleer op lekkage.
5. Veeg elk spoor van brandstof weg met een schone doek, sluit daarna de brandstofkraan.

#### 5.3.3 Vervangen van het luchtfilter

1. Draai de kartelmoer (D2) los en verwijder het deksel van het luchtfilter (D3).
2. Verwijder de vleugelmoer (D4) en verwijder de filterelementen (D5 en D6).
3. Vervang de filterelementen door nieuwe.
4. Controleer de goede staat van de rubberen afdichtring (D7), laat deze indien nodig vervangen.
5. Plaats de filterelementen terug, de vleugelmoer, daarna het deksel van het luchtfilter en draai de kartelmoer weer vast.

#### 5.3.4 Vervang de bougie

1. Verwijder de dop van de ontstekingsbougie (E1).
2. Reinig de bougieschacht met behulp van een spuitbus droge lucht.
3. Draai met behulp van een bougiesleutel de ontstekingsbougie (A16-E2) los en gooi deze weg.
4. Plaats een nieuwe ontstekingsbougie en draai deze met de hand vast zodat de schroefdraad niet beschadigt.
5. Zet de ontstekingsbougie met een bougiesleutel nog 1/2 omwenteling vaster om de onderlegging te pletten.

#### 5.3.5 Reinigen van het lasaggregaat

Voor een goede werking van het apparaat moet het regelmatig worden gereinigd. Als het apparaat is geïnstalleerd in een ruimte, controleer dan altijd de reinheid en de goede staat van de installatie. Als het apparaat buiten wordt gebruikt (bouwplaatsen, stoffige, modderige of beboste omgevingen, corrosieve atmosfeer, enz.), moet het frequenter worden gereinigd.

**Het gebruik van een waterstraal of een hogedrukreiniger kan het apparaat ernstig beschadigen en is verboden.**

1. Borstel de luchtgingen en -uitgangen van de motor en, indien van toepassing, de vonkenvanger voorzichtig schoon.
2. Reinig het apparaat met een spons met water en een mild wasmiddel (type autoshampoo bijvoorbeeld) en spoel het daarna af met schoon water om elk spoor van het reinigingsmiddel te verwijderen.  
*Het gebruik van zeepsop en afdrogen met een zachte en absorberende doek is ook mogelijk. Hardnekkige vlekken en vuil kunnen worden verwijderd met een geschikt oplosmiddel (white spirit of gelijkwaardig) en afgedroogd worden met een zachte en absorberende doek*
3. Controleer de goede algehele staat van het apparaat (het ontbreken van lekkages, het vastzitten van bouten en moeren, van aansluitingen en slangen, enz.).
4. Breng een roestwerend middel aan op de beschadigde delen en vervang eventueel defecte delen en beschadigde stickers.  
*Gebruik alleen originele onderdelen en neem, indien nodig, contact op met een van onze agenten.*

### 6.1 Omstandigheden van vervoer en verplaatsing

Behandel het apparaat voorzichtig en zonder schokken en zorg ervoor dat de plaats waar het zal worden opgeslagen of gebruikt op voorhand is klaargemaakt. Voor het vast installeren op een trailer of in een voertuig vooraf overleggen met een van onze erkende agenten.

Voor elk transport van het apparaat alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen:

1. Zorg ervoor dat de gebruikte route vlak en berijdbaar is. Mocht het gebruik van een geaccidenteerde route onvermijdelijk zijn, dan dient de brandstof voor aanvang van de reis worden afgetapt in een jerrycan.
2. Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten, sluit de brandstofkraan (indien aanwezig) en koppel de startaccu (indien aanwezig) los.
3. Vervoer het apparaat te allen tijde in zijn normale gebruiksstand, leg het nooit op zijn kant. Zorg ervoor dat het materiaal niet uit het voertuig kan vallen zonder er teveel druk op toe te leggen (gevaar op schade aan het materiaal).

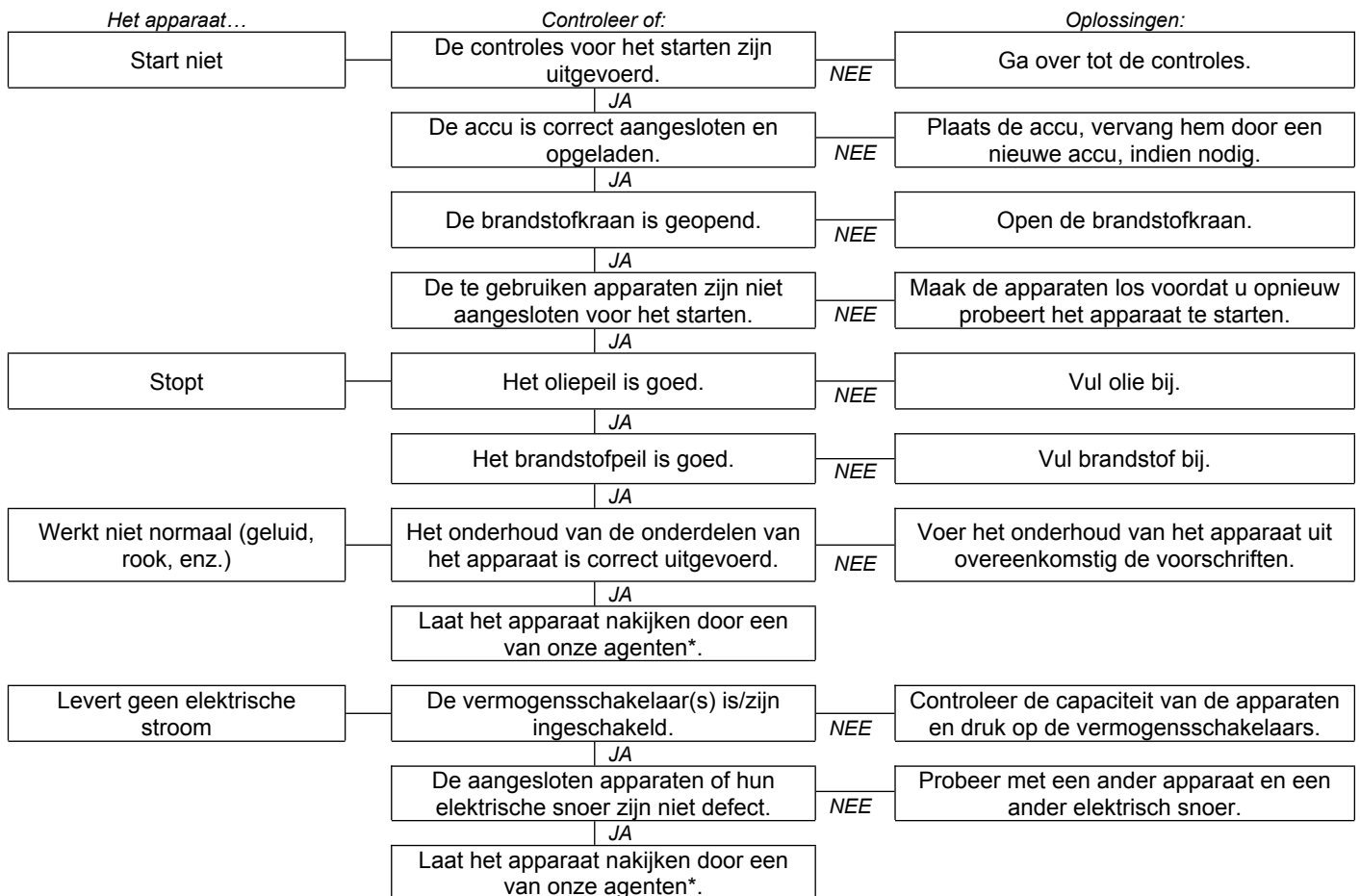
### 6.2 Omstandigheden van de opslag

Deze procedure voor de opslag of het overwinteren geldt voor het geval dat het apparaat maximaal 1 jaar niet wordt gebruikt. Als het stroomaggregaat voor een langere periode wordt opgeslagen, adviseren wij contact op te nemen met de dichtstbijzijnde agent of om het apparaat eens per jaar gedurende enkele uren te laten draaien en na afloop daarvan de opslagprocedure weer uit te voeren.

1. Start het apparaat en laat het draaien tot het door brandstofgebrek stilvalt.
2. Brandstofkraan open, vervang het brandstoffilter (A20-C2).  
*Het brandstofcircuit loopt leeg, waardoor het apparaat beter geconserveerd blijft.*
3. Sluit de brandstofkraan (A7-C1).
4. Ontkoppel de accu (A2).
5. Ververs de olie.
6. Vervang het luchtfilter (A21-D1).
7. Reinig het apparaat en dek het af met een beschermhoes.
8. Sla het in de normale gebruikspositie op in een schone, droge en goed geventileerde ruimte.

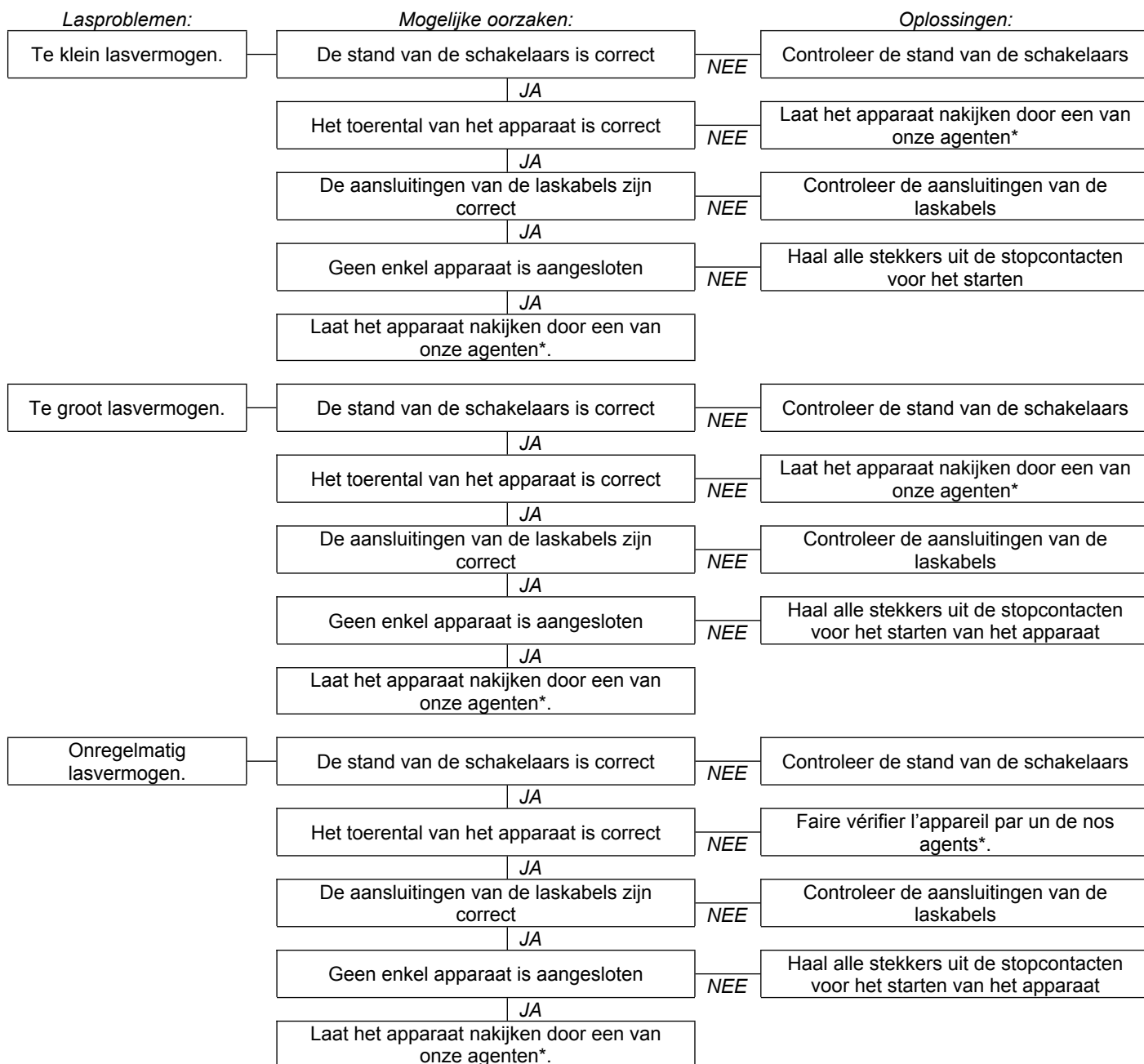
## Hoofdstuk 7. Oplossen van kleine storingen

### 7.1 Diagnose van kleine storingen



\*Frankrijk: 0.806.800.107 (gespreksprijs).

## 7.2 Diagnose stellen van lasproblemen



\*Frankrijk: 0.806.800.107 (gespreksprijs).

## Hoofdstuk 8. Technische specificaties

### 8.1 Voorwaarden voor het gebruik

De vermelde prestaties van de apparaten zijn verkregen onder de referentieomstandigheden volgens ISO 8528-1 (2005):

Totale atmosferische druk: 100 kPa - Omgevingstemperatuur van de lucht: 25°C (298 K) - Relatieve vochtigheid: 30 %.

De prestaties van de apparaten worden ongeveer 4% verminderd voor elke temperatuurstijging van 10°C en/of ongeveer 1% voor elke toename van de hoogteligging met 100 m. De apparaten kunnen alleen stationair werken.

### 8.2 Vermogen van het lasaggregaat

#### 8.2.1 Stroomaggregaat

Bereken het vereiste elektrische vermogen van de te gebruiken apparaten (in Watt)\* alvorens het apparaat aan te sluiten en in werking te stellen. Voor een goede werking moet het totaal van de vermogens in watt van de gelijktijdig gebruikte apparaten:

- meer dan 60 % van het nominale vermogen van het apparaat zijn (risico van onderbelasting);
- minder dan het nominale vermogen van het apparaat zijn tijdens continu gebruik (risico van overbelasting).

Door een veelvuldige of langdurige werking met onder- of overbelasting, kan het apparaat snel beschadigen. De ontstane schade is niet gedekt door de garantie.

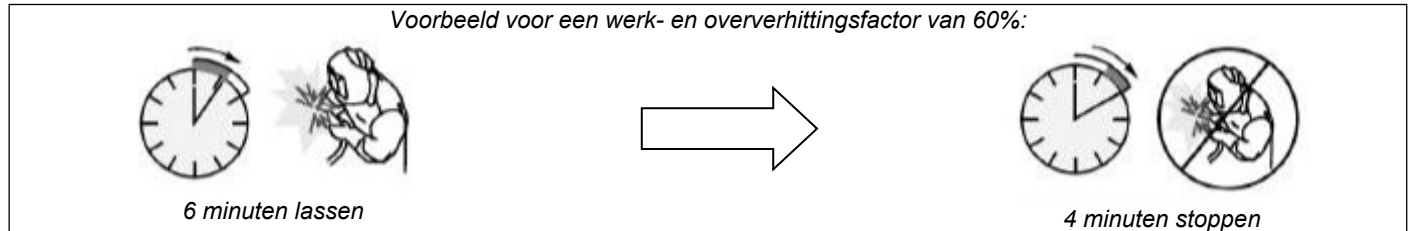
*\*Dit elektrische vermogen staat in de meeste gevallen aangegeven in de technische gegevens of op het typeplaatje van de apparaten. Sommige apparaten hebben meer vermogen nodig bij het starten. Dit minimaal vereiste vermogen mag het maximale vermogen van het apparaat niet overschrijden.*

### 8.2.2 Lasaggregaat

Het apparaat kan gedurende een beperkte tijd de maximale lasstroom leveren, waarna het enige tijd moet afkoelen. Deze werk- en oververhittingsfactor is aangegeven op het typeplaatje van het lasaggregaat.

De werk- en oververhittingsfactor van het apparaat is gebaseerd op een periode van 10 minuten en aangegeven in een percentage van de tijd dat het apparaat kan lassen met de nominale lasstroom zonder dat het oververhit raakt of het lassen geforceerd wordt onderbroken.

| Werk- en oververhittingsfactor | Lasstroom | Max. ontsteekspanning |
|--------------------------------|-----------|-----------------------|
| 60 % intensief                 | 250 A     | 75 V                  |
| 35 % normaal                   | 300 A     |                       |

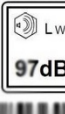


Bij langdurig lassen met grote lasstromen komt de thermische beveiliging in werking. Wacht een paar minuten tot deze automatisch is gereset voordat u doorgaat met lassen.

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LET OP</b>                                                                     |  | Houd u altijd aan de werk- en oververhittingsfactor die is aangegeven op het typeplaatje van het lasaggregaat. Bij veelvuldig gebruik met overbelasting zal het apparaat snel kapot gaan. De ontstane schade is niet gedekt door de garantie. |
|  |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                               |

### 8.3 Identificatie van het lasaggregaat

De identificatieplaat van het apparaat (een voorbeeld ziet u hieronder) is gelijmd aan de binnenkant van een van de twee zijplaten of op de chassis.

(B)    

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX 200-4 H**

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                            |                             |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                | 35% : 200 A (D)             |
| P max (kW) : 4 (E)          | U(V) : 230 (J)             |                             |
| I(A) : 20.9 (F)             | Hz: 50 (H)                 | IP23 (K)                    |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Masse (Weight) : 87 kg (I) | ISO 8528 - Classes B et (L) |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                            |                             |

(A): Model

(B): CE/EAC-keurmerk

(C): Gegarandeerd geluidsvermogeniveau

(D): Wijze van belasten

(E): Maximaal vermogen

(F): Stroomsterkte

(G): Vermogensfactor

(H): Frequentie van de stroom

(I): Massa

(J): Spanning van de stroom

(K): Beschermingsindex

(L): Referentienorm

(M): Serienummer

De serienummers worden gevraagd in geval van reparatie of bij het bestellen van onderdelen. Noteer hieronder de serienummers van het apparaat en van de motor om ze te bewaren.

|                               |                                   |                                                                  |
|-------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Serienummer van het apparaat: | Merk van de motor: (bijv. KOHLER) | Serienummer van de motor: (bijv. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
| ...../..... - ..... - .....   | .....                             | .....                                                            |

## 8.4 Karakteristieken

### 8.4.1 Stroomaggregaat

|                             |                                         |
|-----------------------------|-----------------------------------------|
| Model                       | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Theoretisch vermogen        | 6400 W                                  |
| Geluidsdrumniveau op 1 m    | 82 dB(A)                                |
| Meetonzekerheid             | 0,4 dB(A)                               |
| Motor type                  | CH680_C5                                |
| Aanbevolen brandstof        | Loodvrije benzine                       |
| Inhoud van de brandstoftank | 33 L                                    |
| Aanbevolen olie             | 5W40                                    |
| Inhoud van het oliecarter   | 1,9 L                                   |
| Oliebeveiliging*            | O                                       |
| Gelijkstroom                | X                                       |
| Wisselstroom                | 400V-9,2A                               |
| Vermogensschakelaar(s)**    | O                                       |
| Type contactdozen           | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Bougietype                  | 330540567                               |
| Afmetingen L x b x h        | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Gewicht (zonder brandstof)  | 171 kg                                  |

O: serie

X: onmogelijk

\*Oliebeveiliging: Als er te weinig olie in het motorcarter is of als de oliedruk te laag is, stopt de oliebeveiliging de motor automatisch om beschadiging te voorkomen. In dat geval dient u het oliepeil van de motor te controleren alvorens op zoek te gaan naar andere oorzaken van storingen.

\*\*Vermogensschakelaar: Het elektrisch circuit van het aggregaat is beveiligd door middel van een of meer magnetothermische uitschakelaars, differentiaaluitschakelaars of thermische uitschakelaars. Bij een eventuele overbelasting en/of kortsluiting kan de elektrische stroomlevering worden onderbroken.

Vervang, indien nodig, de vermogensschakelaars van het stroomaggregaat door vermogensschakelaars met identieke nominale waarden en karakteristieken.

### 8.4.2 Lasaggregaat

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| <b>Lasgegevens</b>                  |          |
| Ontsteekspanning                    | 75 V     |
| Lastypes                            | 40-300 A |
| Normale wijze van belasten (35%)    | 300 A    |
| Intensieve wijze van belasten (60%) | 250 A    |
| Min. elektrodediameter              | 1,6 mm   |
| Max. elektrodediameter              | 5 mm     |

## 8.5 Kwaliteit van de aanbevolen brandstof

Het gebruik van een brandstof die niet conform de volgende specificaties is kan onomkeerbare schade veroorzaken die niet gedekt is door de garantie:

- Reinheid en kwaliteit: zorg ervoor dat de gebruikte benzine geen water bevat, schoon en vers is (niet bedorven noch verontreinigd). Voor de
- Octaangetal: minimum octaan van 87 (R+M)/2 of minimum octaan van 90 (RON = Research Octane Number)
- Mengsels: het gebruik van loodvrije benzine met maximaal 10 % ethylalcohol is toegestaan (Frankrijk: SP95-E10). Het gebruik van loodvrije benzine met minder dan 90 % benzine zoals E15, E20 of E85 is verboden. Mengsels van methyl-tert-butylether (MTBE) en loodvrije benzine (tot maximaal 15 volume-% MTBE) zijn goedgekeurd.

Wij adviseren daarom met klem altijd hetzelfde type brandstof te gebruiken in uw apparaat. Als het apparaat sporadisch wordt gebruikt (minder dan 1 keer per maand) moet er telkens nieuwe brandstof worden gebruikt of een stabiliserend additief worden toegevoegd in de brandstoftank.

## 8.6 EU-conformiteitsverklaring

Wij, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrijk, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de volgende materialen:

| <i>Beschrijving van het materieel:</i> | <i>Merk:</i> | <i>Commerciële benaming:</i> | <i>Type:</i>  | <i>Serienummers:</i>                           |
|----------------------------------------|--------------|------------------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Lasaggregaat                           | KOHLER       | WELDARC 300 TE XL C5         | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Voldoen aan de bepalingen van de Richtlijnen:

- Machines - **2006/42/EG** van 17 mei 2006 door de toepassing van de geharmoniseerde norm EN ISO 8528-13: 2016 en EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Elektromagnetische compatibiliteit - **2014/30/EU** 26 februari 2014 door de toepassing van de geharmoniseerde normen EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
- Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur - **2011/65/EU** van 8 juni 2011 door de toepassing van de geharmoniseerde norm EN IEC 63000 : 2018

Deze uitrusting is niet bedoeld om te worden gebruikt buiten een behuizing die de overdracht van geluid beduidend beïnvloedt (de uitlaatgassen moeten absoluut naar buiten worden afgevoerd en er moet gezorgd worden voor aangepaste ventilatie zodat de aanwezige mensen of dieren niet worden geschaad).

Naam en adres van de persoon die gemachtigd is het technische dossier samen te stellen en te bewaren:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrijk.  
GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
Directeur, SDMO Industries



**COMMERCIELE GARANTIE**

Uw apparaat wordt gedekt door een commerciële garantie die u wordt gegeven door *SDMO Industries* en die moet worden toegepast door de leverancier bij wie u het apparaat hebt aangeschaft, en dit in overeenstemming met de volgende bepalingen:

**DUUR:**

De garantieduur voor uw apparaat bedraagt 36 maanden of 2000 werkuren, te rekenen vanaf de dag van aankoop, afhankelijk van welke waarde het eerst wordt bereikt. Indien het apparaat niet beschikt over een urenteler wordt voor het aantal bedrijfsuren vier (4) uur per dag gerekend.

**GARANTIEVOORWAARDEN:**

De garantieperiode vangt aan vanaf de aankoopdatum van het apparaat door de eerste gebruiker. Deze garantie wordt samen met het apparaat doorgegeven wanneer de eerste gebruiker er afstand van doet, zij het gratis of tegen betaling, en dit voor de duur van de resterende garantieperiode die niet kan worden verlengd.

De garantie kan alleen worden toegepast op voorlegging van een leesbare aankoopfactuur, waarop de datum van aankoop, het type van het apparaat, het serienummer, de naam, adres en stempel van de verdeler, vermeld staan. *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor om het toepassen van de garantie te weigeren wanneer geen enkel document kan worden voorgelegd dat de plaats en datum van aankoop van het apparaat aantoont. Deze garantie geeft recht op de reparatie of de vervanging van het apparaat of van zijn componenten, die als defect zijn beoordeeld door *SDMO Industries* na onderzoek door zijn deskundigen; *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor het apparaat aan te passen om aan zijn verplichtingen te voldoen. Het apparaat of de componenten die onder de garantie worden vervangen, worden opnieuw eigendom van *SDMO Industries*.

**BEPERKING VAN DE GARANTIE:**

De garantie is van toepassing op de apparaten die werden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de documentatie die door *SDMO Industries* wordt meegeleverd, en in geval van een slechte werking van het apparaat, voortvloeiend uit ontwerp-, fabricatie- of materiaalfouten. *SDMO Industries* garandeert niet de continuïteit van de prestaties van het apparaat, noch zijn werking of bedrijfszekerheid indien het voor specifieke doeleinden wordt gebruikt. *SDMO Industries* kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor onstoffelijke schade, al dan niet voortvloeiend uit materiële schade, zoals en met name, zonder dat de lijst limitatief is: exploitatieverliezen, om het even welke kosten of uitgaven die het gevolg zijn van het niet beschikbaar zijn van het apparaat, enz. De garantie beperkt zich tot de kosten, verbonden aan de herstelling of de vervanging van het apparaat of één van zijn onderdelen, verbruiksgoederen uitgesloten. De garantie dekt zo ook de kosten van de arbeid en de onderdelen, behalve de verplaatsingskosten. De kosten voor het transport van het apparaat of van een van de componenten ervan tot in de werkplaats van *SDMO INDUSTRIES* of een van zijn erkende agenten zijn ten laste van de Klant; de "retour" kosten voor het transport blijven ten laste van *SDMO Industries*. Wanneer de garantie echter niet van toepassing is, zullen de transportkosten volledig ten laste zijn van de Klant.

**GEVALLEN VAN UITSLUITING VAN DE GARANTIE:**

In volgende gevallen wordt de garantie uitgesloten: schade veroorzaakt door het transport van het apparaat ; verkeerde installatie of installatie die niet conform de voorschriften van *SDMO Industries* en/of de technische en veiligheidsnormen is; gebruik van producten, componenten, reserveonderdelen, brandstof of smeerstoffen die niet conform de voorschriften zijn; verkeerd gebruik of abnormaal gebruik van apparaat ; wijziging of verandering van het apparaat of van een van de componenten ervan zonder toestemming van *SDMO Industries* ; normale slijtage van het apparaat of van een van de componenten ervan; beschadiging voortkomend uit nalatigheid, onoplettendheid, gebrek aan onderhoud of uit vervuiling van het apparaat ; overmachtsituatie, toeval of oorzaken van buitenaf (natuurramp, brand, val, overstroming, bliksem, enz.) ; gebruik van het apparaat met een onvoldoende belasting; verkeerde opslag van het apparaat. Volgende componenten zijn eveneens uitgesloten van garantie: de startsystemen (accu, startmotoren, trekstarters), de filters, de riemen, de zekeringen, de onderbrekers, de lampen, de schakelaars, en alle verbruiksmaterialen en slijtgedelen.

**TOEPASSINGSMODALITEITEN:**

De garantie moet worden toegepast door de verdeler bij wie u uw apparaat hebt aangekocht. *SDMO Industries* verzoekt u met uw aankoopfactuur bij de hand contact op te nemen met de distributeur of, in voorkomende gevallen, de klantendienst van *SDMO Industries*. Deze staat tot uw beschikking voor uw vragen inzake de toepassingsmodaliteiten van de garantie; de gegevens ervan zijn: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel : Frankrijk 0.806.800.107 (gespreksprijs) – Fax : +33298416307.

## WETTELIJKE GARANTIES

*Informatie aan de consument die gedefinieerd is als een natuurlijk persoon die op zichzelf optreedt en niet binnen het kader van zijn commerciële, industriële, ambachtelijke of vrije beroepsactiviteiten.*

SDMO Industries is gehouden aan de defecten van de conformiteit van uw apparaat binnen de voorwaarden van artikel L. 211-4 en volgende van de consumentenwet en de verborgen gebreken van het verkochte product binnen de voorwaarden genoemd in artikel 1641 en volgende van het burgerlijk wetboek. Op grond van de conformiteitsgarantie:

- beschikt u over een termijn van 2 jaar gerekend vanaf de datum van aflevering van uw apparaat om aanspraak te maken op de wettelijke conformiteitsgarantie.
- u kunt kiezen tussen de reparatie of het vervangen van uw apparaat onder voorbehoud van de voorwaarden genoemd in artikel L. 211-9 van de consumentenwet.
- u bent gevrijwaard van het leveren van het bewijs van een conformiteitsgebrek van uw apparaat gedurende de 6 maanden volgend op de aflevering van het product. Deze termijn is verlengd tot 24 maanden gerekend vanaf 18 maart 2016, behalve voor tweedehands goederen.

De wettelijke conformiteitsgarantie is van toepassing onafhankelijk van de commerciële garantie van SDMO Industries.

U kunt ook besluiten een beroep te doen op de garantie tegen verborgen gebreken van uw apparaat binnen de voorwaarden van artikel 1641 van het burgerlijk wetboek. In het geval van een verborgen gebrek van uw apparaat waarvan u het bewijs moet leveren, kunt u kiezen tussen de ontbinding van de verkoop of voor een korting op de verkoopprijs conform artikel 1644 van het burgerlijk wetboek.

### Artikelen van de consumentenwet

#### Artikel L211-4

**De verkoper is er toe gehouden een goed te leveren conform de overeenkomst en reageert op gebreken in conformiteit die voorkomen op het moment van de levering.** Hij reageert ook op de conformiteitsgebreken die een gevolg zijn van de verpakking, de montage- of installatie-instructies indien deze te zijnen laste is ten gevolge van het contract of werd uitgevoerd onder zijn verantwoordelijkheid.

#### Artikel L211-5

Om conform te zijn met de overeenkomst moet het goed:

1° Geschikt zijn voor het gebruik, gewoonlijk verwacht voor een vergelijkbaar goed en in voorkomend geval:

- overeenkomen met de beschrijving, gegeven door de verkoper, en de kwaliteiten bezitten die deze aan de koper voorstelde onder de vorm van een staal of een model;
- De kwaliteiten vertonen die een koper legitiem mag verwachten gezien de publieke verklaringen van de verkoper, door de producent of zijn vertegenwoordiger, meer bepaald in de publiciteit of de etikettering;

2° Of de karakteristieken vertonen, bepaald in gemeenschappelijk akkoord door de partijen, of geschikt zijn voor elk speciaal gebruik, gezocht door de koper, ter kennis gebracht van de verkoper en door deze laatste aanvaard.

#### Artikel L211-12

De actie, volgend uit een conformiteitsgebrek, geldt twee jaar, te rekenen vanaf de levering van het goed.

#### Artikel L.211-16

Wanneer de koper aan de verkoper vraagt, tijdens de duur van de commerciële garantie die hem is toegezegd bij de aankoop of de reparatie van en roerend goed, een herstelling die gedekt is door de garantie, wordt elke periode van immobilisatie van ten minste zeven dagen toegevoegd aan de resterende geldigheidsduur van de garantie. Deze periode loopt gerekend vanaf de vraag van de koper om tussenkomst of vanaf de ter beschikking stelling voor reparatie van het betrokken goed, als deze ter beschikking stelling plaatsvindt na de vraag om tussenkomst.

### Artikelen van het burgerlijk wetboek

#### Artikel 1641

De verkoper is gehouden tot de garantie wegens verborgen fouten aan het verkochte object, die het ongeschikt maken voor het gebruik waarvoor het bestemd was, of die dit gebruik zodanig aantasten, dat de koper het niet zou gekocht hebben of aan een lagere prijs, indien hij dat geweten had.

#### Artikel 1648 1° alinea

De actie volgend uit de verborgen gebreken moet worden ingesteld door de koper binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf de ontdekking van het gebrek.



## SAMMENFATNING

|            |                                                      |
|------------|------------------------------------------------------|
| Kapitel 1. | Forord                                               |
| Kapitel 2. | Sikkerhedsforskrifter og -regler (personbeskyttelse) |
| Kapitel 3. | Overtagelse af svejseaggregatet                      |
| Kapitel 4. | Brug af svejseaggregatet                             |

|            |                                             |
|------------|---------------------------------------------|
| Kapitel 5. | Vedligeholdelse af svejseaggregatet         |
| Kapitel 6. | Transport og opbevaring af svejseaggregatet |
| Kapitel 7. | Løsning af mindre driftsproblemer           |
| Kapitel 8. | Tekniske specifikationer                    |
| Kapitel 9. | Garantiklausuler                            |

## Kapitel 1. Forord

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FORSIGTIG</b>                                                                  | <b>Tingsskade</b><br>Læs denne vejledning og sikkerhedspåbuddene, som ligeledes medfølger, grundigt før enhver brug. Opbevar dem under hele apparatets levetid, og overhold altid forskrifterne for sikkerhed, anvendelse og vedligeholdelse i vejledningen. |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                              |

Oplysningerne i denne vejledning er baseret på de tekniske oplysninger, der var tilgængelige, da vejledningen blev trykt (billederne i denne vejledning er på ingen måde bindende). I vor permanente bestræbelse på at forbedre kvaliteten på vore produkter, kan disse data blive ændret uden varsel. Vi leverer efter anmodning via vores webside vores oprindelige vejledninger på fransk.

I denne vejledning er farer angivet med følgende to symboler:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FARE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| [Relevant(e) piktogram(mer)]                                                      | <b>SUNDHEDSFARE FOR UDSATTE PERSONER</b><br><b>RISIKO FOR DØD (hvis relevant)</b><br>Angiver en overhængende fare, der kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse. Hvis den angivne forskrift ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser eller døden for de udsatte personer. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FORSIGTIG</b>                                                                  | <b>Tingsskade</b><br><b>[Risikofyldt udstyr]</b><br>Angiver en risikabel situation. Hvis den angivne forskrift ikke overholdes, kan det medføre lettere personskader eller materielle skader. |
|  |                                                                                                                                                                                               |

Dette apparat er et strømaggregat, som giver en ekstra svejsefunktion. Apparatet er primært beregnet til at producere elektricitet, men kan også bruges til at udføre ikke-intensive svejseoperationer af begrænset varighed.

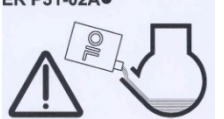
## Kapitel 2. Sikkerhedsforskrifter og -regler (personbeskyttelse)

Læs og overhold altid sikkerhedsforskrifterne og -reglerne for at undgå at sætte andres liv eller sundhed i fare. Hvis du er i tvivl om, hvorvidt du forstår disse instruktioner, skal du kontakte din nærmeste agent.

Denne brugervejledning skal opbevares i hele produktets levetid.

## 2.1 Forklaring af piktogrammer på generatoraggregatet

Sikkerhedsmærkater på udstyret på fremtrædende steder advarer operatøren eller serviceteknikeren om potentielle farer og forklarer, hvordan du agerer sikkert. Mærkaterne vises hele vejen igennem denne publikation, så operatøren lettere genkender dem. Udskift manglende eller beskadigede mærkater.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |                                                                                                                     |  |
| FARE                                                                                | FARE: Risiko for elektrisk stød                                                     | FARE: Risiko for forgiftning                                                        | JORD                                                                                | FARE: Risiko for forbrænding                                                                                                                                                                            | Inden hver start, kontroller oliestanden.                                             |
|  |  |  |  | FARE:<br>1 - Se dokumentationen, der fulgte med apparatet.<br>2 - Udstødning af giftig gas. Må ikke bruges i et lukket eller dårligt ventileret rum.<br>3 - Stop apparatet før påfyldning af brændstof. |                                                                                       |
| 1                                                                                   | 2                                                                                   | 3                                                                                   |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                       |

## 2.2 Generelle påbud

Lad aldrig andre benytte apparatet, uden at de først har fået de nødvendige instruktioner. Hold børn væk fra apparatet, og lad dem aldrig røre ved det, heller ikke når det er slukket. Undgå at betjene apparatet, når der er dyr til stede (frygt, ophidselse osv.). Overhold under alle omstændigheder de lokale krav, der er gældende angående brug af apparaterne. Brug ikke produktet til at betjene medicinske livsunderstøttende forbrugere. Udstødningsgasser, brændstof og olie eller kølevæske (hvis anvendt) er giftige produkter, tag alle nødvendige beskyttelsesforanstaltninger.

## 2.3 Forskrifter til miljøbeskyttelse

Udtøm motorolien i en beholder, der er beregnet hertil: Udtøm eller bortkast aldrig motorolie på jorden.

Så vidt det er muligt, undgås tilbagekastning af lyden fra mure eller andre bygninger (forstærkning af lyden).

I tilfælde hvor apparatet bruges i områder med træbevoksning, krat eller på græsarealer, og hvis lyd-potten ikke er udstyret med en gnistfanger, skal et tilstrækkeligt stort område først ryddes for brændbart materiale, og man skal være ekstra opmærksom på, at gnister ikke antænder en brand. Når apparatet er ude af brug (efter endt levetid), skal det indleveres på et indsamlingssted.

## 2.4 Risiko for alvorlig forgiftning

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>RISIKO FOR FORGIFTNING</b><br><b>FARE FOR DØD</b><br>Kulilten, der findes i udstødningsgasserne, kan medføre døden, hvis koncentrationen er for stor i den luft, der indåndes.<br>Brug derfor altid apparatet på et godt ventileret sted, hvor gasserne ikke kan blive koncentreret i luften. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

Af sikkerhedsmæssige årsager og for at sikre, at apparatet fungerer korrekt, er det vigtigt at sikre, at udstødningsgasserne ventileres korrekt og evakueres fuldstændigt. Under driften forbruger motoren ilt og udleder kulilte: hvis luften ikke fornyes, eller udstødningsgasserne ikke evakueres, kan det forårsage store materielle skader og ubehag eller død for de udsatte. Hvis det er nødvendigt at arbejde inde i en bygning, skal alle udstødningsgasser evakueres til det fri, og der skal sørges for passende ventilation, så mennesker eller dyr, der er til stede, ikke påvirkes.

## 2.5 Brandfare

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>BRANDFARE</b><br><b>RISIKO FOR DØD</b><br>Lad aldrig apparatet være i drift i omgivelser, der indeholder eksplosive produkter (risiko for gnister). Fjern alle brandbare eller eksplosive stoffer (benzin, olie, klude, osv.) når apparatet er i drift. Tildæk aldrig apparatet med noget som helst under drift eller lige efter stop: Vent altid til motoren er kølet ned. (minimum 30 min.) |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## 2.6 Risiko for forbrænding

|                                                                                   |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>FORSIGTIG</b>                                                                  |                                                                          |
|  | Afvent, at apparatet afkøles før ethvert indgreb (i mindst 30 minutter). |

Under drift og lige efter stop kan varm olie, motoren og udstødningen forårsage forbrænding ved kontakt.

## 2.7 Risiko for magnetisk interferens

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>RISIKO FOR ILDEBEFINDENDE: PACEMAKER-PATIENTER</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Elektromagnetiske felter, der genereres under driften af generatoren, kan påvirke pacemakere.<br>Ikke-overholdelse af sikkerhedspåbuddene kan medføre alvorlige kvæstelser, og endog døden for udsatte personer. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

Inden enhver operation på generatorsættet skal du konsultere en læge for at få lægehjælp.

## 2.8 Risiko for elektrisk stød

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>RISIKO FOR ELEKTRISK STØD</b><br><b>RISIKO FOR DØD</b><br>Apparaterne leverer strøm, når de er i brug, iht. de gældende lovbestemmelser og installations- og anvendelsesforskrifter, der er oplyst i denne vejledning. I tilfælde af tvivl vedrørende installationen, kontakt nærmeste repræsentant.<br>Forbind ikke apparatet direkte til andre strømkilder (offentlige elnet, f.eks.); installer en kildestrømvender.<br>Berør aldrig afisolerede kabler eller frakoblede forbindelser. Manipuler aldrig et apparat med fugtige hænder eller fødder. Udsæt aldrig materiellet for sprøjt fra væske eller vejrlig, og sæt det ikke på fugtig jord/gulv. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

### 2.8.1 Midlertidig eller kort tids installation (vejarbejde, forestilling, omrejsende tivoli, osv.)

- A - Hvis apparatet ikke fra fabrikken er forsynet med en indbygget differentiell beskyttelsesanordning (standardmodel med isoleret nulpunkt på apparatets jordterminal):
- Brug en differentiell anordning, der er kalibreret til 30 mA i starten af hvert strømtik på apparatet (anbring hver anordning mindst 1 m fra apparatet, beskyttet mod vejrligt).
  - Hvis der til tider bruges et eller flere mobile eller bærbare tilbehør, er det ikke nødvendigt at jordforbinde apparatet.
- B - Hvis apparatet fra fabrikken er udstyret med en indbygget differentiell beskyttelsesanordning (model med neutral alternator tilsluttet apparatets jordterminal – til brug med TN- eller TT-skema):
- Tilslut apparatet til jordforbindelse: Fastgør en kobbertråd på 10 mm<sup>2</sup> til apparatets jordforbindelsesklemme (A1) og til en jordpløk i galvaniseret stål, der er stukket 1 meter ned i jorden.

### 2.8.2 Fast installation eller svigt elnettet

Ved strømforsyning af en fast installation (nødssystemer, til at afhjælpe en fejl i elnettet), skal apparatets strømtilslutning foretages af en kvalificeret elektriker og iht. de gældende regler på installationsstedet. Apparaterne er ikke beregnet til at blive koblet direkte til en installation (risiko for elektrisk stød eller materielle skader).

A - Hvis apparatet ikke fra fabrikken er forsynet med en indbygget differentiell beskyttelsesanordning (standardmodel med isoleret nulpunkt på apparatets jordterminal):

- Brug en kildestrømvender.
- Det er ikke nødvendigt at jordforbinde apparatet.

B - Hvis apparatet fra fabrikken er udstyret med en indbygget differentiell beskyttelsesanordning (model med neutral alternator tilsluttet apparatets jordterminal – til brug med TN- eller TT-skema):

- Brug en kildestrømvender.
- Tilslut apparatet til jordforbindelse: Fastgør en kobbertråd på 10 mm<sup>2</sup> til apparatets jordforbindelsesklemme (A1) og til en jordplæk i galvaniseret stål, der er stukket 1 meter ned i jorden.

### 2.8.3 Mobil anvendelse

Apparaterne er til beregnet til at stå stille, når de er i drift. De må ikke installeres på et køretøj eller anden mobil genstand, før der er foretaget en undersøgelse, som tager højde for apparatets forskellige specifikationer for installation og anvendelse. Al brug under bevægelse er forbudt. Hvis jordforbindelsen ikke er muligt, tilsluttes apparatets jordterminal (A1) til bilens jordforbindelse.

### 2.8.4 Tilslutning og valg af kabler

Til alle tilslutninger skal der bruges fleksible og modstandsdygtige kabler med gummikappe i overensstemmelse med normen IEC 60245-4 eller tilsvarende kabler. Og sørg for at holde dem i perfekt stand. Brug kun et enkelt elektrisk tilbehør af klasse I pr. el-udtag, og tilkobl det vha. et kabel, der er forsynet med en PE-beskyttelsesledning (grøn og gul). Denne beskyttelsesledning er ikke nødvendig for materialer af klasse II. Overhold de anbefalede tværsnit og længder i tabellen ved udførelse af installation eller ved brug af forlængerledninger.

| Type af tilbehør:          |                | Enfasat         |     |                 |     |                 |     | Trefaset        |     |                 |     |
|----------------------------|----------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Type af stik på apparatet: |                | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Anbefalet kabeltværsnit:   |                | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Længde på anvendt kabel    | 0 til 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                            | 51 til 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                            | 101 til 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Denne kabellængde er den maksimalt tilladte længde, og den må ikke overskrides.

Kabelføring = kabler på kabelbakke eller ikke perforeret kabelhylde / tilladt spændingsfald = 5 % / flerlederkabler / kabeltype PVC 70 °C (eksempel H07RNF) / rumtemperatur = 30 °C.

### 2.9 Risiko for høreskade

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                 |  <p><b>RISIKO FOR HØRESKADE</b><br/>Det er obligatorisk at bære høreværn, når apparatet er i drift.</p> |

Se afsnittet "Tekniske karakteristika" for at finde lydtrykniveauet på 1 meters afstand.

Hvis en indendørs installation er strengt nødvendig: Sørg for at reducere lydniveauet betragteligt i bygningen, hvor lokalet er (og træf foranstaltninger med henblik på at kontrollere det lydtrykniveau, der opstår), udluft lokalet, fjern røggas, og installér en kulmonoxid-detektor.

### 2.10 Risici ved håndtering, brug vedligeholdelse

Af sikkerhedsgrunde skal alle handlinger udføres af personer, der har det nødvendige kendskab og velegnet værktøj til dette arbejde. Vedligeholdelse skal udføres regelmæssigt og omhyggeligt udelukkende med brug af originale reservedele. Brug af personlige værnemidler er obligatorisk.



Forsigtighedsregler der skal tages ved håndtering af benzin- og dieselprodukter (brændstof, olie, kølemiddel):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                 |  <p>Væskerne, der anvendes i apparaterne, er farlige produkter. Overhold de gældende lokale bestemmelser angående håndtering af benzin- og dieselprodukter.</p> <p><b>RISIKO FOR FORGIFTNING</b><br/>De må ikke indåndes eller indtages, og al forlænget eller gentaget hudkontakt skal undgås. Sørg for at have personlige værnemidler klar før hvert indgreb på apparatet (beskyttelseshandsker, sikkerhedssko, sikkerhedsbriller, passende beklædning). Når benzin- og dieselprodukter udsættes i flere timer for højere temperatur (f.eks. dunke eller generatoraggregater placeret i et køretøj, der er parkeret i solen), kan der opstå giftige dampe, som kan medføre risiko for forgiftning eller ildebefindende.</p> <p><b>BRAND- ELLER EKSPLSIONSFARE</b><br/>Påfyldning af væsker skal udføres med apparatet slukket og kold motor. Under påfyldning af væsker er det forbudt at tænde ild eller frembringe gnister, ryge eller tale i telefon. Efter påfyldningen skal dækslet altid lukkes omhyggeligt igen. Fjern alle rester af væske med en ren klud, og vent til dampene er forsvundet, inden apparatet startes.</p> |

Forholdsregler der skal tages ved manipulation af batterierne (hvis udstyret hermed):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                 |  <p><b>RISIKO FOR FORGIFTNING ELLER EKSPLSION</b><br/>Følg forholdsreglerne fra batteriets konstruktør. Brug kun isoleret værktøj. Holdes borte fra flammer eller ild. Sørg altid for passende udluftning under opladning.</p> |

## 2.11 Risiko ved svejsningen

### 2.11.1 Obligatoriske beskyttelsesforanstaltninger

Før alle svejseopgaver:

1. Foretag sikring af arbejdsområdet: Kontrollér, at det er rent, indret svejseområdet, så du får en strøm af frisk luft, og sørg for, at kablerne ikke rulles ind.
2. Beskyt andre: Installer beskyttelsesskærme eller gardiner mod stråling, blænding eller gnister, og advar alle personer i nærheden om, at de ikke må kigge på svejsebuen.
3. Beskyt dig selv: Brug sikkerhedsbriller med sideskærme, godkendt svejsehjelm med filtrerende glas for at beskytte ansigt og øjne under svejsning, specialbeklædning af modstandsdygtige og brandsikre materialer (kobber, tyk bomuld eller uld) og sikkerhedsstøvler.

### 2.11.2 Risiko for brand under svejsning

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>BRANDFARE</b><br><b>LIVSFARE</b><br><i>Før svejsning:</i> Fjern alle brændbare materialer fra lommerne, og brug rent sikkerhedstøj. Slut kablet til svejseemnet så tæt på svejseområdet som muligt. Brug aldrig apparatet i lukkede beholdere som tanke, tromler eller slanger (kan revne).<br><i>Under svejsning:</i> Flyt alle brændbare og eksplosive produkter (benzin, olie, klude etc.), så de er mindst 11 m fra svejsebuen. Undgå enhver utilsigtet kontakt mellem elektroden og metalgenstande (fare for gnister, eksplosion).<br><i>Efter svejsning:</i> Hvis apparatet ikke skal bruges med svejsefunktionen, må du ikke lade stavelektroden blive liggende i elektrodeholderen eller skære tråden i kontaktpunktet. Dæk ikke apparatet eller den tilhørende svejeelektrode til med nogen former for materiale under brug, eller lige efter at det er standset. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.3 Risiko for forbrænding under svejsning

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FARE FOR FORBRÆNDING UNDER SVEJSNING</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Svejsning skaber gnister og ultraviolette og infrarøde stråler, som kan føre til forbrænding i hud eller øjne.<br>De emner, som netop er svejset, er varme og kan forårsage forbrændinger: Lad dem afkøle, før du håndterer og bruger dem. |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.4 Risiko for dødeligt elektrisk stød under svejsning

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>RISIKO FOR ELEKTRISK STØD</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Elektroden, svejsekontakterne og svejsekredsen står under spænding, så snart apparatet er i drift: Al berøring kan forårsage alvorlige forbrændinger og død. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Brug isolerede svejsehandsker og nødvendigt værneudstyr for at undgå berøring af arbejdsområde eller bakke. Fjern svejsekablerne, når svejsningen er afsluttet.

#### 2.11.4.1 Tilslutning og valg af svejsekabler

Svejsekablerne skal have den nødvendige minimumslængde, de skal holdes tæt på hinanden, og de bør lægges over gulvet. Brug ikke kabler med for lille tværsnit, eller hvor isoleringen er beskadiget.

Når det gælder kabeldiameteren, skal du følge de anbefalede tværsnit og længderne i denne tabel.

| Maksimal svejsestrøm:    |             | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|--------------------------|-------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Anbefalet kabeltværsnit: |             | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Længde på anvendt kabel  | 5 til 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                          | 10 til 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Risiko for magnetisk interferens

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>BRANDFARE</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Personer, som bruger pacemaker, skal kontakte en læge, før de nærmer sig igangværende svejsearbejde. Magnetfelterne kan påvirke pacemakerne og skabe interferens i følsomt elektronisk udstyr som computere og enheder, der styres af pc'er, som for eksempel robotter og radionavigations- og kommunikationsudstyr. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Sørg for, at alt udstyr i svejseområdet er elektromagnetisk kompatibelt. For at reducere risikoen for interferens skal svejsekablerne være så korte som muligt, og de skal grupperes og placeres så lavt som mulig (f.eks. over gulvet). Sørg for at svejse i en afstand af 100 meter fra alt følsomt elektronisk udstyr, og sørg for, at svejsestationen placeres og jordes i henhold til denne brugsanvisning. Hvis der opstår interferens, selvom ovenstående foranstaltninger er truffet, er det brugerens ansvar at tage ekstra forholdsregler som for eksempel at flytte apparatet, bruge skærmede kabler, anvende netfiltre eller montere beskyttelsesskærme i arbejdsområdet.

### 3.1 Liste over tegninger

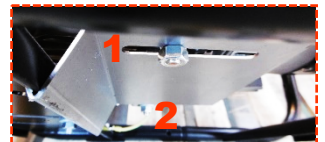
Tegningerne gør det muligt at finde generatorens forskellige komponenter. Procedurene i vejledningen henviser til disse punkter ved brug af bogstaver og tal: "A1" henviser f.eks. til punkt 1 i figur A.

|                               |       |                               |        |                                                  |        |
|-------------------------------|-------|-------------------------------|--------|--------------------------------------------------|--------|
| Jordterminal                  | A1    | "-"-hunstik                   | A10    | Brændstoffilter                                  | A20-C2 |
| Batteri                       | A2    | "+"-hunstik                   | A11    | Manchetter til fastholdelse af brændstoffilteret | C3     |
| Oliestandsmåler               | A3-B1 | Knap til valg af svejseområde | A12    | Luftfilter                                       | A21-D1 |
| Oliemålerens øverste grænse   | B2    | Knap til valg af svejsestyrke | A13    | Drejeknap                                        | D2     |
| Oliemålerens nederste grænse  | B3    | Elektriske udtag              | A14    | Dæksel på luftfilter                             | D3     |
| Oliefyldningsstuds            | A4-B4 | Timetæller                    | A15    | Møtrik til filterindsatserne                     | D4     |
| Indikator for brændstofniveau | A5    | Tændrørshætte                 | E1     | Papirelement                                     | D6     |
| Dæksel til brændstoftank      | A6    | Tændrør                       | A16-E2 | Skumelement                                      | D5     |
| Brændstofhane                 | A7-C1 | Sideplader                    | A17    | Gummiforsegling                                  | D7     |
| Starter                       | A8    | Skrue til olieaftapning       | A18-B5 | Udstødningslyddæmper                             | A22    |
| Nøgle                         | A9    | Oliefilter                    | A19-B6 |                                                  |        |

### 3.2 Førstegangsbrug

Ved modtagelsen og ibrugtagning af apparatet:

- Kontrollér, at materiellet er i korrekt stand, og at det hele er der.
- Hvis apparatet er udstyret med en transportbøjle, skal denne fjernes.  
*Transportbøjlen er en metalplade, der sidder under motoren tæt ved jordterminalen. Den er nyttig ved transport, men den er generende for optimal brug af apparatet (støj, vibrationer). Den tages af på følgende måde: Løft apparatet lidt, og sæt det på en buk, fjern derefter møtrikken (1) og bøjlen (2).*
- Kontroller olie- og brændstofniveau og efterfyld om nødvendigt.
- Når det er gjort, tilkobles batteriet ved først at tilslutte den positive klemme.  
*Under tilkoblingen skal polariteten på batteriets klemmer overholdes: En ombytning kan medføre alvorlig skade på de elektriske komponenter.*



Nogle apparater kræver en indkørselsperiode. Kontakt nærmeste repræsentant for flere oplysninger.

### 3.3 Isæt batteriet

- Tilkobl den røde ledning til batteriets positive (+) klemme (A2).
- Tilslut den sorte ledning til den negative klemme (-) på batteriet.

## Kapitel 4. Brug af svejseaggregatet

Før hver brug af apparatet:

- Kontrollér, at apparatet er korrekt installeret, og at det er klar til at blive startet.
- Sørg for at du kender alle procedurerne for brug.  
*For at stoppe apparatet i nødstilfælde skal du dreje nøglen (A9) til positionen "OFF" og afbryde drivmiddelhanen (A7-C1).*

### 4.1 Valg af anvendelsessted

|                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b><br><br> | <b>RISIKO FOR FORGIFTNING – KULILTE</b><br><b>RISIKO FOR DØD</b><br>Kulilte er usynlig, lugtfri og ikke-irriterende, og kan medføre døden inden for mindre end én time. Brug derfor altid apparatet på et godt ventileret sted, hvor gasserne ikke kan blive koncentreret i luften. I tilfælde af hovedpine, kvalme eller opkastninger: Stop straks apparatet, udluft og tilkald hjælp. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Vælg et sted, der er rent, velventileret og beskyttet mod vejrliget.
- Placer apparatet på en vandret og plan overflade, der er tilstrækkelig stærk til at generatoren ikke synker i.  
*Apparaterne er beregnet til stationær drift: De må ikke installeres på et køretøj eller anden mobil genstand, før der er foretaget en undersøgelse, som tager højde for apparatets forskellige anvendelsesspecifikationer.*
- Kontroller, at apparatets hældning ikke overskrider 10° i alle retninger.

### 4.2 Kontroller, at svejseaggregatets generelle tilstand er god (skruer, slanger)

Før hver start og efter hver ibrugtagning efterses hele apparatet for at forebygge driftsproblemer og skader.

- Kontrollér, at kablerne er i god stand, og at apparatet er rent, især områderne omkring luftindsugning (motorens luftindtag, udluftsindtag, luftfilter osv.).
- Kontroller alle rør og slanger på apparatet for at sikre, at de er i god stand, og at der ikke er udsivninger.  
*Udskiftning af rør og slanger skal udføres af en specialist. Spørg den nærmeste repræsentant.*
- Stram alle skruer, der kan strammes.  
*Tilspænding af topstykkeboltene skal udføres af en specialist. Spørg den nærmeste repræsentant.*

### 4.3 Kontrol af oliestand og efterfyldning

1. Udfør kontrollen med slukket apparat og kold motor.  
*Hvis apparatet har været i brug, skal det køle af i mindst 30 minutter.*
2. Fjern oliepinden (A3-B1), og tør den af.
3. Sæt oliemålerpinden ned i tanken igen, og tag den op igen.
4. Kontroller niveauet visuelt; det skal være mellem målerens øvre grænse (B2) og målerens nedre grænse (B3).  
*Hvis olieniveauet er for lavt: Åbn oliepåfyldningsdækslet (A4-B4), fyld op med en tragt. puis refermer le bouchon de remplissage d'huile.*  
*Hvis olieniveauet er for højt: Sæt en passende beholder under udtømningsproppen, og lad den overskydende olie løbe ud.*
5. Kontrollér niveauet igen, før oliemålepinden sættes på plads.
6. Tør overskydende olie væk med en ren klud og kontroller for utætheder.

### 4.4 Kontrol af brændstofniveau og efterfyldning

Mens apparatet står på en plan og vandret grund kontrolleres brændstofniveauet visuelt på indikatoren (A5): Den røde palet på indikatoren skal være mellem maksimalt brændstofniveau "F" (Full = fuld) og minimalt brændstofniveau "E" (Empty = tom).

Efterfyld, hvis det er nødvendigt:

1. Påfyldningen skal udføres med apparatet slukket og kold motor.
2. Skru brændstoftankens dækslet (A6) af.
3. Fyld tanken ved brug af en tragt, kontroller hyppigt niveauet, og vær omhyggelig med ikke at spilde brændstof: Indikatoren for brændstofniveau skal være på positionen "F".  
*Fyld ikke for meget på tanken, der må ikke stå brændstof i påfyldningsstuds.*
4. Skru dækslet til brændstoftanken stramt på igen.
5. Aftør alle rester af brændstof med en ren klud.

### 4.5 Starte svejseaggregatet

Hvis udendørs temperaturen er over 0 °C:

1. Åbn drivmiddelhanen (A7-C1).
2. Hvis strømaggregatet er koldt, anbringes starteren (A8) i positionen "I".
3. Drej nøglen (A9), og hold den, indtil apparatet starter (maks. 10 sekunder).  
*Hvis apparatet ikke starter, skal du slippe start- og stopnøglen og vente 15 sekunder, før du prøver igen.*

Hvis udendørs temperaturen er under 0 °C:

1. Åbn brændstofhanen (A7-C1).
2. Abring starteren (A8) i positionen "I".
3. Drej nøglen (A9), og hold den, indtil apparatet starter (maks. 10 sekunder).  
*Hvis apparatet ikke starter, skal du slippe start- og stopnøglen og vente 15 sekunder, før du prøver igen.*

### 4.6 Svejsning

#### 4.6.1 Valg af elektrode

Apparatet er tilpasset svejsning med alle typer elektroder (rutil, basisk, cellulose). Diameteren på elektroden afhænger af tykkelsen på materialet, emnets placering og typen af sammenføjning. De største diametre kræver naturligvis mere strøm og indebærer højere varmetilførsel under svejsningen.

Under en svejsning anbefales det at bruge mindre diametre og at udføre flere efterfølgende pas for at reducere strømmen fra svejsebadet.

#### 4.6.2 Valg af svejsestrøm

Strømområdet for svejsningen anbefales af producenten af elektroden og er angivet på emballagen til elektroderne: For at vælge den rigtige svejsestrøm bruger du knappen til valg af svejseområde (A12) og knappen til valg af svejsestyrke (A13).

#### 4.6.3 Svejsning

1. Slut stikket til jordingskablet til "-"-hunstikket (A10) (eller til "+"-hunstikket (A11) ved svejsning med omvendt polaritet).
2. Slut jordingskablet til det emne, der skal svejses.
3. Slut stikket fra kablet til elektrodeholderen til "+"-hunstikket (eller til "-"-hunstikket ved svejsning med omvendt polaritet).
4. Vælg det valgte svejseområde med knappen til valg af svejseområde (A12).
5. Vælg svejsestyrke med knappen til valg af svejsestyrke (A13) afhængigt af den valgte placering af knappen til valg af svejseområde.
6. Svejs.

### 4.7 Brug af medfølgende strøm

1. Lad apparatet stabilisere sin hastighed og stige i temperatur (cirka 3 til 5 min.).
2. Hvis starteren anvendes, skal den gradvist føres tilbage til sin oprindelige position.
3. Kobl udstyret, der skal anvendes, til de elektriske udtag (A14) på apparatet.
4. Brug timetælleren (A15) til at følge apparatets driftstid.

*Kun for Frankrig: Vores apparater er forsynet med stik, hvor jordforbindelsens kontakt udgøres af sidetapper. I særlige tilfælde, hvor udstyret kun er udstyret med et jordforbindelsesspyd, skal der anvendes en adapter. Efter brug skal adapteren frakobles og opbevares omhyggeligt på et tørt sted. Husk altid at lukke dækslet på apparatets udtag: Risiko for beskadigelse (utæthed).*



Brug adapteren.



OK.

### 4.8 Stoppe svejseaggregatet

1. Det anvendte udstyr frakobles, idet man er omhyggelig med at huske at lukke stikdækslerne (A14) på apparatet.
2. Lad apparatet køre uden belastning i 1 eller 2 min.
3. Drej nøglen (A9) til positionen "OFF": apparatet stopper.
4. Luk brændstofhanen (A7-C1).
5. Sørg for, at apparatet bliver korrekt ventileret, og for at undgå enhver risiko for brand, skal du afvente komplet afkøling (mindst 30 minutter), før apparatet tildækkes og sættes til opbevaring.  
*Motoren fortsætter med at udsende varme, selv om den er slukket.*

## Kapitel 5. Vedligeholdelse af svejseaggregatet

Af sikkerhedsårsager skal vedligeholdelsen af apparatet udføres regelmæssigt og omhyggeligt af personer, der har det nødvendige kendskab og velegnet værktøj til dette arbejde med overholdelse af gældende bestemmelser. Vedligeholdelsesarbejdet, der skal udføres, beskrives i vedligeholdelsesskemaet. Der er angivet vejledende hyppighed for apparater, der fungerer med brændstof og olie i overensstemmelse med specifikationerne i denne vejledning. Forkort serviceintervallerne iht. apparatets anvendelsesforhold og efter behov. Garantien dækker ikke, hvis apparatet ikke er blevet korrekt vedligeholdt.

### 5.1 Brugsanvisning

Regelmæssigt og korrekt udført eftersyn er et plus for sikkerheden og ydelsen. **Olie, filterelementer og evt. tændrøret er forbrugsstoffer, som generatorens gode drift er afhængig af. Disse skal derfor være i god stand. Udskift dem jævnlige, og så ofte som det er nødvendigt (varenummer for vedligeholdelsessæt klar til brug er angivet i tabellen for tekniske specifikationer).** Garantien ophæves, hvis den anbefalede vedligeholdelse ikke udføres. For alle spørgsmål eller særlig drift anbefales det at kontakte den nærmeste repræsentant for at få rådgivning og hjælp.

### 5.2 Tabel over serviceintervaller

Der er angivet vejledende hyppighed for apparater, der fungerer med brændstof og olie i overensstemmelse med specifikationerne i denne vejledning. Forkort serviceintervallerne iht. apparatets anvendelsesforhold og efter behov. Vedligeholdelsen udføres ved de angivne kalendertidspunkter, også selv om driftstimetallet ikke er opnået. **Garantien dækker ikke, hvis apparatet ikke er blevet korrekt vedligeholdt.**

| Vedligeholdelse der skal udføres:                         |                                 | Efter   |                    | Efter timer eller efter måned/år, ifølge det interval der indtræder først |                                                                                                                         |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|---------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                           |                                 | 5 timer | 3 måneder/50 timer | Hver 6 måneder/100 timer                                                  | Hver 1 år/200 timer                                                                                                     | Hver 2 år/500 timer                                                                                                   |
| Apparat                                                   | Rengør apparatet                |         | X                  | X                                                                         | Delvist eftersyn skal overdrages til en af vore repræsentanter.<br><b>Frankrig: 0.806.800.107</b><br>(betalende opkald) | Hovedeftersyn skal overdrages til en af vores repræsentanter.<br><b>Frankrig: 0.806.800.107</b><br>(betalende opkald) |
|                                                           | Udskift tændrøret               |         |                    | X                                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                       |
|                                                           | Kontroller batteriets opladning |         | X                  | X                                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                       |
| Olie                                                      | Udskift                         | X       | X                  | X                                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                       |
|                                                           | Udskift filteret                |         | X                  | X                                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                       |
| Brændstof                                                 | Udskift filteret                |         | X                  | X                                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                       |
| Luftfilter                                                | Udskift                         |         | X                  | X                                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                       |
| Referencenumre for dele der anvendes til vedligeholdelse: |                                 |         | RKS5               | RKS5                                                                      |                                                                                                                         |                                                                                                                       |

### 5.3 Udførelse af serviceopgaver

1. Stop apparatet, og lad det afkøle i mindst 30 minutter.
2. Hvis udstyret hermed kan apparatets sideplader aftages, hvis det er nødvendigt.
3. Frakobl tændrørshætterne (-hætten) fra tændrørene (tændrøret).
4. Udfør service i overensstemmelse med angivelserne i denne vejledning, og anvend udelukkende originale dele eller tilsvarende for at undgå enhver risiko for forringelse af apparatet.
5. Når det er gjort, sættes sidepladerne omhyggeligt på plads igen.

#### 5.3.1 Udskift oliefilteret og olien

Spildolie og brugte filtre skal indgå i genbrug eller bortskaffes ifølge de gældende lokale bestemmelser. For at udføre et mere effektivt olieskift anbefales det at lade apparatet køre i ca. 10 minutter for at gøre olien mere flydende inden udtømningen.

*Udtøm motorolien:*

1. Sæt en passende beholder under olieaftapningsskruen (A18-B5), træk derefter oliepåfyldningsproppen (A4-B4) og olieaftapningsskruen ud.
2. Når al olien er løbet ud, skrues olieudtømningsskruen til igen.

*Udskift oliefilteret:*

3. Brug en passende nøgle, tag det brugte oliefilter (A19-B6) ud, og kassér det.
4. Rens oliefiltersoklen og oliér samlingen på det nye oliefilter med ny ren motorolie.
5. Sæt det nye oliefilter på plads, ved at skrue det godt til i hånden.

*Påfyld olie:*

6. Kontrollér jævnlige olieniveauet med måleren (A3-B1), og efterfyld med brug af en tragt med en olie, der er i henhold til specifikationerne i denne vejledning.  
*Olieniveauet skal være mellem den øverste og nederste grænse på målepinden. Hvis olieniveauet er for lavt, fortsættes påfyldningen. Hvis niveauet er for højt: Sæt en passende beholder under udtømningsproppen, og lad den overskydende olie løbe ud.*
7. Luk oliepåfyldningsdækslet.

*Stand's driften:*

8. Tør overskydende olie væk med en ren klud, og efterse for utætheder.

### 5.3.2 Udskift af brændstoffilter

Før handlingen påbegyndes, skal du notere dig brændstoffilterets monteringsretning: hvis det bliver monteret i forkert retning, kan det give alvorlige fejlfunktioner.

1. Luk brændstofhanen (A7-C1).
2. Anbring en passende beholder under brændstoffilteret (A20-C2), og klem fastgørelsesmufferne (C3) for at aftage det brugte brændstoffilter.  
*Det brugte brændstoffilter skal kasseres med overholdelse af gældende regler.*
3. Med overholdelse af monteringsretningen sættes det nye brændstoffilter på slangesamlingsstykkerne, og fastgørelsesmufferne klemmes til.
4. Åbn brændstofhanen, og kontroller, at der ikke er utætheder.
5. Aftør alle rester af brændstof med en ren klud, og luk derefter brændstofhanen.

### 5.3.3 Udskift luftfilteret

1. Løsn drejeknappen (D2), og tag låget af luftfilteret (D3).
2. Tag vingemøtrikken (D4) af, og tag filterelementerne (D5 og D6) ud.
3. Udskift filterelementerne med nye elementer.
4. Kontroller, at pakningsgummiet (D7) er i god stand, udskift den om nødvendigt.
5. Sæt filterelementerne, vingemøtrikken på igen, og derefter luftfilterdækslet ved at skru drejeknappen på.

### 5.3.4 Udskift tændrøret

1. Tag hættten af tændrøret (E1).
2. Ved brug af en spraydåse med tør luft rengøres tændrørets sæde.
3. Brug en tændrørsnøgle til at løsne tændrøret (A16-E2), og kasser det.
4. Anbring et nyt tændrør, og skru det fast med håndkraft for ikke at ødelægge gevindet.
5. Stram tændrøret en halv omgang ved brug af en tændrørsnøgle for at sammenpresse skiven.

### 5.3.5 Rengør svejseaggregatet

For at apparatet skal fungerer godt, skal det rengøres jævnligt. I tilfælde hvor apparatet er installeret i et lokale, skal man altid kontrollere renheden, og om installationen er i god stand. I tilfælde hvor apparatet anvendes udendørs (byggepladser, støvede, mudrede områder med træer, ætsende atmosfære m.m.), skal det rengøres mere hyppigt.

**Brug af vandstråler eller en højtryksrenser er forbudt, da det kan beskadige apparatet alvorligt.**

1. Børst forsigtigt mellem motorens luftind- og udgange og gnistskærmen, hvis udstyret hermed.
2. Brug en svamp, og rengør apparatet med vand tilsat et mildt sæbemiddel (f.eks. bilshampoo), og skyl derefter i rent vand for at fjerne alle sæberester.  
*Der kan også bruges en renseskim efterfulgt af en aftørring med en blød klud med god sugsevne. Pletter og snavs, der er vanskeligt at fjerne, kan fjernes med passende opløsningsmiddel (White Spirit eller lign.), og det aftørres med en blød klud med god sugsevne*
3. Kontroller, at apparatet generelt er i god stand (ingen udsivninger, god tilspænding af skruer, samlinger og slanger osv.)
4. Påfør et antirustmiddel på de beskadigede områder, og udskift evt. defekte dele og beskadigede påklæbede skilte.  
*Brug kun originale reservedele, og kontakt om nødvendigt en repræsentant.*

---

## Kapitel 6. Transport og opbevaring af svejseaggregatet

### 6.1 Betingelser for transport og håndtering

Håndtering af apparatet udføres forsigtigt og uden stød og slag. Opbevaringspladsen eller anvendelsesstedet skal være forberedt i forvejen. Før enhver fastgørelse på anhænger eller inde i et køretøj bedes du forinden kontakte en af vores godkendte repræsentanter.

Før transport af apparatet skal alle nødvendige forholds- og forsigtighedsregler tages:

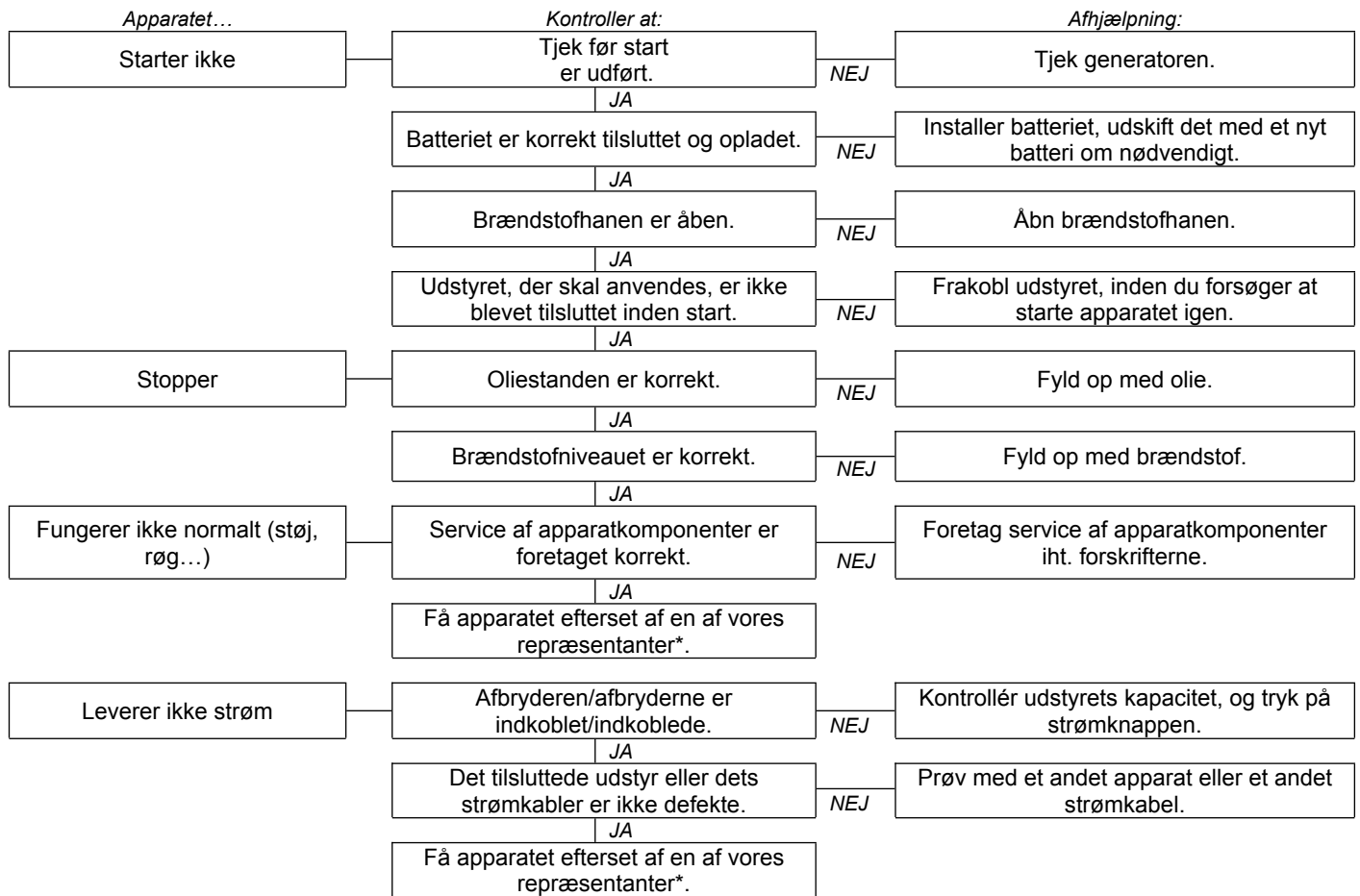
1. Sørg for, at den rute, der tages, er jævn og farbar. Hvis det ikke kan undgås at køre på ujævn vej, skal brændstoffet udtømmes i en dunk før kørslen.
2. Kontroller, at skruerne er spændt godt fast og brændstofhanen er lukket (hvis udstyret hermed), og batteriet er frakoblet (hvis udstyret hermed).
3. Apparatet skal altid transporteres i sin normale anvendelsesposition, og må aldrig lægges på siden. Det skal sikres, at materiellet ikke kan falde ned af transportkøretøjet, samtidig med at der jo ikke må ydes vold på materiellet for at fastholde det (risiko for beskadigelse af materiellet).

### 6.2 Betingelser for opbevaring

Denne fremgangsmåde til opbevaring eller overvintring skal overholdes, hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid, dog maks. 1 år. For længere opbevaringstider anbefales det at kontakte den nærmeste repræsentant eller starte apparatet i nogle timer én gang om året iht. den pågældende fremgangsmåde til opbevaring.

1. Start apparatet, og lad det køre, indtil det går i stå pga. mangel på brændstof.
2. Brændstofhane åben, udskift brændstoffilteret, (A20-C2).  
*Udtøm brændstofkredsen, hvilket sikrer en større holdbarhed af apparatet.*
3. Luk brændstofhanen (A7-C1).
4. Frakobl batteriet (A2).
5. Forny olien.
6. Udskift luftfilteret (A21-D1).
7. Rengør apparatet, og tildæk det med et beskyttelsesovertræk.
8. Opbevar det i dets sædvanlige brugsposition på et rent, tørt og velventileret sted.

## 7.1 Afhjælpning af mindre fejl



\*Frankrig: 0.806.800.107 (opkaldspris).

## 7.2 Fejlsøgning ved svejseproblemer

| <i>Svejseproblemer:</i> | <i>Mulige årsager:</i>                                | <i>Afhjælpning:</i>                                              |
|-------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Svag svejseudgang.      | Korrekt regulering af knapperne.                      | NEJ<br>Kontrollér reguleringen af knapperne.                     |
|                         | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Apparatets hastighed er korrekt.                      | NEJ<br>Få kontrolleret apparatet af en af vores forhandlere*.    |
|                         | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Svejseforbindelserne er korrekte.                     | NEJ<br>Kontrollér svejseforbindelserne.                          |
| Stærk svejseudgang.     | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Der er ikke tilkoblet noget udstyr.                   | NEJ<br>Afbryd alt udstyr fra strømdugene, før du starter.        |
|                         | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Få apparatet eftersat af en af vores repræsentanter*. |                                                                  |
|                         |                                                       |                                                                  |
| Defekt svejseudgang     | Korrekt regulering af knapperne.                      | NEJ<br>Kontrollér reguleringen af knapperne.                     |
|                         | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Apparatets hastighed er korrekt.                      | NEJ<br>Få kontrolleret apparatet af en af vores forhandlere*.    |
|                         | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Svejseforbindelserne er korrekte.                     | NEJ<br>Kontrollér svejseforbindelserne.                          |
|                         | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Der er ikke tilkoblet noget udstyr.                   | NEJ<br>Koble alt udstyr fra kontaktene før du starter apparatet. |
|                         | JA                                                    |                                                                  |
|                         | Få apparatet eftersat af en af vores repræsentanter*. |                                                                  |
|                         |                                                       |                                                                  |

*\*Frankrig: 0.806.800.107 (opkaldspris).*

## Kapitel 8. Tekniske specifikationer

### 8.1 Brugsvilkår

Apparaternes omtalte præstationer opnås under de referencebetingelserne ifølge ISO 8528-1(2005):

Samlet barometertryk: 100 kPa - Omgivende lufttemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ luftfugtighed: 30 %.

Apparaternes præstationer bliver reducerede med cirka 4 % for hver gang temperaturen stiger med 10 °C og/eller cirka 1 % for hver højdestigning på 100 m. Apparaterne kan kun fungere, når de står stille.

### 8.2 Svejseaggregatets kapacitet

#### 8.2.1 Generatoraggregat

Inden apparatet tilsluttes eller tages i brug, skal man beregne den nødvendige strømstyrke for det tilbehør, der skal bruges (udtrykt i Watt)\*. For god funktion skal den samlede effekt i Watt for udstyret, der anvendes på samme tid, være:

- over 60 % af apparatets nominelle effekt (risiko for underbelastning);
- under apparatets nominelle effekt ved uafbrudt drift (risiko for overbelastning).

I tilfælde af hyppig drift eller drift i længere perioder med under- eller overbelastning, kan apparatet hurtigt blive forringet. De skader, der opstår herved, er ikke dækket af garantien.

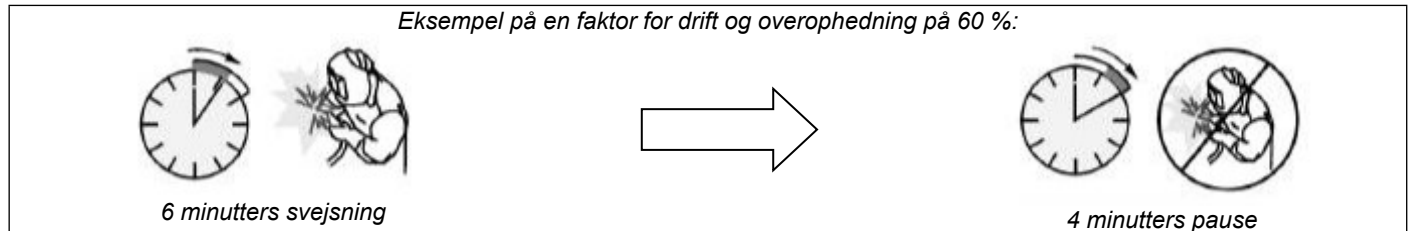
*\*Denne strømeffekt er normalt angivet i de tekniske egenskaber eller på tilbehørets typeskilt. Noget tilbehør kræver en større effekt ved opstart. Denne minimalt påkrævede effekt må ikke overstige apparatets maksimale effekt.*

### 8.2.2 Svejsepult

Apparatet kan sikre en maksimal strøm ved udgangen i en begrænset periode, og derefter skal der være en afkølingsperiode. Dette er faktoren for drift og overophedning, som er angivet på typeskiltet til svejseaggregatet.

Denne faktor for drift og overophedning for apparatet tager udgangspunkt i en periode på 10 minutter og viser i procent, hvor stor del af denne periode apparatet kan svejse ved nominel værdi for svejsestrømmen, uden at der opstår overophedning eller tvunget afbrydelse af svejsningen.

| Faktor for drift og overophedning | Svejsestrøm | Maksimal spændingsopbygning |
|-----------------------------------|-------------|-----------------------------|
| 60 % intensiv                     | 250 A       | 75 V                        |
| 35 % normal                       | 300 A       |                             |



Ved langvarig svejsning med høje strømværdier udløses den termiske beskyttelse. Vent nogle minutter på automatisk tilbagestilling, før du genoptager svejsningen.

|                  |   |                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FORSIGTIG</b> | ! | Overhold altid faktoren for drift og overophedning, som er angivet på typeskiltet til svejseaggregatet. Ved hyppig drift med overbelastning kan apparatet forringes hurtigt. De skader, der opstår herved, er ikke dækket af garantien. |
|                  |   |                                                                                                                                                                                                                                         |

### 8.3 Identifikation af svejseaggregatet

Apparatets identifikationsplade (se eksempel herunder) er klæbet fast på indersiden af en af de to bånd eller på chassiset.

(B)    

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX200-4H**

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          |                             |                 |
| I(A) : 20.9 (F)             | U(V) : 230 (J)              |                 |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Hz : 50 (H)                 | (K) IP23        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(A): Model

(B): CE/EAC-mærkning

(C): Garanteret støjniveau

(D): Svejseforhold

(E): Maksimal effekt

(F): Strømstyrke

(G): Effektfaktor

(H): Strømfrekvens

(I): Vægt

(J): Strømspænding

(K): Beskyttelsesindeks

(L): Standardreference

(M): Serienummer

Du vil blive spurgt om serienumre i tilfælde af reparation eller bestilling af reservedele. Notér apparatets og motorens serienumre herunder, så du let kan finde dem.

| Apparatets serienummer:     | Motorens mærke:<br>(F.eks. KOHLER) | Motorens serienummer:<br>(F.eks. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|-----------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - ..... | .....                              | .....                                                            |

## 8.4 Egenskaber

### 8.4.1 Generatoraggregat

|                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| Model                             | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Mærkeeffekt                       | 6400 W                                  |
| Lydtryksniveau i 1 m's afstand    | 82 dB(A)                                |
| Usikkerhed ved støjmåling         | 0,4 dB(A)                               |
| Motortype                         | CH680_C5                                |
| Anbefalet brændstof               | Blyfri benzin                           |
| Kapacitet af brændstoftank        | 33 L                                    |
| Anbefalet olie                    | 5W40                                    |
| Kapacitet for oliebeholder        | 1,9 L                                   |
| Sikkerhed for tilstrækkelig olie* | O                                       |
| Jævnstrøm                         | X                                       |
| Vekselstrøm                       | 400V-9,2A                               |
| Afbryder(e)**                     | O                                       |
| Udtagstyper                       | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Tændrørstype                      | 330540567                               |
| Mål l x b x h                     | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Vægt (uden brændstof)             | 171 kg                                  |

O: serie

X: ikke mulig

\*Sikkerhed for tilstrækkelig olie: I tilfælde hvor der mangler olie i motoroliebeholderen, eller hvis olietrykket er svagt, vil funktionen for tilstrækkelig olie automatisk standse motoren for at forhindre beskadigelse af denne. I sådan tilfælde efterses oliestanden, og der efterfyldes med motorolie om nødvendigt, før søgning efter anden årsag påbegyndes.

\*\*Afbryder: Generatorens elektriske kredsløb er beskyttet af en eller flere magnetotermiske afbrydere, differentielle eller termiske. I tilfælde af eventuel overbelastning og/eller kortslutning, kan leveringen af den elektriske energi afbrydes.

Når det er nødvendigt udskiftes generatorens strømafbrydere med afbrydere, der har de samme nominelle værdier og tekniske specifikationer.

### 8.4.2 Svejsepult

| Svejsedata                    |          |
|-------------------------------|----------|
| Startspænding                 | 75 V     |
| Svejseområder                 | 40-300 A |
| Normalt svejsetal (35 %)      | 300 A    |
| Intensivt svejsetal (60 %)    | 250 A    |
| Min. diameter for svejsestav  | 1,6 mm   |
| Maks. diameter for svejsestav | 5 mm     |

## 8.5 Anbefalet brændstofkvalitet

Brug af brændstof, der ikke er i henhold til følgende specifikationer, der gives i denne vejledning, udgør en risiko for uoprettelige skader, der ikke er dækket af garantien:

- Renhed og kvalitet: Sørg for, at den anvendte benzin ikke indeholder vand, at den er ren og ny (hverken for gammel eller forurenset). For
- Oktantal: minimal oktan på 87 (R+M)/2 eller minimal oktan på 90 (RON = Research Octane Number)
- Blandinger: Brug af blyfri benzin, der indeholder op til 10 % etanol er tilladt i Frankrig (Frankrig: SP95-E10). Brug af blyfri benzin, der indeholder mindre end 90 % benzin, så som E15, E20 eller E85 er forbudt. Blandinger med methyltertiobutylether (MTBE) og blyfri benzin er homologt (op til maks. 15 % MTBE pr. blanding).

Det anbefales iøvrigt kraftigt altid at anvende den samme type brændstof under hele apparatets levetid. Hvis apparatet ikke anvendes ofte (mindre end 1 gang om måneden), skal der anvendes nyt brændstof hver gang eller tilføjes et stabiliserende additiv i brændstoftanken.

## 8.6 EU-overensstemmelseserklæring

Vi, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrig, erklærer, at vi er eneansvarlige for følgende udstyr:

| Beskrivelse af materiellet: | Mærke: | Handelsnavn:         | Type:         | Serienummer:                                   |
|-----------------------------|--------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Svejseaggregat              | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Overholder bestemmelserne i direktiverne:

- Maskindirektivet - **2006/42/EF** af 17. maj 2006 via anvendelse af den harmoniserede standard EN 8528-13: 2016 og EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Elektromagnetisk overensstemmelse - **2014/30/UE** af 26. februar 2014 via anvendelse af de harmoniserede standarder EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Om begrænsningen i brug af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr - **2011/65/EU** af 8. juni 2011 under anvendelse af den harmoniserede standard EN IEC 63000: 2018

Dette materiel er ikke beregnet til at blive anvendt uden en kappe/indbygning, der yder en betydelig støjisolering (udstødningsgasserne skal føres udenfor, og der skal være passende ventilation til stede på en sådan måde, at ingen personer eller dyr bliver påvirket).

Navn og adresse på personen, der er autoriseret til at udarbejde og opbevare den tekniske mappe:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrig.  
GUIPAVAS, den 01/2025

L. ANDRIEUX  
Bestyrelsesformand, SDMO Industries



## Kapitel 9. Garantiklausuler

### HANDELSGARANTI

Dit apparat er dækket af en handelsgaranti fra *SDMO Industries* side, som skal etableres af forhandleren, hvor du køber apparatet. Denne garanti er i henhold til følgende bestemmelser:

#### VARIGHED:

Varigheden af apparatets garanti er på 36 måneder eller 2000 driftstimer at regne fra købsdatoen, hvad der indtræder først. Hvis apparatet ikke er udstyret med en timertæller, skal man regne ud fra et driftstimetalt på 4 driftstimer pr. dag.

#### VILKÅR OG BETINGELSER FOR GARANTIDÆKNING:

Garantiperioden starter på købsdatoen for første køber af apparatet. Denne garanti kan overdrages med apparatet, når første køber afhænder det, gratis eller mod betaling, og garantien gælder i garantiens resterende oprindelige varighed, som ikke kan forlænges.

Garantien kan kun håndhæves ved fremvisning af en læselig købsfaktura, med købsdato, type af apparat, serienummer, distributørens navn og adresse og kommercielt stempel. *SDMO Industries* forbeholder sig retten til at afvise garantidækning i tilfælde, hvor intet dokument kan bevise apparatets købssted og dato. Denne garanti giver ret til reparation eller ombytning af apparatet eller dets komponenter, som er vurderet som værende defekte af *SDMO Industries* efter inspektion i deres værksted; *SDMO Industries* forbeholder sig retten til at ændre på apparatets udstyr for at opfylde sine forpligtelser. Apparatet eller dets under garantien udskiftede komponenter forbliver *SDMO Industries* ejendom.

#### BEGRÆNSNING AF GARANTIEN:

Garantien gælder for de apparater, der er installeret, anvendt og vedligeholdt iht. dokumentationen, der er overdraget af *SDMO Industries* og i tilfælde af funktionsfejl på apparatet, der stammer fra en fejl i udvikling, fremstilling eller materiale. *SDMO Industries* garanterer ikke for apparatets stabilitet eller funktion, hvis det ikke anvendes, som det er beregnet til. *SDMO Industries* kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlige for materielle, følgelige eller ikke-følgelige materielle skader såsom og især, men ikke begrænset til: Driftstab, udgifter eller omkostninger som følge af at apparatet ikke er disponibelt osv. Garantien begrænser sig til omkostningerne i forbindelse med reparation eller erstatning af apparatet eller en af dets komponenter, og dækker ikke forbrugsvare. Garantien dækker således arbejdstimer og reservedele, men ikke transport. Transportudgifterne for apparatet eller et eller flere af dets komponenter til *SDMO INDUSTRIES* eller en af deres godkendte repræsentanters værksteder er på Kundens regning; "Retur"-transportudgifterne erholdes af *SDMO Industries*. Det gælder dog, at hvis garantien ikke dækker, så vil alle transportudgifter tilfalde Kunden.

#### BORTFALD AF GARANTIEN:

Garantien bortfalder i følgende tilfælde: Skader påført under transporten af apparatet; Forkert installation eller installation der ikke er i overensstemmelse med instruktioner fra *SDMO Industries* og/eller tekniske normer og sikkerhedsstandarder; Brug af produkter, komponenter, reservedele, brændstoffer eller smøremidler, der ikke er i overensstemmelse med instruktionerne; Forkert eller unormal brug af apparatet; Modifikationer eller forandringer på apparatet eller et af dets komponenter, der ikke er godkendt af *SDMO Industries*; Normalt slid på apparatets eller et eller flere af dets komponenter; Forringelse der skyldes forsømmelighed, en mangel på overvågning, vedligeholdelse eller rengøring af apparatet; Tilfælde af force majeure, hændelig begivenhed eller udefra kommende årsager (naturkatastrofer, brand, oversvømmelse, lynnedslag osv.); Brug af apparatet med utilstrækkelig opladning; Forkerte betingelser for opbevaring af apparatet. Følgende komponenter er heller ikke dækket af garantien: Startersystemer (batterier, starter, igangsættere), filtre, remme, sikringer, afbrydere, lamper, kontakter, og alle forbrugselementer og sliddele.

#### BRUGSBETINGELSER:

Garantien etableres af distributøren, hvor du har købt apparatet. *SDMO Industries* opfordrer dig til, med fremvisning af købsfakturaen, at kontakte distributøren eller, hvis dette ikke er muligt, kundeservicen hos *SDMO Industries*. De står til rådighed for at besvare spørgsmål angående håndhævelse af garantien; De kan kontaktes på: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tlf.: Frankrig 0.806.800.107 (betalende opkald) – Fax: +33298416307.

## LOVMÆSSIGE GARANTIER

Oplysninger til forbrugeren, som er defineret som enhver fysisk privatperson, som ikke optræder inden for rammerne af vedkommendes kommercielle, industrielle, håndværks eller liberale aktivitet.

SDMO Industries er ansvarlig for mangler ved dit apparat ifølge betingelserne i paragraf L. 211-4 og efterfølgende i fransk købelov og for skjulte fejl i den solgte genstand ifølge betingelserne i paragraf 1641 og efterfølgende fransk civillov. I kraft af garantien mod fejl og mangler:

- råder du over en frist på 2 år at regne fra leveringen af apparatet til at håndhæve den lovmæssige garanti for fejl og mangler.
- kan du vælge mellem reparation eller ombytning af apparatet under forbehold af betingelserne i paragraf L. 211-9 i fransk købelov.
- er du fritaget for bevisførelse af apparatets mangler i 6 måneder efter leveringen af varen. Denne frist er forlænget til 24 måneder at regne fra den 18. marts 2016, undtagen for brugte varer.

Den lovmæssige garanti for fejl og mangler gælder uafhængigt af den kommercielle garanti, som SDMO Industries tilsteder.

Du kan ligeledes beslutte at håndhæve garantien for skjulte fejl i dit apparat under betingelserne, der er opstillet i paragraf 1641 i fransk civillov. I tilfælde af skjulte fejl i dit apparat, som du skal føre bevis for, kan du vælge mellem løsningen med salg eller en salgspriksnedsættelse i overensstemmelse med paragraf 1644 i fransk civillov.

### Paragraffer i fransk købelov

#### Paragraf L211-4

**Det er sælgerens ansvar at levere en vare, der er i overensstemmelse med kontrakten og at svare for eksisterende mangler ved leveringen.** Sælgeren er ligeledes ansvarlig for mangler, der stammer fra emballering, monteringsvejledning eller installation, når disse indgår i kontrakten eller er udført under sælgerens ansvar.

#### Paragraf L211-5

For at være i overensstemmelse med kontrakten skal varen:

1° Være velegnet til det sædvanlige forventede formål for denne type vare, og hvis det ikke er tilfældet:

- Svare til sælgerens beskrivelse og have de kvaliteter, som sælgeren har præsenteret køberen for i form af en vareprøve eller en model;
- Besidde de kvaliteter som en køber legitimt kan forvente ud fra de trykte deklarationer fra sælgerens, fabrikantens eller dennes repræsentants side, især i reklamer eller på etiketter;

2° Eller have de egenskaber, der er defineret via en fælles aftale mellem parterne eller være velegnet til al særlig brug, som køberen skal bruge den til, og som køberen har oplyst sælgeren om, og som sælgeren har bekræftet.

#### Paragraf L211-12

Håndhævelse af mangler løber over to år at regne fra leveringen af varen.

#### Paragraf L.211-16

Når køberen under den kommercielle garantiperiode, som sælgeren har givet ved købet eller reparationen af en vare, en opdatering dækket af garantien, bliver hele immobiliseringsperioden på mindst syv dage lagt til garantiens dækningsperiode. Denne periode løber at regne fra anmodningen om indgrebet fra købers side eller fra datoen, hvor varen er blevet stillet til rådighed for reparation, hvis denne stillen til rådighed er senere end anmodningen om indgreb.

### Paragraffer i fransk civillov

#### Paragraf 1641

Det er sælgerens ansvar at yde garanti for skjulte fejl ved den solgte vare, som gør varen uegnet til dens beregnede brug, eller som formindsker denne brug i en sådan grad, at køberen ikke ville have købt varen, eller ville have betalt en lavere pris, hvis køberen havde vist dette.

#### Paragraf 1648,stk. 1

Krav om erstatning pga. skjulte fejl, der gør handlen ugyldig, skal rejses af køberen inden for to år at regne fra opdagelsen af fejlen.

## OVERSIKT

|             |                                          |
|-------------|------------------------------------------|
| Kapittel 1. | Forord                                   |
| Kapittel 2. | Sikkerhetsregler (personlig beskyttelse) |
| Kapittel 3. | Oversikt over sveiseaggregatet           |
| Kapittel 4. | Bruk av sveiseaggregatet                 |

|             |                                          |
|-------------|------------------------------------------|
| Kapittel 5. | Vedlikehold av sveiseaggregatet          |
| Kapittel 6. | Transport og lagring av sveiseaggregatet |
| Kapittel 7. | Utbedring av mindre feil                 |
| Kapittel 8. | Tekniske spesifikasjoner                 |
| Kapittel 9. | Garantibetingelser                       |

## Kapittel 1. Forord

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ADVARSEL!</b>                                                                  | <b>Eiendoms skade</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Før du begynner å bruke aggregatet, må du lese nøye gjennom denne håndboken og de medfølgende sikkerhetsanvisningene. Ta vare på disse dokumentene under hele apparatets levetid, og følg forskriftene for sikkerhet, bruk og vedlikehold i håndboken til punkt og prikke. |

Informasjonen i denne håndboken er laget på grunnlag av de nyeste tilgjengelig tekniske data da håndboken ble trykt (bildene i denne håndboken har ingen kontraktmessig verdi). Vi er opptatt av kontinuerlig forbedring av kvaliteten på våre produkter, og derfor kan disse dataene endres uten forvarsel. Vi skaffer deg våre originale instruksjonsbøker på fransk hvis du ber om dette på vår hjemmeside.

I denne håndboken er farene vist med de to følgende symbolene:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FARE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| [Appropriate pictogram(s)]                                                        | <b>RISIKO FOR HELSE TIL EKSPONERTE PERSONER</b><br><b>DØDSFARE (hvis aktuelt)</b><br>Angir en akutt fare som kan føre til død eller alvorlig personskade. Manglende overholdelse av anvisningen kan føre til alvorlige konsekvenser for liv og helse til de aktuelle personene. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ADVARSEL!</b>                                                                  | <b>Eiendoms skade</b>                                                                                                                                                                      |
|  | <b>[Farlig utstyr]</b><br>Angir en situasjon som kan være farlig. Manglende overholdelse av anvisningen kan føre til lette personskader for de aktuelle personene eller materielle skader. |

Dette apparatet er et strømaggregat som tilbyr en ekstra sveisefunksjon. Apparatet er hovedsakelig beregnet til å produsere elektrisitet, men kan også brukes til å utføre ikke-intensive sveiseoperasjoner med begrenset varighet.

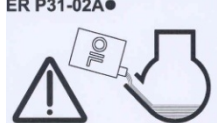
## Kapittel 2. Sikkerhetsregler (personlig beskyttelse)

Sikkerhetsanvisningene må leses nøye for ikke å sette personers liv og helse i fare. Hvis du er tvil om du har forstått disse anvisningene riktig, må du kontakte nærmeste forhandler.

Denne brukerhåndboken må oppbevares i hele produktets levetid.

## 2.1 Betydningen av piktogrammene på strømaggregatet

Sikkerhetsmerker som er festet på utstyret på godt synlige steder varsler operatøren eller serviceteknikeren om potensielle farer, og gir informasjon om hvordan man opptrer på en trygg måte. Sikkerhetsmerkene vises gjennom denne publikasjonen for at operatøren skal lære dem å kjenne. Erstatt manglende eller skadde sikkerhetsmerker.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |                                                                                                                  |  |
| FARE                                                                                | FARE: Fare for elektrisk støt                                                       | FARE: Fare for forgiftning                                                          | JORD                                                                                | FARE: Fare for forbrenning                                                                                                                                                                           | Kontroller alltid oljenivået før start.                                               |
|  |  |  |  | FARE:<br>1 - Se dokumentasjonen som følger med apparatet.<br>2 - Utslipp av giftige gasser. Må ikke brukes i lukkede eller dårlig ventilerte rom.<br>3 - Stopp apparatet før du fyller på drivstoff. |                                                                                       |
| 1                                                                                   | 2                                                                                   | 3                                                                                   |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |

## 2.2 Generelle anvisninger

Ikke la andre personer bruke apparatet uten at du på forhånd har gitt de nødvendige instruksjoner. Hold barn på trygg avstand fra apparatet, og la aldri barn berøre selve apparatet. Unngå å starte apparatet i dyrs nærvær (de kan bli redde, irriterte osv.). I alle tilfeller må gjeldende lokale forskrifter om bruk av apparatene følges. Produktet skal ikke brukes til forbrukere som opprettholder drift av livsnødvendig medisinsk utstyr. Både avgassene, drivstoffet og oljen, eller kjølevæsken (hvis benyttet), er giftige stoffer, så ta alle nødvendige forsiktighetsregler.

### 2.3 Anvisninger for beskyttelse av miljøet

Tapp motoroljen i en beholder som er beregnet til formålet: Tøm eller kast aldri motorolje på bakken. I den grad det er mulig bør du unngå ekko fra vegger eller andre konstruksjoner (forsterkning av lydstyrke).

Ved bruk av apparatet i områder med trær, busker eller gras og hvis avgasspotten ikke er utstyrt med gnistfanger, må du fjerne busker og trær i en ganske stor omkrets og passe på at gnister ikke forårsaker brann. Når apparatet er satt ut av drift (etter endt levetid), må produktet leveres til et avfallsmottak.

### 2.4 Fare for alvorlig forgiftning

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>FARE FOR FORGIFTNING</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Karbonoksid i avgassen kan være livsfarlig ved høy konsentrasjon i luften som man puster inn. Bruk alltid apparatet på et godt ventilert sted der gassen ikke kan samles opp. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                 |

Som sikkerhetstiltak og for korrekt drift av apparatet er det helt nødvendig med god ventilasjon og fullstendig bortledning av avgassene. Under drift forbruker motoren oksygen og avgir karbonoksid: Manglende utskifting av luften eller bortledning av avgassene kan føre til store materielle skader, og sykdom eller død hos eksponerte personer. Hvis det er nødvendig å bruke aggregatet inni en bygning, må all eksosen ledes ut, og det må sørges for tilstrekkelig ventilasjon slik at personer og dyr ikke blir skadelidende.

### 2.5 Brannfare

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>BRANNFARE</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Ikke bruk apparatet i miljøer som inneholder eksplosive produkter (gnistfare). Hold alle brennbare eller eksplosive produkter (bensin, olje, kluter osv.) på trygg avstand ved bruk av apparatet. Ikke dekk til apparatet med noe slags materiale når det er i bruk eller rett etter at det har stanset. Vent alltid til motoren er avkjølt (minst 30 min). |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

### 2.6 Fare for forbrenninger

|                                                                                     |                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ADVARSEL</b>                                                                     |                                                                               |
|  | Før ethvert inngrep må du vente til apparatet er avkjølt (minst 30 minutter). |

Under drift og rett etterpå kan den varme oljen, motoren og lyddemperbeskyttelsen føre til forbrenninger ved berøring.

### 2.7 Fare for magnetisk interferens

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>RISIKO FOR ILLEBEFINNENDE: BRUKERE AV PACEMAKER</b><br><b>LIVSFARE</b><br>De elektromagnetiske feltene som genereres under driften av strømaggregatet kan ha en innvirkning på pacemakere.<br>Manglende etterlevelse av sikkerhetsreglene kan medføre alvorlige skader eller livsfare for utsatte personer. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Før alt arbeid på strømaggregatet må du kontakte en lege for å gjennomgå en legeundersøkelse.

### 2.8 Fare for dødelig elektrisk støt

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>FARE FOR DØDELIG ELEKTRISK STØT</b><br><b>DANGER DE MORT</b><br>Apparatene produserer elektrisk strøm under drift, følg gjeldende lovgivning og instruksene for installasjon og bruk i denne håndboken. Hvis du er tvil, må du kontakte nærmeste forhandler. Ikke koble apparatet direkte til andre kraftkilder (et offentlig strømnnett for eksempel); installer en strømvender. Ikke berør uisolerte kabler eller frakoblede tilkoblingspunkter. Ikke håndter et apparat med fuktige hender eller føtter. Ikke utsett utstyret for væskesprut eller dårlig vær, og plasser det heller ikke på fuktig jord. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

#### 2.8.1 Installasjon av kort eller middels lang varighet (byggeplass, forestilling, skogsarbeid)

- A - Hvis apparatet ved levering ikke er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (standardversjon med isolert nulleleder i jordingsklemmen for apparatet):
- Bruk en differensialinnretning kalibrert til 30mA ved utgangen fra hver strømkontakt i apparatet (plasser hver innretning minst 1 m fra apparatet, og beskytt den mot dårlig vær).
  - Ved sporadisk bruk med ett eller flere mobile eller bærbare utstyr, er det ikke nødvendig med jording på apparatet.
- B - Hvis apparatet ved levering er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (versjon med nøytral vekselstrømgenerator koblet til jordingsklemmen for apparatet – til bruk i TN- eller TT-skjema):
- Koble apparatet til jord: Fest en kobberledning på 10 mm<sup>2</sup> til jordingspolen (A1) på apparatet og til en jordplugg i galvanisert stål som er slått 1 meter ned i bakken.

## 2.8.2 Fast installasjon eller ved svikt i strømmettet

Ved forsyning av strøm til en fast installasjon (reservestrøm for å dekke strømbrudd for eksempel), må den elektriske tilkoblingen av apparatet utføres av en kvalifisert elektriker som må følge gjeldende forskrifter på installasjonsstedet. Apparatene er ikke beregnet for direkte tilkobling til en installasjon (fare for dødelig elektrisk støt eller materielle skader).

A - Hvis apparatet ved levering ikke er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (standardversjon med isolert nulleleder i jordingsklemmen for apparatet):

- Bruk en strømvender.
- Det er ikke nødvendig å jorde apparatet.

B - Hvis apparatet ved levering er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (versjon med nøytral vekselstrømgenerator koblet til jordingsklemmen for apparatet – til bruk i TN- eller TT-skjema):

- Bruk en strømvender.
- Koble apparatet til jord: Fest en kobberledning på 10 mm<sup>2</sup> til jordingspolen (A1) på apparatet og til en jordplugg i galvanisert stål som er slått 1 meter ned i bakken.

## 2.8.3 Mobil applikasjon

Apparatene er beregnet for stillestående drift. De kan ikke installeres i et kjøretøy eller annet mobilt utstyr uten at det er foretatt en undersøkelse med hensyn til de ulike spesifikasjonene for installasjon og bruk av apparatet. All bruk i bevegelse er strengt forbudt. Hvis jording ikke er mulig, kobles jordingsklemmen på apparatet (A1) til gods på kjøretøyet.

## 2.8.4 Tilkobling og valg av kabler

For alle tilkoblinger må det brukes myke og solide gummikabler med, i samsvar med normen IEC 60245-4, eller tilsvarende kabler, og de må holdes i feilfri stand. Bruk bare ett elektrisk utstyr i klasse I for hver strømkontakt, og koble den til ved hjelp av en kabel utstyrt med jording PE (gul og grønn). Denne jordledningen kreves ikke for materiell i klasse II. Overhold de anbefalte tverrsnittene og lengdene i denne tabellen under installasjonsarbeidet og ved eventuell bruk av skjøteledninger.

| Type utstyr:                |                | Enfaset         |     |                 |     |                 |     | Trefaset        |     |                 |     |
|-----------------------------|----------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Type kontakt på apparatet:  |                | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Anbefalt kabeltverrsnitt:   |                | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Lengde på kablen som brukes | 0 til 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1.5             | 14  | 2.5             | 12  |
|                             | 51 til 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2.5             | 12  | 4               | 10  |
|                             | 101 til 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Denne kabellengden er maksimal tillatt lengde, den må ikke overskrides.

Monteringsmåte = kabler på kabelrenne eller ikke perforert plate/tillatt spenningsfall = 5 %/multiledere/kabeltype PVC 70 °C (eksempel H07RNF)/omgivelsestemperatur = 30 °C.

## 2.9 Fare for hørselstap

|                                                                                                 |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> |                                                                                         |
|              | <b>FARE FOR HØRSELSTAP</b><br>Under bruk av apparatet må det alltid brukes hørselsvern. |

Se avsnittet «Tekniske karakteristikk» for å finne lydtryknivået på 1 meters avstand.

Hvis en innendørs installasjon er absolutt nødvendig: Sørg for å redusere lydnivået betraktelig i bygningen der lokalet er (og gjennomfør tiltak for å kontrollere det resulterende lydtryknivået), luft lokalet, fjern eksos og installer en kullosdetektor.

## 2.10 Risiko under flytte-, drifts- og vedlikeholdsoperasjoner

Av sikkerhetsgrunner skal alle operasjoner utføres av personale med nødvendig kompetanse og egnet verktøy. Vedlikeholdet skal utføres regelmessig og samvittighetsfullt ved bruk av bare originale deler. Det er obligatorisk å bruke personlig verneutstyr.



Forholdsregler ved håndtering av oljeprodukter (drivstoff, olje, kjølevæske):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|              | Væskene som brukes av apparatene, er farlige produkter. Følg gjeldende lokale forskrifter når det gjelder håndtering av oljeprodukter.<br><b>FARE FOR FORGIFTNING</b><br>Må ikke inhaleres eller svelges. Unngå langvarig eller hyppig berøring med huden. Ta på personlig verneutstyr før ethvert inngrep på apparatet (hansker, sko, briller, egnede klær). Når oljeproduktene er utsatt for en høy temperatur i flere timer (for eksempel kanner eller strømaggregat i et kjøretøy som står i solen), kan giftige gasser frigis og forårsake en risiko for forgiftning eller ubehag.<br><b>FARE FOR BRANN ELLER EKSPLOSJON</b><br>Påfylling av væsker skal gjøres med kald, avslått motor. Røyking, åpen ild, gnister og ringing i nærheten av tanken er forbudt under operasjoner med påfylling av væsker. Etter påfylling må pluggen alltid stenges omhyggelig igjen. Tørk bort alle spor av væske med en ren klut, og vent til dampen har løst seg opp før du starter apparatet. |

Forholdsregler ved håndtering av batterier (hvis montert):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> |                                                                                                                                                                                                      |
|              | <b>FARE FOR FORGIFTNING ELLER EKSPLOSJON</b><br>Følg instruksene fra batteriproducenten. Bruk bare isolerte verktøy. Holdes på avstand fra flammer og ild. Luft alltid tilstrekkelig under ladingen. |

## 2.11 Fare under sveiseoperasjoner

### 2.11.1 Påbudte beskyttelsestiltak

Før alle sveiseoperasjoner:

1. Sikre arbeidssonen: Kontroller at den er ren, ordne sveisesonen slik at du får en strøm av frisk luft, og pass på at kablene ikke rulles inn.
2. Beskytt andre: Installer verneskjermer eller gardiner mot stråling, blinding eller gnister, og varsle alle personer i nærheten om at de ikke må se på sveisebuen.
3. Beskytt deg selv: Bruk vernebriller med sideskjermer, godkjent sveisehjelme med filtrerende glass for å beskytte ansikt og øyne under sveisingen, spesialklær av motstandsdyktige og brannsikre materialer (kobber, tykk bomull eller ull) og verne støvler.

### 2.11.2 Brannfare under sveising

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>BRANNFARE</b><br><b>LIVSFARE</b><br><i>Før sveising:</i> Fjern alle brennbare materialer fra lommene, og sørg for å bruke verneklær som ikke er tilsølte. Koble kabelen til sveiseemnet nærmest mulig sveisesonen. Bruk aldri apparatet i lukkede beholdere, slik som tanker, tromler eller slanger (kan sprekke).<br><i>Under sveisingen:</i> Flytt alle brennbare og eksplosive produkter (bensin, olje, kluter osv.) slik at de er minst 11 m fra sveisebuen. Unngå all utilsiktet kontakt mellom elektroden og metallgjenstander (fare for gnister, eksplosjon).<br><i>Etter sveisingen:</i> Hvis apparatet ikke skal brukes med sveisefunksjonen, må du ikke la stavelektroden bli liggende i elektrodeholderen eller kutte tråden i kontaktpunktet. Ikke dekk til apparatet eller den tilhørende sveiseelektroden med noe slags materiale under bruk eller rett etter at det har stanset. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

### 2.11.3 Forbrenningsfare under sveising

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>FARE FOR FORBRENNING UNDER SVEISINGEN</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Sveising genererer gnister og ultrafiolette og infrarøde stråler som kan føre til forbrenning i hud eller øyne.<br>Emnene som nettopp er sveiset, er varme og kan forårsake forbrenninger: Sørg for en avkjølingsperiode før håndtering og bruk. |
|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### 2.11.4 Fare for dødelig elektrisk støt under sveising

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>FARE FOR DØDELIG ELEKTRISK STØT</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Elektroden, sveisekontaktene og sveisekretsen står under spenning straks apparatet er i drift: All berøring kan forårsake alvorlige forbrenninger og død. |
|              |                                                                                                                                                                                                                        |

Bruk isolerte sveisehansker og nødvendig verneutstyr for å unngå berøring av arbeidsplanet eller bakken. Fjern sveisekablene når sveiseoperasjonene er fullført.

#### 2.11.4.1 Tilkobling og valg av sveisekabler

Sveisekablene må ha nødvendig minimumslengde, de må holdes nær hverandre og de bør legges på bakken. Ikke bruk kabler med for lite tverrsnitt eller der isolasjonen er skadet.

Når det gjelder kabeldiameteren, må du følge de anbefalte tverrsnittene og lengdene i denne tabellen.

| Maksimal sveiestrøm:         |             | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|------------------------------|-------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Anbefalt kabeltverrsnitt:    |             | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Lengde på kabelen som brukes | 5 til 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                              | 10 til 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Fare for magnetisk interferens

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARE</b> | <b>BRANNFARE</b><br><b>LIVSFARE</b><br>Personer som bruker pacemaker, må rådføre seg med lege før de nærmer seg sveiseoperasjoner. Magnetfeltene kan påvirke pacemakerne og skape interferens i følsomt elektronisk utstyr, slik som datamaskiner og enheter som styres av datamaskiner, slik som roboter og radionavigasjons- og kommunikasjonsutstyr. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Sørg for at alt utstyr i sveisesonen er elektromagnetisk kompatibelt. For å redusere muligheten for interferens må sveisekablene være så korte som mulig, og de må grupperes og plasseres så lavt som mulig (f.eks. på bakken). Sørg for å sveise i en avstand på 100 meter fra alt følsomt elektronisk utstyr, og sørg for at sveiestasjonen plasseres og jordes i samsvar med denne bruksanvisningen. Hvis det oppstår interferens til tross for at tiltakene ovenfor er gjennomført, er det brukerens ansvar å ta ekstra forholdsregler som flytting av apparatet, bruk av skjermede kabler, bruk av nettfiltre eller montering av beskyttelsesskjermer i arbeidssonen.

### 3.1 Forklaring på illustrasjonene

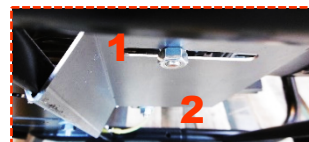
Omslagsillustrasjonene gjør det mulig å finne de ulike elementene på apparatet. Prosedyrene i håndboken inneholder referanser til disse illustrasjonene ved hjelp av bokstaver og tall: «A1» henviser for eksempel til nr. 1 på figur A.

|                               |       |                             |        |                                   |        |
|-------------------------------|-------|-----------------------------|--------|-----------------------------------|--------|
| Jordingsklemme                | A1    | «-»-hunnplugg               | A10    | Drivstoffilter                    | A20-C2 |
| Batteri                       | A2    | «+»-hunnplugg               | A11    | Festeklemmer til drivstoffilteret | C3     |
| Oljepeilepinne                | A3-B1 | Valgbryter for sveiseområde | A12    | Luftfilter                        | A21-D1 |
| Maks.-merke på oljepeilepinne | B2    | Brytere for sveisestyrke    | A13    | Dreiebryter                       | D2     |
| Min.-merke på oljepeilepinne  | B3    | Strømuttak                  | A14    | Deksel til luftfilter             | D3     |
| Oljepåfyllingsplugg           | A4-B4 | Timeteller                  | A15    | Mutter til filterinnsatsene       | D4     |
| Drivstoffnivåindikator        | A5    | Tennplugghette              | E1     | Papirinnsats                      | D6     |
| Lokk til drivstofftanken      | A6    | Tennplugg                   | A16-E2 | Skuminnatts                       | D5     |
| Drivstoffkran                 | A7-C1 | Sidepaneler                 | A17    | Gummipakning                      | D7     |
| Starter                       | A8    | Oljetappeskruer             | A18-B5 | Lyddemper                         | A22    |
| Nøkkel                        | A9    | Oljefilter                  | A19-B6 |                                   |        |

### 3.2 Første igangsetting

Ved mottak og idriftsetting av apparatet:

- Kontroller at materialet er i orden og at ingen deler av leveransen mangler.
- Hvis apparatet er utstyrt med en transportflens, må den fjernes.  
*Transportflensen er en metallplate som er plassert under motoren, i nærheten av jordingsklemmen. Nyttig under transport, men hindrer imidlertid optimal drift av apparatet (støy, vibrasjoner). Slik fjernes den: Løft apparatet litt opp, plasser det på et stødig underlag, og trekk deretter ut mutteren (1) og flensen (2).*
- Kontroller olje- og drivstoffnivået og etterfyll ved behov.
- Hvis aktuelt kobles batteriet til, start med den positive polen.  
*Overhold polariteten for batteripolene under tilkobling: En forveksling kan føre til alvorlige skader på det elektriske utstyret.*



Enkelte apparater krever en innkjøringsperiode, kontakt nærmeste forhandler for mer informasjon.

### 3.3 Sette i batteriet

- Koble den røde ledningen til den positive polen (+) på batteriet (A2).
- Koble den svarte ledningen til den negative polen (-) på batteriet.

## Kapittel 4. Bruk av sveiseaggregatet

Før all bruk av apparatet:

- Kontroller at apparatet er riktig installert og at det er startklart.
- Forsikre deg om at du har forstått alle driftsprosedyrene.  
*For å stoppe apparatet i nødsfall dreier du nøkkelen (A9) til posisjonen «OFF» og stenger drivstoffkranen (A7-C1).*

### 4.1 Plassering

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FARE FOR FORGIFTNING – KULLOS</b><br><b>DANGER DE MORT</b>                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Kullos er usynlig, luktfritt og ikke irriterende og kan være dødelig i løpet av under en time. Bruk alltid apparatet på et godt ventilert sted der gassen ikke kan samles opp.<br>Ved hodepine, kvalme eller oppkast: Stopp apparatet umiddelbart, luft, forlat stedet og varsle nødetatene. |

- Velg et rent sted med god ventilasjon og beskyttet mot vær og vind.
- Plasser apparatet på et flatt og horisontalt underlag som tåler vekten slik at det ikke synker ned i underlaget.  
*Apparatene er beregnet for stillestående drift: De kan ikke installeres i et kjøretøy eller annet mobilt utstyr uten at det er foretatt en undersøkelse med hensyn til de ulike spesifikasjonene for bruk av apparatet.*
- Kontroller hellingen til apparatet, den må ikke være over 10° i noen retning.

### 4.2 Kontroller sveiseaggregatets generelle tilstand (skruer, slanger)

Før start og etter bruk av apparatet må du inspisere hele apparatet for å forebygge feil eller skader.

- Kontroller at kablene er i god stand, apparatet er rent, særlig luftinntaksområdene (motorens luftuttak, ventilasjonsåpninger, luftfilter osv...).
- Kontroller alle rør og slanger på apparatet for å være sikker på at de er i orden og uten lekkasje.  
*Utskifting av rør og slanger må utføres av en fagperson, kontakt nærmeste forhandler.*
- Ettetrekk alle skruer som kan løsne.  
*Ettetrekkning av boltene på toppstykket må utføres av en fagperson, kontakt nærmeste forhandler.*

### 4.3 Sjekke oljenivå og etterfylle olje

1. Kontrollen skal gjøres med kald, avslått motor.  
*Hvis apparatet er brukt, lar du det avkjøles i minst 30 minutter*
2. Trekk opp oljepeilepinnen (A3-B1) og tørk av den.
3. Sett oljepeilepinnen tilbake på plass og ta den opp igjen.
4. Kontroller nivået visuelt, det skal ligge mellom den maks.-grensen på peilepinnen (B2) og min.-grensen på peilepinnen (B3).  
*Hvis oljenivået er for lavt: Åpne oljepåfyllingspluggen (A4-B4), etterfyll olje ved hjelp av en trakt og steng oljepåfyllingspluggen igjen.*  
*Hvis oljenivået er for høyt: Gjennomfør delvis tapping ved hjelp av en passende beholder.*
5. Kontroller nivået en gang til, og sett deretter oljepeilepinnen tilbake på plass.
6. Tørk vekk oljesøl med en ren klut, og kontroller at det ikke er noen lekkasje.

### 4.4 Sjekke drivstoffnivå og etterfylle drivstoff

Med apparatet plassert på en jevn og horisontalt underlag kontrolleres drivstoffnivået visuelt på indikatoren (A5): Den røde pilen på indikatoren må ligge mellom maksimalt drivstoffnivå «F» (Full = fullt) og minimalt drivstoffnivå «E» (Empty = tomt). Etterfyll drivstoff ved behov:

1. Påfylling skal gjøres med kald, avslått motor.
2. Skru løs lokket på drivstofftanken (A6).
3. Bruk en trakt og pass på å ikke søle drivstoff. Fyll drivstofftanken, og kontroller nivået innimellom: Drivstoffnivåindikatoren skal være i posisjonen «F».  
*Ikke overfyll tanken, det skal ikke være drivstoff i påfyllingshalsen.*
4. Skru lokket til drivstofftanken omhyggelig på igjen.
5. Tørk bort alle spor av drivstoff med en ren klut.

### 4.5 Start sveiseaggregatet

Hvis utetemperaturen er over 0 °C:

1. Åpne drivstoffkranen (A7-C1).
2. Hvis strømaggregatet er kaldt, settes starteren (A8) i posisjonen «»
3. Vri nøkkelen (A9) og hold den helt til apparatet starter (maks. 10 sekunder).  
*Hvis apparatet ikke starter, slipper du start- og stoppnøkkelen og venter i 15 sekunder før du prøver på nytt.*

Hvis utetemperaturen er under 0 °C:

1. Åpne drivstoffkranen (A7-C1).
2. Sett starteren (A8) i posisjonen «».
3. Vri nøkkelen (A9) og hold den helt til apparatet starter (maks. 10 sekunder).  
*Hvis apparatet ikke starter, slipper du start- og stoppnøkkelen og venter i 15 sekunder før du prøver på nytt.*

### 4.6 Sveising

#### 4.6.1 Valg av elektrode

Apparatet er tilpasset sveising med alle typer elektroder (rutil, basisk, cellulose). Diameteren på elektrodene avhenger av tykkelsen på materialet, emnets plassering, type sammenføyning. De største diameterne krever selvsagt mer strøm og innebærer høyere varmetilførsel under sveisingen.

Under en sveising anbefales det å bruke mindre diameterer og å utføre flere etterfølgende pass for å redusere strømmen fra sveisebadet.

#### 4.6.2 Valg av sveisestrøm

Strømområdet for sveisingen anbefales av produsenten av elektrodene og er angitt på emballasjen til elektrodene: For å velge riktig sveisestrøm bruker du valgbryteren for sveiseområde (A12) og bryteren for sveisestyrke (A13).

#### 4.6.3 Sveising

1. Koble pluggen på jordingskabelen til «-»-hunnpluggen (A10) (eller ved sveising i modusen omvendt polaritet, til «+»-hunnpluggen (A11)).
2. Koble jordkabelen til emnet som skal sveises.
3. Koble pluggen på kabelen på elektrodeholderen til «+»-hunnpluggen (eller ved sveising i modusen omvendt polaritet, til «-»-hunnpluggen ).
4. Med valgbryteren for sveiseområde (A12) velger du det valgte sveiseområdet.
5. Med bryteren for sveisestyrke (A13) velger du sveisestyrken, avhengig av den valgte posisjonen for valgbryteren for sveiseområde.
6. Sveis.

### 4.7 Bruke den leverte strømmen

1. Laisser l'appareil stabiliser sa vitesse et monter en température (environ 3 à 5 min.).
2. Si le starter est utilisé, le ramener progressivement à sa position initiale.
3. Brancher les équipements à utiliser sur les prises électriques (A14) de l'appareil.
4. Utiliser le compteur horaire (A15) pour suivre le temps de fonctionnement de l'appareil.

*Pour la France uniquement : Nos appareils sont équipés de prises dont le contact de mise à la terre se fait par des languettes latérales. Pour les cas, exceptionnels, où vos équipements seraient équipés uniquement d'une mise à la terre par broche, utiliser un adaptateur. Après utilisation, toujours débrancher l'adaptateur et le ranger soigneusement à l'abri de l'humidité. Toujours veiller à refermer le couvercle des prises de l'appareil : risque de détérioration (perte d'étanchéité).*



Bruk adapter.



OK.

### 4.8 Stopp sveiseaggregatet

1. Koble fra det brukte utstyret, men pass på å lukke dekselet på strømuttakene (A14) på apparatet.
2. La apparatet gå på tomgang i 1 eller 2 min.
3. Vri nøkkelen (A9) til posisjonen «OFF»: Apparatet stopper.
4. Steng drivstoffkranen (A7-C1).
5. Sørg for at apparatet har tilstrekkelig ventilasjon, og unngå all brannfare ved å vente til apparatet er helt avkjølt (minst 30 minutter) før du dekker det til og setter det bort til oppbevaring.  
*Motoren avgir varme også etter at den har stoppet.*

## Kapittel 5. Vedlikehold av sveiseaggregatet

Av sikkerhetshensyn må apparatet vedlikeholdes regelmessig og grundig av personer som har nødvendig erfaring og egnet utstyr, samtidig som gjeldende forskrifter overholdes. Vedlikeholdsarbeidet er beskrevet i vedlikeholdstabellen. De oppgitte vedlikeholdsintervallene er veiledende og gjelder for apparater som drives med drivstoff og olje som er i samsvar med spesifikasjonene i denne håndboken. Reduser vedlikeholdsintervallene ut fra driftsforholdene for apparatet og behovene. Garantien gjelder ikke hvis vedlikeholdet av apparatet ikke er gjennomført på riktig måte.

### 5.1 Påminnelse om bruksområde

Regelmessig og godt utført vedlikehold er en forutsetning for sikkerhet og høy ytelse. **Oljen, filterelementene og eventuelt tennpluggen er forbruksartikler, og at de er i god stand er en forutsetning for at apparatet skal fungere feilfritt. Skift dem ut regelmessig og så ofte som nødvendig (referansen for bruksklare vedlikeholdssett er angitt i tabellen over tekniske karakteristikk).** Garantien blir ugyldig hvis vedlikeholdsanvisningene ikke følges. Kontakt nærmeste forhandler hvis du har spørsmål eller trenger å få utført noe arbeid. Her vil du få råd og vink og få utført eventuelle reparasjoner.

### 5.2 Vedlikeholdstabell

De oppgitte vedlikeholdsintervallene er veiledende og gjelder for apparater som drives med drivstoff og olje som er i samsvar med spesifikasjonene i denne håndboken. Reduser vedlikeholdsintervallene ut fra driftsforholdene for apparatet og behovene. Utfør vedlikeholdet med de angitte intervallene på kalenderen selv om antall driftstimer ikke er nådd. **Garantien gjelder ikke hvis vedlikeholdet av apparatet ikke er gjennomført på riktig måte.**

| Operasjon som skal utføres:                             |                                  | Etter   |                     | I driftstimer eller i måneder/år, avhengig av hva som kommer først |                                                                                                                          |                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------|---------|---------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         |                                  | 5 timer | 3. måned / 50. time | Hver 6. måned / 100. time                                          | Hvert år / hver 200. time                                                                                                | Hvert 2. år / etter 500 timer                                                                                                |
| Apparat                                                 | Rengjør apparatet                |         | X                   | X                                                                  | Deloverhaling som bør overlates til en av våre forhandlere.<br><b>Frankrike:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(anropspris) | Generaloverhaling som bør overlates til en av våre forhandlere.<br><b>Frankrike:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(anropspris) |
|                                                         | Skift ut tennpluggen             |         |                     | X                                                                  |                                                                                                                          |                                                                                                                              |
|                                                         | Kontroller ladingen av batteriet |         | X                   | X                                                                  |                                                                                                                          |                                                                                                                              |
| Olje                                                    | Skift olje                       | X       | X                   | X                                                                  |                                                                                                                          |                                                                                                                              |
|                                                         | Skift filter                     |         | X                   | X                                                                  |                                                                                                                          |                                                                                                                              |
| Drivstoff                                               | Skift filter                     |         | X                   | X                                                                  |                                                                                                                          |                                                                                                                              |
| Luftfilter                                              | Skift ut                         |         | X                   | X                                                                  |                                                                                                                          |                                                                                                                              |
| Referanser for deler som skal brukes under vedlikehold: |                                  |         | RKS5                | RKS5                                                               |                                                                                                                          |                                                                                                                              |

### 5.3 Gjennomføre vedlikeholdsarbeid

1. Stopp apparatet og vent i minst 30 minutter til det avkjøles.
2. Hvis nødvendig og hvis montert må sidepanelene på apparatet demonteres.
3. Koble fra hetten(e) til tennpluggen(e).
4. Utfør vedlikehold i samsvar med anvisningene i denne instruksjonsboken, og bruk alltid originaldeler eller deler med tilsvarende kvalitet for å unngå all fare og forringelse av apparatet.
5. Sett eventuelt sidepanelene nøyaktig tilbake på plass, hvis aktuelt.

#### 5.3.1 Skifte olje og oljefilter

Den brukte oljen og filteret må resirkuleres eller avfallshåndteres i samsvar med gjeldende lokale forskrifter. For å oppnå en mer effektiv tapping anbefaler vi at du dreier apparatet et titalls minutter før tømningen for å gjøre oljen mer flytende.

Tappe olje:

1. Sett en egnet beholder under oljetappeskruen (A18-B5), og trekk deretter ut oljepåfyllingspluggen (A4-B4) og oljetappeskruen.
2. Etter fullstendig tømning skrur du fast igjen oljetappeskruen.

Skifte oljefilter:

3. Bruk en egnet nøkkel, ta av det brukte oljefilteret (A19-B6) og kast det.
4. Rengjør oljefilterholderen, og fukt pakningen til det nye oljefilteret med ren motorolje.
5. Sett på plass det nye oljefilteret, og stram det godt for hånd.

Fylle olje:

6. Bruk en trakt og etterfyll olje som oppfyller de tekniske spesifikasjonene i denne håndboken, og kontroller nivået regelmessig underveis ved hjelp av oljepeilepinnen (A3-B1).  
*Oljenivået skal ligge mellom maks- og min.-merket på peilepinnen. Hvis oljenivået er for lavt, etterfyller du olje. Hvis oljenivået er for høyt, gjennomfører du en delvis tapping.*
7. Lukk oljepåfyllingspluggen.

Avslutte arbeidet:

8. Tørk av alle spor av olje med en ren klut, og kontroller visuelt at det ikke er noen lekkasje.

### 5.3.2 Skift ut drivstoffilteret

Før arbeidet påbegynnes, må du notere monteringsretningen for drivstoffilteret. En ombytting kan føre til alvorlige funksjonsfeil.

1. Steng drivstoffkranen (A7-C1).
2. Sett en passende beholder under drivstoffilteret (A20-C2), og sett fast festeklemmene (C3) for å ta av det brukte drivstoffilteret.  
*Det brukte drivstoffilteret skal kasseres i henhold til gjeldende forskrifter.*
3. Sett på et nytt drivstoffilter med riktig monteringsretning på slangene, og sett fast festeklemmene.
4. Åpne drivstoffkranen og kontroller at det ikke finnes lekkasje.
5. Tørk vekk alle spor av drivstoff med en ren klut, og skru igjen drivstoffkranen.

### 5.3.3 Skift ut luftfilteret

1. Skru løs dreiebryteren, (D2) og trekk ut luftfilterdekselet (D3).
2. Fjern vingemutteren (D4) og trekk ut filterelementene (D5 og D6).
3. Skift ut filterinnsatsene med nye innsatser.
4. Kontroller at gummipakningen (D7) er i god stand, skift den ut hvis nødvendig.
5. Sett filterinnsatsene, vingemutteren og luftfilterdekselet tilbake på plass ved å skru fast bryteren.

### 5.3.4 Skifte ut tennpluggen

1. Demonter tennpluggheten (E1).
2. Rengjør tennpluggbrønnen ved å spraye den med tørr luft.
3. Skru løs tennpluggen med en pluggnøkkel (A16-E2) og kast den.
4. Sett i en ny tennplugg, og skru den fast for hånd slik at du ikke deformerer gjengene.
5. Trekk til 1/2 omdreining med en pluggnøkkel etter at tennpluggen er satt på plass, for å komprimere skiven.

### 5.3.5 Rengjør sveiseaggregatet

For å kunne fungere feilfritt må apparatet rengjøres regelmessig. Hvis apparatet er installert i et lokale, må du alltid kontrollere at installasjonen er ren og i god stand. Hvis apparatet brukes utendørs (byggeplasser, støvete eller sølete omgivelser, områder med trær eller med korrosiv atmosfære ...), må aggregatet rengjøres oftere.

**Bruk av vannstråle eller høytrykksspyler kan føre til alvorlig skade på apparatet og er forbudt.**

1. Børst forsiktig motorens luftinntak og -utgang, og hvis aktuelt, gnistfangeren.
2. Bruk en svamp og rengjør apparatet med vann tilsatt et mildt vaskemiddel (av type bilsjampo for eksempel). Skyll deretter med rent vann for å fjerne alle spor av rengjøringsproduktet.  
*Bruk av rengjørings-skum etterfulgt av tørking med en myk og absorberende klut er også mulig. Gjenstridige flekker eller skitt kan fjernes med et egnet løsemiddel (white spirit eller tilsvarende) og tørkes av med en myk og absorberende klut*
3. Kontroller at apparatet er i god stand (ingen lekkasje; godt strammede skruer, tilkoblinger og slanger osv. godt strammet)
4. Påfør et antirustmiddel på de skadde delene, ogskift ut eventuelle ødelagte deler og klebemerker.  
*Bruk bare originaldelar og kontakt en forhandler hvis nødvendig.*

## Kapittel 6. Transport og lagring av sveiseaggregatet

### 6.1 Betingelser for transport og flytting

Apparatet må behandles uten rykk og uten overdreven kraft. Gjør stedet der aggregatet skal brukes eller oppbevares klart på forhånd. Før all fast installasjon på tilhenger eller inne i et kjøretøy, må en av våre godkjente representanter kontaktes.

Før all transport av apparatet, ta alle nødvendige forholdsregler:

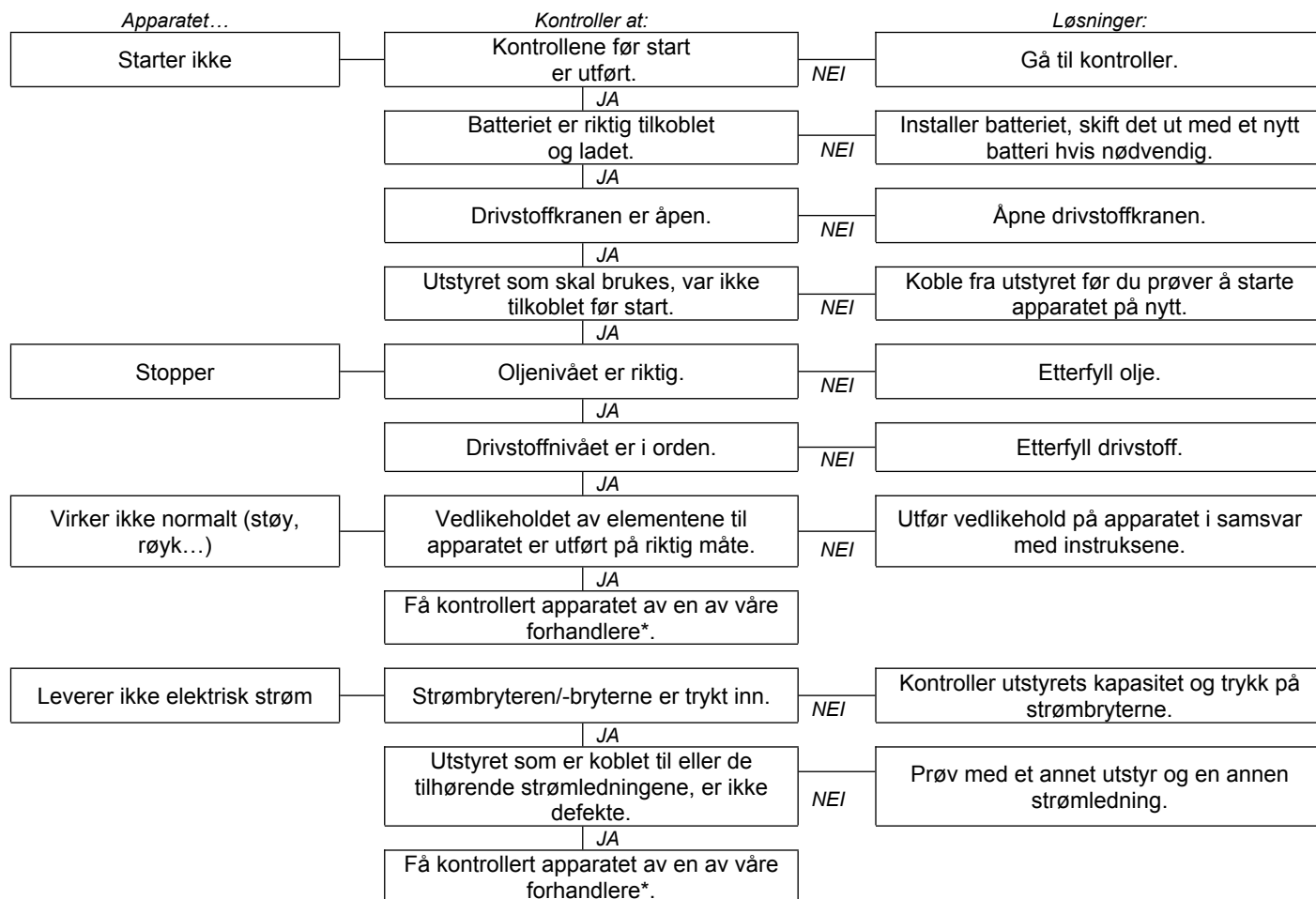
1. Sørg for at alle veier som blir tatt er gode og kjørbare. Hvis det imidlertid må kjøres på humpete og ujevne veier, tøm drivstoffet i en kanne før kjøreturen starter.
2. Kontroller at skruene er godt strammet, lukk drivstoffkranen (hvis montert) og koble fra startbatteriet (hvis montert).
3. Apparatet må transporteres i sin normale bruksposisjon, det må aldri legges på siden. Sørg for at utstyret ikke kan falle av transportkjøretøyet, men ikke utsett det for kraftig press (fare for skade på utstyret).

### 6.2 Lagringsbetingelser

Denne prosedyren for lagring eller hensetting skal følges dersom apparatet ikke skal brukes på en periode begrenset til 1 år. For lengre lagringsperioder anbefaler vi at du kontakter nærmeste forhandler eller starter apparatet noen timer hvert år og følger den angitte lagringsprosedyren.

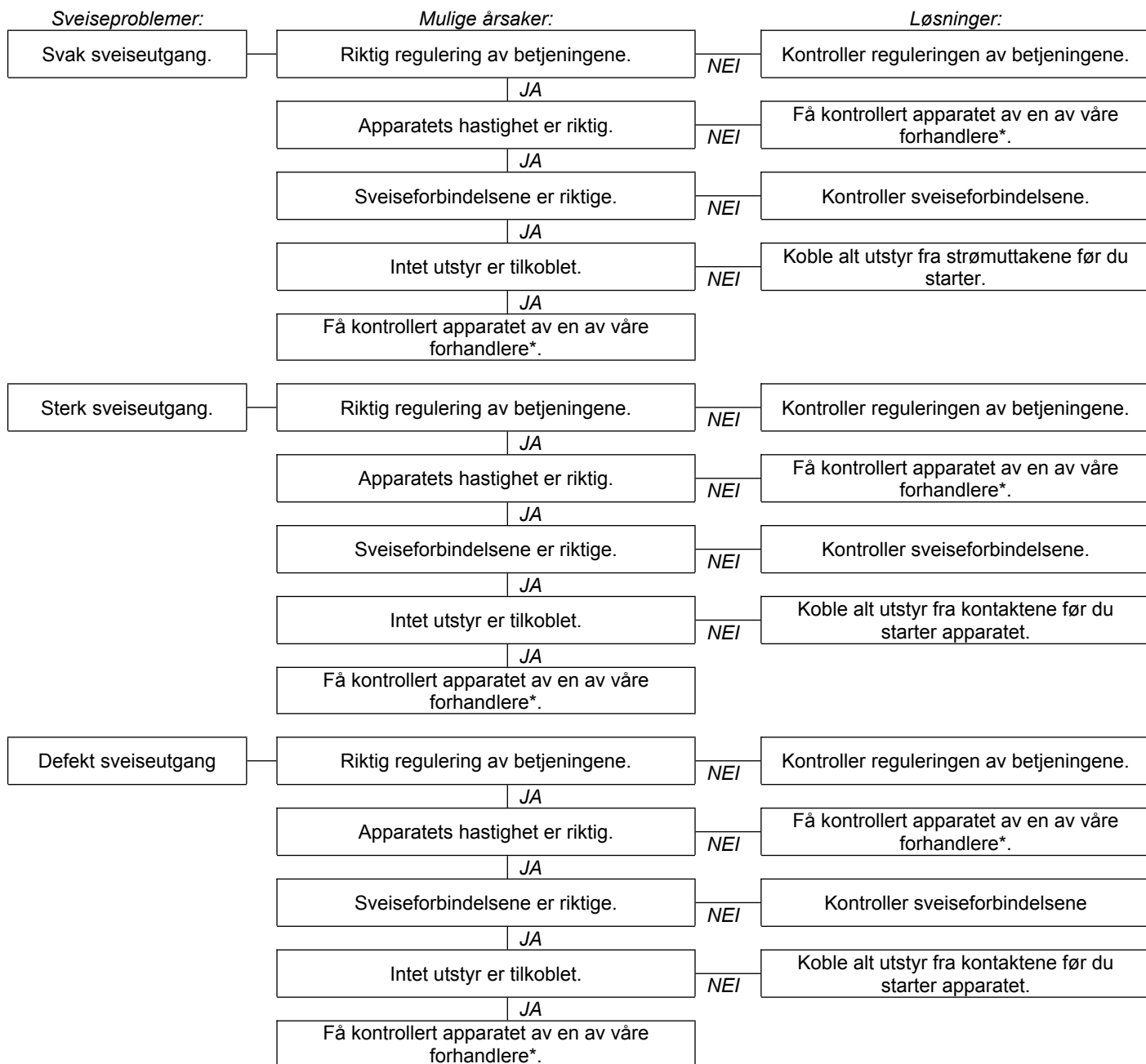
1. Start apparatet og la det gå helt til det stopper av mangel på drivstoff.
2. La drivstoffkranen være åpen, og skift ut drivstoffilteret (A20-C2).  
*Drivstoffkretsen tømmes, noe som sikrer bedre konservering av apparatet.*
3. Steng drivstoffkranen (A7-C1).
4. Koble fra batteriet (A2).
5. Skift olje.
6. Skift ut luftfilteret (A21-D1).
7. Rengjør apparatet og dekk det til med et beskyttelsestrekk.
8. Oppbevar det i sin normale driftsstilling på et tørt og rent sted med god ventilasjon.

## 7.1 Feilsøking ved mindre feil



\*Frankrike: 0.806.800.107 (anropspris).

## 7.2 Feilsøking ved sveiseproblemer



\*Frankrike: 0.806.800.107 (anropspris).

## Kapittel 8. Tekniske spesifikasjoner

### 8.1 Bruksbetingelser

De nevnte ytelsene for apparatene finner du i referansebetingelsene i henhold til ISO 8528-1(2005):

Totalt barometertrykk: 100 kPa - Omgivelsestemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ fuktighet: 30 %.

Ytelsen til apparatene reduseres med ca. 4 % for hver temperaturøkning på 10 °C og/eller med ca. 1 % for hver økning av høyden av havet på 100 m. Apparatene kan bare fungere stasjonært.

### 8.2 Kapasitet for sveiseaggregatet

#### 8.2.1 Strømaggregat

Før du kobler til apparatet og setter det i drift, må du beregne den elektriske effekten som trengs til apparatene du skal bruke (i watt)\*. For feilfri drift må den totale effekten i watt for utstyret som brukes samtidig, være:

- over 60 % av den nominelle effekten for apparatet (fare for underbelastning)
- under apparatets nominelle effekt ved kontinuerlig drift (fare for overbelastning)

Ved hyppig drift eller ved lange perioder med underbelastning kan apparatet forringes hurtig. Skadene som oppstår på denne måten, dekkes ikke av garantien.

\*Denne elektriske effekten er generelt angitt i de tekniske spesifikasjonene og på produsentens merkeskilt for utstyret. Enkelte utstyr trenger høy starteffekt. Denne minimale påkrevde effekten må ikke overskride den maksimale effekten for apparatet.

## 8.2.2 Sveisestasjon

Apparatet kan sikre en maksimal strøm ved utgangen i en begrenset tid, og etter dette må det sørges for en avkjølingsperiode. Dette er faktoren for drift og overoppheting, som er angitt på merkeskiltet for sveiseaggregatet.

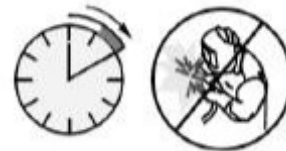
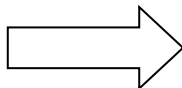
Denne faktoren for drift og overoppheting for apparatet går ut fra en periode på 10 minutter, og viser i prosent hvor stor del av denne tiden apparatet kan sveise ved nominell verdi for sveisestrømmen uten at det oppstår overoppheting eller tvunget avbrudd av sveisingen.

| Faktor for drift og overoppheting | Sveisestrøm | Maks. startspenning |
|-----------------------------------|-------------|---------------------|
| 60 % intensiv                     | 250 A       | 75 V                |
| 35 % normal                       | 300 A       |                     |

Eksempel på en faktor for drift og overoppheting på 60 %:



6 minutters sveising



4 minutters pause

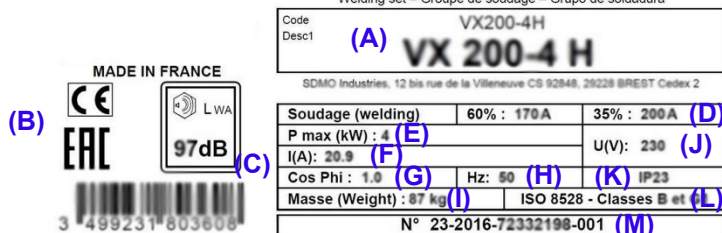
Ved langvarig sveising med høye strømverdier utløses den termiske beskyttelsen. Vent noen minutter for automatisk tilbakestilling før du gjenopptar sveisingen.

|            |                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NB!</b> | Overhold alltid faktoren for drift og overoppheting, som er angitt på merkeskiltet for sveiseaggregatet. Ved hyppig drift med overbelastning kan apparatet forringes raskt. Skadene som oppstår på denne måten, dekkes ikke av garantien. |
|            |                                                                                                                                                                                                                                           |

## 8.3 Identifikasjon av sveiseaggregat

Apparatets merkeskilt er limt fast på innsiden av en av listene eller på rammen (se eksempel under).

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura



- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| (A): Modell                  | (G): Effektfaktor       |
| (B): CE/EAC-merking          | (H): Strømfrekvens      |
| (C): Garantert lydeffektnivå | (I): Vekt               |
| (D): Sveiseturtall           | (J): Spennning          |
| (E): Maksimal effekt         | (K): Beskyttelsesindeks |
| (F): Strømstyrke             | (L): Referansenorm      |
|                              | (M): Serienummer        |

Serienummeret trengs ved reparasjon eller ved bestilling av reservedeler. Noter serienummeret for apparatet og motoren nedenfor slik at de er lett tilgjengelige.

| Apparatets serienummer:     | Motormerke:<br>(f.eks. KOHLER) | Motorens serienummer:<br>(f.eks. KOHLER (SERIENR. 4001200908)) |
|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - ..... | .....                          | .....                                                          |

## 8.4 Egenskaper

### 8.4.1 Strømaggregat

|                                       |                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| Modell                                | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Nominell effekt                       | 6400 W                                  |
| Lydtryknivå ved 1 m                   | 82 dB(A)                                |
| Usikkerhet ved lydmålingen            | 0,4 dB(A)                               |
| Motortype                             | CH680_C5                                |
| Anbefalt drivstoff                    | Blyfri bensin                           |
| Drivstofftankens kapasitet            | 33 L                                    |
| Anbefalt olje                         | 5W40                                    |
| Kapasitet i oljesump                  | 1,9 L                                   |
| Sikkerhetsfunksjon ved lavt oljenivå* | O                                       |
| Likestrøm                             | X                                       |
| Vekselstrøm                           | 400 V-9,2 A                             |
| Strømbryter(e)**                      | O                                       |
| Type uttak                            | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Type tennplugg                        | 330540567                               |
| Mål l x b x h                         | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Vekt (uten drivstoff)                 | 171 kg                                  |

O: standard

X: umulig

\*Sikkerhetsfunksjon ved lavt oljenivå: Ved mangel på olje i motorpannen eller ved lavt oljetrykk stopper denne sikkerhetsfunksjonen motoren automatisk for å hindre skade. Hvis dette skjer, må du kontrollere motoroljenivået og etterfylle ved behov før du begynner å lete etter andre årsaker til motorstoppen.

\*\*Strømbryter: Strømkretsen til aggregatet er beskyttet av en eller flere magnetisk-termiske, differensielle eller termiske brytere. Ved en eventuell overbelastning og/eller kortslutning kan distribusjonen av elektrisk energi bli avbrutt.

Ved behov må du skifte ut strømbryterne på strømaggregatet med brytere som har identiske nominelle verdier og egenskaper.

#### 8.4.2 Sveisestasjon

| <b>Sveisedata</b>              |          |
|--------------------------------|----------|
| Startspenning                  | 75 V     |
| Sveiseområder                  | 40-300 A |
| Normalt sveiseturtall (35 %)   | 300 A    |
| Intensivt sveiseturtall (60 %) | 250 A    |
| Min. diameter for sveisestav   | 1,6 mm   |
| Maks. diameter for sveisestav  | 5 mm     |

#### 8.5 Anbefalt drivstoffkvalitet

Bruk av drivstoff som ikke er i samsvar med spesifikasjonene nedenfor, kan føre til uopprettelige skader som ikke dekkes av garantien:

- Renhet og kvalitet: Kontroller at bensinen som brukes, ikke inneholder vann og at den er ren og fersk (ikke for gammel eller kontaminert). Når det gjelder
- Oktantall: Minimumsoktan på 87 (R+M)/2 eller minimumsoktan på 90 (RON = Research Octane Number)
- Blandinger: Bruk av blyfri bensin som inneholder inntil 10 % etylalkohol er godkjent (Frankrike: SP95-E10). Bruk av blyfri bensin som inneholder mindre enn 90 % bensin, slik som E15, E20 eller E85, er forbudt. Blandingene av metyltertærbutyleter (MTBE) og blyfri bensin er godkjent (inntil et maksimum på 15 % MTBE per volum).

Det anbefales dessuten sterkt å alltid bruke den samme typen drivstoff gjennom hele apparatets levetid. Hvis apparatet brukes sjelden (mindre enn 1 gang per måned), må det benyttes nytt drivstoff hver gang eller man må tilsette stabilisator i drivstofftanken.

#### 8.6 EU-samsvarserklæring

Vi, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike, erklærer at vi alene har ansvaret for at følgende utstyr:

| Beskrivelse av materiellet: | Merke: | Handelsnavn:         | Type:         | Serienummer:                                   |
|-----------------------------|--------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Sveiseaggregat              | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Oppfylles kravene i direktivene:

- Maskiner - **2006/42/EF** av 17. mai 2006 under anvendelse av den harmoniserte normen EN ISO 8528-13: 2016 og EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Elektromagnetisk kompatibilitet - **2014/30/EU** av 26. februar 2014 under anvendelse av de harmoniserte normene EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Om begrensningen i bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr - **2011/65/EU** av 8. juni 2011 under anvendelse av den harmoniserte normen EN IEC 63000: 2018

Dette materiellet er ikke beregnet til bruk utenfor et lukket rom som påvirker lydoverføringen betraktelig. (Eksosen må ledes ut, og det må sørges for tilstrekkelig ventilasjon slik at personer og dyr ikke blir skadelidende).

Navn og adresse på personen med fullmakt til å utarbeide og disponere de tekniske dokumentene:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike.

GUIPAVAS, den 01/2025

L. ANDRIEUX  
President, SDMO Industries



## PRODUKTGARANTI

Apparatet ditt er dekket av en produktgaranti gitt av *SDMO Industries*. Garantikrav skal rettes til forhandleren der du kjøpte apparatet, i henhold til betingelsene nedenfor:

**GARANTITID:**

Garantitiden for apparatet ditt er 36 måneder eller 2000 driftstimer, regnet fra kjøpsdato, det som kommer først. Hvis apparatet ikke har timerteller, skal antall driftstimer regnes som 4 timer per dag.

**GARANTIBETINGELSER:**

Garantien løper fra den første brukerens kjøpsdato for apparatet. Garantien overføres sammen med apparatet for den tiden som gjenstår av den opprinnelige garantien, hvis den første kjøperen, gratis eller mot betaling, overdrar apparatet til andre; garantitiden kan ikke forlenges.

Garantien gjelder bare ved fremlegging av et leselig kjøpsbevis, påført kjøpsdato, apparattype, serienummer, navn og adresse og forretningsstempel fra forhandleren. *SDMO Industries* forbeholder seg retten til å avvise garantikrav hvis det ikke finnes noe dokument som kan dokumentere sted og dato for kjøpet av apparatet. Denne garantien gir rett til reparasjon eller utskifting av apparatet eller tilhørende komponenter, som er vurdert defekt av *SDMO Industries* ifølge ekspertise ved verkstedene. *SDMO Industries* forbeholder seg retten til å modifisere utstyret på apparatet for å oppfylle sine forpliktelser. Apparatet eller komponenter som er skiftet ut på garantien, blir da igjen eiendommen til *SDMO Industries*.

**BEGRENSING AV GARANTIEN:**

Garantien gjelder for apparater som er installert, brukt og vedlikeholdt i samsvar med dokumentasjonen fra *SDMO Industries* og der det foreligger driftsfeil på apparatet som skyldes konstruksjons-, material- eller fabrikkasjonsfeil. *SDMO Industries* garanterer ikke varig ytelse for apparatet, heller ikke funksjon eller pålitelighet hvis det brukes til spesifikke formål. *SDMO Industries* kan under ingen omstendigheter holdes ansvarlig for immaterielle skader, enten disse skyldes eller ikke skyldes materielle skader, slik som og særlig de som er nevnt under. Vi gjør oppmerksom på at listen ikke er begrensende. Driftstap, utgifter eller kostnader som skyldes manglende tilgjengelighet for apparatet osv. Garantien begrenses til kostnader knyttet til reparasjon eller utskifting av strømaggregatet eller en av apparatets komponenter, unntatt forbruksmateriell. Garantien dekker således arbeidspenger og utgifter til deler, unntatt reisekostnader. Transportkostnader for apparatet eller en komponent på apparatet til *SDMO INDUSTRIES*-verkstedene eller til en autorisert forhandler dekkes av kunden. Transportkostnader for «retur» dekkes av *SDMO Industries*. Men i tilfeller der garantien ikke gjelder, må alle transportkostnader dekkes av kunden.

**UNNTAK FRA GARANTIEN:**

Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller: skader som er knyttet til transporten av apparatet feilinstallasjon eller installasjon som ikke er i samsvar med spesifikasjonene fra *SDMO Industries* og/eller tekniske normer og sikkerhetsnormer; bruk av produkter, komponenter, reservedeler, drivstoff eller smøremidler som ikke er i samsvar med spesifikasjonene; feil eller unormal bruk av apparatet; modifisering eller omforming av apparatet eller en av komponentene på apparatet, som ikke er godkjent av *SDMO Industries*; normal slitasje på apparatet eller en av komponentene på aggregatet; forringelse som skyldes forsømmelse, manglende overvåking, vedlikehold eller rengjøring av apparatet; force majeure, hendelige uhell eller eksterne årsaker (naturkatastrofe, brann, støt, oversvømmelse, lynnedslag osv); bruk av apparatet med for lav belastning; dårlige lagringsforhold for apparatet. Følgende komponenter er også unntatt fra garantien: startsystemene (batterier, startere, snorer), filtre, reimer, sikringer, brytere, lamper, strømbrytere og alt forbruksmateriell og alle slitedeler.

**GARANTIBETINGELSER:**

Garantikrav skal rettes til forhandleren der du kjøpte apparatet. Ved problemer med strømaggregatet må du finne frem kjøpsbeviset og oppsøke forhandleren for *SDMO Industries* eller eventuelt kontakte serviceavdelingen hos *SDMO Industries*. De står til disposisjon for å svare på dine spørsmål angående garantibetingelsene. Kontaktdata: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tlf: Frankrike 0.806.800.107 (anropspris) – Faks: +33298416307.

## LOVBESTEMTE GARANTIER

*Informasjon til forbrukeren, som er definert som enhver fysisk person som handler med det formål som ikke inngår i rammen av hans/hennes forretningsmessige, kunstneriske eller industrielle aktivitet.*

*SDMO Industries* holdes ansvarlig for manglende samsvar på apparatet i henhold til paragraf L. 211-4 og følgende i den franske og for skjulte feil i den solgte gjenstanden forutsatt i artiklene 1641 og følgende i privatloven. Vedrørende samsvarsgarantien:

- Du har 2 års frist regnet fra levering av apparatet til å gjøre gjeldende den lovbestemte samsvarsgarantien.
- Du kan velge mellom reparasjon og utskifting av apparatet ditt med forbehold om betingelsene angitt i paragraf L. 211-9 i den franske forbrukerloven.
- Du er fritatt fra å legge frem bevis på manglende samsvar ved apparatet ditt i 6 måneder etter levering av varen. Denne fristen er utvidet til 24 måneder fra 18. mars 2016, unntatt for bruktvare.

Den lovbestemte samsvarsgarantien gjelder uavhengig av produktgarantien gitt av *SDMO Industries*.

Du kan også bestemme deg for å gjøre gjeldende garantien mot skjulte feil ved apparatet i henhold til betingelsene som er angitt i paragraf 1641 i sivilloven. Når det gjelder skjulte feil ved apparatet som du må dokumentere, kan du velge mellom opphevelse av salget og reduksjon av salgsprisen i henhold til paragraf 1644 i sivilloven.

## Paragrafene i forbrukerloven

### Artikkel L211-4

**Selgeren er forpliktet til å levere en vare som er i samsvar med kontrakten og er ansvarlig for manglende samsvar som finnes ved levering.** Selger er også ansvarlig for manglende samsvar som skyldes emballasjen eller monterings- eller installasjonsveiledningen når denne er selgers ansvar i henhold til kontrakten eller er utført på selgers ansvar.

### Paragraf L211-5

For å være i samsvar med kontrakten skal varen:

1° Være egnet til vanlig forventet bruk av en lignende vare, og eventuelt:

- Stemme med beskrivelsen som er gitt av selgeren og ha egenskaper som denne har presentert for kjøperen i form av vareprøve eller modell.
- Være i besittelse av de egenskapene man legitimt kan forvente ut fra de offentlige erklæringene som er gjort av selgeren, produsenten eller dennes representant, særlig i reklame og på etiketter.

2° Eller være i besittelse av karakteristikk som er definert i en felles avtale mellom partene, eller være egnet til enhver spesialbruk av kjøperen som selgeren er gjort kjent med og har akseptert.

### Artikkel L211-12

Handlingen som er resultatet av det manglende samsvaret foreldes to år etter levering av varen.

### Paragraf L.211-16

Hvis kjøperen i løpet av produktgarantitiden som er gitt ham/henne ved kjøp eller reparasjon av løsøre, ber selgeren om gjenoppretting som skal dekkes av garantien, skal enhver stillstand på minst sju dager legges til den gjenstående garantitiden. Denne perioden regnes fra kjøperens forespørsel om inngrep eller fra det tidspunktet da den aktuelle varen stilles til rådighet for reparasjon, hvis denne tilgjengeligheten kommer senere enn forespørselen om inngrep.

## Paragrafer i sivilloven

### Paragraf 1641

Selgeren er forpliktet gjennom garantien på grunn av skjulte feil som gjør den solgte gjenstanden uegnet til bruken den var beregnet for, eller som reduserer denne bruken i en slik grad at kjøperen ikke ville ha kjøpt gjenstanden eller gitt en lavere pris dersom han/hun hadde hatt kjennskap til dette.

### Artikkel 1648 1.ledd

Handlingen som er resultatet av feil som berettiger opphevelse av kjøp, må være innledet av kjøperen innen en frist på to år regnet fra da feilen blir oppdaget.

## INNEHÅLL

Kapitel 1. Inledning  
 Kapitel 2. Säkerhetsanvisningar och säkerhetsföreskrifter (personskydd)  
 Kapitel 3. Mottagning av svetsaggregatet  
 Kapitel 4. Svetsaggregatets användning

Kapitel 5. Underhåll av svetsaggregatet  
 Kapitel 6. Transport och förvaring av svetsaggregatet  
 Kapitel 7. Avhjälpning av mindre fel  
 Kapitel 8. Tekniska data  
 Kapitel 9. Garantiklausul

## Kapitel 1. Inledning

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>OBS!</b>                                                                       | <b>Materiella skador</b>                                                                                                                                                                                                          |
|  | Innan du använder generatoraggregatet ska du läsa den här handboken och de medföljande säkerhetsanvisningarna noga. Bevara dem under apparatens hela livslängd och följ anvisningarna för säkerhet, drift och underhåll noggrant. |

Informationen i den här handboken är baserad på de tekniska uppgifter som förelåg vid tryckningen (fotona i handboken har inget avtalsvärde). Eftersom vi är angelägna om att hela tiden förbättra våra produkters kvalitet kan informationen komma att ändras utan föregående meddelande. Vi levererar efter en enkel förfrågan via vår webbplats våra originalnyheter på franska.

I den här handboken representeras faror av följande två symboler:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| [Lämplig/lämpliga symbol/er]                                                      | <b>HÄLSORISK FÖR PERSONER SOM UTSÄTTS</b><br><b>RISK FÖR DÖDSFALL (om tillämpligt)</b><br>Anger en omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga skador. Om anvisningen för symbolen inte följs kan det få allvarliga följder för berörda personers liv och hälsa. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>OBS!</b>                                                                       | <b>Materiella skador</b>                                                                                                                                   |
|  | <b>[Utrustning som medför risk]</b><br>Anger en risksituation. Om anvisningen inte följs föreligger risk för mindre allvarliga person- och materialskador. |

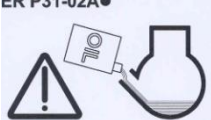
Denna apparat är ett generatoraggregat som även erbjuder en svetsfunktion. Det är huvudsakligen avsett för att producera el men kan även användas för att utföra lågintensiva svetsarbeten under begränsad tid.

## Kapitel 2. Säkerhetsanvisningar och säkerhetsföreskrifter (personskydd)

Säkerhetsanvisningarna och säkerhetsföreskrifterna ska läsas noggrant och ska ovillkorligen följas för att man inte ska riskera liv och hälsa. Om du inte är helt säker på att du förstår dessa anvisningar, kontakta närmaste återförsäljare. Denna handbok ska behållas under produktens hela livslängd.

## 2.1 Betydelsen av symboler på generatoraggregatet

Varningsskyltar sitter på framträdande ställen på utrustningen för att varna operatören eller serviceteknikern för möjliga faror och hur man agerar på ett säkert sätt. Skyltarna visas i hela detta dokument för att uppmärksamma operatören på detta. Ersätt skyltar som saknas eller som är skadade.

|                                                                                             |                                                                                                                         |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                    |                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>FARA | <br>FARA: Risk för elektriska stötar | <br>FARA: Risk för förgiftning | <br>JORD                                                                                                                  | <br>FARA: risk för brännskador | <br>Före start kontrollera oljenivån. |
| <br>1    | <br>2                                | <br>3                          | FARA:<br>1 - Läs dokumentationen som levereras med apparaten.<br>2 - Giftiga avgasutsläpp. Får ej användas i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen.<br>3 - Stäng av apparaten innan du fyller på bränsle. |                                                                                                                    |                                                                                                                            |

## 2.2 Allmänna råd

Låt aldrig någon som inte har fått nödvändig information om hur apparaten används sköta den. Håll barn borta från apparaten och låt aldrig barn röra apparaten, inte ens när den är avstängd. Undvik att använda aggregatet när det finns djur i närheten (de kan bli stressade, rädda osv.). Följ alltid gällande lokala bestämmelser om hur apparaten får användas. Använd inte produkten för att driva livsuppehållande förbrukare. Avgaser, bränsle, olja och kylvätska (om sådan används) är giftiga ämnen, vidta nödvändiga skyddsåtgärder.

## 2.3 Anvisningar för miljöhänsyn

Töm ut motorolja i ett lämpligt kärl: häll/töm aldrig ut motorolja på marken.

Se så långt som möjligt till att ljudet inte kan studsas mot väggar och annan utrustning (då ljudvolymen på så sätt ökar).

Om apparaten används i skogiga eller buskbevuxna områden eller i gräsbevuxen terräng och om avgassystemets ljuddämpare saknar gnistgaller måste ett tillräckligt stort område röjas upp. Var mycket försiktig och se till att gnistor inte orsakar brand. När apparaten inte längre används (har blivit utslitet), lämna in den till en återvinningstation.

## 2.4 Risk för allvarlig förgiftning

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARA</b> | <b>RISK FÖR FÖRGIFTNING</b><br><b>LIVSFARA</b><br>Den koloxid som finns i avgaserna kan vara livsfarlig om koncentrationen blir alltför hög i inandningsluften.<br>Använd alltid apparaten i på en ventilerad plats där gaser inte kan ackumuleras. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                     |

Av säkerhetsskäl och för korrekt drift av apparaten krävs god ventilation och fullständig bortledning av avgaserna. När motorn är igång förbrukar den syre och avger kolmonoxid: om luftutbyte eller bortledning av avgaser saknas kan det leda till betydande materiella skador och obehag eller dödsfall för utsatta personer. Om apparaten måste användas inomhus måste alla avgaser alltid ledas bort utomhus och ventilationen vara tillräckligt god så att människor och djur i närheten inte påverkas.

## 2.5 Brandrisk

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARA</b> | <b>BRANDRISK</b><br><b>RISK FÖR DÖDSFALL</b><br>Använd aldrig apparaten där det finns explosiva varor (risk för gnistbildning). Avlägsna allt som är lättantändligt och explosionsfarligt (bensin, olja, tyg etc.) när apparaten är i funktion. Täck aldrig över apparaten när den är igång, eller precis efter att den har stannats: vänta alltid tills motorn har svalnat (minst 30 min). |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## 2.6 Risk för brännskador

|                                                                                   |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>OBS!</b>                                                                       | Före alla åtgärder måste apparaten svalna (minst 30 minuter). |
|  |                                                               |

När apparaten är igång och strax efter det att den har stannat kan den varma oljan, motorn och avgassystemets ljuddämpare orsaka brännskador vid kontakt.

## 2.7 Risk för elektromagnetiska störningar

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARA</b> | <b>RISK FÖR SJUKDOM: PERSONER MED PACEMAKER</b><br><b>LIVSFARA</b><br>De elektromagnetiska fält som uppstår när generatoraggregatet är igång kan påverka funktionen hos en pacemaker.<br>Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det leda till allvarliga personskador och dödsfall. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

Innan alla arbeten på generatoraggregatet påbörjas, be en läkare om ett medicinskt utlåtande.

## 2.8 Risk för elektriska stötar

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARA</b> | <b>RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR</b><br><b>RISK FÖR DÖDSFALL</b><br>Apparaterna avger elektrisk ström när de används. Därför måste du följa gällande lagar och förordningar samt de anvisningar för installation och användning som anges i denna handbok. Om du är osäker på hur installationen ska gå till, kontakta närmaste återförsäljare.<br>Anslut inte apparaten direkt till andra strömkällor, (till exempel till det allmänna elnätet). Installera en källomkopplare.<br>Ta aldrig i oskyddade kablar eller fränkopplade anslutningar. Ta aldrig i apparaten med fuktiga händer eller när du är våt om fötterna. Spruta aldrig vatten eller annan vätska på utrustningen och utsätt den aldrig för dålig väderlek, ställ den inte heller på en våt eller fuktig yta. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

### 2.8.1 Tillfällig eller delvis tillfällig installation (byggnadsarbete, föreställning, marknad etc.)

- A – Om apparaten vid leveransen inte är utrustad med inbyggd jordfelsbrytare (standardversion med isolerad nolla från apparatens jordanslutning):
- Använd en jordfelsbrytare inställd på 30 mA från apparatens alla eluttag (placera varje enhet minst 1 m från apparaten och skydda dem från väderleksproblem).
  - Vid tillfällig användning av flyttbar eller bärbar utrustning behöver apparaten inte jordanslutas.
- B – Om apparaten vid leveransen är utrustad med inbyggd jordfelsbrytare (version med växelströmsnolla ansluten till apparatens jordstift – för användning med TN- eller TT-koppling):
- Anslut apparaten till jord: fäst en koppartråd på 10 mm<sup>2</sup> till jordstiftet (A1) på apparaten och till ett jordspett i galvaniserat stål som är nedtryckt 1 meter i marken.

## 2.8.2 Fast installation eller avbrott i elnätet

Vid matning av en fast installation (till exempel vid nödåtgärder för att åtgärda fel på elnätet) ska den elektriska anslutningen av apparaten utföras av behörig elektriker enligt landets lagar och förordningar. Apparaterna är inte avsedda att anslutas direkt till en installation (risk för elektriska stötar eller materiella skador).

A – Om apparaten vid leveransen inte är utrustad med inbyggd jordfelsbrytare (standardversion med isolerad nolla från apparatens jordanslutning):

- Använd en källomkastare.
- Apparaten måste inte vara ansluten till jord.

B – Om apparaten vid leveransen är utrustad med inbyggd jordfelsbrytare (version med växelströmsnolla ansluten till apparatens jordstift – för användning med TN- eller TT-koppling):

- Använd en källomkastare.
- Anslut apparaten till jord: fäst en koppartråd på 10 mm<sup>2</sup> till jordstiftet (A1) på apparaten och till ett jordspett i galvaniserat stål som är nedtryckt 1 meter i marken.

## 2.8.3 Mobil tillämpning

Apparaterna är avsedda att användas stillastående. De kan inte installeras på en bil eller annan mobil anordning utan att man först utför en omfattande kontroll av installations- och användningsförhållandena för apparaten. Användning under rörelse bör undvikas. Om jordanslutning inte är möjlig ska apparatens jordstift (A1) anslutas till fordonets jord.

## 2.8.4 Anslutning och val av kablar

För alla anslutningar, använd mjuka och tåliga kablar med gummihölje som uppfyller standarden IEC 60245-4 eller motsvarande kablar och se till att de är i perfekt skick. Använd endast en elektrisk apparat av klass I per eluttag och anslut den med en kabel försedd med en skyddsledare PE (grön och gul); skyddsledaren behövs inte för material i klass II. Använd rätt kabelarea och längd på kablarna enligt tabellen vid installation eller användning av förlängningskablar.

| Typ av utrustning:          |            | Enfas           |     |                 |     |                 |     | Trefas          |     |                 |     |
|-----------------------------|------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Typ av uttag på apparaten:  |            | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Anvisad kabelarea:          |            | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Längd på den använda kabeln | 0–50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                             | 51–100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                             | 101–150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Denna kabellängd är maximal tillåten längd och bör aldrig överskridas.

Installationssätt = kablar i kabelränna eller icke-perforerad bricka/tillåtet spänningsfall = 5 %/fjertrådig/kabeltyp PVC 70 °C (till exempel H07RNF)/Omgivande temperatur = 30 °C.

## 2.9 Risk för hörselskador

|                                                                                                 |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARA</b> |                                                                                         |
|              | <b>RISK FÖR HÖRSELSKADOR</b><br>Bär alltid lämpliga hörselskydd när apparaten är igång. |

Se stycket "Tekniska egenskaper" för specificerad ljudtrycksnivå vid 1 m.

Om en installation inomhus är nödvändig: säkerställ att ljudnivån reduceras betydligt i lokalen (och vidta åtgärder för att kontrollera specificerad ljudtrycksnivå), ventiler lokalen och sug ut alla avgaser samt installera en kolmonoxidsensor.

## 2.10 Risker vid underhåll, användning och reparationer

Av säkerhetsskäl ska alla typer av åtgärder utföras av personal som har de kunskaper som krävs och som har tillgång till lämpliga verktyg. Underhåll ska genomföras regelbundet och noggrant. Använd endast originaldelar. Använd alltid personlig skyddsutrustning.



Försiktighetsåtgärder vid hantering av oljeprodukter (bränsle, olja, kylvätska):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARA</b> | De vätskor som används i apparaterna är farliga produkter. Följ gällande bestämmelser för hantering av oljeprodukter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|              | <b>RISK FÖR FÖRGIFTNING</b><br>De får inte andas in eller förtäras och undvik långvarig eller upprepade hudkontakt. Använd alltid personlig skyddsutrustning vid arbete på apparaten (handskar, skyddsskor, skyddsglasögon, lämplig overall eller motsvarande). När oljeprodukter under flera timmar utsätts för höga temperaturer (till exempel när dunkar eller generatoraggregat förvaras i ett fordon som står parkerat i solen) kan det bildas farliga ångor som innebär risk för förgiftning och illamående.<br><b>RISK FÖR BRAND ELLER EXPLOSION</b><br>Fyll på vätskor i apparaten när motorn är kall. Under påfyllningen är det förbjudet att röka, ringa telefonsamtal eller använda något som kan orsaka lågor eller gnistor. Stäng alltid pluggen ordentligt efter avslutad påfyllning. Ta bort alla spår av vätska med en ren trasa och vänta tills ångorna har försvunnit innan du startar apparaten. |

Försiktighetsåtgärder vid hantering av batteri (i förekommande fall):

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>FARA</b> |                                                                                                                                                                                                 |
|              | <b>RISK FÖR FÖRGIFTNING ELLER EXPLOSION</b><br>Följ batteritillverkarens anvisningar. Använd endast isolerade verktyg. Håll eld och flammor på avstånd. Vädra alltid tillräckligt vid laddning. |

## 2.11 Risk vid svetsning

### 2.11.1 Obligatoriska skyddsåtgärder

Innan svetsarbeten påbörjas:

1. Säkra arbetsområdet: kontrollera att det är rent, säkerställ att svetsområdet är ventilerat med frisk luft och se till att kablarna inte snor sig.
2. Skydda andra: anordna skyddsskärmar eller ridåer mot strålning, bländning och gnistor och varna alla närvarande personer att inte titta in i ljusbågen.
3. Använd personlig skyddsutrustning: använd skyddsglasögon med sidoskydd, godkänd svetshjälm med filtrerande svetsglas för att skydda ansiktet under svetsningen, kläder av tåligt och brandsäkert material (skinn, kraftig bomull eller ull) och skyddsskor.

### 2.11.2 Brandrisk vid svetsning

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>BRANDRISK</b><br><b>LIVSFARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | <p><i>Innan svetsarbeten påbörjas:</i> Ta bort allt brännbart material från fickorna och bär rena skyddskläder. Anslut kabeln till delen som ska svetsas så nära svetsområdet som möjligt. Använd aldrig apparaten i stängda utrymmen såsom tankar, trummor eller ledningar (explosionsrisk).</p> <p><i>Under svetsningen:</i> Ta bort allt brännbart och explosivt material (bensin, olja, trasor osv.) inom ett avstånd på 11 m från svetsbågen. Förhindra oavsiktlig kontakt mellan elektroden och metallföremål (risk för gnistor, explosion).</p> <p><i>Efter svetsningen:</i> När apparaten inte används för svetsning, lämna aldrig elektroden kvar i elektrodhållaren eller kapa tråden vid kontaktpunkten. Täck aldrig över apparaten och svetselektroden när den är igång eller precis efter att den stängts av.</p> |

### 2.11.3 Risk för brännskador vid svetsning

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>RISK FÖR BRÄNNSKADOR VID SVETSNING</b><br><b>LIVSFARA</b>                                                                                                                                                        |
|  | Vid svetsning uppstår gnistor och uv- och ir-strålning som kan orsaka brännskador på hud och ögon. Delar som nyligen svetsats är heta och kan orsaka brännskador: låt delarna svalna innan de hanteras och används. |

### 2.11.4 Risk för elektriska stötar vid svetsning

|                                                                                     |                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR</b><br><b>LIVSFARA</b>                                                                                                    |
|  | Elektroden, svetsuttagen och svetskretsen står under spänning när apparaten är igång: kontakt med dem kan orsaka allvarliga brännskador eller dödsfall. |

Använd isolerade handskar och nödvändig skyddsutrustning för att förhindra kontakt med arbetsytan och marken. Ta bort svetskablar när svetsarbetet är slutfört.

#### 2.11.4.1 Anslutning och val av svetsledare

Svetskablar måste vara av nödvändig minimilängd, hållas nära varandra och längs marken. Använd aldrig kablar med otillräcklig längd eller vars isolering är skadad.

För kablarnas diameter, följ specifikationerna för kabelarea och längd i denna tabell.

| Maximal svetsström:         |              | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|-----------------------------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Anvisad kabelarea:          |              | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Längd på den använda kabeln | 5 till 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                             | 10 till 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Risk för elektromagnetiska störningar

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>BRANDRISK</b><br><b>LIVSFARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Personer med pacemaker måste rådfråga läkare innan de går i närheten av svetsarbeten. Magnetfält kan påverka pacemakers och orsaka störningar för känslig elektronisk utrustning såsom datorer och utrustning som styrs av datorer såsom robotar liksom utrustning för radiostyrning och kommunikation. |

Säkerställ att all utrustning inom svetsområdet uppfyller elektromagnetisk kompatibilitet. För att minska risken för störningar, håll svetskablar så korta som möjligt, samla dem och håll dem så lågt som möjligt (t.ex. på marken). Håll ett säkerhetsavstånd på 100 meter från all känslig elektronisk utrustning under svetsarbetet och säkerställ att svetsaggregatet placeras och jordas enligt denna bruksanvisning. Om störningar kvarstår efter att ovan nämnda åtgärder vidtagits måste användare vidta ytterligare åtgärder såsom att flytta på apparaten, använda skärmade kablar, använda EMC-filter eller anordna lämpliga skydd i arbetsområdet.

### 3.1 Bildtext

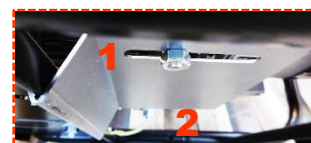
På bilderna på omslaget visas märkningar för apparatens olika delar. Metoderna som beskrivs i handboken hänvisar till märkningar bestående av bokstäver och siffror: "A1" hänvisar till exempel till märkning 1 på bild A.

|                             |       |                                 |        |                                |        |
|-----------------------------|-------|---------------------------------|--------|--------------------------------|--------|
| Jordanslutningsstift        | A1    | Honkontakt " - "                | A10    | Bränslefilter                  | A20-C2 |
| Batteri                     | A2    | Honkontakt " + "                | A11    | Fästklämmor till bränslefilter | C3     |
| Oljemätsticka               | A3-B1 | Väljare för svetsområde         | A12    | Luftfilter                     | A21-D1 |
| Oljemätstickans övre gräns  | B2    | Omkopplare för svetsströmstyrka | A13    | Reglage                        | D2     |
| Oljemätstickans undre gräns | B3    | Eluttag                         | A14    | Luftfiltrets kåpa              | D3     |
| Oljepåfyllningsplugg        | A4-B4 | Tidräknare                      | A15    | Mutter till filterelement      | D4     |
| Bränslenivåindikator        | A5    | Tändstiftshatt                  | E1     | Papperselement                 | D6     |
| Bränsletankens plugg        | A6    | Tändstift                       | A16-E2 | Gummielement                   | D5     |
| Bränslekran                 | A7-C1 | Sidopaneler                     | A17    | Gummitätningen                 | D7     |
| Choke                       | A8    | Oljeavtappningsskruv            | A18-B5 | Avgassystemets ljuddämpare     | A22    |
| Nyckel                      | A9    | Oljefilter                      | A19-B6 |                                |        |

### 3.2 Första idrifttagande

När apparaten tas emot och driftsätts:

1. Kontrollera att utrustningen är i gott skick och att alla delar följer med i leveransen.
2. Om apparaten har en transportsäkring, ta bort den.  
*Transportsäkringen är en metallplatta som sitter under motorn, nära jordanslutningsstiftet. Den ska användas enbart under transport eftersom den stör apparatens funktion (ger upphov till oljud och vibrationer).  
Ta bort den på följande sätt: Lyft apparaten och placera den på en kloss. Ta sedan bort muttern (1) och plattan (2).*
3. Kontrollera olje- och bränslenivån och fyll på vid behov.
4. I förekommande fall, anslut batteriet. Börja med pluspolen.  
*Var noga så att du ansluter rätt kabel till rätt pol på batteriet. Kasta inte om polariteten: En sådan växling kan medföra allvarliga skador på den elektriska utrustningen.*



Vissa apparater behöver köras in. Kontakta närmaste återförsäljare för mer information.

### 3.3 Installera batteriet

1. Anslut den röda kabeln till batteriets pluspol (+) (A2).
2. Anslut den svarta kabeln till batteriets minuspol (-).

## Kapitel 4. Svetsaggregatets användning

Innan apparaten används:

1. Kontrollera att apparaten är korrekt installerad och klar för start.
2. Kontrollera att du har förstått all information om hur man använder aggregatet.  
*För att stänga av apparaten omedelbart, vrid nyckeln (A9) till läge "OFF" och stäng bränslekranen (A7-C1).*

### 4.1 Välja placering

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="text-align: center;">  <b>FARA</b> </div> <div style="text-align: center;">  </div> | <p><b>FÖRGIFTNINGSRISK – KOLMONOXID</b><br/><b>RISK FÖR DÖDSFALL</b></p> <p>Kolmonoxid är en osynlig och luktlös substans som inte orsakar någon irritation och som kan döda på mindre än en timme. Använd alltid apparaten i ett väl ventilerat utrymme där gaser inte kan ackumuleras.</p> <p>Vid huvudvärk, illamående eller kräkningar: Stoppa omedelbart apparaten, vädra, lämna lokalen och uppsök läkare.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Välj en ren, välventilerad och väderskyddad plats.
2. Placera apparaten på ett jämnt och horisontellt underlag som är tillräckligt fast så att aggregatet inte kan sjunka ner.  
*Apparaterna är avsedda att utgöra en fast installation: De får inte installeras på ett fordon eller annan mobil anordning utan att man först granskar och tar hänsyn till apparatens olika driftspecifikationer.*
3. Kontrollera att apparaten lutar högst 10° åt något håll.

### 4.2 Kontrollera att svetsaggregatet är i gott skick (skruvar och muttrar, slangar)

För att undvika att fel eller skador uppstår, kontrollera hela apparaten innan du sätter igång den och efter att du har använt det.

1. Kontrollera att apparatens kablar är i gott skick och att apparaten är ren, särskilt vid luftintag (motorns luftintag, ventilationsöppningar, luftfilter osv.).
2. Kontrollera att apparatens alla rör och slangar är i gott skick och att de inte läcker.  
*Byte av rör eller slangar ska utföras av en specialist. Kontakta närmaste återförsäljare.*
3. Skruva åt alla skruvar som skulle kunna lossna.  
*Åtdragningen av topplöcksbultarna ska utföras av en specialist. Kontakta närmaste återförsäljare.*

### 4.3 Kontrollera och fylla på olja

1. Utför kontrollen när apparaten är avstängd och motorn kall.  
*Om apparaten har använts ska den svalna i minst 30 minuter*
2. Ta bort oljemätstickan (A3-B1) och torka av den.
3. Sätt tillbaka oljemätstickan och ta sedan bort den igen.
4. Kontrollera nivån visuellt, den måste vara mellan den övre gränsen på mätstickan (B2) och den undre gränsen på mätstickan (B3).  
*Om oljenivån är för låg: öppna oljepåfyllningspluggen(A4-B4), fyll på olja med en tratt och stäng sedan oljepåfyllningspluggen igen.*  
*Om oljenivån är för hög: använd ett lämpligt kärl och utför en delvis avtappning.*
5. Kontrollera nivån igen och sätt sedan tillbaka oljemätstickan.
6. Torka bort överflödiga olja med en ren trasa och kontrollera att det inte förekommer några läckor.

### 4.4 Kontrollera och fylla på bränsle

Gör en okulärbesiktning av bränslenivån på mätaren (A5) när apparaten står på ett plant och horisontellt underlag. Den röda markören på indikatorn ska befinna sig mellan maximinivån F (Full) och miniminivån E (Empty = tom). Fyll på vid behov:

1. Fyll på apparaten när motorn är kall.
2. Skruva loss bränsletankens lock (A6).
3. Fyll på bränsletanken med hjälp av en tratt, var försiktig så att du inte spiller ut bränslet. Håll koll på nivån. Bränslenivåindikatorn ska vara i läge "F".  
*Fyll inte på för mycket bränsle i tanken. Det ska inte finnas bränsle i påfyllningsröret.*
4. Dra åt bränsletankens lock ordentligt.
5. Gör rent och ta bort alla spår av bränsle med en ren trasa.

### 4.5 Starta svetsaggregatet

Om ytttemperaturen är högre än 0 °C:

1. Öppna bränslekranen (A7-C1).
2. Om generatoraggregatet är kallt, sätt choken (A8) i läge "  ".
3. Vrid på nyckeln (A9) och håll den i det läget tills motorn startar (högst 10 sekunder).  
*Om apparaten inte startar, släpp startnyckeln och vänta i 15 sekunder innan du försöker igen.*

Om ytttemperaturen är lägre än 0 °C:

1. Öppna bränslekranen (A7-C1).
2. Sätt choken (A8) i läge "  ".
3. Vrid på nyckeln (A9) och håll den i det läget tills motorn startar (högst 10 sekunder)..  
*Om apparaten inte startar, släpp startnyckeln och vänta i 15 sekunder innan du försöker igen.*

### 4.6 Svetsa

#### 4.6.1 Välj elektrod

Svetsaggregatet är anpassat för svetsning med alla typer av elektroder (rutila, basiska, cellulosabaserade). Elektrodens diameter beror på materialets tjocklek, delens placering och typen av fog. Större diametrar kräver naturligtvis högre ström och leder till större värmeutveckling under svetsningen.

Under svetsningen är det fördelaktigt att använda mindre diametrar och utföra flera omgångar i följd för att begränsa svetsbadets utflytning.

#### 4.6.2 Välj svetsström

Svetsströmmrådet rekommenderas av elektrod tillverkaren och anges på elektrodernas förpackning: för att välja lämplig svetsström, använd väljaren för svetsområde (A12) och omkopplaren för svetsströmstyrka (A13).

#### 4.6.3 Svetsa

1. Anslut jordkabelns stickkontakt till honkontakten " - " (A10) (eller, för svetsning med omkastade poler, till honkontakten " + " (A11)).
2. Anslut jordkabeln till delen som ska svetsas.
3. Anslut elektrodhållarens stickkontakt till honkontakten " + " (eller, för svetsning med omkastade poler, till honkontakten " - ").
4. Välj svetsområde med väljaren för svetsområde (A12).
5. Välj svetsströmstyrka med omkopplaren för svetsströmstyrka (A13) i enlighet med valet som gjorts med väljaren för svetsområde.
6. Börja svetsa.

### 4.7 Använda den genererade elektriciteten

1. Låt apparatens hastighet stabiliseras och låt dess temperatur öka (cirka 3 till 5 min.).
2. Om du använder choken, flytta den gradvis till ursprungsläget.
3. Anslut den utrustning du vill använda till eluttagen (A14) på apparaten.
4. Du kan se apparatens drifttid på tidsräknaren (A15).

*Endast för Frankrike: Våra apparater är utrustade med uttag där jordningen sker via tungor på sidorna. I undantagsfall då utrustningen endast har jordning via stift ska en adapter användas. Efter användning ska adaptern alltid kopplas ur och förvaras på en torr plats. Var alltid noga med att stänga locket till uttagen på apparaten: annars finns risk för skador (försämrad täthet).*



### 4.8 Stoppa svetsaggregatet

1. Koppla ifrån utrustningen och stäng locket över eluttagen på apparaten (A14).
2. Låt apparaten gå obelastad i 1 eller 2 minuter.
3. Vrid nyckeln (A9) till läget **OFF**: apparaten stannar.
4. Stäng bränsleventilen (A7-C1).
5. Se till att apparaten ventileras ordentligt och låt den kallna (minst 30 minuter) innan du täcker över och ställer undan den, annars kan brand uppstå.  
*Även efter det att aggregatet har stängts av, eftersom motorn fortsätter att avge värme.*

Av säkerhetsskäl är det viktigt med noggrant och regelbundet underhåll av generatoraggregatet. Underhållsarbetet ska utföras av en person som har nödvändiga kunskaper, har tillgång till de verktyg som behövs och följer de gällande bestämmelserna. De underhållsåtgärder som ska utföras beskrivs i underhållstabellen. Där anges intervallen för generatoraggregat som drivs med bränsle och olja i enlighet med de specifikationer som finns i den här handboken. Förkorta underhållsintervallen i enlighet med användningsvillkoren för generatoraggregatet och de aktuella behoven. Garantin upphör att gälla om underhåll av generatoraggregatet inte har utförts på rätt sätt.

### 5.1 Nödvändig påminnelse

Regelbundet och korrekt utfört underhåll garanterar säkerheten och prestandan. **Oljan, filterelementen och, i förekommande fall, tändstiftet är förbrukningsdelar som måste vara i gott skick för att apparaten ska fungera bra. Byt dem regelbundet och så ofta som behövs (artikelnumret för de färdiga servicesatserna anges i tabellen med tekniska specifikationer, i förekommande fall).** Garantin gäller inte vid underlåtenhet att följa anvisningarna för underhåll. Vid frågor eller mer avancerade åtgärder, kontakta närmaste återförsäljare för att få råd eller hjälp att åtgärda felet.

### 5.2 Tabell över serviceintervall

Hur ofta underhåll behöver göras anges upplysningsvis och för apparater som drivs med bränsle och olja vars specifikationer motsvarar vad som anges i den här handboken. Förkorta underhållsintervallen beroende på under vilka förhållanden som apparaten används och efter behov. Utför underhåll med de angivna intervallen även om antalet drifttimmar inte har uppnåtts.

**Garantin upphör att gälla om underhåll av apparaten inte har utförts på rätt sätt.**

| Åtgärd:                                                   |                                 | Efter         |                                | I drifttimmar, månader eller år räknat från det första tillfället |                                                                                                                              |                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                           |                                 | 5 drifttimmar | 3 månader eller 50 drifttimmar | Efter 6 månader eller 100 drifttimmar                             | Efter 1 år eller 200 drifttimmar                                                                                             | Efter 2 år eller 500 drifttimmar                                                                                           |
| Apparat                                                   | Rengör apparaten                |               | X                              | X                                                                 | Begränsad genomgång som utförs av någon av våra återförsäljare.<br><b>Frankrike: 0.806.800.107</b><br>(gällande samtalstaxa) | Allmän genomgång ska utföras av någon av våra återförsäljare.<br><b>Frankrike: 0.806.800.107</b><br>(gällande samtalstaxa) |
|                                                           | Byt tändstiftet                 |               |                                | X                                                                 |                                                                                                                              |                                                                                                                            |
|                                                           | Kontrollera batteriets laddning |               | X                              | X                                                                 |                                                                                                                              |                                                                                                                            |
| Olja                                                      | Byt                             | X             | X                              | X                                                                 |                                                                                                                              |                                                                                                                            |
|                                                           | Byt filtret                     |               | X                              | X                                                                 |                                                                                                                              |                                                                                                                            |
| Bränsle                                                   | Byt filtret                     |               | X                              | X                                                                 |                                                                                                                              |                                                                                                                            |
| Luftfilter                                                | Byt                             |               | X                              | X                                                                 |                                                                                                                              |                                                                                                                            |
| Förteckning över produkter som är aktuella vid underhåll: |                                 |               | RKS5                           | RKS5                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                            |

### 5.3 Serviceåtgärder

1. Stäng av apparaten och vänta minst en halvtimme så att den hinner svalna.
2. Vid behov och i förekommande fall, ta bort apparatens sidopaneler.
3. Ta bort hylsan eller hylsorna från tändstiftet/tändstiften.
4. Utför underhåll enligt anvisningarna i den här handboken. Använd endast originaldelar eller motsvarande för att undvika att apparaten slits i förtid eller fungerar sämre.
5. Sätt tillbaka sidopanelerna ordentligt.

#### 5.3.1 Byt ut oljefiltret och fyll på olja

Det uttjanta oljefiltret och den uppsamlade oljan ska lämnas till återvinning eller kasseras i enlighet med gällande bestämmelser. För att tömningen ska gå snabbt och smidigt rekommenderar vi att du låter apparaten gå i cirka tio minuter före tömningen så att oljan blir lättflytande.

Töm oljan:

1. Placera ett lämpligt kärl under oljeavtappningsskruven (A18-B5), ta sedan bort påfyllningspluggen (A4-B4) och avtappningsskruven.
2. När avtappningen är slutförd skruvar du fast oljeavtappningsskruven.

Byt oljefiltret:

3. Ta bort det uttjanta oljefiltret (A19-B6) med en lämplig nyckel och kasta bort det.
4. Smörj in det nya oljefiltret med ren motorolja och rengör fästet till oljefiltret.
5. Sätt in det nya oljefiltret och dra åt det ordentligt för hand.

Fyll på olja:

6. Fyll på olja med hjälp av en tratt enligt de anvisningar som ges i denna handbok, kontrollera nivån regelbundet med hjälp av mätstickan (A3-B1).  
Oljenivån ska ligga mellan mätstickans max- och min-markeringar. Om oljenivån är för låg fyller du på mer. Om oljenivån är för hög utför du en delvis avtappning.
7. Stäng oljepåfyllningspluggen.

Efter avslutat arbete:

8. Torka bort alla spår av olja med en ren trasa och kontrollera okulärt att det inte finns några läckor.

### 5.3.2 Byt ut bränslefiltret

Observera hur bränslefiltret är monterat innan någon åtgärd utförs: om det hamnar felvänt kan det leda till stora funktionsstörningar.

1. Stäng bränsleventilen (A7-C1).
2. Placera ett lämpligt kärl under bränslefiltret (A20-C2) och nyp ihop fästklämmorna (C3) för att ta bort det använda bränslefiltret.  
*Det använda bränslefiltret ska kastas i enlighet med gällande bestämmelser.*
3. Sätt dit ett nytt filter på slangarna, nyp ihop fästklämmorna och kontrollera att monteringsriktningen blir rätt.
4. Öppna bränslekranen och kontrollera att den inte läcker.
5. Torka upp alla spår av bränsle med en ren trasa och stäng sedan bränslekranen.

### 5.3.3 Byt luftfilter

1. Lossa ratten (D2) och ta bort luftfiltrets kåpa (D3).
2. Ta bort vingmuttern (D4) och ta bort filterelement (D5 och D6).
3. Byt ut filterelementen mot nya.
4. Kontrollera att gummitätningen (D7) är i gott skick, byt den vid behov.
5. Sätt tillbaka filterelementen och vingmuttern och därefter luftfiltrets kåpa genom att skruva åt ratten.

### 5.3.4 Byt tändstift

1. Ta bort tändstiftshatten (E1).
2. Rengör tändstiftsbrunnen med tryckluft.
3. Använd en tändstiftsnyckel och lossa tändstiftet (A16-E2) och kasta det sedan.
4. Sätt dit det nya tändstiftet och dra åt det för hand så att inte gängorna skadas.
5. Dra åt tändstiftet ett halvt varv med en tändstiftsnyckel så att brickan trycks ihop.

### 5.3.5 Rengör svetsaggregatet

För att den ska fungera ordentligt måste apparaten rengöras regelbundet. Om apparaten har installerats inomhus ska du alltid kontrollera att anläggningen är ren och felfri. Om apparaten används utomhus (på byggarbetsplatser, där det är dammigt eller lerigt, i skog, i korrosiv atmosfär osv.) behöver den rengöras oftare.

**Det är förbjudet att spruta vatten på apparaten eller rengöra den med högtryckstvätt eftersom allvarliga skador kan uppstå.**

1. Borsta försiktigt motorns luftintag och luftutblås och i förekommande fall gnistgallret.
2. Använd en svamp och rengör apparaten med vatten blandat med mildt rengöringsmedel (till exempel bilschampo). Skölj sedan med rent vatten tills alla rester av rengöringsmedlet är avsköljda.  
*Det är också möjligt att göra rent utsidan med rengöringsskum och sedan eftertorka med en mjuk trasa med god uppsugningsförmåga. Envisa fläckar och ingrodd smuts kan tas bort med hjälp av lämpligt lösningsmedel (lacknafta eller liknande) och torkas med en mjuk trasa med god uppsugningsförmåga.*
3. Kontrollera att apparaten är i gott skick (inga läckor; skruvar, muttrar, anslutningar och slangar ordentligt åtdragna osv.)
4. Använd rostskyddsmedel på ansatta partier och byt vid behov ut trasiga delar och förstörda dekaleringar.  
*Använd endast originaldelar och kontakta vid behov en återförsäljare.*

## Kapitel 6. Transport och förvaring av svetsaggregatet

### 6.1 Villkor för transport och handhavande

Hantera apparaten varsamt och se till att det utrymme där den ska stå har förberetts för detta. Rådfråga en av våra auktoriserade återförsäljare innan utrustningen sätts fast på släpvagn eller inuti ett fordon.

Vidtag alla nödvändiga försiktighetsåtgärder innan apparaten transporteras:

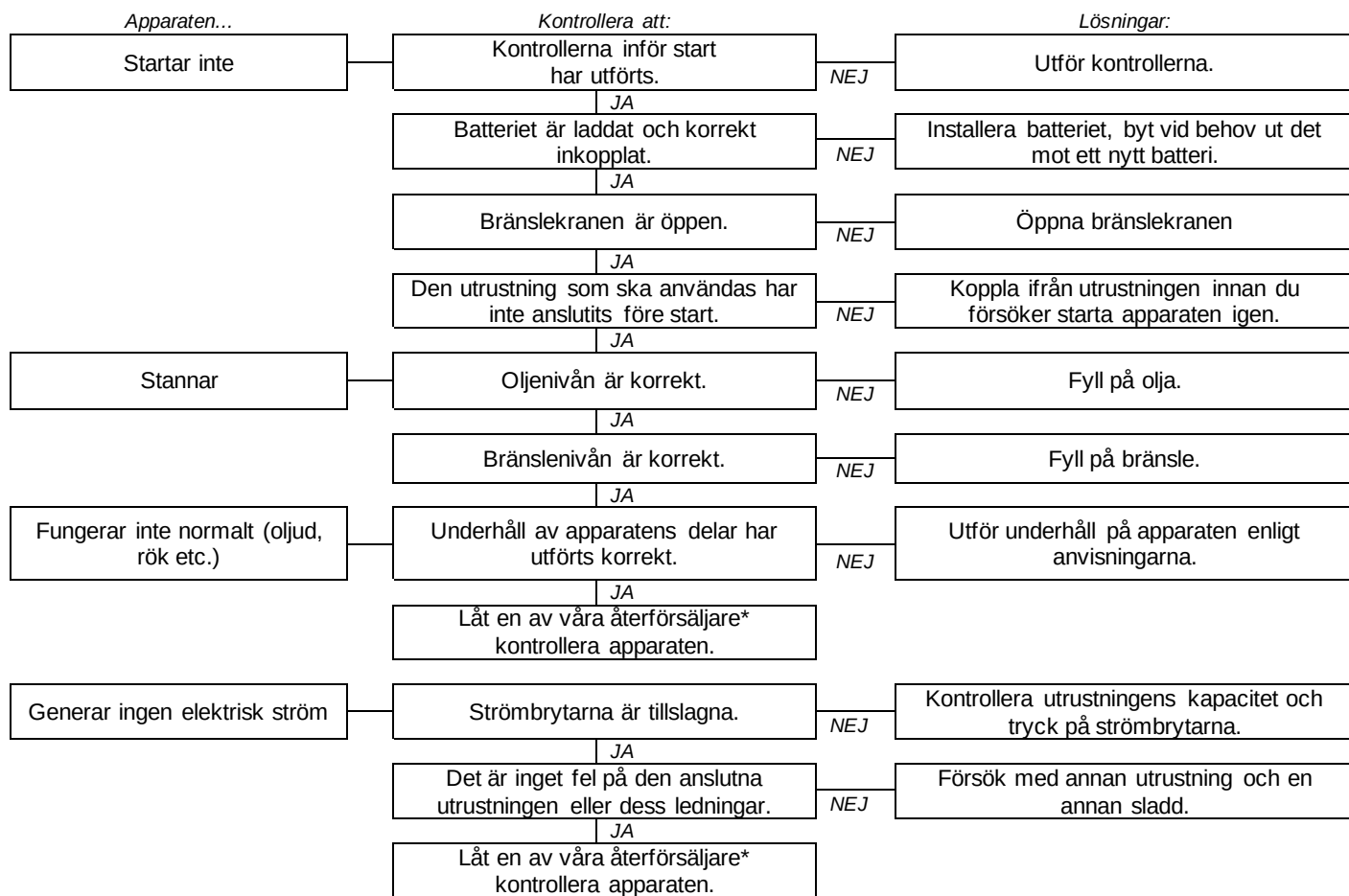
1. Säkerställ att färdvägen är jämn och körbar. Om en ojämn väg ändå måste användas ska bränslet tömmas i en dunk före avfärd.
2. Kontrollera att skruvarna är ordentligt åtdragna, stäng bränslekranen (i förekommande fall) och koppla ifrån batteriet (i förekommande fall).
3. Transportera apparaten endast i normal driftposition, aldrig liggande på sidan. Utrustningen ska inte kunna falla av transportfordonet men inte spännas fast så hårt att skador kan uppstå på utrustningen.

### 6.2 Villkor för förvaring

Denna metod för förvaring eller avställning för säsongen ska följas om apparaten inte ska användas under max. ett år. För längre avställningsperioder bör du kontakta närmaste återförsäljare eller köra apparaten några timmar per år och följa anvisningarna för förvaring.

1. Starta apparaten och låt den gå tills den stannar på grund av bränslebrist.
2. Låt bränslekranen vara öppen och byt bränslefiltret (A20-C2).  
*Bränslekretsen töms och då hålls apparaten i bättre skick.*
3. Stäng bränsleventilen (A7-C1).
4. Koppla ifrån batteriet (A2).
5. Byt olja.
6. Byt luftfilter (A21-D1).
7. Rengör apparaten och täck över den med ett överdrag.
8. Förvara den i normal arbetsställning på en ren, torr och välventilerad plats.

## 7.1 Felsökning av små fel



\*Frankrike: 0.806.800.107 (gällande samtalstaxa).

## 7.2 Felsökning vid problem vid svetsning

| Problem vid svetsningen: | Möjliga orsaker:                                      |     | Lösningar:                                                       |
|--------------------------|-------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------|
| Svagt svetsuttag.        | Reglagens inställning är korrekt.                     | NEJ | Kontrollera reglagens inställning.                               |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Apparatens hastighet är korrekt.                      | NEJ | Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.            |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Svetsanslutningarna är korrekta.                      | NEJ | Kontrollera svetsanslutningarna.                                 |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Ingen utrustning är ansluten.                         | NEJ | Koppla från all utrustning från uttagen före start.              |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Låt en av våra återförsäljare* kontrollera apparaten. |     |                                                                  |
| Kraftigt svetsuttag.     | Reglagens inställning är korrekt.                     | NEJ | Kontrollera reglagens inställning.                               |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Apparatens hastighet är korrekt.                      | NEJ | Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.            |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Svetsanslutningarna är korrekta.                      | NEJ | Kontrollera svetsanslutningarna.                                 |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Ingen utrustning är ansluten.                         | NEJ | Koppla från all utrustning från uttagen innan apparaten startas. |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Låt en av våra återförsäljare* kontrollera apparaten. |     |                                                                  |
| Oregelbundet svetsuttag  | Reglagens inställning är korrekt.                     | NEJ | Kontrollera reglagens inställning.                               |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Apparatens hastighet är korrekt.                      | NEJ | Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.            |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Svetsanslutningarna är korrekta.                      | NEJ | Kontrollera svetsanslutningarna                                  |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Ingen utrustning är ansluten.                         | NEJ | Koppla från all utrustning från uttagen innan apparaten startas. |
|                          | JA                                                    |     |                                                                  |
|                          | Låt en av våra återförsäljare* kontrollera apparaten. |     |                                                                  |

\*Frankrike: 0.806.800.107 (gällande samtalstaxa).

## Kapitel 8. Tekniska data

### 8.1 Användningsvillkor

De specifikationer som anges för apparaterna har uppmätts under referensvillkoren enligt ISO 8528-1(2005):

Totalt barometertryck: 100 kPa - Omgivande lufttemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ luftfuktighet: 30 %.

Apparatens prestanda sjunker cirka 4 % varje gång temperaturen höjs 10 °C och/eller cirka 1 % varje gång höjden ökar med 100 m. Apparaterna fungerar endast när de står stilla.

### 8.2 Svetsaggregatets kapacitet

#### 8.2.1 Generatoraggregat

Räkna ut hur höga prestanda som behövs för den utrustning som ska användas (i watt) innan apparaten ansluts och tas i bruk\*. För god funktion ska den maximala effekten i watt för den utrustning som används samtidigt vara:

- högre än 60 % av apparatens nominella effekt (risk för underbelastning);
- lägre än apparatens nominella effekt vid kontinuerlig drift (risk för överbelastning).

Vid tät användning eller för långa perioder med under- eller överbelastning kan apparatens funktion snabbt försämrats. De skador som då kan uppstå omfattas inte av garantin.

\*Denna elektriska effekt anges vanligen i tekniska specifikationer eller på utrustningens märkskylt. Viss utrustning kräver högre effekt vid start. Denna minimeffekt får inte vara högre än apparatens maxeffekt.

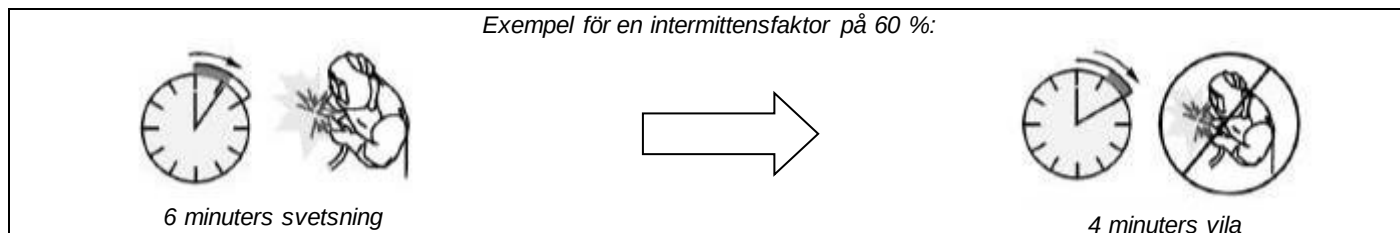
## 8.2.2 Svetsplats

Apparaten kan säkerställa en maximal utgående ström under en begränsad tid efter vilken den måste vila för att svalna. Det är intermittensfaktorn som anges på svetsaggregatets typskylt.

Apparatens intermittensfaktor baseras på en tidsperiod av 10 minuter och anges i procent av tiden som apparaten kan svetsa med nominell svetsström utan överhettning eller tvångsavbrott i svetsningen.

| Intermittensfaktor | Svetsström | Max. tändspänning |
|--------------------|------------|-------------------|
| 60 % intensiv      | 250 A      | 75 V              |
| 35 % normal        | 300 A      |                   |

Exempel för en intermittensfaktor på 60 %:



Vid längre svetsning med hög ström utlöser värmeskyddet. Vänta några minuter tills det återställs automatiskt och fortsätt svetsningen.

|             |                                                                                                                                                                                            |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>OBS!</b> | Följ alltid intermittensfaktorn som anges på svetsaggregatets typskylt. Vid upprepad överbelastning kan apparaten snabbt slitas ut. De skador som då kan uppstå omfattas inte av garantin. |
|             |                                                                                                                                                                                            |

## 8.3 Svetsaggregatets identifiering

Apparatens märkskylt (se exempel nedan) är fastlimmad på insidan av en av de båda listerna eller på chassit.

(B)

(C)

3 499231 803608

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX200-4H**

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                                       |                 |
|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                           | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          | U(V) : 230 (J)                        |                 |
| I(A) : 20,9 (F)             | Cos Phi : 1,0 (G) Hz: 50 (H) (K) IP23 |                 |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L)           |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                                       |                 |

(A): Modell

(B): CE/EAC-märkning

(C): Garanterad akustisk nivå

(D): Belastning vid svetsning

(E): Maximal effekt

(F): Strömstyrka

(G): Effektfaktor

(H): Strömfrekvens

(I): Vikt

(J): Elektrisk spänning

(K): Elskyddsindex (IP)

(L): Normalreferens

(M): Serienummer

Du kommer att ombes att uppgge serienummer vid felsökning och vid beställning av reservdelar. Spara apparatens och motorns serienummer genom att ange dem nedan.

| Apparatens serienummer:     | Motortillverkare:<br>(t.ex. KOHLER) | Motorns serienummer:<br>(t.ex. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|-----------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - ..... | .....                               | .....                                                          |

## 8.4 Karakteristika

### 8.4.1 Generatoraggregat

|                                         |                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Modell                                  | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Märkeffekt                              | 6400 W                                  |
| Akustisk trycknivå vid 1 m mätosäkerhet | 82 dB(A)                                |
|                                         | 0,4 dB(A)                               |
| Motortyp                                | CH680 C5                                |
| Rekommenderat bränsle                   | Blyfri bensin                           |
| Bränsletankens volym                    | 33 L                                    |
| Rekommenderad olja                      | 5W40                                    |
| Oljetrågets volym                       | 1,9 L                                   |
| Oljekontroll*                           | O                                       |
| Likström                                | X                                       |
| Växelström                              | 400V-9,2A                               |
| Överspänningsskydd**                    | O                                       |
| Typer av uttag                          | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Tändstiftstyp                           | 330540567                               |
| Mått (l x b x h)                        | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Vikt (utan bränsle)                     | 171 kg                                  |

O: standard

X: omöjligt

\*Oljekontroll: Vid brist på olja i oljetråget eller lågt oljetryck stoppar oljekontrollen motorn automatiskt för att förhindra skador. Om det händer ska du kontrollera oljenivån i motorn och vid behov fylla på innan du börjar leta efter en annan orsak till stoppet.

\*\*Överspänningsskydd: Aggregatets elektriska krets skyddas av en eller flera termiska magnetströmbrytare. Vid eventuell överladdning och/eller kortslutning kan det hända att elproduktionen bryts.

Vid behov kan generatoraggregatets strömbrytare bytas mot strömbrytare som har identiska nominella värden och egenskaper.

#### 8.4.2 Svetsplats

| <b>Svetsningsdata</b>        |          |
|------------------------------|----------|
| Tändspänning                 | 75 V     |
| Svetsområden                 | 40-300 A |
| Normalt svetsområde (35 %)   | 300 A    |
| Intensivt svetsområde (60 %) | 250 A    |
| Minimal elektroddiameter     | 1,6 mm   |
| Maximal elektroddiameter     | 5 mm     |

#### 8.5 Rekommenderad bränslekvalitet

Om man använder bränsle som inte uppfyller kraven i denna handbok kan det uppstå irreparabla skador som inte omfattas av garantin.

- Renhet och kvalitet: Försäkra dig om att det inte är vatten i bensinen och att den är ren och färsk (varken för gammal eller förorenad). Pour les
- Oktantal: Minst 87 oktan (R+M)/2 eller minst 90 oktan (RON = Research Octane Number)
- Blandningar: Blyfri bensin som innehåller upp till 10 % etylalkohol får användas (i Frankrike: SP95-E10). Användning av blyfri bensin med mindre än 90 % bensin, t.ex. E15, E20 och E85, är inte tillåten. Blandningar av metyl-tert-butyleter (MTBE) och blyfri bensin är godkända (upp till 15 volymprocent MTBE).

Det rekommenderas starkt att man alltid använder samma typ av bränsle under hela apparatens livstid. Om apparaten används sällan (mindre än en gång per månad) ska nytt bränsle användas vid varje tillfälle eller så ska en stabiliserande tillsatts tillföras i bränsletanken.

#### 8.6 EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, SDMO Industries – 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike, försäkrar på vårt eget ansvar att följande utrustning:

| Beskrivning av utrustningen: | Märke: | Handelsnamn:         | Typ:          | Serienummer:                                   |
|------------------------------|--------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Svetsaggregat                | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Uppfyller bestämmelserna i direktiven:

- Maskindirektivet – **2006/42/EG** från den 17 maj 2006 genom tillämpning av den harmoniserade standarden EN ISO 8528–13: 2016 och EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)..
- Elektromagnetisk kompatibilitet – **2014/30/EU** av den 26 februari 2014 genom tillämpning av de harmoniserade standarderna EN 60034–1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
- Om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning – **2011/65/EU** från 8 juni 2011 genom tillämpning av den harmoniserade standarden EN IEC 63000: 2018

Anordningen är inte avsedd att användas utanför ett ljuddämpande slutet rum. (Avgaserna ska alltid ledas ut och ventilationen vara tillräckligt god så att människor och djur i närheten inte påverkas.)

Namn och adress till den person som har mandat att upprätta och bevara den tekniska dokumentationen:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike.

GUIPAVAS, den 01/2025

L. ANDRIEUX  
VD, SDMO Industries



**EXTRA GARANTI**

Apparaten omfattas av en extra garanti från *SDMO Industries*. Garantin gäller hos den återförsäljare där apparaten är köpt, enligt följande:

**GARANTITID:**

Garantin för apparaten gäller i 36 månader eller 2000 brukstimmar, räknat från inköpsdatum, beroende på vilket som inträffar först. Om apparaten inte har någon tidsräknare används ett schablonvärde på fyra (4) timmar per dag.

**VILLKOR FÖR GARANTINS TILLÄMPNING:**

Garantin börjar gälla från det datum då den första användaren köper apparaten. Garantin överförs tillsammans med apparaten när den första användaren överlåter den, vare sig det är mot ersättning eller inte. Då överförs återstoden av garantitiden, och den kan inte förlängas.

Garantin gäller endast mot uppvisande av en läslig faktura för inköp, som anger inköpsdatum, typ av apparat, serienummer samt namn, adress och stämpel från återförsäljaren. *SDMO Industries* förbehåller sig rätten att inte tillämpa garantin om det saknas dokument som kan bevisa var och när apparaten köptes. Garantin ger rätt till reparation eller byte av apparaten, eller de av dess delar som bedöms vara felande, enligt experter hos *SDMO Industries* verkstad; *SDMO Industries* förbehåller sig rätten att ändra delar av apparaten för att kunna uppfylla sitt åtagande. Apparaten eller den/de delar som ersätts enligt garantin återgår i *SDMO Industries* ägo.

**BEGRÄNSNING AV GARANTIN:**

Garantin gäller för apparater som har installerats, använts och underhållits enligt dokumentationen från *SDMO Industries* och vid funktionsstörningar i apparaten, som beror på konstruktionsfel, tillverkningsfel eller materialfel. *SDMO Industries* garanterar inte apparatens prestanda, funktion eller tillförlitlighet om den används för vissa särskilda ändamål. *SDMO Industries* kan under inga omständigheter hållas ansvarigt för immateriell skada, vare sig den följer av materiella skador eller inte, till exempel men inte begränsat till följande: förlust i verksamhet, kostnader eller utgifter av något slag, som uppstår pga. att apparaten inte kan användas etc. Garantin begränsas till kostnaden för reparation eller byte av apparaten eller någon av dess delar, exklusive förbrukningsvaror. Garantin omfattar även kostnader för arbete och delar, men inte resekostnader. Transportkostnaderna för apparaten eller någon av dess delar till *SDMO INDUSTRIES* verkstad eller någon av företagets godkända representanter ska betalas av kunden; kostnaderna för transporten "tillbaka" åligger *SDMO Industries*. Om garantin inte kan tillämpas står kunden för alla transportkostnader.

**FALL DÅ GARANTIN INTE GÄLLER:**

Garantin gäller inte i följande fall: skador kopplade till transport av apparaten; felaktig installation eller installation som inte följer anvisningarna från *SDMO Industries* och/eller de tekniska normerna och säkerhetsbestämmelserna; användning av produkter, delar, reservdelar, bränsle eller smörjmedel, som inte följer anvisningarna; felaktig eller onormal användning av apparaten; ändring eller ombyggnad av apparaten eller någon av dess delar, utan föregående godkännande från *SDMO Industries*; normalt slitage av apparaten eller någon av dess delar; skador orsakade av försumlighet, bristande övervakning, underhåll eller rengöring av apparaten; vid force majeure, oförutsedda händelser eller yttre omständigheter (naturkatastrofer, brand, stötar, översvämning, blixtnedslag etc.); användning av apparaten med otillräcklig laddning; felaktiga lagerförhållanden. Följande delar ingår inte i garantin: startsystem (batterier, startanordningar, startreglage), filter, remmar, säkringar, strömbrytare, lampor, omkopplare och alla förbruknings- och förslitningsdelar.

**GARANTIANSPRÅK:**

Garantin gäller hos den återförsäljare där apparaten har köpts. *SDMO Industries* ber dig att ta fram fakturan från inköpet av maskinen och kontakta återförsäljaren, eller i förekommande fall, kundtjänst hos *SDMO Industries*. De hjälper dig gärna om det är något du undrar beträffande villkoren för garantin. Du når dem på följande adress: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Telefon: Frankrike 0.806.800.107 (gällande samtalstaxa) – Fax: +33298416307.

## LAGSTADGADE GARANTIER

*Information till konsumenten. Med konsument avses en fysisk person i sin roll som privatperson och som inte agerar inom ramen för sitt hantverk eller sin yrkesutövning.*

**SDMO Industries** ansvarar för att din apparat överensstämmer med specifikationerna enligt villkoren i artikel L. 211-4 och framåt i den franska konsumentlagen och dolda fel hos varan enligt villkoren i artiklarna 1641 och framåt i den franska civillagen.

Beträffande garanti om avtalsenlighet för varan:

- Under 2 år från och med det datum då apparaten levererades har du rätt att utnyttja den lagstadgade garantin om avtalsenlighet.
- Du kan välja mellan att få apparaten reparerad eller utbytt enligt villkoren i artikel L. 211-9 i den franska konsumentlagen.
- Om felet upptäcks inom 6 månader efter det att apparaten levererades behöver du inte lämna in bevis på dess bristande överensstämmelse med avtalet. Från och med den 18 mars 2016 har du 24 månader på dig att rapportera felet. Detta gäller dock inte begagnade produkter.

Den lagstadgade garantin om avtalsenlighet gäller oberoende av den extra garanti som **SDMO Industries** lämnar.

Du har också rätt att åberopa garantin för dolda fel i apparaten enligt bestämmelserna i artikel 1641 i den franska civillagen. Om apparaten har ett dolt fel som du måste bevisa kan du välja om du vill häva köpet eller få ett reducerat pris på varan i enlighet med artikel 1644 i civillagen.

### **Artiklar i den franska konsumentlagen**

#### **Artikel L211-4**

**Säljaren ska leverera varan i enlighet med avtalet och ansvarar för eventuella fel i varan vid leveranstillfället.** Säljaren ansvarar även för all bristande överensstämmelse som beror på emballering, monteringsinstruktioner eller installation om installationen utfördes av säljaren eller under säljarens ansvar.

#### **Artikel L211-5**

För att uppfylla avtalet måste varan:

1: Kunna användas på det sätt man kan förvänta sig av en motsvarande vara och, i de fall då detta är aktuellt:

- stämma överens med den beskrivning som säljaren har lämnat och ha samma egenskaper som den vara som säljaren har förevisat köparen som prov eller modell;
- ha de kvaliteter som köparen rimligen kan förvänta sig efter de offentliga uttalanden om varans särskilda egenskaper som gjorts av säljaren, tillverkaren eller dennes representant, i synnerhet i reklam eller på etiketter;

2: Eller ha de egenskaper som parterna har avtalat eller vara lämplig för de särskilda ändamål som köparen har efterfrågat och informerat säljaren om och som säljaren har godtagit.

#### **Artikel L211-12**

Anspråk till följd av bristande överensstämmelse måste framställas inom två år från leveransen av varan.

#### **Artikel L.211-16**

Om köparen under giltighetstiden för och enligt villkoren i den garanti som lämnades i samband med köp eller reparation av varan, begär att säljaren ska reparera varan och reparationen innebär att köparen under minst sju dagar inte kan nyttja varan ska garantitiden förlängas med motsvarande period. Denna period räknas från den dag då köparen begär att felet ska åtgärdas eller lämnar in den aktuella varan för reparation, om inlämningen sker efter att begäran om åtgärd har gjorts.

### **Artiklar i den franska civillagen**

#### **Artikel 1641**

Säljaren är bunden av garantin för dolda fel hos varan när detta fel gör att varan inte går att använda till det den är avsedd för eller, om felet hade varit känt hade fått köparen att avstå från att köpa varan eller kräva prisavdrag.

#### **Artikel 1648, 1:a stycket**

Kunden ska väcka talan inom två år från det att det dolda felet upptäcktes.

## SISÄLLYSLUETTELO

|         |                                                        |
|---------|--------------------------------------------------------|
| Luku 1. | Johdanto                                               |
| Luku 2. | Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen) |
| Luku 3. | Hitsauskoneiston käyttöönotto                          |
| Luku 4. | Hitsauskoneiston käyttö                                |

|         |                                       |
|---------|---------------------------------------|
| Luku 5. | Hitsauskoneiston huolto               |
| Luku 6. | Hitsauskoneiston kuljetus ja säilytys |
| Luku 7. | Pienempien vikojen ratkaisu           |
| Luku 8. | Tekniset tiedot                       |
| Luku 9. | Takuuehdot                            |

## Luku 1. Johdanto

|               |                                                                                                                                                                                            |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HUOMIO</b> | <b>Aineelliset vahingot</b>                                                                                                                                                                |
|               | Lue tämä käyttöohje ja turvaohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä ohjeet koko laitteen käyttöajan ajan ja noudata aina tarkoin ohjeissa annettuja turva-, käyttö- ja huolto-ohjeita. |

Tämän käyttöohjeen sisältämät tiedot perustuvat ohjeen painohetkellä käytettävissä olleisiin teknisiin tietoihin (valokuvat ovat vain suuntaa antavia). Jos katsomme voivamme parantaa pysyvästi tuotteitamme laatua, näitä tietoja voidaan muuttaa ennalta ilmoittamatta. Internet-sivujemme kautta pyydettyäessä toimitamme alkuperäiset ranskankieliset käyttöohjeet.

Tässä oppaassa vaarat on merkitty kahdella seuraavalla symbolilla:

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | <b>VAARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| [Asiaankuuluva kuvake/kuvakkeet] | <b>ALTISTUMINEN AIHEUTTAA VAARAA IHMISTEN TERVEYDELLE</b><br><b>KUOLEMANVAARA (jos asiaankuuluva)</b><br>Ilmaisee välitöntä vaaraa, joka voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen. Merkin huomioimatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavaa terveydellistä haittaa tai jopa kuoleman. |

|               |                                                                                                                                                                              |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HUOMIO</b> | <b>Aineelliset vahingot</b>                                                                                                                                                  |
|               | <b>[Laitteeseen liittyvä vaara]</b><br>Merkki vaarallisesta tilanteesta. Ellei varoitusta noudateta, seurauksena voi olla lieviä henkilövahinkoja tai aineellisia vahinkoja. |

Tämä laite on generaattorikoneisto, jossa on täydentävä hitsaustoiminto. Se on pääsääntöisesti tarkoitettu tuottamaan sähköä, mutta sitä voidaan myös käyttää ei voimakkaisiin ja kestoaltaan rajoitettuihin hitsaustoimenpiteisiin.

## Luku 2. Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen)

Turvaohjeet ja -säännöt on luettava huolellisesti, ja niitä on noudatettava ehdottomasti hengenvaaran ja loukkaantumisten välttämiseksi. Jos sinulla on kysyttävää ohjeista, ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme. Tämä käyttöopas tulee säilyttää koko tuotteen käyttöajan ajan.

### 2.1 Generaattorikoneistossa olevien kuvamerkkien merkitykset

Laitteessa näkyviin paikkoihin kiinnitetyt turvatarrat varoittavat käyttäjää tai huoltoteknikkoa mahdollisista vaaroista ja lisäksi niissä ohjeistetaan turvalliset toimintatavat. Tarrat näytetään koko tässä julkaisussa, jotta käyttäjä tunnistaa ne paremmin. Korvaa puuttuvat tai vaurioituneet tarrat.

|       |                            |                         |           |                                                                                                                                                                                                                       |                                         |
|-------|----------------------------|-------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|       |                            |                         |           |                                                                                                                                                                                                                       |                                         |
| VAARA | VAARA:<br>Sähköiskun vaara | VAARA:<br>Myrkytysvaara | MAADOITUS | VAARA:<br>Palovammavaara                                                                                                                                                                                              | Ennen käynnistämistä tarkista öljytaso. |
|       |                            |                         |           | <b>VAARA:</b><br>1 - Lue laitteen mukana toimitetut asiakirjat.<br>2 - Myrkyllisiä pakokaasupäästöjä. Älä käytä suljetussa tai huonosti ilmastoidussa tilassa.<br>3 - Pysäytä laite ennen kuin lisäät polttonestettä. |                                         |
| 1     | 2                          | 3                       |           |                                                                                                                                                                                                                       |                                         |

### 2.2 Yleisiä ohjeita

Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet siihen tarpeellisen opastuksen. Pidä lapset etäällä laitteesta äläkä koskaan anna lapsen koskettaa laitetta edes sen ollessa pysähtyneenä. Vältä laitteen käyttöä eläinten ollessa lähettyvillä (pelko, hermostuminen jne.). Huomioi aina laitteen käyttöä koskevat voimassa olevat paikalliset säädökset. Älä käytä tuotetta elämää ylläpitävien lääketieteellisten laitteiden ohjaamiseen. Pakokaasut, polttoneste, öljy tai jäähdytysneste ovat myrkyllisiä aineita. Toimi kaikkien tarvittavien suojatoimenpiteiden mukaisesti.

## 2.3 Ympäristönsuojelu

Tyhjennä moottoriöljy tarkoitukseen varattuun astiaan. Älä koskaan tyhjennä tai kaada moottoriöljyä maahan. Mikäli mahdollista, vältä kaikuvia seiniä tai muita rakennelmia (melutaso moninkertaistuu).

Jos laitetta käytetään alueella, jossa on puita, pensaita tai ruohikkoa, eikä sen äänenvaimentimessa ole kipinäsuojaa, varo, etteivät kipinät sytytä tulipaloa. Raivaa koneelle riittävän suuri käyttöalue. Kun laitetta ei enää käytetä (tuotteen käyttöiän lopussa), vie se jätteenkeräyspisteeseen.

## 2.4 Vakavat myrkytysvaarat

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>MYRKYTYSVAARA</b><br><b>KUOLEMANVAARA</b><br>Pakokaasujen sisältämä hiilimonoksidi voi aiheuttaa kuoleman, jos sitä on liikaa hengitetyssä ilmassa. Käytä laitetta aina hyvin tuuletetussa ympäristössä, jottei kaasua pääse kerääntymään. |
|               |                                                                                                                                                                                                                                               |

Turvatoimenpiteenä ja laitteen oikean toiminnan kannalta hyvä ilmanvaihto ja täydellinen pakokaasujen poistaminen on välttämätöntä. Käytön aikana moottori kuluttaa happea ja vapauttaa hiilimonoksidia: Ilman vaihtumisen tai pakokaasujen poistamisen puute voi aiheuttaa merkittäviä omaisuusvahinkoja sekä altistuneiden henkilöiden sairauden tai kuoleman. Jos konetta on käytettävä sisätiloissa, kaikki pakokaasut on ehdottomasti poistettava ulos. Lisäksi on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, jotta pakokaasut eivät aiheuta haittaa läsnä oleville ihmisille tai eläimille.

## 2.5 Tulipalovaara

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>TULIPALOVAARA</b><br><b>KUOLEMANVAARA</b><br>Älä koskaan käytä laitetta alueella, jossa on räjähdysherkkiä aineita (kipinävaara). Pidä kaukana kaikki helposti syttyvät tai räjähtävät aineet (bensini, öljy, rätit, jne.) laitetta käyttäessäsi. Älä koskaan peitä laitetta millään materiaalilla käytön aikana tai heti pysäytyksen jälkeen. Odota, kunnes moottori on jäähtynyt (vähintään 30 minuuttia). |
|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## 2.6 Palovammavaara

|                                                                                     |                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HUOMIO</b>                                                                       |                                                                                               |
|  | Tarkasta ennen kaikkia huoltotoimenpiteitä, että laite on jäähtynyt (vähintään 30 minuuttia). |

Voit saada palovammoja, jos kosketat kuumaa öljyä, moottoria tai kaasunpoiston äänenvaimenninta käytön aikana tai heti sammuttamisen jälkeen.

## 2.7 Magneettisten interferenssien vaarat

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>VAKAVAN HÄIRIÖN VAARA: SYDÄMENTAHDISTIMEN KÄYTTÄJÄT</b><br><b>KUOLEMANVAARA</b><br>Generaattorin käytön aikana syntyvät sähkömagneettiset kentät voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin.<br>Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa altistuneiden henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan. |
|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Ennen kuin käytät generaattorikoneistoa, kysy neuvoa lääkäriltä.

## 2.8 Sähköiskuvaara

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>SÄHKÖISKUVAARA</b><br><b>KUOLEMANVAARA</b><br>Laitteet syöttävät sähkövirtaa toimintansa aikana. Noudata voimassa olevia säädöksiä ja tässä oppaassa annettuja asennus- ja käyttösuosituksia. Jos sinulla on kysyttävää asennukseen liittyen, ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.<br>Älä kytke laitetta muihin voimanlähteisiin (esimerkiksi yleiseen sähkönjakeluverkkoon). Asenna jännitteenmuunnin.<br>Älä koskaan koske paljaisiin kaapeleihin tai irtonaisiin liitäntäjohtoihin. Älä koskaan käsittele laitetta kostein käsin tai jaloin. Älä koskaan aseta kalustoa alttiiksi nesteroiskeille tai huonolle säälle äläkä laske sitä märälle alustalle. |
|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

### 2.8.1 Tilapäinen tai väliaikainen käyttökohde (työmaa, esitys, markkinat jne.)

- A – Jos laitteessa ei ole toimituksen yhteydessä integroitua differentiaalisuojalaitetta (vakioversio, jossa on laitteen maadoituspistorasiasta erillinen neutraali liitäntä):
- Käytä 30 mA:lle kalibroitua differentiaalilaitetta jokaisessa laitteen sähköliitäntälähdössä (asetta jokainen varuste vähintään 1 metrin päähän laitteesta suojaten se säiden vaihteluilta).
  - Jos käytät toisinaan yhtä tai useampaa liikkuvaa tai kannettavaa laitetta, laitteen maadoitus ei ole tarpeen.
- B – Jos laitteessa on toimituksen yhteydessä integroitu differentiaalisuojalaite (versio, jossa on laitteen maadoituspistorasiaan kytketty neutraali vaihtovirtageneraattori – käytettäväksi TN- tai TT-kaaviossa):
- Laitteen maadoitus: Kiinnitä 10 mm<sup>2</sup>:n kuparilanka laitteen maadoitusliitäntään (A1) ja galvanoitua terästä olevaan maahan 1 metrin syvyyteen painettuun maadoitussauvaan.

### 2.8.2 Kiinteä käyttökohde tai sähkökatkos

Jos kyseessä on virransyöttö kiinteään käyttökohteeseen (esimerkiksi hätävirransyöttö tai varavirransyöttö sähkökatkon aikana), laitteen sähkökytkentä on jätettävä valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi asennuspaikassa voimassa olevien säädösten mukaisesti. Laitteita ei ole tarkoitettu liitettäväksi suoraan asennelmaan (sähköisku- tai aineellisten vahinkojen vaara).

- A – Jos laitteessa ei ole toimituksen yhteydessä integroitua differentiaalisuojalaitetta (vakioversio, jossa on laitteen maadoituspistorasiasta erillinen neutraali liitäntä):
- Käytä jännitteenmuunninta.
  - Laitteen maadoittaminen ei ole välttämätöntä.
- B – Jos laitteessa on toimituksen yhteydessä integroitu differentiaalisuojalaite (versio, jossa on laitteen maadoituspistorasiaan kytketty neutraali vaihtovirtageneraattori – käytettäväksi TN- tai TT-kaaviossa):
- Käytä jännitteenmuunninta.
  - Laitteen maadoitus: kiinnitä 10 mm<sup>2</sup>:n kuparilanka laitteen maadoitusliitäntään (A1) ja galvanoitua terästä olevaan maahan 1 metrin syvyyteen painettuun maadoitussauvaan.

### 2.8.3 Mobiilisovellus

Laitteet on tarkoitettu paikallaan pysyvään käyttöön. Niitä ei voi asentaa autoon tai muuhun liikkuvaan kohteeseen ilman, että erilaiset laitteen asentamisen ja käytön erityisvaatimukset otetaan huomioon etukäteen. Koneistoa ei saa käyttää liikuttaessa. Ellei maadoitus ole mahdollista, kytkä laitteen maadoituspistorasia (A1) auton maattoon.

### 2.8.4 Kaapeleiden yhdistäminen ja valinta

Käytä kaikkiin kytkentöihin kumipäällystettyjä, pehmeitä ja kestäviä kaapeleita, jotka ovat normin IEC 60245-4 mukaisia tai vastaavia kaapeleita, ja valvo niiden kuntoa. Käytä vain yhtä luokan I sähkölaitetta yhdessä pistorasiassa ja kytkä kyseinen laite kaapelilla, jossa on PE-suojajohdin (vihreäkeltainen). Suojajohdinta ei tarvita luokan II laitteille. Noudata tässä taulukossa annettuja poikkileikkauksia ja pituuksia asennuksen aikana tai jatkojohtoja käyttäessäsi.

| Laitteen tyyppi:                |            | Yksivaiheinen   |     |                 |     |                 |     | Kolmivaiheinen  |     |                 |     |
|---------------------------------|------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Laitteen liitännän tyyppi:      |            | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Kaapelin suositeltu halkaisija: |            | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Käytetyn kaapelin pituus        | 0–50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                                 | 51–100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                                 | 101–150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Tämä kaapelin pituus on suurin sallittu pituus, jota ei saa ylittää.

Asennustapa = kaapelit rei'ittämättömällä kaapelihyllyllä tai johdintelineellä / Sallittu jännitteen lasku = 5 % / Monijohtimet / Kaapelin tyyppi PVC 70 °C (esim. H07RNF) / Ympäristön lämpötila = 30 °C.

### 2.9 Kuulovammavaara

|              |                                                                                                         |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VAARA</b> |                                                                                                         |
|              | <b>KUULOVAMMAVAARA</b><br>Laitteen ollessa käynnissä on ehdottomasti käytettävä sopivia kuulosuojaimia. |

Katso akustisen paineen taso 1 metrissä kappaleesta "Tekniset ominaisuudet".

Siinä tapauksessa, että asennus sisätiloihin on välttämätöntä: huolehdi, että melutaso on paikassa mahdollisimman alhainen (ja ryhdy akustisen paineen tason varmistaviin toimiin), tuuleta tilaa, jotta pakokaasut poistuvat kokonaan ja asenna häikävaroitin.

## 2.10 Riskit käsittelyn, käytön ja huollon yhteydessä

Turvallisuussyistä toimenpiteitä suorittavalla henkilöllä on oltava aina kyseessä olevien töiden edellyttämä pätevyys ja asianmukaiset työkalut. Huolto on suoritettava säännöllisesti ja erittäin huolellisesti, ja siinä saa käyttää ainoastaan alkuperäisosia. Käsineiden käyttäminen on pakollista.



Öljytuotteiden käsittelyä koskevat varotoimenpiteet:

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <p>Yksiköiden käyttämät nesteet ovat vaarallisia tuotteita. Noudata voimassa olevia paikallisia määräyksiä öljytuotteiden käsittely.</p> <p><b>MYRKYTYS- TAI RÄJÄHDYSVAARA</b></p> <p>Noudata voimassa olevia öljytuotteiden käsittelyä koskevia paikallisia lakimääräyksiä. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu täytön aikana. Tupakointi, avotulen teko ja kipinöiden muodostaminen on kielletty säiliön täyttämisen aikana. Tarkasta aina täytön jälkeen, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein. Puhdista kaikki polttoainejäämät puhtaalla liinalla ja odota ennen laitteen käynnistämistä, että höyryt haihtuvat. Kun polttoaine altistuu useiden tuntien ajan korkealle lämpötilalle (astiat tai generaattorikoneisto on autossa, joka on esimerkiksi pysäköity auringonpaisteeseen), myrkyllisiä höyryjä saattaa vapautua ja aiheuttaa myrkytysvaaran tai pahoinvointia.</p> <p>Laitteessa käytetyt nesteet, kuten öljyt ja polttoaineet, ovat vaarallisia aineita. Niitä ei saa hengittää tai niellä, välttä pitkittynyttä tai toistuvaa ihokontaktia.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Akkujen käsittelyä koskevat varotoimenpiteet:

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <p><b>MYRKYTYS- TAI RÄJÄHDYSVAARA</b></p> <p>Noudata akun valmistajan ohjeistusta. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Pidä etäällä liekeistä ja avotulesta. Latauksen aikana on aina tuuletettava riittävästi.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.11 Hitsaustoimintoihin liittyvä vaara

### 2.11.1 Pakolliset suojaustoimet

Ennen mitään hitsaustoimenpiteitä:

1. Turvaa työskentelyalue: tarkasta sen puhtaus, määritä hitsausalue, jolla ilma virtaa, huolehdi, että kaapelit eivät kietodu.
2. Suojaa muut henkilöt: käytä kasvosuojaimia tai säteilyverhoja häikäisyä ja kipinöitä vastaan ja varoita paikalla olevia henkilöitä katsomasta kaareen.
3. Suojaa itsesi: käytä suojalaseja, joissa on sivusuojat, hyväksyttyä hitsauskypärää, jossa on asianmukaiset suodatinlasit kasvojen ja silmien suojaamiseksi hitsauksen aikana, käytä vaatteita, jotka on valmistettu kestävästä ja paloa hidastavista materiaaleista (nahka, paksu puuvilla tai villa) ja suojaasappaita.

### 2.11.2 Tulipalovaara hitsauksen aikana

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <p><b>TULIPALOVAARA</b><br/><b>KUOLEMANVAARA</b></p> <p><i>Ennen hitsausta:</i> Poista kaikki palavat ainekset taskuista ja varmista, että käytät puhtaita suojavaatteista. Kytke kaapeli hitsausosaan mahdollisimman lähelle hitsattavaa aluetta. Älä koskaan käytä laitetta suljetuissa säiliöissä, kuten tankeissa, rummuissa tai putkissa (halkeamisvaara).</p> <p><i>Hitsauksen aikana:</i> Pidä kaukana kaikki helposti syttyvät tai räjähtävät aineet (bensini, öljy, rätit, jne.) vähintään 11 metrin päässä hitsauskaaresta. Älä koske vahingossa elektrodiin metallisilla esineillä (kipinä-, räjähdysvaara).</p> <p><i>Hitsauksen jälkeen:</i> Jos laitteen hitsaustoimintoa ei käytetä, älä jätä elektrodisauvaa elektrodinpitimeen tai katkaise johto kosketuskohdasta. Älä koskaan peitä laitetta millään materiaalilla käytön aikana tai heti pysäytyksen jälkeen.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.3 Palovammavaara hitsauksen aikana

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <p><b>PALOVAMMAVAARA HITSUKSEN AIKANA</b><br/><b>KUOLEMANVAARA</b></p> <p>Hitsaus aikaansaa kipinöitä ja ultraviolettia- ja infrapunasäteitä, jotka voivat aiheuttaa palovammoja ihoon tai silmiin.</p> <p>Juuri hitsatut osat ovat kuumia ja voivat aiheuttaa palovammoja: anna jäähtyä ennen kuin kosketat ja käytät niitä.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.4 Sähköiskuvaara hitsauksen aikana

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <p><b>SÄHKÖISKUVAARA</b><br/><b>KUOLEMANVAARA</b></p> <p>Elektrodi, hitauspisteet ja hitsauspiiri ovat jännitteenalaisia heti, kun laite käynnistetään: mikä tahansa kosketus voi aiheuttaa vakavia palovammoja tai kuoleman.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Käytä eristäviä käsineitä ja tarvittavia suojaruosteita välttääksesi kosketuksen työalueelle tai maahan. Poista hitsauskaapelit, kun hitsaustoimenpide on päättynyt.

#### 2.11.4.1 Hitsauskaapeleiden yhdistäminen ja valinta

Hitsauskaapeleiden on oltava minimipituiset. Ne on pidettävä lähellä toisiaan ja niiden on kuljettava maata pitkin. Älä käytä poikkileikkaukseltaan liian pieniä kaapeleita tai kaapeleita, joiden eristehylys on vaurioitunut.

Noudata kaapelin halkaisijoissa tässä taulukossa suositeltuja leikkauksia ja pituuksia.

| Maksimihitsausvirta:            |           | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|---------------------------------|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Kaapelin suositeltu halkaisija: |           | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Käytetyn kaapelin pituus        | 5 - 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                 | 10 - 20 m | 35              | 50              | 70              |

#### 2.11.5 Magneettisten interferenssien vaarat

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VAARA</b> | <b>TULIPALOVAARA</b><br><b>KUOLEMANVAARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|              | <p>Sydämentahdistimen käyttäjien on oltava yhteydessä lääkäriin ennen hitsaustoimenpiteiden läheisyyteen tulemistä. Magneettikentät voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin, aiheuttaa häiriötä herkkiin sähkölaitteisiin, kuten tietokoneisiin ja tietokoneella ohjattaviin laitteisiin, kuten robotteihin sekä radio-navigointi- ja tietoliikennelaitteisiin.</p> |

Huolehdi, että kaikki hitsausalueella oleva laitteet ovat sähkömagneettisesti yhteensopivia. Mahdollisen interferenssin vähentämiseksi pidä hitsauskaapelit mahdollisimman lyhyinä, kerää ne yhteen ja pidä ne mahdollisimman alhaalla (esim. maassa). Huolehdi, että hitsaat 100 metrin etäisyydellä kaikista herkistä sähkölaitteista ja siitä, että hitsauspaikka on maassa ja maadoitettu tämän käyttöoppaan mukaisesti. Jos on huolehdittu edellä mainituista toimenpiteistä ja interferenssiä kuitenkin ilmenee, on käyttäjän vastuulla huolehtia lisätoimenpiteistä, kuten laitteen siirrosta, suojattujen kaapeleiden käytöstä, linjasuodattimien käytöstä tai suojainten asentamisesta työalueelle.

### Luku 3. Hitsauskoneiston käyttöönotto

#### 3.1 Kuvien selitykset

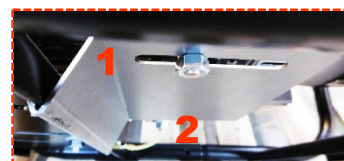
Kannen kuvissa esitetään laitteen eri osat. Käsikirjan ohjeissa viitataan seuraaviin kirjain- ja numeromerkintöihin: "A1" viittaa esimerkiksi kuvan A kohtaan 1.

|                            |       |                                        |        |                                       |        |
|----------------------------|-------|----------------------------------------|--------|---------------------------------------|--------|
| Maadoituspistorasia        | A1    | Naarasnapa « - »                       | A10    | Polttoainesuodatin                    | A20-C2 |
| Akku                       | A2    | Naarasnapa « + »                       | A11    | Polttoainesuodattimen kiinnityspannat | C3     |
| Öljyn mittatikku           | A3-B1 | Hitsausalueen valitsin                 | A12    | Ilmansuodatin                         | A21-D1 |
| Öljynmittatikuksen yläraja | B2    | Hitsausvirran voimakkuuden katkaisimet | A13    | Käsikytin                             | D2     |
| Öljynmittatikuksen alaraja | B3    | Sähköliittimet                         | A14    | Ilmansuodattimen kansi                | D3     |
| Öljyn täyttökorkki         | A4-B4 | Tuntilaskuri                           | A15    | Suodatinelementtien mutteri           | D4     |
| Polttoainemäärän tunnistin | A5    | Sytytystulpan suojus                   | E1     | Paperipanos                           | D6     |
| Polttoainesäiliön korkki   | A6    | Sytytystulppa                          | A16-E2 | Vaahtomuovipanos                      | D5     |
| Polttoainehana             | A7-C1 | Sivuluukut                             | A17    | Kumitiiviste                          | D7     |
| Rikastin                   | A8    | Öljyn tyhjennysruuvi                   | A18-B5 | Äänenvaimennin                        | A22    |
| Avain                      | A9    | Öljynsuodatin                          | A19-B6 |                                       |        |

#### 3.2 Ensimmäinen käyttökerta

Laitteen vastaanotto ja käyttöönotto:

1. Tarkasta, että laitteisto on kunnossa ja että kaikki osat on toimitettu.
2. Jos laitteessa on kuljetuslaippa, vedä se ulos.  
*Kuljetuslaippa on metallilevy, joka sijaitsee moottorin alapuolella, lähellä maadoitusliitäntää. Se on hyödyllinen kuljetuksessa, mutta se häiritsee laitteen optimaalista käyttöä (melu, värinä).*  
*Irrotus: nosta laitetta hieman, aseta se kiilan päälle ja irrota mutteri (1) ja laippa (2).*
3. Tarkista öljyn ja polttoaineen määrä, ja lisää niitä tarvittaessa.
4. Tarvittaessa kytke akku aloittamalla plus-navasta.  
*Kun kytket akun, varmista, että akun navat menevät oikeinpäin: Jos navat ovat väärinpäin, sähkölaitteisto voi vaurioitua vakavasti.*



Jotkin laitteet tarvitsevat totutusjakson. Kysy lisätietoja lähimmästä toimipisteestämme.

#### 3.3 Asenna akku

1. Kytke punainen johto akun positiiviseen napaan (+) (A2).
2. Kytke musta johto akun negatiiviseen napaan (-).

### Luku 4. Hitsauskoneiston käyttö

Ennen laitteen käyttöä:

1. Tarkasta, että laite on asennettu kunnolla ja varmista, että se on valmis käynnistymään.
2. Varmista, että olet ymmärtänyt kaikki käyttöohjeet.  
*Hätäpysäytystä generaattorikoneisto kääntämällä avain (A9) asentoon "OFF" ja sulje polttoainehana (A7-C1).*

#### 4.1 Valitse käyttöpaikka

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VAARA</b> | <b>MYRKYTYSVAARA - HÄKÄ</b><br><b>KUOLEMANVAARA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|               | Häkä on näkymätöntä, hajutonta ja ärsyttämätöntä. Se voi johtaa kuolemaan alle tunnissa. Käytä laitetta aina hyvin tuulettussa ympäristössä, jottei kaasua pääse kerääntymään.<br>Jos tunnet päänsärkyä, pahoinvointia tai oksentelet: pysäytä laite välittömästi, tuuleta, evakuoidu ja ota yhteys hätäkeskukseen. |

1. Valitse puhdas, ilmastoitu ja säältä suojattu ympäristö.
2. Aseta laite tasaiselle ja vaakasuoralle, kestäväälle pinnalle, jotta se ei painu alaspäin.  
*Laitteet on tarkoitettu paikallaan pysyvään käyttöön. Niitä ei voi asentaa autoon tai muuhun liikkuvaan kohteeseen ilman, että erilaiset laitteen käytön erityisvaatimukset otetaan huomioon etukäteen.*
3. Varmista, että laite ei ole mihinkään suuntaan kallellaan yli 10 °.

#### 4.2 Hitsauskoneiston (kiinnityskappaleet, putket) yleiskunnon tarkistus

Tarkista laitteen kaikki osat vikojen ja vaurioiden välttämiseksi ennen jokaista käynnistyskertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.

1. Tarkista, että kaapelit ja laite ovat puhtaat, ja kiinnitä erityistä huomiota ilmanottoalueisiin (esimerkiksi moottorin ilmanotto, tuuletusaukot, ilmasuodatin).
2. Tarkista laitteen kaikki letkut ja putket ja varmista, että ne ovat hyväkuntoisia eivätkä ne vuoda.  
*Letkujen ja putkien vaihto on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteyttä lähimpään toimipisteeseemme.*
3. Kiristä kaikki löysät ruuvit.  
*Sylinterinkannen tulppien kiristys on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.*

#### 4.3 Tarkasta ja täydennä öljytaso

1. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu tarkastuksen aikana.  
*Jos laitetta on käytetty, anna sen jäähtyä vähintään 30 minuuttia*
2. Irrota öljynmittatikku (A3-B1) ja pyyhi se.
3. Aseta öljynmittatikku paikalleen ja ota se sitten pois.
4. Tarkasta taso silmämääräisesti. Tason on oltava öljyn mittatikun ylärajan (B2) ja alarajan (B3) välissä.  
*Jos öljyä on liian vähän: Avaa öljyn täyttötulppa (A4-B4), lisää öljyä suppilon avulla ja sulje sitten öljyn täyttötulppa.  
Jos öljyä on liian paljon: ota sopiva astia ja tee osittainen tyhjennys.*
5. Tarkista öljytaso uudestaan ja aseta sitten öljynmittatikku takaisin paikalleen.
6. Kuivaa öljytahrat puhtaalla liinalla ja varmista, ettei vuotoja ole.

#### 4.4 Tarkasta ja täydennä polttoainetaso

Laitteen ollessa vaakasuorassa tasaisella pinnalla: tarkasta silmämääräisesti polttoaineen määrä mittarista (A5): Punaisen kappaleen on oltava polttoaineen enimmäismäärän "F" (Full = täynnä) ja polttoaineen vähimmäismäärän "E" (Empty = tyhjä) välillä. Lisää polttoainetta tarvittaessa:

1. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu täyten aikana.
2. Kierrä polttoainesäiliön (A6) korkki auki.
3. Täytä polttoainesäiliö suppilon avulla. Varo läikyttämästä tai lisäämästä liikaa polttoainetta tarkastamalla säännöllisesti sen määrä: polttoainemäärän ilmaisimen tulee olla "F" merkinnän kohdalla.  
*Älä kaada säiliötä liian täyteen. Täyttökaulassa ei saa olla polttoainetta.*
4. Kierrä polttoainesäiliön korkki huolellisesti kiinni.
5. Puhdista kaikki polttoainetahrat puhtaalla liinalla.

#### 4.5 Hitsauskoneiston käynnistäminen

Jos ulkolämpötila on yli 0 °C:

1. Avaa polttoainehana (A7-C1).
2. Jos generaattorikoneisto on kylmä, aseta rikastin (A8) asentoon «  ».
3. Käännä avainta (A9) ja pidä siitä kiinni, kunnes käynnistys tapahtuu (enintään 10 sekuntia).  
*Jos laite ei käynnisty, päästä käynnistysavain ja pysähdy ja odota 15 sekuntia ennen uutta yritystä.*

Jos ulkolämpötila on alle 0 °C:

1. Sulje polttoainehana (A7-C1).
2. Aseta rikastin (A8) asentoon «  ».
3. Käännä avainta (A9) ja pidä siitä kiinni, kunnes käynnistys tapahtuu (enintään 10 sekuntia).  
*Jos laite ei käynnisty, päästä käynnistysavain ja pysähdy ja odota 15 sekuntia ennen uutta yritystä.*

#### 4.6 Hitsaaminen

##### 4.6.1 Elektrodin valinta

Laite sopii millaisten tahansa elektrodien hitsaamiseen (rutiiliset, emäksiset, selluloosaa olevat). Elektrodin halkaisija riippuu materiaalin paksuudesta, osan asennosta, liitoksen tyypistä. Suurimmat halkaisijat vaativat luonnollisesti suurempia virtoja ja ne tuottavat enemmän lämpöä hitsauksen aikana.

Hitsattaessa kannattaa käyttää suurempia halkaisijoita ja tehdä useita peräkkäisiä hitsausliikkeitä juotoskylpyjen virtauksen estämiseksi.

##### 4.6.2 Hitsausvirran valinta

Elektrodin valmistaja suosittelee hitsausvirta-aluetta ja se on merkitty elektrodipakkaukseen: käytä sopivan hitsausvirran valitsemiseen hitsausvirta-alueen valitsinta (A12) ja hitsausvirran voimakkuuden katkaisinta (A13).

#### 4.6.3 Hitsaaminen

1. Kytke maadoituskaapelin pistoke naarasliittimeen « - » (A10) (tai käänteisen napaisuuden hitsausta varten naarasliittimeen « + » (A11)).
2. Kytke maadoituskaapeli hitsattavaan osaan.
3. Kytke elektrodinpitimen kaapelin pistoke naarasliittimeen « + » (tai käänteisen napaisuuden hitsausta varten naarasliittimeen « - »).
4. Valitse hitsausalueen valitsimella (A12) valittu hitsausalue.
5. Valitse hitsausvoimakkuuden katkaisimella (A13) hitsauksen voimakkuus hitsausalueen valitsimella valitun asennon mukaan.
6. Hitsaa.

#### 4.7 Käytä toimitettua sähköä

1. Anna laitteen nopeuden tasaantua ja lämpötilan nousta (noin 3–5 min.).
2. Jos olet käyttänyt rikastinta, vie se vähitellen alkuperäiseen asentoon.
3. Kytke käytettävät laitteet sähköliittimiin (A14).
4. Käytä tuntilaskuria (A15) jotta voit seurata laitteen käyttöaikaa.

Vain Ranska: Laitteessa on eurooppalaiset pistorasiat, joiden maadoitus on tehty sivukielekkeiden avulla. Poikkeustapauksissa, joissa laitteissa on vain maadoituspistoke, käytä pistokeadapteria. Katkaise virta adapterista aina käytön jälkeen ja säilytä sitä huolellisesti kuivassa paikassa. Varmista aina, että laitteen liittimien kansi on kiinni: vaurioitumisvaara (jos ei tiiviisti kiinni).



#### 4.8 Hitsauskoneiston puhdistaminen

1. Irrota käytetyt koneet ja varmista, että suljet laitteen sähköliittimien kannen (A14).
  2. Anna laitteen käydä tyhjäkäynnillä 1–2 minuuttia.
  3. Käännä avain (A9) asentoon "OFF": Laite pysähtyy.
  4. Sulje polttoainehana (A7-C1).
  5. Varmista, että laitteen ilmanvaihto on riittävä ja odota tulipaloriskin välttämiseksi, että se on jäähtynyt täysin (vähintään 30 minuuttia), ennen kuin peität ja varastoit sen.
- Moottori tuottaa lämpöä vielä koneiston pysäyttämisen jälkeen.

### Luku 5. Hitsauskoneiston huolto

Turvallisuussyistä laite on huollettava säännöllisesti ja huolellisesti voimassa olevien paikallisten lakimääräysten mukaisesti. Huollon saa suorittaa vain henkilö, jolla on riittävästi kokemusta ja tarvittavat työkalut huoltotöiden suorittamiseen. Suoritettavat huoltotoimenpiteet on kuvattu huoltotaulukossa. Niiden tiheys on suuntaa antava ja ne soveltuvat koneistoille, jotka käyttävät tämän käsikirjan laatuvaatimusten mukaista polttoainetta ja öljyä. Lyhennä huoltoväliä generaattorikoneiston käyttöolosuhteiden ja tarpeiden mukaan. Takuu ei ole voimassa, jos generaattorikoneistoa ei ole huollettu oikein.

#### 5.1 Hyödyllinen muistutus

Säännöllinen ja huolellisesti tehty huolto parantaa laitteen käyttöturvallisuutta ja suorituskykyä. **Öljy, suodatinpanokset ja mahdollinen sytytystulppa ovat kulutustarvikkeita. Niiden hyvä kunto on edellytys sille, että laite toimii moitteettomasti. Vaihda ne säännöllisesti ja aina tarvittaessa (käyttövalmiiden huoltosarjojen viittaus on esitetty teknisten tietojen taulukossa).** Takuu ei ole voimassa, jos huoltosuosituksia ei noudateta. Jos sinulla on jotakin kysyttävää tai haluat teettää jonkin tietyn työn, saat apua ottamalla yhteyttä lähimpään myyntipisteeseen.

#### 5.2 Huoltovälitaulukko

Niiden tiheys on suuntaa antava ja ne soveltuvat laitteistoille, jotka käyttävät tämän käsikirjan laatuvaatimusten mukaista polttoainetta ja öljyä. Lyhennä huoltoväliä laitteiston käyttöolosuhteiden ja tarpeiden mukaan. Tee määräaikaishuollot kalenteriin merkittyinä ajankohtina, vaikka käyttötuntimäärää ei olisikaan saavutettu. **Takuu ei ole voimassa, jos laitteistoa ei ole huollettu oikein.**

| Tehtävä toimenpide:                                 |                          | Kun on kulunut  |                                      | tunnin tai kuukauden/vuoden välein, ensimmäisenä edellä mainituista ajankohdista |                                                                                                                             |                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------|--------------------------|-----------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                     |                          | 5 tunnin välein | 3 kuukauden / 50 käyttötunnin välein | Aina 6 kuukauden tai 100 käyttötunnin välein                                     | Aina 1 vuoden / 200 käyttötunnin välein                                                                                     | Aina 2 vuoden / 500 käyttötunnin välein                                                                                  |
| Laite                                               | Puhdista laite           |                 | X                                    | X                                                                                | Osittaishuollon saa suorittaa ainoastaan valmistajan edustaja.<br><b>Ranska:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(puhelun hinta) | Yleishuollon saa suorittaa ainoastaan valmistajan edustaja.<br><b>Ranska:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(puhelun hinta) |
|                                                     | Sytytystulpan vaihto     |                 |                                      | X                                                                                |                                                                                                                             |                                                                                                                          |
|                                                     | Akun varauksen tarkistus |                 | X                                    | X                                                                                |                                                                                                                             |                                                                                                                          |
| Öljy                                                | Öljynvaihto              | X               | X                                    | X                                                                                |                                                                                                                             |                                                                                                                          |
|                                                     | Suodattimen vaihto       |                 | X                                    | X                                                                                |                                                                                                                             |                                                                                                                          |
| Polttoaine                                          | Suodattimen vaihto       |                 | X                                    | X                                                                                |                                                                                                                             |                                                                                                                          |
| Ilmansuodatin                                       | Vaihto                   |                 | X                                    | X                                                                                |                                                                                                                             |                                                                                                                          |
| Huollon yhteydessä käytettävien osien viitenumerot: |                          |                 | RKS5                                 | RKS5                                                                             |                                                                                                                             |                                                                                                                          |

### 5.3 Huoltotoimenpiteiden suorittaminen

1. Pysäytä laite ja odota vähintään 30 minuuttia, jotta laite jäähtyy.
2. Jos tarpeen ja jos varusteena, irrota laitteen sivuluukut.
3. kytke irti sytytystulpan/-tulppien suojukset.
4. Tee huolto tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan ja laitteen vaurioitumisen välttämiseksi käytä ainoastaan alkuperäisosa tai niiden vastineita.
5. Tarvittaessa aseta sivuluukut huolellisesti takaisin paikalleen.

#### 5.3.1 Öljysuodattimen ja öljyn vaihto

Käytetty öljy ja suodatin on kierrätettävä tai hävitettävä voimassa olevien lakimääräysten mukaisesti. Jotta tyhjentäminen sujuisi mahdollisimman tehokkaasti, laitteen kannattaa antaa käydä noin kymmenen minuuttia ennen tyhjennystä, jotta öljy muuttuu juoksevammaksi.

*Öljyn tyhjentäminen:*

1. Aseta sopiva astia öljyn tyhjennysruuvien (A18-B5) alle. Irrota sitten öljyn täyttötulppa (A4-B4) ja öljyn tyhjennysruuvi.
2. Kun kaikki öljy on valunut pois, kierrä öljyn tyhjennysruuvi takaisin kiinni.

*Öljynsuodattimen vaihtaminen:*

3. Käytä asianmukaista avainta ja irrota käytetty öljynsuodatin (A19-B6). Hävitä suodatin.
4. Puhdista öljynsuodattimen kannatin ja voitele uuden öljynsuodattimen tiiviste puhtaalla moottoriöljyllä.
5. Aseta uusi öljynsuodatin paikalleen ja kiristä se kunnolla kiinni käsin.

*Öljyn lisääminen:*

6. Täytä öljyä suppilon avulla tämän käsikirjan teknisten tietojen mukaan. Tarkasta öljytaso täytön yhteydessä säännöllisesti mittatikulla (A3-B1).  
*Öljyn pinnan on oltava mittatikun ylä- ja alarajan välissä. Jos öljyä on liian vähän, jatka täyttöä. Jos öljyä on liian paljon, tee osittainen tyhjennys.*
7. Sulje öljyn täyttötulppa.

*Toimenpiteen päättäminen:*

8. Pyyhi kaikki öljyjäämät puhtaalla liinalla ja tarkasta, ettei vuotoja ole.

#### 5.3.2 Vaihda polttoainesuodatin

Merkitse muistiin polttoainesuodattimen asennussuunta ennen toimenpiteen aloittamista: päinvastainen suunta voi aiheuttaa vakavia toimintahäiriöitä.

1. Sulje polttoainehana (A7-C1).
2. Aseta polttoainesuodattimen (A20-C2) alle sopiva astia ja purista kiinnityspantoja (C3), jotta saat irrotettua käytetyn polttoainesuodattimen.  
*Hävitä käytetty polttoainesuodatin voimassa olevien määräysten mukaan.*
3. Aseta uusi polttonestesuodatin letkuihin oikean asennussuunnan mukaisesti ja purista kiinnityspannat sitten kiinni.
4. Avaa polttoainehana ja tarkasta, ettei ole vuotoja.
5. Pyyhi polttoainetahrat puhtaalla liinalla ja sulje sitten polttoainehana.

#### 5.3.3 Vaihda ilmansuodatin

1. Kierrä käsikytin (D2) auki ja irrota ilmansuodattimen kansi (D3).
2. Irrota siipimutteri (D4) ja suodatinosat (D5 & D6).
3. Suodatinosien vaihto uusiin.
4. Tarkasta, että kumitiiviste on hyvässä kunnossa (D7). Vaihdata se tarvittaessa.
5. Aseta suodatinpanokset, siipimutteri ja sitten ilmansuodattimen kansi paikoilleen ruuvaamalla käsikytintä.

#### 5.3.4 Vaihda sytytystulppa

1. Irrota sytytystulppa (E1).
2. Puhdista sytytystulpan kärkiväli paineilmalla.
3. Ruuvaa sytytystulppa auki sytytystulppa-avaimella (A16-E2) ja hävitä sytytystulppa.
4. Aseta uusi sytytystulppa paikalleen ja kierrä se kiinni käsin, jotta kierteet eivät murene.
5. Asennettuasi sytytystulpan kiristä sytytystulppa-avaimella 1/2 kierrosta, jotta aluslevy puristuu paikalleen.

#### 5.3.5 Hitsauskoneiston puhdistaminen

Jotta laite toimii oikein, se on puhdistettava säännöllisesti. Jos laite on asennettu sisätiloihin, huolehdi siitä, että asennelma on aina puhdas ja hyvässä kunnossa. Jos laitetta käytetään ulkona (työmailla, pölyisissä, likaisissa tms. paikoissa, korrosiivisissa olosuhteissa jne.), se on puhdistettava useammin.

**Vesisuihkun tai painepesurin käyttö voi vaurioittaa laitetta vakavasti ja se on sen vuoksi kiellettyä.**

1. Harjaa varovasti moottorin ilmanottoaukot ja ilmanpoistoaukot sekä kipinäsuoja (jos varusteena).
2. Puhdista laite sienellä ja vedellä, johon on lisätty mietoa pesuainetta (esimerkiksi autoshampoo) ja huuhtelee laite sitten puhtaalla vedellä, jotta siihen ei jää pesuainejäämiä.  
*Voit myös käyttää puhdistusvaahtoa ja vaahtoon voi pyyhkiä pehmeällä ja imukykyisellä liinalla. Tiukassa olevat tahrat on puhdistettava sopivalla puhdistusaineella (mineraalitärpähti tai vastaava) ja pinta on kuivattava pehmeällä ja imukykyisellä liinalla.*
3. Tarkasta, että laite on kunnossa (ei vuotoja, ruuvit, liitokset ja letkut on kiristetty oikein).
4. Laita ruosteenestoainetta turmeltuneisiin osiin ja vaihda tarvittaessa vialliset osat.  
*Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia ja ota tarvittaessa yhteys toimipisteeseemme.*

**6.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet**

Käsittele laitetta varovasti välttämällä tarpeetonta voimankäyttöä ja nykimistä sekä huolehtien etukäteen sen säilytys- tai käyttöpaikasta. Ennen pysyvää asennusta vaunuun tai ajoneuvon sisällä, ota yhteys valtuutettuun toimipisteeseemme.

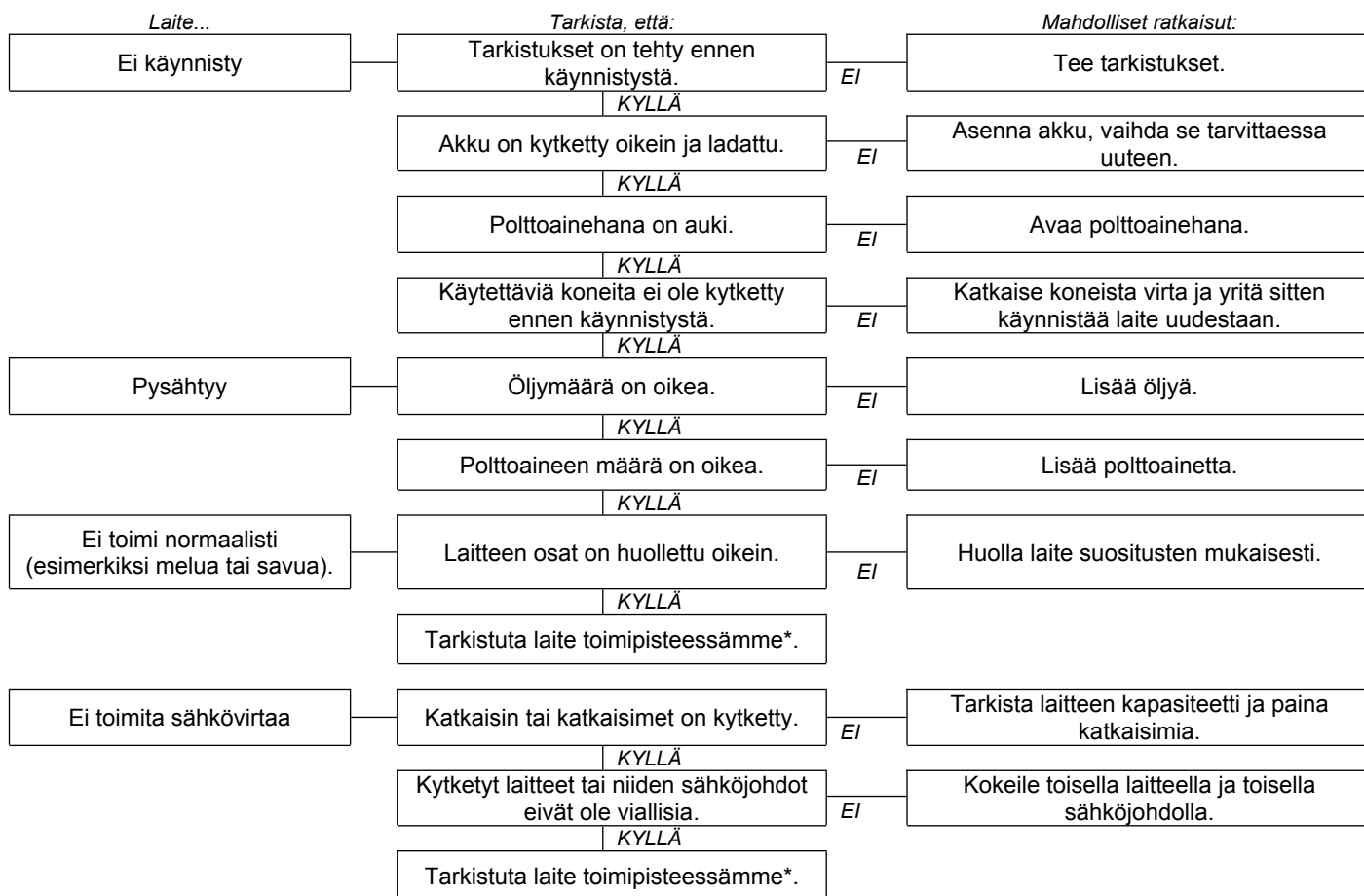
Enne laitteen kuljettamista noudata kaikkia välttämättömiä varotoimenpiteitä:

1. Huolehdi, että valitut reitit ovat tasaisia ja ajokelpoisia. Jos on kuitenkin ajettava epätasaisia teitä, tyhjennä polttoaine astiaan ennen kuin lähdet reitille.
2. Varmista, että kiinnityskappaleet ovat tiukasti kiinni, sulje polttoainehana (jos varusteena) ja irrota akku (jos varusteena).
3. Laitte on kuljetettava tavallisessa käyttöasennossaan. Älä aseta sitä koskaan kyljelleen. Huolehdi, että laite ei putoa kuljetusajoneuvosta, älä kuitenkaan kiinnitä sitä liian tiukasti (laitte saattaa rikkoutua).

**6.2 Säilytysolosuhteet**

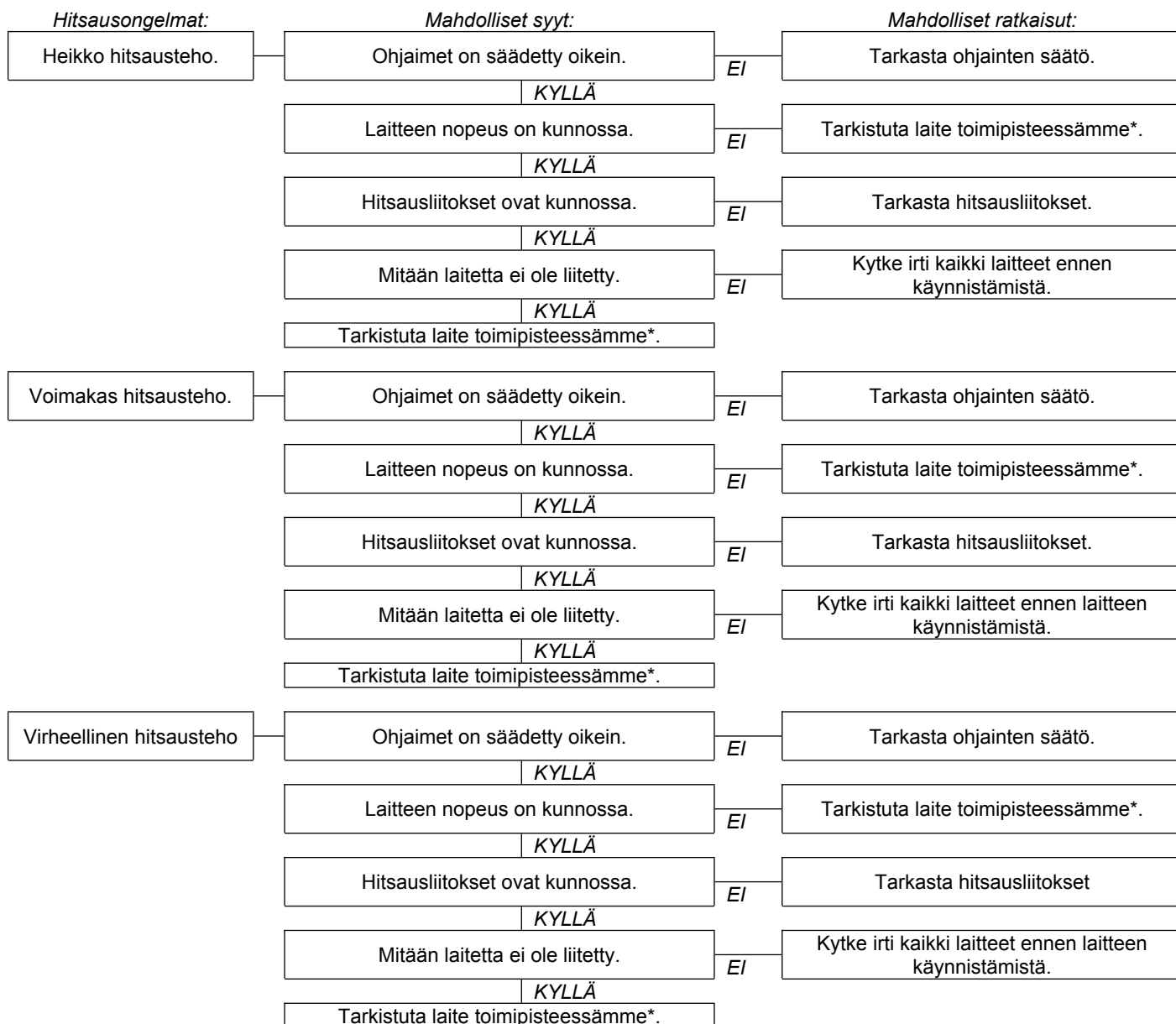
Tätä säilytysmenettelyä on noudatettava, jos laite on pois käytöstä enintään vuoden. Jos laite on pois käytöstä pidempään, suositellaan, että olet yhteydessä lähimpään toimipisteeseen tai käynnistät laitteen muutamaksi tunniksi joka vuosi ja noudatat varastointimenettelyä.

1. Käynnistä laite ja anna sen käydä, kunnes se pysähtyy polttoaineen loppumiseen.
2. Vaihda polttoainesuodatin polttoainehanan ollessa auki (A20-C2).  
*Polttoainepiiri tyhjenee, jolloin laite pysyy paremmassa kunnossa.*
3. Sulje polttoainehana (A7-C1).
4. Irrota akku (A2).
5. Vaihda öljy.
6. Vaihda ilmansuodatin (A21-D1).
7. Puhdista laite ja peitä se suojahupulla.
8. Laita se sitten normaalissa käyttöasennossa puhtaaseen, kuivaan ja hyvin ilmastoituun säilytyspaikkaan.

**Luku 7. Pienempien vikojen ratkaisu****7.1 Pienempien vikojen diagnostiikka**

\*Ranska: 0.806.800.107 (puhelun hinta).

## 7.2 Hitsausongelmien diagnosointi



\*Ranska: 0.806.800.107 (puhelun hinta).

## Luku 8. Tekniset tiedot

### 8.1 Käyttöolosuhteet

Laitteiden mainitut suoritusarvot saavutetaan ISO 8528-1(2005) -standardin mukaisissa suositusolosuhteissa:

Ilmanpaine yhteensä: 100 kPa - Ympäristön ilmanlämpötila: 25° C (298 K) - Suhteellinen kosteus: 30 %.

Laitteiden suoritusarvot vähenevät noin 4 % aina, kun lämpötila kohoaa 10 °C ja/tai noin 1 % aina, kun korkeus lisääntyy 100 m. Laitteet voivat toimia vain paikallaan.

### 8.2 Hitsauskoneiston kapasiteetti

#### 8.2.1 Generaattorikoneisto

Laske käytettävien koneiden vaatima teho (wateissa), ennen kuin kytket ja käynnistät laitteen. Oikean toiminnan varmistamiseksi samaan aikaan käytettyjen koneiden wattien yhteismäärän on oltava:

- 60 % laitteen ominaistehoa enemmän (alikuormituksen vaara);
- laitteen ominaistehoa pienempi, kun laite on jatkuvasti toiminnassa (ylikuormituksen vaara).

Jos laitetta käytetään tiheästi tai pitkään alikuormitettuna, se voi mennä nopeasti rikki. Takuu ei kata tästä aiheutuneita vahinkoja.

\*Tämä sähköteho kerrotaan yleensä teknisissä tiedoissa tai koneiden tyyppikilvessä. Jotkin koneet tarvitsevat enemmän tehoa käynnistyessään.

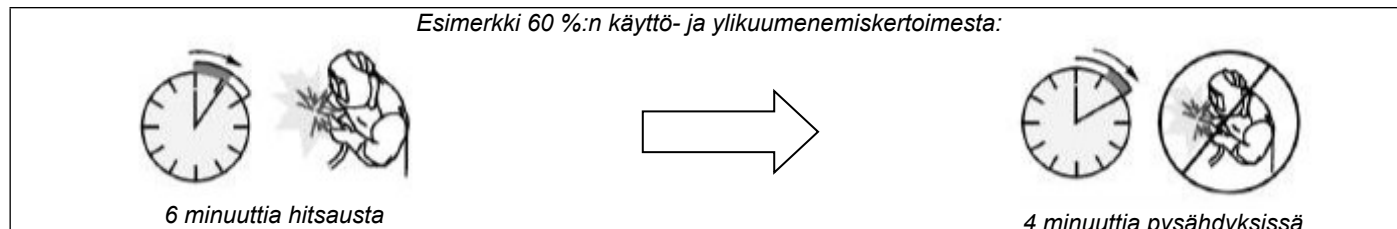
Tämä vaadittu vähimmäisteho ei saa ylittää laitteen enimmäistehoa.

## 8.2.2 Hitsauspaikka

Laitteesta saadaan maksimaalista ulostulovirtaa rajoitetun ajan, jonka jälkeen on noudatettava jäähdytysaikaa. Kyseessä on käyttö- ja ylikuumentumiskerroin, joka on ilmoitettu hitsauskoneiston laitekilvessä.

Tämä käyttö- ja ylikuumentumiskerroin perustuu 10 minuutin jaksoon ja se on ilmoitettu aikaprocenttina, jonka laite voi hitsata virran nimellisarvolla ilman ylikuumentumista tai pakotettua hitsauksen keskeyttämistä.

| Käyttö- ja ylikuumentumiskerroin | Hitsausvirta | Käynnistyspaine enintään |
|----------------------------------|--------------|--------------------------|
| 60 % voimakas                    | 250 A        | 75 V                     |
| 35 % normaali                    | 300 A        |                          |



Jos korkeilla virroilla hitsataan pitkiä aikoja, lämpösuoja menee päälle. Odota muutama minuutti sen automaattista pois päältä kytkeytymistä ennen kuin jatkat hitsausta.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HUOMIO</b>                                                                     | <p>Noudata ehdottomasti hitsauskoneiston laitekilvessä ilmoitettua käyttö- ja ylikuumentumiskerrointa. Jos laitetta käytetään usein ylikuormitettuna, se voi mennä nopeasti rikki. Takuu ei kata tästä aiheutuneita vahinkoja.</p> |
|  |                                                                                                                                                                                                                                    |

## 8.3 Hitsauskoneiston tunnistaminen

Laitteen tyyppikilpi (esimerkki alla) on kiinnitetty toiseen etupaneeliin tai runkoon.

(B) 

(C) 

3 499231 803608

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX200-4H**

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                                               |                             |               |
|-----------------------------------------------|-----------------------------|---------------|
| Soudage (welding) 60% : 170 A 35% : 200 A (D) |                             | U(V): 230 (J) |
| P max (kW) : 4 (E)                            |                             |               |
| I(A): 20.9 (F)                                |                             |               |
| Cos Phi : 1.0 (G)                             | Hz: 50 (H)                  | (K) IP23      |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)                    | ISO 8528 - Classes B et (L) |               |
| N° 23-2016-72332198-001 (M)                   |                             |               |

(A): Malli

(B): CE-/EAC-merkintä

(C): Mitattu melutehotaso

(D): Hitsausteho

(E): Enimmäisteho

(F): Virran voimakkuus

(G): Tehokerroin

(H): Virran taajuus

(I): Massa

(J): Virran jännite

(K): Suojausindeksi

(L): Viitenormi

(M): Sarjanumero

Sarjanumeroita kysytään vikatapauksissa tai varaosia tilattaessa. Kirjoita tähän muistiin laitteen ja moottorin sarjanumerot.

| Laitteen sarjanumero: | Moottorin merkki:<br>(Esim. KOHLER) | Moottorin sarjanumero:<br>(Esim. KOHLER (SARJANRO. 4001200908)) |
|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....   | .....                               | .....                                                           |

## 8.4 Ominaisuudet

### 8.4.1 Generaattorikoneisto

|                                |                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Malli                          | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Ilmoitettu teho                | 6400 W                                  |
| Akustisen paineen taso 1 m:ssä | 82 dB(A)                                |
| mittauksen epävarmuus          | 0,4 dB(A)                               |
| Moottorin tyyppi               | CH680_C5                                |
| Polttoainesuositus             | Lyijytön bensiini                       |
| Polttoainesäiliön tilavuus     | 33L                                     |
| Öljysuositus                   | 5W40                                    |
| Öljypohjan tilavuus            | 1,9 L                                   |
| Öljyturvajärjestelmä*          | O                                       |
| Tasavirta                      | X                                       |
| Vaihtovirta                    | 400V-9,2A                               |
| Katkaisin/katkaisimet**        | O                                       |
| Liittimien tyyppi              | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Sytytystulpan tyyppi           | 330540567                               |
| Mitat P x L x K                | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Paino (ilman polttoainetta)    | 171 kg                                  |

O: vakiovaruste

X: mahdoton

\*Öljyturvajärjestelmä: Jos moottorin sisäkammioista puuttuu öljyä tai jos öljynpaine on heikko, öljyturvajärjestelmä pysäyttää moottorin automaattisesti vaurioiden välttämiseksi. Tarkista siinä tapauksessa moottoriöljyn määrä ja tarvittaessa lisää öljyä, ennen kuin alat etsiä vian syytä muualta.

\*\*Katkaisin: Koneiston virtapiiri on suojattu useilla sähkömagneettisilla lämpösuojauskytkimillä. Sähkönjakelu voidaan katkaista mahdollisissa ylikuormitus- ja/tai oikosulkutilanteissa.

Vaihda generaattorikoneiston katkaisimet tarpeen vaatiessa täysin samalla nimellisarvolla ja ominaisuuksilla varustettuihin katkaisimiin.

#### 8.4.2 Hitsauspaikka

| <b>Hitsaustiedot</b>             |          |
|----------------------------------|----------|
| Käynnistyspaine                  | 75 V     |
| Hitsausalueet                    | 40-300 A |
| Normaali hitsausteho (35 %)      | 300 A    |
| Intensiivinen hitsausteho (60 %) | 250 A    |
| Sauvan minimihalkaisija          | 1,6 mm   |
| Sauvan maksimihalkaisija         | 5 mm     |

#### 8.5 Polttoainelaadun suositus

Seuraavien teknisten tietojen vastaisen polttoaineen käyttö altistaa peruuttamattomille vaurioille, joita takuu ei kata:

- Puhtaus ja laatu: tarkasta, että käytetyssä bensiinissä ei ole vettä ja että se on puhdasta ja uutta (ei vanhentunutta eikä likaantunutta). Kun kyseessä on:
- Oktaaniluku: vähintään 87-oktaaninen (R+M)/2 tai 90-oktaaninen (RON = Research Octane Number)
- Sekoitukset: enintään 10 % etanolia sisältävän lyijyttömän bensiinin käyttö on sallittu (Ranska: SP95-E10). Älä käytä alle 90 % bensiiniä sisältävää lyijytöntä bensiiniä, kuten E15, E20 tai E85. Metyylitertiäributyylieetterin (MTBE) ja lyijyttömän bensiinin sekoitukset hyväksytään (tilavuudesta korkeintaan 15 % on MTBE:tä).

Suosittelimme ehdottomasti käyttämään aina tyyppiltään samaa polttoainetta laitteen koko käyttöajan ajan. Jos laitetta käytetään harvoin (harvemmin kuin kerran kuukaudessa), käytä joka käytön yhteydessä aina uutta polttoainetta tai lisää polttoainesäiliöön stabiloivaa lisäainetta.

#### 8.6 EU-vaatimustenmukaisuustodistus

SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, vakuuttaa, että seuraavat laitteet:

| <i>Laitteiston kuvaus:</i> | <i>Merkki:</i> | <i>Kauppanimi:</i>   | <i>Tyyppi:</i> | <i>Sarjanumero:</i>                            |
|----------------------------|----------------|----------------------|----------------|------------------------------------------------|
| Hitsauskoneisto            | KOHLER         | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111  | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

##### 1. Täyttävät määräykset direktiiveistä:

- Koneet - **2006/42/EY**, 17.5.2018 soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN 8528-13: 2016 ja EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Sähkömagneettinen yhteensopivuus - **2014/30/UE** 26.2.2014, soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa - **2011/65/UE** annettu 8 kesäkuuta 2011 soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN IEC 63000: 2018

Tätä kalustoa ei ole tarkoitettu käytettäväksi äänen läpäisyyn tai etenemiseen merkittävästi vaikuttavan alueen ulkopuolella (pakokaasut on ehdottomasti poistettava ulos ja huolehdittava riittävästä tuuleutuksesta, jotta läsnä olevat ihmiset tai eläimet eivät altistu pakokaasuille).

Sen henkilön nimi ja osoite, jolla on lupa luoda tekniset tiedot ja ylläpitää niitä:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX

Toimitusjohtaja, SDMO Industries



## KAUPALLINEN TAKUU

Laitteella on *SDMO Industriesin* myöntämä seuraavin ehdoin voimassa oleva kaupallinen takuu, jota soveltaa jälleenmyyjä, jolta laite on hankittu:

### VOIMASSAOLO:

Laitteen takuu on voimassa 36 kuukautta tai 2000 käyttötuntia ostopäivästä lukien siitä riippuen, kumpi saavutetaan ensin. Jos laitteessa ei ole tunti-laskuria, yhden päivän aikana käyttötunteja lasketaan olevan neljä.

### TAKUUN SOVELTAMISEN EHDOT:

Takuu astuu voimaan laitteen ensimmäisen käyttäjän ostopäivästä alkaen. Takuu siirtyy laitteen mukana, kun ensimmäinen käyttäjä luovuttaa koneiston eteenpäin, joko ilmaiseksi tai maksua vastaan, ja takuu on voimassa niin kauan kun takuu-aikaa on jäljellä.

Takuu-aikaa ei ole mahdollista pidentää.

Takuuta voidaan soveltaa ainoastaan esittämällä lukukelpoinen takuukuitti, jossa on ostopäivä, laitteen tyyppi, sarjanumero, nimi ja osoite sekä jälleenmyyjän leima. *SDMO Industries* pidättää oikeuden kieltäytyä takuun soveltamisesta, jos mistään dokumentista ei käy ilmi laitteen ostopaikkaa ja -päivämäärää. Takuu myöntää oikeuden *SDMO Industriesin* korjaamollaan asiantuntijan toimesta vialliseksi toteaman laitteen tai sen osien korjaamiseen tai vaihtamiseen. *SDMO Industries* pidättää oikeuden muuttaa laitteen varusteita velvoitteidensa täyttämiseksi. Laitteesta tai sen takuunalaisena vaihdettavista osista tulee uudestaan *SDMO Industriesin* omaisuutta.

### TAKUUN RAJOITTAMINEN:

Takuu on voimassa sellaisille laitteille, jotka on asennettu ja joita käytetään ja huolletaan *SDMO Industriesin* asiakirjojen mukaan, ja silloin, kun laitteen vika johtuu suunnittelu-, valmistus- tai materiaaliveirheestä. *SDMO Industries* ei takaa laitteen suorituskykyä, sen toimintaa tai luotettavuutta käytettäessä laitetta tiettyihin tarkoituksiin. *SDMO Industries* ei ole missään tapauksessa vastuussa aineettomista vahingoista, vaikka ne olisivat seurausta aineellisista vahingoista, kuten esimerkiksi ja erityisesti, kuitenkin seuraavaksi mainittuihin mitenkään rajoittumatta: tulonmenetykset, laitteen käyttämättömyydestä millään tavalla aiheutuneet kulut tai menot, jne. Takuu rajoittuu ainoastaan laitteen korjauskustannuksiin tai jonkun sen osan vaihtokustannuksiin lukuun ottamatta kulutushyödykkeitä. Takuu kattaa näin ollen tehdystä työstä ja osista koituneet kustannukset, mutta ei matkakuluja. Laitteen tai jonkun sen osan kuljetuskustannukset johonkin *SDMO INDUSTRIESIN* korjaamoon tai johonkin valtuutettuun korjaamoon, ovat asiakkaan vastuulla. Palautuksesta aiheutuvat kuljetuskustannukset ovat *SDMO Industriesin* vastuulla. Joka tapauksessa ja silloin, kun takuuta ei sovelleta, kuljetuskustannukset jäävät kokonaisuudessaan asiakkaan maksettavaksi.

### TAKUUN ULKOPUOLELLE JÄÄVÄT TAPAUKSET:

Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa: laitteen kuljetuksesta aiheutuneet vauriot; virheellisestä asennuksesta tai *SDMO Industriesin* suositusten ja/tai teknisten määräysten ja turvallisuussuositusten vastaisesta asennuksesta johtuvat vauriot; suositusten vastaisten tuotteiden, osien, varaosien, polttoaineiden tai voiteluaineiden käytöstä johtuvat vauriot; laitteen virheellisestä käytöstä tai epänormaalia käytöstä johtuvat vauriot; laitteen tai sen osien muokkaamisesta tai muuntamisesta johtuvat vauriot, silloin kun *SDMO Industries* ei ole myöntänyt lupaa kyseisiin muokkaamisiin ja muutoksiin; laitteen tai sen osien normaali kuluminen; laitteen valvonnan, huollon tai puhdistuksen laiminlyönnistä johtuvat vauriot; force majeure -tilanteet, ennalta arvaamattomat tapahtumat tai luonnonmullistukset (luonnonkatastrofi, tulipalo, tulva, salamanisku jne.); laitetta on käytetty ilman riittävää latausta; laitetta on säilytetty huonoissa olosuhteissa. Seuraavat osat eivät myöskään kuulu takuun piiriin: käynnistysjärjestelmät (akut ja käynnistimet), suodattimet, hihnat, sulakkeet, katkaisimet, lamput, kytkimet ja kaikki kulutustarvikkeet ja kuluvat osat.

### SOVELTAMISTAVAT:

Takuuta soveltaa jälleenmyyjä, jolta laite on hankittu. Jos sinulla on ongelmia laitteen kanssa, *SDMO Industries* pyytää sinua ottamaan esiin ostokuittisi ja ottamaan yhteyttä jälleenmyyjään tai tarvittaessa *SDMO Industriesin* asiakaspalveluun. Asiakaspalvelu vastaa takuun soveltamiseen liittyviin kysymyksiin. Yhteystiedot: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Puhelin: (Ranska) 0.806.800.107 (puhelun hinta) – Faksi: +33298416307.

## OIKEUDELLISET TAKUUT

*Tiedot kuluttajalle, joka on määritetty luonnolliseksi henkilöksi ja jonka harjoittama toiminta ei kuulu kaupallisen, teollisen, käsiteollisen tai vapaan toiminnan puitteisiin.*

*SDMO Industries* on vastuussa laitteen vaatimustenmukaisuudesta kuluttajain artiklan L. 211-4 ja sitä seuraavien artiklojen vaatimusten mukaisesti sekä myydyin tavarain piilevistä virheistä siviililain artiklan 1641 ja sitä seuraavien artiklojen vaatimusten mukaisesti. Vaatimustenmukaisuuden takuun nojalla:

- Sinulla on kaksi vuotta aikaa vedota lakisääteiseen vaatimustenmukaisuustakuuseen laitteen toimitushetkestä luettuna.
- Voit valita joko generaattorikoneiston korjaamisen tai vaihtamisen kulutuslain artiklan L. 211-9 puitteissa.
- Sinun ei tarvitse esittää todisteita laitteen vaatimustenmukaisuuden puutteista ensimmäisten kuuden kuukauden aikana tavarain toimituksesta. Tämä määräaika muuttuu 24 kuukaudeksi 18. maaliskuuta 2016 alkaen. Se ei koske kuitenkaan käytettyä tuotetta.

Lakisääteistä vaatimustenmukaisuustakuuta sovelletaan erillään *SDMO Industriesin* myöntämästä kaupallisesta takuusta.

Lisäksi voit valita, haluatko toteuttaa laitteen piileviä vikoja koskevan takuun siviililain artiklan 1641 määräysten mukaisesti. Jos laitteessa on piilevä vika, joka sinun on todistettava, voit valita kaupan purkamisen tai myyntihinnan alennuksen siviililain artiklan 1644 mukaisesti.

### *Kuluttajain artiklat*

#### **Artikla L211-4**

**Myyjä on velvollinen toimittamaan sopimuksen mukaisen tavarain ja vastaamaan toimitushetkelle olemassa olevista vaatimustenmukaisuuden puutteista.** Se vastaa myös vaatimustenmukaisuuden puutteista, jotka ovat aiheutuneet pakkauksesta tai asennus- tai käyttöohjeista, kun se on määritetty sen tehtäväksi sopimuksen puitteissa tai se katsotaan siihen velvolliseksi.

#### **Artikla L211-5**

Jotta tavara on sopimuksen mukainen, sen täytyy:

1° Olla sopiva käyttöön, johon senkaltaisia tavaroita yleensä käytetään, ja tarvittaessa:

- vastattava myyjän antamaa kuvausta ja olla ominaisuuksiltaan sellainen kuin ostajalle on esitetty näytteen tai mallin muodossa;
- olla ominaisuuksiltaan sellainen, jollaisen ostaja voi oikeutetusti odottaa sen olevan ottaen huomioon myyjän, valmistaja tai sen edustajan antamat julkiset ilmoitukset etenkin mainoksissa ja pakkausmerkinnöissä;

2° Tai olla ominaisuuksiltaan sellainen kuin osapuolten kesken on yhteisymmärryksessä määritetty tai olla sopiva kaikkeen asiakkaan haluamaan erityiskäyttöön, joka on tuotu myyjän tietoon ja jonka myyjä on hyväksynyt.

#### **Artikla L211-12**

Vaatimustenmukaisuuden puutteesta seurauksena oleva kanne vanhenee kahden vuoden kuluttua tavarain toimituksesta lukien.

#### **Artikla L.211-16**

Kun ostaja vaatii myyjältä kaupallisen takuun mukaista toimintakunnon palauttamista takuun, joka on myönnetty sille irtaimiston hankinnan tai korjauksen yhteydessä, voimassaolon aikana, kaikki vähintään seitsemän päivää kestävät seisonajakset lisätään voimassa olevaan takuuajkaan. Tämä ajanjakso alkaa ostajan esittämästä vaatimuksesta tai kyseisen tavarain korjattavaksi toimittamisesta, jos toimittaminen tapahtuu vaatimuksen tekemisen jälkeen.

### *Siviililain artiklat*

#### **Artikla 1641**

Myyjä on velvollinen takuuseen myydyin tavarain piilevien vikojen mukaisesti, kun tavara ei sovellu aiottuun käyttötarkoitukseen tai kun viat heikentävät käyttöä niin paljon, että ostaja ei olisi hankkinut tavaraa tai olisi maksanut siitä pienemmän hinnan, jos viat olisivat olleet tiedossa.

#### **Artiklan 1648 alakohta 1**

Ostaja voi nostaa kanteen myöhemmin ilmenevistä puutteista kahden vuoden kuluessa vian ilmenemisestä lukien.

## СОДЕРЖАНИЕ

|          |                                                 |
|----------|-------------------------------------------------|
| Глава 1. | Введение                                        |
| Глава 2. | Правила техники безопасности (защита персонала) |
| Глава 3. | Приемка и освоение сварочной установки          |
| Глава 4. | Использование сварочной установки               |

|          |                                                |
|----------|------------------------------------------------|
| Глава 5. | Техническое обслуживание сварочной установки   |
| Глава 6. | Транспортировка и хранение сварочной установки |
| Глава 7. | Устранение незначительных неисправностей       |
| Глава 8. | Технические условия                            |
| Глава 9. | Условия гарантии                               |

## Глава 1. Введение

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ!</b> | <b>Материальный ущерб</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                  | Перед началом эксплуатации внимательно ознакомьтесь с этим руководством, а также с приведенными инструкциями по технике безопасности. Сохраняйте руководство и инструкции в течение всего времени эксплуатации агрегата и неукоснительно соблюдайте содержащиеся там требования по технике безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию. |

Содержащаяся в руководстве информация основана на технических характеристиках, имеющих на момент печати (представленные в руководстве фотографии не имеют никакой договорной силы). Поскольку мы постоянно стремимся повышать качество нашей продукции, ее технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. По запросу через интернет-сайт мы поставляем наши оригинальные руководства на французском языке.

В настоящем руководстве опасности представлены двумя следующими символами:

|                               |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПАСНО</b>                 | <b>РИСК ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЛЮДЕЙ, НАХОДЯЩИХСЯ В ОПАСНОЙ ЗОНЕ</b>                                                                                                                                                                    |
| [Соответствующие пиктограммы] | <b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ (если применимо)</b><br>Указывает на большую опасность, которая может привести к смерти или к тяжелым травмам. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья. |

|                  |                                                                                                                                                        |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ!</b> | <b>Материальный ущерб</b>                                                                                                                              |
|                  | <b>[Опасное оборудование]</b><br>Указывает на опасную ситуацию. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь легкие травмы или материальный ущерб. |

Данный агрегат является электрогенератором с дополнительной функцией электросварочного аппарата. Его основным предназначением является выработка электроэнергии, однако он также может использоваться для производства кратковременных сварочных работ.

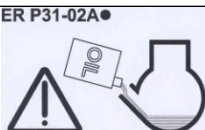
## Глава 2. Правила техники безопасности (защита персонала)

Внимательно прочитайте правила техники безопасности и обязательно их выполняйте, чтобы не подвергать опасности жизнь или здоровье людей. В случае сомнений в правильности понимания указаний обратитесь к ближайшему представителю фирмы.

Храните настоящее руководство по эксплуатации в течение всего срока службы изделия.

### 2.1 Значение пиктограмм, имеющих на генераторной установке

Предупредительные надписи, прикрепленные к генератору в хорошо видимых местах, предупреждают оператора или техника по обслуживанию о потенциальных опасностях и объясняют, какие предпринять действия для обеспечения безопасности. Предупредительные надписи приведены в данном документе для того, чтобы улучшить их узнавание оператором. Замените потерянные или поврежденные предупредительные надписи.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |                                                                                                                                                                 |  |  |
| ОПАСНОСТЬ                                                                           | ОПАСНО: опасность поражения электрическим током                                     | ОПАСНОСТЬ: Риск отравления                                                          | ЗАЗЕМЛЕНИЕ                                                                                                                                                                                                                                         | ОПАСНО: опасность ожога                                                              | ER P31-02A●<br>Перед каждым запуском проверьте уровень масла.                         |
|  |                                                                                     |                                                                                     | ОПАСНОСТЬ:<br>1 – Обратитесь к документации, приложенной к агрегату.<br>2 - Выбросы токсичных отработанных газов. Не эксплуатируйте в замкнутом или плохо вентилируемом помещении.<br>3 - Перед заправкой топливом, остановите двигатель агрегата. |                                                                                      |                                                                                       |
| 1                                                                                   | 2                                                                                   | 3                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                      |                                                                                       |

### 2.2 Общие указания

Никогда не позволяйте пользоваться электроагрегатом лицам, не дав им заранее необходимых инструкций. Размещайте прибор в недоступном для детей месте и никогда не позволяйте ребенку прикасаться к прибору, даже когда он не работает. Избегайте использования прибора рядом с животными (страх, нервозность и т.д.). При всех обстоятельствах, соблюдайте действующие местные правила по эксплуатации электроагрегатов. Не используйте изделие для функционирования медицинских приборов жизнеобеспечения. Отработавшие газы, топливо и масло или охлаждающая жидкость (если используется) являются токсичными продуктами, примите все необходимые меры защиты.

### 2.3 Указания по мерам защиты окружающей среды

Слейте моторное масло в предназначенный для этих целей резервуар: не сливайте и не выливайте моторное масло на землю.

Насколько это возможно, постарайтесь исключить отражение звука от стен или других конструкций (шум от работы установки при этом усиливается).

В случае использования агрегата с глушителем без искрогасителя в местах, поросших деревьями, кустарником, или на травяных площадках, следует расчистить достаточно большое пространство и следить за тем, чтобы искры не вызвали пожар. Когда агрегат выведен из эксплуатации (исчерпание ресурса изделия), отправьте его в центр сбора отходов.

## 2.4 Риск сильного отравления

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>РИСК ОТРАВЛЕНИЯ</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b><br>Окись углерода, содержащаяся в отработавших газах, при повышенной концентрации во вдыхаемом воздухе может привести к смертельному исходу.<br>Всегда используйте электроагрегат в хорошо проветриваемом месте, где отработавшие газы не могут скапливаться. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

В целях обеспечения безопасности и нормального функционирования электроагрегата необходимо обеспечить хорошую вентиляцию и полное отведение отработавших газов. В процессе функционирования двигатель потребляет кислород и выделяет угарный газ: ненадлежащее обновление воздуха или отведение отработавших газов может стать причиной значительного материального ущерба, различных заболеваний и даже гибели людей, подвергшихся воздействию. При необходимости проведения работ внутри здания обязательно обеспечьте полное отведение отработавших газов на улицу, а также установите соответствующую систему вентиляции таким образом, чтобы исключить воздействие на людей и животных, находящихся в здании.

## 2.5 Опасность пожара

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b><br>Никогда не включайте агрегат вблизи взрывоопасных материалов (опасность попадания искр). Удалите все воспламеняющиеся и взрывоопасные материалы (горючее, масло, ветошь и т. д.) от места работы агрегата. Никогда не накрывайте агрегат каким-либо материалом во время работы или сразу после его остановки: дождитесь пока двигатель не охладится (не менее 30 минут). |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.6 Опасность ожогов

|                                                                                     |                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ</b>                                                                     |                                                                                                |
|  | Перед началом любых работ по обслуживанию — дождитесь охлаждения агрегата (не менее 30 минут). |

В ходе работы и сразу после остановки агрегата прикосновение к горячему маслу, корпусу двигателя и глушителю может вызвать сильные ожоги.

## 2.7 Риск электромагнитных помех

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНО!</b> | <b>РИСК НЕДОМОГАНИЯ: ВЛАДЕЛЬЦЫ КАРДИОСТИМУЛЯТОРА</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b><br>Электромагнитные поля, возникающие во время работы генераторной установки, могут влиять на кардиостимуляторы.<br>Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьезным травмам или даже к смерти людей, находящихся в опасной зоне. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Перед выполнением любых действий на генераторной установке проконсультируйтесь с врачом.

## 2.8 Опасность поражения электрическим током

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b><br>агрегаты, вырабатывающие электрический ток при их использовании, должны соответствовать требованиям действующего законодательства и рекомендациям по установке и использованию, приведенным в настоящем Руководстве. В случае сомнений в правильности использования устройства электроустановки обратитесь к ближайшему представителю фирмы.<br>Не подключайте агрегат непосредственно к другим источникам электрического питания (например, к внешней сети электроснабжения), устанавливайте переключатель источников тока.<br>Не прикасайтесь к оголенным электрическим проводам или отсоединенным разъемам. Не прикасайтесь к агрегату, если у Вас влажные руки или ноги. Ни в коем случае не подвергайте оборудование воздействию струй жидкости или атмосферных осадков и не ставьте его на влажный грунт. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.8.1 Временная установка или установка периодического действия (стройплощадка, спектакль, ярмарка и т. п.)

- А - Если агрегат в состоянии поставки не оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (стандартная версия с изолированной нейтралью вывода заземления агрегата):
- Используйте устройство дифференциальной защиты, калиброванное на силу тока 30 мА на выходе каждого электроразъема агрегата (установите каждое устройство на расстоянии не менее 1 м от агрегата и защитите его от атмосферных воздействий).
  - В случае нерегулярного использования одного или нескольких мобильных или переносных агрегатов нет необходимости в организации защитного заземления.
- В — Если на момент поставки электроагрегат оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (версия с нейтралью генератора, соединенной с выводом заземления электроагрегата – для использования в схеме TN или TT):
- Выполните заземление агрегата: закрепите медный провод сечением 10 мм<sup>2</sup> на выводе заземления (A1) агрегата и на стальном штыре заземления с гальваническим покрытием, заглубленным на 1 м в грунт.

### 2.8.2 Стационарная установка или установка резервного электропитания

В случае питания стационарной электроустановки (в аварийном режиме, например для компенсации неисправности сети электроснабжения), электрическое подключение агрегата должно выполняться квалифицированным электриком с соблюдением нормативных требований, применимых в месте эксплуатации установки. агрегаты не рассчитаны на прямое подключение к электроустановке (опасность поражения электрическим током или материального ущерба).

- А – Если агрегат в состоянии поставки не оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (стандартная версия с изолированной нейтралью вывода заземления агрегата):
- Используйте переключатель источника тока.
  - Заземление агрегата не требуется.
- В — Если агрегат в состоянии поставки оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (версия с нейтралью агрегата, соединенной с выводом заземления агрегата – для использования в схеме TN или TT):
- Используйте переключатель источника тока.
  - Выполните заземление агрегата: закрепите медный провод сечением 10 мм<sup>2</sup> на выводе заземления (A1) агрегата и на стальном штыре заземления с гальваническим покрытием, заглубленным на 1 м в грунт.

### 2.8.3 Мобильное применение

агрегаты предназначены для работы в стационарных условиях. Они не могут быть установлены на автомобиле или на другом мобильном оборудовании без предварительной проработки такого монтажа с учетом различных особенностей установки и условий эксплуатации агрегата. Любое использование при движении запрещено. Если заземление невозможно, соедините вывод заземления агрегата (A1) с "массой" автомобиля.

### 2.8.4 Подключение и выбор кабелей

Для всех подключений используйте прочные гибкие кабели в резиновой оболочке, соответствующие стандарту 60245-4 Международной электротехнической комиссии (IEC), или идентичные им провода и следите за поддержанием их в исправном состоянии. Используйте только один электрический прибор класса I на каждой электророзетке и подключайте его с помощью кабеля, оснащенного защитным проводником РЕ (зеленого и желтого цвета); этот защитный проводник не нужен для оборудования класса II. Соблюдайте рекомендуемые и приведенные в этой таблице значения площади сечения и длины проводов при устройстве электроустановок или в случае использования кабельных удлинителей.

| Тип агрегата:                 |            | Однофазный      |     |                 |     |                 |     | Трехфазный      |     |                 |     |
|-------------------------------|------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Тип розетки агрегата:         |            | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Рекомендуемое сечение провода |            | мм <sup>2</sup> | AWG | мм <sup>2</sup> | AWG | мм <sup>2</sup> | AWG | мм <sup>2</sup> | AWG | мм <sup>2</sup> | AWG |
| Длина провода                 | 0–50 м     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                               | 51–100 м   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                               | 101–150 м* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Эта длина кабеля является максимально допускаемой, она не должна быть превышена.

Способ прокладки = кабели в кабельном канале или на неперфорированной полке/Допускаемое падение напряжения = 5%/Многожильные кабели/Тип кабеля ПВХ 70°C (пример: H07RNF)/Окружающая температура =30°C.

### 2.9 Риск потери слуха

|                |                                                                                                                   |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПАСНО!</b> |                                                                                                                   |
|                | <b>РИСК ПОТЕРИ СЛУХА</b><br>При работе агрегата обязательно используйте специализированные средства защиты слуха. |

Обратитесь к разделу «Технические характеристики» для ознакомления с уровнем акустического давления, измеренным на расстоянии 1 м.

В случае, если установка в помещении недопустима: обязательно значительно снизьте уровень звукового давления внутри помещения (и проведите контрольные замеры уровня звукового давления на выходе), проветрите помещение, удалите из него все выхлопные газы и установите датчик угарного газа.

## 2.10 Опасности при обращении, эксплуатации и техническом обслуживании

В целях безопасности все операции должны выполняться персоналом, обладающим необходимыми знаниями и опытом и имеющим надлежащие инструменты и оснастку. Техническое обслуживание следует проводить регулярно и добросовестно с использованием только оригинальных запчастей. Использование средств индивидуальной защиты обязательно.



Меры предосторожности, принимаемые при обращении с нефтепродуктами (топливо, масло, охлаждающая жидкость):

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНО!</b> | Рабочие жидкости электроагрегатов представляют опасность. Выполняйте требования действующих местных нормативных актов в части обращения с нефтепродуктами.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                 | <b>ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ</b><br>Не вдыхайте и не глотайте их, а также избегайте любого продолжительного или повторяющегося контакта с кожей. Перед любым обслуживанием электроагрегата надевайте средства индивидуальной защиты (перчатки, обувь, очки, защитную одежду). Когда нефтепродукты подвергаются воздействию высокой температуры в течение нескольких часов (например, канистры или генераторная установка в автомобиле, припаркованном на солнце), могут выделяться вредные пары, что может вызвать отравление или общее ухудшение самочувствия.<br><b>ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА ИЛИ ВЗРЫВА</b><br>Заправка электроагрегата должна выполняться, когда двигатель не работает и остыл. Во время заправки рабочих жидкостей запрещается курить, пользоваться телефоном, находиться рядом с источниками открытого огня, провоцировать образование искр. После заправки всегда аккуратно закрывайте пробку. Удалите все следы жидкости чистой тканью и дождитесь, пока пары рассеются, прежде чем включать электроагрегат. |

Меры предосторожности при обращении с аккумуляторными батареями (если установлены):

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНО!</b> | <b>ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ ИЛИ ВЗРЫВА</b>                                                                                                                                                                                                           |
|                 | Следуйте указаниям производителя аккумуляторной батареи. Используйте только электрически изолированные инструменты. Держите электроагрегат вдали от открытого огня. Выполняйте зарядку аккумуляторной батареи в хорошо проветриваемом помещении. |

## 2.11 Опасность, вызванная сварочными работами

### 2.11.1 Обязательные меры техники безопасности

Перед любыми сварочными работами:

1. Обеспечьте безопасность зоны проведения работ. проверьте чистоту зоны, организуйте приток свежего воздуха, проследите за тем, чтобы кабели не перепутались между собой.
2. Защитите окружающих: установите защитные экраны или шторы против яркого света, вспышек и искр, а также для того чтобы окружающие не могли увидеть электрическую дугу.
3. Защитите себя: наденьте защитные очки с боковой защитой, сварочную маску одобренного типа с фильтрующими стеклами надлежащей светопропускной способности для защиты лица и глаз в ходе сварки, огнестойкую или невоспламеняющуюся одежду (из кожи, плотного хлопка или льна) а также защитную обувь.

### 2.11.2 Риск пожара во время сварочных работ

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                  | <i>Перед началом сварочных работ:</i> Удалите все горючие материалы и убедитесь в том, что вы одеты в чистую защитную одежду. Подсоедините кабель к свариваемой детали, как можно ближе к зоне сварки. Никогда не используйте агрегат в закрытых контейнерах, например в резервуарах, тамбурах или в трубопроводах (риск взрыва).<br><i>При проведении сварочных работ:</i> Удалите все горючие или взрывоопасные предметы (бензин, масло, ветошь и т. д.) за границу зоны приблизительно 11 метров в диаметре от места сварки. Избегайте любого непреднамеренного контакта электрода с посторонними металлическими предметами (риск возникновения искр, взрыва).<br><i>По окончании сварочных работ:</i> В случае неиспользования функции сварки агрегата, не оставляйте электрод в держке или обрежьте провод в точке электрического контакта. Никогда не накрывайте агрегат и сварочный электрод каким-либо материалом во время работы или сразу после его остановки. |

### 2.11.3 Риск ожогов во время сварочных работ

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>РИСК ОЖОГОВ ПРИ СВАРКЕ</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b>                                                                                                                                                                                                                          |
|                  | Электросварка также является источником искр, ультрафиолетового и инфракрасного излучения, которое может вызвать ожоги кожи и глаз.<br>Свежесваренные детали очень горячие и могут вызвать ожоги: дайте им остыть перед тем, как возьмете их в руки и продолжите с ними работать. |

#### 2.11.4 Риск удара электрическим током во время сварочных работ

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ОПАСНОСТЬ</b></p> <p><b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ</b></p> <p><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b></p> <p>Электрод, разъемы сварочных кабелей и цепи сварочного аппарата находятся под напряжением всегда, с момента запуска электрогенератора: любое прикосновение к этим контактам может повлечь серьезные ожоги и смерть.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Используйте изолирующие перчатки и другие средства индивидуальной защиты для того, чтобы избежать всякого контакта с рабочими поверхностями или землей. По окончании сварочных работ снимите сварочные кабели.

##### 2.11.4.1 Подключение и выбор сварочных кабелей

Сварочные кабели должны иметь минимальную достаточную длину, должны располагаться близко один к другому и лежать на грунте. Не используйте кабели недостаточного сечения или с поврежденной изолирующей оболочкой.

При выборе диаметра кабелей соблюдайте соотношения сечения к длине, перечисленные в приведенной ниже таблице.

| Максимальный сварочный ток:   |               | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|-------------------------------|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Рекомендуемое сечение провода |               | мм <sup>2</sup> | мм <sup>2</sup> | мм <sup>2</sup> |
| Длина провода                 | от 5 до 10 м  | 25              | 35              | 50              |
|                               | от 10 до 20 м | 35              | 50              | 70              |

#### 2.11.5 Риск электромагнитных помех

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ОПАСНОСТЬ</b></p> <p><b>РИСК МАГНИТНЫХ ПОМЕХ</b></p> <p><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b></p> <p>Люди, которые носят стимулятор кардиоритма, должны обратиться к врачу за консультацией перед тем, как приближаться к данному агрегату. Магнитные поля могут отрицательно влиять на работу кардиостимуляторов, вызывать помехи в чувствительном электронном оборудовании, таком как компьютеры или оборудование, управляемое компьютером удаленно, например робототехника, а также оборудование радионавигации и связи.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Убедитесь в том, что все оборудование, расположенное в зоне проведения сварочных работ, совместимо с подобным уровнем электромагнитных помех. Для того, чтобы сократить возможность наведения помех, сварочные кабели должны быть максимально короткими, должны быть собраны вместе и уложены как можно ниже (например на земле). Не проводите сварочные работы ближе чем в 100 метрах от любого чувствительного электронного оборудования, и следите за тем, чтобы данный сварочный аппарат был заземлен в соответствии с требованиями руководства по эксплуатации. В случае наведения электромагнитных помех несмотря на принятие вышеописанных мер, на пользователя агрегата возлагается обязанность принятия дополнительных мер, таких как перемещение агрегата, использование экранированных сварочных кабелей, использование линейных фильтров или установка защитных устройств в зоне проведения работ.

### Глава 3. Приемка и освоение сварочной установки

#### 3.1 Условные обозначения и иллюстрации

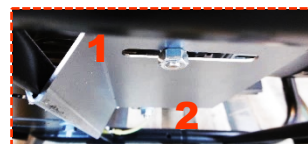
Иллюстрации на обложке позволяют обозначить различные части агрегата. При описании операций в руководстве даются ссылки в виде букв и номеров: Например, ссылка «А1» означает позицию 1 на рисунке А.

|                                                |       |                                         |        |                                    |        |
|------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|--------|------------------------------------|--------|
| Вывод заземления                               | A1    | Гнездо сварочного кабеля «-»            | A10    | Топливный фильтр                   | A20-C2 |
| Аккумуляторная батарея                         | A2    | Гнездо сварочного кабеля «+»            | A11    | Хомут крепления топливного фильтра | C3     |
| Маслоизмерительный щуп                         | A3-B1 | Переключатель выбора режима сварки      | A12    | Воздушный фильтр                   | A21-D1 |
| Верхний предел маслоизмерительного щупа        | B2    | Переключатель режима интенсивной сварки | A13    | Ручка с накаткой                   | D2     |
| Нижний предел маслоизмерительного щупа         | B3    | Электрические розетки                   | A14    | Крышка воздушного фильтра          | D3     |
| Пробка горловины для заправки двигателя маслом | A4-B4 | Счетчик часов                           | A15    | Гайка фильтрующих элементов        | D4     |
| Указатель уровня топлива                       | A5    | Колпачок свечи зажигания                | E1     | Элемент из бумаги                  | D6     |
| Пробка топливного бака                         | A6    | Свеча зажигания                         | A16-E2 | Элементы из пеноматериала          | D5     |
| Топливный кран                                 | A7-C1 | Боковые панели                          | A17    | Резиновой прокладки                | D7     |
| Воздушная заслонка                             | A8    | Винт слива масла                        | A18-B5 | Глушитель выпускного тракта        | A22    |
| Ключ                                           | A9    | Масляный фильтр                         | A19-B6 |                                    |        |

### 3.2 Первый ввод в эксплуатацию

При приемке и вводе агрегата в эксплуатацию:

1. Убедитесь в нормальном состоянии оборудования и всех органов управления.
2. Если агрегат снабжен прижимом для транспортировки, расположенным под двигателем, удалите этот прижим.  
*Прижим для транспортировки, это металлическая пластина, установленная под двигателем, рядом с выводом заземления. Необходимый для транспортировки, он, в то же время, мешает оптимальной эксплуатации агрегата (шум, вибрация). Чтобы удалить его: слегка приподнимите агрегат и установите его на подкладку, затем снимите гайку (1) и прижим (2).*
3. Проверьте уровни масла и топлива, при необходимости приведите их в норму.
4. При необходимости, подключите аккумуляторную батарею, начиная с плюсового вывода.  
*Соблюдайте соответствие полярности аккумуляторной батареи при ее подключении: обратный порядок может привести к серьезным повреждениям в электрической цепи.*



Для некоторых агрегатов необходим период обкатки; за более детальной информацией обращайтесь к ближайшему представителю фирмы.

### 3.3 Установка аккумуляторной батареи

1. Присоедините провод красного цвета к плюсовому выводу (+) аккумуляторной батареи (A2).
2. Присоедините кабель черного цвета к минусовому выводу (-) аккумуляторной батареи.

## Глава 4. Использование сварочной установки

Перед любым использованием электроагрегата:

1. Проверьте правильность установки электроагрегата и его готовность к запуску.
2. Убедитесь, что правильно поняли все операции использования.  
*Для аварийного останова агрегата, поверните ключ (A9) в положение «OFF» (ВЫКЛ) и закройте топливный кран (A7-C1).*

### 4.1 Выбор места эксплуатации

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТЬ</b> | <b>РИСК ОТРАВЛЕНИЯ - МОНООКСИД УГЛЕРОДА</b><br><b>ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ</b><br>Монооксид углерода является невидимым, не имеющим запаха и неосязаемым газом, который может стать причиной смерти менее чем за час. Всегда используйте агрегат в хорошо проветриваемом месте, где отработавшие газы не могут скапливаться.<br>При возникновении головной боли, тошноты или рвоты: немедленно остановите агрегат, проветрите помещение, эвакуируйте персонал и обратитесь за помощью. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Выберите чистое, хорошо проветриваемое и защищенное от неблагоприятного атмосферного воздействия место.
2. Располагайте агрегат на ровной горизонтальной площадке с достаточно прочным грунтом, исключающим погружение в него.  
*Агрегаты предназначены для стационарной работы: их нельзя устанавливать на двигатели или другое подвижное оборудование если вид работы не предусматривает другие особенности использования агрегата.*
3. Убедитесь, что угол наклона агрегата в любом направлении не превышает 10°.

### 4.2 Убедитесь в рабочем состоянии сварочной установки (резьбовые соединения, кабели)

Перед каждым запуском и после каждого использования, осмотрите весь агрегат для предотвращения любой неисправности или его разрушения.

1. Проверьте исправное состояние кабелей и чистоту агрегата, в частности зону впуска воздуха (воздухозаборник двигателя, вентиляционные отверстия, воздушный фильтр и т. д.).
2. Проверьте все трубопроводы и шланги, чтобы убедиться в их нормальном состоянии и отсутствии утечек.  
*Заменять трубопроводы и шланги должен специалист – обратитесь к ближайшему представителю фирмы.*
3. Подтяните резьбовые соединения, затяжка которых ослабла.  
*Подтягивать болты головки блока цилиндров должен специалист – обратитесь к ближайшему представителю фирмы.*

### 4.3 Проверка и приведение в норму уровня масла в двигателе

1. Всегда проверяйте электроагрегат при остановленном и остывшем двигателе.  
*Если до этого электроагрегат работал, дайте ему остыть в течение не менее 30 минут.*
2. Извлеките маслоизмерительный щуп (A3-B1) и протрите его.
3. Установите маслоизмерительный щуп на место, а затем повторно извлеките его.
4. Визуально оцените уровень: он должен находится между верхней (B2) и нижней (B3) отметками на щупе.  
*Если уровень масла слишком низкий: Откройте пробку маслозаливного отверстия (A4-B4), долейте масло с помощью воронки и закройте маслозаливное отверстие пробкой.*  
*Если уровень масла слишком высокий: приготовив подходящую емкость, выполните частичный слив масла.*
5. Снова проверьте уровень масла и установите маслоизмерительный щуп на место.
6. Удалите подтеки масла чистой ветошью и убедитесь в отсутствии утечек.

### 4.4 Проверка и приведение в норму уровня топлива

Убедившись что электрогенератор, установлен на ровной, горизонтальной площадке, визуально проверьте уровень топлива на индикаторе (A5) : планка красного цвета должна находится между отметками максимального «F» (Full = полный) и минимального уровня топлива «E» (Empty = пустой). При необходимости долейте топливо:

1. Заправка электроагрегата должна выполняться при остановленном и холодном двигателе.
2. Отверните пробку топливного бака (A6).
3. Заполните бак при помощи воронки, стараясь не пролить топливо, и регулярно проверяйте его уровень: Указатель уровня топлива должен находится в положении «F».  
*Не переполняйте топливный бак, внутри заправочной горловины не должно быть топлива.*
4. Тщательно заверните пробку заливной горловины топливного бака.
5. Удалите следы топлива чистой ветошью.

## 4.5 Запуск сварочной установки

Если температура наружного воздуха выше 0 °C:

1. Откройте топливный кран (A7-C1)
2. Если электроагрегат холодный, установите движок воздушной заслонки (A8) в положение «».
3. Поверните ключ (A9) и удерживайте его до запуска двигателя (не более 10 секунд).  
*Если агрегат не запускается, отпустите ключ запуска и выключения и выждите 15 секунд, а затем повторите попытку.*

Если температура наружного воздуха ниже 0 °C:

1. Откройте топливный кран (A7-C1).
2. Установите движок воздушной заслонки (A8) в положение «».
3. Поверните ключ (A9) и удерживайте его до запуска двигателя (не более 10 секунд)..  
*Если агрегат не запускается, отпустите ключ запуска и выключения и выждите 15 секунд, а затем повторите попытку.*

## 4.6 Выполнение сварки.

### 4.6.1 Выбор электрода

Агрегат предназначен для сварки электродами с покрытием любого типа (рутиловым, основным или целлюлозным). Диаметр электрода зависит от толщины свариваемых материалов, расположения деталей и типа шва. Естественно, большие диаметры требуют большего сварочного тока и ведут к большому разогреву во время сварки.

В ходе сварочных работ предпочтительней использовать электроды меньшего диаметра и варить в несколько проходов, с тем чтобы сократить текучесть сварочной ванны.

### 4.6.2 Выбор силы сварочного тока

Диапазон сварочных токов указывается производителем электродов на упаковке: Для того, чтобы выбрать нужный сварочный ток, используйте переключатель диапазона сварочных токов (A12) и переключатель режима интенсивной сварки (A13).

### 4.6.3 Выполнение сварки.

1. Вставьте наконечник кабеля массы в разъем «-» (A10) (или, если вы собираетесь варить током обратной полярности, то вставьте его в разъем «+» (A11)).
2. Присоедините кабель "массы" к свариваемой детали.
3. Вставьте наконечник кабеля с держак в разъем «+» (или, если вы собираетесь варить током обратной полярности, то вставьте его в разъем «-»).
4. При помощи переключателя диапазонов сварки (A12), выберите нужный диапазон.
5. Выставьте переключатель режима интенсивной сварки (A13) в нужный режим в соответствии с выбранным положением переключателя диапазонов сварки.
6. Выполняйте сварку.

## 4.7 Использование вырабатываемой электроэнергии

1. Дайте электроагрегату поработать примерно 3–5 минут для его прогрева и стабилизации частоты вращения..
2. Если при запуске использовалась воздушная заслонка, постепенно верните ее в исходное положение.
3. Подключите оборудование к электрическим разъемам (A14) электроагрегата.
4. Используйте счетчик отработанных часов (A15) для отслеживания продолжительности работы электроагрегата.

*Только для Франции: Наши генераторные установки оснащены розетками, в которых контакт заземления выведен на боковые язычки. В исключительных случаях, когда ваше оборудование оснащено только заземлением через штырь, используйте переходник. После использования обязательно отключайте адаптер и храните его в защищенном от влаги месте. Всегда закрывайте крышку блока розеток электроагрегата: существует опасность их повреждения (потеря герметичности).*



Используйте переходник.

OK.

## 4.8 Останов сварочной установки

1. Отключите запитанное оборудование, тщательно закрывая крышки розеток (A14) агрегата.
2. Оставьте двигатель работать в режиме холостого хода 1-2 минуты.
3. Поверните ключ (A9) в положение «OFF» ("ВЫКЛ"): агрегат остановится.
4. Закройте топливный кран (A7-C1).
5. Обеспечьте надлежащую вентиляцию агрегата, чтобы избежать опасности пожара, дождитесь его полного охлаждения (не менее 30 минут), прежде чем укрыть его и поставить на хранение.  
*Даже после остановки двигатель продолжает выделять тепло.*

## Глава 5. Техническое обслуживание сварочной установки

В целях безопасности электроагрегат подлежит регулярному и тщательному техническому обслуживанию, выполняемому опытным оператором с применением необходимой оснастки и с соблюдением требований действующих нормативных актов. Подлежащие выполнению операции технического обслуживания описаны в таблице технического обслуживания. Периодичность техобслуживания электроагрегатов, работающих на топливе и на масле, дана для справки в соответствии с техническими требованиями, приведенными в настоящем руководстве. Сокращайте периоды между техническими обслуживаниями в зависимости от условий эксплуатации электроагрегата и по необходимости. В частности, гарантия не действует, если техническое обслуживание электроагрегата выполнялось неправильно.

### 5.1 Напоминание

Регулярное и добросовестное обслуживание является залогом безопасности и производительности. **Масло, фильтры и, наконец, свеча являются расходными материалами, надлежащее состояние которых является обязательным условием работоспособности агрегата. Заменяйте их регулярно, а также по необходимости (ссылки на готовые к использованию ремкомплекты приведены в таблице с техническими характеристиками).** В частности, при невыполнении указаний по техническому обслуживанию гарантия утрачивает силу. По всем вопросам или особым операциям, обращайтесь к ближайшему представителю фирмы, который сможет устранить неисправность и дать Вам совет. (Франция: 0.825.801.100 – 0,15 Евро/минута).

## 5.2 Таблица периодичности технического обслуживания

Данная частота технических обслуживаний носит рекомендательный характер и предназначена для электроагрегатов, работающих с топливом и маслом, которые соответствуют данным в руководстве спецификациям. Сокращайте сроки технического обслуживания в зависимости от условий эксплуатации электроагрегата и потребностей. Выполняйте техническое обслуживание в указанные календарные сроки, даже если не отработано необходимое количество часов.

**Гарантия аннулируется, в частности, если техническое обслуживание электроагрегата выполнялось неправильно.**

| Выполняемая операция:                                                           |                                           | По истечении: |                                | Часов или месяцев/лет,<br>с момента достижения 1-го срока |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                 |                                           | 5 часов       | 3<br>месяца<br>или 50<br>часов | Через<br>каждые<br>6 месяцев<br>или 100<br>часов          | Через каждые<br>12 месяцев или<br>200 часов                                                                                               | Через каждые<br>2 года/<br>500 часов                                                                                               |
| Электроагрегат                                                                  | Очистка электроагрегата                   |               | X                              | X                                                         | Частичный<br>осмотр,<br>выполняемый<br>одним из наших<br>представителей.<br><b>Франция:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(платный<br>вызов) | Общий осмотр,<br>выполняемый<br>одним из наших<br>представителей.<br><b>Франция:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(платный<br>вызов) |
|                                                                                 | Замена свечи                              |               |                                | X                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |
|                                                                                 | Проверка заряда<br>аккумуляторной батареи |               | X                              | X                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |
| Масло                                                                           | Замена                                    | X             | X                              | X                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |
|                                                                                 | Замена фильтра                            |               | X                              | X                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |
| Топливо                                                                         | Замена фильтра                            |               | X                              | X                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |
| Воздушный<br>фильтр                                                             | Замена                                    |               | X                              | X                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |
| Обозначения деталей и материалов, используемых при<br>техническом обслуживании: |                                           |               | RKS5                           | RKS5                                                      |                                                                                                                                           |                                                                                                                                    |

## 5.3 Выполнение операций технического обслуживания

1. Остановите агрегат и выждите не менее 30 минут до его охлаждения.
2. При необходимости и если они имеются, снимите боковые панели агрегата.
3. Снимите колпачок(ки) свечи(чей) зажигания.
4. Выполните техническое обслуживание в соответствии с указаниями настоящего руководства. Во избежание опасности разрушения агрегата используйте только оригинальные или эквивалентные им детали и материалы.
5. При необходимости, аккуратно установите на место боковые панели.

### 5.3.1 Замените масло и масляный фильтр.

Масло и использованный фильтр должны быть переработаны или утилизированы в соответствии с требованиями действующих местных нормативных актов. Для более эффективной замены масла рекомендуется предварительно дать агрегату поработать около 10 минут, чтобы повысить текучесть масла.

*Слейте масло:*

1. Расположите подходящую по объему емкость под сливной пробкой (A18-B5), далее снимите пробку маслозаливного отверстия (A4-B4) и винт для слива масла.
2. После того, как масло слито полностью, заверните винт для слива масла.

*Замените масляный фильтр:*

3. С помощью надлежащего ключа снимите использованный масляный фильтр (A19-B6) и отправьте его в отходы.
4. Очистите опору масляного фильтра и смажьте прокладку нового масляного фильтра чистым моторным маслом.
5. Установите на его место новый масляный фильтр и сильно затяните его от руки.

*Выполните заправку маслом:*

6. С помощью воронки залейте масло, соответствующее техническим условиям, приведенным в настоящем руководстве, регулярно проверяя его уровень по маслоизмерительному щупу (A3-B1).  
*Уровень масла должен находиться между верхней и нижней границей щупа. Если уровень масла слишком низок, продолжайте заправку маслом. Если уровень масла слишком высок, выполните частичный слив масла.*
7. Закройте пробку маслозаливного отверстия.

*Завершите операцию:*

8. Удалите подтеки масла чистой ветошью и убедитесь в отсутствии утечек масла.

### 5.3.2 Замена топливного фильтра

Перед началом операции отметьте направление установки топливного фильтра: изменение направления установки может вызвать значительные неисправности.

1. Закройте топливный кран (A7-C1).
2. Установите подходящую емкость под топливный фильтр (A20-C2) и разожмите хомуты крепления (C3), чтобы снять использованный топливный фильтр.  
*Использованный топливный фильтр подлежит устранению с соблюдением требований действующих нормативных актов.*
3. Соблюдая направление установки, установите новый топливный фильтр на резиновые патрубки, затем зажмите хомуты крепления.
4. Откройте топливный кран и убедитесь в отсутствии утечек.
5. Удалите все следы топлива чистой ветошью, затем снова закройте топливный кран.

### 5.3.3 Замена воздушного фильтра

1. Отвернуть гайку с накаткой (D2) и снять крышку воздушного фильтра (D3).
2. Снять барашковую гайку (D4) и снять фильтрующие элементы (D5 & D6).
3. Заменить фильтрующие элементы на новые элементы.
4. Убедиться в исправном состоянии резиновой прокладки (D7), при необходимости заменить ее.
5. Установить на место фильтрующие элементы, завернуть барашковую гайку, затем крышку воздушного фильтра, завернув гайку с накаткой.

### 5.3.4 Замените свечу

1. Снимите колпачок свечи зажигания (E1).
2. С помощью баллончика с сухим сжатым воздухом очистите резьбовое гнездо для свечи.
3. При помощи свечного ключа выверните свечу зажигания (A16-E2) и отправьте ее в отходы.
4. Установите новую свечу зажигания и заверните ее от руки, чтобы не повредить резьбу.
5. Доверните свечу с помощью свечного ключа на 1/2 оборота, чтобы сжать шайбу.

### 5.3.5 Очистка сварочной установки

Для исправной работы агрегат необходимо регулярно очищать. В случае, когда агрегат установлен в помещении, следует регулярно проверять чистоту и надлежащее состояние помещения установки. В случае, когда агрегат установлен вне помещения (на стройплощадке, в зонах повышенной запыленности, в местах с большим количеством грязи, в окружении деревьев, в зонах с агрессивной атмосферой и т. д.), его следует очищать чаще.

**Использование агрегата для мойки водой под высоким давлением может привести к серьезной поломке агрегата и в связи с этим категорически запрещено.**

1. Легкими движениями щетки пройдитесь по отверстиям забора и выброса воздуха двигателя, а также по искрозащитному экрану (при наличии).
2. Протрите агрегат влажной губкой, смоченной в растворе мягкого моющего средства (типа автомобильного шампуня), после чего ополосните чистой водой, чтобы удалить все следы моющего средства.  
*Возможно также использование моющей губки с последующим вытиранием мягкой впитывающей ветошью. Пятна и стойкие загрязнения могут быть устранены соответствующим растворителем (уайт-спиритом или аналогичным по составу) с последующим вытиранием мягкой впитывающей тканью*
3. Проверьте общее состояние агрегата (отсутствие утечек, надлежащую затяжку всех крепежных элементов, плотную посадку всех гибких шлангов и т. д.)
4. Нанесите средство против ржавчины на поврежденные детали, при необходимости замените бракованные детали и наклейки.

*Используйте только оригинальные запасные части и, при необходимости, обращайтесь к нашему представителю.*

## Глава 6. Транспортировка и хранение сварочной установки

### 6.1 Условия транспортировки и такелажных работ

Погрузка/выгрузка электроагрегата должна осуществляться с осторожностью и без рывков, место для его хранения или эксплуатации должно быть предварительно подготовлено. Перед началом установки на прицеп или внутри транспортного средства предварительно проконсультируйтесь с нашими специалистами.

Перед транспортировкой электроагрегата примите все необходимые меры предосторожности:

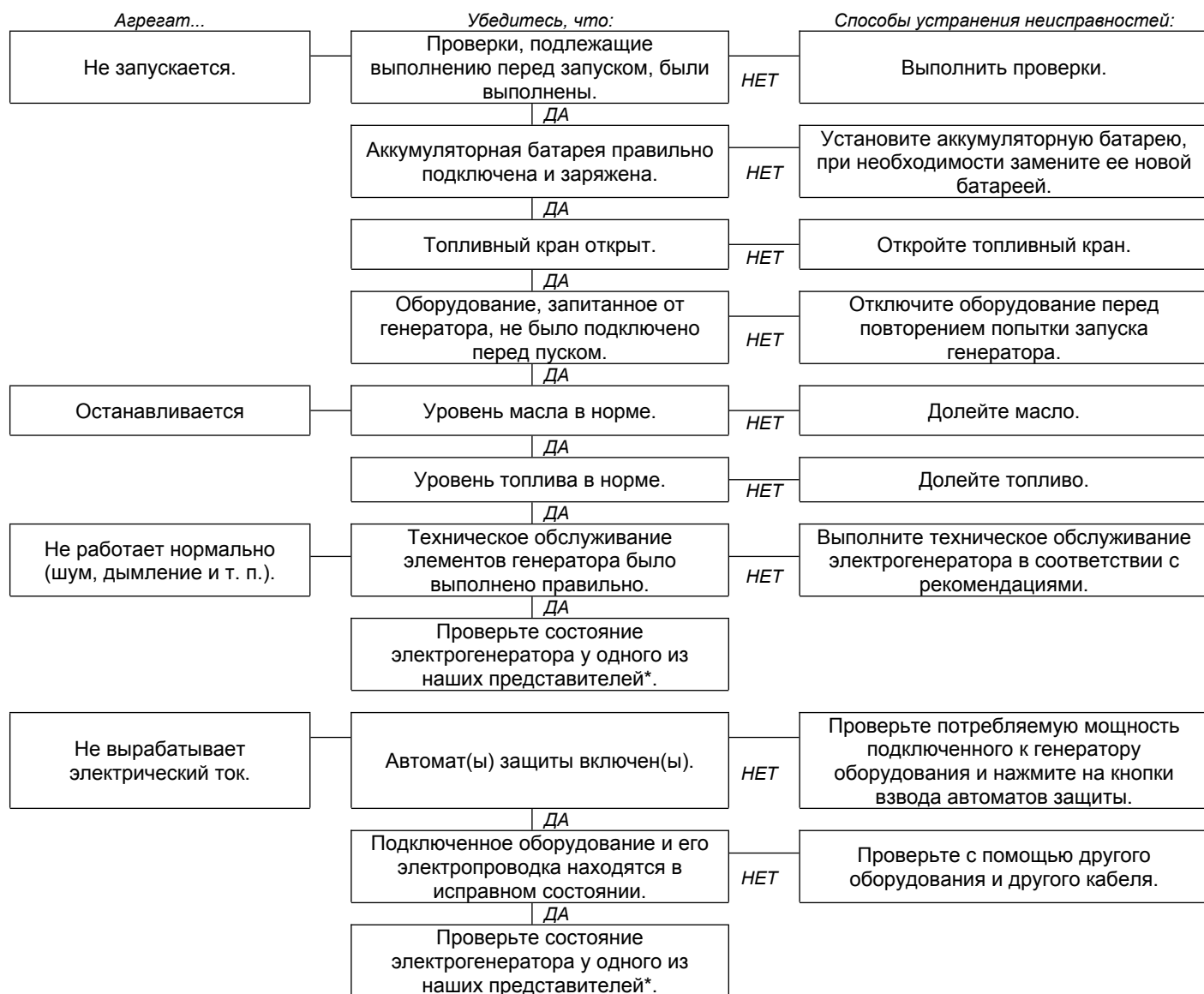
1. Убедитесь, что на выбранном маршруте ровные и пригодные для проезда дороги. Однако, если другой вариант пути отсутствует, перед началом транспортировки обязательно слейте топливо в бидон.
2. Проверьте затяжку резьбовых соединений, закройте топливный кран (при наличии) и отсоедините аккумуляторную батарею (при наличии).
3. Электроагрегат следует транспортировать только в нормальном рабочем положении, запрещается укладывать его на бок. Убедитесь, что оборудование не упадет с транспортного средства, что оно закреплено надежно, но при этом без излишнего давления (существует риск повреждения оборудования).

### 6.2 Условия хранения

Приведенную ниже процедуру постановки на хранение или консервации на зиму следует применять, если электрогенератор не будет использоваться не более 1 года. В случае более длительных сроков хранения — рекомендуется обратиться к ближайшему представителю фирмы или ежегодно запускать электроагрегат на несколько часов и затем повторно выполнять все этапы процедуры постановки на хранение.

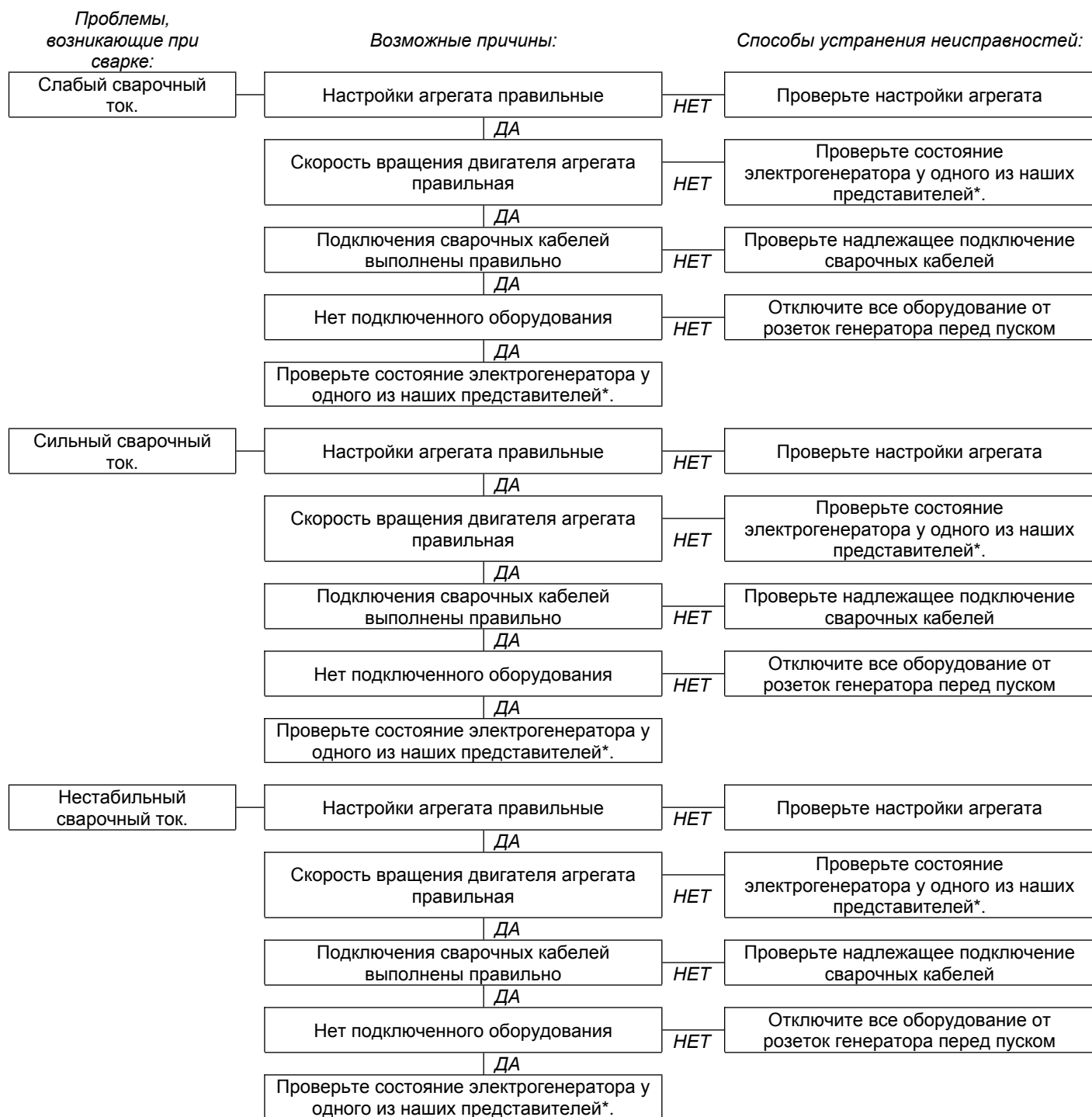
1. Запустите электроагрегат и оставьте двигатель работать до остановки из-за выработки топлива.
2. Откройте топливный кран и замените топливный фильтр (A20-C2).  
*Происходит слив топлива из контура, что обеспечивает большую сохранность агрегата.*
3. Закройте топливный кран (A7-C1).
4. Отключите аккумуляторную батарею (A2).
5. Замените масло.
6. Замените воздушный фильтр (A21-D1).
7. Очистите агрегат и накройте его защитным чехлом.
8. Расположите генератор на хранение в положении нормального использования в сухом, чистом и хорошо проветриваемом помещении.

7.1 Диагностика незначительных неисправностей



\*Франция: 0.806.800.107 (платный вызов)

## 7.2 Диагностика проблем, возникающих при сварке



\*Франция: 0.806.800.107 (платный вызов)

## Глава 8. Технические условия

### 8.1 Условия эксплуатации

Указанные характеристики агрегатов получены в условиях, соответствующих стандарту ISO 8528-1(2005):

Абсолютное атмосферное давление: 100 кПа - Температура окружающего воздуха: 25 °C (298 K) - Относительная влажность: 30%.

Характеристики агрегатов снижаются примерно на 4% при увеличении температуры на каждые 10 °C и/или примерно на 1% при увеличении высоты над уровнем моря на каждые 100 м. агрегаты могут работать только в стационарных условиях.

## 8.2 Мощность сварочной установки

### 8.2.1 Генератор

Перед подключением и запуском в работу генераторной установки рассчитайте электрическую мощность, необходимую для питания используемых приборов (выраженную в ваттах)\*. Для нормальной работы, суммарная мощность одновременно используемых приборов в ваттах должна быть:

- больше 60% номинальной мощности электроагрегата (опасность заниженной нагрузки);
- меньше номинальной мощности электроагрегата при непрерывной работе (опасность перегрузки).

В случае частой эксплуатации или продолжительных периодов работы с заниженной нагрузкой или с перегрузкой электроагрегат может быстро выйти из строя. Вызванный этим ущерб не покрывается гарантийными обязательствами.

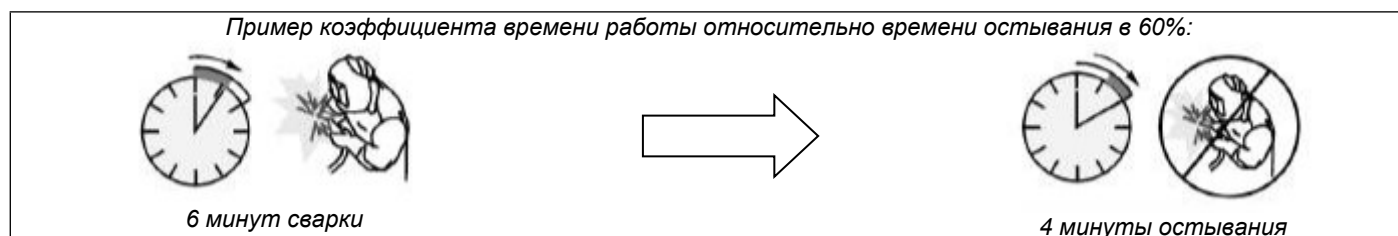
*\*Эта электрическая мощность обычно указывается в технических характеристиках или на заводской табличке приборов. Некоторые виды оборудования требуют повышенной мощности при пуске. Эта минимальная требуемая мощность не должна превышать максимальную мощность генераторной установки.*

### 8.2.2 Сварочный пост

Агрегат может обеспечить максимальный выходной ток в течение ограниченного времени, после которого ему требуется время для охлаждения. Это коэффициент времени работы агрегата относительно времени остывания, указанный на маркировочной табличке сварочного генератора.

Данный коэффициент времени работы относительно времени остывания основывается на периоде в 10 минут и указывает в процентном соотношении продолжительность времени, в течение которой агрегат может выдавать номинальный сварочный ток без перегрева или аварийного прерывания процесса сварки.

| Коэффициент времени работы относительно времени остывания | Сварочный ток | Максимальное разрядное напряжение |
|-----------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------|
| 60 %, интенсивный                                         | 250 A         | 75 В                              |
| 35 %, нормальный                                          | 300 A         |                                   |



В случае продолжительной сварки при высоких токах срабатывает тепловая защита агрегата. После этого следует подождать несколько минут, пока защита не будет автоматически сброшена, и можно продолжать сварочные работы.

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ</b> | Соблюдайте соотношение времени работы агрегата относительно времени остывания, указанное на маркировочной табличке сварочного генератора. В случае частой эксплуатации или продолжительных периодов работы с перегрузкой электроагрегат может быстро выйти из строя. Вызванный этим ущерб не покрывается гарантийными обязательствами. |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 8.3 Идентификация сварочной установки

Идентификационная табличка электроагрегата (пример приведен ниже) наклеена внутри одной из двух металлических пластин или на раме.

(B)   

(C) 

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) VX200-4H

SDMO Industries, 12 bis rue de la Vilaine CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          |                             | U(V) : 230 (J)  |
| I(A) : 20.9 (F)             |                             |                 |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Hz : 50 (H)                 | IP23 (K)        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(A): Модель

(B): Маркировка ЕС/EAC

(C): Гарантированный уровень акустической мощности

(D): Режим сварки

(E): Максимальная мощность

(F): Сила тока

(G): Коэффициент мощности

(H): Частота тока

(I): Масса

(J): Напряжение тока

(K): Индекс защиты

(L): Основной стандарт

(M): Серийный номер

Серийные номера будут требоваться при устранении неисправностей или при заказе запасных частей. Запишите ниже серийные номера генераторной установки и двигателя, на всякий случай.

|                                 |                                     |                                                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Серийный номер электроагрегата: | Марка двигателя: (Например, KOHLER) | Серийный номер двигателя: (Например, KOHLER (Серийный номер: 4001200908)) |
| ...../..... - .....             | .....                               | .....                                                                     |

## 8.4 Характеристики

### 8.4.1 Генератор

|                                              |                                         |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Модель                                       | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Номинальная мощность                         | 6400 Вт                                 |
| Уровень звукового давления на расстоянии 1 м | 82 дБ(А)                                |
| Погрешность измерения                        | 0,4 дБ(А)                               |
| Тип двигателя                                | CH680_C5                                |
| Рекомендованное топливо                      | Неэтилированный бензин                  |
| Емкость топливного бака                      | 33 л                                    |
| Рекомендуемое масло                          | 5W40                                    |
| Емкость масляного картера двигателя          | 1,9 л                                   |
| Устройство безопасности системы смазки*      | О                                       |
| Постоянный ток                               | Х                                       |
| Переменный ток                               | 400V-9,2A                               |
| Автомат(-ы) защиты**                         | О                                       |
| Тип разъемов                                 | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Тип свечи зажигания                          | 330540567                               |
| Размеры Д x Ш x В                            | 89,5 x 57 x 77 см                       |
| Масса (без топлива)                          | 171 кг                                  |

О: базовая комплектация

Х: невозможно

\*Устройство безопасности системы смазки: При отсутствии масла в картере двигателя или при слишком низком давлении масла устройство безопасности системы смазки автоматически выключает двигатель во избежание любых повреждений. В таком случае проверьте уровень моторного масла и, если необходимо, приведите его в норму, прежде чем приступать к поиску иной причины неисправности.

\*\*Автомат защиты: Электрическая цепь генераторной установки защищена одним или несколькими термоманитными, дифференциальными или тепловыми выключателями. При перегрузке сети и/или коротком замыкании подача электроэнергии может быть прекращена.

В случае необходимости замените автоматы защиты генераторной установки на автоматы защиты с такими же номинальными значениями и характеристиками.

### 8.4.2 Сварочный пост

| <b>Характеристики сварочного аппарата</b> |          |
|-------------------------------------------|----------|
| Максимальное разрядное напряжение         | 75 V     |
| Режимы сварки                             | 40-300 A |
| Нормальный режим сварки (35%)             | 300 A    |
| Интенсивный режим сварки (60%)            | 250 A    |
| Минимальный диаметр электрода             | 1,6 мм   |
| Максимальный диаметр электрода            | 5 мм     |

### 8.5 Рекомендуемое качество топлива

Использование топлива, не соответствующего следующим техническим условиям, может вызвать необратимые повреждения оборудования, которые не покрываются гарантией:

- Степень чистоты и качество: Убедитесь, что используемый бензин не содержит воды, является пригодным для использования и свежим (не просроченным и не загрязненным). Для
- Октановое число: Мин. 87 (ОЧИ+ОЧМ)/2 или мин. 90 (ОЧИ = Исследовательское октановое число)
- Примеси : Допускается эксплуатация неэтилированного бензина, содержащего до 10 % этилового спирта (Франция: АИ95-Б10). Запрещается эксплуатация неэтилированного бензина, содержащего менее 90 % бензина типа Б15, Б20 или Б85. Допускаются примеси метил-трет-бутил-эфира (МТБЭ) и неэтилированного бензина (до макс. 15 % МТБЭ объема).

Кроме того, настоятельно рекомендуется использовать один и тот же тип топлива в течение всего срока службы агрегата. Если агрегат используется редко (менее 1 раза в месяц), используйте каждый раз новое топливо или добавляйте в топливный бак стабилизатор.

## 8.6 Декларация соответствия стандартам ЕС

Компания SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, заявляет под свою ответственность, что следующее оборудование:

| Описание оборудования: | Марка: | Коммерческое наименование: | Тип:          | Серийный номер:                                |
|------------------------|--------|----------------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Сварочные аппараты     | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5       | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

### 1. Соответствуют положениям Директив:

- Машины - **2006/42/CE** от 17 мая 2006 г. посредством применения гармонизированного стандарта EN ISO 8528-13 : 2016 и EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Электромагнитная совместимость - **2014/30/UE** от 26 февраля 2014 г. посредством применения этимологизированного стандарта EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- В отношении ограничения использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании **2011/65/EC** от 08 июня 2011 г. посредством применения гармонизированного стандарта EN IEC 63000 : 2018

Это оборудование не предназначено для использования вне помещений, существенно заглушающих передачу звука (обязательно обеспечьте отвод отработавших газов наружу, а также установите соответствующую систему вентиляции так, чтобы исключить поражение людей и животных, находящихся в помещениях).

Имя и адрес лица, уполномоченного составлять и вести техническое досье:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kérévern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

ГИПАВА, 01/2025

L. ANDRIEUX  
Президент, SDMO Industries



## ТОРГОВАЯ ГАРАНТИЯ

Компания *SDMO Industries* предоставляет на ваш агрегат гарантию, которую поддерживает технический отдел того дистрибьютора, у которого вы совершили покупку, при условии соблюдения следующих положений:

### **СРОК ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ**

Срок гарантийного обслуживания вашего агрегата составляет 36 месяцев или 2000 моточасов, начиная с даты покупки — в зависимости от того, какой срок будет достигнут первым. Если агрегат не снабжен счетчиком моточасов, их количество устанавливается на уровне четыре в день.

### **УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИИ:**

Срок действия гарантии исчисляется с даты покупки агрегата первым пользователем. Гарантия передается вместе с генераторной установкой при продаже или уступке ее первым пользователем и действует на весь оставшийся срок без права ее продления.

Гарантия применяется только при предъявлении разборчивого счета-фактуры на покупку с указанием даты покупки, типа агрегата, его серийного номера, наименования, адреса и печати дистрибьютора. Компания *SDMO Industries* оставляет за собой право отказать в применении гарантии в случае, когда никаким документом не подтверждается место и дата приобретения агрегата. Настоящая гарантия дает право на ремонт или замену агрегата или его компонентов, которые компания *SDMO Industries* сочтет дефектными после проведения экспертизы в своих мастерских; Компания *SDMO Industries* оставляет за собой право изменять устройства агрегата для выполнения своих обязательств. Установка или ее замененные компоненты по гарантии становятся собственностью компании *SDMO Industries*.

### **ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ:**

Гарантия распространяется на агрегаты, установленные, используемые и обслуживаемые согласно документации, переданной компанией *SDMO Industries*, а также на случаи отказа нормальной работы агрегата, конструктивного недостатка, из-за недостатка изготовления или дефекта материала. Компания *SDMO Industries* не гарантирует должную работоспособность агрегата, его нормальное функционирование или надежность при его использовании в специальных целях. Компания *SDMO Industries* снимает с себя всякую ответственность за нематериальный ущерб вследствие или нет материального ущерба согласно следующему неполному списку: эксплуатационные издержки, какие-либо затраты или расходы вследствие недоступности агрегата и т. п. Гарантия ограничивается стоимостью, связанной с ремонтом или заменой агрегата или одного из его компонентов, кроме расходных материалов. Гарантия распространяется на расходы по использованию рабочей силы и запасных частей и не включает расходы по переезду к месту ремонта. Расходы по транспортировке агрегата или одного из его компонентов до производственных подразделений компании *SDMO INDUSTRIES* или одного из его авторизованных представителей, относятся на счет Клиента; расходы по "возвратной" транспортировке относятся на счет компании *SDMO Industries*. Однако в случае неприменения гарантии транспортные расходы берет на себя клиент.

### **ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ГАРАНТИИ:**

Из гарантии исключаются следующие случаи: ущерб, связанный с транспортировкой агрегата; ненадлежащая установка или установка, не соответствующая рекомендациям компании *SDMO Industries* и/или техническим стандартам и стандартам безопасности; использование изделий, компонентов, запасных частей, топлива или смазочных материалов, несоответствующих рекомендациям; ненадлежащее или ненормальное использование агрегата; внесение изменений в агрегат или в один из его компонентов, неразрешенное компанией *SDMO Industries*; нормальный износ агрегата или одного из его компонентов; повреждение вследствие халатности, отсутствия отслеживания работы, технического обслуживания или очистки агрегата; обстоятельства непреодолимой силы, случайные или внешние причины (природная катастрофа, пожар, удар, наводнение, удар молнии и т. п.); использование агрегата с недостаточной нагрузкой ненадлежащие условия хранения агрегата. Следующие компоненты также исключаются из гарантии: системы запуска (аккумуляторы, стартеры, пусковые приспособления), фильтры, ремни, предохранители, автоматические прерыватели, лампы, переключатели и все расходные элементы и быстроизнашивающиеся детали.

### **УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ:**

Гарантия подтверждается дистрибьютором, у которого вы приобрели агрегат. Компания *SDMO Industries* предлагает вам обратиться к вашему дистрибьютору со счетом-фактурой, или, в крайнем случае, в службу послепродажного обслуживания *SDMO Industries*. Она к вашим услугам для ответа на ваши вопросы по применению гарантии; ее координаты: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern - Kergaradec III - CS - 29490 40047 - 29801 BREST CEDEX 9 – France – Тел: Франция 0.806.800.107 (платный вызов) – Факс: +33298416307.

## ЮРИДИЧЕСКИЕ ГАРАНТИИ

*Информация для потребителя, под которым подразумевается любое физическое лицо, действующее в целях, не составляющих коммерческой, промышленной, творческой или ремесленной деятельности.*

Компания *SDMO Industries* несет ответственность за дефекты технического соответствия агрегата на условиях статьи L. 211-4 и последующих статей потребительского кодекса и за скрытые дефекты проданного товара на условиях, предусмотренных в статье 1641 и в последующих статьях гражданского кодекса. На основании гарантии технического соответствия:

- вы можете воспользоваться правами, которые обеспечивает вам гарантия технического соответствия агрегата, в течение 2 лет с момента поставки вам агрегата
- вы можете выбрать ремонт или замену агрегата на условиях, предусмотренных в статье L. 211-9 Потребительского кодекса.
- вы освобождаетесь от представления доказательств существования технического несоответствия агрегата в течение 6 месяцев с момента поставки товара. С 18 марта 2016 года данный период был увеличен до 24 месяцев, за исключением приобретения товаров, бывших в употреблении.

Юридическая гарантия соответствия применяется независимо от собственной гарантии, которую предоставляет компания *SDMO Industries*.

Вы также можете выбрать применение гарантии отсутствия скрытых дефектов вашего агрегата по условиям, предусмотренным статьей 1641 гражданского кодекса. В случае наличия доказанных скрытых дефектов у вашего агрегата вам предоставляется выбор: расторжение договора купли-продажи, или снижение продажной цены в соответствии со статьей 1644 Гражданского кодекса.

### **Статьи Кодекса защиты прав потребителя**

#### **Статья L211-4**

**Продавец обязан поставить имущество, соответствующее контракту, и несет ответственность за дефекты соответствия, обнаруженные при поставке.** Он также несет ответственность за дефекты соответствия, проистекающие из качества упаковки, инструкции по сборке или установке, если последняя должна была быть произведена им самим, согласно условиям договора, или была выполнена под его ответственность.

#### **Статья L211-5**

Для соответствия контракту имущество должно:

1° Предоставлять возможность использования изделия обычным для аналогичных изделий образом, или, по меньшей мере:

- соответствовать описанию, приведенному продавцом и обладать качествами, которые были представлены продавцом покупателю как свойственные данному изделию на основании образца или модели;
- обладать качествами, которые покупатель вправе ожидать согласно публично сделанным заявлениям продавца, производителя или его представителя, в частности в рекламе и на маркировке изделия;

2° Либо иметь характеристики, определенные по взаимному согласию между сторонами, либо быть предназначенным для особого использования, ожидаемого от него покупателем, каковое было доведено до сведения продавца, и с которым продавец согласился.

#### **Статья L211-12**

Возможность преследования в судебном порядке ввиду дефекта соответствия прекращается по истечении двух лет с даты поставки товара.

#### **Статья L.211-16**

В случае, когда покупатель требует у продавца, в течение гарантийного срока, который был ему предоставлен при приобретении или при ремонте движимого имущества, восстановления работоспособного состояния, которое подпадает под условия гарантии, любой срок неиспользования товара по причине ремонта, который составляет более семи дней, добавляется к оставшемуся сроку гарантии. Данный срок считается с момента подачи покупателем заявки на ремонт или с момента предоставления в сервис-центр товара, подлежащего ремонту, в случае когда это действие производится после подачи заявки на ремонт.

### **Статьи Гражданского кодекса**

#### **Статья 1641**

Продавец обязан гарантировать отсутствие скрытых дефектов в проданной вещи, которые делают ее негодной к использованию, для которого она предназначена, или которые настолько снижают возможность такого использования, что покупатель никогда бы не купил указанную вещь или купил бы только по сниженной цене, если бы он знал об указанном дефекте.

#### **Статья 1648 1 пункт**

Приобретатель имеет право преследования в судебном порядке вследствие неисправимых дефектов в течение двух лет с момента обнаружения дефекта.

**SISUKORD**

|            |                                               |
|------------|-----------------------------------------------|
| Peatükk 1. | Eessõna                                       |
| Peatükk 2. | Ohutusnõuded ja -eeskirjad (töötajate kaitse) |
| Peatükk 3. | Keevitusploki kättevõtmine                    |
| Peatükk 4. | Keevitusploki kasutamine                      |

|            |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| Peatükk 5. | Keevitusploki hooldamine            |
| Peatükk 6. | Keevitusploki transport ja hoidmine |
| Peatükk 7. | Väikeste rikete kõrvaldamine        |
| Peatükk 8. | Tehnilised näitajad                 |
| Peatükk 9. | Garantiitingimused                  |

**Peatükk 1. Eessõna**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TÄHELEPANU</b>                                                                 | <b>Varakahju</b>                                                                                                                                                                                                     |
|  | Enne mis tahes kasutamist lugege see juhend ja kaasas olevad ohutusnõuded hoolega läbi. Hoidke juhend seadme kasutusea lõpuni alles ja järgige alati täpselt ohutusnõudeid ning seadme kasutus- ja hooldusjuhendeid. |

Juhendis sisalduv teave lähtub trükkimise hetkel meie käsutuses olevatest tehnilistest andmetest (juhendis olevad fotod ei ole siduva tähendusega). Kuna tegeleme pidevalt oma toodete paremaks muutmisega, on võimalik, et need andmed muutuvad ilma eelneva teavitamiseta. Kui avaldate meie kodulehe kaudu soovi, saadame teile prantsuskeelse originaaljuhendi.

Selles juhendis on ohtusid kuvatud järgmiste sümbolite abil:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OHT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| [Asjakohane (asjakohased) piktogramm(id)]                                         | <b>OHT KOKKUPUUTUVATE INIMESTE TERVISELE</b><br><b>SURMAOHT (asjakohasel juhul)</b><br>Märgib vahetut ohtu, mis võib põhjustada surma või raskeid kehavigastusi. Näidatud tähise eiramine võib endaga kaasa tuua tõsiseid tagajärgi juuresolevate isikute elule ja tervisele. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TÄHELEPANU</b>                                                                 | <b>Varakahju</b>                                                                                                                                            |
|  | <b>[Oht lisaseadmetele]</b><br>Tähistab ohuolukorda. Tähise eiramine võib endaga kaasa tuua kergeid kehavigastusi kokkupuutuvatele isikutele või varakahju. |

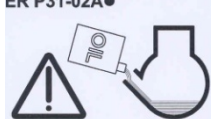
Käesolev seade on generaator, mis pakub täiendavad keevitusfunktsiooni. Seadme peamine otstarve on elektri tootmine, aga seda saab kasutada ka mitteintensiivseks ja lühiajaliseks keevituseks.

**Peatükk 2. Ohutusnõuded ja -eeskirjad (töötajate kaitse)**

Ohutusnõudeid ja -eeskirju tuleb hoolikalt lugeda ja kindlasti järgida, et mitte ohustada enda või teiste elu ja tervist. Eeskirju puudutavate küsimuste korral võtke ühendust lähima teeninduskeskusega. Seda kasutusjuhendit tuleb säilitada kogu masina kasutusaja jooksul.

**2.1 Generaatoril leiduvate sümbolite tähendused**

Seadme nähtavatesse kohtadesse kinnitatud turvakleebised juhivad operaatori või teenindustehniku tähelepanu võimalikele ohtudele ja selgitavad, kuidas tegutseda turvaliselt. Selleks et operaator sellised turvakleebised paremini ära tunneks, kujutatakse neid läbivalt kogu selles dokumendis. Asendage puuduvad või kahjustunud turvakleebised.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                           |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |                                                                                                       |  |
| OHT                                                                                 | OHT: elektrilöögi oht                                                               | OHT: Mürgistuse oht                                                                 | MAANDUS                                                                             | OHT: põletusohu                                                                                                                                                                           | Enne igakordset käivitamist kontrollige õlitaset.                                     |
|  |  |  |  | OHT:<br>1 - Lugege seadmega kaasas pandud dokumente.<br>2 - Mürgise heitgaasi teke. Ärge kasutage seadet suletud või halvasti õhutatud ruumis.<br>3 - Enne kütuse lisamist seisake seade. |                                                                                       |
| 1                                                                                   | 2                                                                                   | 3                                                                                   |                                                                                     |                                                                                                                                                                                           |                                                                                       |

**2.2 Üldnõuded**

Ärge kunagi laske teistel isikutel seadet kasutada, ilma et oleksite neile eelnevalt vajalikud juhtnõuanded andnud. Hoidke lapsed seadmest eemal ja ärge laske lastel seadet puudutada, isegi kui seade ei tööta. Vältige seadme käivitamist loomade juuresolekul (ehmunine, hirm jne). Järgige kõigil juhtudel kohalikke kehtivaid seadusi seoses seadmete kasutamisega. Ärge kasutage seadet elutähtsate funktsioonide tagamise meditsiiniliste seadmete toeteks. Heitgaasid, kütus, õli ja jahutusvedelik (kui seda seadmes kasutatakse) on mürgised, nende käitlemisel tuleb kasutada nõuetekohaseid isikukaitsevahendeid.

### 2.3 Keskkonnakaitse nõuded

Koguge mootoriõli ettenähtud mahutisse: ärge kunagi valage mootoriõli maapinnale. Võimaluse korral vältige vastukaja seintelt või muudelt esemetelt (helitugevuse kasv).

Kui teie seadme summuti ei ole varustatud sädemekaitsega ja teda on vaja kasutada metsasel või võsasel pinnal või ülesharimata rohumaal, vabastage võsast piisavalt suur ala ning olge väga tähelepanelik ja valvake, et sädemetest ei süttiks tulekahju. Kui seade on kasutuselt kõrvaldatud (kasutusea lõppemisel), viige see jäätmejaama.

### 2.4 Tõsise mürgistuse oht

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>MÜRGISTUSOHT</b><br><b>ELUOHTLIK</b>                                                                                                                                                |
|             | Heitgaasis sisalduv süsinikoksiid võib olla eluohtlik, kui selle osakaal sissehingatavas õhus on liiga suur.<br>Kasutage seadet alati hästiõhutatud kohas, kus gaasid ei saa koguneda. |

Ohutuse ning seadme töökindluse huvides on nõutav korralik ventilatsioon ja heitgaaside täielik eemaldamine. Töötamise ajal tarbib mootor hapnikku ja paiskab keskkonda süsinikoksiidi: õhuvahetuse ja heitgaaside eemalejuhtimise puudumine võib põhjustada olulist materiaalset kahju ning ruumis viibivatele inimestele tõsiseid või eluohtlikke tervisehäireid. Kui osutub vajalikuks seadme kasutamine ruumis, suunake kõik heitgaasid alati välja ning hoolitsege õhutuse eest, et inimesed ja/või loomad oleksid väljaspool ohtu.

### 2.5 Tuleoht

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>TULEOHT</b><br><b>SURMAOHT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|             | Ärge kasutage seadet kunagi plahvatusohtlike ainete läheduses (sädemete oht). Seadme töötamise ajaks eemaldage kõik kergestisüttivad või plahvatusohtlikud esemed (bensiin, õli, kaltsud jne). Ärge kunagi katke seadet töötamise ajal või vahetult pärast seiskamist ükskõik millise materjaliga - oodake, kuni mootor on jahtunud (vähemalt 30 minutit). |

### 2.6 Põletuste oht

|                                                                                     |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TÄHELEPANU</b>                                                                   |                                                                                    |
|  | Enne mis tahes töid seadmega oodake, kuni seade on jahtunud (vähemalt 30 minutit). |

Seadme töötamise ajal või vahetult pärast seadme peatumist võivad kuum õli, mootor ja väljalaskeplakk põhjustada kokkupuutel põletusi.

### 2.7 Elektromagnetiliste häirete oht

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>TERVISEKAHJUSTUSE OHT: SÜDAMESTIMULAATORI KASUTAJAD</b><br><b>SURMAOHT</b>                                                                                                                                             |
|             | Generaatori töötamise ajal tekkivad elektromagnetväljad võivad mõjutada südamestimulaatorite tööd. Ohutusjuhiste mittejärgimine võib kaasa tuua raskeid vigastusi või isegi ohustada seadmega kokkupuutuvate isikute elu. |

Enne mis tahes generaatoril tehtavat toimingut pidage meditsiiniliste nõuannete saamiseks nõu arstiga.

### 2.8 Elektrilöögi oht

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>ELEKTRILÖÖGI OHT</b><br><b>SURMAOHT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|             | Seadmetest eraldub töötamisel elektrivoolu; järgige kehtivaid eeskirju ning selle juhendi ettekirjutusi paigalduse ja kasutamise kohta. Küsimuste korral võtke ühendust lähima teenindusega.<br>Ärge ühendage seadet teiste energiaallikatega, nagu näiteks avalik elektrivõrk. kasutage allikavaheldit.<br>Ärge kunagi puutuge katmata kaableid või lahtiühendatud juhtmeid. Ärge kunagi käsitsege elektrigeneraatorit, kui teie käed või jalad on märjad. Kaitske seadet vedelike ja ilmastikumõjude eest, ärge pange seadet märjale pinnale. |

#### 2.8.1 Ajutine või poolajutine paigaldamine (tööplats, etendus, müügiüritus jne)

A - Kui seadmel ei ole tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitset (standardmudel, mille neutraalklemm on isoleeritud seadme maandusklemmist):

- Kasutage diferentsiaalkaitset tugevusega 30 mA seadme iga pistiku ees (paigutage kaitsmed vähemalt 1 m kaugusele seadmest, kaitstes neid ilmastiku mõju eest).
- Kui kasutate aeg-ajalt üht või mitut liikuvat või kaasaskantavat seadet, ei ole seadme maandamine vajalik.

B - Kui seadmel on tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitse (mudel, mille neutraalklemm on ühendatud seadme maandusklemmiga – kasutamiseks TN või TT skeemi puhul):

- Ühendage seade maandusega: kinnitage 10 mm<sup>2</sup> ristlõikega vasktraat seadme maandusklemmle A1) ja galvaanitud terasest vaia külge, mis on paigaldatud 1 meetri sügavuselt maapinda.

## 2.8.2 Statsionaarne või võrguhäirekaitsme paigaldamine

Kui tegemist on püsipaigaldisega (näiteks toite tagamiseks elektrivõrgu avarii korral), peab seadme elektriühendused tegema vastava väljaõppega elektrik, järgides paigalduskohas kehtivaid ettekirjutusi. Seadmed ei ole ette nähtud otseselt elektrisüsteemiga ühendamiseks (lühise ja materiaalse kahju tekitamise oht).

A - Kui seadmel ei ole tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitset (standardmudel, mille neutraalklemm on isoleeritud seadme maandusklemmist):

- Kasutage allikavaheldit.
- Seadme maandamine ei ole vajalik.

B - Kui seadmel on tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitse (mudel, mille neutraalklemm on ühendatud seadme maandusklemmiga – kasutamiseks TN või TT skeemi puhul):

- Kasutage allikavaheldit.
- Ühendage seade maandusega: kinnitage 10 mm<sup>2</sup> ristlõikega vasktraat seadme maandusklemmle (A1) ja galvaanitud terasest vaia külge, mis on paigaldatud 1 meetri sügavuselt maapinda.

## 2.8.3 Mobiilne rakendus

Seadmed on ette nähtud statsionaarselt töötamiseks. Neid ei tohi paigaldada sõidukile või muule liikuvale platvormile ilma vastava uuringuta, mis võtaks arvesse seadme paigaldamise ja kasutamise iseärasusi. Igasugune kasutamine liikumise ajal on keelatud. Kui maandus ei ole võimalik, ühendage seadme maandusklemm (A1) sõiduki maandusega.

## 2.8.4 Juhtmete ühendamine ja valik

Ühenduste puhul kasutage painduvaid ja vastupidavaid kummist kestaga juhtmeid, mis vastavad standardile IEC 60245-4, või nendega samaväärseid juhtmeid ning veenduge, et need on täiesti töökorras. Kasutage ainult üht I kategooria elektriseadet ühe pistikupesa kohta ja ühendage see generaatoriga kaabli abil, millel on PE-materjalist kaitsejuhe (roheline-kollasetriibuline); seda juhet pole tarvis II kategooria varustuse olemasolul. Paigaldamisel või pikendusjuhtmete kasutamisel järgige tabelis olevaid läbilõikeid ja pikkusi.

| Seadme tüüp:                 |                 | Ühefaasiline    |     |                 |     |                 |     | Kolmefaasiline  |     |                 |     |
|------------------------------|-----------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Seadme pistikupesa tüüp:     |                 | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Juhtme soovitatav läbilõige: |                 | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Kasutatud juhtme pikkus      | 0 kuni 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1.5             | 14  | 2.5             | 12  |
|                              | 51 kuni 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2.5             | 12  | 4               | 10  |
|                              | 101 kuni 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\* See juhtmepikkus on maksimaalne lubatud pikkus, mida ei tohi ületada.

Paigaldusviis = juhtmed juhtmekanalis või aukudeta alusel / Lubatud pingelangus = 5% / Mitmikjuhtmed / Juhtme tüüp PVC 70 °C (nt H07RNF) / Keskkonnatemperatuur = 30 °C.

## 2.9 Kuulmiskahjustuste oht

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                |  <b>KUULMISKAHJUSTUSTE OHT</b><br>Seadme töötamise ajal tuleb kasutada sobivaid kuulmiskaitsevahendeid. |

Vaadake jaotist „Tehnilised omadused“, et saada teada helirõhu suurus 1 m kaugusel.

Juhul kui nõutav on paigaldus siseruumidesse: püüdke võimalikult vähendada helitaset ruumi piires (ja tehke nõutavad helirõhu taseme mõõtmised), ventileerige ruume, juhtige ruumidest täielikult välja heitgaasid ja paigaldage ruumi vingugaasiandur.

## 2.10 Käsitlus-, käitus- ja hooldustoimingutega seotud ohud

Turvalisuse huvides peavad kõiki töid tegema vastava väljaõppe saanud ja nõuetekohaste töövahenditega töötajad. Seadet tuleb hooldada regulaarselt ja hoolikalt, kasutades üksnes originaalvaruosi. Isikukaitsevahendite kandmine on kohustuslik.



Ettevaatusabinõud naftasaaduste käsitsemisel (kütus, õli, jahutusvedelik):

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | Seadmes kasutatavad vedelikud on ohtlikud ained. Järgige kehtivaid kohalikke naftasaaduste käitlemise eeskirju.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                |  <b>MÜRGISTUSOHT</b><br>Ärge hingake neid sisse ega neelake alla ja vältige naha pikaajast või korduvat kokkupuudet nendega. Enne kõiki seadmel tehtavaid töid võtke kasutusele isikukaitsevahendid (kaitsekindad, -jalanõud, -prillid, asjakohane kaitserõivastus). Kui naftasaadused jäävad mitmeks tunniks kõrgemale temperatuurile (näiteks kanistrid või generaator päikese kätte pargitud autos), võivad eralduda kahjulikud aurud ning põhjustada mürgistus- või halva enesetunde riski. |
|             | <b>TULE- VÕI PLAHVATUSOHT</b><br>Seadet võib vedelikega täita ainult siis, kui mootor on seisatud ja jahtunud. Seadme vedelikega täitmise ajal on keelatud kasutada lahtist tuld, tekitada sädemeid, suitsetada või telefoniga helistada. Pärast täitmist keerake alati kork hoolikalt kinni. Eemaldage kõik vedelikujäljed puhta lapiga ja oodake enne seadme käivitamist, kuni aurud on hajunud.                                                                                                                                                                                 |

Ettevaatusabinõud aku käsitsemisel (kui seadis on sellega varustatud):

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                |  <b>MÜRGITUS- VÕI PLAHVATUSOHT</b><br>Järgige aku tootja ettekirjutusi. Kasutage ainult elektrit mittejuhtivaid tööriistu. Hoidke eemale leegist või lahtisest tulest. Tagage laadimise ajal piisav õhutus. |

## 2.11 Keevitamisprotsessiga seotud ohud

### 2.11.1 Kohustuslikud kaitsemeetmed

Enne keevitustöö alustamist :

1. Tagage töökohal ohutus : kontrollige puhtust, valige keevitamiseks koht, kus on piisav värske õhu juurdevool, veenduge, et juhtmed keerdu ei läheks.
2. Kaastöötajate ohutuse tagamine : paigaldage kaitseekraanid või -kardinad kaitseks kiirguse, pimestamise või sädemete eest ja hoiatage läheduses viibivaid isikuid keevituskaare vaatamise eest.
3. Iseenda ohutuse tagamine : kandke külgliistudega kaitseprille, atesteeritud keevitaja peakatet, millel on keevitamise ajal nägu ja silmi kaitsvad filtriga klaasid, vastupidavast ja tulekindlast materjalist (nahk, paks puuvill või vill) rõivaid ja kaitseasaapid.

### 2.11.2 Tulekahjuoht keevitamisel

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>TULEOHT</b><br><b>SURMAOHT</b><br><i>Enne keevitamise alustamist</i> : Eemaldage taskutest kõik süttivad esemed ja veenduge, et teie kaitserõivastus ei oleks määrdunud. Ühendage kaabel keevitatava detaili külge keevituskohale võimalikult lähedale. Seadet ei tohi kasutada suletud mahutites nagu tsisternid, trumlid või torud (lõhkemisoht).<br><i>Keevitamise ajal</i> : Viige kõik kergestisüttivad või plahvatusohtlikud esemed (bensiin, õli, kaltsud jne). keevituskaarest 11 meetri kaugusele. Vältige elektroodi juhuslikku kokkupuudet metallesemetega (säde- ja plahvatusoht).<br><i>Pärast keevitamist</i> : Kui te keevitusseadet keevitamiseks ei kasuta, eemaldage varraselektrood hoidikust või lõigake keevitustraati vooluotsiku juurest ära. Ärge kunagi katke seadet ja elektroodi töötamise ajal või vahetult pärast seiskamist ükskõik millise materjaliga. |
|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

### 2.11.3 Põletusoht keevitamisel

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>PÕLETUSOHT KEEVITAMISE AJAL</b><br><b>SURMAOHT</b><br>Keevitamine tekitab sädeid ning ultraviolet- ja infrapunakiirgust, mis võib põletada nahka ja silmi. Värskest keevitatud detailid on kuumad ja võivad põletusi põhjustada : laske detailidel enne nende nende kätte võtmist ja kasutamist jahtuda. |
|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

### 2.11.4 Elektrilöögi oht keevitamisel

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>ELEKTRILÖÖGI OHT</b><br><b>SURMAOHT</b><br>Elektrood, pistikud ja keevitusvooluahel on pinge all alati, kui seade on sisse lülitatud : igasugune kokkupuude pingestatud komponentidega võib põhjustada raskeid põletushaavu ja surmavaid elektrilööke. |
|             |                                                                                                                                                                                                                                                           |

Kasutage isoleerkindaid ja vajalikke kaitsevahendeid, et vältida kokkupuudet tööpinna ja maapinnaga. Pärast keevitamise lõppu eemaldage keevituskaablid.

#### 2.11.4.1 Keevituskaablite ühendamine ja valik

Hoidke keevituskaableid nii lühikesena kui võimalik ning hoidke neid tihedasti koos ja võimalikult madalal (näiteks põrandal). Ärge kasutage liiga väikese läbilõikega või kahjustatud isolatsiooniga kaableid.

Kasutage ainult selles tabelis oleva läbilõike ja pikkusega kaableid.

| Maksimaalne keevitusvool:   |              | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|-----------------------------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Kaabli soovuslik läbilõige: |              | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Kaabli pikkus               | 5 kuni 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                             | 10 kuni 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Elektromagnetiliste häirete oht

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b> | <b>MAGNETILISTE HÄIRETE OHT</b><br><b>SURMAOHT</b><br>Südamestimulaatori kandjad peavad enne keevitustööde läheduses viibimist oma arstiga nõu pidama. Magnetväljad võivad mõjutada südamestimulaatoreid, häirida tundlike elektroonikaseadmete nagu arvutid ja arvuti teel juhitud seadmed (näiteks robotid) tööd, samuti võivad magnetväljad häirida raadionavigatsiooni- ja sidevahendeid. |
|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Veenduge kõikide keevitustööde piirkonnas asuvate seadmete elektromagnetilises ühilduvuses. Võimalike häirete vähendamiseks hoidke keevituskaableid nii lühikesena kui võimalik ning hoidke neid tihedasti koos ja võimalikult madalal (näiteks põrandal). Teostage keevitustööd 100 meetri kaugusel kõigist tundlikest elektroonikaseadmetest ja veenduge, et käesolev keevitusmasin oleks paigaldatud ja maandatud antud kasutusjuhendi kohaselt. Kui pärast eelnimetatud meetmete rakendamist siiski häireid esineb, peab kasutaja rakendama täiendavaid meetmeid nagu näiteks keevitusmasina liigutamine, varjestatud kaablite kasutamine, liinifiltrite kasutamine või tööpiirkonna varjestamine.

### 3.1 Piltide seletused

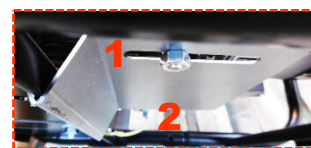
Kaaneplidid võimaldavad tuvastada erinevaid seadme detaile. Juhendi protseduurides viidatakse detailidele tähtede ja numbritega: Näiteks « A1 » tähistab joonisel A olevat kohta 1.

|                              |       |                                 |        |                             |        |
|------------------------------|-------|---------------------------------|--------|-----------------------------|--------|
| Maandusklemm                 | A1    | Emasklemm « - »                 | A10    | Kütusefilter                | A20-C2 |
| Aku                          | A2    | Emasklemm « + »                 | A11    | Kütusefiltri kinnitusrõngad | C3     |
| Õlivarras                    | A3-B1 | Keevituse tüübi valikulüliti    | A12    | Õhufilter                   | A21-D1 |
| Õli mõõtevarda ülemine tähis | B2    | Keevituse intensiivsuse lülitid | A13    | Pöördnupp                   | D2     |
| Õli mõõtevarda alumine tähis | B3    | Pistikupesad                    | A14    | Õhufiltri kaas              | D3     |
| Õlipaagi täiteava kork       | A4-B4 | Tunniloendur                    | A15    | Filterelementide mutter     | D4     |
| Kütuse taseme näidik         | A5    | Süüteküünla klemm               | E1     | Paberist element            | D6     |
| Kütusepaagi kork             | A6    | Süüteküünal                     | A16-E2 | Vahtkummist element         | D5     |
| Kütusekraan                  | A7-C1 | Külpaneelid                     | A17    | Kummitihendi                | D7     |
| Starter                      | A8    | Õli väljalaskeava kork          | A18-B5 | Summuti                     | A22    |
| Võti                         | A9    | Õlifilter                       | A19-B6 |                             |        |

### 3.2 Esmakordne käivitamine

Seadme kättesaamisel ja töölerakendamisel:

1. Kontrollige, kas seade on korras ja kas kõik teie tellitud osad on olemas.
2. Kui seade on varustatud transpordilattiga, võtke see välja.  
*Transpordilatt on mootori all maandusklemmi juures paiknev metallplaat. See on vajalik seadme transportimiseks, kuid häirib seadme optimaalset tööd (müra, vibratsioon).  
Transpordilati eemaldamiseks: kergitage seadet veidi ja asetage see toele, seejärel eemaldage mutter (1) ja transpordilatt (2).*
3. Kontrollige õli ja kütuse taset, vajadusel lisage õli ja kütust.
4. Vajadusel ühendage aku, alustades plussklemmist.  
*Jälgige ühendades aku klemmide polaarsust: äravahetamine võib elektriseadmestikku tõsiselt kahjustada.*



Mõned seadmed vajavad sissetöötamisaega. Küsige täpsemat teavet lähimast esindusest.

### 3.3 Aku paigaldamine

1. Ühendage punane juhe aku positiivse (+) klemmiga (A2).
2. Ühendage must juhe aku miinus klemmiga (-).

## Peatükk 4. Kevitusploki kasutamine

Enne seadme iga kasutust:

1. kontrollige, kas seade on nõuetekohaselt paigaldatud ja valmis käivitamiseks;
2. veenduge, et olete aru saanud kõikidest kasutamistoimingutest.  
*Seadme kiireks seiskamiseks keerake võti (A9) asendisse « OFF » ja sulgege kütusekraan (A7-C1).*

### 4.1 Valige kasutamiskoht

|                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>OHT</b><br><br> | <b>MÜRGISTUSE OHT – VINGUGAAS</b><br><b>SURMAOHT</b><br>Vingugaas on värvitu, lõhnatu ja mitteärritav gaas, mis võib tekitada surmavaid kahjustusi vähem kui tunni aja jooksul. Kasutage seadet alati hästiõhutatud kohas, kus gaasid ei saaks koguneda. Peavalu, iiveldustunde või oksendamise korral: peatage viivitamatult seade, õhutage ruumi, viige inimesed ruumist välja ja pöörduge kiirabi poole. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Valige puhas, hästi õhutatud ja ilmastikukindel ruum.
2. Asetage seade tasasele ja horisontaalsele pinnale, mis on piisavalt vastupidav, et generaator ei vajuks sellest läbi.  
*Seadmed on ette nähtud statsionaarselt töötamiseks. neid ei tohi paigaldada sõidukile või muule liikuvale platvormile ilma vastava uuringuta, mis võtaks arvesse seadme paigaldamise ja kasutamise iseärasusi.*
3. Veenduge, et seadme kalle üheski suunas ei oleks suurem kui 10°.

### 4.2 Kontrollige keevitusploki üldist seisukorda (poldid, voolikud jne)

Vaadake kogu seade üle enne iga käivitamist ja pärast iga kasutust, et ennetada rikkeid ja kahjustusi.

1. Veenduge, et juhtmed on heas korras ja seade on puhas, eriti pöörake tähelepanu õhu sisselaskeavadele (mootori õhu sissevõtuava, õhutusavad, õhufilter...).
2. Kontrollige kõigi torude ja voolikute seisukorda ning veenduge, et puuduvad lekked.  
*Torud ja voolikud peab välja vahetama spetsialist, pöörduge lähimasse esindusse.*
3. Keerake uuesti kinni kõik poldid, mis on logisema hakanud.  
*Plokikaane polte peab pingutama spetsialist, pöörduge lähimasse esindusse.*

#### 4.3 Kontrollige õlitaset ja lisage õli

1. Kontrollige seadet, kui see on seisatud ja mootor on külm.  
*Kui seadet on kasutatud, siis laske sellel vähemalt 30 minutit jahtuda.*
2. Tõmmake välja õlitase me mõõtevarras (A3-B1) ja kuivatage see.
3. Pange õlitase me mõõtevarras uuesti oma kohale ja seejärel võtke see uuesti välja.
4. Kontrollige visuaalselt õlitaset; see peab asuma õlivardal oleva ülemise (B2) ja alumise (B3) märgise vahel.  
*Kui õlitase on liiga madal: avage õli täiteava kork (A4-B4), lisage lehtri abil õli ja keerake õli täiteava kork kinni.*  
*Kui õlitase on liiga kõrge: kasutage sobivat mahutit ja laske üleliigne õli välja.*
5. Enne mõõtevarda tagasiasetamist kontrollige õlitaset uuesti.
6. Kuivatage õlijäägid puhta lapiga ja veenduge, et lekkeid ei ole.

#### 4.4 Kontrollige kütusetaset ja lisage kütust

Paigutage seade tasasele ja rõhtsale pinnale ning kontrollige visuaalselt kütusetaset näidikul (A5): näidiku punane tähis peab asuma kütuse maksimaalse taseme „F“ (Full = täis) ja kütuse minimaalse taseme „E“ (Empty = tühi) vahel. Lisage vajaduse korral kütust:

1. Mahutit tohib täita ainult siis, kui mootor on seisatud ja jahtunud.
2. Keerake lahti kütusepaagi kork (A6).
3. Täitke kütusepaagi lehtri abil, jälgides, et kütust maha ei voolaks, ja kontrollides näitu regulaarselt: kütuse tase peab vastama tasemeindikaatori näidule "F".  
*Ärge pange paaki liiga täis; täitekaelas ei tohi kütust olla.*
4. Keerake kütusepaagi kork hoolikalt kinni.
5. Pühkige kõik kütteaine plekid puhta lapiga ära.

#### 4.5 Keevitusploki käivitamine

Kui välistemperatuur on kõrgem kui 0° C :

1. Avage kütusekraan (A7-C1).
2. Kui generaator on külm, viige starter (A8) asendisse «  ».
3. Keerake võtit (A9) ja hoidke seda selles asendis kuni käivitumiseni (maksimaalselt 10 sekundit).  
*Kui mootor ei käivitu, vabastage käivitamis- ja seiskamisvõti ja oodake 15 sekundit, enne kui uuesti proovite.*

Kui välistemperatuur on madalam kui 0° C:

1. Avage kütusekraan (A7-C1).
2. Viige starter (A8) asendisse «  ».
3. Keerake võtit (A9) ja hoidke seda selles asendis kuni käivitumiseni (maksimaalselt 10 sekundit)..  
*Kui mootor ei käivitu, vabastage käivitamis- ja seiskamisvõti ja oodake 15 sekundit, enne kui uuesti proovite.*

#### 4.6 Keevitamine

##### 4.6.1 Elektroodi valimine

Seade on kohandatud kasutamiseks ükskõik millist tüüpi elektroodidega (rutiil, aluseline ja tselluloos). Elektroodi läbimõõd valitakse materjali paksuse, keevitatava detaili asendi ja õmbluse tüübi järgi. Kõige suurema läbimõõduga elektroodid vajavad keevitamisel suuremat voolutugevust ja ka soojuskoormus on suurem.

Keevitades on soovitatav kasutada väiksema läbimõõduga elektroode ja teostada mitu järjestikust keevitust, et vähendada keevisvanni voolavust.

##### 4.6.2 Keevitusvoolu valimine

Elektroodi tootja poolt soovitatav keevitusvool on märgitud elektroodide pakendile : sobiva keevitusvoolu valimiseks kasutage keevituse tüübi valikulüliti (A12) ja keevituse intensiivsuse lüliti (A13).

##### 4.6.3 Keevitamine

1. Ühendage maandusjuhe emasklemmi « - » (A10) (või vastupolaarse alalisvooluga keevitamisel emasklemmi « + » (A11)).
2. Ühendage maandusjuhe keevitatava detailiga.
3. Ühendage elektroodihoidiku juhe emasklemmi « + » (või vastupolaarse alalisvooluga keevitamisel emasklemmi « - »).
4. Valige valikulüliti abil (A12) sobiv keevituse tüüp
5. Valige keevitamise intensiivsuse lüliti abil (A13) keevituse valikulüliti asendile vastav intensiivsus.
6. Keevitage.

#### 4.7 Kasutage tarneelektrit

1. Laske seadmel soojeneda ja oodake, kuni selle kiirus muutub ühtlaseks (umbes 3 kuni 5 min.).
2. Pärast käiviti kasutamist viige see järk-järgult tagasi algasendisse.
3. Ühendage voolu tarbivad seadmed toitepesadega (A14) .
4. Seadme tööaja jälgimiseks kasutage töötundide arvestit (A15).

Ainult Prantsusmaa puhul: Meie seadmed on varustatud pistikupesadega, mille maanduskontakt asub külgmistes labades. Erandjuhtudel, kui teie seadmed on varustatud ühe maandustihvtiga, kasutage adapterit. Pärast kasutamist võtke adapter alati lahti ja hoidke seda hoolikalt niiskuse eest. Jälgige alati, et seadme pistikupesade kate oleks suletud: kahjustumise oht (hermeetilisuse kadumine).



Kasutage adapterit.

OK.

#### 4.8 Keevitusploki seiskamine

1. Eemaldage pistikud pistikupesadest (A14) ja sulgege seejärel seadme pistikupesade katted.
2. Laske seadmel 1 kuni 2 minutit tühjal töötada.
3. Pöörake võti (A9) asendisse „OFF“: seade seiskub.
4. Sulgege kütusekraan (A7-C1).
5. Veenduge, et seadme õhutuse on piisav ning tulekahjuohtu vältimiseks oodake enne seadme katmist ja hoiustamist, kuni seade on täielikult jahtunud (vähemalt 30 minutit).  
*Ka pärast generaatori seiskumist eraldub mootorist soojust.*

Turvalisuse huvides tuleks lasta seadet regulaarselt ja korralikult hooldada vastava väljaõppega inimestel, kes on varustatud asjakohaste tööriistadega ja kelle tegevus vastab kehtivatele eeskirjadele. Kohustuslikud hooldustööd on kirjas hooldustabelis. Nende läbiviimise sagedus on umbkaudne ning kehtib kütuse ja õliga töötavatele seadmetele, mis vastavad selles juhendis toodud tehnilistele andmetele. Lühendage hooldusvälpasid vastavalt seadme kasutustingimustele ja vajadustele. Seadme garantiid ei kohaldata, kui seadet ei ole nõuetekohaselt hooldatud.

### 5.1 Märkused seoses kasuteguriga

Regulaane ja nõuetekohane hooldus tagab seadme ohutu ja nõuetekohase töö. **Õli, õhufiltri filtrielement ja teatud juhtudel süüteküünal on kulumaterjalid, mille nõuetelevastavusest sõltub seadme nõuetekohane töötamine. Neid tuleb vahetada regulaarselt ja vastavalt vajadusele (kasutusvalmiduses hooldekompaktide viitenumbrid on kirjas vastavates tehniliste omaduste tabelites.** Hooldusnõuete mittejärgimine muudab garantii kehtetuks. Küsimuste või eritööde asjus pöörduge lähimasse esindusse, kus antakse nõu ja remonditakse seadet.

### 5.2 Hooldusvälpade tabel

Hooldustööde tegemise sagedus on umbkaudne ning kehtib kütuse ja õliga töötavatele seadmetele, mis vastavad selles juhendis toodud tehnilistele andmetele. Lühendage hooldusvälpasid vastavalt seadme kasutustingimustele ja vajadustele. Tehke hooldusgraafikus ettenähtud hooldustööd isegi siis, kui näidatud töötundide arv ei ole täis. **Seadme garantiid ei kohaldata, kui seadet ei ole nõuetekohaselt hooldatud.**

| Tehtav toiming:                                         |                         | Pärast           |                             | Tundides või kuudes/aastates, sõltuvalt esimesena saabuvas tähtajast |                                                                                                                |                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------|-------------------------|------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         |                         | 5 töötunni järel | 3 kuu või 50 töötunni järel | lga 6 kuu või 100 töötunni järel                                     | lga 1 aasta või 200 töötunni järel                                                                             | lga 2 aasta või 500 töötunni järel                                                                            |
| Seade                                                   | Seadme puhastamine      |                  | X                           | X                                                                    | Osaline ülevaatus tuleb lasta teha meie esinduses.<br><b>Prantsusmaa: 08 06 80 01 07</b><br>(kõnepõhine hind). | Üldine ülevaatus tuleb lasta teha meie esinduses.<br><b>Prantsusmaa: 08 06 80 01 07</b><br>(kõnepõhine hind). |
|                                                         | Vahetage küünal välja   |                  |                             | X                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                               |
|                                                         | Kontrollige aku laetust |                  | X                           | X                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                               |
| Õli                                                     | Vahetamine              | X                | X                           | X                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                               |
|                                                         | Vahetage välja filter   |                  | X                           | X                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                               |
| Kütus                                                   | Vahetage välja filter   |                  | X                           | X                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                               |
| Õhufilter                                               | Vahetamine              |                  | X                           | X                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                               |
| Hooldustööde puhul kasutatavate detailide viitenumbrid: |                         |                  | RKS5                        | RKS5                                                                 |                                                                                                                |                                                                                                               |

### 5.3 Hooldustööde tegemine

1. Seisake seade ja laske sel vähemalt 30 minutit jahtuda.
2. Kui seade on varustatud külpaneelidega, siis vajadusel eemaldage need.
3. Ühendage lahti süüteküünla (-küünalde) klemm(id).
4. Tehke hooldustööd vastavalt sellele juhendile, seadme kahjustamise vältimiseks kasutage üksnes originaalvaruosi või nendega samaväärseid detaile..
5. Vajadusel paigaldage külpaneelid hoolikalt tagasi.

#### 5.3.1 Vahetage välja õlifilter ja õli

Kasutatud õli ja filter tuleb ringlusse võtta või kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele. Õli väljavoolu tõhustamiseks on soovitatav enne tühjendamist seadet eelnevalt kümme minutit käitada, et õli vedelamaks muutuks.

Laske õlil välja voolata:

1. Paigutage õli väljalaskeava (A18-B5) alla sobiv anum, seejärel eemaldage õli täiteava kork (A4-B4) ja õli väljalaskeava polt.
2. Pärast täielikku tühjendamist keerake õli väljalaskepolt kinni.

Vahetage õlifilter:

3. Eemaldage kasutatud õlifilter (A19-B6) sobiva võtme abil ja visake ära.
4. Puhastage õlifiltri hoidik ja määrige uue õlifiltri tihendit puhta mootoriõliga.
5. Pange uus õlifilter paika käsitsi keerates.

Täitke mootor õliga:

6. Kontrollides õlitaset regulaarselt (A3-B1) mõõtevardaga, täitke süsteem leatri abil käesolevas juhendis toodud tehnilistele nõuetele vastava õliga.  
Õlitase peab asuma õlivarda ülemise ja alumise tähise vahel. Kui õlitase on liiga madal, lisage õli. Kui õlitase on liiga kõrge, laske üleliigne õli välja.
7. Sulgege õli täiteava kork.

Lõpetage õlivahetus:

8. Kuivatage kõik õliäljed puhta lapiga ja kontrollige visuaalselt, et lekkeid ei ole.

#### 5.3.2 Vahetage kütusefiltri

Enne töö alustamist pange tähele kütusefiltri paigaldamise suunda: valepidi paigaldamine võib tuua kaasa tõsiseid rikkeid.

1. Sulgege kütusekraan (A7-C1).
2. Asetage kütusefiltri (A20-C2) alla sobiv anum ja vajutage kinnitusklaambritele (C3), et eemaldada kasutatud kütusefilter.  
Kasutatud kütusefiltri äraviskamisel järgige kehtivaid eeskirju.
3. Paigaldage uus kütusefilter õiges suunas voolikute külge ja kinnitage kahe rõngasklaambri abil.
4. Avage kütusekraan ja kontrollige, et poleks leket.
5. Pühkige kõik kütteaine plekid puhta lapiga ära ning sulgege kütusekraan.

### 5.3.3 Vahetage mootori õhufilter.

1. Keerake lahti ratas (D2) ja eemaldage õhufiltri kaas (D3).
2. Eemaldage tiibmutter (D4) ja võtke filtrielemendid (D5 & D6) välja.
3. Asendage filtrielemendid uute filtrielementidega.
4. Kontrollige kummitihendi (D7) seisukorda ja laske see vajaduse korral välja vahetada.
5. Asetage kohale filtrielemendid, tiibmutter, pange tagasi õhufiltri kaas ja keerake kinni selle kinnitusratas.

### 5.3.4 Vaheta süüteküünal

1. Eemaldage süüteküünla kork (E1).
2. Puhastage kuiva õhuballooni abil süüteküünla pesad.
3. Keerake küünlavõtme abil süüteküünal (A16-E2) välja ja visake ära.
4. Asetage uus süüteküünal kohale ja keerake käsitsi kinni, et mitte keeret kahjustada.
5. Kui küünal on paigas, pingutage seda küünlavõtme abil pool pööret, et tihend kokku suruda.

### 5.3.5 Keevitusploki puhastamine

Nõuetekohaseks töötamiseks tuleb seadet regulaarselt puhastada. Kui seade on paigaldatud siseruumi, veenduge, et paigalduskoht on puhas ja nõuetekohases seisukorras. Kui seadet kasutatakse välitingimustes (ehitusplatsid, tolmune või porine keskkond, metsaala, korrosiooni soodustav keskkond ...), tuleb seda puhastada sagedamini.

**Veejoa või kõrgsurvepesuri kasutamine võib seadet tõsiselt kahjustada ja on seetõttu keelatud.**

1. Puhastage hoolikalt mootori õhu sissevõtu- ja väljalaskeavad ja sädemekaitse, kui seade on sellega varustatud.
2. Peske seadet veega, millesse on segatud nõrgatoimelist puhastusvahendit (nt autošampooni), seejärel loputage puhta veega, et kõrvaldada puhastusaine jäägid.  
*Kasutada võib ka puhastusvahtu ning kuivatada pehme ja imava lapiga. Raskesti eemaldatavaid plekke ja mustust saab kõrvaldada sobiva lahustiga (näiteks lakibensiiniga) ning kuivatada pehme ja imava lapiga.*
3. Kontrollige seadme üldist seisukorda (lekete puudumine, poltide, ühenduste ja voolikute kinnitused jne).
4. Kasutage kahjustatud osadel roostetamisvastast vahendit, vajaduse korral asendage kahjustatud osad.  
*Kasutage üksnes originaalvaruosi ja pöörduge vajaduse korral esindusse.*

## Peatükk 6. Keevitusploki transport ja hoidmine

### 6.1 Transpordi- ja käsitsemistingimused

Seadme käsitsemine toimub ilma jõudu kasutamata ja katkestusteta, kui olete hoolikalt ette valmistanud seadme paigutuse hoidmiseks või kasutamiseks. Enne statsionaarset paigaldamist haagisele või sõidukisse pidage nõu meie esindusega.

Enne seadme teisaldamist võtke kõik vajalikud ettevaatusabinõud:

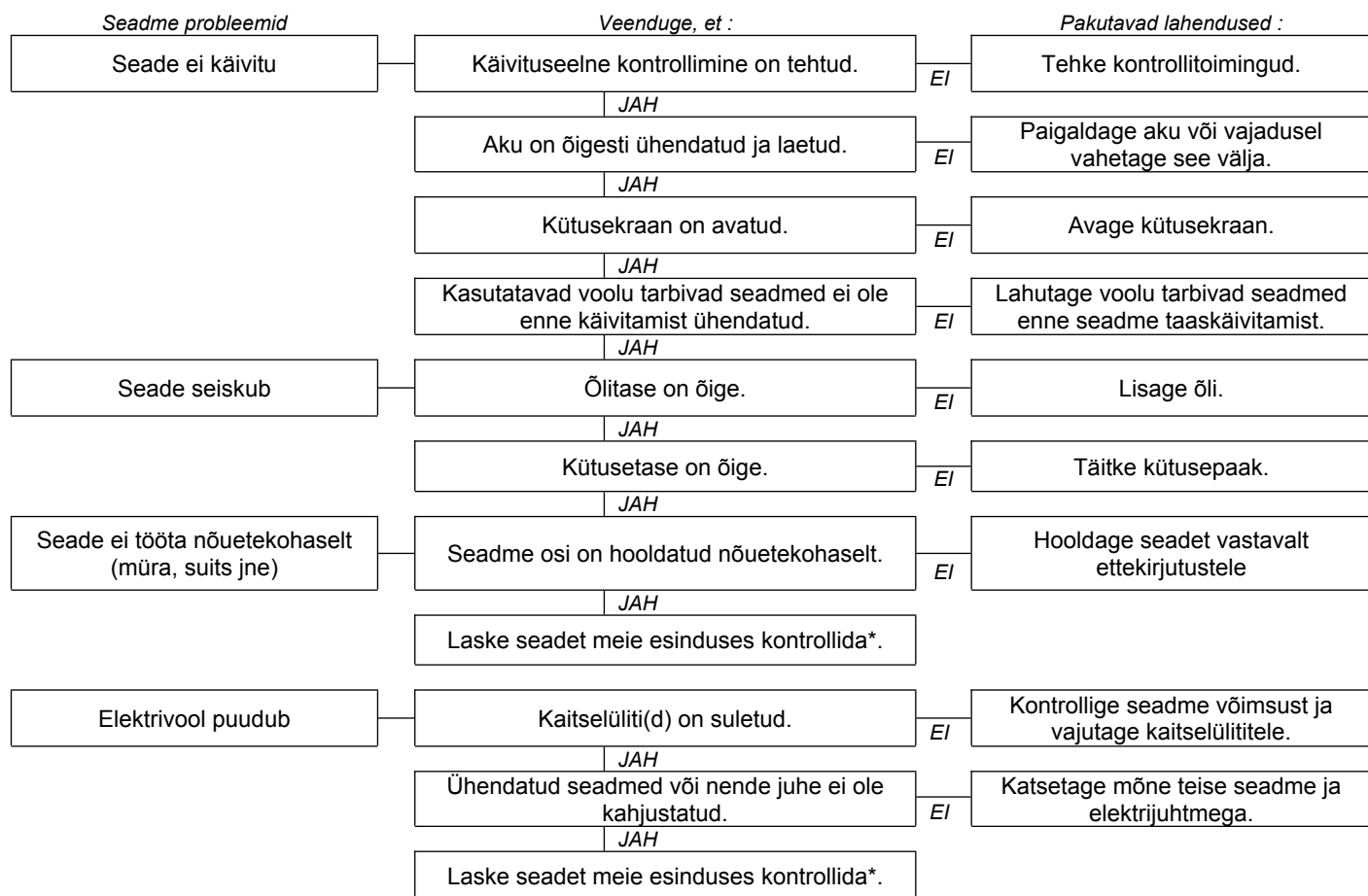
1. Veenduge, et valitud marsruudid oleksid siledad ja heas korras. Kui siiski tuleb sõita konarlikul teel, valage kütus enne sõidu alustamist kanistrisse ümber.
2. Kontrollige hoolikalt kinnitusdetailide pingutust, sulgege kütusekraan (kui see on olemas) ja võtke käivitusaku ühendused lahti (kui see on olemas).
3. Seadet tuleb kindlasti transportida harilikus kasutusasendis, mitte kunagi külili. Veenduge, et seade ei saa vedavast sõidukist välja kukkuda, samas ärge pingutage kinnitusvahendeid ülemäära (seadme kahjustamise oht).

### 6.2 Säilitustingimused

Seda hoiustamisprotseduuri tuleb järgida, kui seadet ei kasutata kuni ühe aasta jooksul. Pikema hoiuaja puhul on soovitatav pöörduda lähimasse esindusse või käitada seadet mõne tunni jooksul aastas ja hoiustada seejärel uuesti vastavalt nõuetele.

1. Käivitage seade ja laske mootoril töötada, kuni see seiskub kütuse lõppemise tõttu.
2. Jälgige, et kütusekraan oleks avatud ja vahetage kütusefilter (A20-C2).  
*Seadme kütusesüsteem tühjeneb, mis tagab seadme paremad hoiustamistingimused.*
3. Sulgege kütusekraan (A7-C1).
4. Ühendage aku lahti (A2).
5. Vahetage õli.
6. Vahetage õhufilter (A21-D1).
7. Puhastage seade ja katke see kaitsekattega.
8. Paigutage seade tavaasendis puhtasse, kuiva ja hästi ventileeritud kohta.

## 7.1 Pisirikete diagnostika



\*Prantsusmaal: 0.806.800.107 (kõnepõhine hind).

## 7.2 Keevitamisel esinevate probleemide diagnostika

| Probleemid keevitamisel       | Võimalikud põhjused :                     | Pakutavad lahendused :                                       |
|-------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Nõrk keevitusvõimsus.         | Seadistused on õiged.<br>JAH              | Kontrollige seadistusi.                                      |
|                               | Seadme kiirus on õige.<br>JAH             | Laske seadet meie esinduses kontrollida*.                    |
|                               | Seadme ühendused on korras.<br>JAH        | Kontrollige seadme ühendusi.                                 |
|                               | Ükski seade ei ole ühendatud.<br>JAH      | Lahutage voolu tarbivad seadmed enne seadme taaskäivitamist. |
|                               | Laske seadet meie esinduses kontrollida*. |                                                              |
| Suur keevitusvõimsus.         | Seadistused on õiged..<br>JAH             | Kontrollige seadistusi.                                      |
|                               | Seadme kiirus on õige.<br>JAH             | Laske seadet meie esinduses kontrollida*.                    |
|                               | Seadme ühendused on korras.<br>JAH        | Kontrollige seadme ühendusi.                                 |
|                               | Ükski seade ei ole ühendatud.<br>JAH      | Lahutage voolu tarbivad seadmed enne seadme taaskäivitamist. |
|                               | Laske seadet meie esinduses kontrollida*. |                                                              |
| Keevitusvõimsus on ebaühtlane | Seadistused on õiged.<br>JAH              | Kontrollige seadistusi.                                      |
|                               | Seadme kiirus on õige.<br>JAH             | Laske seadet meie esinduses kontrollida*.                    |
|                               | Seadme ühendused on korras.<br>JAH        | Kontrollige seadme ühendusi.                                 |
|                               | Ükski seade ei ole ühendatud..<br>JAH     | Lahutage voolu tarbivad seadmed enne seadme taaskäivitamist. |
|                               | Laske seadet meie esinduses kontrollida*. |                                                              |

\*Prantsusmaal: 0.806.800.107 (kõnepõhine hind).

## Peatükk 8. Tehnilised näitajad

### 8.1 Kasutustingimused

Seadmete mainitud töötulemused on saavutatud tingimustel, mis vastavad standardile ISO 8528-1(2005)-le:  
Baromeetriline rõhk kokku: 100 kPa - Hoidmiskeskonna temperatuur 25°C (298°F) - Suhteline õhuniiskus: 30 %  
Seadmete töötulemused kahanevad umbes 4% võrra iga kord, kui temperatuur tõuseb 10%, ja/või 1% võrra, kui kõrgus suureneb 100 m võrra. Seadmed töötavad ainult paiksetena.

### 8.2 Keevitusploki võimsus

#### 8.2.1 Generaator

Enne seadme ühendamist ja töölepanekut arvutage välja kasutatavate seadmete nõutav elektrivõimsus (vattides)\*. Nõuetekohaseks töötamiseks peab samaaegselt kasutatavate seadmete koguvõimsus olema

- suurem kui 60% seadme nimivõimsusest (alakoormuse oht);
- pideval töötamisel väiksem kui seadme nimivõimsus (ülekoormuse oht).

Sagedasel või pikaajalisel töötamisel ala- või ülekoormusega võib seade kiiresti kahjustuda. Sellisel juhul tekkinud kahjustusi seadme garantii ei kata.

\* See võimsus on tavaliselt kirjas tehnilistes näitajates või seadme andmeplaadil. Teatud seadmed nõuavad käivitumiseks suuremat võimsust. Vajalik miinimumvõimsus ei tohi olla suurem kui seadme maksimumvõimsus.

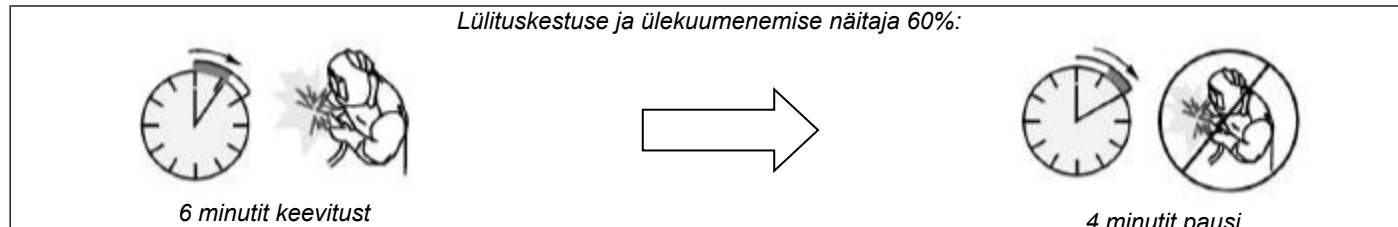
## 8.2.2 Keevitamistöökoht

Seade suudab töötada maksimaalse keevitusvooluga piiratud aja jooksul, pärast mida tuleb seadmel jahtuda lasta. See on keevitusseadme andmesildile märgitud lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja.

Seadme lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja on protsent 10 minutist, mille kestel seade võib keevitada nimikoormusel ilma ülekuumenemiseta või tööprotsessi sundseiskumiseta.

| Lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja | Keevitusvool | Maksimaalne käivituspinge |
|------------------------------------------|--------------|---------------------------|
| 60 % intensiivne                         | 250 A        | 75 V                      |
| 35 % normaalne                           | 300 A        |                           |

Lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja 60%:



Pikka aega kestval keevitamisel suure keevitusvooluga lülitub sisse termokaitse. Enne keevitamise jätkamist oodake paar minutut, kuni see seade lähtestub.

| TÄHELEPANU |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Keevitusseadme andmesildile märgitud lülituskestuse ja ülekuumenemise näitajat tuleb kindlasti arvesse võtta. Sagedane keevitamine ülekoormusel võib seadme kiiresti läbi kulutada. Sellisel juhul tekkinud kahjustusi seadme garantii ei kata. |

## 8.3 Keevitusploki identifitseerimine

Seadme andmesilt (vt näidist) on kleebitud kahest võrult ühe siseküljele või korpusele.

MADE IN FRANCE

CE

EAC

3 499231 803608

LWA

97dB

Code Desc1 (A) VX200-4H

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          | U(V) : 230 (J)              |                 |
| I(A) : 20.9 (F)             |                             |                 |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Hz : 50 (H)                 | IP23 (K)        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(A): Mudel

(B): CE/EAC märgis

(C): Tagatud müratase

(D): Keevitusrežiim

(E): Maksimumvõimsus

(F): Voolutugevus

(G): Võimsustegur

(H): Voolusagedus

(I): Mass

(J): Pinge

(K): Kaitseaste

(L): Viitestandard

(M): Seerianumber

Seerianumbreid küsitakse seadme remontimisel või varuosade tellimisel. Alleshoidmiseks kirjutage seadme ja mootori seerianumbrid siia alla.

| Seadme seerianumber | Mootori mark: (nt KOHLER) | Mootori seerianumber: (nt KOHLER "SERIAL NO. 4001200908") |
|---------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... | .....                     | .....                                                     |

## 8.4 Omadused

### 8.4.1 Generaator

|                            |                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------|
| Mudel                      | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Nimivõimsus                | 6400 W                                  |
| Helirõhu tase 1 m kaugusel | 82 dB(A)                                |
| möötemääramatus            | 0,4 dB(A)                               |
| Mootori tüüp               | CH680_C5                                |
| Soovitatav kütus           | Pliivaba bensiin                        |
| Kütusepaagi maht           | 33 L                                    |
| Soovitatav õli             | 5W40                                    |
| Õlikarteri maht            | 1,9 L                                   |
| Õliandur*                  | O                                       |
| Alalisvool                 | X                                       |
| Vahelduvvool               | 400V-9,2A                               |
| Kaitselüliti(d)**          | O                                       |
| Pistikupesade tüüp         | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Süüteküünla tüüp           | 330540567                               |
| Mõõtmed p x l x k          | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Mass (ilma kütuseta)       | 171 kg                                  |

O: seeriavarustuses

X: võimatu

\*Õli ohutusandur: Kui karteris puudub õli või kui õlirõhk on liiga madal, seiskab õli ohutusandur kahjustuste vältimiseks automaatselt mootori. Sellisel juhul kontrollige mootori õlitaset ja lisage õli vastavalt vajadusele, enne kui kontrollite muid rikke põhjusi.

\*\*Kaitselüliti: Generaatori elektrivõrku kaitsevad üks või mitu termomagnetilist, diferentsiaal- või termokatkestit. Ülekoormuse või lühiühenduste korral võib elektriga varustatus katkeda.

Vajaduse korral vahetage generaatori kaitselülitiid ümber sama nimiväärtuse ja omadustega kaitselüliti vastu.

#### 8.4.2 Keevitamistökoht

| <b>Keevitusandmed</b>            |          |
|----------------------------------|----------|
| Süütepinge                       | 75 V     |
| Keevitamise tüübid               | 40-300 A |
| Normaalne keevitusrežiim (35%)   | 300 A    |
| Intensiivne keevitusrežiim (60%) | 250 A    |
| Elektroodi minimaalne läbimõõt   | 1,6 mm   |
| Elektroodi maksimaalne läbimõõt  | 5 mm     |

#### 8.5 Soovitav kütuse kvaliteet

Järgnevatel omadustel mittevastava kütuse kasutamine võib põhjustada seadmele pöördumatuid kahjustusi, mille korral garantiid ei kohaldata.

- Puhtus ja kvaliteet: veenduge, et kasutatav kütus ei sisalda vett ning et see on puhas (ei ole aegunud või saastunud). [poolik lause]
- Oktaaniarv: oktaaniarv peab olema vähemalt 87 (R+M)/2 või RON meetodi (Research Octane Number) kohaselt arvatud oktaaniarv peab olema vähemalt 90.
- Kütusesegud: kasutada võib pliivaba kütust, mis sisaldab kuni 10% etüülalkoholi (Prantsusmaal: SP95-E10). Ei ole lubatud kasutada pliivabu kütuseid, mille kütusesisaldus on väiksem kui 90%, nagu E15, E20 või E85. Metüü尔特-butüüleetri (MTBE) ja pliivaba kütuse segu (MTBE sisaldus maksimaalselt 15 mahuprotsenti) on lubatud.

Soovitav on kasutada sama tüüpi kütust kogu seadme kasutusaja jooksul. Kui seadet kasutatakse harva (alla 1 korra kuus), tuleb igal kasutuskorral kasutada uut kütust või lisada kütusepaaki stabiliseerivat lisandit.

#### 8.6 EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie, SDMO Industries, aadress 270 rue Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prantsusmaa, kinnitame enda vastutusel, et järgmist tüüpi seadmed:

| Seadme kirjeldus: | Mark:  | Kaubanduslik nimetus: | Tüüp:         | Seerianumber:                                  |
|-------------------|--------|-----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Keevitusplokk     | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5  | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Vastavad järgmistele direktiivide nõuetele:

- Masinadirektiiv **2006/42/EÜ** (17. mai 2006), rakendatakse harmoneeritud standardit EN ISO 8528-13: 2016 ja EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Elektromagnetiline ühilduvus - **2014/30/UE** (26. veebruar 2014), rakendatakse harmoneeritud standardit EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Direktiiv teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes - **2011/65/EL** (8. juuni 2011) rakendatakse harmoneeritud standardeid EN IEC 63000 : 2018

Käesolevad vahendid ei ole mõeldud kasutamiseks väljaspool kõlarit, kuna mõjutavad oluliselt heli edastamist (eemaldage tingimata heitgaasid ja tagage korralik ventilatsioon nii, et see ei kahjustaks läheduses viibivaid inimesi või loomi.

Tehnilise dokumentatsiooni koostamise ja hoidmise õigusega isiku nimi ja aadress:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prantsusmaa.

GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
President, SDMO Industries



**KAUBANDUSLIK GARANTII**

*SDMO Industries* pakub Teie seadmele kaubanduslikku garantiid, mille teostab edasimüüja, kellelt te seadme ostsite ja mida kohaldatakse vastavalt järgmistele tingimustele:

**KESTUS:**

Seadme garantii kestus on 36 kuud või 2000tundi alates ostukuupäevast, sõltuvalt varasemalt saabuvast tähtajast. Kui seade ei ole varustatud tunniloenduriga, arvestatakse tööaega 4 tundi päeva kohta.

**GARANTII RAKENDAMISE TINGIMUSED:**

Garantii rakendub seadme esimesele kasutajale müümise kuupäevast. Garantii antakse koos seadmega edasi, kui esimene kasutaja loovutab seadme tasuta või tasu eest järgmisele kasutajale, seejuures jätkub esialgse garantii kehtivus ilma garantiiaja pikenemiseta.

Garantiid kohaldatakse üksnes loetava ostutšeki esitamisel: kui sellel on märgitud ostukuupäev, seadme tüüp, seerianumber ning edasimüüja nimi, aadress ja kaubanduslik pitser. *SDMO Industries* jätab endale õiguse mitte kohaldada garantiid juhul, kui puuduvad dokumendid, mis võimaldavad tõendada seadme ostmise kohta ja aega. Garantii annab kasutajale õiguse nõuda *SDMO Industries* töökojas tehtud ekspertiisi alusel defektseks tunnistatud seadme või selle detailide remonti või asendamist, seejuures on ettevõtte *SDMO Industries* õigus garantiiga seotud kohustuste täitmiseks muuta seadme ehitust. Garantii alusel asendatud seade või selle detailid lähevad üle ettevõtte *SDMO Industries* omandusse.

**GARANTII PIIRANGUD:**

Garantii kehtib seadmete puhul, mille paigaldamine, kasutamine ja hooldamine vastab ettevõtte *SDMO Industries* esitatud dokumentidele ning hõlmab seadme tööhäireid, mis on tingitud seadme ehituse, valmistamise või materjalidega seotud defektidest. *SDMO Industries* ei taga seadme omaduste püsimist ega seadme töötamist või usaldusväärsust, kui seda kasutatakse spetsiifilistel eesmärkidel. Ettevõtte *SDMO Industries* vastutus ei laiene materiaaletest kahjustustest tulenevatele või mittetulenevatele mittemateriaalsele kahjustusele, sealhulgas, aga mitte ainult: tootmiskatkestustest tulenev kahju, seadme kasutamise võimaluses puudumisest tingitud mis tahes kulud või kahjud jne. Garantii on piiratud üksnes seadme või mõne selle detaili parandamise või asendamisega seotud kuludega ning ei hõlma kulumaterjale. Garantii hõlmab seega detailide maksumust ja töökulu, kuid ei hõlma transpordikulud. Seadme või selle detailide transpordikulud kuni *SDMO INDUSTRIES*i või tema edasimüüja töökojani kannab klient, tagasisuunalise transpordi kulud katab *SDMO Industries*. Olukorras, kus garantiitingimusi ei kohaldata, kannab klient kõik transpordikulud.

**GARANTII VÄLISTAMISTINGIMUS.**

Garantiid ei kohaldata järgmistel juhtudel: seadme transportimisel tekkinud kahjud; ebaõige või ettevõtte *SDMO Industries* soovitusetele mittevastav või tehnilisi norme ja ohutusnõudeid eirav paigaldus; soovitusetele mittevastavate varuosade, kütuse või määrdeainete kasutamine; nõuetele mittevastav või ebakohane seadme kasutamine; seadme või selle sõlmede ehituse muutmise või ümberehitamine ilma ettevõtte *SDMO Industries* loata; seadme või selle sõlmede tavapärane kulumine; kahjustused, mis on tingitud hooletusest, järelevalve puudumisest või seadme ebaõigest hooldamisest või puhastamisest; vääraratu jõu toime, loodusõnnetused või välised põhjused (looduskatastroof, tulekahju, löögid, üleujutus, välgulöögid jne); seadme kasutamine ebapiisava koormusega; seadme hoidmine nõuetele mittevastavates tingimustes. Garantii ei hõlma samuti järgmisi detaile: käivitussüsteemid (akud, starterid, käivitid), filtrid, veorihmad, kaitsmed, lülitid, lambipirnid, ümberlülitid ning kõik kulumaterjalid ja -detailid.

**GARANTII RAKENDAMINE.**

Garantii rakendamiseks tuleb pöörduda seadme müünud edasimüüja poole. *SDMO Industries* palub võtta kaasa seadme ostutšeki ja võtta ühendust edasimüüjaga või vajaduse korral ettevõtte *SDMO Industries* klienditeeninduse osakonnaga. Ettevõtte *SDMO Industries* klienditeenindus on valmis vastama Teie küsimustele garantii rakendamise tingimuste kohta; meie kontaktandmed on järgmised: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Te: Prantsusmaa 0.806.800.107 (kõnepõhine hind) – Faks: +33298416307.

## **ÕIGUSJÄRGNE GARANTII.**

*Järgnev teave on tarbijale, kes on määratletud kui füüsiline isik, kelle tegevus ei ole käsitatav kaubandusliku, tööstusliku, käsitööstusliku või vaba ametkondliku tegevusena.*

*SDMO Industries* on vastutav teie seadme nõuetele vastavuse eest lähtuvalt tingimustest, mis on sätestatud tarbijakaitse seadustiku artiklis L. 211-4 ja sellele järgnevates artiklites ning vastavalt tsiviilseadustiku artiklis 1641 ja sellele järgnevates artiklites sätestatud tingimustel müüdud toote varjatud vigade eest. Nõuetekohasuse garantii alusel:

- on Teil 2 aasta jooksul alates seadme üleandmisest õigus nõuda vastavusgarantii kohaldamist.
- Teil on õigus valida teie seadme parandamise või väljavahetamise vahel, seejuures kohaldatakse tarbijakaitse seadustiku artiklit L. 211-9;
- teile ei laiene kohustus tõendada seadme vastavusviga 6 kuu jooksul alates seadme üleandmisest. Alates 18. märtsist 2016 pikendatakse seda tähtaega 24 kuuni, välja arvatud kasutatud seadmete ostu korral.

Õigusjärgset vastavusgarantiid kohaldatakse sõltumatult *SDMO Industries* pakutavast kaubanduslikust garantiist.

Teil on samuti õigus nõuda seadme varjatud vigade garantiid tsiviilseadustiku artiklis 1641 sätestatud tingimustel. Teie poolt tõendatud seadme varjatud vea olemasolul on teil tsiviilseadustiku artikli 1644 kohaselt õigus valida ostust loobumise või hinnaalanduse kohaldamise vahel.

## ***Tarbimisseadustiku sätted***

### **Artikkel L 211-4**

**Müüja on kohustatud pakkuma lepingule vastavat seadet ning on vastutav seadme müügihetkel olemasolevate vastavusvigade eest.** Müüja on samuti vastutav vastavusvigade eest, mis tulenevad seadme pakendamisest, kokkupanemis- või paigaldamisjuhistest, kui tema vastutus on sätestatud müügilepingus või kui need toimingud on tema teostatud.

### **Artikkel L 211-5**

Lepingule vastavuse tagamiseks peab seade:

1° olema kohane samalaadse seadme eeldatavaks kasutuseks ning vajadusel:

- vastama müüja antud kirjeldusele ning olema selliste omadustega, mida müüja tutvustas ostjale näidise või mudeli abil;
- olema selliste omadustega, mida ostja võis õiguspäraselt eeldada vastavalt müüja või tema esindaja esitatud avalikele kinnitustele eeskätt reklaami või seadme märgistuse abil;

2° või olema selliste omadustega, mis on määratletud lepinguosaliste ühise kokkuleppega või olema kohane kasutaja määratletud erikasutuseks, millest on müüjat teavitatud ja millega müüja on nõustunud.

### **Artikkel L 211-12**

Tegevus, mis on tingitud vastavusveast, aegub kahe aasta möödumisel seadme üleandmisest.

### **Artikkel L 211-16**

Kui ostja nõuab müüjalt teisaldatava toote omandamisel või remontimisel selle toote viimist garantiitingimustega sätestatud seisukorda, lisandub iga vähemalt seitsme päeva pikkune toote kinnipidamisaeg järelejäänud garantiiperioodile. Seda aega arvestatakse alates ostja remondinõude esitamisest või alates toote asjaomaseks remontimiseks kättesaadavaks tegemisest, kui see kättesaadavaks tegemine toimub remondinõude esitamisest hiljem.

## ***Tsiviilseadustiku sätted***

### **Artikkel 1641**

Müüja suhtes kohaldatakse garantiikohustust seoses müüdud toote varjatud vigadega, mis muudavad toote kõlbmatuks ettenähtud kasutuse jaoks või vähendavad sel määral selle kasutuse ulatust, et ostja ei oleks kõnealust toodet omandanud, või omandanud madalama hinna eest, kui ta oleks neist vigadest olnud teadlik.

### **Artikli 1648 1. lõige**

Varjatud vigadest tingitud toimingud toote omandaja poolt peavad toimuma kahe aasta jooksul alates vea avastamisest.

## KOPSAVILKUMS

|           |                                                    |
|-----------|----------------------------------------------------|
| Nodaļa 1. | Ievads                                             |
| Nodaļa 2. | Drošības norādījumi un noteikumi (cilvēku drošība) |
| Nodaļa 3. | Ģeneratoragregāta apguve                           |
| Nodaļa 4. | Metināšanas komplekta lietošana                    |

|           |                                                |
|-----------|------------------------------------------------|
| Nodaļa 5. | Metināšanas komplekta apkope                   |
| Nodaļa 6. | Metināšanas komplekta pārvadāšana un glabāšana |
| Nodaļa 7. | Nelielu darbības traucējumu novēršana          |
| Nodaļa 8. | Tehniskās specifikācijas                       |
| Nodaļa 9. | Garantijas nosacījumi                          |

## Nodaļa 1. Ievads

|                  |                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UZMANĪBU!</b> | <b>Mantisks kaitējums</b>                                                                                                                                                                                                   |
|                  | Pirms izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo instrukciju, kā arī norādījumus par drošību. Glabāiet šos materiālus visu iekārtas darbību un rūpīgi ievērojiet sniegtos piesardzības, lietošanas un tehniskās apkopes norādījumus. |

Šajā instrukcijā iekļautās informācijas pamatā ir tehniskie dati, kas bija pieejami tās drukāšanas brīdī (instrukcijā iekļautajiem fotoattēliem nav nekādas saistošas nozīmes). Tā kā mēs pastāvīgi vēlamies uzlabot mūsu produktu kvalitāti, šie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma. Iesniedzot pieprasījumu mūsu tīmekļa vietnē ([www.sdmo.com](http://www.sdmo.com)), saņemsiet instrukciju oriģinālus franču valodā.

Šajā instrukcijā norādei uz bīstamību izmantoti divi apzīmējumi:

|                     |                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ BĪSTAMI!</b>   | <b>APDRAUD APKĀRTĒJO CILVĒKU VESELĪBU</b>                                                                                                                                                                    |
| [Atbilstoši attēli] | <b>APDRAUD DZĪVĪBU (ja piemērojams)</b><br>Norāde par bīstamiem apstākļiem, kas var izraisīt bojāeju vai radīt smagu traumu. Neievērojot norādījumus, tiek apdraudēta apkārtējo cilvēku veselība un dzīvība. |

|                  |                                                                                                                                                               |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UZMANĪBU!</b> | <b>Mantisks kaitējums</b>                                                                                                                                     |
|                  | <b>[Apdraudēts aprīkojums]</b><br>Norāda riska situāciju. Neievērojot norādījumus, iespējams gūt vai radīt vieglas traumas vai nodarīt materiālus zaudējumus. |

Šī iekārta ir ģeneratoragregāts, kas papildus piedāvā metināšanas funkciju. Tas galvenokārt ir paredzēts elektrības ražošanai, bet to var izmantot arī tādu metināšanas darbību veikšanai, kas nav intensīvas, un notiek ierobežotu laiku.

## Nodaļa 2. Drošības norādījumi un noteikumi (cilvēku drošība)

Lai nepieļautu cilvēku dzīvības vai veselības apdraudējumu, rūpīgi jāizlasa un obligāti jāievēro drošības norādījumi un noteikumi. Ja Jums rodas šaubas par to, vai esat pareizi sapratis šos norādījumus, sazinieties ar tuvāko mūsu pārstāvi.

Šī lietotāja rokasgrāmata ir jāsauglabā visu produkta kalpošanas laiku.

### 2.1 Uz ģeneratoragregāta piestiprināto piktogrammu skaidrojums

Drošības uzlīmes, kas piestiprinātas iekārtai redzamās vietās, brīdina operatoru vai servisa tehniķi par iespējamu bīstamību un paskaidro, kā rīkoties droši. Uzlīmes tiek rādītas visā šajā publikācijā, lai palīdzētu operatoram tās labāk atpazīt. Nomainiet trūkstošās vai bojātās uzlīmes.

|                 |                                                        |                                      |             |                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                 |                                                        |                                      |             |                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>BĪSTAMI!</b> | <b>BĪSTAMI!</b><br>Elektriskās strāvas trieciena risks | <b>BĪSTAMI!</b><br>Saindēšanās risks | <b>ZEME</b> | <b>BĪSTAMI!</b> Apdegumu risks                                                                                                                                                                            | <b>Pirms iedarbināšanas pārbaudiet eļļas līmeni.</b> |
|                 |                                                        |                                      |             | <b>BĪSTAMI!</b><br>1 - Skatīt ar iekārtu piegādāto dokumentāciju.<br>2. Toksiskas izplūdes gāzes. Nedrīkst ekspluatēt slēgtā vai slikti vēdināmā telpā.<br>3 - Pirms degvielas iepildes apturiet dzinēju. |                                                      |
| 1               | 2                                                      | 3                                    |             |                                                                                                                                                                                                           |                                                      |

### 2.2 Visparīgā informācija

Nekad neļaujiet citām personām izmantot iekārtu, pirms tām nav sniegtas nepieciešamās instrukcijas. Neļaujiet bērniem piekļūt ierīcei un nekad neļaujiet bērnam pieskarties ierīcei, pat ja tā ir apturēta. Izvairieties no ierīces lietošanas dzīvnieku klātbūtnē (bailes, nervozitāte utt.). Jebkurā gadījumā ievērojiet vietējo likumdošanu par iekārtu izmantošanu. Neizmantojiet produktu, lai darbinātu dzīvības uzturēšanas medicīnās ierīces. Izplūdes gāzes, degviela un eļļa vai dzesēšanas šķidrums (ja tiek lietots) ir toksiski produkti, veiciet visus nepieciešamos aizsardzības pasākumus.

### 2.3 Norādījumi par apkartejas vides aizsardzību

Motoreļļa jānotecina šim nolūkam paredzētā traukā: nekad nenoteciniet un neizlejiet motoreļļu uz zemes! Iespēju robežās izvairieties no skaņu atbalsošanās no sienām vai citām konstrukcijām (tas palielina skaļumu).

Ja izmantojat iekārtu mežainā, krūmainā vai zālainā apvidū un ja trokšņu slāpētājs nav aprīkots ar dzirksteļu slāpētāju, attīriet pietiekami plašu zonu un ievērojiet lielu piesardzību, lai dzirksteles neizraisītu ugunsgrēku. Pēc iekārtas izņemšanas no ekspluatācijas (iekārtas darbmūža beigās) tas ir jānodod atkritumu savākšanas punktā.

### 2.4 Smagas saindēšanās risks

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI</b> | <b>SAINDĒŠANĀS RISKS</b><br><b>BĪSTAMI DZĪVĪBAI</b><br>Oglekļa oksīds izplūdes gāzēs var izraisīt nāvi, ja ieelpotajā gaisā tā koncentrācija ir pārāk liela. Iekārta vienmēr jāizmanto labi vēdināmās vietās, kur nevar uzkrāties gāzes. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                          |

Drošības un ierīces pareizas darbības nolūkos būtiska ir laba ventilācija un pilnīga izplūdes gāzu izvadīšana. Darbības laikā dzinējs patērē skābekli un izdala oglekļa monoksīdu: ja trūkst gaisa atjaunošanas vai izplūdes gāzu izvadīšanas, tas var izraisīt ievērojamus materiālu bojājumus un skartajām personām slimības vai nāvi. Ja ir nepieciešams veikt darbības ēkas iekšpusē, ir svarīgi visas izplūdes gāzes izvadīt ārpusē un nodrošināt atbilstošu ventilāciju, lai netiktu ietekmēti cilvēki vai dzīvnieki.

### 2.5 Ugunsgrēka risks

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI!</b> | <b>UGUNSGRĒKA RISKS</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b><br>Nekad nedarbiniet iekārtu vietās, kur atrodas sprādzienbīstamas vielas (pastāv dzirksteļu risks). Novietojiet tālāk jebkuras uzliesmojošas vai sprādzienbīstamas vielas (degvielu, eļļu, lupatas u. c.) iekārtas darbības laikā. Nekad iekārtu tās darbības laikā vai neilgi pēc tās apturēšanas nepārklājiet ar kādu materiālu: vienmēr pagaidiet, līdz motors atdziest (vismaz 30 minūtes). |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

### 2.6 Apdegumu risks

|                                                                                     |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UZMANĪBU</b>                                                                     |                                                                                             |
|  | Pirms jebkādu darbu veikšanas uzgaidiet, līdz dzinējs ir atdzisis (ne mazāk kā 30 minūtes). |

Darbināšanas laikā un uzreiz pēc apturēšanas karsta eļļa, dzinējs vai trokšņa slāpētājs, tiem pieskaroties, var izraisīt apdegumus.

### 2.7 Magnētisko traucējumu risks

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI</b> | <b>SASLIMŠANAS RISKS: KARDIOSTIMULATORU LIETOTĀJIEM</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b><br>Elektromagnētiskie lauki, kas rodas ģeneratoragregāta darbības laikā, var ietekmēt kardiostimulatorus.<br>Drošības norādījumu neievērošana klāt esošām personām var izraisīt nopietnus ievainojumus vai pat nāvi. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Pirms jebkādas darbības ar ģeneratoru, konsultējieties ar ārstu, lai saņemtu medicīnisku padomu..

### 2.8 Navejošas elektrotraumas risks

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI!</b> | <b>ELEKTROTRAUMAS RISKS</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b><br>Ģeneratoragregāti to izmantošanas laikā rada elektrisko strāvu, tāpēc ir jāievēro spēkā esošie normatīvie akti un šajā instrukcijā sniegtie uzstādīšanas un lietošanas noteikumi. Ja rodas šaubas par uzstādīšanas jautājumiem, sazinieties ar mūsu tuvāko pārstāvi.<br>Nepievienojiet ģeneratoragregātu citiem strāvas padeves avotiem (piemēram, kopējam elektrības sadales tīklam); uzstādiet šādu avotu invertoru.<br>Nekādā gadījumā neaiztieciat atsegtus savienojumus vai kabeļus, kuriem bojāta izolācija. Ar ģeneratoragregātu nekādā gadījumā nedarbojieties slapjām rokām vai kājām. Nekādā gadījumā neļaujiet uz iekārtas nokļūt šķidrumam vai nokrišņiem, kā arī nenovietojiet to uz mitras zemes. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

### 2.8.1 Pagaidu vai daļēji pagaidu montāža (būvlaukums, izrāde, gadatirgus u. tml.)

- A - Ja iekārtas komplektācijā nav iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (standarta komplektācija ar izolētu iekārtas iezemēšanas spaili neitrālo vadu):
- pie katra iekārtas elektriskā izvada jāuzstāda kalibrēta (30 mA) diferenciālā ierīce (katra ierīce jāuzstāda vismaz 1 m attālumā no iekārtas, nodrošinot aizsardzību pret nelabvēlīgiem laikapstākļiem).
  - Ja periodiski izmanto vienu vai vairākas pārnēsājamās vai mobilās iekārtas, iekārta nav jāiezemē.
- B - Ja iekārtas komplektācijā ir iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (komplektācija ar neitrālu maiņstrāvas ģeneratoru, kas pieslēgts iekārtas iezemēšanas spaiļei, – izmantošanai TN vai TT shēmā):
- iekārtas iezemēšana: piestiprināt vara stiepli ar 10 mm<sup>2</sup> šķērssgriezumu pie iekārtas iezemēšanas spaili (A1) un pie galvanizēta tērauda stieņa, kas iedziļts 1 m dziļi zemē.

### 2.8.2 Fiksēta montāža vai tīkla darbības traucējumi

Ja elektroapgāde tiek nodrošināta stacionārā režīmā (piemēram, kā rezerves enerģijas avots elektrotīkla darbības traucējumu gadījumā), iekārtas elektrisko pieslēgšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, ievērojot uzstādīšanas vietā spēkā esošos normatīvos aktus. Iekārtas nav paredzētas pieslēgšanai tieši pie ietaises (pastāv elektriskās strāvas trieciena izraisītas nāves vai materiālo zaudējumu risks).

- A - Ja iekārtas komplektācijā nav iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (standarta komplektācija ar izolētu iekārtas iezemēšanas spaili neitrālo vadu):
- Lietot strāvas avota invertoru.
  - iekārta nav jāiezemē.
- B - Ja iekārtas komplektācijā ir iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (komplektācija ar neitrālu maiņstrāvas ģeneratoru, kas pieslēgts iekārtas iezemēšanas spaiļei, – izmantošanai TN vai TT shēmā):
- lietot strāvas avota invertoru.
  - iekārtas iezemēšana: piestiprināt vara stiepli ar 10 mm<sup>2</sup> šķērssgriezumu pie iekārtas iezemēšanas spaili (A1) un pie galvanizēta tērauda stieņa, kas iedziļts 1 m dziļi zemē.

### 2.8.3 Mobils lietošanas veids

Iekārtas ir paredzētas stacionārai izmantošanai. Neveicot izpēti un neņemot vērā dažādās iekārtas uzstādīšanas prasības un lietošanas īpatnības, nav uzstādāmi automašīnai vai citai pārvietojamai iekārtai. Ir aizliegta jebkāda izmantošana kustībā. Ja iezemēšana nav iespējama, pieslēdziet iekārtas iezemēšanas spaili (A1) transportlīdzekļa masas slēdzim.

### 2.8.4 Pieslēgums un kabeļu izvēle

Visiem savienojumiem jāizmanto elastīgs un stingrs kabelis ar gumijas apvalku atbilstoši standartam IEC 60245-4 vai līdzīgi kabeļi, kā arī kabeļi ir jāuztur darbderīgā stāvoklī. Vienam elektriskajam kontaktam pievienojiet tikai vienu I klases elektrisko iekārtu, un pieslēdziet to, izmantojot kabeļi ar PE aizsargvadu (zaļš un dzeltens); šis aizsargvads nav nepieciešams II klases iekārtām. Šajā tabulā norādītās šķērssgriezumu laukumu un garumu vērtības ir jāievēro uzstādīšanas laikā vai elektrisko pagarinātāju izmantošanas gadījumā.

| Iekārtas veids:                    |            | vienfāzes       |                    |                 |                    |                 |                    | trīsfāzu        |                    |                 |                    |
|------------------------------------|------------|-----------------|--------------------|-----------------|--------------------|-----------------|--------------------|-----------------|--------------------|-----------------|--------------------|
| Iekārtas kontaktligzdas veids:     |            | 10 A            |                    | 16 A            |                    | 32 A            |                    | 10 A            |                    | 16 A            |                    |
| Ieteicamais kabeļa šķērssgriezums: |            | mm <sup>2</sup> | ASV vadu standarts | mm <sup>2</sup> | ASV vadu standarts | mm <sup>2</sup> | ASV vadu standarts | mm <sup>2</sup> | ASV vadu standarts | mm <sup>2</sup> | ASV vadu standarts |
| Izmantojamā kabeļa garums          | 0–50 m     | 4               | 10                 | 6               | 9                  | 10              | 7                  | 1,5             | 14                 | 2,5             | 12                 |
|                                    | 51–100 m   | 10              | 7                  | 10              | 7                  | 25              | 3                  | 2,5             | 12                 | 4               | 10                 |
|                                    | 101–150 m* | 10              | 7                  | 16              | 5                  | 35              | 2                  | 4               | 10                 | 6               | 9                  |

\*Norādītais kabeļa garums ir lielākais pieļaujamais garums, ko nedrīkst pārsniegt.

Izvietojšanas veids = kabeļa ievietošana kabeļu trasēs vai neperforētā kapsulā/pieļaujamais sprieguma kritums = 5%/vairākdzīslu/PVC tipa kabelis 70°C (piemēram, H07RNF)/apkārtējā gaisa temperatūra = 30°C.

### 2.9 Dzirdes zuduma risks

|                |                                                                                                                                    |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BĪSTAMI</b> |                                                                                                                                    |
|                | <b>DZIRDĒS ZAUDĒŠANAS RISKS</b><br>Uzturoties blakus darbībā esošai iekārtai, obligāti lietot piemērotus dzirdes aizsarglīdzekļus. |

Skaņas spiediena līmeni 1 m attālumā skatīt sadaļā "Tehniskie parametri".

Gadījumā, kad uzstādīšana iekšējā telpā ir būtiska: rūpējies, lai būtiski samazinātu skaņas līmeni telpā (un veikt mērījumus, lai beigās pārbaudītu skaņas spiediena līmeni), vēdināt telpu, izvadīt visas izplūdes gāzes un uzstādīt tur oglekļa monoksīda detektoru.

## 2.10 Ar pārvietošanas darbībām, izmantošanu un uzturēšanu saistīti riski

Drošības nolūkos visas darbības ir jāveic personālam, kura rīcībā ir nepieciešamās zināšanas un piemēroti instrumenti. Apkopes darbi ir jāveic regulāri un rūpīgi un ir jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas. Individuālo aizsardzības līdzekļu valkāšana ir obligāta.



Piesardzības pasākumi, rīkojoties ar naftas produktiem (degviela, eļļa, dzesēšanas šķidrums):

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI</b> | Iekārtā izmantotie šķidrums ir bīstami produkti. Ievērot vietējo normatīvo aktu prasības, kas attiecas uz darbībām ar naftas produktiem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                 | <b>PASTĀV SAINDĒŠANĀS RISKS</b><br>Neieelpot un nenorīt! Izvairīties no ilgstošas vai atkārtotas saskares ar ādu! Uzvilkt individuālos aizsardzības līdzekļus pirms katras darbības ar iekārtu (cimdi, apavi, brilles, piemērots apģērbs). Ja naftas produkti tiek vairākas stundas pakļauti paaugstinātai temperatūrai (piemēram, kannas vai ģeneratoragregāts transportlīdzeklī, kas novietots saulē), var izdalīties kaitīgi tvaiki un izraisīt intoksikāciju vai radīt neērtības.<br><b>UGUNSGRĒKA VAI SPRĀDZIENBĪSTAMĪBAS RISKS!</b><br>Veikt šķidrumu uzpildi, kad iekārta ir apturēta un dzinējs ir atdzisis. Šķidrumu uzpildes laikā ir aizliegts tuvojies atklātai liesmai, radīt dzirksteles, smēķēt vai lietot tālruni. Pēc uzpildes vienmēr rūpīgi aizvērt vāciņu. Notīrīt visus šķidruma atlikumus ar tīru drānu un pirms ģeneratoragregāta ieslēgšanas uzgaidīt, līdz izklīst tvaiki. |

Piesardzības pasākumi, rīkojoties ar akumulatoru (ja tāds uzstādīts):

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI</b> |                                                                                                                                                                                                                                               |
|                 | <b>SAINDĒŠANĀS RISKS UN SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA</b><br>Ievērot akumulatora ražotāja norādījumus. Izmantot tikai ar izolāciju pārklātus darbarīkus. Nodrošināt pienācīgu attālumu no liesmām vai uguns. Uzlādes laikā telpas ir pienācīgi jāvēdina. |

## 2.11 Ar metināšanas darbībām saistīti riski

### 2.11.1 Obligātie aizsardzības pasākumi

Pirms metināšanas darbību veikšanas

1. Gādāji, lai darba zona būtu droša: pārbaudiet, vai tā ir tīra, iekārtojiet metināšanas zonu tā, lai tajā būtu svaiga gaisa plūsma, sekojiet, lai kabeļi nesarullējas.
2. Aizsargāji citās personas: uzstādi aizsargekrānus vai aizsegus pret starojumu, apžilbināšanu vai dzirkstelēm un brīdiniet visus klātesošos neskatīties uz loku.
3. Pasargāji sevi: uzlieci aizsargbrilles ar sānu aizsargiem, apstiprinātu metināšanas masku ar atbilstošu filtrējošu stiklu, lai metināšanas laikā pasargātu seju un acis, uzvelci no izturīgiem un ugunsdrošiem materiāliem ražotu apģērbu (āda, smagā kokvilna vai vilna) un aizsargapavus.

### 2.11.2 Ugunsgrēka risks metināšanas laikā

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI!</b> | <b>UGUNSGRĒKA RISKS</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b><br>Pirms metināšanas Izņemiet no savām kabatām jebkādas uzliesmojošas vielas un pārliecinieties, ka ir uzvilkti nenotraipīti aizsargapģērbs. Pievienojiet kabeli uz metināmās detaļas iespējami tuvāk metināšanas zonai. Nekad nedarbiniet iekārtu tādos slēgtos konteineros kā tvertnes, trumļi vai caurules (pārsprāgšanas risks).<br>Metināšanas laikā Pārvietojiet visus viegli uzliesmojošos vai sprādzienbīstamos produktus (benzīns, eļļa, lupatas utt.) vismaz 11 m attālumā no metināšanas loka. Izvairieties no jebkādas nejaušas elektroda saskares ar metāliskiem priekšmetiem (dzirksteļošana, sprādziena risks).<br>Pēc metināšanas Ja iekārta netiek lietota metināšanai, neatstāji elektroda stieni elektroda turētājā vai nenogrieziet vadu kontakta galā. Nekad neapsedzi iekārtu un tās metināšanas elektrodus ar jebkādu materiālu, kamēr tā darbojas vai uzreiz pēc izslēgšanas. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

### 2.11.3 Apdegumu risks metināšanas laikā

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI!</b> | <b>APDEGUMU RISKS METINĀŠANAS LAIKĀ</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b><br>Metinot rodas dzirksteles un ultravioletie un infrasarkanie stari, kas var radīt ādas vai acu apdegumus. Tikko metinātas detaļas ir karstas un var radīt apdegumus: paredzi laiku atdzišanai pirms darbībām un izmantošanas. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

### 2.11.4 Strāvas trieciena risks metināšanas laikā

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI!</b> | <b>ELEKTROTRAUMAS RISKS</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b><br>Elektrods, metināšanas kontaktdakšas un metināšanas ķēde ir zem sprieguma, tiklīdz iekārta tiek ieslēgta: jebkāda saskare var radīt smagus apdegumus vai nāvi. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                         |

Valkāji izolējošus cimdus un izmantoji nepieciešamos aizsarglīdzekļus, lai izvairītos no saskares ar darba virsmu vai zemi. Noņemiet metināšanas kabeļus, tiklīdz metināšana ir pabeigta.

#### 2.11.4.1 Pieslēgums un metināšanas kabeļu izvēle

Metināšanas kabeļiem ir jābūt minimālajā nepieciešamajā garumā, tie ir jātur tuvu viens otram, un tiem jābūt izvilktiem pa zemi. Neizmantojiet nepietieka šķēsgriezuma kabeļus vai kabeļus ar bojātu izolācijas apvalku.

Attiecībā uz kabeļu diametru ievērojiet šajā tabulā noteiktos šķēsgriezumus un garumus.

|                                  |                 |                 |                 |                 |
|----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Maksimālā metināšanas strāva:    |                 | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
| Ieteicamais kabeļa šķēsgriezums: |                 | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Izmantojamā kabeļa garums        | no 5 līdz 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                  | no 10 līdz 20 m | 35              | 50              | 70              |

#### 2.11.5 Magnētisko traucējumu risks

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| <b>BĪSTAMI!</b><br> | <b>MAGNĒTISKU TRAUCĒJUMU RISKS</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b><br>Cilvēkiem ar sirds stimulatoru pirms tuvošanās metināšanas darbībām ir jākonsultējas ar savu ārstu. Magnētiskie lauki var ietekmēt sirds stimulatorus, radīt traucējumus tādām jutīgām elektroniskajām iekārtām kā dators un tādām datorkontrolētām iekārtām kā roboti, kā arī radionavigācijas un komunikācijas iekārtām. |  |  |
|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |

Sekoiet, lai viss metināšanas aprīkojums būtu elektromagnētiski saderīgs. Lai samazinātu traucējumu iespēju, saglabāiet metināšanas kabeļus, cik vien iespējams, īsus, sagrupējiet tos un arī novietojiet tos, cik vien iespējams zemu (piemēram, uz zemes). Sekojiet, lai metināšana notiktu 100 metru attālumā no visām jutīgajām elektroniskajām iekārtām un lai šī metināšanas stacija būtu novietota un uzstādīta uz zemes saskaņā ar šo lietošanas veidu. Traucējumu gadījumā pēc iepriekš minēto pasākumu izpildes, lietotājam ir jāveic tādi papildu pasākumi kā iekārtas pārvietošana, ekranētu kabeļu izmantošana vai aizsarglīdzekļu izvietošana darba zonā.

### Nodaļa 3. Ģeneratoragregāta apguve

#### 3.1 Attēlu skaidrojumi

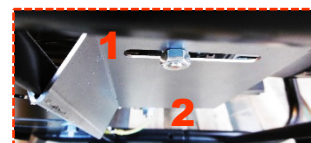
Pēc attēliem uz vāka var noteikt dažādas ģeneratoragregāta detaļas. Veicamās darbības instrukcijā ir aprakstītas, izmantojot apzīmējumus, kurus veido burts un cipars, piemēram, « A1 » nozīmē A attēla atzīmi Nr. 1.

|                            |       |                                    |        |                    |        |
|----------------------------|-------|------------------------------------|--------|--------------------|--------|
| Iezemēšanas spaile         | A1    | Apskava « - »                      | A10    | Degvielas filtrs   | A20-C2 |
| Iedarbināšanas akumulators | A2    | Apskava « + »                      | A11    | Fiksācijas skavas  | C3     |
| Eļļas mērstienis           | A3-B1 | Lodēšanas intensitātes pārslēdzējs | A12    | Gaisa filtrs       | A21-D1 |
| Mērstieņa augšējā robeža   | B2    | Lodēšanas intensitātes pārslēdzējs | A13    | Grozāmais pārslēgs | D2     |
| Mērstieņa apakšējā robeža  | B3    | Elektriskās kontaktligzdas         | A14    | Gaisa filtra vāks  | D3     |
| Eļļas uzpildes vāciņš      | A4-B4 | Stundu skaitītājs                  | A15    | Spārnuzgrieznis    | D4     |
| Degvielas līmeņrādītājs    | A5    | Aizdedzes sveces uzgalis           | E1     | Papīra komponente  | D6     |
| Degvielas tvertnes vāks    | A6    | Aizdedzes svece                    | A16-E2 | Porolons           | D5     |
| Degvielas vārsts           | A7-C1 | Sānu pārsegi                       | A17    | Gumijas blīve      | D7     |
| Startera spiedpoga         | A8    | Eļļas notecināšanas skrūve         | A18-B5 | Trokšņa slāpētājs  | A22    |
| Atslēga                    | A9    | Eļļas filtrs                       | A19-B6 |                    |        |

#### 3.2 Pirma darbinašana

Iekārtu saņemot un nododot ekspluatācijā:

1. pārlicinieties, vai iekārta ir labā stāvoklī un ir piegādātas visas detaļas.
2. Ja zem iekārtas ir transportēšanas paliktnis, izņemiet to.  
*Transportēšanas paliktnis ir metāla plāksne, kas novietota zem motora, zemētājspaiļu tuvumā. Tā ir noderīga transportēšanas laikā, lai nodrošinātu iekārtai optimālus apstākļus (ierobežotu troksni un vibrācijas).*  
*Lai to izņemtu: viegli paceliet iekārtu un novietojiet to uz kluča, pēc tam noņemiet uzgriezni (1) un paliktni (2).*
3. Pārbaudiet eļļas un degvielas līmeni un, ja nepieciešams, papildiniet to.
4. Nepieciešamības gadījumā pievienojiet akumulatoram spaiļas, sākot ar spaiļas pievienošanu pie pozitīvā pola.  
*Pievienojiet spaiļas tikai pie atbilstošajiem akumulatora poliem: pretējā gadījumā var rasties nopietni elektroiekārtas bojājumi.*



Dažām iekārtām ir nepieciešams piestrādes laiks – lai iegūtu vairāk informācijas, sazinieties ar mūsu tuvāko pārstāvi.

#### 3.3 Akumulatora uzstādīšana

1. Pievienojiet sarkano vadu akumulatora (A2) pozitīvajai (+) spaiļai.
2. Pievienojiet melno vadu pie akumulatora negatīvās spaiļas (-).

### Nodaļa 4. Metināšanas komplekta lietošana

Pirms iekārtas izmantošanas veiciet turpmāk minēto.

1. Pārbaudīt, vai iekārta ir pareizi uzstādīta un sagatavota iedarbināšanai.
2. Pārlicināties, ka esat pareizi sapratuši visu ekspluatācijas procedūru aprakstus.  
*Lai izslēgtu iekārtu ārkārtas situācijā, pagrieziet atslēgu (A9) pozīcijā « OFF » un aizveriet degvielas vārstu (A7-C1).*

#### 4.1 Izmantošanas vietas izvelešanas

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>BĪSTAMI!</b> | <b>SAINDĒŠANĀS RISKS – OGLEKĻA MONOKSĪDS</b><br><b>APDRAUD DZĪVĪBU</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                  | Oglekļa monoksīds ir neredzams, bez smaržas un nav kairinošs, tas spēj nonāvēt mazāk nekā stundas laikā. Iekārta vienmēr jāizmanto labi vēdināmās vietās, kur nevar uzkrāties gāzes. Galvas sāpju, sliktas dūšas vai vemšanas gadījumā: nekavējoties izslēdziet iekārtu, izvēdiniet, evakuējiet telpu un izsauciet palīdzību. |

1. Izvēlieties tīru, vēdināmu un no laikapstākļu izmaiņām pasargātu vietu.
2. Novietojiet iekārtu uz līdzenas un horizontālas virsmas, kas ir pietiekami stingra, lai iekārta neiegrimtu.  
*Iekārtas ir paredzētas stacionārai izmantošanai. Tās nedrīkst uzstādīt transportlīdzeklī vai uz cita pārvietojama aprīkojuma, ja vien nav veikta izpēte, kurā ir ņemtas vērā dažādas ģeneratoragregāta izmantošanas īpatnības.*
3. Pārliecinieties, ka iekārtas slīpums jebkurā virzienā nav lielāks par 10°.

#### 4.2 Pārbaudiet, vai metināšanas komplekts (stiprinājumi, kabeļi) ir labā stāvoklī

Pirms katras iedarbināšanas reizes un pēc katras izmantošanas reizes pārbaudīt iekārtu, lai novērstu jebkādas bojājumus vai nolietojumu.

1. Pārbaudīt, ka kabeļi ir labā stāvoklī un ierīces tīrību, jo īpaši gaisa ieplūdes vietas (dzinēja gaisa ieplūde, ventilācijas atveres, gaisa filtrs utt.).
2. Pārbaudīt visus iekārtas cauruļvadus un šļūtenes, lai pārliecinātos, ka tās ir labā stāvoklī un tām nav noplūžu.  
*Cauruļvadi un šļūtenes jānomaina speciālistam, konsultējoties ar tuvāko pārstāvi.*
3. Pievilkt visas vajadzīgās skrūves.  
*Motora cilindra galviņas buļskrūves jāpievelk speciālistam, konsultējoties ar tuvāko pārstāvi.*

#### 4.3 Eļļas līmeņa pārbaude un papildināšana

1. Veiciet ierīces pārbaudi, kad tā ir apturēta, dzinējs ir auksts.  
*Ja ģeneratoragregāts ticis darbināts, tad pēc apturēšanas ļaujiet tam atdzist vismaz 30 minūtes.*
2. Izņemiet eļļas līmeņa mērītāju (A3-B1) un noslaukiet to.
3. Ievietojiet atpakaļ eļļas līmeņa mērītāju vietā un vēlreiz izņemiet to.
4. Vizuāli pārbaudiet līmeni, tam jābūt starp līmeņa mērītāja augšējo robežu (B2) un līmeņa mērītāja apakšējo robežu (B3).  
*Ja eļļas līmenis ir pārāk zems: atveriet eļļas iepildes vāciņu (A4-B4), uzpildiet, izmantojot piltuvi, tad aizveriet eļļas iepildes vāciņu.*  
*Ja eļļas līmenis ir pārāk augsts: veiciet daļēju iztukšošanu piemērotā traukā.*
5. Vēlreiz pārbaudiet līmeni un pēc tam ievietojiet atpakaļ eļļas līmeņa mērītāju.
6. Noslaukiet lieko eļļu ar tīru drānu un pārbaudiet, vai nav noplūdes.

#### 4.4 Degvielas līmeņa pārbaude un papildināšana

Novietojiet ģeneratoragregātu uz līdzenas un horizontālas virsmas, vizuāli pārbaudiet degvielas līmeni rādītājā (A5): sarkanajai svītrai jāatrodas starp maksimālo degvielas līmeni "F" (Full = pilns) un minimālo degvielas līmeni "E" (Empty = tukšs). Ja nepieciešams, uzpildiet:

1. Veiciet uzpildi, kad iekārta ir apturēta un dzinējs ir atdzisis.
2. Atskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu (A6).
3. Lai neizlaistītu degvielu, uzpildiet degvielas tvertni ar piltuves palīdzību, regulāri pārbaudot līmeni: Degvielas līmeņa rādītājam jābūt pozīcijā „F”.  
*Nepārpildiet degvielas tvertni (degvielai nav jābūt degvielas tvertnes kaklā).*
4. Rūpīgi uzskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāciņu.
5. Notīriet visus degvielas atlikumus ar tīru lupatiņu.

#### 4.5 Metināšanas komplekta iedarbināšana

Ja āra temperatūra augstāka par 0°C:

1. Atveriet degvielas krānu (A7-C1).
2. Ja ģeneratorgrupa ir auksta, novietojiet starteri (A8) pozīcijā. «  »
3. Pagrieziet atslēgu (A9) un paturiet to, līdz iekārta iedarbojas (ilgākais – 10 sekundes).  
*Ja iekārta neiedarbojas, atlaidiet aizdedzes atslēgu un uzgaidiet 15 sekundes pirms atkārtota mēģinājuma.*

Ja āra temperatūra zemāka par 0°C:

1. Atveriet degvielas krānu (A7-C1).
2. Novietojiet starteri (A8) pozīcijā «  ».
3. Pagrieziet atslēgu (A9) un paturiet to, līdz iekārta iedarbojas (ilgākais 10 sekundes)..  
*Ja iekārta neiedarbojas, atlaidiet aizdedzes atslēgu un uzgaidiet 15 sekundes pirms atkārtota mēģinājuma.*

#### 4.6 Metināt

##### 4.6.1 Izvēlēties elektrodu

Iekārta ir piemērota metināšanai ar jebkāda veida elektrodiem (rutila, bāziska, celulozes). Elektroda diametrs ir atkarīgs no materiāla biezuma, detaļas pozīcijas, savienojuma veida. Dabiski, ka lielākam diametram ir nepieciešama lielāka strāva, un metināšanas laikā tas satur lielāku siltumjaudu.

Metināšanas laikā ir ieteicams izmantot mazāku diametru un veikt vairākus piegājenus pēc kārtas, lai samazinātu metināšanas vannas noplūdi.

##### 4.6.2 Atlasīt metināšanas strāvu

Metināšanas strāvas diapazons iesaka elektroda ražotājs, un tas ir norādīts uz elektrodu iepakojuma: lai izvēlētos piemērotu metināšanas strāvu, izmantojiet metināšanas diapazona pārslēgu (A12) un metināšanas intensitātes slēdzi (A13).

#### 4.6.3 Metināt

1. Pieslēdziet masas kabeļa spraudni aptverošajai “-” spaiļei (A10) (vai, lai metinātu apvērstās polaritātes režīmā, aptverošajai “+” spaiļei (A11)).
2. Pievienojiet masas kabeli metināmajai detaļai.
3. Pieslēdziet masas kabeļa spraudni aptverošajai “-” spaiļei (vai, lai metinātu apvērstās polaritātes režīmā, aptverošajai “+” spaiļei).
4. Uz metināšanas diapazona pārslēga (A12) atlasiet izvēlēto metināšanas diapazonu.
5. Uz metināšanas intensitātes slēdža (A13) atlasiet metināšanas intensitāti atkarībā no izvēlētas metināšanas diapazona pārslēga pozīcijas.
6. Metiniet.

#### 4.7 Saražotas elektroenerģijas izmantošana

1. Ļaujiet iedarbinātam ģeneratoragregātam sasniegt stabilu ātrumu un temperatūru (apmēram 3-5 min.).
2. Ja izmantojāt starteri, pakāpeniski to novietojiet atpakaļ sākotnējā pozīcijā.
3. Pieslēdziet izmantojamo aprīkojumu iekārtas elektriskajām kontaktligzdām (A14).
4. Lai sekotu iekārtas darbības ilgumam, izmantojiet stundu skaitītāju (A15).

*Tikai Francijā: Mūsu iekārtas ir aprīkotas ar kontaktligzdām, kurām zemējuma kontaktu nodrošina sānu stieņi. Izņēmuma gadījumos, kuros jūsu aprīkojumam ir pieejams tikai zemējums ar kontaktdakšu, izmantojiet adapteri. Pēc izmantošanas beigām vienmēr atslēdziet adapteri un glabājiet to pret mitruma iedarbību drošā vietā. Vienmēr raugiet, lai iekārtas kontaktligzdu vāks būtu no jauna aizvērts: bojājumu risks (hermētiskuma zudums).*



Izmantot adapteri.



labi.

#### 4.8 Ģeneratoragregāta apturēšana

1. Atvienojiet pievienotās iekārtas un aizveriet ģeneratoragregāta kontaktligzdu vāciņus (A14).
2. Ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā 1 vai 2 minūtes.
3. Pagrieziet atslēgu (A9) pozīcijā “OFF” (Izslēgts): iekārta pārtrauc darboties.
4. Aizveriet degvielas krānu (A7-C1)
5. Lai izvairītos no ugunsnelaimes riska, nodrošiniet iekārtai atbilstošu ventilāciju un sagaidiet līdz tā ir pilnībā atdzisusi (vismaz 30 minūtes) pirms tā tiek aplādota un novietota uzglabāšanā.

*Arī pēc iekārtas izslēgšanas dzinējs turpina izdalīt karstumu.*

### Nodaļa 5. Metināšanas komplekta apkope

Drošības nolūkos ģeneratoragregāta apkope regulāri un apzinīgi jāveic personām, kurām ir nepieciešamā pieredze un kuru rīcībā ir piemēroti instrumenti, ievērojot spēkā esošās normatīvo aktu prasības. Veicamās apkopes darbības ir norādītas apkopes tabulā. To ieteicamais biežums ir aptuveni un norādīts ģeneratoragregātiem, kas darbojas ar degvielu un eļļu atbilstoši šajā rokasgrāmatā dotajām specifikācijām. Tehniskās apkopes termiņi jāprecizē atkarībā no ģeneratoragregāta ekspluatācijas apstākļiem un vajadzībām. Garantija nav spēkā, ja nav pareizi veikti ģeneratoragregāta tehniskās apkopes darbi.

#### 5.1 Izņemšana no ekspluatācijas

Regulāra un pareizi veikta apkope garantē iekārtas drošību un veiktspēju. **Eļļa, filtrējošie elementi un vajadzības gadījumā aizdedzes svece ir elementi, kuru stāvoklis visticamāk ietekmē iekārtas darbības rādītājus. Regulāri un cik vien bieži nepieciešams tos nomainiet (vajadzības gadījumā skatiet atsauci uz lietošanai gatavo apkopes komplektu tehnisko parametru tabulā).** Neievērojot apkopes ieteikumus, garantija zaudē spēku. Par jebkuru jautājumu vai atsevišķu darbību sazinieties ar tuvāko pārstāvi; viņš prasīs sniegt ieteikumus un palīdzību.

#### 5.2 Tehniskās apkopes terminu tabula

Apkopju ieteicamais biežums ir aptuveni un norādīts iekārtām, kas darbojas ar degvielu un eļļu atbilstoši šajā rokasgrāmatā dotajām specifikācijām. Tehniskās apkopes termiņi jāsaīšina atkarībā no ģeneratoragregāta ekspluatācijas apstākļiem un vajadzībām. Veiciet apkopes norādītajos kalendārajos termiņos, pat ja nav sasniegts darba stundu skaits. **Garantija nav spēkā, ja nav pareizi veikti ģeneratoragregāta tehniskās apkopes darbi.**

| Veicamā darbība:                           |                                       | Pēc             |                               | Stundās vai mēnešos/gadā, atbilstoši 1. sasniegtajam termiņam |                                                                                                 |                                                                                                    |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            |                                       | 5 darba stundām | 3 mēnešiem / 50 darba stundām | Reizi 6 mēnešos / 100 darba stundās                           | Reizi 1 gadā / 200 darba stundās                                                                | Reizi 2 gados / 500 darba stundās                                                                  |
| Iekārta                                    | Notīriet iekārtu                      |                 | X                             | X                                                             | Daļēja pārbaude, kas jāuztic mūsu pārstāvjiem.<br><b>Francijā: 0.806.800.107 (maksas zvans)</b> | Vispārējā pārbaude, kas jāuztic mūsu pārstāvjiem.<br><b>Francijā: 0.806.800.107 (maksas zvans)</b> |
|                                            | Nomainiet sveci                       |                 |                               | X                                                             |                                                                                                 |                                                                                                    |
|                                            | Pārbaudiet akumulatora uzlādes līmeni |                 | X                             | X                                                             |                                                                                                 |                                                                                                    |
| Eļļa                                       | Atjaunojiet līmeni                    | X               | X                             | X                                                             |                                                                                                 |                                                                                                    |
|                                            | Nomainiet filtru                      |                 | X                             | X                                                             |                                                                                                 |                                                                                                    |
| Degviela                                   | Nomainiet filtru                      |                 | X                             | X                                                             |                                                                                                 |                                                                                                    |
| Gaisa filtrs                               | Nomainiet                             |                 | X                             | X                                                             |                                                                                                 |                                                                                                    |
| Apkopju laikā izmantojamo detaļu atsauces: |                                       |                 | RKS5                          | RKS5                                                          |                                                                                                 |                                                                                                    |

### 5.3 Tehniskas apkopes darbu veikšana

1. Izslēdziet iekārtu un nogaidiet vismaz 30 minūtes, līdz tā atdziest.
2. Ja iekārtai ir uzstādīti sānu paneļi, noņemiet tos, ja nepieciešams.
3. Atvienojiet aizdedzes sveces(-ču) uzmavu(-as).
4. Veiciet apkopi saskaņā ar šajā instrukcijā sniegtajiem norādījumiem un, lai novērstu jebkādu iekārtas sabojāšanas risku, izmantojiet tikai oriģinālās vai tām līdzvērtīgas rezerves daļas.
5. Ja nepieciešams, uzmanīgi uzstādiet sānu paneļus atpakaļ vietā.

#### 5.3.1 Nomainiet eļļas filtru un papildiniet eļļas līmeni

Izlietotā eļļa un filtrs jāpārstrādā vai jāutilizē saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām. Lai eļļas maiņa būtu efektīvāka, pirms eļļas maiņas ieteicams ģeneratoragregātam ļaut darboties apmēram desmit minūtes, lai eļļa kļūtu šķidrāka.

*Nomainiet eļļu:*

1. Novietojiet piemērotu trauku zem eļļas notecināšanas skrūves (A18-B5), tad noņemiet eļļas uzpildes atveres vāciņu (A4-B4) un eļļas notecināšanas skrūvi.
2. Kad eļļa ir pilnībā notecināta, ieskrūvējiet atpakaļ eļļas notecināšanas skrūvi.

*Nomainiet eļļas filtru:*

3. Izmantojot piemērotu atslēgu, noņemiet nolietoto eļļas filtru (A19-B6) un izmetiet to.
4. Notīriet eļļas filtra balstu un pārklājiet jaunā filtra savienojumu ar tīru motoreļļu.
5. Ielieciet jauno eļļas filtru un cieši ieskrūvējiet ar roku.

*Uzpildiet eļļu:*

6. Izmantojot piltuvi, iepildiet jaunu eļļu, kas atbilst šajā rokasgrāmatā norādītajām tehniskajām specifikācijām, regulāri pārbaudot līmeni, izmantojot eļļas līmeņa mērstieni (A3-B1),  
*Līmenim ir jābūt starp augšējo un apakšējo robežu uz mērstieņa. Ja eļļas līmenis ir pārāk zems, turpiniet uzpildi. Ja eļļas līmenis ir pārāk augsts, veiciet daļēju notecināšanu.*
7. Aizveriet eļļas uzpildes vāciņu.

*Pabeidziet darbību:*

8. Notīriet eļļas paliekas ar tīru drānu un vizuāli pārlicinieties, vai nav noplūžu.

#### 5.3.2 Nomainiet degvielas filtra

Pirms darbības sākšanas ievērojiet degvielas filtra uzstādīšanas virzienu: uzstādot pretējā virzienā, var rasties būtiski darbības traucējumi.

1. Aizveriet degvielas vārstu (A7-C1).
2. Novietojiet piemērotu trauku zem degvielas filtra (A20-C2) un saspiediet stiprinājuma gredzenus (C3), lai noņemtu nolietoto degvielas filtru.  
*Nolietotais degvielas filtrs ir jāutilizē, ievērojot spēkā esošos noteikumus.*
3. Uzstādiet jauno degvielas filtru, pievienojot šļūtenes un ievērojot uzstādīšanas virzienu, tad saspiediet stiprinājuma gredzenus.
4. Atveriet degvielas vārstu un pārbaudiet, vai nav noplūžu.
5. Noslaukiet visas degvielas paliekas ar tīru drānu un aizveriet degvielas vārstu.

#### 5.3.3 Nomainīt gaisa filtru

1. Atskrūvēt regulētājpogu (D2) un noņemt gaisa filtra vāciņu (D3).
2. Noskrūvēt spārnuzgriezni (D4) un noņemiet filtrējošos elementus (D5 & D6).
3. Nomainīt filtrējošos elementus ar jauniem.
4. Pārbaudīt gumijas blīves stāvokli (D7), ja nepieciešams, to nomainīt.
5. Ievietot filtrējošos elementus un spārnuzgriezni, uzlikt gaisa filtra vāku un pieskrūvēt fiksatoru.

#### 5.3.4 Nomainiet aizdedzes sveci

1. Noņemiet aizdedzes sveces uzmavu (E1).
2. Izmantojot sausa gaisa aerosolu, iztīriet sveces ligzdu.
3. Izmantojot sveces atslēgu, atskrūvējiet aizdedzes sveci (A16-E2) un izmetiet to.
4. Ievietojiet vietā jaunu aizdedzes sveci un ieskrūvējiet to ar roku, lai nesabojātu vītņi.
5. Izmantojot aizdedzes sveces atslēgu, ieskrūvējiet par pusapgriezieni pēc aizdedzes sveces ievietošanas, lai piespiestu blīvi.

#### 5.3.5 Metināšanas komplekta tīrīšana

Lai iekārta labi darbotos, tā ir regulāri jātīra. Ja iekārta uzstādīta telpās, vienmēr jāpārbauda, vai tā ir tīra un labā stāvoklī. Ja iekārta tiek izmantota ārā (būvlaukumā, putekļainā, dubļainā vai koroziju veicinošā vidē, vietā, kur aug daudz koku, u. tml.), tā ir jātīra biežāk.

**Izmantojot ūdens strūklu vai augstspiediena mazgātāju, var nopietni sabojāt iekārtu, tādēļ tas ir aizliegts.**

1. Ar suku uzmanīgi notīriet motora gaisa ieplūdes un izplūdes atveres un dzirksteļu slāpētāju, ja tāds uzstādīts.
2. Nomazgājiet iekārtu ar suku, kas samitrināts ūdenī ar piejauktu saudzējošu mazgāšanas līdzekli (piemēram, līdzekli automašīnas mazgāšanai), tad noskalojiet ar tīru ūdeni, lai izvairītos no mazgāšanas līdzekļa atstātām pēdām.  
*Izmantojot tīrīšanas putas, tās pēc tam jānoslauka ar mīkstu un uzsūcošu drāniņu. Noturīgus traipus un netīrumus iespējams noņemt ar piemērotu šķīdinātāju (lakbenzīnu vai līdzvērtīgu līdzekli) un notīrīt ar mīkstu absorbējošu drānu*
3. Pārbaudiet iekārtas vispārējo tehnisko stāvokli (nav noplūžu, skrūves ir cieši pievilktas, šļūtenes un savienojumi ir kārtīgi nostiprināti u. c.)
4. Uz bojātajām detaļām uzklājiet pretrūsas līdzekli vai, ja nepieciešams, bojātās detaļas nomainiet.  
*Izmantojiet tikai ražotāja izgatavotas detaļas un, ja nepieciešams, sazinieties ar tā pārstāvi.*

**6.1 Parvadašanas un parvietošanas nosacījumi**

Ģeneratoragregāta iekraušanas un izkraušanas darbi jāveic bez pēkšņām un negaidītām kustībām, iepriekš sagatavojot glabāšanas vai izmantošanas vietu. Pirms jebkuras fiksētas uzstādīšanas uz piekabes vai transportlīdzekļa iekšpusē vispirms konsultējieties ar kādu no mūsu pilnvarotajiem pārstāvjiem.

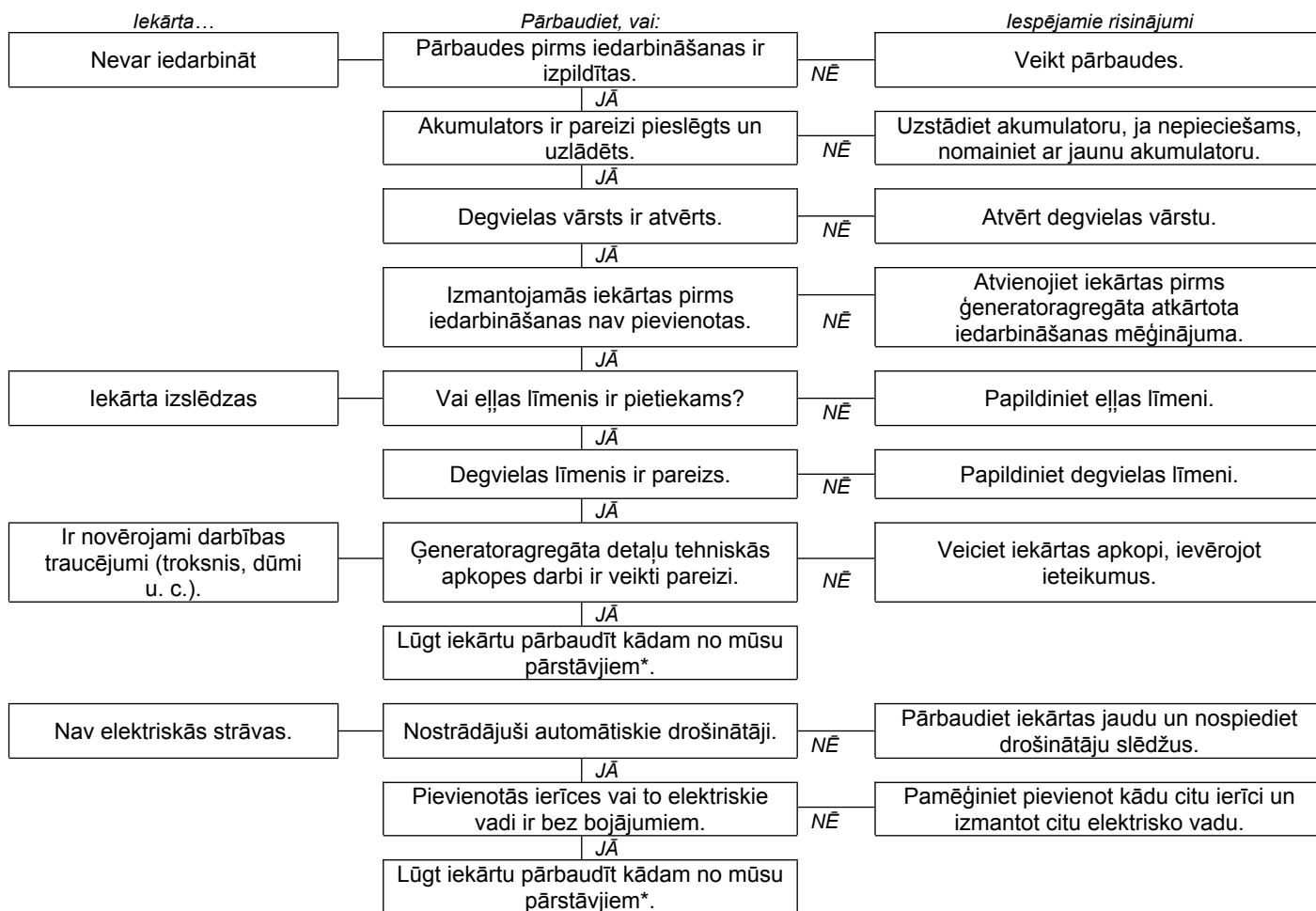
Pirms jebkuras iekārtas transportēšanas veikt visus nepieciešamos piesardzības pasākumus:

1. Pārliecināties, ka noteiktais maršruts ir gluds un transportēšanai piemērots. Ja tomēr ir obligāti jābrauc pa nelīdzeniem ceļiem, pirms brauciena iztukšot degvielu kannā.
2. Pārbaudīt, vai skrūšsavienojumi ir kārtīgi pievilkti, aizvērt degvielas vārstu (ja tas ir uzstādīts) un atvienot akumulatoru (ja tas ir uzstādīts).
3. Iekārta jātransportē tādā pašā stāvoklī, kādā to parasti ekspluatē. To nekādā gadījumā nedrīkst novietot uz sāniem. Pārliecināties, ka iekārta nevar no transportlīdzekļa nokrist, tomēr to pārāk stipri nepiespiežot (iekārtas sabojāšanas risks).

**6.2 Glabāšanas apstākļi**

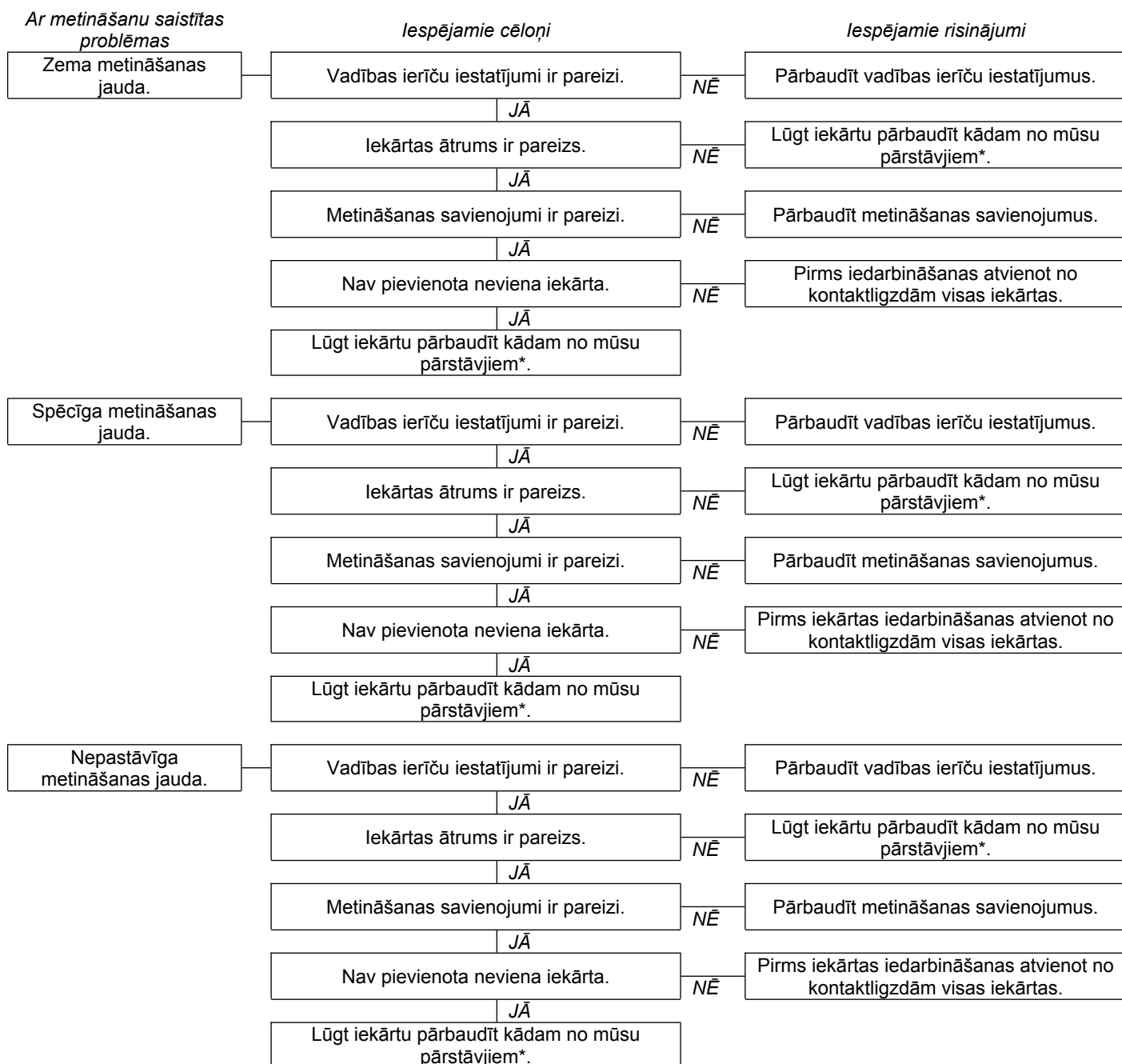
Šī uzglabāšanas vai iezīmošanas procedūra ir jāizpilda gadījumā, ja ģeneratoragregāts netiek lietots 1 gadu. Ja ģeneratoragregāts netiks izmantots ilgāk, ieteicams sazināties ar tuvāko pārstāvi vai reizi gadā iedarbināt ģeneratoragregātu uz dažām stundām un pēc tam izpildīt uzglabāšanas procedūru.

1. Darbiniet dzinēju, kamēr tā darbība apstājas degvielas trūkuma dēļ.
2. Degvielas krāns aizvērts, nomainiet degvielas filtru (A20-C2).  
*Iztukšojiet degvielu no kontūra, lai nodrošinātu labāku iekārtas uzglabāšanu.*
3. Aizveriet degvielas vārstu (A7-C1).
4. Atvienojiet akumulatoru (A2).
5. Atjaunojiet eļļas līmeni.
6. Nomainiet gaisa filtru (A21-D1).
7. Notīriet iekārtu un apsēdieties to ar aizsargpārsegu.
8. Novietojiet to normālā lietošanas pozīcijā tīrā, sausā un labi vēdinātā vietā.

**Nodaļa 7. Nelielu darbības traucējumu novēršana**
**7.1 Nelielu bojājumu diagnostika**


\*Francijā: 0.806.800.107 (paaugstinātas maksas numurs).

## 7.2 Metināšanas problēmu diagnostika



\*Francijā: 0.806.800.107 (paaugstinātas maksas numurs).

## Nodaļa 8. Tehniskās specifikācijas

### 8.1 Lietošanas nosacījumi

Minētie iekārtu darbības rādītāji ir iegūti apstākļos, kas atbilst ISO 8528-1(2005) prasībām:

Kopējais atmosfēras spiediens: 100 kPa, apkārtējā gaisa temperatūra: 25°C (298 K) - relatīvais mitrums: 30 %.

Iekārtu darbības rādītāji samazinās par apmēram 4 % ar katru temperatūras kāpuma par 10 °C soli un/vai apmēram par 1 % ar katru atrašanās vietas augstuma palielinājuma par 100 m soli. Iekārtas ir paredzētas tikai stacionārai izmantošanai.

### 8.2 Metināšanas komplekta jauda

#### 8.2.1 Ģeneratoragregāts

Pirms ģeneratoragregāta pieslēgšanas un izmantošanas aprēķiniet, kāda elektriskā jauda ir nepieciešama izmantojamajām iekārtām (to izsaka vatos)\*. Lai nodrošinātu pienācīgu sniegumu, vienlaikus izmantojamo iekārtu kopējai jaudai vatos ir:

- jāatbilst vairāk nekā 60% ģeneratoragregāta nominālās jaudas (citādi iespējama nepilnīga noslodze);
- nepārtrauktas izmantošanas gadījumā jābūt mazākai par ģeneratoragregāta nominālo jaudu (iespējama pārslodze).

Ja ģeneratoragregātu bieži vai ilgstoši darbina, pārslogojot vai noslogojot nepilnīgi, to iespējams ātri sabojāt. Šādu tehnisku bojājumu gadījumā garantija nav piemērojama.

\*Šī elektriskā jauda parasti ir norādīta pie iekārtas tehniskajiem parametriem vai ražotāja tehnisko datu plāksnītē. Noteiktām iekārtām to iedarbināšanas brīdī ir nepieciešama lielāka jauda. Šāda minimālā nepieciešamā jauda nedrīkst pārsniegt ģeneratoragregāta maksimālo jaudu.

## 8.2.2 Metināšanas aparāts

Iekārta var nodrošināt maksimālo izejas strāvu ierobežotu laiku un pēc tam ir jānodrošina atdzesēšanas periods. Tas ir darbības un pārkaršanas faktors, kas ir norādīts uz metināšanas ģeneratora identifikācijas plāksnītes.

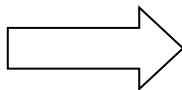
Šī iekārtas darbības un pārkaršanas faktora pamatā ir 10 minūšu periods, un tas ir norādīts procentuālā laika daudzumā, kādā iekārta var metināt ar metināšanas strāvas nominālo vērtību, neizraisot pārkaršanu vai metināšanas piespiedu pārtraukšanu.

| Darbības un pārkaršanas faktors | Metināšanas strāva | Maksimālais spiediens ieslēgšanas laikā |
|---------------------------------|--------------------|-----------------------------------------|
| 60 % intensīva                  | 250 A              | 75 V                                    |
| 35 % normāla                    | 300 A              |                                         |

Piemērs ar 60 % darbības un pārkaršanas faktoru:



6 metināšanas minūtes,



4 apturētas minūtes.

Ilgstoši metinot ar lielu strāvu, iedarbojas termiskā aizsardzība. Pirms atsākt metināšanu, nogaidiet dažas minūtes, līdz tā automātiski atjaunojas.

| UZMANĪBU | Obligāti ievērojiet darbības un pārkaršanas faktoru, kas ir norādīts uz ģeneratora identifikācijas plāksnītes. Ja iekārta bieži darbojas ar pārslodzi, tā var ātri sabojāties. Šādu tehnisku bojājumu gadījumā garantija nav piemērojama. |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                                                                                                                                                                                                                                           |

## 8.3 Metināšanas komplekta identifikācija

Ģeneratoragregāta tehnisko datu plāksnīte (kā zemāk redzamajā piemērā) ir pielīmēta iekšpusē vienai no divām sānu plāksnēm vai uz šasijas.

|                                            |                                    |
|--------------------------------------------|------------------------------------|
| (A): modelis                               | (G): jaudas koeficients            |
| (B): CE/EAC marķējums                      | (H): elektriskās strāvas frekvence |
| (C): garantētais akustiskās jaudas līmenis | (I): masa                          |
| (D): metināšanas režīms                    | (J): elektriskais spriegums        |
| (E): maksimālā jauda                       | (K): aizsardzības pakāpe           |
| (F): elektriskās strāvas stiprums          | (L): atsaucies standarts           |
|                                            | (M): sērijas numurs                |

Sērijas numuri ir jānorāda remontdarbu veikšanas vai rezerves daļu pieprasīšanas gadījumā. Pierakstiet zemāk redzamos ģeneratoragregāta un dzinēja sērijas numurus, lai tos saglabātu.

| Ģeneratoragregāta sērijas numurs: | Dzinēja marka: (piemēram, „KOHLER”) | Dzinēja sērijas numurs: (piemēram, „KOHLER” (sērijas numurs 4001200908)) |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....               | .....                               | .....                                                                    |

## 8.4 Specifikācijas

### 8.4.1 Ģeneratoragregāts

|                                                     |                                         |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Modelis                                             | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Pievadītā jauda                                     | 6400 W                                  |
| Akustiskā spiediena līmenis uz 1 m mērījumu novirze | 82 dB(A)<br>0,4 dB(A)                   |
| Dzinēja tips                                        | CH680 C5                                |
| Ieteicamā degviela                                  | Degviela bez svina piejaukuma           |
| Degvielas tvertnes tilpums                          | 33 L                                    |
| Ieteiktā eļļa                                       | 5W40                                    |
| Eļļas tvertnes tilpums                              | 1,9 L                                   |
| Eļļošanas drošības ierīce*                          | O                                       |
| Līdzstrāva                                          | X                                       |
| Mainstrāva                                          | 400V-9,2A                               |
| Drošinātājs(i)**                                    | O                                       |
| Kontaktu veids                                      | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Sveces tips                                         | 330540567                               |
| Izmēri: platums x garums x augstums                 | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Svars (bez degvielas)                               | 171 kg                                  |

O: sērija

X: nav iespējams

\*Eļļas drošība: Ja motora karteri trūkst eļļas vai arī eļļas spiediens ir zems, tad, lai novērstu iespējamus bojājumus, eļļas drošības sistēma automātiski aptur motoru. Tādā gadījumā pārbaudiet motoreļļas līmeni un, ja nepieciešams, uzpildiet eļļu, un tikai pēc tam meklējiet citu bojājuma iemeslu.

\*\*Drošinātājs: Agregāta elektriskā ķēde ir aizsargāta ar vienu vai vairākiem magnētiski termiskiem, diferencāliem vai termiskiem drošinātājiem. Iespējamās pārslodzes un / vai īssavienojumu gadījumā elektroenerģijas sadali var pārtraukt.

Ja nepieciešams, nomainiet ģeneratoragregāta ķēdes pārtraucējus ar slēdžiem ar nominālvērtībām un identiskām īpašībām.

#### 8.4.2 Metināšanas aparāts

| <b>Metināšanas dati</b>               |          |
|---------------------------------------|----------|
| Padeves spriegums                     | 75 V     |
| Metināšanas diapazoni                 | 40-300 A |
| Parastais metināšanas režīms(35 %)    | 300 A    |
| Intensīvais metināšanas režīms (60 %) | 250 A    |
| Minimālais stienā diametrs            | 1,6 mm   |
| Maksimālais stienā diametrs           | 5 mm     |

#### 8.5 Ieteicamā degvielas kvalitāte

Turpmāk minētajām specifikācijām neatbilstošas degvielas izmantošana var izraisīt neatgriezeniskus bojājumus, uz kuriem garantija nav attiecināma:

- tīrība un kvalitāte: pārliecināties, ka lietotajā degvielā nav ūdens, ka tā ir tīra un jauna (nav veca vai piesārņota); . Attiecībā uz
- oktāna skaitlis: minimālais oktāna skaitlis ir 87 (R+M)/2 vai minimālais oktāna skaitlis ir 90 (RON = Research Octane Number);
- maisījumi: Ir atļauta bezsvina degvielas lietošana, kas satur līdz 10 % etilspirta (Francija: SP95-E10). ir aizliegta bezsvina degvielas lietošana, kas satur mazāk par 90 % degvielas, piemēram, E15, E20 vai E85; . metiltrešbutilētera (MTBE) un bezsvina benzīna maisījumi (līdz maksimums 15 % no MTBE uz tilpumu) ir apstiprināti.

Turklāt ir stingri ieteicams vienmēr lietot viena veida degvielu visu iekārtas kalpošanas mūžu. Ja iekārta tiek izmantota reti (mazāk nekā 1 reizi mēnesī), katrā lietošanas reizē izmantojiet jaunu degvielu vai iepildiet degvielas tvertnē stabilizatora piedevu.

#### 8.6 ES atbilstības deklarācija

Mēs, "SDMO Industries" SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, tikai uz savu atbildību paziņojam, ka turpmāk minētās iekārtas:

| <i>Iekārtas apraksts:</i> | <i>Marka:</i> | <i>Komerccnosaukums:</i> | <i>Tips:</i>  | <i>Sērijas numuri:</i>                         |
|---------------------------|---------------|--------------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Metināšanas grupa         | KOHLER        | WELDARC 300 TE XL C5     | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Atbilst prasībām, kādas izvirzītas turpmāk minētajās direktīvās:

- 2006. gada 17. maija Mašīnu Direktīvā - **2006/42/EK**, piemērojot saskaņoto standartu EN ISO 8528-13: 2016 un EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Elektromagnētiskā saderība 2014. gada 26. februāra direktīva - **2014/30/ES**, piemērojot saskaņoto standartu EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- 2011. gada 8. jūnija dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežojumi elektriskās un elektroniskās iekārtās **2011/65/UE**, piemērojot saskaņoto standartu EN IEC 63000 : 2018

Šī iekārta nav paredzēta izmantošanai ārpus ierobežotas telpas, kas būtiski ietekmē skaņas pārvadi (obligāti veiciet izplūdes gāzu novadīšanu un nodrošiniet atbilstošu ventilāciju, lai nekaitētu klātesošajiem cilvēkiem vai dzīvniekiem).

Tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt un glabāt tehnisko dokumentāciju:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
„SDMO Industries” prezidents



## TIRDZNIECĪBAS GARANTIJA

Jūsu iekārtai ir spēkā komerciālā garantija, kuru jums nodrošina *SDMO Industries* un kuru saskaņā ar turpmāk minētajiem noteikumiem piemēro izplatītājs, pie kura jūsu iekārta ir iegādāta:

### **ILGUMS:**

Jūsu iekārtas garantijas ilgums ir 36 mēneši vai 2000 darba stundas, skaitot no iegādes datuma līdz pirmajam sasniegtajam termiņam. Ja iekārtai nav uzstādīts stundus skaitītājs, aprēķināmais darba stundus skaits ir četri (4) stundas dienā.

### **GARANTIJAS PIEMĒROŠANAS NOTEIKUMI**

Garantija ir spēkā no datuma, kad pirmais lietotājs ir iegādājies iekārtu. Šī garantija tiek nodota tālāk kopā ar iekārtu, ja pirmais lietotājs to nodod bez maksas vai par atlīdzību citam lietotājam, visu spēkā esošās sākotnējās garantijas darbības periodu, kuru nav iespējams pagarināt.

Garantijas saistības ir spēkā tikai tad, ja tiek uzrādīts salasāms iegādes rēķins, kurā norādīts pirkuma veikšanas datums, iekārtas tips, sērijas numurs, izplatītāja nosaukums, adrese un zīmogs. *SDMO Industries* patur tiesības atteikties no garantijas piemērošanas, ja nav dokumenta, kas apliecinātu iekārtas iegādes vietu un datumu. Saskaņā ar šo garantiju *SDMO Industries* veic savās darbnīcās iekārtas un tās daļu remontu, kuras atzīst par bojātām; *SDMO Industries* patur tiesības mainīt iekārtas ierīces, lai izpildītu savas saistības. Garantijas ietvaros nomainītā iekārta vai tās komponenti no jauna kļūst par *SDMO Industries* īpašumu.

### **GARANTIJAS IEROBEŽOJUMI**

Garantija ir spēkā iekārtām, kuras uzstādītas, tiek lietotas un uzturētas saskaņā ar *SDMO Industries* izdoto dokumentāciju, un tāda iekārtas bojājuma gadījumā, kas radies koncepcijas, ražošanas vai materiāla defekta dēļ. *SDMO Industries* negarantē iekārtas veikspēju, darbību vai drošumu, ja tā tiek lietota īpašiem mērķiem. *SDMO Industries* neuzņemas nekādu atbildību par nemateriāliem zaudējumiem, kas izriet vai neizriet no materiāliem zaudējumiem, piemēram, par šeit minēto: ekspluatācijas zudumi, jebkādas izmaksas vai izdevumi, kas izriet no iekārtas ekspluatēšanas neiespējamības u. tml. Garantija attiecas tikai uz izmaksām, kas saistītas ar iekārtas vai tās daļu remontu vai nomaiņu (izņemot ekspluatācijas materiālus). Garantija sedz arī remontdarbu un detaļu izmaksas, izņemot pārvietošanas izmaksas. Par iekārtas vai tās daļu transportēšanu uz *SDMO INDUSTRIES* vai tā pārstāvja darbnīcu maksā Klients; par transportēšanu atpakaļ pie Klienta maksā *SDMO Industries*. Tomēr gadījumos, kad garantija netiek piemērota, transportēšanas izmaksas pilnībā sedz Klients.

### **GARANTIJAS IZŅĒMUMA GADĪJUMI**

Garantija nav spēkā tālāk uzskaitītos gadījumos: ar iekārtas transportēšanu saistīti bojājumi; ja nepareiza uzstādīšana vai uzstādīšana, kas neatbilst *SDMO Industries* ieteikumiem un/vai tehniskajiem standartiem un drošības noteikumiem; ja izmantoti izstrādājumi, detaļas, rezerves daļas, degviela vai smērvielas, kuras neatbilst ieteikumiem; notikusi iekārtas neatbilstoša lietošana vai lietošana anormālā veidā; ja iekārta vai tās daļas modificētas vai pārveidotas bez *SDMO Industries* atļaujas; ja iekārtai vai tās daļām ir parasts nodilums; ja ir bojājumi, kuru iemesls ir nolaidība, iekārtas uzraudzības, apkopes vai tīrīšanas trūkums; ja ir nepārvarama spēka iedarbība, neparedzēti vai ārēji iemesli (dabas katastrofa, ugunsgrēks, zemestrīce, plūdi, zibens spēriens utt.); iekārtas lietošana ar nepietiekamu slodzi; neatbilstoši iekārtas uzglabāšanas apstākļi. Garantija neattiecas uz tālāk uzskaitītajām ģeneratoragregāta daļām: iedarbināšanas sistēmas (akumulatori, starteri, startera pievadi), filtri, siksnas, drošinātāji, pārtraucēji, lampas, slēdži un visi patēriņa elementi un nolietojumam pakļautās detaļas.

### **PIEMĒROŠANAS NOTEIKUMI**

Garantija ir jānodrošina tam izplatītājam, pie kura esat iegādājies savu iekārtu. *SDMO Industries* aicina Jūs ar iegādes faktūrrēķinu vērsties pie izplatītāja vai, ja nepieciešams, *SDMO Industries* Tehniskās palīdzības dienestā. Šis dienests ir jūsu rīcībā, lai atbildētu uz jautājumiem par garantijas piemērošanas noteikumiem; tā adrese ir šāda: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tālr.: Francija 0.806.800.107 (maksas zvans) – Fakss: +33298416307.

## LIKUMĪGĀ GARANTĪJA

*Informācija patērētājam, kas definēts kā jebkura fiziska persona, kas darbojas ar tādu mērķi, kas nav uzskatāms par šīs personas komercdarbību, rūpniecisko, amatniecības vai privāto praksi.*

*SDMO Industries* ir atbildīgs par jūsu iekārtas atbilstības defektiem, kas minēti L.211-4 panta noteikumos un noteikumos, kas izriet no patērētāju kodeksa, un pārdotās lietas slēptajiem defektiem atbilstoši 1641. pantā paredzētajiem un no civilkodeksa izrietošajiem noteikumiem. Atbilstības garantija nosaka, ka:

- jūsu rīcībā ir 2 gadi, skaitot no iekārtas piegādes, lai izmantotu likumīgo atbilstības garantiju;
- jūs varat izvēlēties sava ģeneratoragregāta remontu vai nomaiņu ar nosacījumu, ka noteikumi paredzēti Petērētāju kodeksa L.211-9. pantā;
- jums nav jāiesniedz pierādījumi par savas iekārtas defektu 6 mēnešu laikā pēc preces piegādes. Sākot no 2016. gada 18. marta, šis termiņš ir pagarināts līdz 24 mēnešiem, izņemot lietotām precēm.

Likumīgā atbilstības garantija ir spēkā neatkarīgi no *SDMO Industries* piešķirtās komerciālās garantijas.

Jūs varat arī izlemt izmantot savas iekārtas garantiju pret slēptajiem defektiem atbilstoši civilkodeksa 1641. panta noteikumiem. Ja jūsu iekārtai konstatēts slēpts defekts, par kuru jums ir jāiesniedz pierādījums, jūs varat izvēlēties pārdošanas risinājumu vai pārdošanas cenas samazinājumu saskaņā ar Civilkodeksa 1644. pantu.

### ***Patērētāju kodeksa panti***

#### **L211-4 pants**

**Pārdevējam ir jāpiegādā prece atbilstoši līgumam un jāatbild par piegādes brīdī konstatētiem atbilstības defektiem.**

Pārdevējs atbild arī par atbilstības defektiem, kas radušies no iesaiņojuma, montāžas vai uzstādīšanas norādījumiem, ja par tiem ir bijis atbildīgs pārdevējs saskaņā ar līgumu vai par to veikšanu ir bijis atbildīgs pārdevējs.

#### **L211-5 pants**

Lai prece atbilstu līguma prasībām, tai:

1° Precei ir jābūt piemērotai paredzētajam mērķim, un, ja nepieciešams:

- jāatbilst sniegtajam aprakstam un ir tādai kvalitātei, kā to uzrāda pārdevējs parauga vai modeļa formā;
- jābūt apveltītai ar īpašībām, kuras pircējs var likumīgi sagaidīt attiecībā uz pārdevēja, ražotāja vai tā pārstāvja publiskajiem paziņojumiem, īpaši — reklāmām vai markējumu;

2° Vai tai piemīt tādi parametri, par ko abas puses kopēji vienojas, vai tai jābūt piemērotai kādam konkrētam nolūkam, par kuru pircējs informējis pārdevēju un viņš tam piekritis.

#### **L211-12 pants**

Darbības, kas izriet no atbilstības defekta, zaudē spēku divus gadus pēc preces piegādes.

#### **L211-16 pants**

Ja kustamā īpašuma iegādes vai remonta laikā piešķirtās komerciālās garantijas darbības perioda laikā pircējs pārdevējam pieprasa remontu garantijas ietvaros, viss dīkstāves periods, kas ir vismaz septiņas dienas, tiek pievienots atlikušajam garantijas periodam. Šis periods ilgst no pircēja remonta pieprasījuma vai attiecīgās preces nodošanas remontam, ja šī nodošana notikusi pēc remonta pieprasījuma.

### ***Civilkodeksa panti***

#### **1641. pants**

Pārdevējam ir jānodrošina garantija attiecībā uz pārdotās preces slēptajiem defektiem, kas to padara neatbilstošu tam lietošanas veidam, kādam tā ir paredzēta, vai kas tādā mērā samazina šo lietošanas veidu, ka pircējs to nebūtu iegādājies vai būtu par to saņēmis zemākas cenas piedāvājumu, ja būtu par tiem zinājis.

#### **1648. panta 1. paragrāfs**

Prasības par slēptiem defektiem pircējam ir jāierosina divu gadu laikā pēc defekta atklāšanas.

## TURINYS

|            |                                                  |
|------------|--------------------------------------------------|
| Skyrius 1. | Ižanga                                           |
| Skyrius 2. | Informacija ir saugos taisyklės (asmenų apsauga) |
| Skyrius 3. | Darbo su suvirinimo generatoriumi pradžia        |
| Skyrius 4. | Suvirinimo generatoriaus naudojimas              |

|            |                                                    |
|------------|----------------------------------------------------|
| Skyrius 5. | Suvirinimo generatoriaus techninė priežiūra        |
| Skyrius 6. | Suvirinimo generatorių transportavimas ir laikymas |
| Skyrius 7. | Smulkiu gedimu šalinimas                           |
| Skyrius 8. | Techniniai duomenys                                |
| Skyrius 9. | Garantines sąlygos                                 |

## Skyrius 1. Ižanga

|                |                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DĖMESIO</b> | <b>Materialinė žala</b>                                                                                                                                                                                                                |
|                | Prieš bet kokį naudojimą atidžiai perskaitykite šį vadovą ir kartu pateiktas saugos instrukcijas. Neišmeskite jų ir per visą aparato naudojimo laiką tiksliai laikykitės nurodytų darbo saugos, naudojimosi ir priežiūros reikalavimų. |

Informacija pateikiama pagal techninius duomenis, gautus rengiant šią instrukciją (šioje instrukcijoje pateikiamos nuotraukos neturi jokios sutartinės vertės). Kadangi produktai nuolat tobulinami, šie duomenys gali būti pakeisti be atskiro įspėjimo. Apsilankę mūsų interneto svetainėje galite perskaityti originalią instrukciją prancūzų kalba.

Šiame vadove pavojai žymimi dviem simboliais:

|                                     |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PAVOJUS</b>                      | <b>PAVOJUS NETOLIESE DIRBANČIŲ ASMENŲ SVEIKATAI</b>                                                                                                                          |
|                                     | <b>PAVOJUS GYVYBEI (jei taikoma)</b>                                                                                                                                         |
| [Atitinkama (-os) piktograma (-os)] | Rodo gresiantį pavojų, dėl kurio galima mirtinai ar sunkiai susižeisti. Dėl nurodytų reikalavimų nesilaikymo gali kilti pavojus šalia dirbančių žmonių sveikatai ir gyvybei. |

|                |                                                                                                                                                   |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DĖMESIO</b> | <b>Materialinė žala</b>                                                                                                                           |
|                | <b>[Pavojingi įrenginiai]</b>                                                                                                                     |
|                | Perspėjama apie pavojingą padėtį. Nesilaikant nurodytų reikalavimų gali būti sužeisti netoliese dirbantys asmenys ar padaryta materialinės žalos. |

Šis aparatas – generatorius – siūlo papildomą suvirinimo funkciją. Jis daugiausia naudojamas elektrai gaminti, bet gali būti naudojamas ir neintensyviems, ribotos trukmės suvirinimo darbams atlikti.

## Skyrius 2. Informacija ir saugos taisyklės (asmenų apsauga)

Atidžiai perskaitykite ir laikykitės instrukcijų bei saugos nurodymų, kad nekiltų pavojus žmonių gyvybei ir sveikatai. Jei nesupratote šių nurodymų, kreipkitės į artimiausią gamintojo atstovą.

Šią naudojimo instrukciją saugokite visą gaminio naudojimo laiką.

### 2.1 Simboliu, esančiu ant generatoriaus, paaiškinimas

Aiškiai matomose įrenginio vietose pritvirtinti saugos lipdukai įspėja operatorių arba techninės priežiūros specialistą apie galimus pavojus ir pateikia saugaus elgesio instrukcijas. Lipdukai pateikiami ir šiame leidinyje, kad operatorius geriau jos pažintų. Pakeiskite trūkstamus arba pažeistus lipdukus.

|         |                                  |                              |      |                                                                                                                                                                                                           |                                            |
|---------|----------------------------------|------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|         |                                  |                              |      |                                                                                                                                                                                                           |                                            |
| PAVOJUS | PAVOJUS: galima elektros iškrova | PAVOJUS: Pavojus apsinuodyti | ŽEMĖ | PAVOJUS: galite nudegti                                                                                                                                                                                   | Prieš įjungdami, patikrinkite alyvos lygį. |
|         |                                  |                              |      | PAVOJUS:                                                                                                                                                                                                  |                                            |
| 1       | 2                                | 3                            |      | 1 – Žiūrėkite prie aparato pridėtą dokumentaciją.<br>2 – Išskiriamos toksiškos išmetamosios dujos. Nenaudoti uždarose ar blogai vėdinamoje patalpoje.<br>3 – Prieš pildami degalus, sustabdykite aparatą. |                                            |

### 2.2 Bendrieji nurodymai

Niekada neleiskite kitiems žmonėms naudotis aparatu prieš tai nedavę reikiamų instrukcijų. Laikykite vaikus atokiai nuo prietaiso ir niekada neleiskite vaikui liesti prietaiso, net jei jis neveikia. Venkite prietaisu naudotis, kai šalia yra gyvūnų (jie gali išsigąsti, susijaudinti ir pan.). Bet kuriuo atveju laikykitės galiojančių šalies įstatymų naudodamiesi aparatu. Nenaudokite gaminio gyvybės palaikymo medicininei įrangai maitinti. Išmetamosios dujos, degalai ir alyva ar aušinimo skystis (jei naudojamas) yra nuodingos medžiagos, imkitės visų būtinų apsaugos priemonių.

## 2.3 Instrukcijos dėl aplinkos apsaugos

Pilkite variklio alyvą į specialiai tam numatytą indą: niekada nepilkite alyvos ant žemės.

Kiek įmanoma, venkite aido atsimušimo nuo sienų ar kitų statinių (didesnio garso).

Naudodami aparatą miškingose, krūmais ar žolėmis apaugusiose vietose ir jei duslintuvas neturi kibirkščių slopintuvo, pašalinkite augalus iš pakankamai didelio ploto ir ypač saugokitės, kad žiežirbos nesukeltų gaisro. Kai aparatas nenaudojamas (nebetinkamas naudoti), nuvežkite jį į atliekų surinkimo vietą.

## 2.4 Sunkaus apsinuodijimo grėsmė

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>PAVOJUS APSINUODYTI</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Per didelis anglies monoksido kiekis, atsiradęs dėl išmetamųjų dujų ore, kuriuo kvėpuoja žmogus, gali sukelti mirtį.<br>Visada naudokite aparatą gerai vėdinamoje vietoje, kur dujos negalėtų susikaupti. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Saugumo sumetimais ir kad aparatas tinkamai veiktų, būtina užtikrinti gerą vėdinimą ir šalinti visas išmetamąsias dujas. Veikdamas variklis sunaudoja deguonį ir išmeta anglies monoksidą: neužtikrinant vėdinimo ir šalinant išmetamąsias dujas, galima didelė žala turtui, o patalpoje esantys žmonės gali blogai pasijusti arba žūti. Jei būtina dirbti pastato viduje, pašalinkite visas išmetamąsias dujas į lauką ir pasirūpinkite tinkama ventiliacija, kad nenukentėtų viduje esantys žmonės ar gyvūnai.

## 2.5 Gaisro pavojus

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>GAISRO PAVOJUS</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Niekada neįjunkite aparato vietose, kur yra sprogstamųjų medžiagų (kibirkščių pavojus). Nuneškite kuo toliau degią ar sprogstamąją medžiagą (benziną, alyvą, audeklą ir t. t.), kai veikia aparatas. Niekada neuždeinkite aparato kokia nors medžiaga, kai jis veikia ar ką tik nustojo veikti: visada palaukite, kol variklis atvės (mažiausia 30 min.). |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 2.6 Nudegimų pavojus

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DĖMESIO</b>                                                                      |                                                                                     |
|  | Prieš bet kokią intervenciją reikia palaukti, kol aparatas atvės (bent 30 minučių). |

Aparatui veikiant ir iškart po išjungimo karšta alyva, variklis ir duslintuvas prisilietus gali nudeginti.

## 2.7 Magnetinių trukdžių grėsmė

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>PAVOJUS BLOGAI PASIJUSTI ŠIRDIES STIMULIATORIŲ TURINTYS ASMENYS</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Veikiančio generatoriaus generuojami elektromagnetiniai laukai gali paveikti širdies stimuliatorių. Nesilaikant saugos instrukcijų, žmonės gali būti sunkiai sužaloti ar žūti. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

Prieš pradėdami bet kokius darbus su elektros generatoriumi būti pasitarti su gydytoju.

## 2.8 Elektros smūgio pavojus

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Naudojant aparatą teka elektros srovė, todėl laikykitės galiojančių teisės aktų ir šioje instrukcijoje nurodytų įrengimo bei naudojimo rekomendacijų. Jei montuojant kyla problemų, kreipkitės į artčiausiai jūsų esantį gamintojo atstovą.<br>Niekada neįjunkite aparato tiesiogiai prie kitų energijos šaltinių (pvz., viešo elektros tinklo); įjunkite srovės keitiklį.<br>Niekada nelieskite neizoliuotų laidų ir atjungtų jungčių. Nelieskite aparato, jei jūsų drėgnos rankos ar kojos. Nestatykite įrenginio po vandens srove ir lyjant lietuvi, nedėkite jo ant drėgno paviršiaus. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

### 2.8.1 Laikinas ar pusiau laikinas įrengimas (statybų aikštelė, spektaklis, pramoginė veikla ir kt.)

A – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (standartinė aparato versija su neutraliu izoliuotu žemėjimo laidu):

- Prie kiekvieno aparato lizdo naudokite 30 mA skirtuminį kalibruotą įtaisą (kiekvieną prietaisą statykite ne arčiau kaip 1 m nuo aparato, kad jį apsaugotumėte nuo atmosferos poveikio).
- Jei naudojate keliais mobiliaisiais ir nešiojamaisiais įrenginiais, aparato žeminti nebūtina.

B – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (versija su neutraliu izoliuotu žemėjimo laidu – naudoti pagal TN arba TT schemą):

- Prijunkite aparatą prie žemės: pritvirtinkite varinį 10 mm<sup>2</sup> laidą prie aparato laido (A1) ir į žemę įsmeigto 1 m plieninio strypo.

## 2.8.2 Stacionarus įrengimas arba tinklo gedimas

Jei elektra tiekama nuolatinei įrangai (pvz., kaip atsarginė, kompensuojant elektros tinklo gedimą), aparatą prijungti turėtų kvalifikuotas elektrikas, laikydamasis įrengimo vietoje taikomų taisyklių. Aparatai nėra skirti jungti tiesiogiai prie įrenginio (elektros smūgio pavojus arba materialiniai nuostoliai).

A – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (standartinė aparato versija su neutraliu izoliuotu žemėjimo laidu):

- Naudokite srovės keitiklį.
- Aparato žeminti nereikia.

B – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (versija su neutraliu izoliuotu žemėjimo laidu – naudoti pagal TN arba TT schemą):

- Naudokite srovės keitiklį.
- Prijunkite aparatą prie žemės: pritvirtinkite varinį 10 mm<sup>2</sup> laidą prie aparato laido (A1) ir į žemę įsmeigto 1 m plieninio strypo.

## 2.8.3 Mobilus taikymas

Aparatai naudojami stacionarioje vietoje. Jų negalima įrengti transporto priemonėje ar kitoje mobiliojoje įrangoje, kol neatlikti aparato įrengimo ir naudojimo specifinėmis sąlygomis tyrimai. Draudžiama naudoti judančioje padėtyje. Jei nėra galimybių įrengti žemėjimą, aparato žemėjimo laidą (A1) prijunkite prie transporto priemonės.

## 2.8.4 Laidų prijungimas ir pasirinkimas

Rinkitės lanksčius ir stiprius, IEC 60245-4 standartą atitinkančius laidus su gumos apvalkalu arba juos atitinkančius laidus ir nuolat tikrinkite jų būklę. Kiekvienam kištukiniam lizdui naudokite tik vieną I klasės elektros įrenginį, prijungdami laidu su PE apsauginiu laidininku (žalia ir geltona spalvos); šis apsauginis laidininkas nebūtinai jungiant II klasės įrangą. Atlikdami montavimo darbus ar naudodami ilgintuvus, laikykitės lentelėje rekomenduojamo skersmens ir ilgio.

| Įrangos tipas:                  |            | Vienfazė        |     |                 |     |                 |     | Trifazė         |     |                 |     |
|---------------------------------|------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Aparato lizdo tipas:            |            | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Rekomenduojamas laido skersmuo: |            | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Naudojamo laido ilgis           | 0–50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                                 | 51–100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                                 | 101–150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\* Tai didžiausias leistinas laido ilgis, jo negalima viršyti.

Įrengimo būdas = laidai laidų kelyje arba nepragręžta lentyna / įtampos sumažėjimas = 5 % / daugialaidžiai / laido tipas PVC 70 °C (pvz., H07RNF) / aplinkos temperatūra = 30 °C.

## 2.9 Klausos praradimo grėsmė

|                |                                                                                                                     |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PAVOJUS</b> |                                                                                                                     |
|                | <b>KLAUSOS PRARADIMO GRĖSMĖ</b><br>Kai aparatas įjungtas, privaloma naudoti pritaikytas klausos apsaugos priemones. |

Norėdami sužinoti garso slėgio lygį 1 m atstumu, -r, skirsinį „Techninės savybės“.

Jei įrenginį būtina įtaisyti patalpoje: pasirūpinkite gerokai sumažinti garso lygį patalpoje (ir, tai atlikę, išmatuokite garso slėgio lygį), vėdinkite patalpą, pašalinkite iš jos visas išmetamąsias dujas ir įtaisykite anglies monoksido jutiklį.

## 2.10 Pavojai, susiję su naudojimo ir techninės priežiūros operacijomis

Dėl saugumo visus darbus turi atlikti darbuotojai, turintys reikiamus įgūdžius ir pritaikytus įrankius. Priežiūrą reikia atlikti reguliariai ir atidžiai, naudojant tik originalias dalis. Būtina dėvėti asmenines apsaugos priemones.



Atsargumo priemonės atliekant darbus su naftos produktais (degalais, alyva, aušinimo skysčiais):

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PAVOJUS</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                | <b>PAVOJUS APSINUODYTI</b><br>Aparatuose naudojami skysčiai yra pavojingi produktai. Laikykitės galiojančių teisės aktų dėl veiksmų su naftos produktais.<br>Neįkvėpkite ir nenurykite, venkite ilgesnio ar pakartotinio produkto kontakto su oda. Prieš kiekvieną darbą su aparatu pasirūpinkite asmeninėmis apsaugos priemonėmis (pirštinėmis, avalyne, akiniais, rinkama apranga). Kai naftos produktus keletą valandų veikia aukšta temperatūra (pvz., talpyklos arba generatorius transporto priemonėje, pastatytoje saulėje), gali išsiskirti kenksmingi garai ir kilti apsinaudijimo ar negalavimų pavojus.<br><b>GAISRO AR SPROGIMO PAVOJUS</b><br>Aparato skysčius pripildykite, kai jis neveikia ir atvėsęs variklis. Pildant skysčius draudžiama arti ką nors deginti, kelti kibirkštis, rūkyti ar kalbėti telefonu. Pripildžius būtina kruopščiai uždaryti kamštį. Prieš įjungdami aparatą nuvalykite skysčių likučius švaria šluoste ir palaukite, kol išsisklaidys garai. |

Atsargumo priemonės atliekant darbus su akumulatoriais (jei yra):

|                |                                                                                                                                                                                                             |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PAVOJUS</b> |                                                                                                                                                                                                             |
|                | <b>APSINUODIJIMO AR SPROGIMO PAVOJUS</b><br>Laikykitės akumulatoriaus gamintojo nurodymų. Naudokitės tik izoliuotais įrankiais. Laikykite atokiai nuo liepsnos ir ugnies. Įkraudami visada gerai vėdinkite. |

## 2.11 Grėsmė suvirinant

### 2.11.1 Privalomos apsaugos priemonės

Prieš suvirinimo darbus:

1. įsitikinkite, ar darbo patalpos yra saugios: patikrinkite, ar jos švarios, parenkite suvirinimo darbų patalpas taip, kad jose netrūktų šviežio oro, pažiūrėkite, ar nesusipynę laidai.
2. Apsaugokite kitus: įrenkite nuo spinduliuotės, akinimo ar kibirkščių apsaugančius ekranus arba užuolaidas, visus asmenis įspėkite nežiūrėti į lanką.
3. Apsisaugokite patys: dėvėkite apsauginius akinius su šoniniais skydeliais, suvirinimo šalną su atitinkamu tamsintu išoriniu stiklu, skirtu apsaugoti veidą ir akis atliekant suvirinimo darbus, drabužius, pagamintus iš atsparios ir nedegios medžiagos (odos, sunkios medvilnės ar vilnos), ir apsauginius batus.

### 2.11.2 Gaisro grėsmė suvirinant

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>GAISRO PAVOJUS</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br><i>Prieš suvirinimo darbus:</i> iš kišenių išimkite bet kokias degias medžiagas ir įsitikinkite, kad dėvite švarius apsaugos drabužius. Suvirinimo aparato laidą įjunkite kuo arčiau suvirinimo darbų vietos. Niekada aparato neįjunkite uždaroje talpyklose, pavyzdžiui, cistnose, būgnuose ar vamzdžiuose (kyla pavojus, kad darbo įrenginio dalys gali įtrūkti ar subyrėti).<br><i>Atliekant suvirinimo darbus:</i> Visas degiąsias ar sprogiąsias medžiagas (benziną, alyvą, audinius ir pan.) nuo suvirinimo lanko patraukite mažiausiai 11 m atstumu.<br><i>Pabaigus suvirinimo darbus:</i> Kai aparatu suvirinimo darbai neatliekami, elektrodo strypelio nepalikite elektrodo laikiklyje arba atjunkite nuo kontaktinio laido. Niekada neuždenkite aparato kokia nors medžiaga, kai jis veikia ar ką tik nustojo veikti. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.3 Nudegimo grėsmė suvirinant

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>NUDEGIMO PAVOJUS SUVIRINANT</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Atliekant suvirinimo darbus susidaro kibirkštys ir ultravioletiniai bei infraraudonieji spinduliai, galintys nudeginti odą ar pažeisti akis.<br>Neseniai suvirintos dalys yra karštos, todėl gali nudeginti: prieš jas tvarkant ar naudojant reikia palaukti, kol atvės. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.4 Mirties nuo elektros smūgio grėsmė suvirinant

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Veikiant aparatui elektrode, suvirinimo aparato kabelių lizduose ir suvirinimo srovės grandinėje susidaro įtampa: bet koks kontaktas gali sukelti sunkius nudegimus ir mirtį. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Norėdami išvengti sąlyčio su darbo vietos paviršiais ar grindiniu, dėvėkite apsaugines pirštines ir naudokite būtinas apsaugas. Pabaigę suvirinimo darbus sutraukite suvirinimo kabelius.

#### 2.11.4.1 Suvirinimo kabelių pasirinkimas ir prijungimas

Suvirinimo kabeliai turi būti minimalaus reikalingo ilgio, turi būti laikomi kuo arčiau vienas kito ir driektis žeme. Nenaudokite kabelių, kurių skerspjūvis yra nepakankamas, arba kurių izoliacinis apvalkalas yra pažeistas.

Laikykites lentelėje nurodytų kabelio skersmens rekomendacijų, skerspjūvio ir ilgio parametrų.

| Didžiausia suvirinimo srovė:    |                 | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|---------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Rekomenduojamas laido skersmuo: |                 | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Naudojamo laido ilgis           | nuo 5 iki 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                 | nuo 10 iki 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Magnetinių trukdžių grėsmė

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PAVOJUS</b> | <b>MAGNETINIŲ TRUKDŽIŲ RIZIKA</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Turintiems širdies stimuliatorių pirmiausia reikia pasikonsultuoti su savo gydytoju, ar gali dalyvauti atliekant suvirinimo darbus. Magnetiniai laukai gali paveikti širdies stimuliatorių ir sutrikdyti jautrių elektroninių prietaisų, pavyzdžiui, kompiuterių, kompiuteriais valdomų prietaisų, pavyzdžiui, robotų, taip pat radijo navigacijos ir komunikacijos prietaisų darbą. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Patikrinkite, ar visa įranga, esanti suvirinimo patalpose, yra elektromagnetškai suderinama. Siekdami sumažinti galimų trikdžių tikimybę, suvirinimo aparato laidus laikykite kuo trumpesnius, juos sugrupuokite ir padėkite kuo žemiau (pvz., ant žemės). Prižiūrėkite, kad suvirinimo darbai vyktų 100 metrų atstumu nuo jautrių elektroninių prietaisų, o suvirinimo stotis būtų pastatyta ant žemės, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje. Jei imantis pirmiau išvardytų priemonių trikdžių nepavyksta išvengti, naudotojas turėtų imtis papildomų priemonių: perkelti aparatą, naudoti ekranuotus kabelius, linijų filtrus arba darbo vietoje pastatyti apsaugas.

### 3.1 Paveiksleliu paaiškinimas

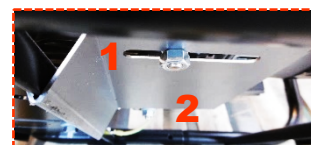
Viršelyje esančios iliustracijos leidžia atpažinti įvairius aparato elementus. Instrukcijoje nuorodos sužymėtos raidėmis ir numeriu: „A1“ reiškia A paveikslelio 1 nuorodą.

|                              |       |                                  |        |                                   |        |
|------------------------------|-------|----------------------------------|--------|-----------------------------------|--------|
| Apsauginio įžeminimo gnybtas | A1    | " - " Moteriškas terminalas      | A10    | Degalų filtras                    | A20-C2 |
| Akumulatorius                | A2    | " + " Moteriškas terminalas      | A11    | Kuro filtro tvirtinimo spaustukai | C3     |
| matuoklis                    | A3-B1 | Suvirinimo diapazono parinkiklis | A12    | Oro filtras                       | A21-D1 |
| Viršutinė matuoklio riba     | B2    | Perjungia suvirinimo srovę       | A13    | Ratukas                           | D2     |
| Apatinė matuoklio riba       | B3    | Elektros lizdai                  | A14    | Oro filtro dangtelis              | D3     |
| Alyvos pildymo angos kamštis | A4-B4 | Darbo valandų skaitiklis         | A15    | Veržlė filtravimo elementams      | D4     |
| Degalų lygio indikatorius    | A5    | Uždegimo žvakė kamštis           | E1     | Popierinis elementas              | D6     |
| Degalų bako kamštis          | A6    | Uždegimo žvakė                   | A16-E2 | Poroloninis elementas             | D5     |
| Degalų čiaupas               | A7-C1 | Šoniniai gaubtai                 | A17    | Gumos tarpiklis                   | D7     |
| užspringti                   | A8    | Alyvos išpylimo varžtas          | A18-B5 | Dujų duslintuvas                  | A22    |
| Raktas                       | A9    | Alyvos filtras                   | A19-B6 |                                   |        |

### 3.2 Pirmas paleidimas

Įsigiję ir paleisdami aparatą:

1. Patikrinkite, ar tinkamai veikia įranga ir visi valdymo prietaisai.
2. Jei aparatas yra su nešimo rankena, nuimkite ją.  
*Nešimo rankena yra po variklio, netoli įžeminimo gnybto, pritaisyta metalinė plokštelė. Ji patogi kai reikia nešti prietaisą, tačiau trukdo optimaliai jį naudoti (kelia triukšmą, vibracijas).  
Norėdami nuimti rankeną: Kilstelėkite prietaisą, atremkite jį pakištą atramą, tuomet nususkite veržlę (1) ir nuimkite rankeną (2).*
3. Patikrinkite alyvos ir degalų lygį ir, jei reikia, papildykite.
4. Jei reikia, prijunkite akumuliatorių pradėdami nuo teigiamo gnybto.  
*Prijungdami akumuliatorių, laikykitės gnybtų poliarizavimo: netinkamai sujungti gnybtai gali sugadinti elektros įrangą.*



Kai kuriems aparatams reikia ilgesnio įdirbimo laiko, dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į artimiausią pardavimo atstovą.

### 3.3 Įtaisykite akumuliatorių

1. Raudoną laidą prijunkite prie akumuliatoriaus teigiamo gnybto (+) (A2).
2. Juodą laidą prijunkite prie akumuliatoriaus neigiamo gnybto (-).

## Skyrius 4. Suvirinimo generatoriaus naudojimas

Prieš naudodami aparatą visada:

1. patikrinkite, ar aparatas tinkamai įtaisytas, ir ar jis paruoštas naudoti.
2. Įsitikinkite, ar supratote visas naudojimo instrukcijas.  
*Norėdami skubiai sustabdyti generatorių, pasukite raktelį (A9) į padėtį „OFF“ ir užsukite degalų čiaupą (A7-C1).*

### 4.1 Pasirinkite naudojimo vieta

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>PAVOJUS</b> | <b>PAVOJUS APSINUODYTI – ANGLIES MONOKSIDAS</b><br><b>PAVOJUS GYVYBEI</b><br>Anglies monoksidas yra nematomas, bekvapės ir nedirginančios dujos, galinčios mažiau nei per valandą sukelti mirtį. Visuomet naudokite aparatą gerai vėdinamoje vietoje, kur dujos negalėtų susikaupti.<br>Pajutus galvos skausmą, pykinimą, vemiant: nedelsdami išjunkite aparatą, išvėdinkite patalpas, evakuokite žmones ir praneškite pagalbos tarnyboms. |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Pasirinkite švarią, vėdinamą ir nuo kritulių apsaugotą vietą.
2. Pastatykite aparatą ant lygaus, horizontalaus ir gana tvirto paviršiaus, kad jis nepasvirtų.  
*Aparatai skirti naudoti stacionariai: jų negalima įrengti transporto priemonėje ar kitoje mobiliojoje įrangoje, kol neatlikti aparato naudojimo specifinėmis sąlygomis tyrimai.*
3. Patikrinkite, ar aparato kiekvieno kampo pasvyrimas neviršija 10°.

### 4.2 Patikrinkite suvirinimo generatoriaus būklę (varžtų, lanksčiųjų žarnų)

Prieš pradėdami ar baigę dirbti su aparatu, apžiūrėkite jį visą, kad išvengtumėte gedimų ar pažeidimų.

1. Patikrinkite, ar laidai geros būklės, ar aparatas švarus, ypač vietos, pro kurias patenka oras (variklio oro įtraukimo anga, vėdinimo ortakiai, oro filtras ir pan.).
2. Patikrinkite visus aparato vamzdelius ir žarnas, kad įsitikintumėte, jog jų būklė gera ir nėra nuotėkio.  
*Vamzdelius ar žarnas turi keisti specialistas, kreipkitės į artimiausią gamintojo atstovą.*
3. Priveržkite visus varžtus, kurie gali būti atsipalaidavę.  
*Cilindrų galvučių varžtus turi priveržti specialistas, kreipkitės į artimiausią gamintojo atstovą.*

### 4.3 Patikrinkite alyvos lygi ir ipilkite jos

1. Patikrinkite sustabdytą aparatą šaltu varikliu.  
*Jei aparatu buvo naudojamas, palikite atvėsti bent 30 minučių.*
2. Ištraukite alyvos lygio matuoklį (A3-B1) ir nuvalykite.
3. Įstatykite į vietą alyvos lygio matuoklį, paskui ištraukite jį.
4. Pažiūrėkite lygį: jis turi būti nuo aukščiausios (B2) iki žemiausios (B3) matuoklio ribos.  
*Jei alyvos lygis per mažas: atidarykite alyvos pildymo kamštį (A4-B4), papildykite naudodami piltuvėlį, paskui uždarykite alyvos pildymo kamštį.*  
*Jei alyvos lygis per didelis: naudodami tinkamą talpyklą, išleiskite dalį skysčio.*
5. Prieš įdėdami alyvos matuoklį į vietą, dar kartą patikrinkite lygį.
6. Alyvos perteklių nuvalykite švaria šluoste ir patikrinkite, ar alyva niekur neprateka.

### 4.4 Patikrinkite degalų lygi ir ipilkite ju

Pastatę pritaistą ant lygaus ir horizontalaus paviršiaus, apžiūrėję rodiklį (A5), patikrinkite degalų lygį: raudona rodiklio plokštelė turi būti tarp didžiausio „F“ („Full“ = pilnas) ir mažiausio „E“ („Empty“ = tuščias) degalų lygių. Jei reikia, papildykite:

1. Aparatą pripildykite, kai jis neveikia ir atvėsęs variklis.
2. Atsukite degalų bako kamštį (A6).
3. Naudodami piltuvėlį ir stebėdami, kad neišbėgtų degalų, pripildykite degalų baką ir reguliariai tikrinkite degalų lygį: degalų lygio rodiklis turi būti ties padėtimi „F“.  
*Nepripildykite per daug degalų (degalų neturi būti rezervuaro kaklelyje).*
4. Kruopščiai užsukite degalų bako dangtelį.
5. Nuvalykite degalų pėdsakus švaria šluoste.

### 4.5 Suvirinimo generatoriaus paleidimas

Jei lauke temperatūra aukštesnė nei 0 °C:

1. Atsukite degalų čiaupą (A7-C1).
2. Jei generatorius šaltas, nustatykite starterio rankenėlę (A8) į poziciją „“.
3. Pasukite raktą (A9) ir jį laikykite, kol aparatas įsijungs (ilgiausiai 10 sekundžių).  
*Jei variklis neužsiveda, atleiskite įjungimo / išjungimo svirtį ir bandykite iš naujo po 15 sekundžių.*

Jei lauke temperatūra žemesnė nei 0 °C:

1. Atsukite degalų čiaupą (A7-C1).
2. Nustatykite starterio rankenėlę (A8) į poziciją „“.
3. Pasukite raktą (A9) ir jį laikykite, kol aparatas įsijungs (ilgiausiai 10 sekundžių).  
*Jei variklis neužsiveda, atleiskite įjungimo / išjungimo svirtį ir bandykite iš naujo po 15 sekundžių.*

### 4.6 Suvirinkite

#### 4.6.1 Pasirinkite elektrodą

Aparatas skirtas bet kokio tipo suvirinimo elektrodams (rutilo, baziniams, celiuliozės). Elektrodo skersmuo priklauso nuo medžiagos, nuo dalies, skirtos suvirinti, pozicijos ir nuo siūlės tipo. Natūralu, kad kuo didesnis skersmuo, tuo didesnė srovė reikalinga, o suvirinant išsiskiria didesnė šiluminė energija.

Geriausia suvirinant naudoti mažesnio skersmens elektrodus ir suvirinti per kelis kartus iš eilės taip išvengiant didelės skysto metalo vonelės susidarymo.

#### 4.6.2 Pasirinkite suvirinimo srovę

Ant elektrodų pakuotės yra nurodytas elektrodų gamintojo rekomenduojamas suvirinimo srovės tipas: norėdami pasirinkti tinkamą suvirinimo srovę, naudokitės srovės tipų selektoriumi (A12) ir suvirinimo srovės intensyvumo perjungiklį (A13).

#### 4.6.3 Suvirinkite

1. Įžeminto kabelio kištuką sujunkite su lizdo antgaliu „-“ (A10) (arba, norėdami suvirinti atvirkščio poliškumo režimu, sujunkite su lizdo antgaliu „+“ (A11)).
2. Įžemintą kabelį sujunkite su dalimi, skirta suvirinti.
3. Elektrodo laikiklio kabelio kištuką sujunkite su lizdo antgaliu „+“ (arba, norėdami suvirinti atvirkščio poliškumo režimu, sujunkite su lizdo antgaliu „-“).
4. Suvirinimo tipų selektoriuje (A12), išsirinkite norimą suvirinimo tipą.
5. Suvirinimo srovės intensyvumo perjungiklyje (A13) pasirinkite norimą suvirinimo srovės intensyvumą atsižvelgdami į pasirinktą suvirinimo tipą.
6. Suvirinkite.

### 4.7 Naudokite tiekiamą elektros energiją

1. Leiskite aparatui stabilizuoti greitį ir įšilti (apie 3–5 minutes).
2. Jei naudojamas starteris, palaipsniui sugrąžinkite jį į pradinę padėtį.
3. Prijunkite naudojamus įrenginius prie aparato elektros lizdų (A14).
4. Naudokite laiko skaitiklį (A15), kad galėtumėte stebėti aparato veikimo laiką.

*Tik Prancūzijoje: Mūsų aparatuose naudojami lizdai, kurių įžeminimas yra šoniniuose liežuveliuose. Išimtiniais atvejais, jei jūsų įrenginiam būtinas įžeminimo strypas, naudokite adapterį. Pasinaudoję adapteriu visada jį išjunkite ir atsargiai padėkite sausoje vietoje. Visada uždarykite aparato lizdų dangtelį: galite patirti nuostolių (gali nukentėti sandarumas).*



### 4.8 Suvirinimo generatoriaus išjungimas

1. Atjunkite naudojamus įrenginius ir pasirūpinkite, kad būtų uždarytas aparato elektros lizdų dangtelis (A14).
2. Leiskite aparatui dirbti be apkrovos 1 ar 2 minutes.
3. Pasukite raktelį (A9) į padėtį „OFF“: aparatas sustoja.
4. Užsukite degalų čiaupą (A7-C1).
5. Pasirūpinkite, kad prietaisas būtų tinkamai vėdinamas ir, kad nekiltų gaisras, prieš jį uždengdami ir padėdami laikymui, palaukite, kol prietaisas visiškai atvės (mažiausiai 30 minučių).  
*Net ir sustabdžius generatorių, išjungtas variklis skleidžia šilumą.*

## Skrysius 5. Suvirinimo generatoriaus techninė priežiūra

Saugumo sumetimais generatorių pagal galiojančius reglamentus turėtų nuolat ir atidžiai prižiūrėti asmenys, turintys atitinkamos patirties ir pritaikytų įrankių. Techninės priežiūros operacijos aprašytos techninės priežiūros lentelėje. Jų dažnumas nurodytas jums ir tinka tik tiems generatoriams, kurie veikia su degalais ir alyva, atitinkančiais specifikacijas, nurodytas šioje instrukcijoje. Sutrumpinkite generatoriaus techninės priežiūros terminą, atsižvelgdami į eksploataavimo sąlygas ir poreikius. Garantija netaikoma, jei buvo netinkamai atliekama techninė priežiūra.

### 5.1 Naudingi priminimai

Reguliari ir gerai atliekama techninė priežiūra yra saugos ir gero veikimo garantija. **Alyvos, filtravimo elementų ir uždegimo žvakės gera būklė turi tiesioginę įtaką tinkamam aparato veikimui. Šias sudedamąsias dalis reikia reguliariai ir kuo dažniau keisti (paruoštų naudoti priežiūros rinkinių nuorodos numeris pateiktas techninių charakteristikų lentelėje).** Garantija netaikoma, jei nesilaikoma priežiūros reikalavimų. Dėl visų kylančių klausimų ar specialių veiksmų kreipkitės į artimiausią agentą – jis atsakys į klausimus ir Jums padės.

### 5.2 Techninės priežiūros terminu lentelė

Nurodytas techninės priežiūros dažnumas yra orientacinis ir tinka tik tiems generatoriams, kurie veikia su šioje instrukcijoje pateiktas specifikacijas atitinkančiais degalais ir alyva. Sutrumpinkite įrenginio techninės priežiūros terminą atsižvelgdami į eksploataavimo sąlygas ir poreikius. Atlikite techninę priežiūrą suėjus kalendoriniam terminui, net jei nepasiektas darbo valandų skaičius. **Garantija netaikoma, jei įrenginio techninė priežiūra buvo atliekama netinkamai.**

| Veiksmai:                                               |                                       | Po        |                  | Valandų arba mėnesių / metų, suėjus 1-ajam terminui |                                                                                                                          |                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------|------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         |                                       | 5 valandų | 3 mėn. / 50 val. | Kas 6 mėn. / 100 val.                               | Kas 1 m. / 200 val.                                                                                                      | Kas 2 metus / 500 val.                                                                                                    |
| Aparatas                                                | Išvalykite aparatą.                   |           | X                | X                                                   | Tarpinę apžiūrą turi atlikti mūsų atstovas.<br><b>Prancūzijoje:</b><br><b>0 806 800 107</b><br>(įprasto skambučio kaina) | Bendrąją apžiūrą turi atlikti mūsų atstovas.<br><b>Prancūzijoje:</b><br><b>0 806 800 107</b><br>(įprasto skambučio kaina) |
|                                                         | Pakeiskite žvakę                      |           |                  | X                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                           |
|                                                         | Patikrinkite akumuliatoriaus įkrovimą |           | X                | X                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                           |
| Alyva                                                   | Atnaujinkite                          | X         | X                | X                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                           |
|                                                         | Pakeiskite filtrą                     |           | X                | X                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                           |
| Degalai                                                 | Pakeiskite filtrą                     |           | X                | X                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                           |
| Oro filtras                                             | Pakeiskite                            |           | X                | X                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                           |
| Detalių, naudojamų atliekant techninę priežiūrą, kodai: |                                       |           | RKS5             | RKS5                                                |                                                                                                                          |                                                                                                                           |

### 5.3 Techninės priežiūros atlikimas

1. Išjunkite aparatą ir palaukite bent 30 minučių, kol jis atvės.
2. Jei aparatas turi šoninius skydus, nuimkite juos, jei būtina.
3. Atjunkite degimo žvakių gaubtelį (-ius).
4. Techninę priežiūrą atlikite vadovaudamiesi šiame vadove pateiktais nurodymais, ir siekdami išvengti aparato pažeidimų, naudokite tik originalias ar analogiškas dalis.
5. Prireikus vėl atsargiai uždėkite šoninius skydus.

#### 5.3.1 Pakeiskite alyvos filtrą ir pakeiskite alyva

Alyva ir panaudotas filtras turi būti perdirbti ar pašalinti pagal galiojančius šalies teisės aktus. Kad sklandžiai ištuštintumėte alyvą, patariama įjungti aparatą dešimčiai minučių prieš ištuštinimą, kad alyva suskystėtų.

*Pašalinkite alyvą:*

1. Padėkite specialią talpyklą po alyvos išpylimo angą (A18-B5), tada ištraukite alyvos pildymo kamštį (A4-B4) ir išsukite alyvos pildymo varžtą.
2. Ištuštinę prisukite atgal alyvos išpylimo varžtą..

*Pakeiskite alyvos filtrą:*

3. Naudodami tinkamą raktą, nuimkite panaudotą alyvos filtrą (A19-B6) ir jį išmeskite.
4. Nuvalykite alyvos filtro pagrindą ir naujo alyvos filtro jungtis sutepkite švaria variklio alyva.
5. Įstatykite naują alyvos filtrą jį stipriai priverždami ranka.

*Pripildykite alyvos:*

6. Naudodami piltuvėlį ir vadovaudamiesi šioje instrukcijoje nurodytomis specifikacijomis pripildykite tinkamos alyvos, nuolat matuokliu tikrindami lygį (A3-B1).  
*Alyvos lygis turi būti tarp aukščiausios ir žemiausios matuoklio ribų. Jei alyvos lygis per mažas, pilkite toliau. Jei alyvos lygis per didelis, išleiskite perteklių.*
7. Uždėkite alyvos pildymo angos dangtelį.

*Baikite veiksmus:*

8. Nuvalykite alyvos likučius švaria šluoste ir iš akies patikrinkite, ar nėra nuotėkio.

### 5.3.2 Pakeiskite degalų filtro

Prieš pradėdami operaciją, įsidėmėkite degalų filtro montavimo kryptį: Netinkama kryptis gali sukelti rimtų gedimų.

1. Užsukite degalų čiaupą (A7-C1).
2. Po degalų filtro padėkite pritaikytą indą (A20-C2) ir suspauskite laikiklius (C3), kad galėtumėte nuimti panaudotą degalų filtrą.  
*Panaudotą degalų filtrą pašalinkite laikydamiesi šalyje galiojančių reglamentų.*
3. Laikydamiesi montavimo krypties, įstatykite į vietą naują degalų filtrą ir prispauskite tvirtinimo movomis.
4. Atsukite degalų čiaupą ir patikrinkite, ar degalai neprateka.
5. Degalų likučius nuvalykite švaria šluoste ir užsukite degalų čiaupą.

### 5.3.3 Pakeiskite degalų filtrą

1. Atsukite rankenėlę (D2) ir nuimkite oro filtro dangtelį (D3).
2. Atsukite sparnuotąją veržlę (D4) ir ištraukite filtruojančius elementus (D5 & D6).
3. Pakeiskite filtruojančius elementus naujais.
4. Patikrinkite, guminio tarpiklio būklę (D7), jei reikia, pakeiskite jį.
5. Įdėkite filtravimo elementus, sparnuotąją veržlę ir oro filtro dangtį, priveržkite rankenėlę.

### 5.3.4 Pakeiskite žvakę

1. Nuimkite degimo žvakės gaubtelį (E1).
2. Sauso oro srove išvalykite degimo žvakės duobę.
3. Naudodami žvakių raktą, atsukite degimo žvakę (A16-E2) ir ją išmeskite.
4. Įdėkite naują degimo žvakę ir prisukite ją rankiniu būdu, kad nesusigadintų siūleliai.
5. Kai įstatysite degimo žvakę, žvakės raktu priveržkite ją 1/2 apsisukimo, kad suspaustumėte poveržlę.

### 5.3.5 Suvirinimo generatoriaus valymas

Kad sklandžiai veiktų, aparatą reikia reguliariai valyti. Jei aparatas įrengtas patalpoje, patikrinkite įrenginių švarą ir būklę. Jei aparatas naudojamas lauke (aikštelėse, dulkėtose, purvinose ar medžiais apaugusiose vietose, ėsdirinančioje aplinkoje ir pan.), jį reikia valyti dažniau.

**Valant draudžiama naudoti vandens srovę arba didelį slėgį, nes tai gali labai pakenkti aparatui.**

1. Šepečiu švelniai nuvalykite variklio oro išėjimo ir įtraukimo angas ir, jei yra, kibirkščių gesintuvą.
2. Kempine nuplaukite aparatą vandeniu su švelniu plovikliu (pavyzdžiui, automobilių šampūnu), po to nuskalaukite švariu vandeniu, kad pašalintumėte visus valiklio pėdsakus.  
*Naudokite valomąsias putas, tuomet nusauskite švelnia skysčius sugeriančia šluoste. Dėmes arba stiprius nešvarumus galima pašalinti pritaikytu skiedikliu (pvz., vaitspiritu ar jo pakaitalu) ir nušluosčius švelnia skysčius sugeriančia šluoste*
3. Patikrinkite bendrą aparato būklę (ar nėra pratekėjimų, varžtai, jungtys ir žarnos gerai priveržti ir t. t.)
4. Pažeistoms vietoms naudokite priemonę nuo rūdijimo ir, jei reikia, pakeiskite sugedusias dalis.  
*Naudokite tik originalias detales ir, jei reikia, kreipkitės į mūsų atstovą.*

## Skirius 6. Suvirinimo generatorių transportavimas ir laikymas

### 6.1 Vežimo ir krovimo salygos

Su aparatu elkitės atsargiai – be jėgos ir smūgių, iš anksto numatykite ir pasirinkite jo laikymo ar naudojimo vietą. Prieš įtaisydami darbui ant priekabos arba transporto priemonės viduje, pirmiausia pasitarkite su mūsų įgaliotuoju atstovu.

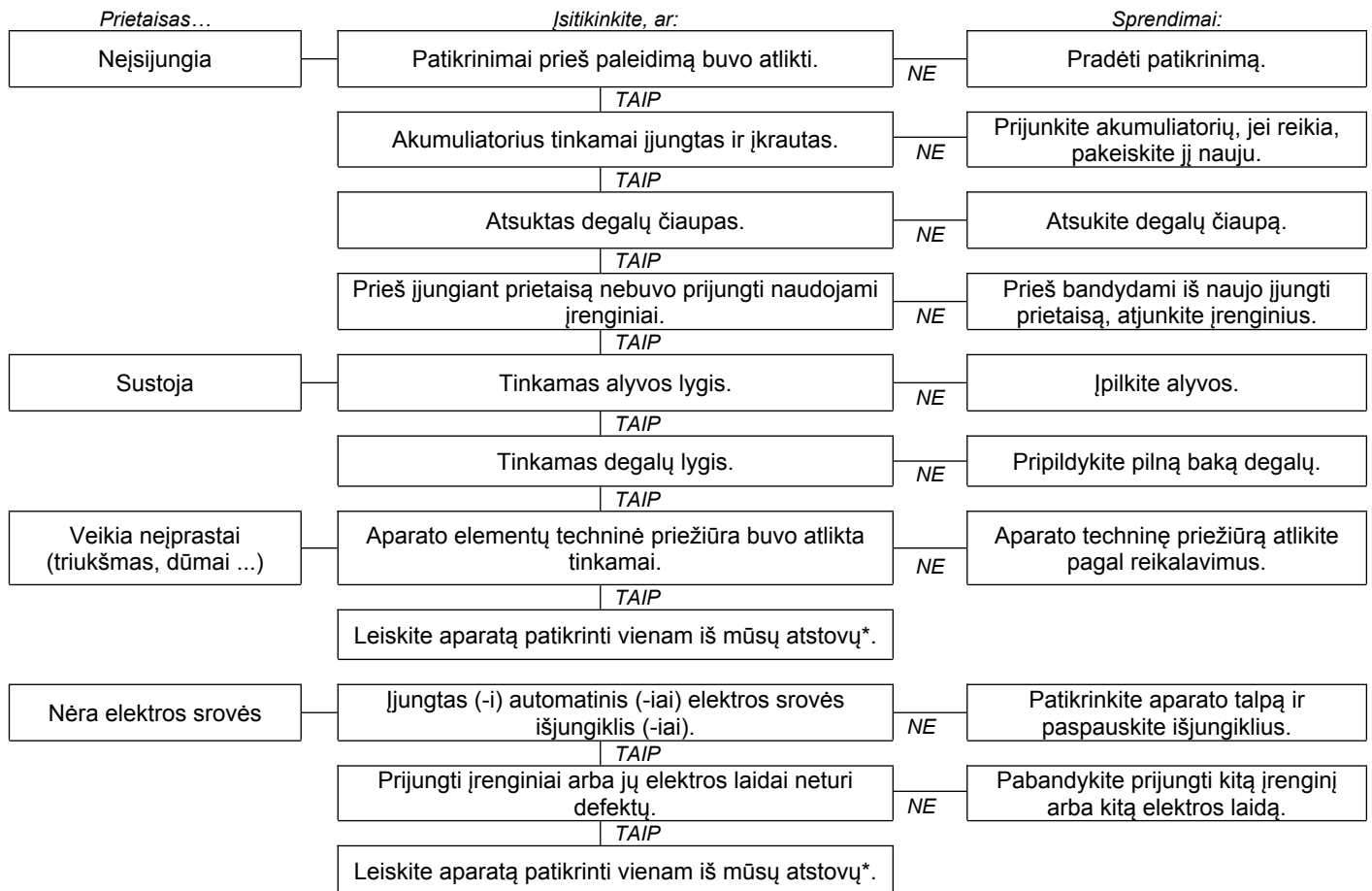
Prieš gabendami aparatą, imkitės visų būtinų atsargumo priemonių:

1. Įsitikinkite, kad pasirinktuose maršrutuose nėra kliūčių ir jais galima važiuoti. Jei vis dėlto būtina važiuoti nelygiais keliais, prieš kelionę išpilkite degalus į talpyklą.
2. Patikrinkite, ar tinkamai priveržti varžtai, užsukite degalų čiaupą (jei jis yra) ir atjunkite akumuliatorių (jei jis yra).
3. Aparatas turi būti vežamas įprastoje naudojimo padėtyje, niekada neguldykite jo ant šono. Įsitikinkite, kad įrenginys negali nukristi nuo jį vežančios transporto priemonės, tačiau pernelyg nepriveržkite, kad jo neapgadintumėte.

### 6.2 Laikymo salygos

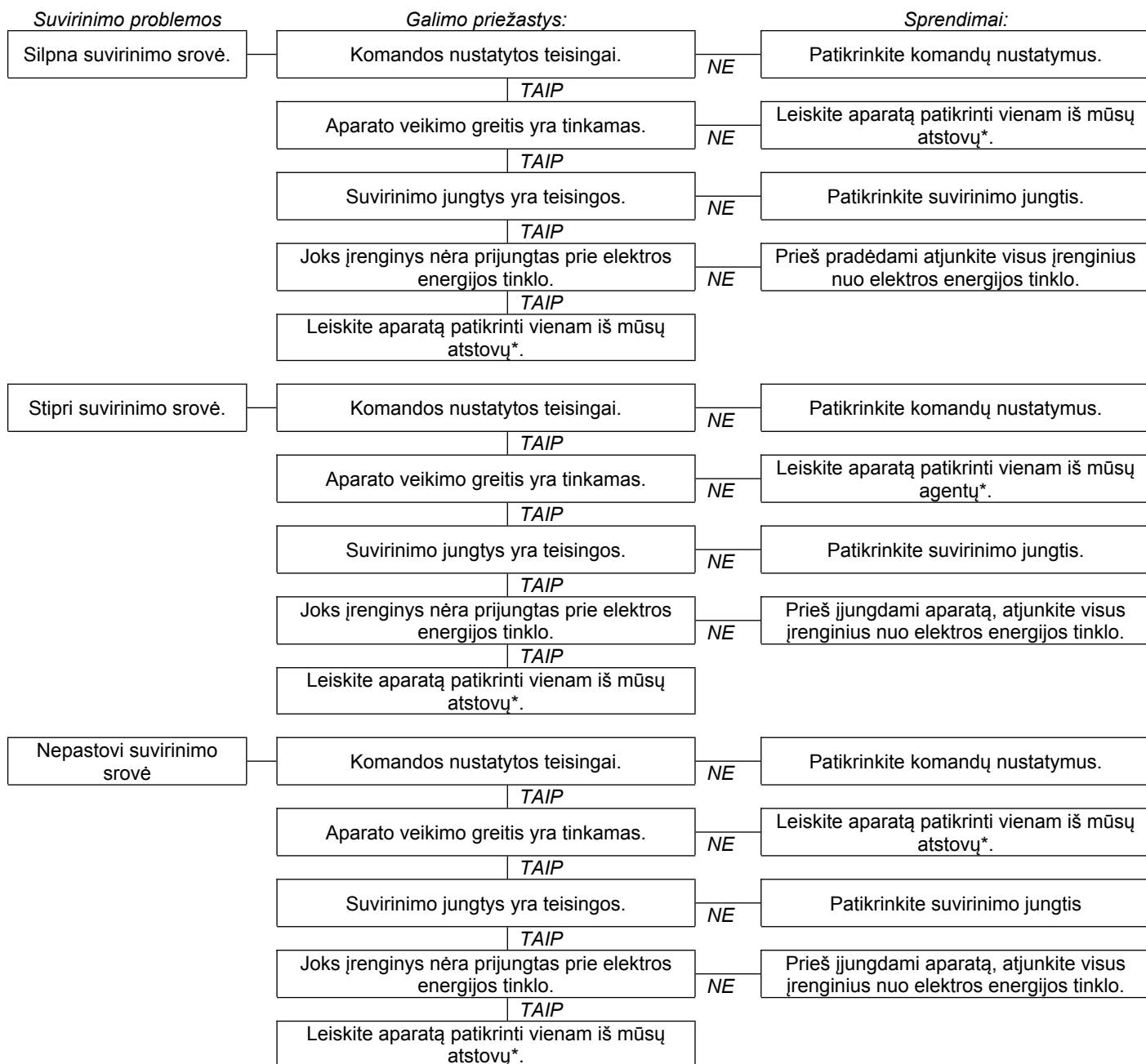
Šios laikymo arba paruošimo žiemai procedūros reikia laikytis, jei aparato nenaudosite trumpiau nei 1 metus. Jei ketinama laikyti ilgesnį laiką, patariama kreiptis į artimiausią atstovą arba kiekvienais metais kelioms valandoms įjungti aparatą, po to vėl likti parengimo laikymui procedūrą.

1. Aparatą įjunkite ir laikykite įjungtą tol, kol degalams pasibaigus nustos veikti.
2. Atsukę degalų čiaupą pakeiskite degalų filtrą (A20-C2).  
*Iš degalų sistemos išteka visi degalai, tad aparato laikymo salygos bus geresnės.*
3. Užsukite degalų čiaupą (A7-C1).
4. Atjunkite akumuliatorių (A2).
5. Iš naujo įpilkite alyvos.
6. Pakeiskite oro filtrą (A21-D1).
7. Aparatą išvalykite ir uždenkite apsauginiu apdangalu.
8. Padėkite įprastoje padėtyje švarioje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje.

**7.1 Nedideliu gedimu diagnostika**


\*Prancūzijoje : 0.806.800.107 (įprasto skambučio kaina).

## 7.2 Suvirinimo problemų nustatymas



\*Prancūzijoje: 0.806.800.107 (įprasto skambučio kaina).

## Skyrius 8. Techniniai duomenys

### 8.1 Naudojimo sąlygos

Minėti aparatų rezultatai pasiekiami laikantis ISO 8528-1(2005) sąlygų:

Bendras barometrinis slėgis: 100 kPa – Aplinkos temperatūra: 25 °C (298 K) – Santykinis drėgnumas: 30 %.

Aparatų našumas sumažėja maždaug 4 %, jei temperatūra padidėja 10 °C ir (arba) 1 % pakėlus generatorių 100 m aukščiau. Aparatai gali veikti tik stacionarioje vietoje.

### 8.2 Suvirinimo generatoriaus galia

#### 8.2.1 Generatorius

Prieš prijungdami ir paleisdami aparatą apskaičiuokite naudojamiems įrenginiams reikalingą elektrinę galią (vatais)\*. Kad aparatas sklandžiai veiktų, naudojamų įrenginių bendras galingumas vatais vienu metu turėtų būti:

- didesnis nei 60 % aparato nominaliosios galios (nepakankamo krūvio grėsmė);
- mažesnis nei aparato nominalioji galia nenutrūkstamai veikiant (perkrovos grėsmė).

Dažno veikimo atveju arba esant ilgalaikiam nepakankamam krūviui ar perkrovai, aparatas gali greitai susidėvėti. Patirtiems nuostoliams garantija netaikoma.

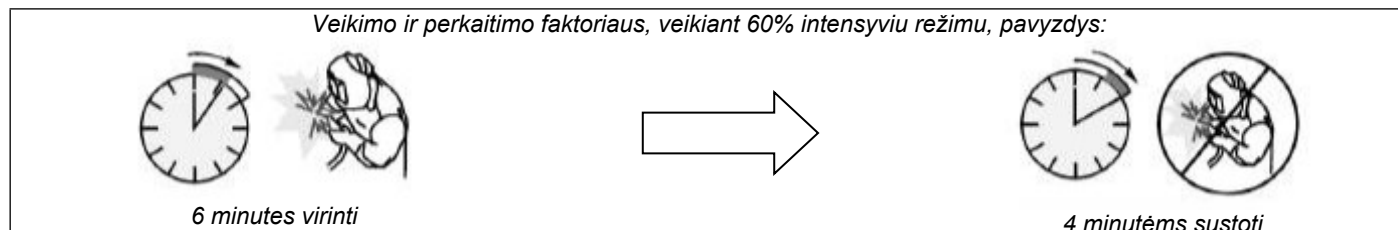
\* Ši elektrinė galia dažniausiai nurodoma techninėse charakteristikose arba įrenginio gamintojo identifikavimo plokštelėje. Kai kuriems įrenginiams paleisti reikia daugiau galios. Ši būtina minimali galia neturi viršyti didžiausios aparato galios.

## 8.2.2 Suvirinimo stotis

Aparatas gali užtikrinti didžiausią srovės išėigą tam tikrą laiką tarpą, kuriam pasibaigus reikia duoti laiko aparatui atvėsti. Tai veikimo ir perkaitimo faktorius, nurodytas ant suvirinimo generatoriaus identifikavimo plokštelės.

Šis aparato veikimo ir perkaitimo faktorius paremtas 10 minučių laiko tarpu, kuris yra išreikštas procentais, ir per kurį aparatas gali suvrinti pasiekęs vardinę suvirinimo srovės vertę neperkaisdamas ir be priverstinio suvirinimo darbų nutraukimo rizikos.

| Suvirinimo srovė  | Sujungimo srovė | Didžiausia suveikimo įtampa |
|-------------------|-----------------|-----------------------------|
| 60 % intensyvumas | 250 A           | 75 V                        |
| 35 % normalus     | 300 A           |                             |



Virinant ilgiau stipria srove, įsijungia apsauga nuo karščio. Palaukite kelias minutes, kol aparatas automatiškai persijungs į pradinę padėtį, ir tada tęskite suvirinimo darbus.

|                |  |                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DĖMESIO</b> |  | Griežtai laikykitės veikimo ir perkaitimo faktoriaus, nurodyto ant suvirinimo generatoriaus identifikavimo plokštelės. Dažnai su perkrovomis veikdamas aparatas gali greitai susidėvėti. Patirtiems nuostoliams garantija netaikoma. |
|                |  |                                                                                                                                                                                                                                      |

## 8.3 Suvirinimo generatoriaus identifikavimas

Aparato identifikavimo plokštelė (žr. toliau pateiktą pavyzdį) yra priklijuota ant vienos iš dviejų juostų arba ant rėmo.

|                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| (A): Modelis                        | (G): Galios koeficientas |
| (B): Ženklinimas CE / EAC           | (H): Srovės dažnis       |
| (C): Užtikrintas garso galios lygis | (I): Įžeminimas          |
| (D): Sujungimo režimas              | (J): Įtampa              |
| (E): Didžiausia galia               | (K): Saugos žymė         |
| (F): Srovės stiprumas               | (L): Standartinė nuoroda |
|                                     | (M): Serijos numeris     |

Serijos numerių prireikia, kai reikia taisyti ar keisti detalę. Norėdami išsaugoti pateiktus aparato ir variklio serijos numerius, perkeltkite juo toliau.

|                          |                                  |                                                                  |
|--------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Aparato serijos numeris: | Variklio markė: (pvz., „KOHLER“) | Variklio serijos numeris: (pvz., KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
| ...../..... - .....      | .....                            | .....                                                            |

## 8.4 Specifikacijos

### 8.4.1 Generatorius

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| Modelis                             | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Numatytoji galia                    | 6400 W                                  |
| Garso slėgio lygis 1 m atstumu      | 82 dB(A)                                |
| matavimo neapibrėžtis               | 0,4 dB(A)                               |
| Variklio tipas                      | CH680 C5                                |
| Rekomenduojami degalai              | Bešvinis benzinas                       |
| Degalų bako talpa                   | 33 L                                    |
| Rekomenduojama alyva                | 5W40                                    |
| Alyvos karterio talpa               | 1,9 L                                   |
| Alyvos saugos sistema*              | O                                       |
| Nuolatinė srovė                     | X                                       |
| Kintamoji srovė                     | 400V-9,2A                               |
| Išjungiklis (-iai)**                | O                                       |
| Lizdų tipas                         | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Žvakės tipas                        | 330540567                               |
| Matmenys (ilgis x plotis x aukštis) | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Svoris (be degalų)                  | 171 kg                                  |

O: serija

X: nėra galimybės

\* Alyvos saugos sistema: pritrūkus alyvos variklio karteryje arba esant per žemam alyvos slėgiui, alyvos saugos sistema automatiškai išjungia variklį, kad neįvyktų gedimas. Tokiu atveju prieš ieškodami kitos gedimo priežasties patikrinkite alyvos lygį ir, jei reikia, įpilkite jos.

\*\*Išjungiklis: agregato elektros grandinę saugo vienas ar keli magnetoterminiai, diferencialiniai ar terminiai jungikliai. Įvykus perkrovai ir (arba) trumpajam jungimui gali būti nutrauktas elektros energijos tiekimas.

Jei reikia, pakeiskite generatoriaus išjungiklius išjungikliais, turinčiais tokią pat vardinę reikšmę ir charakteristikas.

#### 8.4.2 Suvirinimo stotis

| <b>Suvirinimo duomenys</b>          |          |
|-------------------------------------|----------|
| Suveikimo įtampa                    | 75 V     |
| Suvirinimo tipai                    | 40-300 A |
| Normalus suvirinimo režimas (35%)   | 300 A    |
| Intensyvus suvirinimo režimas (60%) | 250 A    |
| Mažiausias strypelio skersmuo       | 1,6 mm   |
| Didžiausias strypelio skersmuo      | 5 mm     |

#### 8.5 Rekomenduojamų degalų kokybė

Naudojant degalus, kurie neatitinka nurodytų specifikacijų, gali būti padaryta nepataisoma žala, kuriai netaikoma garantija:

- Švara ir kokybė: įsitikinkite, kad naudojamame benzine nėra vandens, kad jis yra švarus ir šviežias (nepasenęs, neužterštas). Skirta
- Oktaninis skaičius: mažiausias oktaninis skaičius yra 87 (R+M)/2 arba mažiausias oktaninis skaičius yra 90 (RON = Research Octane Number)
- Mišiniai: bešvinį benziną, kuriame yra iki 10 % etilo alkoholio, naudoti leidžiama (Prancūzija: SP95-E10). Nenaudokite bešvinio benzino, kuriame yra mažiau nei 90 % E15, E20 arba E85 benzino. Metiltretbutileterio (MTBE) ir bešvinio benzino mišinius naudoti leidžiama (ne daugiau nei 15 % MTBE viso kiekio).

Rekomenduojame per visą aparato naudojimo laiką vartoti vienodo tipo degalus. Jei aparatas naudojamas nedažnai (mažiau nei 1 kartą per mėnesį), kaskart naudokite naujus degalus ar į degalų baką įpilkite stabilizuojamojo priedo.

#### 8.6 ES atitikties deklaracija

Mes, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prancūzija, savo asmenine atsakomybe patvirtiname, kad ši įranga:

| <i>Įrenginio aprašymas:</i> | <i>Markė:</i> | <i>Komercinis pavadinimas:</i> | <i>Tipas:</i> | <i>Serijos numeris:</i>                        |
|-----------------------------|---------------|--------------------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Suvirinimo grupė            | KOHLER        | WELDARC 300 TE XL C5           | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Atitinka šių direktyvų nuostatas:

- „Mašinų“ – 2006 m. gegužės 17 d. **2006/42/EB** pritaikius darnųjį standartą EN ISO 8528-13 : 2016 et EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- „Elektromagnetinio suderinamumo“ - 2014 m. vasario 26 d. **2014/30/ES** pritaikius darnųjį standartą EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo – 2011 liepos 8 d. **2011/65/ES** pritaikius darnųjį standartą EN IEC 63000 : 2018

Ši įranga nėra skirta naudoti garsiakalbio išorėje, tai gali žymiai paveikti garso perdavimą (skubiai pašalinti išorėje susikaupusias išmetamąsias dujas ir numatyti tinkamą ventiliaciją, kad nepakenktumėte čia esantiems žmonėms arba gyvūnams).

Pavardė ir adresas žmogaus, atsakingo už techninės bylos sudarymą ir papildymą:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prancūzija.  
GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
„SDMO Industries“ prezidentas



**PREKYBOS GARANTIJA**

Jūsų aparatui bendrovė „SDMO Industries“ suteikia prekybos garantiją, kurią platintojas, iš kurio įsigijote aparatą, turi taikyti laikydamasis šių nuostatų:

**TRUKMĖ:**

Jūsų aparatui suteikiama 36 mėnesių arba 2000 veikimo valandų garantija, skaičiuojama nuo pirkimo datos iki vieno iš dviejų laikotarpių pabaigos. Jei aparate nėra laiko skaitiklio, skaičiuojamos 4 veikimo valandos per dieną.

**GARANTIJOS TAIKYMO SĄLYGOS:**

Garantijos pradžia laikoma data, kai aparatą įsigijo pirmasis naudotojas. Ši garantija perduodama kartu su aparatu, kai pirmasis naudotojas jį perleidžia kitam, nemokamai ar už pinigus, ir taikomas pradinis garantijos terminas, kuris negali būti pratęstas. Garantija taikoma tik pateikus įskaitomą pirkimo sąskaitą faktūrą, kurioje nurodyta pirkimo data, aparato tipas, serijos numeris ir platintojo pavadinimas, adresas ir antspaudas. *SDMO Industries* pasilieka teisę atsisakyti taikyti garantiją, jei nepateikiamas joks dokumentas, įrodantis aparato įsigijimo vietą ir datą. Ši garantija suteikia teisę gauti kompensaciją arba kitą aparatą ar pakeisti jo dalis, kurias *SDMO Industries* ekspertai savo dirbtuvėse nustatė kaip turinčias defektų; Bendrovė „SDMO Industries“ pasilieka teisę keisti aparato įrenginius, kad įvykdytų savo įsipareigojimus. Taikant garantiją, pakeistas aparatas arba atskiros jo dalys tampa bendrovės „SDMO Industries“ nuosavybe.

**GARANTIJOS APRIBOJIMAS:**

Garantija taikoma aparatams, kurie įrengti, naudojami ir laikomi atsižvelgiant į bendrovės „SDMO Industries“ pateiktų dokumentų sąlygas ir tuomet, jei aparato veikimas sutrūko dėl projektavimo, gamybos ar medžiagų defektų. *SDMO Industries* neužtikrina aparato savybių, jo veikimo ar patikimumo, kai jis naudojamas specifinėms reikmėms. *SDMO Industries* jokių būdu negali būti laikoma atsakinga už išvardytus nematerialinius ar materialinius nuostolius, (sąrašas nėra išsamus): veiklos nuostolius, bet kokias išlaidas, atsirandančias dėl negalėjimo naudotis aparatu ir t. t. Garantija apsiriboja išlaidomis, susijusiomis su aparato taisymu arba jo ar atskirų dalių keitimu, išskyrus eksploatacines medžiagas. Garantija taip pat padengia atsarginių dalių ir jų keitimo išlaidas, išskyrus kelionės išlaidas. Aparato arba vienos iš jo detalių transportavimo išlaidas iki *SDMO INDUSTRIES* dirbtuvių arba vieno iš specialistų kelionės išlaidas padengia klientas; grąžinimo transportavimo išlaidas padengia bendrovė „SDMO Industries“. Kita vertus, tuo atveju, kai garantija netaikoma, visas transportavimo išlaidas padengia tik klientas.

**Į GARANTIJĄ NEĮTRAUKIAMSI ATVEJAI:**

Garantija netaikoma šiais atvejais: aparatas sugadintas transportuojant; netinkamai įrengta arba įrengta nesilaikant *SDMO Industries* nurodymų ir (arba) techninių ir saugumo standartų; naudojami gaminiai, dalys, atsarginės detalės, degalai arba tepalai neatitinka rekomendacijų; aparatas naudojamas netinkamai arba ne pagal paskirtį; aparatas ar kuri nors jo dalis keista arba transformuota be bendrovės „SDMO Industries“ leidimo; aparatas ar kuri nors jo dalis įprastai susidėvėjo; aparatas sugadintas dėl aplaidumo, netinkamos priežiūros, netinkamos techninės priežiūros ar blogo valymo; force majeure atvejais, dėl atsitiktinių aplinkos veiksnių (gaivalinės nelaimės, gaisro, potvynio, žaibo ir kt.); aparatas naudojamas su nepakankama apkrova; aparatas laikomas netinkamomis sąlygomis. Taip pat į garantiją neįtrauktos šios detalės: paleidimo sistemoms (akumuliatoriams, starteriams, paleidimo įtaisams), filtrams, diržams, saugikliams, iš jungikliams, lempoms, jungikliams ir visoms eksploatacinėms medžiagoms bei susidėvinčioms dalims.

**ĮGYVENDINIMO TAISYKLĖS:**

Garantiją turi suteikti pardavėjas, iš kurio įsigijote aparatą. *SDMO Industries* pataria su pirkimo sąskaita kreiptis į pardavėją arba kai kuriais atvejais į *SDMO Industries* klientų aptarnavimo skyrių. Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su garantijos taikymo procedūra; skyriaus koordinatės: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel. Prancūzijoje 0 806 800 107 (įprasto skambučio kaina) – Faks. +33298416307.

## TEISINĖS GARANTIJOS

*Informacija vartotojui, kuris apibūdinamas kaip fizinis asmuo ir kuris veikia siekdamas su savo komercine, pramonine, amatų ar profesine veikla nesusijusių tikslų.*

Bendrovė „SDMO Industries“ yra atsakinga už Jūsų aparato trūkumus pagal Vartotojų kodekso L. 211-4 ir kitus straipsnius, taip pat už parduodamos prekės paslėptus defektus pagal Civilinio kodekso 1641 ir kitų straipsnių sąlygas. Remiantis atitikties garantija:

- per 2 metų laikotarpį nuo aparato pristatymo galite pasinaudoti teisine atitikties garantija;
- jūs galite pasirinkti taisyti aparatą arba pakeisti jį kitu Vartotojų kodekso L. 211-9 straipsnyje numatytomis sąlygomis.
- jūs neprivalote pateikti įrodymų dėl aparato neatitikties 6 mėnesius po prekės pristatymo. Nuo 2016 m. kovo 18 d. šis laikotarpis pratęsiamas iki 24 mėnesių, išskyrus naudotas prekes.

Teisinė atitikties garantija taikoma nepriklausomai nuo *SDMO Industries* suteikiamos komercinės garantijos.

Taip pat galite nuspręsti pasinaudoti garantija dėl aparato paslėptų defektų pagal Civilinio kodekso 1641 straipsnyje numatytas sąlygas. Aptikę paslėptą aparato defektą ir pateikę įrodymą, galite pasirinkti gauti kompensaciją už pirkinį arba prašyti sumažinti pardavimo kainą pagal Civilinio kodekso 1644 straipsnį.

### *Vartotojų kodekso straipsniai*

#### **L211-4 straipsnis**

**Pardavėjas privalo pristatyti sutartį atitinkančias prekes ir atsako už jų neatitikimą pristatymo metu.** Pardavėjas taip pat atsako už neatitikimą, atsiradusį dėl pakavimo, įrengimo ar instaliavimo instrukcijų, jei jas vykdo pardavėjas arba sutartyje jos priskirtos pardavėjo atsakomybei.

#### **L211-5 straipsnis**

Sutartį atitinka prekės, kurios:

1) tinkamos įprastai numatytai tokios prekės paskirčiai ir, jei reikia:

- atitinka pardavėjo pateiktą aprašymą ir turi savybes, kurios buvo pristatytos pirkėjui kaip pavyzdys ar modelis;
- turi savybes, kurių pirkėjas gali pagrįstai tikėtis atsižvelgdamas į pardavėjo, gamintojo ar jo atstovo viešus skelbimus, ypač reklamoje ar ženklinimo informacijoje;

2) turi charakteristikas, apibrėžtas bendru šalių susitarimu, arba yra pritaikytos specialiam pirkėjo naudojimo būdai, apie kurį pardavėjas žinojo ir tam neprieštaravo.

#### **L211-12 straipsnis**

Atsakomybė už neatitikimą sukėlusį veiksmą galioja dvejus metus po prekės pristatymo.

#### **L.211-16 straipsnis**

Jei komercinės garantijos laikotarpiu, kuris buvo suteiktas įsigyjant arba remontuojant kilnojamąjį turtą, pirkėjas prašo pardavėjo sutaisyti prekę pagal garantiją, tai prie galiojančio garantijos termino prisidės visi ilgesni nei septynių dienų laikotarpiai, kuriais prekę nebuvo naudojama. Šis laikotarpis skaičiuojamas nuo dienos, kai pirkėjas paprašė intervencijos, arba nuo atitinkamos prekės pateikimo taisyti, jei tai įvyko po intervencijos prašymo.

### *Civilinio kodekso straipsniai*

#### **1641 straipsnis**

Pardavėjas atsakingas už parduotos prekės paslėptus defektus, dėl kurių ji negali būti naudojama pagal paskirtį arba kurie apriboja naudojimą, o pirkėjas nebūtų prekės įsigijęs arba būtų mokėjęs mažesnę kainą, jei būtų žinojęs apie šiuos defektus.

#### **1648 straipsnio 1 dalis**

Pirkėjas gali pateikti ieškinį dėl defektų, dėl kurių prekės negalima naudoti, per dvejų metų laikotarpį nuo defekto aptikimo.

**SPIS TREŚCI**

|             |                                                    |
|-------------|----------------------------------------------------|
| Rozdział 1. | Wstęp                                              |
| Rozdział 2. | Zalecenia i przepisy bezpieczeństwa (ochrona osób) |
| Rozdział 3. | Skrócona instrukcja obsługi agregatu spawalniczego |
| Rozdział 4. | Użytkowanie agregatu spawalniczego                 |

|             |                                                   |
|-------------|---------------------------------------------------|
| Rozdział 5. | Przegląd techniczny agregatu spawalniczego        |
| Rozdział 6. | Transport i przechowywanie agregatu spawalniczego |
| Rozdział 7. | Rozwiązywanie drobnych usterek                    |
| Rozdział 8. | Specyfikacje techniczne                           |
| Rozdział 9. | Warunki gwarancji                                 |

**Rozdział 1. Wstęp**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UWAGA</b>                                                                      | <b>Szkody materialne</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Przed przystąpieniem do użytkowania agregatu przeczytać uważnie tę instrukcję, a także przekazane zalecenia bezpieczeństwa. Dokumenty te należy przechowywać przez cały okres eksploatacji urządzenia i zawsze ściśle przestrzegać zawartych w nich zaleceń związanych z bezpieczeństwem, użytkowaniem i konserwacją. |

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji są oparte na danych technicznych dostępnych w chwili druku (zdjęcia zamieszczone w instrukcji nie są wiążące). W trosce o ciągle polepszanie jakości naszych produktów, dane te mogą ulec zmianie bez uprzedzenia. Na życzenie klienta dostarczamy nasze oryginalne instrukcje w języku francuskim za pośrednictwem naszej strony internetowej.

W niniejszej instrukcji wszelkie niebezpieczeństwa są oznaczone za pomocą następujących dwóch symboli:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>                                                          | <b>ZAGROŻENIE DLA ZDROWIA NARAŻONYCH OSÓB</b>                                                                                                                                                   |
|  | <b>ZAGROŻENIE ŻYCIA</b> (jeśli dotyczy)                                                                                                                                                         |
| [Odpowiedni(e) piktogram(y)]                                                      | Oznacza bezpośrednie zagrożenie, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne konsekwencje dla zdrowia i życia narażonych osób. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UWAGA</b>                                                                      | <b>Szkody materialne</b>                                                                                                                               |
|  | <b>[Sprzęt zagrożony ryzykiem]</b>                                                                                                                     |
|                                                                                   | Wskazuje sytuację, w której występuje ryzyko. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować lekkie obrażenia osób narażonych lub szkody materialne. |

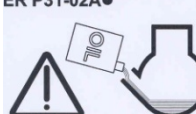
To urządzenie jest zespołem prądotwórczym z dodatkową funkcją spawania. Przeznaczone jest ono przede wszystkim do wytwarzania energii elektrycznej, ale może również służyć do nieintensywnych, ograniczonych czasowo prac spawalniczych.

**Rozdział 2. Zalecenia i przepisy bezpieczeństwa (ochrona osób)**

Należy przeczytać uważnie zalecenia i zasady bezpieczeństwa oraz koniecznie ich przestrzegać, aby uniknąć narażenia życia lub zdrowia. W przypadku wątpliwości dotyczących zrozumienia zaleceń, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przez cały okres użytkowania produktu.

**2.1 Znaczenie piktogramów wyświetlanych na agregacie prądotwórczym**

Naklejki bezpieczeństwa umieszczone na wyposażeniu w widocznych miejscach ostrzegają operatora lub serwisanta przed potencjalnymi zagrożeniami i informują o zasadach bezpiecznego postępowania. Naklejki są prezentowane w niniejszej publikacji, aby ułatwić operatorowi ich rozpoznanie. Brakujące lub uszkodzone naklejki należy wymieniać.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                  |  |
| NIEBEZPIECZEŃSTWO                                                                   | NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko porażenia prądem                                          | NIEBEZPIECZEŃSTWO : Ryzyko zatrucia                                                 | UZIEMIENIE                                                                           | NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko poparzenia                                                                                                                                                                                                                                                  | ER P31-02A<br>Przed uruchomieniem, sprawdzić poziom oleju.                            |
|  |  |  |   | NIEBEZPIECZEŃSTWO:<br>1 - Należy zapoznać się z dokumentacją dostarczoną wraz z urządzeniem.<br>2 - Emisja toksycznych gazów spalinowych. Nie używać w zamkniętym lub słabo wentylowanym pomieszczeniu.<br>3 - Wyłączyć silnik przed przystąpieniem do napełniania zbiornika paliwem. |                                                                                       |
| 1                                                                                   | 2                                                                                   | 3                                                                                   |                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                       |

**2.2 Zalecenia ogólne**

Nie należy nigdy pozwalać innym osobom obsługiwać agregatu prądotwórczego bez uprzedniego przekazania im niezbędnych instrukcji. Dzieci należy trzymać z dala od urządzenia i nigdy nie pozwalać im na dotykanie urządzenia, nawet gdy jest ono wyłączone. Unikać uruchamiania agregatu, gdy w pobliżu znajdują się zwierzęta (zdeenerwowanie, strach itp.). We wszystkich przypadkach należy przestrzegać przepisów dotyczących używania urządzeń obowiązujących w danym kraju. Produktu nie należy wykorzystywać do obsługi aparatury medycznej podtrzymującej życie. Spaliny, paliwo i olej lub płyn chłodzący (jeśli jest używany) to produkty toksyczne - należy podjąć wszelkie niezbędne środki ostrożności.

### 2.3 Zalecenia dotyczące ochrony środowiska

Olej silnikowy należy zlewać do pojemnika przewidzianego do tego celu: nie należy nigdy go spuszczać ani wylewać na ziemię. W miarę możliwości należy wyeliminować zjawisko odbijania się dźwięku o ściany lub inne elementy konstrukcyjne (zwiększenie głośności).

W przypadku użytkowania urządzenia w terenach zalesionych, porośniętych krzewami lub trawami oraz jeśli tłumik wydechu nie jest wyposażony w chwytacz iskiei, usunąć roślinność z dostatecznie rozległego obszaru i zwrócić szczególną uwagę, aby iskry nie spowodowały pożaru. W przypadku, gdy urządzenie nie może być już używane (koniec okresu eksploatacji produktu), należy oddać je do punktu zbiórki odpadów.

### 2.4 Ryzyko poważnego zatrucia

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <b>RYZIKO ZATRUCIA</b><br><b>RYZIKO ŚMIERCI</b>                                                                                                                                                                                                                 |
|                              | Tlenek węgla obecny w spalinach stanowi śmiertelne niebezpieczeństwo, jeśli współczynnik jego stężenia we wdychanym powietrzu jest zbyt duży.<br>Urządzenie musi być zawsze używane w prawidłowo wentylowanym miejscu, w którym spaliny nie mogą się gromadzić. |

Ze względów bezpieczeństwa i w celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia, konieczna jest sprawna wentylacja, jak również w pełni skuteczne odprowadzanie spalin. Podczas działania silnik zużywa tlen i wydziela tlenek węgla: brak wymiany powietrza lub odprowadzania spalin może spowodować znaczne szkody materialne oraz dolegliwości zdrowotne lub śmierć narażonych osób. Jeśli konieczne jest użytkowanie agregatu wewnątrz budynku, należy koniecznie odprowadzać wszystkie spaliny na zewnątrz i zapewnić odpowiednią wentylację tak, aby przebywające w nim osoby lub zwierzęta nie były narażone na niebezpieczeństwo.

### 2.5 Ryzyko pożaru

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <b>RYZIKO POŻARU</b><br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                             | Nigdy nie używać urządzenia w miejscach, w których znajdują się środki wybuchowe (ze względu na niebezpieczeństwo iskrzenia). Podczas działania agregatu, należy składować w bezpiecznej odległości wszelkie produkty łatwo palne lub wybuchowe (benzyna, olej, szmaty itp.). Nigdy nie przykrywać zespołu prądotwórczego jakimkolwiek materiałem podczas jego działania lub zaraz po jego zatrzymaniu: zawsze poczekać, aż silnik ostygnie (około 30 minut). |

### 2.6 Ryzyko poparzenia

|                                                                                     |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UWAGA</b>                                                                        |                                                                                    |
|  | Przed każdą naprawą należy poczekać aż urządzenie ostygnie (co najmniej 30 minut). |

W trakcie działania i zaraz po wyłączeniu, rozgrzany olej, silnik i tłumik układu wydechowego mogą spowodować oparzenia w przypadku zetknięcia ze skórą.

### 2.7 Ryzyko zakłóceń magnetycznych

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <b>RYZIKO ZŁEGO SAMOPOCZUCIA: OSOBY Z WSZCZEPIONYM STYMULATOREM SERCA</b><br><b>ZAGROŻENIE ŻYCIA</b>                                                                                                                                                     |
|                              | Pola elektromagnetyczne generowane podczas działania agregatu prądotwórczego mogą wpływać na pracę stymulatorów serca.<br>Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może pociągnąć za sobą poważne obrażenia, a nawet śmierć narażonych osób. |

Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności przy agregacie prądotwórczym należy skonsultować się z lekarzem.

### 2.8 Ryzyko porażenia prądem

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <b>RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM</b><br><b>ZAGROŻENIE ŻYCIA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                              | W trakcie użytkowania agregaty prądotwórcze wytwarzają prąd elektryczny, należy zatem przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych oraz zaleceń dotyczących instalacji i użytkowania podanych w niniejszej instrukcji. W przypadku wątpliwości dotyczących instalacji agregatu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy.<br>Nie należy podłączać urządzenia bezpośrednio do innych źródeł zasilania (np. publiczna sieć energetyczna); zamontować przełącznik źródła.<br>Nie należy nigdy dotykać odsłoniętych przewodów lub odłączonych złączy. Nigdy nie wykonywać żadnych czynności w urządzeniu, mając wilgotne ręce lub stopy. Nigdy nie narażać sprzętu na opryskanie płynem lub działanie opadów atmosferycznych ani nie stawiać na mokrym podłożu. |

### 2.8.1 Instalacja czasowa lub krótkoterminowa (budowa, spektakl, obsługa imprez rozrywkowych itd..)

- A - Jeśli urządzenie w momencie dostawy nie jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja standardowa z przewodem neutralnym odizolowanym od końcówki przewodu uziemienia urządzenia):
- Należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy o czułości 30 mA na wyjściu każdego gniazda elektrycznego urządzenia (umieścić każdy wyłącznik w odległości przynajmniej 1 m od urządzenia, zabezpieczając go przed działaniem niekorzystnych warunków atmosferycznych).
  - W przypadku sporadycznego korzystania z jednego lub kilku urządzeń ruchomych lub przenośnych, nie ma konieczności stosowania uziemienia agregatu prądotwórczego.
- B - Jeśli urządzenie w momencie dostawy jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja z przewodem neutralnym alternatora podłączonym do końcówki przewodu uziemienia urządzenia – do zastosowania według schematu TN lub TT):
- Podłączyć urządzenie do uziemienia: przymocować miedziany przewód 10 mm<sup>2</sup> do końcówki przewodu uziemienia urządzenia (A1) oraz do kołka uziemienia ze stali galwanizowanej, wbitego na głębokość 1 metra w podłoże.

### 2.8.2 Instalacja stała lub usterka sieci

W przypadku zasilania stałej instalacji (w trybie awaryjnym, na przykład w celu podtrzymania zasilania podczas awarii sieci elektrycznej), podłączenie elektryczne urządzenia powinno być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu instalacji. Urządzenia nie są przeznaczone do podłączania bezpośrednio do instalacji (ryzyko porażenia prądem lub szkód materialnych).

- A - Jeśli urządzenie w momencie dostawy nie jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja standardowa z przewodem neutralnym odizolowanym od końcówki przewodu uziemienia urządzenia):
- Użyć przełącznika źródła.
  - Uziemienie urządzenia nie jest konieczne.
- B - Jeśli urządzenie w momencie dostawy jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja z przewodem neutralnym alternatora podłączonym do końcówki przewodu uziemienia urządzenia – do zastosowania według schematu TN lub TT):
- Użyć przełącznika źródła.
  - Podłączyć urządzenie do uziemienia: przymocować miedziany przewód 10 mm<sup>2</sup> do końcówki przewodu uziemienia (A1) urządzenia oraz do kołka uziemienia ze stali galwanizowanej, wbitego na głębokość 1 metra w podłoże.

### 2.8.3 Zastosowanie przenośne

Urządzenia są przeznaczone do działania stacjonarnego. Nie można ich instalować w pojazdach ani innym ruchomym sprzęcie bez uprzedniego wykonania analizy uwzględniającej różne specyficzne aspekty instalacji i użytkowania urządzenia. Wszelkie użycie podczas ruchu jest zabronione. Jeśli nie można wykonać uziemienia, należy podłączyć końcówkę przewodu uziemienia urządzenia (A1) do przewodu masowego pojazdu.

### 2.8.4 Podłączenie i dobór przewodów

W przypadku wszystkich połączeń należy używać elastycznych i odpornych przewodów w osłonie gumowej, zgodnie z normą IEC 60245-4 lub odpowiedników tych przewodów i utrzymywać je w idealnym stanie technicznym. Stosować wyłącznie jedno urządzenie elektryczne klasy I na jedno gniazdo elektryczne i podłączyć je poprzez kabel z przewodem ochronnym PE (zielono-żółty); przewód ochronny nie jest konieczny w przypadku sprzętu klasy II. Podczas wykonywania instalacji lub w przypadku stosowania przedłużaczy elektrycznych, należy przestrzegać zalecanego przekroju i długości przewodów podanych w poniższej tabeli.

| Typ urządzenia:              |               | Jednofazowe     |     |                 |     |                 |     | Trójfazowe      |     |                 |     |
|------------------------------|---------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Typ gniazda urządzenia:      |               | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Zalecany przekrój przewodu:  |               | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Długość stosowanego przewodu | 0 do 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                              | 51 do 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                              | 101 do 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Jest to maksymalna dopuszczalna długość przewodu i nie wolno jej przekraczać.

Sposób układania = przewody ułożone na trasach przewodów lub płytka nieperforowana / Dopuszczalny spadek napięcia = 5% / Przewody wielożyłowe / Typ przewodu PCV 70°C (np. H07RNF) / Temperatura otoczenia = 30°C.

### 2.9 Niebezpieczeństwo utraty słuchu

|                                                                                                                 |                                                                                     |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> |  | <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY SŁUCHU</b>                                         |
|                                                                                                                 |                                                                                     | Podczas działania urządzenia, obowiązkowo nosić odpowiednie ochronniki słuchu. |

Aby dowiedzieć się, jaki jest poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 m, zapoznać się z rozdziałem "Charakterystyki techniczne".

W przypadku konieczności zastosowania instalacji wewnętrznej: zadbać o istotne zmniejszenie poziomu hałasu w pomieszczeniu (a na koniec wykonać pomiary w celu kontroli poziomu ciśnienia akustycznego), przewietrzyć pomieszczenie, usunąć z niego wszystkie spaliny i zainstalować czujnik tlenu węgla.

## 2.10 Ryzyko związane z przenoszeniem, użytkowaniem i obsługą serwisową

Ze względów bezpieczeństwa, wszystkie czynności muszą być wykonywane przez personel posiadający niezbędne kwalifikacje i wyposażony w odpowiednie narzędzia. Czynności konserwacyjne należy wykonywać w sposób systematyczny i dokładny, z użyciem wyłącznie oryginalnych części. Należy obowiązkowo stosować środki ochrony indywidualnej.



*Środki ostrożności, które należy stosować przy obchodzeniu się z produktami naftowymi (paliwo, olej, płyn chłodzący):*

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <p>Płyny używane w urządzeniach są niebezpiecznymi produktami. Jeśli chodzi o postępowanie z produktami naftowymi, należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.</p> <p><b>RYZIKO ZATRUCIA</b></p> <p>Nie wolno ich wdychać ani spożywać i należy unikać jakiegokolwiek dłuższego lub powtarzającego się kontaktu tych substancji ze skórą. Przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji w urządzeniu, zaopatrzyć się w środki ochrony indywidualnej (rękawice, obuwie, okulary, odpowiednia odzież). W przypadku wielogodzinnej ekspozycji produktów naftowych na wysoką temperaturę (na przykład: kanistry lub zespół prądotwórczy w pojeździe zaparkowanym na słońcu), mogą wydzielać się szkodliwe opary, powodując ryzyko zatrucia lub złego samopoczucia.</p> <p><b>RYZIKO POŻARU LUB WYBUCHU</b></p> <p>Napełnić zbiorniki płynami przy wyłączonym urządzeniu i zimnym silniku. Podczas napełniania zbiorników płynami, zabrania się zbliżania płomienia lub wywoływania iskrzenia, palenia oraz telefonowania. Po napełnieniu, zawsze dokładnie zamknąć otwór korkiem. Przed uruchomieniem urządzenia, usunąć wszelkie ślady płynu za pomocą czystej szmatki oraz poczekać do momentu ulotnienia się oparów.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Środki ostrożności, które należy zastosować przy wykonywaniu czynności przy akumulatorach (jeśli występują):*

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <p><b>RYZIKO ZATRUCIA LUB WYBUCHU</b></p> <p>Postępować zgodnie z zaleceniami producenta akumulatora. Używać wyłącznie izolowanych narzędzi. Wykonywać czynności z dala od płomieni lub ognia. Podczas ładowania zawsze zapewnić prawidłowe wentrowanie.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.11 Ryzyko podczas prac spawalniczych

### 2.11.1 Obowiązkowe środki ostrożności

Przed każdorazowym przystąpieniem do spawania:

1. Zabezpieczyć obszar roboczy: sprawdzić czystość obszaru, zorganizować obszar spawania tak, aby zapewnić dopływ świeżego powietrza, zadbać o to, aby przewody nie zwijały się.
2. Zapewnić ochronę innych osób: zamontować ekrany lub zasłony chroniące przed promieniowaniem, rozbłyskami czy iskrami oraz ostrzec wszystkich obecnych, aby nie patrzyli na łuk.
3. Zapewnić swoją własną ochronę: chronić twarz i oczy podczas spawania – nosić okulary ochronne z osłonami bocznymi, atestowaną przyłbicę spawalniczą z odpowiednimi szybkami filtrującymi; chronić ciało – nosić odzież z wytrzymałych, ognioodpornych materiałów (skóry, grubej bawełny lub wełny) oraz buty ochronne.

### 2.11.2 Ryzyko pożaru podczas spawania

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <p><b>RYZIKO POŻARU</b><br/><b>ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ</b></p> <p><i>Przed przystąpieniem do spawania:</i> Wyjąć z kieszeni wszystkie materiały palne i upewnić się, że odzież ochronna nie jest zabrudzona. Podłączyć przewód do przedmiotu obrabianego jak najbliżej obszaru spawania. Nigdy nie eksploatować urządzenia w zamkniętych miejscach, takich jak zbiorniki, bębny czy rury (ryzyko rozerwania).</p> <p><i>W trakcie spawania:</i> Wszelkie produkty łatwo palne lub wybuchowe (benzyna, olej, szmaty itp.) składować w odległości co najmniej 11 m od łuku spawalniczego. Unikać przypadkowego kontaktu elektrody z przedmiotami metalowymi (ryzyko iskrzenia, wybuchu).</p> <p><i>Po zakończeniu spawania:</i> Jeśli urządzenie nie jest wykorzystywane do spawania, nie należy pozostawiać palących się elektrod ani przecinać drutu elektrodowego w miejscu styku. Nigdy nie przykrywać urządzenia ani elektrody spawalniczej jakimkolwiek materiałem podczas działania lub zaraz po zatrzymaniu urządzenia.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.3 Ryzyko oparzeń podczas spawania

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> | <p><b>RYZIKO OPARZEŃ PODCZAS SPAWANIA</b><br/><b>ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ</b></p> <p>Podczas spawania powstają iskry oraz promieniowanie ultrafioletowe i podczerwone mogące powodować oparzenia skóry lub oczu.</p> <p>Nowo zespane elementy są gorące i mogą powodować oparzenia: przed dotknięciem i użyciem poczekać, aż ostygną.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.4 Ryzyko porażenia prądem podczas spawania

|                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b></p> | <p><b>RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM</b><br/> <b>ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ</b><br/>         Elektroda, gniazda spawalnicze i obwód spawalniczy są pod napięciem od momentu włączenia urządzenia: wszelki kontakt z nimi może spowodować poważne oparzenia i śmierć.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Należy nosić rękawice elektroizolacyjne i stosować niezbędne zabezpieczenia, aby uniknąć kontaktu z powierzchnią roboczą czy podłogą. Po zakończeniu spawania usunąć przewody spawalnicze.

#### 2.11.4.1 Podłączenie i wybór przewodów spawalniczych

Przewody spawalnicze powinny mieć minimalną niezbędną długość, być utrzymywane blisko siebie i prowadzone nad podłogą. Nie należy używać przewodów o niewystarczającym przekroju lub uszkodzonej izolacji.

Należy przestrzegać przekrojów i długości zalecanych w tabeli dla danej średnicy przewodów.

| Maksymalny prąd spawania:    |               | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|------------------------------|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Zalecany przekrój przewodu:  |               | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Długość stosowanego przewodu | od 5 do 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                              | od 10 do 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Ryzyko zakłóceń magnetycznych

|                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b></p> | <p><b>RYZIKO POŻARU</b><br/> <b>ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ</b><br/>         Osoba z rozrusznikiem serca powinna skonsultować się z lekarzem przed przystąpieniem do prac spawalniczych. Pola magnetyczne mogą wpływać na pracę rozruszników serca, powodować zakłócenia czułego sprzętu elektronicznego (takiego jak komputery i urządzenia sterowane komputerowo, np. roboty), a także sprzętu radionawigacyjnego i komunikacyjnego.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Upewnić się, że wszystkie elementy wyposażenia w obszarze spawania są kompatybilne elektromagnetycznie. Aby zmniejszyć możliwość wystąpienia zakłóceń, należy dbać o to, aby przewody spawalnicze były jak najkrótsze, wiązać je razem i układać jak najniżej (np. na podłodze). Pilnować, aby spawanie odbywało się w odległości 100 metrów od wszelkich czułych urządzeń elektronicznych oraz aby spawarka została zamontowana i uziemiona zgodnie z niniejszą instrukcją. Jeśli po zastosowaniu powyższych środków wystąpią zakłócenia, operator jest odpowiedzialny za podjęcie dodatkowych środków, takich jak przeniesienie urządzenia, zastosowanie przewodów ekranowanych, zastosowanie filtrów przeciwzakłóceńowych czy zamontowanie osłon ochronnych w obszarze pracy.

## Rozdział 3. Skrócona instrukcja obsługi agregatu spawalniczego

### 3.1 Legenda ilustracji

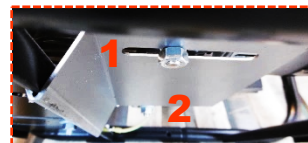
Ilustracje na okładce umożliwiają zlokalizowanie poszczególnych elementów urządzenia. Procedury opisane w instrukcji odnoszą się do tych elementów za pomocą liter i cyfr: na przykład "A1" będzie odnosiło się do oznaczenia 1 na rysunku A.

|                                      |       |                                       |        |                                |        |
|--------------------------------------|-------|---------------------------------------|--------|--------------------------------|--------|
| Zacisk uziemiający                   | A1    | Końcówka żeńska „-”                   | A10    | Filtr paliwa                   | A20-C2 |
| Akumulator                           | A2    | Końcówka żeńska „+”                   | A11    | Obejmy montażowe filtra paliwa | C3     |
| Miernik oleju                        | A3-B1 | Wybierak zakresu spawania             | A12    | Filtr powietrza                | A21-D1 |
| Górna granica miernika poziomu oleju | B2    | Przełączniki natężenia prądu spawania | A13    | Pokrętło                       | D2     |
| Dolna granica miernika poziomu oleju | B3    | Gniazda elektryczne                   | A14    | Pokrywa filtra powietrza       | D3     |
| Korek wlewu oleju                    | A4-B4 | Licznik godzinowy                     | A15    | Nakrętka wkładów filtra        | D4     |
| Wskaźnik poziomu paliwa              | A5    | Kapturek świecy zapłonowej            | E1     | Wkład papierowy                | D6     |
| Korek zbiornika paliwa               | A6    | Świeca zapłonowa                      | A16-E2 | Wkład z pianki                 | D5     |
| Zawór paliwa                         | A7-C1 | Panele boczne                         | A17    | Uszczelki gumowej              | D7     |
| Starter                              | A8    | Śruba spustowa oleju                  | A18-B5 | Tłumik wydechowy               | A22    |
| Klucz                                | A9    | Filtr oleju                           | A19-B6 |                                |        |

### 3.2 Pierwsze uruchomienie

Przy odbiorze i uruchamianiu urządzenia:

1. Sprawdzić prawidłowy stan sprzętu oraz zgodność wszystkich elementów z zamówieniem.
2. Jeśli urządzenie jest wyposażone w kołnierz transportowy należy go zdjąć.  
*Kołnierz transportowy to metalowa płytka znajdująca się pod silnikiem, w pobliżu końcówki przewodu uziemienia. Użyteczny przy transporcie, kołnierz ogranicza jednakże możliwość optymalnego wykorzystania urządzenia (hałas, drgania).  
Aby go usunąć: unieść delikatnie urządzenie i ustawić je na podkładce w celu wyjęcia nakrętki (1) i kołnierza (2).*
3. Sprawdzić poziom oleju i paliwa i jeśli zachodzi taka konieczność - napełnić zbiorniki.
4. W razie potrzeby, podłączyć akumulator zaczynając od bieguna dodatniego.  
*Należy przestrzegać biegunowości akumulatora w trakcie podłączania go. Zamiana biegunów może spowodować poważne uszkodzenia w osprzęcie elektrycznym.*



W przypadku niektórych urządzeń konieczny jest okres dotarcia, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy w celu uzyskania dodatkowych informacji.

### 3.3 Montaż akumulatora

1. Podłączyć czerwony przewód do zacisku dodatniego (+) akumulatora (A2).
2. Podłączyć czarny przewód do zacisku ujemnego (-) akumulatora.

## Rozdział 4. Użytkowanie agregatu spawalniczego

Przed każdorazowym użyciem urządzenia:

1. Sprawdzić, czy instalacja urządzenia jest prawidłowa i czy urządzenie jest gotowe do uruchomienia.
2. Upewnić się, czy wszystkie procedury użytkowania są zrozumiałe.  
*Aby wyłączyć urządzenie w trybie pilnym, przekręcić klucz (A9) do położenia „OFF” i zamknąć zawór paliwa (A7-C1).*

### 4.1 Wybór miejsca eksploatacji

|                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><br/><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b></div> <div></div> | <p><b>RYZIKO ZATRUCIA – TLENEK WĘGLA</b><br/><b>ZAGROŻENIE ŻYCIA</b></p> <p>Tlenek węgla jest bezbarwny, bezwonny i niedrażniący. Może doprowadzić do śmierci w ciągu niecałej godziny. Urządzenie musi być zawsze używane w prawidłowo wentylowanym miejscu, w którym spaliny nie mogą się gromadzić.</p> <p>W przypadku pojawienia się bólu głowy, nudności lub wymiotów, należy natychmiast wyłączyć urządzenie, przewietrzyć pomieszczenie, opuścić je i wezwać pogotowie.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Wybrać miejsce czyste, odpowiednio wietrzne i zabezpieczone przed działaniem niesprzyjających warunków atmosferycznych.
2. Umieścić urządzenie na płaskiej i poziomej powierzchni, wystarczająco twardej, aby nie osiadło.  
*Urządzenia te są przeznaczone do działania stacjonarnego. Nie można ich instalować w pojazdach lub innych ruchomych sprzętach bez uprzedniego wykonania analizy uwzględniającej różne specyficzne aspekty użycia urządzenia.*
3. Sprawdzić, czy pochylenie urządzenia, w każdym kierunku, nie przekracza 10°.

### 4.2 Sprawdzenie ogólnego stanu agregatu spawalniczego (śruby, nakrętki, przewody giętkie)

W celu uniknięcia wszelkich usterek lub uszkodzeń, należy wykonywać kontrolę całego urządzenia przed każdym uruchomieniem oraz po każdym jego użyciu.

1. Skontrolować czystość urządzenia i stan przewodów, szczególnie w strefach dolotu powietrza (wlot powietrza do silnika, szczeliny nawiewu, filtr powietrza itd.).
2. Sprawdzić wszystkie przewody rurowe i przewody elastyczne urządzenia w celu upewnienia się, czy są w prawidłowym stanie i czy nie występują w nich nieszczelności.  
*Wymiana przewodów rurowych lub przewodów elastycznych powinna być wykonywana przez specjalistę, w tym celu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy.*
3. Dokręcić wszystkie poluzowane śruby.  
*Dokręcanie śrub z nakrętką głowicy powinno być wykonywane przez specjalistę, w tym celu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy.*

### 4.3 Kontrola i uzupełnianie poziomu oleju

1. Wykonać kontrolę przy wyłączonym urządzeniu i zimnym silniku.  
*Jeżeli urządzenie było używane, poczekać, aż ostygnie przez co najmniej 30 minut*
2. Wyjąć miernik poziomu oleju (A3-B1) i wytrzeć go.
3. Włożyć miernik poziomu oleju na miejsce, a następnie ponownie wyjąć.
4. Sprawdzić wzrokowo poziom: powinien mieścić się pomiędzy górną (B2) a dolną granicą zakresu na mierniku (B3).  
*Jeżeli poziom oleju jest zbyt niski: otworzyć korek wlewu oleju (A4-B4), dolać oleju za pomocą lejka, a następnie zamknąć korek wlewu oleju.*  
*Jeżeli poziom oleju jest zbyt wysoki: po podstawieniu odpowiedniego pojemnika, spuścić częściowo olej.*
5. Sprawdzić ponownie poziom, a następnie włożyć wskaźnik poziomu oleju na miejsce.
6. Wytrzeć nadmierną ilość oleju za pomocą czystej szmatki i sprawdzić, czy nie ma wycieków.

#### 4.4 Kontrola i uzupełnianie poziomu paliwa

Po ustawieniu urządzenia na płaskiej, poziomej powierzchni, sprawdzić wzrokowo poziom paliwa na wskaźniku (A5): czerwona łopatką wskaźnika powinna znajdować się pomiędzy maksymalnym poziomem paliwa „F” (Full = pełny) a poziomem minimalnym „E” (Empty = pusty). W razie potrzeby, uzupełnić:

1. Napełnić zbiornik przy wyłączonym i zimnym silniku.
2. Odkręcić korek zbiornika paliwa (A6).
3. Napełnić zbiornik paliwa przy użyciu lejka, uważając by nie rozlać paliwa i sprawdzając regularnie poziom: wskaźnik poziomu paliwa powinien znajdować się w położeniu „F”.  
*Nie należy nadmiernie napełniać zbiornika, w otworze wlewu nie powinno znajdować się paliwo.*
4. Starannie dokręcić korek zbiornika paliwa.
5. Oczyszczyć wszelkie ślady paliwa czystą szmatką.

#### 4.5 Uruchamianie agregatu spawalniczego

Jeśli temperatura zewnętrzna jest wyższa niż 0°C:

1. Otworzyć zawór paliwa (A7-C1).
2. Jeśli zespół prądotwórczy jest zimny, ustawić starter (A8) w położeniu „”.
3. Przekręcić klucz (A9) i przytrzymać aż do rozruchu (maksymalnie 10 sekund).  
*Jeśli urządzenie nie uruchamia się, należy puścić klucz rozruchu i zatrzymywania i odczekać 15 sekund przed przystąpieniem do nowej próby.*

Jeśli temperatura zewnętrzna jest niższa niż 0°C:

1. Otworzyć zawór paliwa (A7-C1).
2. Ustawić starter (A8) w położeniu „”.
3. Przekręcić klucz (A9) i przytrzymać aż do rozruchu (maksymalnie 10 sekund).  
*Jeśli urządzenie nie uruchamia się, należy puścić klucz rozruchu i zatrzymywania i odczekać 15 sekund przed przystąpieniem do nowej próby.*

#### 4.6 Spawanie

##### 4.6.1 Wybór elektrody

Urządzenie nadaje się do spawania z wykorzystaniem wszystkich rodzajów elektrod (rutylowe, zasadowe, celulozowe). Średnica elektrody zależy od grubości materiału, położenia przedmiotu obrabianego i rodzaju spoiny. Oczywiście większe średnice wymagają wyższych wartości natężenia prądu i wiążą się z większym nakładem ciepła podczas spawania. Podczas spawania zaleca się stosowanie mniejszych średnic i wykonywanie kilku kolejnych przejść w celu zmniejszenia wpływu jeziorka spawalniczego.

##### 4.6.2 Wybór prądu spawania

Zakres prądu spawania jest zalecany przez producenta elektrody i podany na opakowaniu elektrod: wybrać odpowiedni prąd spawania wybierakiem zakresu spawania (A12) oraz przełącznikiem natężenia prądu spawania (A13).

##### 4.6.3 Spawanie

1. Podłączyć wtyczkę przewodu uziemiającego do końcówki żeńskiej „-” (A10) (albo – na potrzeby odwrotnej biegunowości spawania – do końcówki żeńskiej „+” (A11)).
2. Podłączyć przewód uziemiający do przedmiotu obrabianego.
3. Podłączyć wtyczkę przewodu uchwytu elektrody do końcówki żeńskiej „-” (albo – na potrzeby odwrotnej biegunowości spawania – do końcówki żeńskiej „+”).
4. Wybierakiem zakresu spawania (A12) wybrać żądany zakres spawania.
5. Przełącznikiem natężenia prądu spawania (A13) wybrać żądane natężenie prądu spawania w zależności od położenia wybieraka zakresu spawania.
6. Przystąpić do spawania.

#### 4.7 Użycie dostarczonej energii elektrycznej

1. Poczekać, aż prędkość urządzenia się ustabilizuje i wzrośnie jego temperatura (około 3 do 5 min).
2. W przypadku użycia startera, należy go stopniowo przestawić do położenia początkowego.
3. Podłączyć wyposażenie, które ma być użyte, do gniazd elektrycznych (A14) urządzenia.
4. Użyć licznika godzinowego (A15), aby monitorować czas działania urządzenia.

*Dotyczy wyłącznie Francji: Nasze urządzenia są wyposażone w gniazda, w których funkcję styku uziemiającego zapewniają boczne wypusty. W wyjątkowych przypadkach, gdy urządzenia posiadają wyłącznie uziemienie w postaci bolca, należy użyć adaptera. Po użyciu zawsze odłączyć adapter i przechowywać go w suchym miejscu. Zawsze pamiętać o zamknięciu osłony gniazd urządzenia: ryzyko uszkodzenia (utrata szczelności).*



Użyć adaptera.



OK.

#### 4.8 Wyłączenie agregatu spawalniczego

1. Odłączyć używane wyposażenie, pamiętając o zamknięciu osłony gniazd elektrycznych (A14) urządzenia.
2. Pozostawić urządzenie uruchomione bez obciążenia przez 1 lub 2 min.
3. Obrócić klucz (A9) w położenie „OFF”: urządzenie zatrzymuje się.
4. Zamknąć zawór paliwa (A7-C1).
5. Zapewnić prawidłową wentylację urządzenia, a w celu uniknięcia ryzyka pożaru, przed założeniem pokrywy i składowaniem, odczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia (co najmniej 30 minut).  
*Nawet po zatrzymaniu, silnik wydziela ciepło*

Ze względów bezpieczeństwa czynności serwisowania urządzenia muszą być wykonywane w sposób regularny i świadomy przez osoby posiadające niezbędne doświadczenie i wyposażone w odpowiednie narzędzia, z poszanowaniem obowiązujących przepisów. Niezbędne czynności serwisowe są opisane w tabeli obsługi serwisowej. Ich częstotliwość jest podana tytułem informacji i dotyczy urządzeń działających z użyciem paliwa i oleju, zgodnych ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Należy skrócić okresy między przeglądami odpowiednio do potrzeb i warunków użytkowania urządzenia. Wyłączenie gwarancji dotyczy w szczególności przypadku, gdy przegląd urządzenia nie został wykonany prawidłowo.

### 5.1 Przypomnienie o częstotliwości wymiany oleju

Systematycznie i prawidłowo wykonywany przegląd stanowi gwarancję bezpieczeństwa i wydajności działania. **Olej, elementy filtrujące i, w stosownym przypadku, świeca zapłonowa są materiałami eksploatacyjnymi, których dobry stan warunkuje prawidłowe działanie urządzenia. Należy je regularnie wymieniać, tak często jak to konieczne (oznaczenie referencyjne zestawów serwisowych gotowych do użycia jest w takim przypadku podane w tabeli parametrów technicznych).** Wyłączenie gwarancji dotyczy w szczególności przypadków nieprzestrzegania zaleceń w zakresie obsługi serwisowej. W sprawie wszelkich pytań lub czynności specjalnych należy się zwrócić do najbliższego przedstawiciela, który będzie umiał Państwu doradzić i pomóc.

### 5.2 Tabela częstotliwości przeglądów

Częstotliwość przeglądów jest podana tytułem informacji i dotyczy urządzeń działających z użyciem paliwa i oleju zgodnych ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Należy skrócić okresy między przeglądami odpowiednio do warunków użytkowania urządzenia i potrzeb. Wykonać przeglądy we wskazanych terminach kalendarzowych, nawet jeśli liczba godzin pracy nie została osiągnięta. **Wyłączenie gwarancji dotyczy w szczególności przypadku, gdy przegląd urządzenia nie został wykonany prawidłowo.**

| Czynność do wykonania:                                          |                                  | Po          |                        | W godzinach lub w miesiącach/latach, w zależności od 1. osiągniętego terminu |                                                                                                                               |                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                 |                                  | 5 godzinach | 3 miesiące / 50 godzin | Co 6 miesięcy / 100 godzin                                                   | Co 1 rok / 200 godzin                                                                                                         | Co 2 lata / 500 godzin                                                                                                     |
| Urządzenie                                                      | Czyszczenie urządzenia           |             | X                      | X                                                                            | Częściowy przegląd należy powierzyć jednemu z naszych przedstawicieli.<br><b>Francja: 0.806.800.107</b><br>(koszt połączenia) | Ogólny przegląd należy powierzyć jednemu z naszych przedstawicieli.<br><b>Francja: 0.806.800.107</b><br>(koszt połączenia) |
|                                                                 | Wymiana świecy                   |             |                        | X                                                                            |                                                                                                                               |                                                                                                                            |
|                                                                 | Kontrola naładowania akumulatora |             | X                      | X                                                                            |                                                                                                                               |                                                                                                                            |
| Olej                                                            | Wymiana                          | X           | X                      | X                                                                            |                                                                                                                               |                                                                                                                            |
|                                                                 | Wymiana filtra                   |             | X                      | X                                                                            |                                                                                                                               |                                                                                                                            |
| Paliwo                                                          | Wymiana filtra                   |             | X                      | X                                                                            |                                                                                                                               |                                                                                                                            |
| Filtr powietrza                                                 | Wymiana                          |             | X                      | X                                                                            |                                                                                                                               |                                                                                                                            |
| Numery katalogowe części, których należy użyć przy przeglądach: |                                  |             | RKS5                   | RKS5                                                                         |                                                                                                                               |                                                                                                                            |

### 5.3 Wykonanie czynności serwisowych

1. Zatrzymać urządzenie i odczekać przynajmniej 30 minut, aż ostygnie.
2. W razie potrzeby i jeśli urządzenie posiada takie wyposażenie, należy wymontować boczne panele urządzenia.
3. Odłączyć kaptur(iki) świecy lub świec zapłonowych.
4. Wykonać przegląd zgodnie ze wskazówkami podanymi w tej instrukcji. Aby uniknąć jakiegokolwiek ryzyka uszkodzenia urządzenia należy używać wyłącznie części oryginalnych lub ich odpowiedników.
5. W razie potrzeby, ostrożnie założyć boczne panele na miejsce.

#### 5.3.1 Wymienić filtr oleju i olej

Zużyty olej i filtr podlegają recyklingowi lub muszą zostać usunięte zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Aby wymiana oleju przebiegała w sposób bardziej skuteczny, zalecane jest uruchomienie urządzenia na dziesięć minut przed przystąpieniem do wymiany oleju w celu uzyskania płynnego stanu oleju.

**Zlanie oleju :**

1. Ustawić odpowiednie naczynie pod śrubą spustową oleju (A18-B5), następnie zdjąć korek wlewu oleju (A4-B4) i śrubę spustową oleju.
2. Po całkowitym zlaniu oleju, wkręcić ponownie śrubę spustową oleju.

**Wymiana filtra oleju:**

3. Za pomocą odpowiedniego klucza wymontować zużyty filtr oleju (A19-B6) i wyrzucić go.
4. Oczyszczyć wspornik filtra oleju i posmarować uszczelkę nowego filtra oleju czystym olejem silnikowym.
5. Zamontować nowy filtr oleju, dokręcając go mocno ręcznie.

**Napełnianie zbiornika oleju:**

6. Za pomocą lejka napełnić zbiornik olejem o parametrach zgodnych ze specyfikacją techniczną podaną w tej instrukcji, sprawdzając regularnie poziom przy pomocy wskaźnika oleju (A3-B1).  
*Poziom musi znajdować się między górną a dolną granicą na wskaźniku. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy kontynuować napełnianie. Jeśli poziom oleju jest zbyt wysoki, należy spuścić częściowo olej.*
7. Zamknąć korek wlewu oleju.

**Czynności końcowe:**

8. Wytrzeć wszelkie ślady oleju za pomocą czystej szmatki i sprawdzić wzrokowo, czy nie ma wycieków.

### 5.3.2 Wymienić filtra paliwa

Przed rozpoczęciem czynności, zanotować kierunek montażu filtra paliwa: odwrócenie kierunku może spowodować znaczne nieprawidłowości w działaniu.

1. Zamknąć zawór paliwa (A7-C1).
2. Ustawić odpowiedni pojemnik pod filtrem paliwa (A20-C2) i zaciśnąć obejmy mocujące (C3), aby wymontować zużyty filtr paliwa.  
*Zużyty filtr paliwa należy wyrzucić, przestrzegając obowiązujących przepisów prawa.*
3. Przestrzegając kierunku montażu, zamontować nowy filtr paliwa na przewodach sztywnych, następnie zaciśnąć obejmy mocujące.
4. Otworzyć zawór paliwa i sprawdzić, czy nie ma wycieków.
5. Wytrzeć wszelkie ślady paliwa za pomocą czystej ściereczki, następnie zamknąć zawór paliwa.

### 5.3.3 Wymienić filtr powietrza

1. Odkręcić pokrętko (D2) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (D3).
2. Wyjąć nakrętkę motylkową (D4) i elementy filtrujące (D5 i D6).
3. Wymienić elementy filtrujące na nowe.
4. Sprawdzić stan uszczelki gumowej (D7), wymienić ją w razie potrzeby.
5. Zamontować elementy filtrujące, nakrętkę motylkową, a następnie pokrywę filtra powietrza, dokręcając pokrętko.

### 5.3.4 Wymienić świece zapłonowa

1. Zdjąć osłonę ze świecy zapłonowej (E1).
2. Za pomocą spreju ze sprężonym powietrzem, oczyścić gniazda świec.
3. Za pomocą klucza do świec odkręcić świecę zapłonową (A16-E2) i ją wyrzucić.
4. Zamontować na miejsce nową świecę i dokręcić ręcznie, aby uniknąć uszkodzenia gwintów.
5. Za pomocą klucza do świec, dokręcić świecę o 1/2 obrotu po jej osadzeniu, aby docisnąć podkładkę.

### 5.3.5 Czyszczenie agregatu spawalniczego

W celu zapewnienia prawidłowego działania, urządzenie należy regularnie czyścić. W przypadku, gdy urządzenie jest instalowane w pomieszczeniu, należy zawsze skontrolować czystość i prawidłowy stan instalacji. Jeżeli urządzenie jest używane na zewnątrz (plac budowy, obszary o dużym zapyleniu, błotniste lub porośnięte drzewami, warunki sprzyjające rozwojowi korozji itd.), powinno być czyszczone z większą częstotliwością.

**Zastosowanie strumienia wody lub wysokociśnieniowego urządzenia myjącego może poważnie uszkodzić urządzenie i jest zabronione.**

1. Delikatnie oczyścić szczoteczką wloty i wyloty powietrza w silniku, oraz, jeśli urządzenie posiada takie wyposażenie, chwytacz iskier.
2. Za pomocą gąbki oczyścić urządzenie wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. szampon do mycia samochodów), następnie spłukać je czystą wodą, aby usunąć wszelkie ślady produktu czyszczącego.  
*Możliwe jest również użycie pianki czyszczącej, a następnie wytarcie za pomocą miękkiej i pochłaniającej ściereczki. Plamy lub trwałe zabrudzenia mogą zostać usunięte za pomocą odpowiedniego rozpuszczalnika (spirytus mineralny lub równoważny środek) i wytarte za pomocą miękkiej i pochłaniającej ściereczki*
3. Sprawdzić, czy ogólny stan urządzenia jest prawidłowy (brak wycieków, właściwe dokręcenie śrub, złączy i przewodów elastycznych itd.).
4. Nałożyć środek antykorozyjny na uszkodzone części, w razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy i naklejki.  
*Używać tylko części oryginalnych, a jeśli zachodzi taka konieczność - skontaktować się z przedstawicielem firmy.*

## Rozdział 6. Transport i przechowywanie agregatu spawalniczego

### 6.1 Warunki do transportu i konserwacji

Konserwacja urządzenia powinna się odbywać bez użycia siły oraz bez szarpnięć, po uprzednim przygotowaniu miejsca składowania lub użytkowania. Przed zainstalowaniem na stałe na przyczepie lub wewnątrz pojazdu, skonsultować się wcześniej z naszym autoryzowanym przedstawicielem.

Przed transportowaniem urządzenia, zastosować wszelkie niezbędne środki ostrożności:

1. Upewnić się, że przejeżdżane drogi mają gładką nawierzchnię i są przejezdne. Jeśli jednak konieczny jest przejazd po wyboistych drogach, przed udaniem się w drogę należy zlać paliwo do pojemnika.
2. Sprawdzić prawidłowe dokręcenie śrub, zamknąć zawór paliwa (zależnie od wyposażenia) i odłączyć akumulator rozruchowy (zależnie od wyposażenia).
3. Urządzenie powinno być obowiązkowo transportowane w swym normalnym położeniu użytkowania, nigdy nie należy go kłaść na bok. Zadbać, aby urządzenie nie mogło wypaść z przewożącego go pojazdu, nie przykładając jednak nadmiernej siły (ryzyko uszkodzenia urządzenia).

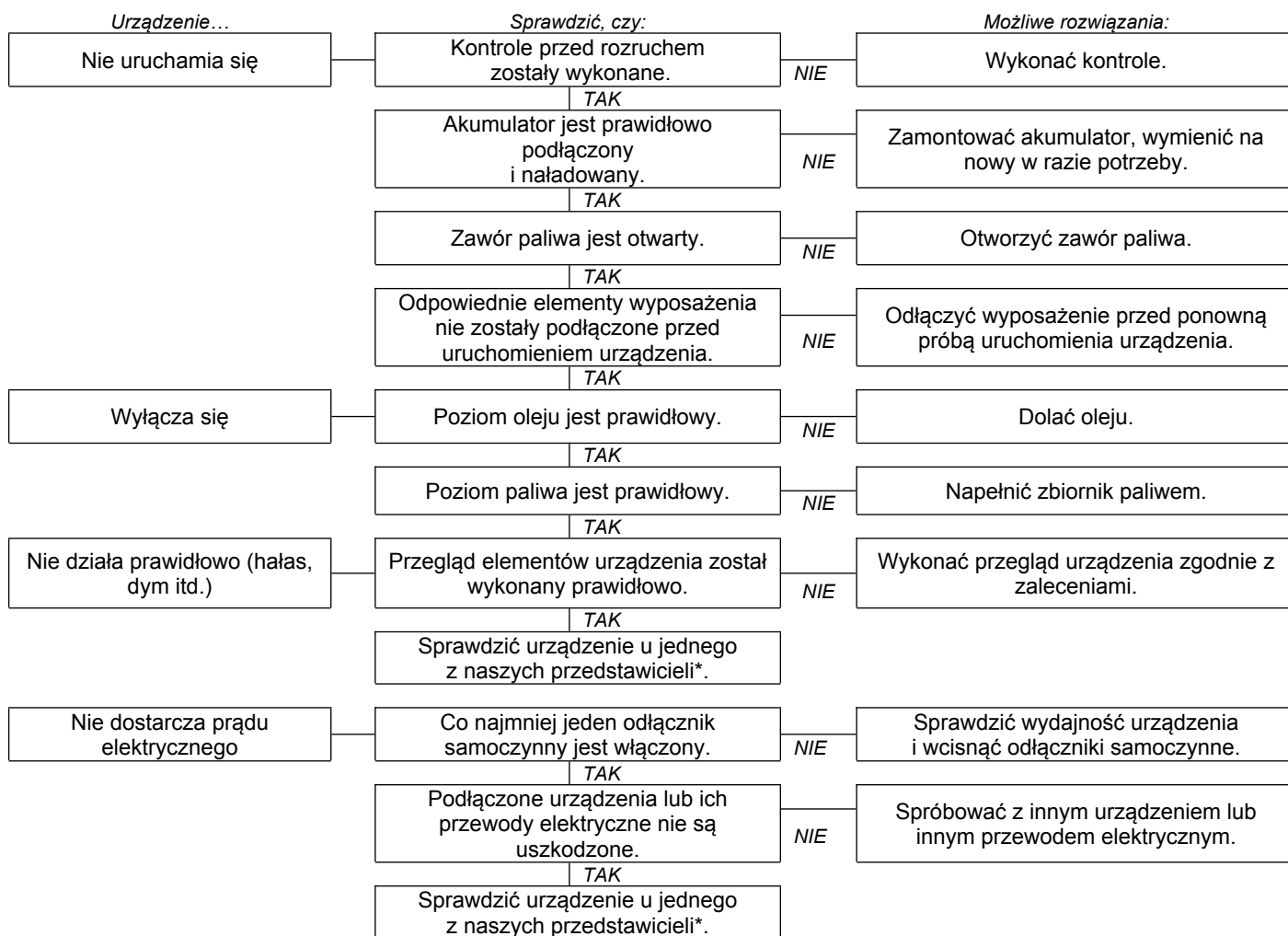
## 6.2 Warunki do przechowywania

Procedurę składowania lub przechowywania w okresie zimowym należy zastosować w przypadku, gdy urządzenie nie jest używane przez okres maksymalnie 1 roku. W przypadku dłuższego okresu przechowywania, zalecamy skontaktowanie się z najbliższym przedstawicielem lub uruchamianie urządzenia raz w roku na kilka godzin, a następnie postępowanie zgodne z procedurą przechowywania.

1. Pozostawić urządzenie włączone, aż do jego zatrzymania z powodu braku paliwa.
2. W przypadku otwartego zaworu paliwa, wymienić filtr paliwa (A20-C2).  
*Obwód paliwa opróżnia się sam, co zapewnia lepszą konserwację urządzenia.*
3. Zamknąć zawór paliwa (A7-C1).
4. Odłączyć akumulator (A2)
5. Wymienić olej.
6. Wymienić filtr powietrza (A21-D1).
7. Oczyszczyć urządzenie i przykryć je pokrowcem ochronnym.
8. Przechowywać w standardowej pozycji użytkowania, w czystym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu.

## Rozdział 7. Rozwiązywanie drobnych usterek

### 7.1 Diagnostyka drobnych usterek



\*Francja: 0.806.800.107 (połączenie płatne).

## 7.2 Diagnostyka problemów dotyczących spawania

| Problemy dotyczące spawania:   | Ewentualne przyczyny:                                      |     | Możliwe rozwiązania:                                                                     |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mała wydajność spawania.       | Elementy sterujące są skonfigurowane prawidłowo.           | NIE | Sprawdzić konfigurację elementów sterujących.                                            |
|                                | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Prędkość pracy urządzenia jest prawidłowa.                 | NIE | Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.                               |
|                                | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Połączenia spawalnicze są prawidłowe.                      | NIE | Sprawdzić połączenia spawalnicze.                                                        |
| Duża wydajność spawania.       | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Nie podłączono żadnego urządzenia.                         | NIE | Przed rozpoczęciem pracy odłączyć wszystkie elementy wyposażenia z gniazd.               |
|                                | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*. |     |                                                                                          |
|                                |                                                            |     |                                                                                          |
| Niewłaściwa wydajność spawania | Elementy sterujące są skonfigurowane prawidłowo.           | NIE | Sprawdzić konfigurację elementów sterujących.                                            |
|                                | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Prędkość pracy urządzenia jest prawidłowa.                 | NIE | Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.                               |
|                                | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Połączenia spawalnicze są prawidłowe.                      | NIE | Sprawdzić połączenia spawalnicze.                                                        |
|                                | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Nie podłączono żadnego urządzenia.                         | NIE | Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem odłączyć wszystkie elementy wyposażenia z gniazd. |
|                                | TAK                                                        |     |                                                                                          |
|                                | Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*. |     |                                                                                          |
|                                |                                                            |     |                                                                                          |

\*Francja: 0.806.800.107 (połączenie płatne).

## Rozdział 8. Specyfikacje techniczne

### 8.1 Warunki użytkowania

Podane parametry techniczne urządzeń zostały uzyskane w następujących warunkach odniesienia zgodnie z ISO 8528-1(2005): Całkowite ciśnienie atmosferyczne: 100 kPa - Temperatura powietrza otaczającego: 25°C (298 K) - Wilgotność względna: 30 %. Wydajność urządzeń zmniejsza się o około 4% wraz z każdym wzrostem temperatury o 10°C i/lub o około 1% z każdym zwiększeniem wysokości o 100 m. Urządzenia mogą działać wyłącznie jako stacjonarne.

### 8.2 Wydajność agregatu spawalniczego

#### 8.2.1 Zespół prądotwórczy

Przed podłączeniem i uruchomieniem urządzenia, należy obliczyć moc elektryczną pobieraną przez sprzęt elektryczny, który ma być użytkowany (wyrażoną w watach)\*. W celu zapewnienia prawidłowego działania, całkowita moc w watach sprzętu używanego w tym samym czasie musi być:

- wyższa niż 60% mocy znamionowej urządzenia (ryzyko zbyt niskiego obciążenia);
- niższa niż moc znamionowa urządzenia podczas działania w trybie ciągłym (ryzyko przeciążenia).

W przypadku częstego działania lub dłuższych okresów działania przy zbyt niskim obciążeniu albo przeciążeniu, urządzenie może szybko ulec uszkodzeniu. Uszkodzenia powstałe w ten sposób nie są objęte gwarancją.

\*Powyższa moc elektryczna jest zazwyczaj podana w danych technicznych lub na tabliczce znamionowej producenta sprzętu. Niektóre urządzenia wymagają większej mocy przy uruchomieniu. Ta minimalna wymagana moc nie powinna przekraczać maksymalnej mocy urządzenia.

## 8.2.2 Spawarka

Urządzenie może zapewnić maksymalny prąd wyjściowy przez ograniczony czas, po czym konieczne jest zapewnienie okresu chłodzenia. Decyduje o tym cykl pracy spawarki podany na tabliczce znamionowej agregatu spawalniczego.

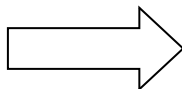
Cykl pracy spawarki odnosi się do okresu 10 minut i jest podawany jako procent czasu, w którym urządzenie może spawać przy znamionowej wartości natężenia prądu spawania bez przegrzania lub wymuszonego przerwania spawania.

| Współczynnik cyklu pracy spawarki | Prąd spawania | Maksymalne napięcie przy uruchamianiu |
|-----------------------------------|---------------|---------------------------------------|
| praca intensywna – 60%            | 250 A         | 75 V                                  |
| praca normalna – 35%              | 300 A         |                                       |

Przykładowy cykl pracy spawarki przy współczynniku 60%:



6 minut spawania



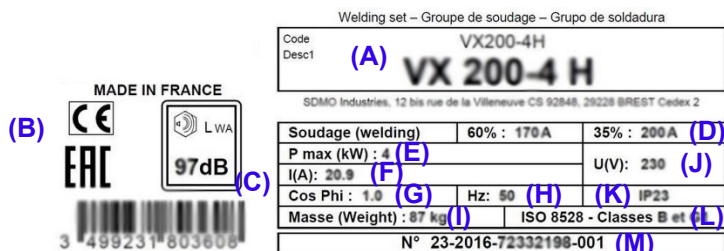
4 minuty przerwy

W przypadku długotrwałego spawania przy dużym natężeniu prądu aktywuje się zabezpieczenie termiczne. Przed wznowieniem spawania należy odczekać kilka minut na automatyczne zresetowanie.

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>UWAGA</b> | Należy bezwzględnie przestrzegać współczynnika cyklu pracy spawarki podanego na tabliczce znamionowej agregatu spawalniczego. Częste przeciążanie może prowadzić do szybkiego pogorszenia się stanu urządzenia. Uszkodzenia powstałe w ten sposób nie są objęte gwarancją. |
|              |                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 8.3 Identyfikacja agregatu spawalniczego

Tabliczka znamionowa urządzenia (przykład poniżej) jest przyklejona wewnątrz jednej z dwóch opasek lub na ramie.



- |                                           |                           |
|-------------------------------------------|---------------------------|
| (A): Model                                | (G): Współczynnik mocy    |
| (B): Oznaczenie CE/EAC                    | (H): Częstotliwość prądu  |
| (C): Poziom gwarantowany mocy akustycznej | (I): Masa                 |
| (D): Tryb pracy spawania                  | (J): Napięcie elektryczne |
| (E): Moc maksymalna                       | (K): Stopień ochrony      |
| (F): Natężenie prądu                      | (L): Norma odniesienia    |
|                                           | (M): Numer seryjny        |

W przypadku awarii lub zamawiania części zamiennych, należy podać numery seryjne. Aby je zachować, należy wpisać poniżej numery seryjne urządzenia i silnika.

| Numer seryjny urządzenia: | Marka silnika:<br>(Np. KOHLER) | Numer seryjny silnika:<br>(Np. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|---------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....       | .....                          | .....                                                          |

## 8.4 Parametry

### 8.4.1 Zespół prądotwórczy

|                                                |                                         |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Model                                          | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Wyznaczona moc                                 | 6400 W                                  |
| Poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 m | 82 dB(A)                                |
| Zakres błędu pomiaru                           | 0,4 dB(A)                               |
| Typ silnika                                    | CH680_C5                                |
| Zalecane paliwo                                | Benzyna bezołowiowa                     |
| Pojemność zbiornika paliwa                     | 33 L                                    |
| Zalecany olej                                  | 5W40                                    |
| Pojemność miski olejowej                       | 1,9 L                                   |
| Zabezpieczenie na wypadek braku oleju*         | O                                       |
| Prąd stały                                     | X                                       |
| Prąd zmienny                                   | 400V-9,2A                               |
| Wyłącznik(i) samoczynny(-e)**                  | O                                       |
| Typ gniazd                                     | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Typ świecey                                    | 330540567                               |
| Wymiary dł. x szer. x wys.                     | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Masa (bez paliwa)                              | 171 kg                                  |

O: seryjne

X: brak możliwości

\*Zabezpieczenie na wypadek braku oleju: W przypadku braku oleju w misce olejowej lub w przypadku słabego ciśnienia oleju, zabezpieczenie na wypadek braku oleju powoduje automatyczne zatrzymanie silnika w celu uniknięcia jego uszkodzenia. W takim przypadku należy sprawdzić poziom oleju silnikowego i uzupełnić go w razie potrzeby przed przystąpieniem do wyszukiwania innej przyczyny usterki.

\*\*Wyłącznik samoczynny: Obwód elektryczny agregatu prądotwórczego jest zabezpieczony jednym lub wieloma bezpiecznikami magneto-termicznymi, różnicowymi lub termicznymi. W przypadku ewentualnych przeciążeń i/lub zwarc, może nastąpić przerwa zasilania energią elektryczną.

W razie potrzeby, wymienić wyłączniki samoczynne agregatu prądotwórczego na wyłączniki o identycznych wartościach znamionowych i parametrach technicznych.

### 8.4.2 Spawarka

| Parametry spawania                       |          |
|------------------------------------------|----------|
| Napięcie zapłonowe                       | 75 V     |
| Zakresy spawania                         | 40-300 A |
| Normalny tryb pracy spawania (35%)       | 300 A    |
| Intensywny tryb pracy spawania (60%)     | 250 A    |
| Minimalna średnica pałeczki do spawania  | 1,6 mm   |
| Maksymalna średnica pałeczki do spawania | 5 mm     |

## 8.5 Zalecana jakość paliwa

Stosowanie paliwa niezgodnego ze specyfikacjami podanymi w tej instrukcji może spowodować nieodwracalne szkody nieobjęte gwarancją:

- Czystość i jakość: sprawdzić, czy stosowana benzyna nie zawiera wody, jest czysta i nadaje się do użytku (nie jest przeterminowana ani zanieczyszczona).
- Liczba oktanowa: minimalna liczba oktanowa wynosi 87 (RON+MON)/2 lub minimalna liczba oktanowa wynosi 90 (RON = Research Octane Number)
- Mieszanki: dozwolone jest stosowanie benzyny bezołowiowej zawierającej do 10% alkoholu etylowego (Francja: SP95-E10). Zabrania się stosowania benzyny bezołowiowej zawierającej mniej niż 90 % benzyny, takiej jak: E15, E20 lub E85. Mieszanki eteru tert-butyloowo-metylowego (MTBE) i benzyny bezołowiowej są homologowane (do maksymalnie 15% obj. MTBE).

Ponadto stanowczo zaleca się stosowanie zawsze tego samego typu paliwa w trakcie okresu eksploatacji urządzenia. Jeśli urządzenie jest stosowane rzadko (mniej niż 1 raz w miesiącu), należy stosować nowe paliwo przy każdym użyciu lub dodawać stabilizatora do zbiornika paliwa.

## 8.6 Deklaracja zgodności CE

Firma SDMO Industries, której siedziba mieści się przy 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9, we Francji, oświadcza na własną odpowiedzialność, że wymienione poniżej urządzenia:

| Opis sprzętu:       | Marka: | Nazwa handlowa:      | Typ:          | Numery seryjne:                                |
|---------------------|--------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Agregat spawalniczy | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. spełniają wymogi przepisów następujących Dyrektyw:

- Dyrektywy maszynowej **2006/42/WE** z 17 maja 2006 r. poprzez zastosowanie zharmonizowanej normy EN 8528-13: 2016 i EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej - **2014/30/UE** z 26 lutego 2014 r. poprzez zastosowanie norm zharmonizowanych EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Dyrektywy w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym **2011/65/UE** z 8 czerwca 2011 roku poprzez zastosowanie normy zharmonizowanej EN IEC 63000: 2018

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na zewnątrz osłony, która w znaczący sposób wpływa na tłumienie dźwięku (należy koniecznie odprowadzić spaliny na zewnątrz i zapewnić odpowiednią wentylację tak, aby osoby lub zwierzęta przebywające w pobliżu nie były narażone na niebezpieczeństwo).

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzenia i przechowywania dokumentacji technicznej:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francja.

GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
Prezes, SDMO Industries



**GWARANCJA HANDLOWA**

To urządzenie jest objęte gwarancją handlową udzielaną przez *SDMO Industries* i realizowaną przez dystrybutora, od którego urządzenie zostało zakupione, na poniższych zasadach:

**CZAS OBOWIĄZYWANIA:**

Czas obowiązywania gwarancji na Państwa urządzenie wynosi 36 miesięcy lub 2000 godzin działania, licząc od daty zakupu, zależnie od tego, co nastąpi wcześniej. Jeżeli urządzenie nie jest wyposażone w licznik godzinowy, należy przyjąć liczbę 4 godzin działania dziennie.

**WARUNKI REALIZACJI GWARANCJI:**

Gwarancja zaczyna obowiązywać począwszy od daty zakupu urządzenia przez pierwszego użytkownika. Gwarancja jest przekazywana wraz z urządzeniem w przypadku jego odstąpienia przez pierwszego użytkownika innej osobie, bezpłatnie lub odpłatnie, i nie ulegając przedłużeniu, zachowuje ważność przez okres, jaki pozostał od momentu, gdy zaczęła pierwotnie obowiązywać.

Gwarancja może być zrealizowana wyłącznie po okazaniu czytelnej faktury zakupu, zawierającej datę zakupu, typ urządzenia, numer seryjny, nazwę, adres i pieczętkę firmy dystrybutora. *SDMO Industries* zastrzega sobie prawo do odmowy uznania gwarancji w przypadku braku dokumentu potwierdzającego miejsce i datę zakupu urządzenia. Gwarancja ta uprawnia do naprawy lub wymiany urządzenia lub jego podzespołów, uznanych za wadliwe przez firmę *SDMO Industries* w wyniku ekspertyzy sporządzonej w jej punktach serwisowych; przy czym *SDMO Industries* zastrzega sobie prawo do modyfikacji systemów urządzenia w celu spełnienia swoich zobowiązań gwarancyjnych. Urządzenie lub podzespoły wymienione w ramach gwarancji stają się własnością *SDMO Industries*.

**OGRANICZENIE GWARANCJI:**

Gwarancja znajduje zastosowanie w odniesieniu do urządzeń zainstalowanych, użytkowanych i konserwowanych zgodnie z dokumentacją przekazaną przez *SDMO Industries* oraz w przypadku usterek działania urządzenia będących następstwem błędu konstrukcyjnego, wady produkcyjnej lub materiałowej. *SDMO Industries* nie gwarantuje zachowania parametrów urządzenia ani trybu jego działania czy niezawodności, jeżeli będzie ono używane do specjalnych celów. *SDMO Industries* nie ponosi, w żadnym wypadku, odpowiedzialności z tytułu szkód niematerialnych będących lub nie będących następstwem szkód materialnych, takich jak wymienione poniżej (przy czym przedstawiona lista nie jest wyczerpująca): straty eksploatacyjne, jakiegokolwiek koszty lub wydatki wynikające z braku dostępności urządzenia itp. Zakres gwarancji ogranicza się do kosztu związanego z naprawą lub wymianą urządzenia lub jednego z jego podzespołów, z wyłączeniem materiałów eksploatacyjnych. Gwarancja obejmuje zatem koszty robocizny i części, oprócz kosztów przewozu. Koszty transportu urządzenia lub jednego z jego podzespołów do punktów serwisowych *SDMO INDUSTRIES* lub autoryzowanego przedstawiciela firmy pokrywa Klient; koszty transportu "powrotnego" są natomiast pokrywane przez *SDMO Industries*. W przypadkach, w których gwarancja nie znajduje zastosowania, koszty transportu muszą być w całości pokryte przez Klienta.

**PRZYPADKI WYŁĄCZEŃ SPOD GWARANCJI:**

Wyłączenia gwarancji obejmują następujące przypadki: szkody związane z transportem urządzenia; nieprawidłowa instalacja lub instalacja niezgodna z zaleceniami *SDMO Industries* i/lub normami technicznymi oraz przepisami bezpieczeństwa; użytkowanie produktów, podzespołów, części zamiennych, materiałów eksploatacyjnych lub olejów i smarów niezgodnych z zaleceniami; nieprawidłowe lub nietypowe użytkowanie urządzenia; modyfikacja lub przebudowa urządzenia albo jednego z jego podzespołów, bez zezwolenia *SDMO Industries*; normalne zużycie urządzenia lub jednego z jego podzespołów; uszkodzenie w wyniku zaniedbania, braku lub nieprawidłowej kontroli i obsługi serwisowej lub nieprawidłowego czyszczenia urządzenia; działanie siły wyższej, zdarzenia losowe albo przyczyny zewnętrzne (katastrofa naturalna, pożar, uderzenie, powódź, piorun itp.); użytkowanie urządzenia przy niewystarczającym poziomie naładowania; nieprawidłowe warunki przechowywania urządzenia. Następujące podzespoły są również wyłączone z gwarancji: układy rozruchowe (akumulatory, rozruszniki, urządzenia rozruchowe), filtry, paski, bezpieczniki, wyłączniki, żarówki, przełączniki oraz wszystkie elementy eksploatacyjne i części podlegające zużyciu.

**ZASADY REALIZACJI:**

Realizację gwarancji zapewnia dystrybutor, u którego urządzenie zostało zakupione. *SDMO Industries* zaleca przygotowanie faktury zakupu i kontakt z dystrybutorem lub - w razie potrzeby - z Działem Obsługi Klienta *SDMO Industries*. Pozostaje on do Państwa dyspozycji w celu udzielenia odpowiedzi na wszelkie pytania dotyczące warunków realizacji gwarancji. Dane kontaktowe: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel.: Francja 0.806.800.107 (koszt połączenia) – Fax: +33298416307.

## GWARANCJE PRAWNE

*Informacje dla konsumenta, który jest określony jako każda osoba fizyczna działająca w celach niemieszczących się w ramach jej działalności handlowej, przemysłowej, rzemieślniczej albo innej działalności gospodarczej lub zawodowej.*

*SDMO Industries* ponosi odpowiedzialność za brak zgodności urządzenia na warunkach artykułu L. 211-4 i kolejnych Kodeksu konsumenta oraz za ukryte wady sprzedanego przedmiotu na warunkach określonych w artykułach 1641 i kolejnych Kodeksu cywilnego. W ramach gwarancji zgodności:

- w okresie 2 lat, licząc od daty dostawy urządzenia, konsument może dochodzić roszczeń z tytułu gwarancji prawnej na zgodność produktu.
- konsument może wybrać naprawę lub wymianę agregatu prądotwórczego na warunkach określonych przez artykuł L. 211-9 Kodeksu konsumenta.
- konsument jest zwolniony z obowiązku przedstawienia dowodu braku zgodności urządzenia w ciągu 6 miesięcy następujących po dostarczeniu towaru. Okres ten będzie przedłużony do 24 miesięcy, licząc od 18 marca 2016 r., z wyjątkiem towarów używanych.

Gwarancja prawna na zgodność produktu ma zastosowanie niezależnie od gwarancji handlowej, której udziela *SDMO Industries*. Można również zdecydować się na uruchomienie gwarancji z tytułu wad ukrytych urządzenia na warunkach określonych w artykule 1641 Kodeksu cywilnego. W razie ukrytej wady urządzenia, której występowanie nabywca musi udowodnić, można dokonać wyboru między rozwiązaniem umowy sprzedaży a obniżeniem ceny sprzedaży, zgodnie z artykułem 1644 Kodeksu cywilnego.

### **Artykuły Kodeksu konsumenta**

#### **Artykuł L211-4**

**Sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia produktu zgodnego z umową i odpowiada za braki zgodności występujące w chwili jego wydania.** Odpowiada również za braki zgodności wynikające z opakowania, instrukcji montażu lub instalacji, jeśli została mu ona powierzona zapisami umowy lub była wykonana na jego odpowiedzialność.

#### **Artykuł L211-5**

Aby produkt był zgodny z umową, musi:

1. Być zdatny do użytkowania, do jakiego zwykle służy podobny produkt i, w stosownym przypadku:
  - być zgodny z opisem podanym przez sprzedawcę i posiadać cechy, które przedstawił on nabywcy w formie próbki lub wzoru;
  - odznaczać się cechami, których nabywca ma prawo oczekiwać w związku z oświadczeniami publicznymi sprzedawcy, producenta lub jego przedstawiciela, zwłaszcza umieszczonych w materiałach reklamowych lub na etykietach produktu;
2. Lub posiadać cechy określone w porozumieniu między stronami albo nadawać się do specjalnego celu, do jakiego jest potrzebny kupującemu, o którym sprzedawca został poinformowany i który zaakceptował.

#### **Artykuł L211-12**

Roszczenie wynikające z braku zgodności przedawnia się po dwóch latach, licząc od daty dostawy produktu.

#### **Artykuł L.211-16**

Kiedy nabywca domaga się od sprzedawcy, w okresie ważności gwarancji handlowej, która została mu udzielona przy nabyciu lub naprawie rzeczy ruchomej, przywrócenia do prawidłowego stanu w ramach gwarancji, każdy okres unieruchomienia wynoszący co najmniej siedem dni powoduje przedłużenie pozostałego czasu trwania gwarancji. Okres ten jest liczony począwszy od daty wniosku o podjęcie działania złożonego przez nabywcę lub od daty udostępnienia produktu będącego przedmiotem reklamacji, jeśli to udostępnienie nastąpi później niż złożenie wniosku.

### **Artykuły Kodeksu cywilnego**

#### **Artykuł 1641**

Sprzedawca odpowiada z tytułu gwarancji za ukryte wady sprzedanego przedmiotu, które sprawiają, że nie jest on zdatny do użytku, do jakiego jest przeznaczony, lub które obniżają tę przydatność w takim stopniu, że nabywca nie dokonałby zakupu albo dokonałby go tylko za niższą cenę, gdyby te wady były mu znane.

#### **Artykuł 1648, 1. akapit**

Roszczenie wynikające z wad dyskwalifikujących produkt musi być wniesione przez nabywcę w okresie dwóch lat, licząc od momentu ujawnienia wady.

## OBSAH

|             |                                               |
|-------------|-----------------------------------------------|
| Kapitola 1. | Predmluva                                     |
| Kapitola 2. | Bezpečnostní pokyny a pravidla (ochrana osob) |
| Kapitola 3. | Uchopení svářečky                             |
| Kapitola 4. | Použití svářečky                              |

|             |                                |
|-------------|--------------------------------|
| Kapitola 5. | Údržba svářečky                |
| Kapitola 6. | Přeprava a skladování svářečky |
| Kapitola 7. | Řešení malých poruch           |
| Kapitola 8. | Technické specifikace          |
| Kapitola 9. | Záruční ustanovení             |

## Kapitola 1. Predmluva

|              |                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b> | <b>Hmotné škody</b>                                                                                                                                                                                                            |
|              | Před použitím si pozorně přečtěte tuto příručku a poskytnuté bezpečnostní pokyny. Uchovávejte je po celou dobu životnosti přístroje a přísně dodržujte předpisy pro bezpečnost, používání a údržbu, které jsou v nich uvedené. |

Informace obsažené v této příručce vycházejí z technických údajů dostupných v den tisku tohoto dokumentu (fotografie uvedené v této příručce nemají smluvní hodnotu). V zájmu neustálého zlepšování kvality našich výrobků mohou být tyto údaje bez upozornění změněny. Na požádání poskytneme přes naši internetovou stránku originální návody ve francouzštině.

V této příručce je nebezpečí označeno dvěma následujícími symboly:

|                             |                  |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>ZDRAVOTNÍ RIZIKO EXPONOVANÝCH OSOB</b>                                                                                                                                                                                  |
| [Příslušný(e) piktogram(y)] |                  | <b>NEBEZPEČÍ SMRTI (ve vhodných případech)</b><br>Označuje bezprostřední nebezpečí, které může způsobit smrt nebo vážné zranění. Nedodržení uvedeného pokynu může mít vážné následky na zdraví a životech zasažených osob. |

|              |                                                                                                                                                                   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b> | <b>Hmotné škody</b>                                                                                                                                               |
|              | <b>[Riziková výbava]</b><br>Upozorňuje na rizikovou situaci. Nedodržení uvedeného pokynu může vést k lehkým zraněním zúčastněných osob nebo k materiálním škodám. |

Tento přístroj je elektrogenerátor s dodatečnou funkcí svařování. Primárně slouží k výrobě elektřiny, lze jej ale také užívat k neintenzivnímu a krátkodobému svařování.

## Kapitola 2. Bezpečnostní pokyny a pravidla (ochrana osob)

Musíte si pozorně přečíst bezpečnostní pokyny a předpisy a povinně je dodržovat, aby nedošlo k ohrožení života nebo zdraví osob. V případě pochybností ohledně porozumění těmto pokynům se obraťte na našeho nejbližšího zástupce. Tento návod k použití uchovávejte po celou dobu životnosti výrobku.

### 2.1 Význam piktogramu na elektrogenerátoru

Bezpečnostní štítky připevněné na dobře viditelných místech výbavy upozorňují pracovníka obsluhy nebo servisního technika na možná rizika a vysvětlují správné a bezpečné postupy. Pro lepší přehlednost a srozumitelnost uvádíme tyto štítky také v této publikaci. Chybějící nebo poškozené štítky nahraďte novými.

|           |                                                |                             |          |                                                                                                                                                                                                         |                                                   |
|-----------|------------------------------------------------|-----------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|           |                                                |                             |          |                                                                                                                                                                                                         |                                                   |
| NEBEZPEČÍ | NEBEZPEČÍ:<br>Riziko úrazu elektrickým proudem | NEBEZPEČÍ:<br>Riziko otravy | UZEMNĚNÍ | NEBEZPEČÍ:<br>Riziko popálení                                                                                                                                                                           | Před každým spuštěním zkontrolujte hladinu oleje. |
|           |                                                |                             |          | NEBEZPEČÍ:<br>1 – Viz dokumentaci dodanou se zařízením.<br>2 – Emise toxických výfukových plynů. Nepoužívejte v uzavřeném nebo špatně větraném prostoru.<br>3 – Před doplněním paliva přístroj vypněte. |                                                   |
| 1         | 2                                              | 3                           |          |                                                                                                                                                                                                         |                                                   |

### 2.2 Všeobecné pokyny

Nenechte jiné osoby používat přístroj bez předchozího vydání potřebných pokynů. Nedovolte dětem, aby se ke přístroji přibližovali, a nikdy jim nedovolte, aby se přístroje dotýkaly, i když je zastavený. Zamezte provozu přístroje v přítomnosti zvířat (strach, nervozita atd.). V každém případě dodržujte místní platné právní předpisy týkající se použití přístrojů. Nepoužívejte výrobek k obsluze lékařských přístrojů pro podporu života. Výfukové plyny, palivo a olej nebo chladicí kapalina (jsou-li použity) jsou toxické látky, proto je třeba přijmout veškerá nezbytná ochranná opatření.

## 2.3 Pokyny pro ochranu životního prostředí

Motorový olej vypusťte do určené nádoby: motorový olej nikdy nevypouštějte nebo nevylévejte na zem. V rámci možností zabraňte odrazení hluku generátoru od stěn, zdí nebo jiných konstrukcí (zvyšování hlučnosti).

V případě, že budete přístroj používat v zalesněném, křovinatém nebo travnatém místě a výfukový tlumič vašeho elektrogenerátoru není vybaven ochranným lapačem jisker, očistěte dostatečně velkou plochu a dávejte bedlivý pozor, aby jiskry nezpůsobily požár. Není-li přístroj používán (konec životnosti výrobku), předejte ho do sběrného dvora.

## 2.4 Riziko vážné otravy

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO OTRAVY</b><br><b>NEBEZPEČÍ SMRTI</b><br>Oxid uhelnatý přítomný ve výfukových plynech může způsobit smrt, pokud je míra jeho koncentrace ve vzduchu, který vdechujete, příliš vysoká.<br>Přístroj používejte vždy v dobře provětrávaném prostředí, kde nemůže docházet ke hromadění plynů. |
|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Z bezpečnostních důvodů a pro správnou funkci přístroje je nezbytné dobré větrání a úplné odvětrání výfukových plynů. Během provozu motor spotřebovává kyslík a uvolňuje oxid uhelnatý: Nezajištění dostatečného větrání nebo odstraňování výfukových plynů může mít za následek značné materiální škody a stavy nevolnosti nebo smrt osob, které jsou jim vystaveny. Musí-li pracovat uvnitř budovy, bezpodmínečně zajistěte odtah veškerých výfukových plynů a zajistěte větrání tak, aby nebyly postiženy přítomné osoby ani zvířata.

## 2.5 Riziko požáru

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO POŽÁRU</b><br><b>NEBEZPEČÍ SMRTI</b><br>Nikdy nespouštějte přístroj v místech, kde jsou přítomny explozivní látky (hrozí vznik jisker). Pokud je přístroj spuštěn, musí být veškeré hořlavé nebo výbušné látky (benzin, olej, hadříky atd.) umístěny v dostatečné vzdálenosti od přístroje. Přístroj nikdy nezakrývejte jakýmkoli materiálem, pokud je spuštěný nebo těsně po jeho vypnutí: vždy vyčkejte, dokud motor nevychladne (minimálně 30 minut). |
|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 2.6 Riziko popálení

|                                                                                     |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b>                                                                        |                                                                                        |
|  | Než začnete s přístrojem jakkoliv pracovat, počkejte, až vychladne (alespoň 30 minut). |

Během provozu a bezprostředně po vypnutí může horký olej, motor a tlumič výfuku způsobit při dotyku popáleniny.

## 2.7 Riziko magnetického rušení

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO NEVOLNOSTI: UŽIVATELE KARDIOSTIMULÁTORU</b><br><b>RIZIKO SMRTI</b><br>Elektromagnetické pole generované během funkce elektrogenerátoru může narušit funkci kardiostimulátorů.<br>Nedodržování bezpečnostních pokynů může způsobit vážná zranění i smrt zasažených osob. |
|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Před provozem elektrogenerátoru se poraďte s lékařem.

## 2.8 Riziko úrazu elektrickým proudem

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM</b><br><b>RIZIKO SMRTI</b><br>Při svém provozu dodávají přístroje elektrický proud; dodržujte platné zákony a pokyny pro instalaci a používání uvedené v této příručce. V případě pochybností ohledně instalace se obraťte na našeho nejbližšího zástupce.<br>Nepřipojujte přístroj přímo k jiným zdrojům výkonu (například k veřejné elektrické síti); nainstalujte přepínač zdrojů.<br>Nikdy se nedotýkejte obnažených kabelů nebo odpojených vodičů. Nikdy se nedotýkejte přístroje, pokud máte vlhké ruce nebo nohy. Zařízení nikdy nevystavujte vodě ani prudkým změnám teploty. Zařízení neumísťujte na vlhký podklad. |
|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

### 2.8.1 Dočasná nebo prozatímní instalace (staveniště, představení, trh atd.)

- A – Pokud přístroj není při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (standardní verze s izolovaným nulovým vodičem z uzemňovací svorky přístroje):
- Každou elektrickou odbočku přístroje jistěte diferenciálním jističem kalibrováním na 30 mA (každý jistič umístěte minimálně 1 metr od přístroje a chraňte ho před povětrnostními vlivy).
  - V případě příležitostného používání jednoho nebo více mobilních či přenosných zařízení není uzemnění přístroje nutné.
- B – Pokud je přístroj při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (verze s izolovaným nulovým vodičem alternátoru připojeným k uzemňovací svorce přístroje – pro použití v síti TN nebo TT):
- Připojte přístroj k uzemnění: Připevněte měděný drát 10 mm<sup>2</sup> ke svorce uzemnění (A1) přístroje a k uzemňovacímu kolíku z galvanizované oceli, zasunutému 1 metr do země.

## 2.8.2 Pevná instalace nebo selhání sítě

V případě napájení pevného zařízení (například jako náhradní zdroj v případě výpadku elektrické sítě) musí elektrické připojení přístroje provést kvalifikovaný elektrikář při dodržení předpisů platných v místě instalace. Přístroje nejsou určeny k připojení přímo k zařízení (riziko úrazu elektrickým proudem nebo věcných škod).

A – Pokud přístroj není při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (standardní verze s izolovaným nulovým vodičem z uzemňovací svorky přístroje):

- Použijte přepínač zdroje.
- Uzemnění přístroje není nutné.

B – Pokud je přístroj při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (verze s izolovaným nulovým vodičem alternátoru připojeným k uzemňovací svorce přístroje – pro použití v síti TN nebo TT):

- Použijte přepínač zdroje.
- Připojte přístroj k uzemnění: Připevněte měděný drát 10 mm<sup>2</sup> ke svorce uzemnění (A1) přístroje a k uzemňovacímu kolíku z galvanizované oceli, zasunutému 1 metr do země.

## 2.8.3 Mobilní použití

Přístroje jsou určeny ke stacionárnímu fungování. Na vozidla nebo jiná pohyblivá zařízení nemohou být instalovány bez provedení studie zohledňující různá specifika instalace a používání přístroje. Jakékoli použití mobilního charakteru je zakázáno. Pokud uzemnění není možné, připojte uzemňovací svorku přístroje (A1) k uzemnění vozidla.

## 2.8.4 Připojení a výběr kabelů

Pro veškerá připojení použijte ohebné kabely s kaučukovým pláštěm, podle normy IEC 60245-4 nebo ekvivalentní kabely a dbejte na to, aby byly stále v bezvadném stavu. Na jedné přípojce používejte jen jeden elektrický přístroj třídy I a tento připojte pomocí kabelu s ochranným vodičem PE (zelenožlutý); tento ochranný vodič není potřeba pro zařízení třídy II. Při instalaci nebo v případě použití prodlužovacích šňůr dodržujte průřezy a délky stanovené v této tabulce.

| Typ zařízení:             |               | Jednofázový     |     |                 |     |                 |     | Třífázový       |     |                 |     |
|---------------------------|---------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Typ připojení přístroje:  |               | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Doporučený průřez kabelu: |               | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Délka použitého kabelu    | 0 až 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                           | 51 až 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                           | 101 až 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\* Tato délka kabelu je maximální přípustná délka, nesmí být překročena.

Způsob pokládky = kabely na kabelových lávkách nebo neperforované desce / přípustný pokles napětí = 5 % / multivodiče / typ kabelu PVC 70 °C (příklad H07RNF) / okolní teplota = 30 °C.

## 2.9 Riziko ztráty sluchu

|                                                                                                      |                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> |                                                                                                 |
|                   | <b>RIZIKO ZTRÁTY SLUCHU</b><br>Při práci s přístrojem je nutné používat vhodnou ochranu sluchu. |

Hladinu akustického tlaku ve vzdálenosti 1 m najdete v části „Technické údaje“.

Pokud má být jednotka instalována v interiéru: Zajistěte výrazné snížení hladiny hluku v místnosti (a následně proveďte měření hladiny akustického tlaku), vyvětrejte místnost, odveďte všechny výfukové plyny a nainstalujte detektor oxidu uhelnatého.

## 2.10 Rizika během operací manipulace, používání a údržby

Z bezpečnostních důvodů musí být veškeré postupy prováděny náležitě kompetentními pracovníky, kteří musí být vybaveni vhodným materiálem a náradím. Údržba musí být prováděna pravidelně a pečlivě, přičemž použity musí být výhradně originální náhradní díly. Je povinné používat osobní ochranné prostředky.



Bezpečnostní opatření při manipulaci s ropnými produkty (palivo, olej, chladicí kapalina):

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | Kapaliny používané v přístrojích jsou nebezpečné produkty. Dodržujte místní platné předpisy týkající se manipulace s ropnými produkty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                   | <b>RIZIKO OTRAVY</b><br>Nevdechujte je ani je požívejte, zamezte jakémukoli delšímu nebo opakovanému kontaktu s pokožkou. Před každým zásahem do zařízení se vybavte individuální ochranou (rukavice, obuv, brýle, vhodný oděv). Pokud jsou ropné produkty vystaveny vysokým teplotám po dobu několika hodin (např. kanystry nebo generátor ve vozidle zaparkovaném na slunci), mohou se uvolňovat škodlivé výpary a způsobit riziko intoxikace nebo nevolnosti.<br><b>RIZIKO POŽÁRU NEBO VÝBUCHU</b><br>Přístroj plňte kapalinami, když je vypnutý a motor je studený. Při úkonech plnění kapalin je zakázáno přibližovat se s plamenem nebo vytvářet jiskry, kouřit nebo telefonovat. Po naplnění vždy pečlivě uzavřete uzávěr. Veškeré stopy kapaliny vyčistěte a před opětovným spuštěním přístroje vyčkejte, dokud se nerozptýlí všechny výpary. |

Opatření nutná při manipulaci s akumulátory (jsou-li součástí dodávky):

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> |                                                                                                                                                                                                       |
|                   | <b>RIZIKO OTRAVY NEBO VÝBUCHU</b><br>Postupujte podle pokynů výrobce akumulátoru. Používejte pouze izolované nářadí. Uchovávejte mimo dosah plamenů nebo ohně. Během nabíjení vždy náležitě větrejte. |

## 2.11 Riziko spojené se svařovacími činnostmi

### 2.11.1 Povinná bezpečnostní opatření

Před svářením vždy:

1. Zabezpečte pracovní plochu: Zkontrolujte čistotu, uspořádejte si prostor na sváření tak, aby tam proudil čerstvý vzduch, a dbejte na to, aby se nezamotaly kabely.
2. Chraňte druhé: Instalujte ochranné zástěny či závěsy proti záření, oslnění a jiskrám a všechny přítomné upozorněte, aby se nedívali přímo do oblouku.
3. Chraňte sebe: Noste při sváření ochranné brýle s bočními kryty a schválenou svářecí kuklu s vhodnými filtračními skly pro ochranu obličeje a očí, vhodné oblečení z odolných a nehořlavých materiálů (kůže, kvalitní bavlna nebo vlna) a ochrannou obuv.

### 2.11.2 Riziko vzniku požáru při svařování

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO POŽÁRU</b><br><b>NEBEZPEČÍ SMRTI</b><br><i>Před svářením:</i> Vyjměte si z kapes veškeré hořlavé předměty a ujistěte se, že na sobě máte čistý ochranný oděv. Připojte kabel k obrobku co nejbližší svařovacímu prostoru. Přístroj nikdy nepoužívejte v uzavřených nádobách, jako jsou nádrže nebo bubny, nebo poblíž vedení (hrozí rozbití).<br><i>Při sváření:</i> Veškeré hořlavé nebo výbušné látky (benzin, olej, hadříky atd.) umístěte do vzdálenosti minimálně 11 m od elektrického oblouku. Zabraňte náhodnému kontaktu elektrody s kovovými předměty (hrozí jiskření či výbuch).<br><i>Po sváření:</i> Pokud svářecí přístroj nepoužíváte, nenechávejte elektrodovou tyč v držáku elektrody a nestříhejte drát v místě kontaktu. Zařízení ani jeho svařovací elektrodu nikdy během provozu ani bezprostředně po jeho ukončení nezakrývejte žádným materiálem. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

### 2.11.3 Riziko popálení při svařování

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO POPÁLENÍ PŘI SVÁŘENÍ</b><br><b>NEBEZPEČÍ SMRTI</b><br>Při sváření vznikají jiskry a ultrafialové a infračervené záření, které mohou způsobit popálení pokožky nebo očí.<br>Čerstvě svařené obrobky jsou horké a mohou také způsobit popálení: Než s nimi začnete manipulovat nebo je používat, je nutné nechat je vychladnout. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

### 2.11.4 Riziko úrazu elektrickým proudem

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM</b><br><b>RIZIKO SMRTI</b><br>Jakmile je přístroj zapnut, dostanou se elektroda, svařovací zásuvky i svařovací obvod pod napětí: Jakýkoli kontakt může způsobit těžké popáleniny i smrt. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                              |

Noste nevodivé rukavice a používejte nezbytné ochranné prostředky, abyste se vyhnuli kontaktu s pracovní plochou či zemí. Po ukončení svařování odpojte svářecí kabely.

#### 2.11.4.1 Zapojení a výběr svařovacích drátů

Svářecí kabely musí splňovat minimální potřebnou délku, být blízko u sebe a být vedeny po podlaze. Nepoužívejte kabely s nedostatečným průřezem nebo poškozenou izolací.

Průměr kabelu musí odpovídat průřezu a délce uvedeným v tabulce níže.

| Maximální svařovací proud: |            | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|----------------------------|------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Doporučený průřez kabelu:  |            | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Délka použitého kabelu     | 5 až 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                            | 10 až 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Riziko magnetického rušení

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO POŽÁRU</b><br><b>NEBEZPEČÍ SMRTI</b><br>Pacienti s kardiostimulátorem musí případné sváření předem konzultovat s lékařem. Vzniklá magnetická pole mohou ovlivňovat kardiostimulátory a narušovat chod citlivých elektronických přístrojů, jako jsou počítače či zařízení počítači ovládaná (typu robotů), nebo radionavigačních a komunikačních zařízení. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Dbejte na to, aby byla veškerá zařízení v oblasti sváření elektromagneticky kompatibilní. Riziko rušení sníte tím, že budete používat co nejkratší svářecí kabely, které svážete dohromady a umístíte na co nejnižší místo (např. na zem). Zajistěte, aby svařování probíhalo ve vzdálenosti 100 metrů od všech citlivých elektronických zařízení a aby byla tato svářecí jednotka instalována a uzemněna v souladu s těmito pokyny. Pokud k rušení dojde i po provedení výše uvedených opatření, musí uživatel přistoupit k dalším opatřením, jako přemístění zařízení, použití stíněných kabelů nebo síťových filtrů, případně instalaci stínění v pracovním prostoru.

### 3.1 Legenda k ilustracím

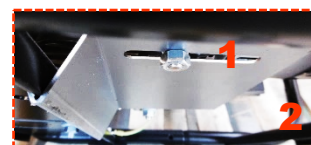
Ilustrace na obálce umožňují označit různé části přístroje. Postupy v příručce na tyto značky odkazují pomocí písmen a čísla: „A1“ například odkazuje na značku 1 na obrázku A.

|                         |       |                               |        |                                    |        |
|-------------------------|-------|-------------------------------|--------|------------------------------------|--------|
| Svorka uzemnění         | A1    | Zásuvka „-“                   | A10    | Palivový filtr                     | A20-C2 |
| Akumulátor              | A2    | Zásuvka „+“                   | A11    | Přichytné svorky palivového filtru | C3     |
| Olejevá měrka           | A3-B1 | Volič rozsahu svařování       | A12    | Vzduchový filtr                    | A21-D1 |
| Horní limit měrky oleje | B2    | Přepínače intenzity svařování | A13    | Kolečko                            | D2     |
| Dolní limit měrky oleje | B3    | Elektrické zásuvky            | A14    | Kryt vzduchového filtru            | D3     |
| Plnicí uzávěr oleje     | A4-B4 | Počítadlo hodin               | A15    | Matice filtračních prvků           | D4     |
| Ukazatel hladiny paliva | A5    | Uzávěr zapalovací svíčky      | E1     | Papírový díl                       | D6     |
| Uzávěr palivové nádrže  | A6    | Zapalovací svíčka             | A16-E2 | Pěnový díl                         | D5     |
| Palivový kohout         | A7-C1 | Boční panely                  | A17    | Pryžové těsnění                    | D7     |
| Startér                 | A8    | Vypouštěcí šroub oleje        | A18-B5 | Tlumič výfuku                      | A22    |
| Klíč                    | A9    | Olejevý filtr                 | A19-B6 |                                    |        |

### 3.2 První uvedení do provozu

Při převzetí a uvedení přístroje do provozu:

1. Zkontrolujte stav zařízení a všechny ovladače.
2. Je-li přístroj vybaven transportní přírubou pod motorem, vyjměte ji.  
*Přepravní příruba je kovová deska umístěná pod motorem v blízkosti uzemňovací svorky. Je užitečná při přepravě, ale brání optimálnímu používání přístroje (hluk, vibrace). Chcete-li ji odstranit: Mírně nadzvedněte přístroj a položte jej na podložku, poté sejměte matici (1) a přírubu (2).*
3. Zkontrolujte hladinu oleje a paliva a případně je doplňte.
4. V případě potřeby připojte akumulátor, začínejte přitom kladným pólem.  
*Při připojování dodržujte polaritu pólů akumulátoru: Jejich záměna může způsobit vážné škody na elektrickém zařízení.*



Některé přístroje vyžadují určitou dobu záběhu. Pro bližší informace kontaktujte nejbližší prodejce.

### 3.3 Nainstalujte akumulátor

1. Připojte červený vodič ke kladné svorce (+) baterie (A2).
2. Připojte černý vodič k záporné svorce (-) akumulátoru.

Před použitím přístroje vždy:

1. Zkontrolujte správnou instalaci přístroje a také, zda je připravený ke spuštění.
2. Ujistěte se, že jste porozuměli všem postupům používání.  
*V případě nutnosti okamžitého vypnutí přístroje, otočte klíčem (A9) do polohy „OFF“ a uzavřete kohoutek přívodu paliva (A7-C1).*

#### 4.1 Výber umístění pro používání

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEBEZPEČÍ</b> | <b>RIZIKO OTRAVY – KYSLIČNÍK UHELNATÝ</b><br><b>RIZIKO SMRTI</b><br>Oxid uhelnatý je neviditelný, bez zápachu a nedráždivý a může způsobit smrt do jedné hodiny. Přístroj používejte vždy v dobře větraném prostředí, kde nemůže docházet k hromadění plynů.<br>V případě bolesti hlavy, nevolnosti nebo zvracení: Okamžitě zastavte přístroj, vyvětrejte, evakuujte a zavolejte pomoc. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Vyberte čisté a větrané místo, chráněné před nepohodou.
2. Přístroj umístěte na hladký a vodorovný povrch, který je dostatečně odolný, aby se nepropadal.  
*Přístroje jsou určeny k stacionárnímu fungování: Na vozidla nebo jiná pohyblivá zařízení nemohou být instalovány bez provedení studie zohledňující různé specifické podmínky používání přístroje.*
3. Kontrolujte, aby sklon přístroje v každém směru nepřesáhl 10°.

#### 4.2 Zkontrolujte celkový stav svářečky (šrouby, hadice)

Před každým spuštěním elektrogenerátoru a po každém jeho použití prohlédněte celý přístroj, abyste předešli závadám nebo poškození.

1. Zkontrolujte dobrý stav kabelů a čistotu přístroje, zejména místa sání vzduchu (přívod vzduchu k motoru, větrací otvory, vzduchový filtr atd.).
2. Zkontrolujte sestavu potrubí a hadic přístroje, zda jsou v dobrém stavu a zda na nich nedochází k únikům.  
*Výměna potrubí nebo hadic musí zajistit odborník, obraťte se na nejbližšího zástupce.*
3. Dotáhněte všechny šrouby, které by mohly být uvolněné.  
*Dotážení šroubů hlavy válců musí provést odborník, obraťte se na nejbližšího technika.*

### 4.3 Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte

1. Kontrolu přístroje provádějte, když je přístroj zastavený a motor studený.  
*Pokud byl přístroj v provozu, nechte ho ochladit minimálně po dobu 30 minut*
2. Vytáhněte měrku hladiny oleje (A3-B1) a osušte ji.
3. Vraťte měrku oleje na místo a poté ji znovu vytáhněte.
4. Vizualně zkontrolujte hladinu, musí být mezi horní hranicí měrky (B2) a její dolní hranicí (B3).  
*Pokud je hladina oleje příliš nízká: otevřete plnicí uzávěr oleje (A4-B4), pomocí nálevky doplňte olej a plnicí uzávěr oleje opět uzavřete.*  
*Pokud je hladina oleje příliš vysoká: pomocí vhodné nádoby proveďte částečné vypuštění.*
5. Znovu zkontrolujte hladinu a poté vraťte měrku oleje na místo.
6. Přebytkový olej setřete čistým hadříkem a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.

### 4.4 Zkontrolujte hladinu paliva a doplňte

Když je přístroj na hladké a vodorovné ploše, vizualně zkontrolujte hladinu paliva na ukazateli (A5): Červená ručička ukazatele musí být mezi maximální hladinou paliva „F“ (Full = plná) a minimální hladinou paliva „E“ (Empty = prázdná). V případě potřeby dotankujte:

1. Doplnění paliva přístroje se musí provádět, když je motor studený a zastavený.
2. Odšroubujte uzávěr palivové nádrže (A6).
3. Pomocí nálevky palivovou nádrž naplňte, přičemž dávejte pozor, abyste palivo nerozlili a pravidelně kontrolujte hladinu: ukazatel hladiny paliva musí být v poloze „F“.  
*Nádrž nesmí být přeplněná, v plnicím hrdle nesmí být palivo.*
4. Pečlivě našroubujte zpět uzávěr palivové nádrže.
5. Každou stopu paliva vyčistěte čistým hadříkem.

### 4.5 Zapněte svářečku

Je-li venkovní teplota vyšší než 0 °C:

1. Otevřete kohoutek přívodu paliva (A7-C1).
2. Pokud je elektrogenerátor chladný, uveďte startér (A8) do pozice „“.
3. Otočte klíčem (A9) a držte jej tak až do spuštění (maximálně 10 sekund).  
*Pokud se zařízení nespustí, uvolněte spouštěcí a vypínací klíč a nový pokus proveďte po 15 sekundách.*

Je-li venkovní teplota nižší než 0 °C:

1. Otevřete kohoutek přívodu paliva (A7-C1).
2. Uveďte startér (A8) do pozice „“.
3. Otočte klíčem (A9) a držte jej tak až do spuštění (maximálně 10 sekund).  
*Pokud se zařízení nespustí, uvolněte spouštěcí a vypínací klíč a nový pokus proveďte po 15 sekundách.*

### 4.6 Svářejte

#### 4.6.1 Zvolte elektrodu

Zařízení je vhodné pro sváření všech typů elektrod (rutilové, bazické, celulóznové). Průměr elektrody závisí na tloušťce materiálu, poloze obrobku a typu spoje. Větší průměry samozřejmě při svařování vyžadují vyšší proudy a větší tepelný příkon. Při svařování je vhodnější používat menší průměry a provádět více po sobě jdoucích průchodů, aby se snížil tok svarové lázně.

#### 4.6.2 Zvolte svařovací proud

Rozsah svařovacího proudu je doporučen výrobcem elektrody a je uveden na jejím obalu: Vhodný svařovací proud zvolte pomocí voliče rozsahu svařování (A12) a přepínače intenzity svařování (A13).

#### 4.6.3 Svářejte

1. Připojte zástrčku zemnicího kabelu do zásuvky „-“ (A10) (případně při sváření v režimu obrácené polarity do zásuvky „+“ (A11)).
2. Připojte zemnicí kabel k obrobku.
3. Připojte zástrčku kabelu držáku elektrody do zásuvky „+“ (případně při sváření v režimu obrácené polarity do zásuvky „-“).
4. Na voliči rozsahu svařování (A12) zvolte požadovaný rozsah svařování.
5. Na přepínači intenzity svařování (A13) zvolte intenzitu svařování podle pozice vybrané na voliči rozsahu svařování.
6. Svářejte.

### 4.7 Používejte dodanou elektrinu

1. Nechte přístroj běžet a zahřát při stabilní rychlosti (cca 3 až 5 min).
2. V případě použití startéru jej postupně uvádějte do jeho původní polohy.
3. Připojte zařízení určená k použití do elektrických přípojek (A14) přístroje.
4. Použijte časomíru (A15) pro sledování provozní doby přístroje.

*Pouze pro Francii: Naše přístroje jsou vybaveny přípojkami, které jsou uzemněny postranními pásky. Ve výjimečných případech, kdy by vaše elektrická zařízení byla vybavena uzemněním pouze pomocí kolíku, použijte adaptér. Po použití vždy adaptér odpojte a pečlivě jej uložte mimo dosah vlhkosti. Vždy hlídejte řádné zavření krytu zásuvek přístroje: riziko poškození (ztráta těsnosti).*



Použijte adaptér.

OK.

### 4.8 Vypněte svářečku

1. Odpojte použitá zařízení přípojky (A14) a dbejte přitom, abyste zavřeli kryt přípojek přístroje.
2. Nechte přístroj běžet naprázdno 1 až 2 minuty.
3. Otočte klíč (A9) do polohy „OFF“: Přístroj se zastaví.
4. Zavřete kohoutek přívodu paliva (A7-C1).
5. Zajistěte řádné větrání přístroje a před zakrytím a uskladněním počkejte, až přístroj zcela vychladne (alespoň 30 minut), abyste zcela předešli riziku požáru.  
*I po zastavení motor vytváří teplo*

Z bezpečnostních důvodů musí být údržba přístroje prováděna pravidelně a pečlivě osobami s patřičnými zkušenostmi, které mají k dispozici potřebné nářadí a zachovávají platné předpisy. Operace údržby, které je nutno provést, jsou popsány v tabulce údržby. Četnost se udává orientačně a platí pro přístroje, do nichž se používá palivo a olej, odpovídající specifikacím v této příručce. Zkrátte intervaly údržby podle podmínek používání přístroje a vašich potřeb. Záruka je vyloučena zejména tehdy, když není údržba přístroje prováděna správně.

### 5.1 Pripomínka uživateli

Pravidelná a správně prováděná údržba je zárukou bezpečnosti a výkonu. **Olej, filtrační prvky a případně zapalovací svíčka jsou spotřebním materiálem, jehož dobrý stav podmiňuje dobrou funkci přístroje. Vyměňujte je pravidelně a tak často, jak je to nutné (odkaz na sady pro údržbu připravené k použití je případně uveden v tabulce technických údajů).** V případě nedodržení pokynů pro údržbu dojde ke zrušení platnosti celé záruky. V případě jakéhokoli dotazu nebo požadavku na zvláštní zákrok kontaktujte nejbližšího zástupce, který vám poradí a pomůže (Francie: 0.806.800.107 – placené volání).

### 5.2 Tabulka termínu údržby

Četnost údržby se udává orientačně a platí pro přístroje, do nichž se používá palivo a olej odpovídající specifikacím v této příručce. Zkrátte intervaly údržby podle podmínek používání přístroje a vašich potřeb. Údržbu provádějte v uvedených kalendářních termínech, i když nebylo dosaženo počtu provozních hodin. **Záruka je vyloučena zejména tehdy, když není údržba přístroje prováděna správně.**

| Úkon, který má být proveden:                     |                             | Po         |                          | V hodinách nebo měsících/letech, v závislosti na prvním dosaženém termínu |                                                                                                        |                                                                                                        |
|--------------------------------------------------|-----------------------------|------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                  |                             | 5 hodinách | 3 měsících / 50 hodinách | Vždy po 6 měsících / 100 hodinách                                         | Vždy po 1 roce / 200 hodinách                                                                          | Vždy po 2 letech / 500 hodinách                                                                        |
| Přístroj                                         | Čištění přístroje           |            | X                        | X                                                                         | Částečnou revizi svěřte některému z našich zástupců.<br><b>Francie: 0.806.800.107 (placené volání)</b> | Generální revizi svěřte některému z našich zástupců.<br><b>Francie: 0.806.800.107 (placené volání)</b> |
|                                                  | Vyměňte svíčku              |            |                          | X                                                                         |                                                                                                        |                                                                                                        |
|                                                  | Zkontrolujte nabití baterie |            | X                        | X                                                                         |                                                                                                        |                                                                                                        |
| Olej                                             | Výměna                      | X          | X                        | X                                                                         |                                                                                                        |                                                                                                        |
|                                                  | Výměna filtru               |            | X                        | X                                                                         |                                                                                                        |                                                                                                        |
| Palivo                                           | Výměna filtru               |            | X                        | X                                                                         |                                                                                                        |                                                                                                        |
| Vzduchový filtr                                  | Vyměňte                     |            | X                        | X                                                                         |                                                                                                        |                                                                                                        |
| Odkazy na díly, které se mají použít při údržbě: |                             |            | RKS5                     | RKS5                                                                      |                                                                                                        |                                                                                                        |

### 5.3 Provádění operací údržby

1. Vypněte přístroj a počkejte alespoň 30 minut, než vychladne.
2. Jsou-li součástí vybavení a je-li to zapotřebí, demontujte boční panely přístroje.
3. Odpojte krytku(-ky) od zapalovací svíčky nebo svíček.
4. Údržbu provádějte podle pokynů uvedených v tomto návodu, a abyste se vyhnuli riziku poškození přístroje, používejte pouze originální díly nebo jejich ekvivalenty.
5. V případě potřeby boční panely opět pečlivě namontujte.

#### 5.3.1 Vyměnte olejový filtr a olej

Použitý olej a filtr musí být recyklovány nebo likvidovány v souladu s místními platnými předpisy. Pro účinnější výměnu oleje vám doporučujeme nejdříve přístroj na cca deset minut nechat běžet, aby se olej prohřál a lépe tekli.

*Vypuštění oleje:*

1. Pod vypouštěcí zátku oleje umístěte vhodnou nádobu (A18-B5), poté vyjměte plnicí zátku oleje (A4-B4\_) a vypouštěcí zátku oleje.
2. Po vypuštění oleje vraťte vypouštěcí zátku oleje šroub pět.

*Výměna olejového filtru:*

3. Pomocí vhodného klíče sejměte opotřebovaný olejový filtr (A19-B6) a vyhoďte ho.
4. Vyčistěte držák olejového filtru a potřete nové těsnění olejového filtru čistým motorovým olejem.
5. Namontujte nový olejový filtr a rukou ho pořádně utáhněte.

*Doplnění oleje na maximum:*

6. Pomocí nálevky doplňte olej odpovídající technickým specifikacím v této příručce a pravidelně kontrolujte hladinu pomocí měřky oleje (A3-B1).  
*Hladina oleje musí být mezi horní a spodní ryskou měřky. Pokud je hladina oleje příliš nízká, pokračujte v plnění. Pokud je hladina oleje příliš vysoká, část oleje vypustěte.*
7. Zavřete plnicí uzávěr oleje.

*Dokončení operace:*

8. Veškeré stopy oleje osušte čistým hadříkem a pohledem zkontrolujte, zda nedochází k únikům.

### 5.3.2 Vyměnte palivového filtru

Než s prací začnete, poznamenejte si směr montáže palivového filtru: změna směru může způsobit značné poruchy fungování.

1. Zavřete uzávěr přívodu paliva (A7-C1).
2. Dejte pod palivový filtr (A20-C2) vhodnou nádobu a stiskněte upevňovací svorky (C3), abyste mohli sejmut opotřeбенý palivový filtr.  
*Opotřeбенý palivový filtr je třeba zlikvidovat v souladu s platnými předpisy.*
3. Ve stejném směru montáže nasadte nový palivový filtr na duritová potrubí a poté stiskněte upevňovací svorky.
4. Otevřete kohoutek přívodu paliva a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.
5. Veškeré stopy paliva otřete čistým hadrem a palivový kohoutek opět zavřete.

### 5.3.3 Vyměňte vzduchový filtr

1. Odšroubujte kolečko (D2) a sejměte kryt vzduchového filtru (D3).
2. Odstraňte křídlovou matici (D4) a filtrační prvky (D5& D6).
3. Vyměňte filtrační prvky za nové.
4. Zkontrolujte, zda není poškozeno pryžové těsnění (D7), a v případě potřeby jej nechte vyměnit.
5. Namontujte zpět filtrační prvky, křídlovou matici a poté kryt vzduchového filtru a matici zašroubováním kolečka zpět.

### 5.3.4 Vyměňte svíčku

1. Sejměte čepičku ze svíčky zapalování (E1).
2. Pomocí bombičky se suchým vzduchem vyčistěte lůžko svíčky.
3. Pomocí klíče na svíčky odšroubujte svíčku zapalování (A16-E2) a vyhodte ji.
4. Vložte novou svíčku a ručně ji našroubujte, abyste nepoškodili závity.
5. Klíčem na svíčky svíčku zapalování po umístění dotáhněte o 1/2 otáčky, aby se stlačila podložka.

### 5.3.5 Vyčistěte svářečku

Aby přístroj řádně fungoval, pravidelně jej čistěte. Pokud je přístroj instalován v místnosti, vždy zkontrolujte čistotu a dobrý stav instalace. Pokud je přístroj používán venku (staveniště, prašné, zablácené nebo stromy porostlé oblasti, korozivní prostředí...), je třeba jej čistit častěji.

**Použití vodního paprsku nebo vysokotlakého čističe může přístroj vážně poškodit a je zakázáno.**

1. Očistěte lehce kartáčem vstupy a výstupy vzduchu motoru a je-li součástí vybavení, tlumič jisker.
2. Očistěte přístroj houbou, použijte přitom vodu s neagresivním čisticím prostředkem (například autošamponem), pak opláchněte čistou vodou, abyste odstranili všechny zbytky čisticího prostředku.  
*Také lze použít čisticí pěnu a poté povrch vysušit jemným a savým hadříkem. Odolné skvrny nebo nečistoty je možné odstranit vhodným rozpouštědlem (lakovým benzínem nebo podobným) a poté je třeba plochu osušit jemným a savým hadrem.*
3. Zkontrolujte celkový dobrý stav přístroje (žádné úniky, správné utažení šroubů, spojek a hadic atd.).
4. Na poškozené díly naneste přípravek proti korozi, v případě potřeby vyměňte vadné díly a poškozené nálepky.  
*Používejte jen originální díly a v případě potřeby kontaktujte našeho zástupce.*

## Kapitola 6. Přeprava a skladování svářečky

### 6.1 Podmínky prepravy a manipulace

Manipulace s přístrojem musí probíhat opatrně a bez nárazů, přičemž je nutno dbát na včasnou přípravu pro skladování nebo použití. Před jakoukoli pevnou instalací na přívěs nebo do interiéru vozidla se poraďte s jedním z našich autorizovaných zástupců.

Před přepravou přístroje proveďte všechna nezbytná opatření:

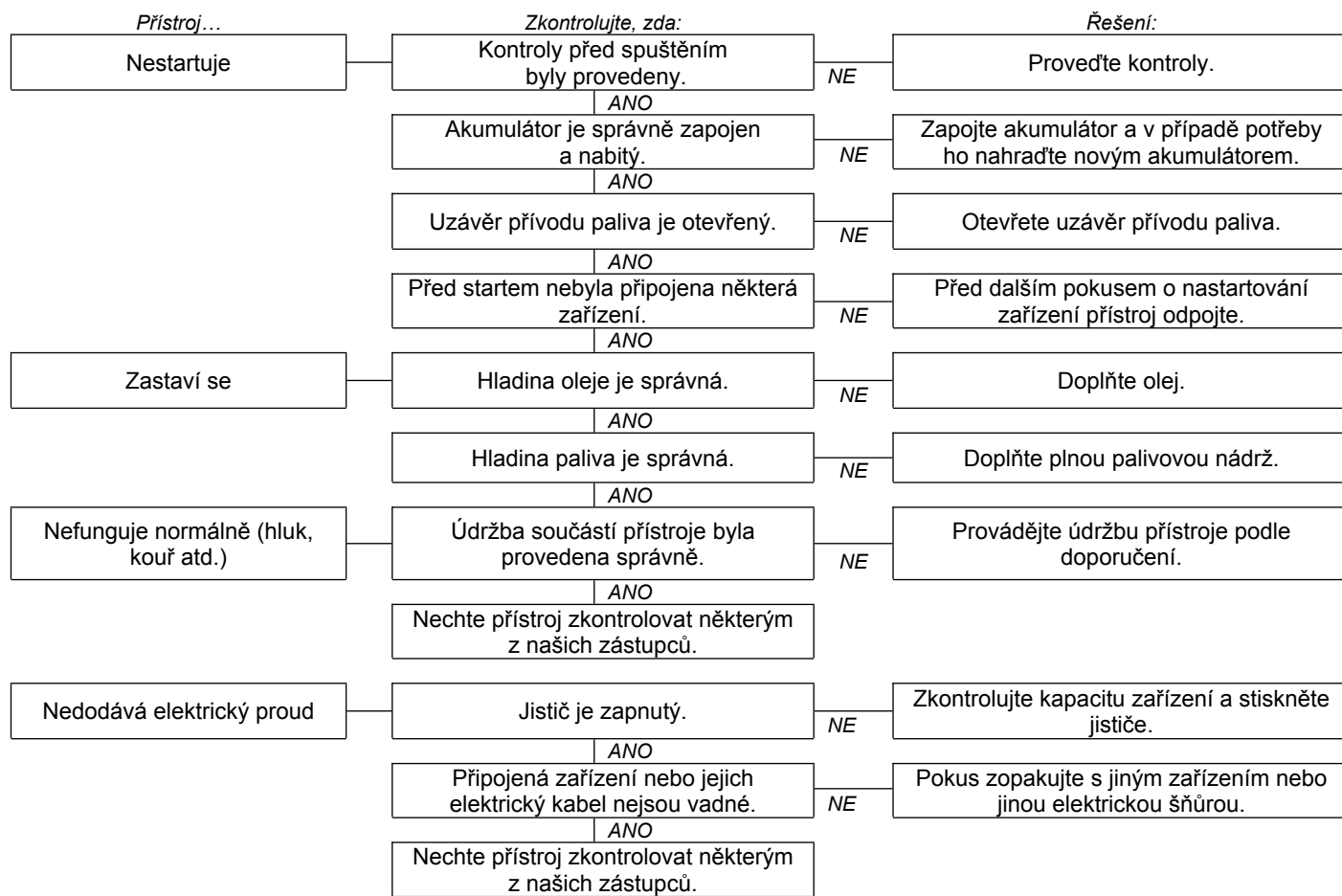
1. Ujistěte se, že jsou zvolené trasy hladké a sjízdne. Pokud je však nutné jet po nerovných cestách, vypustte palivo do kanystru ještě před zahájením jízdy.
2. Zkontrolujte správné utažení všech šroubů, zavřete přívod paliva (pokud je součástí výbavy) a odpojte spouštěcí akumulátor (pokud je součástí výbavy).
3. Přepravujte povinně přístroj v jeho normální provozní poloze, nikdy jej nepokládejte na bok. Ujistěte se, že zařízení nemůže spadnout z vozidla, které je přepravuje, aniž by bylo příliš namáháno (riziko poškození zařízení).

### 6.2 Podmínky skladování

Tento postup skladování nebo zazimování proveďte vždy, pokud přístroj po dobu max. 1 roku nepoužíváte. V případě delšího odstavení vám doporučujeme obrátit se na našeho nejbližšího zástupce nebo přístroj každý rok alespoň jednou na několik hodin spustit, přičemž po tomto spuštění opět řádně proveďte celý postup uskladnění.

1. Nastartujte přístroj a nechte jej poté spuštěný až do samovolného zastavení vlivem nedostatku paliva.
2. Kohoutek přívodu paliva otevřený, vyměňte palivový filtr (A20-C2).  
*Palivový systém se vypouští, což zajišťuje lepší konzervaci přístroje.*
3. Zavřete kohoutek přívodu paliva (A7-C1).
4. Odpojte akumulátor (A2)
5. Vyměňte motorový olej.
6. Vyměňte vzduchový filtr (A21-D1).
7. Vyčistěte přístroj a zakryjte jej ochranným krytem.
8. Uložte přístroj v normální poloze pro provoz na čisté, suché a dobře větrané místo.

## 7.1 Diagnostika drobných poruch



\* Francie: 0.806.800.107 (placené volání).

## 7.2 Diagnostika problémů při svařování

| <i>Problémy při svařování:</i> | <i>Možné příčiny:</i>                                    | <i>Řešení:</i>                                                   |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Nízký svařovací výkon.         | Ovládací prvky jsou správně nastaveny.                   | NE Zkontrolujte ovládací prvky.                                  |
|                                | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Rychlost zařízení je v pořádku.                          | NE Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců*.     |
|                                | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Zařízení je správně připojeno.                           | NE Zkontrolujte připojení zařízení.                              |
| Vysoký svařovací výkon.        | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Není připojeno žádné zařízení.                           | NE Před spuštěním odpojte ze zásuvek všechna zařízení.           |
|                                | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců. |                                                                  |
|                                |                                                          |                                                                  |
| Chybný svařovací výkon.        | Ovládací prvky jsou správně nastaveny.                   | NE Zkontrolujte ovládací prvky.                                  |
|                                | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Rychlost zařízení je v pořádku.                          | NE Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců*.     |
|                                | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Zařízení je správně připojeno.                           | NE Zkontrolujte připojení zařízení.                              |
|                                | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Není připojeno žádné zařízení.                           | NE Před spuštěním přístroje odpojte ze zásuvek všechna zařízení. |
|                                | ANO                                                      |                                                                  |
|                                | Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců. |                                                                  |
|                                |                                                          |                                                                  |

\* Francie: 0.806.800.107 (placené volání).

## Kapitola 8. Technické specifikace

### 8.1 Podmínky použití

Uvedené výkony přístrojů byly dosaženy za referenčních podmínek podle ISO 8528-1(2005):

Celkový barometrický tlak: 100 kPa – Okolní teplota vzduchu: 25 °C (298 K) – Relativní vlhkost: 30 %.

Výkon přístrojů se snižuje cca o 4 % při každém zvýšení teploty o 10 °C a/nebo o 1 % při každém nárůstu nadmořské výšky o 100 m.

Přístroje mohou fungovat pouze stacionárně.

### 8.2 Kapacita svářečky

#### 8.2.1 Elektrogenerátor

Před připojením a spuštěním přístroje si spočítejte příkon používaných zařízení (vyjádřený ve W)\*. Pro správné fungování musí být součet příkonů zařízení použitých současně, uvedený ve W:

- vyšší než 60 % nominálního příkonu přístroje (riziko nedostatečného zatížení);
- nižší než nominální příkon přístroje při trvalém provozu (riziko přetížení).

V případě častého používání nebo používání po dlouhou dobu s nedostatečným zatížením či přetížením se může přístroj rychle poškodit. Takto vzniklé škody záruka nekryje.

\* Elektrický příkon se obecně uvádí v technických údajích nebo na typovém štítku přístrojů. Některá zařízení mají při startu větší odběr. Tento minimální požadovaný výkon nesmí překročit maximální výkon přístroje.

## 8.2.2 Svářečka

Zařízení může poskytovat maximální výstupní proud po omezenou dobu, po které musí být zajištěno ochlazení. Jedná se o faktor chodu a přehřátí, který je uveden na identifikačním štítku svařovacího generátoru.

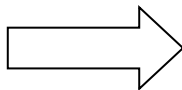
Tento faktor chodu a přehřátí zařízení se vztahuje na dobu 10 minut a je uveden v procentech času, po který může jednotka svařovat při jmenovitém svařovacím proudu, aniž by došlo k přehřátí nebo nucenému přerušení svařování.

| Faktor chodu a přehřátí | Svářecí proud | Maximální napětí pro zapálení oblouku |
|-------------------------|---------------|---------------------------------------|
| 60 % intenzivní         | 250 A         | 75 V                                  |
| 35 % normální           | 300 A         |                                       |

Příklad 60% faktoru chodu a přehřátí:



6 minut svařování



4 minuty pauzy

V případě dlouhodobého svařování při vysokých proudech se spustí tepelná ochrana. Před pokračováním několik minut počkejte, než se zařízení automaticky resetuje.

|              |                                                                                                                                                                                                     |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b> | Je nutné dodržovat faktoru chodu a přehřátí uvedený na identifikačním štítku svařovacího generátoru. Časté přetěžování může vést k rychlému poškození jednotky. Takto vzniklé škody nekryje záruka. |
|              |                                                                                                                                                                                                     |

## 8.3 Identifikace svářečky

Identifikační štítek jednotky (příklad níže) je nalepen na vnitřní straně jednoho ze dvou panelů nebo na podvozku.

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

MADE IN FRANCE

(B)

(C)

97dB

3 499231 803608

|                                                                            |                       |                         |     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|-----|
| Code                                                                       | VX200-4H              |                         |     |
| Desc1                                                                      | (A) <b>VX 200-4 H</b> |                         |     |
| SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2 |                       |                         |     |
| Soudage (welding)                                                          | 60% : 170 A           | 35% : 200 A             | (D) |
| P max (kW) : 4                                                             | (E)                   | U(V) : 230              | (J) |
| I(A) : 20.9                                                                | (F)                   | Hz: 50                  | (H) |
| Cos Phi : 1.0                                                              | (G)                   | IP23                    | (K) |
| Masse (Weight) : 87 kg                                                     | (I)                   | ISO 8528 - Classes B et | (L) |
| N° 23-2016-72332198-001 (M)                                                |                       |                         |     |

- |                                             |                         |
|---------------------------------------------|-------------------------|
| (A): Model                                  | (G): Výkonnostní faktor |
| (B): Označení CE/EAC                        | (H): Frekvence proudu   |
| (C): Garantovaná hladina akustického výkonu | (I): Hmotnost           |
| (D): Režim sváření                          | (J): Napětí proudu      |
| (E): Maximální výkon                        | (K): Stupeň krytí       |
| (F): Intenzita proudu                       | (L): Referenční norma   |
|                                             | (M): Sériové číslo      |

Sériová čísla jsou požadována v případě odstranění závady nebo při objednávce náhradních dílů. Pro jejich uchování si sériová čísla přístroje a motoru poznamenejte níže.

| Sériové číslo přístroje: | Značka motoru:<br>(Ex. KOHLER) | Sériové číslo motoru:<br>(Ex. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....      | .....                          | .....                                                         |

## 8.4 Charakteristika

### 8.4.1 Elektrogenerátor

|                                  |                                         |
|----------------------------------|-----------------------------------------|
| Model                            | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Přidělený výkon                  | 6400 W                                  |
| Hladina akustického tlaku na 1 m | 82 dB(A)                                |
| Nejistota měření                 | 0,4 dB(A)                               |
| Typ motoru                       | CH680_C5                                |
| Doporučené palivo                | Bezolovnatý benzin                      |
| Objem palivové nádrže            | 33 L                                    |
| Doporučený typ oleje             | 5W40                                    |
| Objem olejové nádrže             | 1,9 L                                   |
| Bezpečnostní pojistka oleje*     | O                                       |
| Stejnoseměrný proud              | X                                       |
| Střídavý proud                   | 400V-9,2A                               |
| Jistič(e)**                      | O                                       |
| Typ zásuvek                      | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Typ svíčky                       | 330540567                               |
| Rozměry D x Š x V                | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Hmotnost (bez paliva)            | 171 kg                                  |

O: série

X: není možné

\* Bezpečnost oleje: V případě, že v olejové vaně motoru není olej, nebo v případě nízkého tlaku oleje zastaví systém ochrany při nedostatku oleje automaticky motor, aby nedošlo k poškození. V takovém případě zkontrolujte úroveň hladiny motorového oleje a v případě potřeby chybějící množství doplňte, než začnete hledat další příčinu poruchy.

\*\* Jistič: Elektrický okruh elektrogenerátoru je chráněn jedním nebo více magneticko-tepelnými, diferenciálními nebo tepelnými vypínači. Když dojde k přepětí a/nebo zkratu, je možné přerušit přívod elektrického proudu.

V případě potřeby nahraďte jističe elektrogenerátoru jističi se stejnými nominálními hodnotami a vlastnostmi.

#### 8.4.2 Svářečka

| <b>Podrobnosti svařování</b>        |          |
|-------------------------------------|----------|
| Napětí pro zapálení oblouku         | 75 V     |
| Rozsahy svařování                   | 40-300 A |
| Režim normálního svařování (35 %)   | 300 A    |
| Režim intenzivního svařování (60 %) | 250 A    |
| Minimální průměr tyče               | 1,6 mm   |
| Maximální průměr tyče               | 5 mm     |

#### 8.5 Doporučená kvalita paliva

Použití paliva neodpovídajícího následujícím specifikacím znamená vystavit se nebezpečí nevratných škod, které záruka nekryje:

- Čistota a kvalita: ujistěte se, že použité palivo neobsahuje vodu, že je čisté a není staré (není ani prošlé, ani kontaminované).
- Oktanové číslo: minimálně oktanové číslo 87 (R+M)/2 nebo minimálně oktanové číslo 90 (RON = Research Octane Number)
- Směsi: použití bezolovnatého paliva obsahujícího až 10 % etylalkoholu je povoleno (Francie: SP95-E10). Použití bezolovnatého paliva obsahujícího méně než 90 % paliva, jako je E15, E20 nebo E85, je zakázáno. Směsi methylterciární butyléter (MTBE) a bezolovnaté palivo jsou homologované (až do maximálně 15 % MTBE v objemu).

Důrazně se kromě toho doporučuje používat stejný typ paliva po celou dobu životnosti přístroje. Pokud je přístroj používán zřídka (méně než jednou za měsíc), používejte pokaždé nové palivo nebo do palivové nádrže přidejte stabilizační přísadu.

#### 8.6 Prohlášení o shodě EU

My, společnost SDMO Industries – 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9, Francie –, prohlašujeme na svou vlastní odpovědnost, že následující zařízení:

| Popis zařízení: | Značka: | Obchodní název:      | Typ:          | Sériová čísla:                                 |
|-----------------|---------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Svářečka        | KOHLER  | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

##### 1. Odpovídají požadavkům směrnice:

- Strojní zařízení – **2006/42/CE** ze dne 17. května 2006 použitím harmonizované normy EN ISO 8528-13: 2016 a EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Elektromagnetická kompatibilita – **2014/30/EU** ze dne 26. února 2014 použitím harmonizovaných norem EN 60034-1:2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1:2007 / EN 61000-6-2:2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3:2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních – **2011/65/EU** ze dne 8. června 2011 uplatňováním harmonizované normy EN IEC 63000:2018

Toto zařízení není určeno k používání vně místa, které významně ovlivňuje přenos zvuku (bezpodmínečně zajistíte odtah výfukových plynů ven a zajistíte vhodné větrání tak, aby nebyly dotčeny přítomné osoby ani zvířata).

Jméno a adresa osoby oprávněné vypracovat technickou dokumentaci a vlastnit ji:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francie.

GUIPAVAS, le 01/2025

L. ANDRIEUX  
předseda, SDMO Industries



**OBCHODNÍ ZÁRUKA**

Na váš přístroj poskytuje společnost *SDMO Industries* obchodní záruku, kterou musí splnit i distributor, u něhož jste zakoupil svůj přístroj, a to v souladu s následujícími podmínkami:

**TRVÁNÍ:**

Záruční doba vašeho přístroje je 36 měsíců nebo 2000 hodin provozu a to počínaje dnem nákupu zařízení podle toho, která lhůta nastane dříve. Pokud nemá přístroj počítadlo provozních hodin, berou se v úvahu 4 hodiny za den.

**PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY:**

Záruční doba začíná běžet od data nákupu přístroje prvním uživatelem. Tato záruka se převádí spolu s přístrojem, pokud ho první uživatel předá bezplatně nebo za úplatu, a to na zbývající dobu původní záruky, kterou není možné prodloužit. Záruku je možné uplatnit jen s předložením čitelné faktury o nákupu, na které je uvedeno datum nákupu, typ přístroje, sériové číslo, jméno, adresa a obchodní razítko distributora. Společnost *SDMO Industries* si vyhrazuje právo odmítnout uplatnění záruky v případě, kdy není možné žádným dokumentem prokázat místo a datum nabytí přístroje. Tato záruka poskytuje právo na opravu nebo výměnu přístroje nebo jeho součástí, které společnost *SDMO Industries* po odborném posouzení ve své dílně uzná jako vadné; společnost *SDMO Industries* si však vyhrazuje právo změnit zařízení přístroje za účelem splnění svých povinností. Přístroj nebo jeho součásti vyměněné v rámci záruky se stávají vlastnictvím společnosti *SDMO Industries*.

**OMEZENÍ ZÁRUKY:**

Záruka se vztahuje na přístroje instalované, používané a udržované v souladu s dokumentací předanou společností *SDMO Industries* a v případě funkční závady přístroje v důsledku závady způsobené chybou konstrukce, výroby nebo materiálu. Společnost *SDMO Industries* nezaručuje stálost výkonnosti přístroje ani jeho fungování či spolehlivost, pokud je používán ke specifickým účelům. Společnost *SDMO Industries* nemůže být v žádném případě činná odpovědnou za nehmotné škody vzniklé v důsledku škod materiálních, či nikoli, jako jsou zejména, ale nikoli výhradně: provozní ztráty, jakékoli náklady nebo výdaje vyplývající z nedostupnosti přístroje atd. Záruka je omezena na náklady spojené s opravou nebo výměnou přístroje či některé z jeho součástí, s vyloučením spotřebního materiálu. Záruka tak pokrývá náklady na práci a díly, kromě nákladů na cestu. Náklady na přepravu přístroje nebo některé z jeho součástí až do dílny společnosti *SDMO INDUSTRIES* či některého z jejích autorizovaných zástupců jdou k tíži zákazníka; náklady na přepravu zpět k zákazníkovi hradí společnost *SDMO Industries*. Ovšem v případě, že záruka není uznána, náklady na přepravu hradí v celém rozsahu zákazník.

**PŘÍPADY VYLOUČENÍ ZE ZÁRUKY:**

Záruka je vyloučena v následujících případech: škody vzniklé přepravou přístroje; špatná instalace či instalace neodpovídající ustanovením společnosti *SDMO Industries* a/nebo technickým a bezpečnostním normám; používání výrobků, součástí, náhradních dílů, paliv nebo maziv, které neodpovídají doporučením; nesprávné použití nebo abnormální použití přístroje; úprava nebo změna přístroje či některé jeho součásti, která nebyla povolena společností *SDMO Industries*; běžné opotřebení přístroje nebo některé z jeho součástí; poškození v důsledku nedbalosti, nedostatku dohledu, údržby nebo čištění přístroje; případy vyšší moci, náhodné případy nebo vnější příčiny (přírodní katastrofa, požár, náraz, povodeň, blesk atd.); použití přístroje s nedostatečnou zátěží; špatné skladovací podmínky přístroje. Ze záruky jsou rovněž vyloučeny následující součásti: startovací systémy (baterie, startéry, spouštěče), filtry, řemeny, pojistky, vypínače, lampy, přepínače, všechny spotřební prvky a opotřebitelné součástky.

**ZPŮSOBY UPLATNĚNÍ:**

Záruku musíte uplatnit u distributora, u kterého jste svůj přístroj koupili. *SDMO Industries* vás vyzývá, abyste si s sebou vzali fakturu za nákup a kontaktovali distributora nebo v případě potřeby zákaznický servis *SDMO Industries*. Je vám k dispozici v případě dotazů týkajících se uplatnění záruky; jeho kontaktní údaje jsou následující: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern - 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 - Tel.: Francie 0.806.800.107 (hovor se platí) – Fax: +33298416307.

## **ZÁKONNÉ ZÁRUKY**

*Informace určené spotřebiteli, který je definován jako jakákoli fyzická osoba, jež jedná za účelem, který nemůže být zařazen do jejích obchodních, průmyslových, řemeslných nebo podnikatelských aktivit.*

Společnost *SDMO Industries* odpovídá za vady shodnosti vašeho přístroje za podmínek uvedených v ustanoveních článku L. 211-4 a následujících spotřebitelského zákoníku a za skryté vady prodané věci za podmínek uvedených v článku 1641 a následujících občanského zákoníku. V rámci záruky shodnosti:

- disponujete lhůtou 2 let od data převzetí vašeho přístroje k tomu, abyste uplatnili zákonnou záruku shodnosti;
- můžete zvolit mezi opravou nebo výměnou zařízení za podmínek stanovených v článku L. 211-9 spotřebitelského zákoníku;
- nemusíte předložit důkaz o existenci vady shodnosti vašeho přístroje po dobu 6 měsíců od data převzetí zboží. Tato lhůta bude prodloužena na 24 měsíců od 18. března 2016. Toto však neplatí pro zboží z druhé ruky.

Zákonná záruka shodnosti se aplikuje zvlášť od obchodní záruky, kterou vám poskytne společnost *SDMO Industries*.

Můžete se také rozhodnout uplatnit záruku za skryté vady vašeho přístroje za podmínek uvedených v ustanoveních článku 1641 obchodního zákoníku. V případě, že má váš přístroj skrytou vadu, kterou musíte dokázat, budete si moci vybrat mezi zrušením prodeje nebo získáním slevy z prodejní ceny podle ustanovení článku 1644 obchodního zákoníku.

### **Články spotřebitelského zákoníku**

#### **Článek L211-4**

**Prodáváč musí dodávat zboží, které je v souladu se smlouvou, a je zodpovědný za vady shodnosti, které existují v okamžiku převzetí zboží.** Je také zodpovědný za vady shodnosti, které jsou důsledkem balení, montážního návodu či instalace, pokud mu byla smlouvou svěřena nebo byla provedena pod jeho odpovědností.

#### **Článek L211-5**

Aby bylo v souladu se smlouvou, musí zboží:

1° být schopno obecně očekávaného použití jako u podobného zboží a případně:

- odpovídat popisu předanému prodejcem a musí mít vlastnosti, které prodejce prezentoval kupujícímu formou vzorku nebo modelu;
- mít vlastnosti, které může kupující oprávněně očekávat na základě veřejných prohlášení prodejce, výrobce nebo jeho zástupce, zvláště pak v reklamách či na etiketách;

2° nebo musí mít charakteristiky, které byly společně odsouhlaseny všemi stranami, nebo být schopno zvláštního provozu podle požadavků kupujícího, s nimiž byl prodejce seznámen a které předem odsouhlasil.

#### **Článek L211-12**

Akce, která je důsledkem vady shodnosti, se promlčí dva roky od data převzetí zboží.

#### **Článek L.211-16**

V případě, že v době obchodní záruky, která mu byla poskytnuta při koupi nebo po opravě movitého zboží, požádá kupující prodejce o záruční znovuvvedení zboží do původního stavu, bude jakékoli období odstavení zboží delší sedmi dnů přičteno k záruční době, která ještě musela běžet. Toto období začíná běžet od data žádosti zásahu ze strany kupujícího nebo od data předání dotčeného zboží k opravě v případě, že toto předání nastane po datu žádosti o zásah.

### **Články občanského zákoníku**

#### **Článek 1641**

Prodejce je zodpovědný za skryté závady prodaného zboží, jež ho činí neschopným splnit účel použití, pro které bylo určeno, nebo které omezují toto použití natolik, že by kupující toto zboží nekupoval či by za něj zaplatil nižší cenu, pokud by o těchto závadách věděl.

#### **Článek 1648, odstavec 1**

Akce, která je důsledkem podstatných vad, musí být uplatněna kupujícím ve lhůtě dvou let od data zjištění vady.

**VSEBINA**

|          |                                               |
|----------|-----------------------------------------------|
| odsek 1. | Uvod                                          |
| odsek 2. | Varnostna navodila in predpisi (zaščita oseb) |
| odsek 3. | Prevzem varilne naprave                       |
| odsek 4. | Uporaba varilne naprave                       |
| odsek 5. | Vzdrževanje varilne naprave                   |

|          |                                        |
|----------|----------------------------------------|
| odsek 6. | Prevoz in shranjevanje varilne naprave |
| odsek 7. | Reševanje manjših napak                |
| odsek 8. | Tehnicni podatki                       |
| odsek 9. | Garancijski pogoji                     |

**odsek 1. Uvod**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b>                                                                      | <b>Gmotna škoda</b>                                                                                                                                                                                                    |
|  | Pred uporabo skrbno preberite ta priročnik in priložene varnostne napotke. Hranite jih tekom celotne življenjske dobe naprave in natančno upoštevajte podane varnostne napotke ter navodila za uporabo in vzdrževanje. |

Informacije v tem priročniku izhajajo iz tehničnih podatkov, ki so bili na voljo v času njegovega tiskanja (slike, predstavljene v tem priročniku, niso pravno zavezujoče). Zaradi stalne težnje k izboljšanju kakovosti naših proizvodov se ti podatki lahko spremenijo brez predhodnega opozorila. Na naši spletni strani vam na zahtevo nudimo originalna navodila v francoščini.

V tem priročniku so nevarnosti predstavljene z dvema različnima simboloma:

|                             |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NEVARNOST</b>            | <b>ZDRAVSTVENO TVEGANJE IZPOSTAVLJENIH OSEB</b>                                                                                                                                                                                 |
| [Ustrezen/-ni piktogram/-i] | <b>SMRTNA NEVARNOST (glede na okoliščine)</b><br>Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali resno poškodbo. Zaradi neupoštevanja navedenega navodila je lahko ogroženo življenje in zdravje izpostavljenih oseb. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b>                                                                      | <b>Gmotna škoda</b>                                                                                                                                                       |
|  | <b>[Nevarnost za opremo]</b><br>Predstavlja tveganje. Zaradi neupoštevanja navedenega navodila lahko pride do lažjih poškodb izpostavljenih oseb ali do materialne škode. |

Ta naprava je električni agregat z dodatno funkcijo varjenja. Namenjena je predvsem proizvodnji električne energije, lahko pa se uporablja tudi za neintenzivne in časovno omejene postopke varjenja.

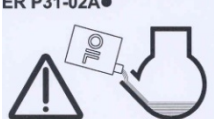
**odsek 2. Varnostna navodila in predpisi (zaščita oseb)**

Navodila in varnostne predpise je treba skrbno prebrati in dosledno upoštevati, da ne bi ogrozili življenja ali zdravja ljudi. Če ste v dvomih glede razumevanja teh navodil, pokličite najbližjega zastopnika.

Ta priročnik za uporabo morate hraniti do konca življenjske dobe izdelka.

**2.1 Pomen piktogramov, prisotnih na električnem agregatu**

Varnostne nalepke, pritrjene na vidna mesta opreme, upravljavca ali serviserja opozarjajo na možne nevarnosti in ponujajo pojasnila, kako ravnati varno. Nalepke so prikazane v celotni publikaciji, da bodo upravljavci boljše seznanjeni z njimi. Manjkajoče ali poškodovane nalepke zamenjajte.

|                                                                                                  |                                                                                                                                      |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                         |                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>NEVARNOST | <br>NEVARNOST:<br>nevarnost<br>električnega udara | <br>NEVARNOST:<br>Nevarnost<br>zastupitve | <br>OZEMLJITEV                                                                                                                                 | <br>NEVARNOST:<br>nevarnost opeklin | <br><b>Pred vsakim zagonom<br/>preverite nivo olja.</b> |
| <br>1         | <br>2                                             | <br>3                                     | NEVARNOST:<br>1 - Glejte dokumentacijo, ki ste jo prejeli skupaj z napravo.<br>2 - Emisija strupenih izpušnih plinov. Ne uporabljajte v zaprtem ali slabo prezračenem prostoru.<br>3 - Izključite napravo pred nalivanjem goriva. |                                                                                                                         |                                                                                                                                              |

**2.2 Splošna navodila**

Ne dovolite, da bi druge osebe uporabljale napravo, ne da bi jim predhodno dali potrebna navodila. Otroci naj se ne približujejo napravi in nikoli jim ne dovolite, da bi se dotaknili naprave, tudi če je zaustavljena. Izogibajte se zaganjanju naprave v prisotnosti živali (razdraženost, prestrašenost itd.). V vseh primerih upoštevajte veljavne lokalne zakonske predpise v zvezi z uporabo tovrstnih naprav. Izdelka ne uporabljajte za oskrbo medicinskih aparatov za ohranjanje pri življenju. Izpušni plini, gorivo, olje in hladilna tekočina (če se uporablja) so strupene snovi, zato uporabite vse potrebne zaščitne ukrepe.

**2.3 Navodila za varovanje okolja**

Motorno olje izpusite v temu namenjeno posodo: motornega olja nikoli ne izpuščajte ali zlivajte na tla. Preprečite odbijanje zvokov od sten ali od drugih konstrukcij, kolikor je to le mogoče (povečanje hrupa). Če napravo, pri kateri glušnik nima zaščitnega zaslona proti iskrām, uporabljate na območju, poraslem z drevjem ali grmičevjem, ali na travnatih terenih, odstranite drevje, grmičevje ali travo na dovolj velikem območju in budno pazite, da iskre ne zanetijo požara. Odsluženo napravo (na koncu življenjske dobe) odpeljite na ustrezno odlagališče odpadkov.

## 2.4 Nevarnost hude zastrupitve

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEVARNOST</b> | <b>NEVARNOST ZASTRUPITVE</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Ogljikov oksid, ki je prisoten v izpušnih plinih, je smrtonosen, če je njegova koncentracija v zraku, ki ga vdihavamo, previsoka.<br>Napravo vedno uporabljajte na dobro zračenem mestu, kjer se plini ne morejo zadrževati. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Iz varnostnih razlogov in za pravilno delovanje naprave je treba obvezno zagotoviti dobro prezračevanje in popolno odvajanje izpušnih plinov. Med delovanjem motor porablja kisik in sprošča ogljikov monoksid: pomanjkanje obnavljanja zraka ali odvajanja izpušnih plinov lahko povzroči veliko materialno škodo in bolezenska stanja ali smrt pri izpostavljenih osebah. Če je treba izvesti poseg v zgradbi, obvezno poskrbite za odvajanje vseh izpušnih plinov na prosto ter zagotovite ustrezno prezračevanje, da prisotni ljudje in živali ne bodo v nevarnosti.

## 2.5 Nevarnost požara

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEVARNOST</b> | <b>NEVARNOST POŽARA</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Nikoli ne zaganjajte naprave na območjih z eksplozivnimi snovmi (nevarnost iskrenja). Med delovanjem naprave odmaknite vse vnetljive ali eksplozivne proizvode (bencin, olje, krpa itd.). Nikoli ne pokrivajte naprave s kakršnimkoli materialom med njenim delovanjem ali takoj po njeni izključitvi: vedno počakajte, da se motor ohladi (najmanj 30 minut). |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## 2.6 Nevarnost opeklin

|                                                                                   |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b>                                                                      |                                                                                |
|  | Pred kakršnim koli posegom počakajte, da se naprava ohladi (najmanj 30 minut). |

Med delovanjem in takoj po zaustavitvi pride lahko ob stiku z vročim oljem, motorjem in glušnikom do opeklin.

## 2.7 Nevarnost magnetnih interferenc

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEVARNOST</b> | <b>NEVARNOST SLABOSTI: OSEBE S SRČNIM SPODBUJEVALNIKOM</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Elektromagnetna polja, ki nastanejo med delovanjem električnega agregata, bi lahko vplivala na srčne spodbujevalnike.<br>Zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov lahko pride do hudih telesnih poškodb in celo smrti izpostavljenih oseb. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Pred kakršnimi koli posegi na električnem agregatu se posvetujte z zdravnikom.

## 2.8 Nevarnost električnega udara

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEVARNOST</b> | <b>NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Naprave pri svojem delovanju proizvajajo in posredujejo električni tok, zato upoštevajte veljavno zakonodajo in priporočila za namestitev in uporabo, navedena v tem priročniku. V primeru dvomov se obrnite na najbližjega zastopnika.<br>Naprave ne priključujte neposredno na druge vire moči (na primer na omrežje za javno oskrbo z električno energijo); namestite preklopnik vira.<br>Nikoli se ne dotikajte neizoliranih kablov ali odklopljenih priključkov. Ne dotikajte se naprave z vlažnimi rokami ali nogami. Opreme nikoli ne izpostavljajte brizganju tekočin ali vremenskim nevarnostim in ne postavljajte je na mokro podlago. |
|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

### 2.8.1 Napajanje začasne inštalacije (gradbišče, predstava, sejemska dejavnost itd.)

- A - Če naprava ob dobavi nima vgrajene diferencialne zaščite (standardna različica z ničlo, ločeno od ozemljitvenega priključka naprave):
- Uporabite diferencialno zaščito, umerjeno na 30 mA, na začetku napeljave vsake električne vtičnice naprave (vsako zaščito postavite manj kot 1 meter od naprave in jo zaščitite pred vremenskimi nevarnostmi).
  - V primeru občasne uporabe ene ali več mobilnih ali prenosnih naprav naprave ni treba ozemljiti.
- B - Če je naprava ob dobavi opremljena z diferencialno zaščito (različica z ničlo alternatorja, priključeno na ozemljitveni priključek naprave – za uporabo napeljave s TN ali TT sistemom ozemljitve):
- Ozemljite napravo: povežite bakreno žico preseka 10 mm<sup>2</sup> na ozemljitveni priključek naprave (A1) in na ozemljitveni količek iz galvaniziranega jekla, ki sega 1 m globoko v tla.

### 2.8.2 Stalna inštalacija ali izpad električnega omrežja

V primeru napajanja stalne inštalacije (na primer v pomoč pri izpadu električnega omrežja) mora električno priključitev naprave izvesti strokovno usposobljen električar v skladu s predpisi, ki veljajo na mestu inštalacije. Naprave se ne priklapljajo neposredno na inštalacijo (nevarnost električnega udara ali materialne škode).

A - Če naprava ob dobavi nima vgrajene diferencialne zaščite (standardna različka z ničlo, ločeno od ozemljitvenega priključka naprave):

- Uporabite preklopnik vira.
- Ozemljitev naprave ni potrebna.

B - Če je naprava ob dobavi opremljena z diferencialno zaščito (različka z ničlo alternatorja, priključeno na ozemljitveni priključek naprave – za uporabo napeljave s TN ali TT sistemom ozemljitve):

- Uporabite preklopnik vira.
- Ozemljite napravo: povežite bakreno žico preseka 10 mm<sup>2</sup> na ozemljitveni priključek (A1) naprave in na ozemljitveni količek iz galvaniziranega jekla, ki sega 1 m globoko v tla.

### 2.8.3 Mobilna uporaba

Naprave so namenjene za stacionarno delovanje. Ne sme se jih namestiti na vozilo ali drugo premično opremo, ne da bi bila prej izvedena študija, pri kateri se upoštevajo različne značilnosti namestitve in uporabe naprave. Vsaka uporaba med premikanjem je prepovedana. Če ozemljitev ni mogoča, priključite ozemljitveni priključek naprave (A1) na maso vozila.

### 2.8.4 Priključitev in izbira kablov

Uporabljajte prožne in odporne kable z gumijasto zaščitno oblogo, ki ustrezajo standardu IEC 60245-4, ali enakovredne kable ter pazite, da bodo vedno v dobrem stanju. Na posamezni električni vtičnici uporabljajte največ en električni aparat zaščitnega razreda I, katero priključite s kablom, ki ima zaščitni vodnik PE (zeleno-rumen); pri električnih aparatih zaščitnega razreda II ta zaščitni vodnik ni potreben. Pri izvedbi napeljave ali v primeru uporabe električnih podaljškov upoštevajte preseke in dolžine, ki so predpisani v tej tabeli.

| Tip aparata:                |               | Enofazni tok    |     |                 |     |                 |     | Trifazni tok    |     |                 |     |
|-----------------------------|---------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Vrsta vtičnice na napravi:  |               | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Priporočen presek kablov:   |               | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Dolžina uporabljenega kabla | 0 do 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                             | 51 do 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                             | 101 do 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\* Ta dolžina je največja dovoljena dolžina kabla, ki se je ne sme preseči.

Nameščanje: kablji v vodilih ali neperforiranih nosilcih / dovoljen napetostni padec = 5 % / mnogožični vodniki / tip kablov PVC 70 °C (na primer H07RNF) / temperatura okolice = 30 °C.

### 2.9 Nevarnost izgube sluha

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEVARNOST</b> |                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                      |  <b>NEVARNOST IZGUBE SLUHA</b><br>Med delovanjem naprave obvezno uporabljajte ustrezne protihrupne zaščitne pripomočke. |

Glejte odstavek "Tehnične lastnosti", v katerem je naveden nivo zvočnega tlaka na 1 m.

Če se namestitvi v notranjosti ni mogoče izogniti: poskrbite, da se raven hrupa v prostoru znatno zmanjša (in nato opravite meritve ravni zvočnega tlaka), prezračujte prostor, odstranjujte vse izpušne pline in namestite detektor ogljikovega monoksida.

### 2.10 Nevarnosti med postopki premikanja, uporabe in vzdrževanja

Iz varnostnih razlogov mora vse postopke opraviti ustrezno usposobljeno osebje, ki razpolaga z ustreznim orodjem. Vzdrževanje mora biti opravljeno redno in vestno, pri čemer je treba uporabljati le originalne nadomestne dele. Obvezna je uporaba osebne zaščitne opreme.



Previdnostni ukrepi pri rokovanju z naftnimi proizvodi (gorivo, olje, hladilna tekočina):

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEVARNOST</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                      |  <b>NEVARNOST ZASTRUPITVE</b><br>Tekočine, ki se uporabljajo v napravah, so nevarni proizvodi. Upoštevajte veljavne lokalne predpise glede rokovanja z naftnimi proizvodi.<br><b>NEVARNOST POŽARA ALI EKSPLOZIJE</b><br>Ne smete jih vdihavati ali zaužiti, izogibajte se daljšemu ali ponavljajočemu stiku s kožo. Pred vsakim posegom na napravi si nadenite osebno zaščitno opremo (rokavice, čevlje, očala, ustrezna oblačila). Če so naftni proizvodi več ur izpostavljeni visokim temperaturam (na primer posode ali električni agregati v vozilu na soncu), se lahko sproščajo škodljivi hlapi, ki lahko povzročijo zastrupitev ali slabo počutje.<br><b>NEVARNOST POŽARA ALI EKSPLOZIJE</b><br>Postopek nalivanja tekočin v napravo opravite pri zaustavljenem in hladnem motorju. Med nalivanjem tekočin je prepovedano približevati se s plamenom, povzročati nastanek isker, kaditi ali telefonirati. Po končanem nalivanju čep vedno skrbno namestite nazaj. Preden napravo zaženete, s čisto krpo očistite vse sledi tekočine in počakajte, da se hlapi razblinijo. |

Previdnostni ukrepi pri rokovanju z akumulatorji (če so v opremi):

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>NEVARNOST</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                      |  <b>NEVARNOST ZASTRUPITVE ALI EKSPLOZIJE</b><br>Upoštevajte navodila proizvajalca akumulatorja. Uporabljajte izključno izolirano orodje. Poskrbite, da je daleč od kakršnih koli plamen ali ognja. Med polnjenjem naj bo prostor vedno ustrezno prezračevan. |

## 2.11 Nevarnost med varilnimi operacijami

### 2.11.1 Obvezni previdnostni ukrepi

Pred vsakim postopkom varjenja:

1. Varovanje delovnega območja: preverite, ali je območje čisto, prostor za varjenje uredite tako, da je zagotovljen pretok svežega zraka, in poskrbite, da se kabli ne zvijajo.
2. Zaščita drugih: namestite zaščitne panele ali zavesa za zaščito pred sevanjem, bleščanjem in iskrenjem ter vse prisotne opozorite, naj ne gledajo v oblok.
3. Osebna zaščita: med varjenjem nosite zaščitna očala s stranskimi ščitniki, čelado za varjenje, ki je uradno opremljena z ustreznimi filtrirnimi lečami za zaščito obraza in oči, oblačila iz odpornih in ognjevarnih materialov (usnje, močan bombaž ali volna) ter zaščitne škornje.

### 2.11.2 Nevarnost požara med varjenjem

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEVARNOST</b><br><b>NEVARNOST POŽARA</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br><i>Pred varjenjem:</i> Iz žepov odstranite vse vnetljive snovi in poskrbite, da zaščitna obleka ni umazana. Kabel priključite na obdelovanec čim bližje območju varjenja. Naprave nikoli ne uporabljajte v zaprtih posodah, kot so rezervoarji, sodi ali cevi (nevarnost poka).<br><i>Med varjenjem:</i> Vse vnetljive ali eksplozivne materiale (bencin, olje, krpe itd.) hranite vsaj 11 m stran od varilnega obloka. Izogibajte se naključnemu stiku elektrode s kovinskimi predmeti (nevarnost iskrenja, eksplozije).<br><i>Po varjenju:</i> Če naprave ne uporabljate za varjenje, ne puščajte elektrodne palice v elektrodnem držalu in ne prerežite žice na kontaktni točki. Nikoli ne pokrivajte naprave in elektrode za varjenje s kakršnimkoli materialom med njenim delovanjem ali takoj po njeni izključitvi. |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.3 Nevarnost opeklin med varjenjem

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEVARNOST</b><br><b>NEVARNOST NASTANKA OPEKLIN MED VARJENJEM</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Pri varjenju nastajajo iskre ter ultravijolični in infrardeči žarki, ki lahko povzročijo nastanek opeklin kože ali oči.<br>Nedavno varjeni obdelovanci so vroči in lahko povzročijo nastanek opeklin: pred rokovanjem in uporabo počakajte, da se ohladijo. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 2.11.4 Nevarnost električnega udara med varjenjem

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEVARNOST</b><br><b>NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Elektroda, vtičnice za varjenje in varilni tokokrog so pod napetostjo takoj, ko je naprava vklopljena: vsakršen stik lahko povzroči nastanek hudih opeklin ali smrt. |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Uporabljajte izolirane rokavice in potrebno zaščito, da se izognete stiku z delovno površino ali tlemi. Po končanem varjenju odstranite varilne kable.

#### 2.11.4.1 Priključki in varilni kabli

Varilni kabli morajo biti dovolj dolgi, biti morajo tesno drug ob drugem in morajo potekati po tleh. Ne uporabljajte kablov z nezadostnim presekom ali poškodovanim izolacijskim ovojem.

Pri premerih kablov upoštevajte vrednosti prereza in dolžine kablov, priporočene v tabeli.

| Največji varilni tok:       |            | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|-----------------------------|------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Priporočen presek kablov:   |            | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Dolžina uporabljenega kabla | 5 do 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                             | 10 do 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Nevarnost magnetnih interferenc

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEVARNOST</b><br><b>NEVARNOST POŽARA</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Osebe, ki imajo srčni spodbujevalnik, se morajo pred varjenjem posvetovati s svojim zdravnikom. Magnetna polja lahko vplivajo na delovanje srčnih spodbujevalnikov, povzročajo motnje občutljive elektronske opreme, kot so računalniki in računalniško krmiljena oprema, na primer roboti, ter radionavigacijske in komunikacijske opreme. |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Prepričajte se, da je vsa oprema v območju varjenja združljiva z elektromagnetnim valovanjem. Za zmanjšanje možnost motenj, naj bodo varilni kabli čim krajši, združeni in položeni čim nižje (npr. na tla). Prepričajte se, da varite na razdalji 100 metrov od vse občutljive elektronske opreme in da je ta varilna enota nameščena in ozemljena v skladu s temi navodili. Če se motnje pojavijo kljub sprejetju zgoraj navedenih ukrepov, je uporabnik odgovoren za sprejetje dodatnih ukrepov, kot so premestitev naprave, uporaba zaslonjenih kablov, uporaba prevodnih filtrov ali namestitev zaščitnih elementov na delovnem območju.

### 3.1 Legenda ilustracij

Slike na ovitku pomagajo pri identifikaciji različnih elementov naprave. V opisih postopkov v priročniku se ti elementi pojavljajo kot oznake, sestavljene iz črke in številke: tako se na primer oznaka "A1" sklicuje na element 1 na sliki A.

|                                        |       |                            |        |                                     |        |
|----------------------------------------|-------|----------------------------|--------|-------------------------------------|--------|
| Ozemljitveni priključek                | A1    | Natični priključek "–"     | A10    | Filter za gorivo                    | A20-C2 |
| Akumulator                             | A2    | Natični priključek "+"     | A11    | Pritrdilne objemke filtra za gorivo | C3     |
| Merilna palica za olje                 | A3-B1 | Izbirnik območja varjenja  | A12    | Zračni filter                       | A21-D1 |
| Zgornja meja na merilni palici za olje | B2    | Stikala za jakost varjenja | A13    | Kolesce                             | D2     |
| Spodnja meja na merilni palici za olje | B3    | Električne vtičnice        | A14    | Pokrov zračnega filtra              | D3     |
| Čep nalivne odprtine za olje           | A4-B4 | Urni števec                | A15    | Matica filtrirnih elementov         | D4     |
| Indikator nivoja goriva                | A5    | Priključek vžigalne svečke | E1     | Vložek iz papirja                   | D6     |
| Pokrovček rezervoarja za gorivo        | A6    | Vžigalna svečka            | A16-E2 | Vložek iz penaste gume              | D5     |
| Ventil za gorivo                       | A7-C1 | Stranski pokrovi           | A17    | Gumijastega tesnila                 | D7     |
| Ročica naprave za hladni zagon         | A8    | Vijak za izpust olja       | A18-B5 | Glušnik                             | A22    |
| Ključ                                  | A9    | Oljni filter               | A19-B6 |                                     |        |

### 3.2 Zacetna priprava za uporabo

Ob prevzemu in začetku uporabe naprave:

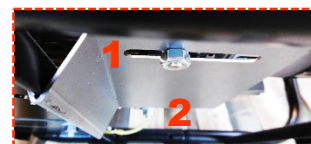
1. Preverite, ali je oprema v dobrem stanju in ali ste prejeli vse, kar ste naročili.
2. Če je naprava opremljena s spono za prevoz, jo odstranite.

*Spona za prevoz je kovinska ploščica pod motorjem, nameščena v bližini ozemljitvenega priključka. Sicer je priročna za prevoz naprave, vendar ovira njeno optimalno delovanje (hrup, tresljaji).*

*Odstranitev spona: napravo nekoliko privzdignite, pod njo namestite podlošek, nato odstranite matico (1) in spono (2).*

3. Preverite nivo olja in goriva ter ju po potrebi dolijte.
4. Po potrebi priključite akumulator, in sicer najprej priključite pozitivni priključek.

*Pri priključevanju upoštevajte priključne pole akumulatorja: zamenjava lahko povzroči veliko škodo na električni opremi.*



Nekatere naprave potrebujejo nekaj časa, da se utečejo; za več informacij se obrnite na najbližjega zastopnika.

### 3.3 Namestitev akumulatorja

1. Priključite kabel rdeče barve na pozitivni priključek (+) akumulatorja (A2).
2. Priključite kabel črne barve na negativni priključek (–) akumulatorja.

Pred vsako uporabo naprave:

1. Preverite, ali je naprava pravilno nameščena in pripravljena za zagon.
  2. Prepričajte se, da razumete vse postopke uporabe.
- Če želite napravo zaustaviti v sili, obrnite ključ (A9) v položaj "OFF" in zaprite ventil za gorivo (A7-C1).*

#### 4.1 Izbira mesta uporabe

|                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="text-align: center;">  <b>NEVARNOST</b> </div> <div style="text-align: center;">  </div> | <b>NEVARNOST ZASTRUPITVE Z OGLJIKOVIM MONOKSIDOM</b><br><b>SMRTNA NEVARNOST</b><br>Ogljikov monoksid je plin brez barve in vonja, ki ne draži in lahko povzroči smrt v manj kot eni uri. Napravo vedno uporabljajte na dobro zračenem mestu, kjer se plini ne morejo zadrževati. V primeru glavobola, slabosti ali bruhanja: nemudoma zaustavite napravo in prezračite prostor, ga zapustite in obvestite reševalce. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Izberite čisto mesto, ki je dobro zračeno in zaščiteno pred vremenskimi nepravilnostmi.
2. Napravo postavite na plosko in vodoravno podlago, ki je dovolj trdna, da se naprava ne pogrezne.  
*Naprave so namenjene za stacionarno delovanje: ne sme se jih namestiti na vozilo ali drugo premično opremo, ne da bi bila prej izvedena študija, pri kateri se upoštevajo različne značilnosti uporabe naprave.*
3. Preverite, da naprava v nobeno smer ni nagnjena za več kot 10°.

#### 4.2 Kontrola splošnega stanja varilne naprave (vijačne zveze, gibke cevi)

Pred vsakim zagonom in po vsaki uporabi pregledajte celo napravo, da preprečite vsakršno okvaro ali povzročitev poškodb.

1. Preverite stanje kablov in čistočo naprave, predvsem v predelih za vsesavanje zraka (vhodi za zrak motorja, odprtine za zračenje, zračni filter ...).
2. Preverite vse toge in gibke cevi, da se prepričate, da so v dobrem stanju in da ne puščajo.  
*Toge in gibke cevi mora zamenjati strokovnjak, zato se obrnite na najbližjega zastopnika.*
3. Zategnite vse popuščene vijake.  
*Vijake na glavi motorja mora zategniti strokovnjak, zato se obrnite na najbližjega zastopnika.*

### 4.3 Preverjanje nivoja olja in dolivanje

1. Napravo pregledajte pri zaustavljenem in hladnem motorju.  
*Če je bila naprava v uporabi, jo pustite vsaj 30 minut, da se ohladi.*
2. Izvlecite merilno palico za olje (A3-B1) in jo obrišite.
3. Vstavite merilno palico in jo znova izvlecite.
4. Vizualno preverite nivo: ta mora biti med zgornjo mejo (B2) in spodnjo mejo (B3) na merilni palici.  
*Če je nivo olja prenizek: odstranite čep nalivne odprtine za olje (A4-B4), dolijte olje z uporabo lijaka ter znova namestite čep nalivne odprtine.*  
*Če je nivo olja previsok: izpustite odvečno olje v ustrezno posodo.*
5. Znova preverite nivo in nato vstavite merilno palico v njeno ležišče.
6. Vse odvečno olje obrišite s čisto krpo in se prepričajte, da ni prisotno puščanje.

### 4.4 Preverjanje nivoja goriva in dolivanje

Vizualno preverite nivo goriva na indikatorju (A5), pri čemer mora naprava stati na ravni podlagi brez naklona: krilce rdeče barve mora biti na indikatorju med oznako za najvišji nivo goriva "F" (Full = polno) in oznako za najnižji nivo goriva "E" (Empty = prazno).

Po potrebi dolijte gorivo:

1. Gorivo nalivanje v rezervoar pri ustavljenem in hladnem motorju.
2. Odvijte pokrovček rezervoarja za gorivo (A6).
3. Napolnite rezervoar za gorivo s pomočjo lijaka, pri čemer pazite, da ne polijete goriva, in redno preverjajte nivo: indikator nivoja goriva mora biti v položaju "F".  
*Ne napolnite rezervoarja čisto do vrha, gorivo se ne sme nahajati v nalivnem grlu.*
4. Znova skrbno privijte pokrovček rezervoarja za gorivo.
5. Vse sledi goriva očistite s čisto krpo.

### 4.5 Zagon varilne naprave

Pri zunanji temperaturi nad 0 °C:

1. Odprite ventil za gorivo (A7-C1).
2. Pri hladnem električnem agregatu prestavite ročico naprave za hladni zagon (A8) v položaj "I".
3. Obrnite ključ (A9) in ga zadržite v tem položaju do zagona (največ 10 sekund).  
*Če se naprava ne zažene, spustite ključ za zagon in zaustavitev in počakajte 15 sekund, preden ponovno poskusite z zaganjanjem.*

Pri zunanji temperaturi pod 0 °C:

1. Odprite ventil za gorivo (A7-C1).
2. Prestavite ročico naprave za hladni zagon (A8) v položaj "II".
3. Obrnite ključ (A9) in ga zadržite v tem položaju do zagona (največ 10 sekund).  
*Če se naprava ne zažene, spustite ključ za zagon in zaustavitev in počakajte 15 sekund, preden ponovno poskusite z zaganjanjem.*

### 4.6 Varjenje

#### 4.6.1 Izbira elektrode

Naprava je primerna za varjenje z različnimi vrstami elektrod (rutilne, bazične, celulozne). Premer elektrode je odvisen od debeline materiala, položaja obdelovanca in vrste spoja. Za večje premere so seveda potrebni močnejši tokovi in višja vhodna toplota med varjenjem. Pri varjenju je bolje uporabiti manjše premere in opraviti več zaporednih prehodov, da se zmanjša praznjenje kopeli za varjenje.

#### 4.6.2 Izbira varilnega toka

Razpon varilnega toka priporoča proizvajalec elektrode in je naveden na embalaži elektrode: za izbiro ustreznega varilnega toka uporabite izbirnik območja varjenja (A12) in stikalo za jakost varjenja (A13).

#### 4.6.3 Varjenje

1. Priključite vtič ozemljitvenega kabla na natični priključek "—" (A10) (ali, če želite variti v načinu obratne polarnosti, na natični priključek "+" (A11)).
2. Priključite ozemljitveni kabel na obdelovanec.
3. Priključite vtič kabla elektrodnega držala na natični priključek "+" (ali v primeru varjenja v načinu obratne polarnosti na natični priključek "—").
4. Na izbirniku območja varjenja (A12) izberite želeno območje varjenja.
5. S stikalom za jakost varjenja (A13) izberite zeleni varilni tok glede na izbrani položaj izbirnika območja varjenja.
6. Začnite z varjenjem.

### 4.7 Uporaba ustvarjenega elektricnega toka

1. Pustite, da se hitrost naprave stabilizira in da se naprava segreje (približno od 3 do 5 minut).
2. Če ste uporabili ročico naprave za hladni zagon, jo počasi vrnite v osnovni položaj.
3. Priključite aparate, ki jih boste uporabili, na električne vtičnice (A14) na napravi.
4. Uporabite urni števec (A15) za spremljanje časa delovanja naprave.

*Samo za Francijo: Naše naprave so opremljene z vtičnicami, pri katerih je ozemljitev zagotovljena prek stranskih kontaktnih jezičkov. V izjemnih primerih, ko so vaši aparati ozemljeni samo prek priključka, uporabite adapter. Po uporabi vedno odklopite adapter in ga pospravite na suho mesto, zaščiteno pred vlago. Vedno zaprite pokrov vtičnic naprave: sicer obstaja nevarnost, da se poškodujejo (ne tesnijo več).*



Uporabite adapter.

V redu.

### 4.8 Zaustavitev varilne naprave

1. Odklopite uporabljene aparate in pri tem pazite, da zaprete pokrov vtičnic naprave (A14).
2. Pustite motor delovati v prazno 1 do 2 minuti.
3. Obrnite ključ (A9) v položaj "OFF": naprava se zaustavi.
4. Zaprite ventil za gorivo (A7-C1).
5. Poskrbite za ustrezno prezračevanje naprave in počakajte, da se povsem ohladi (vsaj 30 minut), preden jo pokrijete in shranite, da se izognete nevarnosti požara.  
*Po zaustavitvi motor še vedno oddaja toploto.*

Iz varnostnih razlogov mora električni agregat redno in vestno vzdrževati ustrezno usposobljeno osebje, ki razpolaga z ustreznim orodjem in upošteva veljavne predpise. Postopki vzdrževanja, ki jih je treba izvajati, so opisani v tabeli vzdrževanja. Njihova pogostnost je navedena le informativno, in sicer za električne agregate, ki delujejo z gorivom in oljem, ki ustrezata specifikacijam iz tega priročnika. Skrajšajte intervale vzdrževanja glede na potrebe in pogoje uporabe. V primeru neustreznega vzdrževanja električnega agregata garancija preneha veljati.

### 5.1 Opozorilo za izvajanje

Redno in pravilno opravljeno vzdrževanje zagotavlja varnost in zmogljivost. **Olje, filtrirni elementi in vžigalna svečka, če jo naprava ima, so obrabni deli, katerih ustrezno stanje zagotavlja pravilno delovanje naprave. Menjajte jih redno in tako pogosto, kot je potrebno (kataloška številka že pripravljenih kompletov za vzdrževalne posege je po potrebi navedena v tabeli s tehničnimi lastnostmi).** Garancija preneha veljati zlasti v primeru, ko je ugotovljeno, da navodila za vzdrževanje niso bila upoštevana. Za vsako vprašanje ali poseben poseg pokličite najbližjega zastopnika, ki vam bo znal svetovati in odpraviti težave.

### 5.2 Tabela z intervali vzdrževanja

Pogostnost vzdrževanja je navedena le informativno, in sicer za naprave, ki delujejo z gorivom in oljem, ki ustrezata specifikacijam iz tega priročnika. Skrajšajte intervale vzdrževanja glede na potrebe in pogoje uporabe naprave. Vzdrževanje opravite glede na navedene zakonsko predpisane roke, tudi če določeno število ur delovanja ni doseženo. **V primeru neustreznega vzdrževanja naprave garancija preneha veljati.**

| Postopek, ki ga je treba izvesti:                                      |                                        | Po     |                       | Po preteku števila ur oz. mesecev/let, glede na prvi doseženi pogoj |                                                                                                          |                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                        |                                        | 5 urah | 3 mesecih/<br>50 urah | Na<br>6 mesecev/<br>100 ur                                          | Na<br>1 leto/<br>200 ur                                                                                  | Na<br>2 leti/<br>500 ur                                                                                      |
| Naprava                                                                | Čiščenje naprave                       |        | X                     | X                                                                   | Delni servisni pregled pri našem zastopniku.<br><b>Francija:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(cena klica) | Generalni servisni pregled pri našem zastopniku.<br><b>Francija:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(cena klica) |
|                                                                        | Zamenjava svečke                       |        |                       | X                                                                   |                                                                                                          |                                                                                                              |
|                                                                        | Preverjanje napolnjenosti akumulatorja |        | X                     | X                                                                   |                                                                                                          |                                                                                                              |
| Olje                                                                   | Zamenjava                              | X      | X                     | X                                                                   |                                                                                                          |                                                                                                              |
|                                                                        | Zamenjava filtra                       |        | X                     | X                                                                   |                                                                                                          |                                                                                                              |
| Gorivo                                                                 | Zamenjava filtra                       |        | X                     | X                                                                   |                                                                                                          |                                                                                                              |
| Zračni filter                                                          | Zamenjava                              |        | X                     | X                                                                   |                                                                                                          |                                                                                                              |
| Kataloške številke delov, ki se uporabljajo pri postopkih vzdrževanja: |                                        |        | RKS5                  | RKS5                                                                |                                                                                                          |                                                                                                              |

### 5.3 Izvedba vzdrževalnih posegov

1. Zaustavite napravo in jo pustite, da se hladi vsaj 30 minut.
2. Snemite stranske pokrove naprave, če so nameščeni in je to potrebno.
3. Odklopite priključke vžigalnih svečk.
4. Opravite postopek vzdrževanja v skladu z navodili v tem priročniku in uporabljajte izključno originalne ali enakovredne nadomestne dele, da se naprava ne bi poškodovala.
5. Znova pazljivo namestite stranske pokrove, če je to potrebno.

#### 5.3.1 Zamenjava oljnega filtra in olja

Izrabljeno olje in filter je treba oddati v reciklažo ali uničenje po veljavnih lokalnih predpisih. Za zagotovitev popolnejše izpraznitve je napravo pred začetkom njenega praznjenja priporočljivo pustiti delovati deset minut, da olje postane bolj tekoče.

Izpustite olje:

1. Postavite ustrezno posodo pod vijak za izpust olja (A18-B5) ter odstranite čep nalivne odprtine za olje (A4-B4) in vijak za izpust olja.
2. Po popolni izpraznitvi znova privijte vijak za izpust olja.

Zamenjajte oljni filter:

3. Z ustreznim ključem odstranite oljni filter (A19-B6) in ga zavržite.
4. Očistite nosilec oljnega filtra in namažite tesnilo novega oljnega filtra s čistim motornim oljem.
5. Namestite nov oljni filter, tako da ga trdno zategnete z roko.

Dolijte olje do ustreznega nivoja:

6. Z uporabo lijaka nalijte olje, ki ustreza navedenim tehničnim specifikacijam iz tega priročnika, pri čemer vseskozi preverjajte nivo z merilno palico (A3-B1).  
*Nivo olja mora biti med zgornjo in spodnjo mejo na merilni palici. Če je nivo olja prenizek, nadaljujete z nalivanjem. Če je nivo olja previsok, izpustite odvečno količino olja.*
7. Namestite čep nalivne odprtine za olje.

Zaključite postopek:

8. Vse sledi olja obrišite s čisto krpo ter vizualno preverite, da ni prisotno puščanje.

### 5.3.2 Zamenjava filtra goriva

Preden začnete s postopkom, si zabeležite smer vgradnje filtra za gorivo: vgradnja v nasprotno smer lahko povzroči velike motnje v delovanju.

1. Zaprite ventil za gorivo (A7-C1).
2. Postavite ustrezno posodo pod filter za gorivo (A20-C2) in stisnite pritrdilni objemki (C3), da snamete obrabljen filter za gorivo.  
*Obrabljen filter za gorivo je treba zavreči v skladu z veljavnimi predpisi.*
3. Namestite nov filter za gorivo na togi cevi, pri čemer upoštevajte pravo smer vgradnje, in stisnite pritrdilni objemki.
4. Odprite ventil za gorivo in preverite, da nikjer ne pušča.
5. Morebitne sledi goriva obrišite s čisto krpo in zaprite ventil za gorivo.

### 5.3.3 Zamenjava zračnega filtra

1. Odvijte kolesce (D2) in snemite pokrov zračnega filtra (D3).
2. Odstranite krilno matico (D4) in filtrirna vložka (D5 in D6).
3. Zamenjajte filtrirna vložka z novimi vložki.
4. Preverite stanje gumijastega tesnila (D7) in ga po potrebi zamenjajte.
5. Znova namestite filtrirne vložke, krilno matico in pokrov zračnega filtra ter privijte kolesce.

### 5.3.4 Zamenjava svečke

1. Snemite priključek vžigalne svečke (E1).
2. Očistite ležišče svečke s stisnjenim zrakom iz pločevinke.
3. Odvijte vžigalno svečko (A16-E2) s ključem za svečke in jo zavrzite.
4. Namestite novo vžigalno svečko in jo privijte z roko, da zagotovite pravilno lego navojev.
5. Ko je vžigalna svečka privita do stika, jo zategnite za polovico obrata s ključem za svečke, da stisnete podložko.

### 5.3.5 Čiščenje varilne naprave

Naprava mora biti redno očiščena, da bo pravilno delovala. Če je naprava nameščena v zaprtem prostoru, redno preverjajte čistočo in stanje inštalacije. Če se naprava uporablja na prostem (gradbišča, prašna, blatna ali poraščena območja, korozivno ozračje ...), jo je treba čistiti pogosteje.

**Uporaba vodnega curka ali visokotlačne čistilne naprave lahko močno poškoduje napravo in je prepovedana.**

1. Nežno oščetkajte vhode in izhode za zrak na motorju ter zaščitni zaslon proti iskram, če je naprava z njim opremljena.
2. Napravo očistite z gobo, napojeno z raztopino vode in nežnega čistilnega sredstva (npr. avtošampona), in jo nato sperite s čisto vodo, da odstranite vse sledi čistilnega sredstva.  
*Možna sta tudi uporaba čistilne gobice in brisanje z mehko in vpojno krpo. Trdovratne madeže ali umazanijo lahko odstranite s primernim topilom (beli špirit ali podobno) ter obrišete z mehko in vpojno krpo.*
3. Preverite splošno ustreznost stanja naprave (odsotnost puščanja, ustreznost zategnitve vijakov, priključkov, gibkih cevi itd.)
4. Na poškodovane predele nanesite sredstvo za zaščito pred korozijo ter po potrebi zamenjajte poškodovane dele in nalepke.  
*Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in se po potrebi obrnite na pooblaščenega zastopnika.*

## odsek 6. Prevoz in shranjevanje varilne naprave

### 6.1 Prevoz in rokovanje

Z napravo je treba ravnati previdno in brez sunkovitih gibov, poleg tega pa je treba že vnaprej poskrbeti za pripravo mesta za njeno skladiščenje ali uporabo. Pred fiksno namestitvijo na prikolico ali v notranjost vozila se posvetujte z enim od naših pooblaščenih zastopnikov.

Pred vsakim prevozom naprave upoštevajte vse potrebne previdnostne ukrepe:

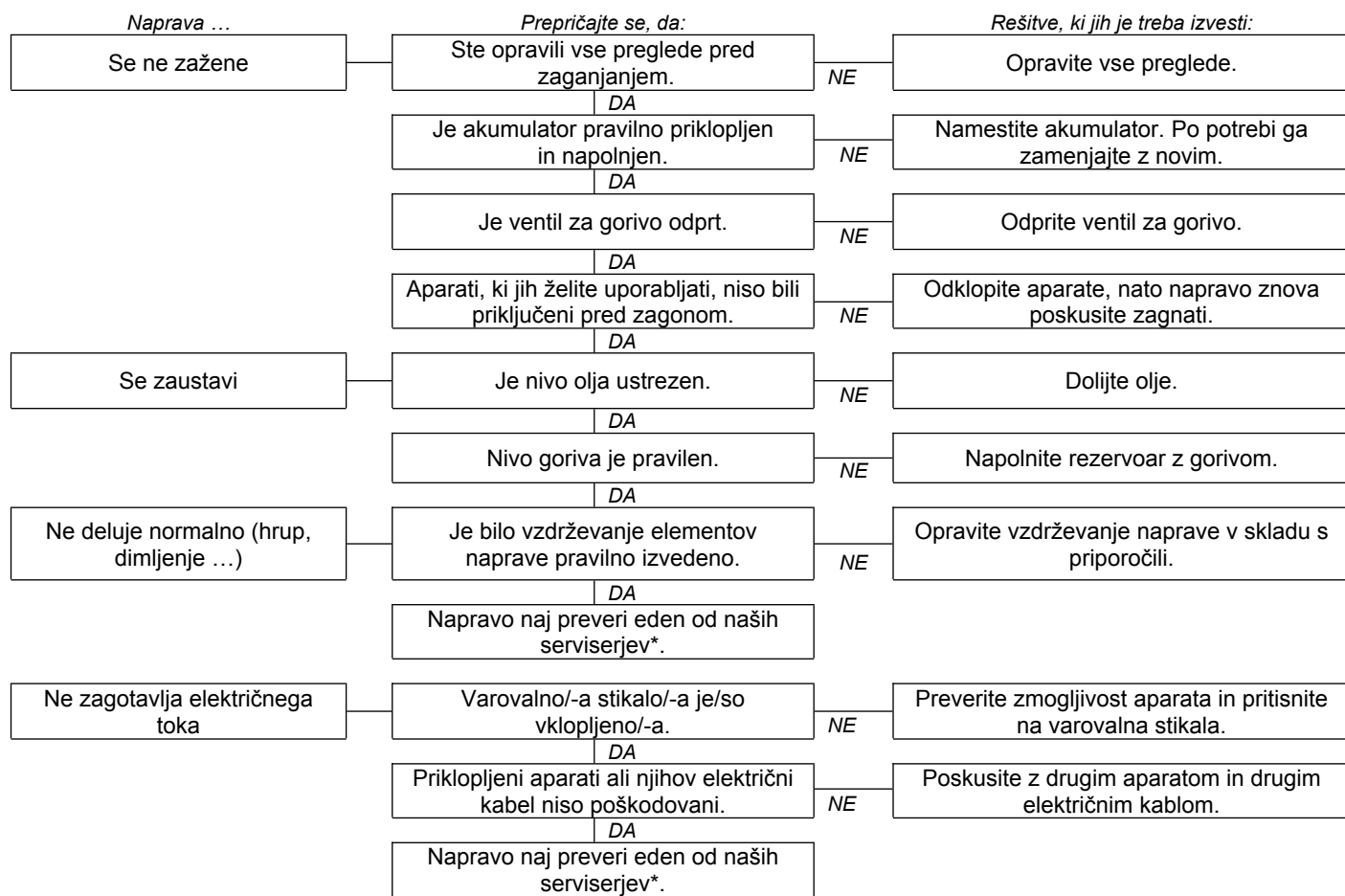
1. Prepričajte se, da vožnja poteka po enakomernem in utrjenem cestišču. V primeru, da je treba obvezno peljati po neenakomernem cestišču, pred začetkom vožnje prelijte gorivo iz rezervoarja v plastenko.
2. Preverite, ali so vijaki dobro zategnjeni, zaprite ventil za gorivo (če je v opremi) in odklopite akumulator za zagon (če je v opremi).
3. Napravo obvezno prevažajte v položaju njene običajne uporabe in je nikoli ne poležite na bok. Prepričajte se, da oprema ne more pasti s transportnega vozila in ni premočno privezana (nevarnost poškodbe opreme).

### 6.2 Skladiščenje

Ta postopek skladiščenja ali prezimovanja je treba upoštevati, če naprava ne bo v uporabi največ 1 leto. V primeru daljšega skladiščenja vam priporočamo, da se obrnete na najbližjega zastopnika oziroma da vsako leto za nekaj ur zaženete napravo in nato upoštevate postopek za skladiščenje.

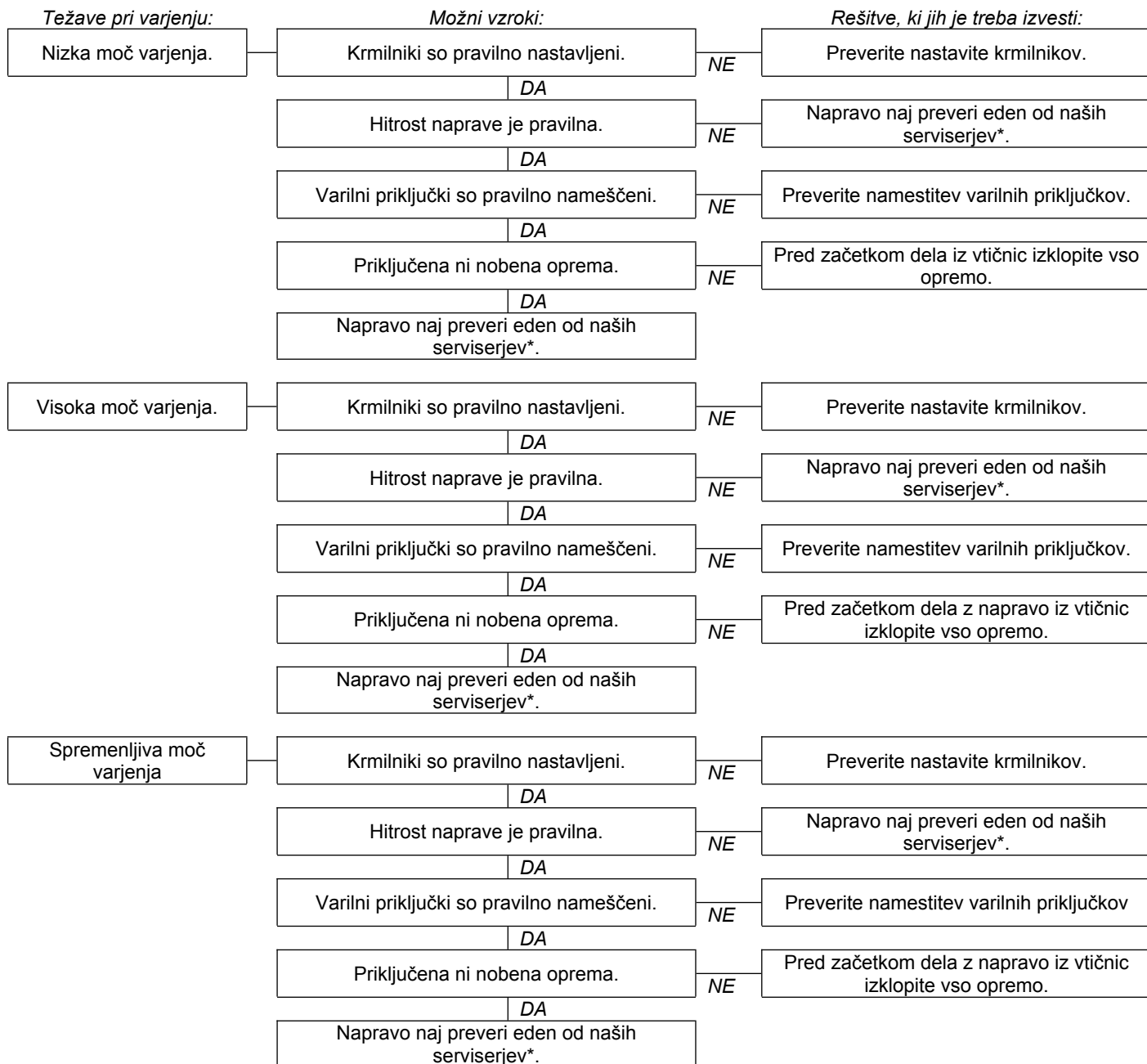
1. Zaženite napravo in jo pustite delovati, dokler se ne zaustavi zaradi pomanjkanja goriva.
2. Odprite ventil za gorivo in zamenjajte filter za gorivo (A20-C2).  
*Krogotok goriva se izprazni, kar omogoča boljše ohranjanje naprave.*
3. Zaprite ventil za gorivo (A7-C1).
4. Odklopite akumulator (A2)
5. Zamenjajte olje.
6. Zamenjajte zračni filter (A21-D1).
7. Očistite napravo in jo pokrijte z zaščitno prevleko.
8. Shranite jo v njenem običajnem položaju za uporabo, v čistem, suhem in dobro zračenem prostoru.

## 7.1 Odkrivanje manjših napak



\* Francija: 0.806.800.107 (cena klica).

## 7.2 Diagnosticiranje težav pri varjenju



\* Francija: 0.806.800.107 (cena klica).

## odsek 8. Tehnični podatki

### 8.1 Pogoji uporabe

Omenjene zmogljivosti naprav so dosežene v pogojih, ki so določeni po standardu ISO 8528-1(2005):

Skupni atmosferski tlak: 100 kPa - Temperatura zraka v okolici: 25 °C (298 K) - Relativna vlažnost: 30 %.

Zmogljivost naprav se zmanjša za približno 4 % pri vsakem zvišanju temperature za 10 °C in/ali za približno 1 % pri vsakem zvišanju nadmorske višine za 100 m. Naprave lahko delujejo samo stacionarno.

### 8.2 Zmogljivost varilne naprave

#### 8.2.1 Električni agregat

Preden priklopite napravo in vključite njeno delovanje, izračunajte električno moč, ki jo zahtevajo aparati, ki jih želite uporabljati (izražena v Wattih)\*. Za pravilno delovanje mora biti skupna moč sočasno uporabljenih aparatov v Wattih:

- večja od 60 % nazivne moči naprave (nevarnost premajhne obremenitve);
- manjša od nazivne moči naprave pri neprekinjenem delovanju (nevarnost preobremenitve).

Naprava se lahko zaradi pogostega ali dolgotrajnega delovanja s premajhno ali preveliko obremenitvijo hitro uniči. Povzročena škoda ni zajeta v garancijo.

\*Ta električna moč je ponavadi navedena v tehničnih podatkih ali na ploščici proizvajalca teh aparatov. Nekateri aparati zahtevajo večjo moč ob zagonu. Ta minimalna zahtevana moč ne sme presegati največje zmogljivosti naprave.

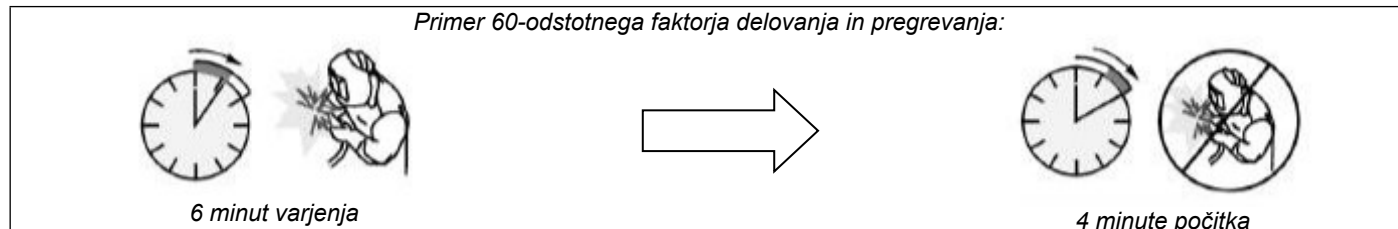
## 8.2.2 Delovno mesto za varjenje

Naprava lahko zagotavlja največji izhodni tok za omejen čas, nato pa je potrebno ohlajanje. To označuje faktor delovanja/pregrevanja, ki je naveden na identifikacijski ploščici varilnega generatorja.

Ta faktor delovanja in pregrevanja naprave je izračunan na podlagi 10-minutnega obdobja in je naveden kot delež časa, v katerem lahko naprava opravlja varjenje z nazivnim varilnim tokom brez pregrevanja ali prisilne prekinitve varjenja.

| Faktor delovanja in pregrevanja | Varilni tok | Največja napetost vžiga |
|---------------------------------|-------------|-------------------------|
| 60 % intenzivno                 | 250 A       | 75 V                    |
| 35 % normalno                   | 300 A       |                         |

Primer 60-odstotnega faktorja delovanja in pregrevanja:



V primeru dolgotrajnega varjenja z visokim tokom se sproži toplotna zaščita. Pred nadaljevanjem varjenja počakajte nekaj minut, da se zaščita samodejno ponastavi.

|              |                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POZOR</b> | Strogo upoštevajte faktor delovanja/pregrevanja, ki je naveden na identifikacijski ploščici varilnega generatorja. Če je naprava pogosto preobremenjena, se lahko hitro pokvari. Povzročena škoda ni zajeta v garancijo. |
|              |                                                                                                                                                                                                                          |

## 8.3 Identifikacija varilne naprave

Identifikacijska ploščica naprave (primer spodaj) je prilepljena na notranji strani ene od oblog ali na ogrodju.

(B)

MADE IN FRANCE

97dB

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX200-4H**

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          |                             | U(V) : 230 (J)  |
| I(A) : 20,9 (F)             |                             |                 |
| Cos Phi : 1,0 (G)           | Hz : 50 (H)                 | (K) IP23        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(A): Model

(B): Oznaka CE/EAC

(C): Zajamčena raven zvočne moči

(D): Obremenilni količnik pri varjenju

(E): Največja moč

(F): Jakost toka

(G): Faktor moči

(H): Frekvenca toka

(I): Masa

(J): Napetost toka

(K): Razred zaščite

(L): Referenčna norma

(M): Serijska številka

Serijske številke je treba navesti v primeru popravila ali pri naročilu rezervnih delov. Da jih ne bi izgubili, spodaj vnesite serijski številki naprave in motorja.

| Serijska številka naprave:  | Znamka motorja:<br>(Npr. KOHLER) | Serijska številka motorja:<br>(Npr. KOHLER (SERIJSKA ŠT. 4001200908)) |
|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - ..... - ..... | .....                            | .....                                                                 |

## 8.4 Tehnicne karakteristike

### 8.4.1 Električni agregat

|                                      |                                         |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Model                                | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Nazivna moč                          | 6400 W                                  |
| Nivo zvočnega pritiska na 1 m        | 82 dB(A)                                |
| Odstopanje pri meritvah              | 0,4 dB(A)                               |
| Tip motorja                          | CH680_C5                                |
| Priporočeno gorivo                   | Neosvinčeni bencin                      |
| Prostornina rezervoarja za gorivo    | 33 L                                    |
| Priporočeno olje                     | 5W40                                    |
| Prostornina oljnega korita           | 1,9 L                                   |
| Zaščita pred prenizkim nivojem olja* | O                                       |
| Enosmerni tok                        | X                                       |
| Izmenični tok                        | 400V-9,2A                               |
| Varovalno/-a stikalo/-a**            | O                                       |
| Vrsta vtičnic                        | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Vrsta svečke                         | 330540567                               |
| Dimenzije d x š x v                  | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Teža (brez goriva)                   | 171 kg                                  |

O: serijsko

X: nemogoče

\* Zaščita pred prenizkim nivojem olja: v primeru premajhne količine olja v oljnem koritu motorja ali v primeru prenizkega tlaka olja zaščita pred prenizkim nivojem olja samodejno zaustavi motor, da prepreči nastanek poškodb. V tem primeru preverite nivo motornega olja in ga po potrebi dolijte, preden pričnete iskati drug vzrok za napako.

\*\*Varovalno stikalo: Električni tokokrog je zaščiten z enim ali več termomagnetnimi, diferencialnimi ali termostikali. Pri morebitnih preobremenitvah in/ali kratkih stikih se lahko prekine oskrba z električno energijo.

Po potrebi zamenjajte varovalna stikala električnega agregata z varovalnimi stikali enakih nazivnih vrednosti in karakteristik.

#### 8.4.2 Delovno mesto za varjenje

| <b>Podatki o varjenju</b>                  |          |
|--------------------------------------------|----------|
| Napetost vžiga                             | 75 V     |
| Območje varjenja                           | 40-300 A |
| Normalna obremenitev pri varjenju (35 %)   | 300 A    |
| Intenzivna obremenitev pri varjenju (60 %) | 250 A    |
| Najmanjši premer palice                    | 1,6 mm   |
| Največji premer palice                     | 5 mm     |

#### 8.5 Priporočena kakovost goriva

Če uporabite gorivo, ki ne ustreza spodaj opisanim specifikacijam, lahko nastane nepopravljiva škoda, ki je garancija ne krije:

- Čistoča in kakovost: prepričajte se, da uporabljeni bencin ne vsebuje vode ter da je čist in svež (ne vsebuje nečistoč in mu ni potekel rok uporabe). Za
- Oktansko število: najmanjše oktansko število 87 (R+M)/2 ali najmanjše oktansko število 90 (RON = Research Octane Number)
- Mešanice: dovoljena je uporaba neosvinčenega bencina, ki vsebuje do 10 % etilnega alkohola (Francija: SP95-E10). Uporaba neosvinčenega bencina z manj kot 90 % bencina, kot je E15, E20 ali E85, je prepovedana. Ustrezne so mešanice metil-terc-butil-etra (MTBE) in neosvinčenega bencina (do največ 15 % MTBE na volumen).

Poleg tega je zelo priporočljivo, da uporabljate isto vrsto goriva skozi celotno življenjsko dobo naprave. Če napravo redko uporabljate (manj kot enkrat mesečno), vedno uporabite sveže gorivo ali dodajte stabilizator v rezervoar za gorivo.

#### 8.6 Izjava o skladnosti EU

Podjetje SDMO Industries, z naslovom 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, z vso odgovornostjo izjavlja, da so v nadaljevanju navedeni materiali:

| Opis naprave:   | Znamka: | Trgovsko ime:        | Tip:          | Serijska številka:                             |
|-----------------|---------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Varilna naprava | KOHLER  | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Izdelani v skladu z naslednjimi direktivami:

- Direktivo o strojih **2006/42/ES** z dne 17. maja 2006, z uvedbo usklajenega standarda EN ISO 8528-13: 2016 in EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Direktivo o elektromagnetni združljivosti **2014/30/EU** z dne 26. februarja 2014, z uvedbo usklajenih standardov EN 60034-1: 2010 (Popravek 2010)/EN 61000-6-1: 2007/EN 61000-6-2: 2005 (Popravek 2005)/EN 61000-6-3: 2007 (Dopolnilo 1 2011, Dopolnilo 1/Popravek 12)/ EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Direktivo o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi - **2011/65/EU** z dne 8. junija 2011, z uvedbo usklajenega standarda EN IEC 63000: 2018

Ta oprema ni namenjena uporabi zunaj prostora, ki v večji meri preprečuje prenašanje zvoka (obvezno zagotovite odvajanje izpušnih plinov na prosto ter poskrbite za ustrezno prezračevanje, da prisotni ljudje ali živali ne bodo v nevarnosti).

Ime in naslov osebe, ki je pooblaščen za sestavo in hrambo tehnične dokumentacije:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.  
GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
Predsednik, SDMO Industries



**KOMERCIALNA GARANCIJA**

Napravo krije komercialna garancija podjetja *SDMO Industries*, ki jo je dobavitelj naprave dolžen zagotoviti in ki velja v skladu z določbami, opisanimi v nadaljevanju:

**TRAJANJE:**

Garancija za vašo napravo velja za dobo 36 mesecev ali 2000 ur delovanja od dneva nakupa, pri čemer se upošteva prvi izpolnjeni pogoj. Če naprava nima urnega števca, se upošteva štiri (4) delovnih ur na dan.

**POGOJI ZA UVELJAVLJANJE GARANCIJE:**

Garancija začne veljati z dnem, ko prvi uporabnik kupi napravo. Če prvi uporabnik napravo proda ali odstopi drugemu uporabniku, se ta garancija prenese na novega uporabnika, in sicer za njeno preostalo trajanje, ki ga ni mogoče podaljšati.

Garancijo je mogoče uveljavljati le ob predložitvi čitljivega računa, izdanega ob nakupu, s katerega so razvidni datum nakupa, tip naprave, serijska številka ter nazivi, naslov in poslovni žig distributerja. Podjetje *SDMO Industries* si pridržuje pravico, da v primeru, ko kupec ne predloži dokumenta, s katerim je mogoče dokazati kraj in datum nakupa naprave, garancijski zahtevek zavrne. Ta garancija zagotavlja pravico do popravila ali zamenjave naprave oziroma njenih sestavnih delov, ki jih *SDMO Industries* po strokovnem pregledu v svojih servisnih delavnicah oceni za pomanjkljive; podjetje *SDMO Industries* si pridržuje pravico, da spremeni dele naprave, da izpolni svoje obveznosti. Zamenjana naprava oziroma sestavni del(i), ki jo/jih krije garancija, postane(jo) znova last podjetja *SDMO Industries*.

**OMEJITEV GARANCIJE:**

Garancija velja za naprave, ki se namestijo, uporabljajo in vzdržujejo v skladu z dokumentacijo, ki jo izroči podjetje *SDMO Industries*, ter v primeru nepravilnosti pri delovanju naprave, ki so posledica napake v zasnovi, izdelavi ali materialu. Podjetje *SDMO Industries* ne zagotavlja ohranjanja zmogljivosti naprave niti njenega delovanja ali zanesljivosti, če se uporablja v posebne namene. Podjetje *SDMO Industries* nikakor ni odgovorno za nematerialno škodo, ki je ali ni posledica materialne škode, kot so (seznam ni izčrpen): izguba iz poslovanja, kakršni koli stroški zaradi nerazpoložljivosti naprave itd. Garancija pokriva le stroške, povezane s popravilom ali zamenjavo naprave oziroma njenih sestavnih delov, ter izključuje potrošni material. Garancija tako pokriva stroške dela in nadomestnih delov brez potnih stroškov. Stroške prevoza naprave ali njenega sestavnega dela v servisno delavnico *SDMO INDUSTRIES* ali k pooblaščenemu zastopniku krije kupec; stroške "povratnega" prevoza krije *SDMO Industries*. V primeru, da garancija ne velja, kupec krije prevozne stroške v celoti.

**PRIMERI IZKLJUČITVE GARANCIJE:**

Garancija ne velja v naslednjih primerih: škoda, povezana s prevozom naprave; nepravilna namestitvev ali namestitvev, ki ni v skladu s priporočili *SDMO Industries* in/ali tehničnimi in varnostnimi standardi; uporaba proizvodov, sestavnih delov, nadomestnih delov, goriva ali maziv, ki ne ustrezajo priporočilom; nepravilna ali nenormalna uporaba naprave; sprememba ali predelava naprave ali njenega sestavnega dela brez odobritve *SDMO Industries*; normalna obraba naprave ali njenega sestavnega dela; poškodba, ki je posledica malomarnosti ter pomanjkljivega nadzora, vzdrževanja ali čiščenja naprave; primer višje sile, nepredvideni primeri in zunanji vzroki (naravna nesreča, požar, udarec, poplava, strela itd.); uporaba naprave z nezadostno obremenitvijo; neustrezni pogoji skladiščenja naprave. Prav tako garancija ne velja za naslednje sestavne dele: sisteme za zagon (akumulatorje, zaganjalnike, zaganjalnike na poteg), filtre, jermene, varovalke, stikala, žarnice, preklopna stikala ter ves potrošni material in obrabne dele.

**POGOJI UVELJAVLJANJA:**

Garancijo uveljavljate pri distributerju, pri katerem ste kupili napravo. Podjetje *SDMO Industries* vam svetuje, da se z računom, ki ste ga prejeli ob nakupu, obrnete na distributerja ali, po potrebi, na službo za stike s kupci podjetja *SDMO Industries*. Z veseljem vam bodo odgovorili na vaša vprašanja v zvezi s pogoji za uveljavljanje garancije. Podatki: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel.: Francija 0.806.800.107 (cena klica) – Faks: +33298416307.

## **ZAKONSKO DOLOČENE GARANCIJE**

*Obvestilo za potrošnika, ki nastopa kot fizična oseba, katere nameni uporabe ne spadajo v njeno poslovno, industrijsko, obrtno ali poklicno dejavnost.*

V skladu z določbami iz člena L. 211-4 in sledečih členov Zakona o varstvu potrošnikov mora proizvajalec *SDMO Industries* odpraviti vsako neskladnost na vaši napravi, v skladu z določbami iz člena 1641 in sledečih členov civilnega zakonika pa je dolžan odpraviti skrite napake na prodanem izdelku. Garancija za skladnost:

- Zakonsko določeno garancijo za skladnost lahko uveljavljate v roku 2 let od datuma prevzema svoje naprave.
- Izbirate lahko med popravilom ali zamenjavo naprave pod pogoji, določenimi v členu L. 211-9 Zakona o varstvu potrošnikov.
- Prvih 6 mesecev po prevzemu izdelka vam obstoja neskladnosti na napravi ni treba dokazovati. Ta rok se z 18. marcem 2016 podaljšuje na 24 mesecev, razen v primeru rabljenih izdelkov.

Zakonsko določena garancija za skladnost se uveljavlja ločeno od komercialne garancije, ki jo zagotavlja proizvajalec *SDMO Industries*.

Lahko se odločite tudi za uveljavljanje garancije za skrite napake na svoji napravi v skladu s pogoji, določenimi v členu 1641 civilnega zakonika. V primeru skritih napak na vaši napravi, pri katerih se zahteva dokazilo, lahko v skladu s členom 1644 civilnega zakonika izbirate med preklicem prodaje ali zmanjšanjem prodajne cene.

### **Členi Zakona o varstvu potrošnikov**

#### **Člen L211-4**

**Prodajalec je dolžan izročiti izdelek v skladu s pogodbo in prevzema odgovornost za vse neskladnosti, ki so prisotne ob izdaji.** Odgovornost prevzema tudi za neskladnosti zaradi embalaže in navodil za montažo oziroma namestitvev, če je bil po pogodbi zanj zadolžen ali če je bil odgovoren za njeno izvedbo.

#### **Člen L211-5**

Da bi izdelek izpolnjeval pogodbene pogoje, mora:

1. Biti primeren za vrsto uporabe, ki se običajno pričakuje od podobnega izdelka, in po potrebi:
  - ustrezati prodajalčevemu opisu izdelka ter imeti lastnosti, ki jih je prodajalec kupcu predstavil z vzorcem ali modelom;
  - imeti lastnosti, ki jih kupec lahko upravičeno pričakuje od izdelka glede na javne objave prodajalca, proizvajalca ali njegovega zastopnika, predvsem v reklamnih oglasih ali označbah;
2. Ali imeti značilnosti, ki jih opredeljuje medsebojni kupoprodajni dogovor, oziroma biti primeren za vsak poseben namen uporabe glede na kupčeve zahteve, s katerimi je bil prodajalec seznanjen in jih je tudi sprejel.

#### **Člen L211-12**

Ukrepi zaradi neskladnosti poteče po dveh letih od datuma prevzema izdelka.

#### **Člen L.211-16**

Kadar kupec med trajanjem komercialne garancije, ki mu je bila podeljena ob nakupu ali popravilu prenosljivega izdelka, od prodajalca zahteva popravilo iz naslova garancijskega kritja, se celotno obdobje nerazpolaganja z izdelkom, ki znaša najmanj sedem dni, doda k preostalemu obdobju garancijskega kritja. To obdobje začne teči od dneva kupčeve zahteve za popravilo ali od dneva predaje izdelka v popravilo, če je bila ta predaja izvedena po zahtevi za popravilo.

### **Členi civilnega zakonika**

#### **Člen 1641**

Prodajalec mora nuditi garancijo za skrite napake na prodanem izdelku, zaradi katerih ta ni primeren za predvideno vrsto uporabe oziroma če zmanjšajo to možnost uporabe do takšne mere, da kupec izdelka ne bi želel kupiti ali pa bi zanj plačal nižjo ceno, če bi za te napake vedel.

#### **Člen 1648, 1. odstavek**

Kupec mora v primeru hudih pomanjkljivosti postopek sprožiti v roku dveh let od trenutka, ko je napako odkril.

## TARTALOM

|           |                                          |
|-----------|------------------------------------------|
| Fejezet.1 | Eloszó                                   |
| Fejezet.2 | Biztonsági előírások (személyek védelme) |
| Fejezet.3 | A hegesztőegység átvétele                |
| Fejezet.4 | A hegesztőegység használata              |

|           |                                         |
|-----------|-----------------------------------------|
| Fejezet.5 | A hegesztőegység karbantartása          |
| Fejezet.6 | A hegesztőegység szállítása és tárolása |
| Fejezet.7 | Hibaelhárítási útmutató                 |
| Fejezet.8 | Műszaki specifikációk                   |
| Fejezet.9 | Garanciális feltételek                  |

## Fejezet.1 Eloszó

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FIGYELEM</b>                                                                   | <b>Anyagi károk</b><br>Használat előtt olvassa el figyelmesen az útmutatót és a mellékelt biztonsági előírásokat. Az útmutatókat a készülék teljes élettartama alatt őrizze meg, és szigorúan tartsa be az azokban szereplő biztonsági, használati és karbantartási utasításokat. |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

A kézikönyvben található információk a kiadás idején ismert műszaki adatokon alapulnak (a kézikönyvben szereplő fényképek nem jelentenek szerződéses kötelezettséget). Termékeink minőségének állandó javítása érdekében az adatok külön értesítés nélkül változhatnak. Az eredeti francia nyelvű útmutatók internetes oldalunkon elérhetők.

A kézikönyvben a veszélyeket a következő két szimbólum jelöli:

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>EGÉSZSÉGÜGYI KOCKÁZAT A KITETT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA</b><br><b>ÉLETVESZÉLY</b> (adott esetben)<br>Fokozott veszélyt jelöl, amely súlyos vagy életveszélyes sérülést okozhat. A megadott előírások figyelmen kívül hagyása esetén fokozott baleset- és életveszély áll fenn. |
| [Megfelelő piktogram(ok)]                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FIGYELEM</b>                                                                   | <b>Anyagi károk</b><br><b>[Kockázattal rendelkező berendezés]</b><br>Kockázati helyzetet jelöl. A megadott előírás figyelmen kívül hagyása könnyű személyi sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. |
|  |                                                                                                                                                                                                     |

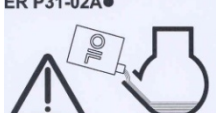
Ez a készülék egy áramfejlesztő egység, amely kiegészítő hegesztési funkciót biztosít. Elsősorban áramfejlesztésre lett tervezve, de felhasználható nem intenzív, időben korlátozott hegesztési műveletekhez is.

## Fejezet.2 Biztonsági előírások (személyek védelme)

A baleset- és életveszély elkerülése érdekében figyelmesen olvassa el és feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat és szabályokat. Ha kétségei merülnek fel az előírások értelmezésével kapcsolatban, forduljon a legközelebbi márkaképviselőhöz. Ezt a használati útmutatót a termék teljes élettartama alatt meg kell őrizni.

## 2.1 Az áramfejlesztő egységen található piktogramok jelentése

A berendezésen jól látható helyen elhelyezett biztonsági matricák figyelmeztetik a kezelőt vagy a szerviztechnikust a lehetséges veszélyekre és elmagyarázzák, hogyan kell biztonságosan elvégezni a műveleteket. A matricák megtalálhatók ebben a kiadványban, hogy a kezelő könnyebben felismerje azokat. Pótolja a hiányzó vagy sérült matricákat.

|                                                                                                |                                                                                                                         |                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>VESZÉLY | <br>VESZÉLY:<br>áramütés<br>veszélye | <br>VESZÉLY:<br>Mérgezési veszély | <br>FÖLDELÉS                                                                                                                                | <br>VESZÉLY:<br>égésveszély | <br>ER P31-02A●<br>Minden indítás előtt<br>ellenőrizze az<br>olajszintet. |
| <br>1       | <br>2                                | <br>3                             | <b>VESZÉLY:</b><br>1 - Lásd a készülékhez mellékelt dokumentációt.<br>2 - Mérgező kipufogógázok kibocsátása. Ne használja zárt vagy nem megfelelően szellőző helyen.<br>3 - Üzemanyag betöltése előtt állítsa le a készüléket. |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                |

## 2.2 Általános előírások

Ha más is használja a készüléket, előzőleg mindenképpen ismertesse meg vele a használati feltételeket. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől, és soha ne engedje, hogy gyermekek érjenek hozzá a készülékhez, még akkor sem, ha az le van állítva. Kerülje a készülék állapotok közelében történő működtetését (az állat ideges lesz, megijed stb.). Minden esetben tartsa be a készülékek használatára vonatkozó helyi előírásokat. Ne használja a terméket orvosi életfenntartó berendezések működtetésére. A kipufogógáz, az üzemanyag és az olaj vagy a hűtőfolyadék (ha használatban van) mérgező anyagok. Tegyen meg minden szükséges óvintézkedést.

## 2.3 Környezetvédelmi előírások

Engedje le a motorolajat egy megfelelő edénybe. Soha ne engedje vagy öntse a motorolajat a talajra. A lehetőségekhez mérten kerülje a zajok falakról vagy más tárgyakra történő visszaverődését (a zaj felerősödése miatt).

Ha a készülék kipufogódobján nincs szikrafogó, és a berendezést fás, bozotos vagy gazos területen kell használni, tisztítsa meg egy nagyobb területet, és vigyázzon, hogy a szikrák ne okozzanak tüzet. A használatból kivont készüléket (azaz az élettartama végéhez érkezett terméket) adja le megfelelő hulladékgyűjtő helyen.

## 2.4 Súlyos mérgezés veszélye

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>MÉRGEZÉSI VESZÉLY</b><br><b>ÉLETVESZÉLY</b><br>A kipufogógázban található szén-monoxid halált okozhat, ha a belélegzett levegőben túlságosan magas a koncentrációja.<br>A készüléket mindig jól szellőző helyen használja, hogy elkerülje a gázok felhalmozódását. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                       |

Biztonsági okokból és a készülék megfelelő működésének biztosítása érdekében feltétlenül gondoskodni kell a megfelelő szellőztetésről és a kipufogógázok megfelelő elvezetéséről. A működése során a motor oxigént fogyaszt és szén-monoxidot bocsát ki: a levegő megújításának vagy a kipufogógázok elvezetésének a hiánya jelentős anyagi károkat és az annak kitett személyek esetén rosszullétet vagy halált okozhat. Beltéren végzett műveletek esetén feltétlenül gondoskodjon az összes kipufogógáz kivezetéséről, és biztosítsa a megfelelő szellőzést úgy, hogy a berendezés személyektől és állatoktól távol helyezkedjen el.

## 2.5 Tűzveszély

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>TŰZVESZÉLY</b><br><b>ÉLETVESZÉLY</b><br>Soha ne használja a készüléket robbanásveszélyes anyagok közelében (a szikraképződés veszélye miatt). A készülék működése alatt tartsa távol a gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokat (benzin, olaj, ruhaanyag stb.). Soha ne takarja le a készüléket működés közben, illetve közvetlenül a leállítást követően; mindig várja meg, amíg a motor lehűl (ez legalább 30 percet igényel). |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 2.6 Égésveszély

|                                                                                     |                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FIGYELEM</b>                                                                     |                                                                               |
|  | Minden beavatkozás előtt várja meg, amíg a készülék lehűl (legalább 30 perc). |

A működés alatt és közvetlenül a leállítás után a forró olaj, a motor és a kipufogódob égési sérüléseket okozhat.

## 2.7 Mágneses interferencia veszélye

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>ROSSZULLÉT KOCKÁZATA: SZÍVRITMUS-SZABÁLYOZÓVAL RENDELKEZŐ SZEMÉLYEK</b><br><b>ÉLETVESZÉLY</b><br>Az áramfejlesztő egység működése során keletkező elektromágneses mezők befolyásolhatják a szívritmus-szabályozókat.<br>A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása a gép hatókörében tartózkodók súlyos vagy akár halálos sérülését is okozhatja. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

Mielőtt bármilyen műveletet végez az áramfejlesztő egységen, kérjen tanácsot az orvosától.

## 2.8 Áramütés veszélye

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE</b><br><b>ÉLETVESZÉLY</b><br>A készülékek a használatuk során elektromos áramot állítanak elő, ezért tartsa be az érvényben lévő törvényi előírásokat, valamint a telepítés és a használat kézikönyvben szereplő utasításait. A telepítéssel kapcsolatos kétségek esetén forduljon a legközelebbi márkakereskedéshez.<br>Ne csatlakoztassa a készüléket közvetlenül más áramforráshoz (például az elektromos hálózathoz), hanem szereljen be egy átkapcsolót.<br>Soha ne érjen a csupasz kábelekhez és a kihúzott csatlakozókhoz. Soha ne használja a készüléket akkor, ha a keze vagy a lába nedves. A berendezés soha ne érintkezzen folyadékkal, ne tegye ki zord időjárási körülményeknek, és ne helyezze nedves talajra. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

### 2.8.1 Ideiglenes vagy félig ideiglenes rendszer (munkaterület, előadás, vásár stb.)

- A – Amennyiben a készülék átadásakor nincs felszerelve integrált differenciál-védőberendezéssel (ez a standard változat, melynél a nulla el van szigetelve a készülék földelésétől):
- Használjon 30 mA-es kalibrált differenciál-védőberendezést a készülék minden elektromos aljzatának kiindulópontján (minden berendezést a készüléktől legalább 1 m távolságba helyezzen, az időjárás viszontagságaitól védett helyre).
  - Ha egy vagy több mobil vagy hordozható berendezést alkalmanként használ, a készüléket nem szükséges földelni.
- B – Amennyiben a készülék átadásakor integrált differenciál-védőberendezéssel rendelkezik (ennél a változatnál a nulla a készülék földelőcsatlakozójára van csatlakoztatva – TN vagy TT rendszerű hálózathoz):
- Földelje a készüléket: rögzítse egy 10 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű rézkábel egyik végét a készülék földelőcsatlakozójához (A1), a másik végét pedig egy galvanizált acélkaróhoz, amelyet 1 méter mélyen a földbe kell fúrni.

### 2.8.2 Állandó rendszer vagy hálózati hiba

Fix rendszer táplálása esetén (tartálék rendszer, például a meghibásodott elektromos hálózat pótlása) a készülék elektromos bekötését villanyszerelő szakembernek kell elvégeznie a telepítés helyén érvényben lévő előírások betartásával. A készülékek nem csatlakoztathatók közvetlenül a berendezéshez (áramütés és anyagi kár veszélye).

- A – Amennyiben a készülék átadásakor nincs felszerelve integrált differenciál-védőberendezéssel (ez a standard változat, melynél a nulla el van szigetelve a készülék földelésétől):
- Használjon átkapcsolót.
  - A készüléket nem szükséges földelni.
- B – Amennyiben a készülék átadásakor integrált differenciál-védőberendezéssel rendelkezik (ennél a változatnál a nulla a készülék földelőcsatlakozójára van csatlakoztatva – TN vagy TT rendszerű hálózathoz):
- Használjon átkapcsolót.
  - Földelje a készüléket: rögzítse egy 10 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű rézkábel egyik végét a készülék földelőcsatlakozójához (A1), a másik végét pedig egy galvanizált acélkaróhoz, amelyet 1 méter mélyen a földbe kell fúrni.

### 2.8.3 Mozgatható rendszer

A készülékek helyhez kötött használatra készültek. Járműre vagy egyéb mozgó eszközre csak abban az esetben telepíthetők, ha előzőleg megvizsgálták a készülék telepítési és használati sajátosságait. Mozgás közben történő használata minden esetben tilos. Ha a földelés nem lehetséges, csatlakoztassa a készülék (A1) földelő csatlakozóját a gépkocsi testelésére.

### 2.8.4 Vezetékek csatlakoztatása és kiválasztása

Minden csatlakoztatáshoz az IEC 60245-4 szabványnak megfelelő, hajlékony, ellenálló, gumiburkolatú kábeleket vagy ezekkel egyenértékű kábeleket használjon, és ügyeljen a kábelek megfelelő állapotára. Egy elektromos csatlakozóaljzaton csak egyetlen, I. érintésvédelmi osztályú elektromos berendezést használjon. A csatlakozást PE (zöld és sárga színű) védővezetővel ellátott kábellel kell elvégezni. A védővezető a II. érintésvédelmi osztályú berendezések esetén nem szükséges. Az üzembe helyezéskor és elektromos hosszabbító kábelek használatakor tartsa be a táblázatban előírt keresztmetszeteket és hosszúságokat.

| A berendezés típusa:               |            | Egyfázisú       |     |                 |     |                 |     | Háromfázisú     |     |                 |     |
|------------------------------------|------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| A készülék csatlakozójának típusa: |            | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| A kábel ajánlott keresztmetszete:  |            | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| A használt kábel hossza            | 0–50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                                    | 51–100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                                    | 101–150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Ez a kábelhossz a maximális megengedett hosszúság, ezért nem léphető túl.

Szerelési mód = vezetékek kábelcsatornában vagy nem perforált kábeltálcán / Megengedett feszültségesés = 5% / Többes vezetékek / Kábeltípus PVC 70 °C (pl. H07RNF) / Környezeti hőmérséklet = 30 °C.

### 2.9 Halláskárosodás veszélye

|                                                                                                              |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                                                                              | <b>VESZÉLY</b> |
|                                                                                                              |                |
| <b>HALLÁSKÁROSODÁS VESZÉLYE</b><br>A készülék működésekor kötelező a megfelelő hallásvédő eszköz használata. |                |

Az 1 m távolságban mérhető hangnyomásszint megismerése érdekében olvassa el a „Műszaki jellemzők” részt.

Abban az esetben, ha a beltéri telepítés elengedhetetlen: ügyeljen arra, hogy jelentősen csökkentse a zajszintet a helyiségben (és azt követően végezzen méréseket a hangnyomásszint ellenőrzésére), biztosítsa a helyiség szellőztetését, elvezetve az összes kipufogógázt, és szereljen fel szén-monoxid érzékelőt.

## 2.10 A kezelés, használat és karbantartás során fennálló kockázatok

Biztonsági okokból minden műveletet hozzáértő személynek és megfelelő szerszámok használatával kell elvégezni. A karbantartást rendszeresen és alaposan kell végezni, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Az egyéni védőeszközök használata kötelező.



A kőolajszármazékot tartalmazó termékekkel (üzemanyag, olaj, hűtőfolyadék) végzett műveletekkel kapcsolatos óvintézkedések :

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | A készülékek által használt folyadékok veszélyes termékek. A kőolajszármazékot tartalmazó termékekkel végzett műveletek során tartsa be a helyi hatályos előírásokat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                 | <b>MÉRGEZÉS VESZÉLYE</b><br>Ezeket ne lélegezze be, ne nyelje le, és kerülje a bőrrel történő hosszú vagy ismételt érintkezésüket. Minden egyes beavatkozás előtt vegye fel a szükséges egyéni védőeszközöket (kesztyű, cipő, szemüveg, megfelelő ruházat). Ha a kőolajtermékek több órán át magas hőmérsékletnek vannak kitéve (például napon álló járműben elhelyezett kannák vagy áramfejlesztő egység), káros gőzök szabadulhatnak fel, és fennáll a mérgezés vagy rosszullét kockázata.<br><b>TŰZ VAGY ROBBANÁS VESZÉLYE</b><br>A folyadékok betöltését álló készüléknél és hideg motornál végezze. A folyadékok feltöltési műveletei közben ügyelni kell arra, hogy ne képződjön szikra, továbbá tilos a nyílt láng használata, a dohányzás és a telefonálás. A feltöltés után mindig gondosan zárja le a kupakot. Töröljön le minden folyadékmaradványt egy tiszta törülközővel, és a készülék indítása előtt várja meg, amíg a gőzök távoznak. |

Az akkumulátorokkal (ha fel vannak szerelve) végzett műveletek során legyen óvatos :

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> |                                                                                                                                                                                                                                    |
|                 | <b>MÉRGEZÉS VAGY ROBBANÁS VESZÉLYE</b><br>Kövesse az akkumulátor gyártójának utasításait. Csak szigetelt szerszámokat használjon. Nyílt lángtól és tűztől távol tartandó. A töltés során mindig biztosítsa a megfelelő szellőzést. |

## 2.11 Veszélyek a hegesztési műveletek során

### 2.11.1 Kötelezően betartandó biztonsági előírások

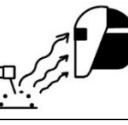
Bármely hegesztési művelet előtt:

1. A munkavégzési terület biztosítása: ellenőrizze a terület tisztaságát, alakítsa ki a hegesztési területet úgy, hogy biztosítsa a friss levegő beáramlását, és ügyeljen arra, hogy a kábelek ne tekeredjenek össze.
2. Mások védelme: a sugárzás, az elvakítás vagy a szikrák ellen telepítsen védőparavánokat vagy függönyöket, és figyelmeztesse a jelenlévő személyeket, hogy ne nézzenek az ívbe.
3. Védekezés: Használjon oldalsó védőpajzzsal ellátott védőszemüveget, megfelelő szűrőlencsékkel felszerelt, jóváhagyott hegesztősisakot az arc és a szem védelme érdekében hegesztés közben, viseljen ellenálló és tűzálló anyagból (bőr, nehéz pamut vagy gyapjú) készült ruházatot és védőcsizmát.

### 2.11.2 Tűzveszély a hegesztés során

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>TŰZVESZÉLY</b><br><b>ÉLETVESZÉLY</b><br><i>Hegesztés előtt:</i> Távolítsa el minden éghető anyagot a zsebeiből, és gondoskodjon arról, hogy a védőruházat ne legyen szennyezett. Csatlakoztassa a kábelt a munkadarabhoz a lehető legközelebb a hegesztési területhez. Soha ne üzemeltesse a készüléket zárt terekben, például tartályokban, hordókban vagy csövekben (robbanásveszély).<br><i>Hegesztés közben:</i> Tartson minden gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagot (benzin, olaj, rongyok stb.) legalább 11 m távolságra a hegesztőívtől. Kerülje az elektróda véletlen érintkezését fém tárgyakkal (szikraképződés és robbanás veszélye).<br><i>Hegesztés után:</i> Ha a gépet nem hegesztésre használja, ne hagyjon elektródát az elektródatartóban vagy szakítsa meg a vezetékét az érintkezési ponton. Semmilyen anyaggal ne takarja le a készüléket és a hegesztőelektródát működés közben, illetve közvetlenül a leállítást követően. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

### 2.11.3 Égésveszély a hegesztés során

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYE A HEGESZTÉS SORÁN</b><br><b>ÉLETVESZÉLY</b><br>A hegesztés során szikrák, valamint ultraibolya és infravörös sugarak keletkeznek, amelyek égési sérüléseket okozhatnak a bőrön vagy a szemben.<br>Az újonnan hegesztett munkadarabok forrók lehetnek és égési sérüléseket okozhatnak: a kezelés és a felhasználás előtt hagyja kihűlni a munkadarabokat. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

### 2.11.4 Áramütés veszélye a hegesztés során

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE</b><br/> <b>ÉLETVESZÉLY</b><br/>         Az elektróda, a hegesztőaljzatok és a hegesztőáramkör feszültség alatt áll, amint a gépet működésbe hozzák: bármilyen érintkezés súlyos égési sérüléseket és halálos balesetet idézhet elő.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Viseljen szigetelt védőkesztyűt, és használjon megfelelő védőeszközöket, hogy elkerülje a munkafelülettel vagy a padlóval történő érintkezést. A hegesztési műveletek befejezése után távolítsa el a hegesztőkábeleket.

#### 2.11.4.1 A hegesztőkábelek csatlakoztatása és kiválasztása

A hegesztőkábeleknek a minimálisan szükséges hosszúságúnak kell lenniük, egymás mellett kell elhelyezkedniük, és a talajon kell haladniuk. Ne használjon nem megfelelő keresztmetszetű vagy sérült szigetelésű kábeleket.

A kábelek esetében tartsa be a jelen táblázatban ajánlott keresztmetszeteket és hosszokat.

| Maximális hegesztőáram:           |           | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
|-----------------------------------|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|
| A kábel ajánlott keresztmetszete: |           | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| A használt kábel hossza           | 5 - 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                   | 10 - 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Mágneses interferencia veszélye

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>TŰZVESZÉLY</b><br/> <b>ÉLETVESZÉLY</b><br/>         A szívritmus-szabályozóval rendelkező személyeknek a hegesztési műveletek megközelítése előtt konzultálniuk kell az orvosukkal. A mágneses mezők befolyásolhatják a szívritmus-szabályozókat, interferenciát okozhatnak az érzékeny elektronikus berendezésekben, például a számítógépekben és a számítógép-vezérelt berendezésekben, például a robotokban, valamint a rádiónavigációs és kommunikációs berendezésekben.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Győződjön meg arról, hogy a hegesztési területen lévő összes berendezés elektromágneses szempontból kompatibilis. Az interferencia lehetőségének csökkentése érdekében a lehető legrövidebb hegesztőkábeleket alkalmazza, rendezze össze azokat, és a lehető legalacsonyabban (pl. a talajon) helyezze el. Ügyeljen arra, hogy minden érzékeny elektronikus berendezéstől 100 méter távolságban hegesszen, és hogy a hegesztőegységet a jelen útmutatónak megfelelően telepítse és földelje. Ha a fenti intézkedések megtétele után is interferencia lép fel, a felhasználó felelőssége, hogy további intézkedéseket tegyen, mint például a berendezés áthelyezése, árnyékolt kábelek használata, hálózati szűrők használata vagy védőberendezések alkalmazása a munkaterületen.

## Fejezet.3 A hegesztőegység átvétele

### 3.1 Az ábrák magyarázata

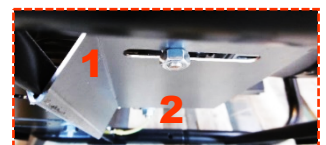
A készülék alkotóelemei a borító ábráinak segítségével azonosíthatók. Az útmutatóban a folyamatok leírásakor ezekre a jelölésekre utalunk betűk és számok segítségével: például az „A1” jelölés az A ábra 1. jelölésére utal.

|                                |       |                               |        |                                    |        |
|--------------------------------|-------|-------------------------------|--------|------------------------------------|--------|
| Földelés csatlakozója          | A1    | Aljzat „-”                    | A10    | Üzemanyagszűrő                     | A20-C2 |
| Akkumulátor                    | A2    | Aljzat „+”                    | A11    | Az üzemanyagszűrő rögzítőbilincsei | C3     |
| Olajsintmérő                   | A3-B1 | Hegesztési tartomány választó | A12    | Levegőszűrő                        | A21-D1 |
| Olajsintmérő felső jelölése    | B2    | Hegesztőáram kapcsolói        | A13    | Tárcsa                             | D2     |
| Olajsintmérő alsó jelölése     | B3    | Elektromos csatlakozóaljzatok | A14    | Levegőszűrő fedele                 | D3     |
| Olajbetöltő nyílás zárósapkája | A4-B4 | Üzemóra számláló              | A15    | Szűrőelemek anyája                 | D4     |
| Üzemanyagszint-jelző           | A5    | Gyújtógyertya sapka           | E1     | Papír szűrőelem                    | D6     |
| Üzemanyagtartály zárósapkája   | A6    | Gyújtógyertya                 | A16-E2 | Szivacs szűrőelem                  | D5     |
| Üzemanyagcsap                  | A7-C1 | Oldalsó panelek               | A17    | Gumitömítés                        | D7     |
| Szívató                        | A8    | Olajleeresztő csavar          | A18-B5 | Kipufogódob                        | A22    |
| Kulcs                          | A9    | Olajszűrő                     | A19-B6 |                                    |        |

### 3.2 Elso üzembe helyezés

A készülék átvételekor és beüzemeléskor:

- Ellenőrizze, hogy a berendezés nem sérült-e, és a rendelésnek megfelelő-e.
- Ha a készüléken szállítási védőelem található, vegye le azt.  
*A szállítási védőelem egy fémlap, amely a motor alatt, a földelőcsatlakozó közelében található. Szállításakor hasznos, azonban a készülék optimális használatát akadályozza (zajt, rezgést okoz). A levételéhez: emelje meg enyhén a készüléket, helyezzen alá egy éket, majd szerelje ki az anyát (1) és a védőelemet (2).*
- Ellenőrizze az olaj- és üzemanyagszintet, szükség esetén pótolja.
- Ha szükséges, csatlakoztassa az akkumulátort, a pozitív pólussal kezdve.  
*Csatlakozáskor ügyeljen az akkumulátor sarkainak polaritására. A nem megfelelő sorrend komoly károkat okozhat az elektromos berendezésben.*



Bizonyos készülékeknél bejáratásra van szükség. További információért vegye fel a kapcsolatot munkatársunkkal.

### 3.3 Az akkumulátor beszerelése

1. A piros vezeték az akkumulátor pozitív (+) sarkára csatlakoztassa (A2).
2. A fekete vezeték az akkumulátor negatív (-) sarkára csatlakoztassa.

## Fejezet.4 A hegesztőegység használata

A készülék minden használata előtt:

1. Ellenőrizze, hogy a készülék beszerelése megfelelően történt-e, és a berendezés készen áll-e az indításra.
2. Győződjön meg arról, hogy a használathoz szükséges összes művelettel tisztában van.  
*A készülék vészhelyzetben történő leállításához fordítsa a kulcsot (A9) „OFF” állásba, és zárja el az üzemanyagcsapot (A7-C1).*

### 4.1 A használat helyének kiválasztása

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VESZÉLY</b> | <b>MÉRGEZÉSVESZÉLY – SZÉN-MONOXID ÉLETVESZÉLY</b><br>A szén-monoxid színtelen, szagtalan, íztelen gáz, amely egy órán belül halált okozhat. A készüléket mindig jól szellőző helyen használja, hogy elkerülje a gázok felhalmozódását. Fejfájás, hányinger vagy hányás esetén: azonnal állítsa le a készüléket, szellőztesse ki a helyiséget, küldje ki az embereket, és hívjon segítséget. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Tiszta, jól szellőző és védett helyet válasszon.
2. A készüléket olyan vízszintes, sík felületre helyezze, amely eléggé szilárd ahhoz, hogy a berendezés ne süllyedjen be.  
*A készülékek helyhez kötött használatra készültek: Járműre vagy egyéb mozgó eszközre csak abban az esetben szerelhetők, ha előzőleg megvizsgálták a készülék használati sajátosságait.*
3. Ügyeljen arra, hogy a készülék dőlésszöge egyik irányban se haladja meg a 10°-ot.

### 4.2 Ellenőrizze a hegesztőegység általános állapotát (csavarok, csővezetékek)

A hibák vagy sérülések elkerülése érdekében minden indítás előtt és minden használat után vizsgálja át a készüléket.

1. Ellenőrizze a kábelek megfelelő állapotát és a készülék tisztaságát, különös tekintettel a légbemeneti nyílásokra (motor légbefúvató nyílása, szellőzőnyílások, légszűrő stb.).
2. Ellenőrizze, hogy a készülék összes vezetéke és flexibilis csőve megfelelő állapotban van-e és nincs-e szivárgás.  
*A vezetékek és flexibilis csövek cseréjét szakembernek kell végezni. Forduljon a legközelebbi márkaszervizhez.*
3. A meglazult csavarokat húzza meg.  
*A hengerfejcavarok meghúzását szakembernek kell elvégeznie. Forduljon a legközelebbi márkaszervizhez.*

### 4.3 Az olajsint ellenőrzése és beállítása

1. Az ellenőrzést álló készüléknél és hideg motornál végezze.  
*Használat után hagyja legalább 30 percig hűlni a készüléket.*
2. Vegye ki és törölje le az olajsintmérő pálcát (A3-B1).
3. Tegye vissza, majd ismét vegye ki az olajsintmérő pálcát.
4. Olvassa le a szintet, ennek a szintmérő felső (B2) és alsó jelölése (B3) közé kell esnie.  
*Túl alacsony olajsint esetén: nyissa ki az olajbetöltő nyílás zárósapkáját (A4-B4), öntsön be olajat egy tölcser segítségével, majd helyezze vissza az olajbetöltő nyílás zárósapkáját.*  
*Túl magas olajsint esetén: készítsen elő megfelelő gyűjtőedényt, és eresszen le egy adag olajat.*
5. Ellenőrizze ismét az olajsintet, majd tegye vissza az olajsintmérő pálcát.
6. Törölje le a kifolyt olajat egy tiszta ruhával, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

### 4.4 Az üzemanyag szintjének ellenőrzése és utántöltése

Helyezze a készüléket vízszintes és sík felületre, és olvassa le az üzemanyagszint-jelzőn (A5) látható szintet: a mutató piros részének a maximális üzemanyagszintet jelző „F” (Full = tele) és a minimális üzemanyagszintet jelző „E” (Empty = üres) jelzés közé kell esnie. Szükség esetén töltsön be üzemanyagot:

1. Az üzemanyag betöltését álló készüléknél és hideg motornál végezze.
2. Csavarja le az üzemanyagtartály zárósapkáját (A6).
3. Tölts fel az üzemanyagtartályt egy tölcser segítségével. Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag ne folyjon mellé, és folyamatosan ellenőrizze az üzemanyag szintjét: az üzemanyagszint-jelző mutatójának az „F” állásban kell állnia.  
*Ne töltsön túl az üzemanyagtartályt: a betöltőcsőben ne legyen üzemanyag.*
4. Csavarja vissza gondosan az üzemanyagtartály zárósapkáját.
5. Az üzemanyag-maradványokat tiszta ronggyal törölje le.

### 4.5 Indítsa el a hegesztőegységet

Ha a külső hőmérséklet 0 °C feletti:

1. Nyissa ki az üzemanyagcsapot (A7-C1).
2. Ha az áramfejlesztő egység hideg, állítsa a szívatót (A8) „ ” állásba
3. Fordítsa el a kulcsot (A9) és tartsa meg az elindulást (maximum 10 másodperc).  
*Ha a készülék nem indul el, engedje vissza az indítókulcsot, és várjon 15 másodpercet az újabb próbálkozásig.*

Ha a külső hőmérséklet 0 °C alatti:

1. Nyissa ki az üzemanyagcsapot (A7-C1).
2. Állítsa a szívatót (A8) „ ” állásba.
3. Fordítsa el a kulcsot (A9) és tartsa meg az elindulást (maximum 10 másodperc).  
*Ha a készülék nem indul el, engedje vissza az indítókulcsot, és várjon 15 másodpercet az újabb próbálkozásig.*

## 4.6 Hegesztés

### 4.6.1 Az elektróda kiválasztása

A készülék bármilyen típusú elektróda (rutil, bázikus, cellulóz) hegesztésére alkalmas. Az elektróda átmérője az anyag vastagságától, a munkadarab helyzetétől és a kötés típusától függ. Természetesen a nagyobb átmérők nagyobb áramot és nagyobb hőbevitelt igényelnek a hegesztés során.

Hegesztéskor célszerű kisebb átmérőt használni, és több egymást követő menetet végezni a hegfürdő megfolyásának csökkentése érdekében.

### 4.6.2 A hegesztőáram kiválasztása

A hegesztőáram tartományt az elektróda gyártója ajánlja, és az elektródák csomagolásán fel van tüntetve: A megfelelő hegesztőáram kiválasztásához használja a hegesztési tartomány választót (A12) és a hegesztőáram kapcsolót (A13).

### 4.6.3 Hegesztés

1. Csatlakoztassa a testkábel csatlakozódugóját a „ - ” aljzathoz (A10) (vagy fordított polaritású módban történő hegesztés esetén a „ + ” aljzathoz (A11)).
2. Csatlakoztassa a testkábel a hegesztendő munkadarabhoz.
3. Csatlakoztassa az elektródartartó kábelének csatlakozódugóját a „ + ” aljzathoz (vagy fordított polaritású módban történő hegesztés esetén a „ - ” aljzathoz).
4. A hegesztési tartomány választón (A12) válassza ki a megfelelő hegesztési tartományt.
5. A hegesztőáram kapcsolóján (A13) válassza ki a hegesztőáramot a hegesztési tartomány választó kiválasztott pozíciójának megfelelően.
6. Végezze el a hegesztést.

### 4.7 A hálózati áram használata

1. Adjon időt a készüléknek, hogy elérje a megfelelő fordulatszámot és hőmérsékletet (kb. 3-5 perc).
2. Szívató használatakor fokozatosan engedje azt vissza a kiindulási helyzetbe.
3. Csatlakoztassa a használni kívánt berendezéseket a készülék csatlakozóaljzataihoz (A14).
4. A készülék működési ideje az üzemóra-számlálóról (A15) olvasható le.

*Franciaország esetén: Készülékeink olyan dugaljakkal rendelkeznek, melyek földelését oldalsó nyelvek biztosítják. Kivételes esetekben, ha a berendezései kizárólag villás földeléssel vannak felszerelve, használjon adaptert. Használat után mindig áramtalanítsa az adaptert, és tárolja gondosan, nedvességtől védett helyen. Ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakozóaljzatainak fedele mindig vissza legyen zárva. Ellenkező esetben fennáll a berendezés károsodásának veszélye (a vízhatlanság nem biztosított).*



Használja az adaptert.

Ok.

### 4.8 Állítsa le a hegesztőegységet

1. Csatlakoztassa le a használt berendezéseket. Mindenképpen zárja le a készülék csatlakozóaljzatainak (A14) fedelét.
2. Járassa a készüléket terheletlenül 1-2 percen keresztül.
3. Fordítsa el a kulcsot (A9) az „OFF” állásba: a készülék leáll.
4. Zárja el az üzemanyagcsapot (A7-C1).
5. Biztosítsa a készülék megfelelő szellőzését, és a tűzveszély elkerülése érdekében várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl (legalább 30 perc), mielőtt letakarná és elhelyezné a tárolási helyen.

*A motor a leállítása után is hőt bocsát ki*

## Fejezet.5 A hegesztőegység karbantartása

Biztonsági okokból fontos, hogy a készülék karbantartását megfelelő hozzáértéssel és a szükséges szerszámokkal rendelkező személyek rendszeresen és gondosan végezzék, a hatályos előírásokkal összhangban. Az elvégzendő karbantartási műveletek a karbantartási táblázatban szerepelnek. A feltüntetett gyakoriság tájékoztató jellegű, és csak az útmutatóban előírt üzemanyaggal és olajjal használt készülékekre vonatkozik. Az igények és a készülék használati feltételeinek függvényében a karbantartási intervallumok lerövidíthetők. A készülék nem megfelelő karbantartása esetén a garancia érvényét veszti.

### 5.1 Hasznossági felhívás

A biztonság és a teljesítmény kulcsa a megfelelően végrehajtott, rendszeres karbantartás. **Az olaj, a szűrőbetétek és – adott esetben – a gyújtógyertya fogyóeszközök, amelyek megfelelő állapota előfeltétel a készülék megfelelő működéséhez. Ezért cserélje őket rendszeresen, illetve szükség szerint (a használatra kész karbantartási készletek kódja a műszaki jellemzők táblázatában található).** A karbantartási előírások figyelmen kívül hagyása esetén a garancia érvényét veszti. Kérdés vagy különleges felhasználás esetén forduljon a legközelebbi márkaképviselőhöz, ahol munkatársainktól megfelelő tanácsokat és hibaelhárítási útmutatót kaphat (Franciaország: 0 806 800 107 (alapdíjas telefonszám)).

## 5.2 A karbantartás esedékességének táblázata

A feltüntetett karbantartási gyakoriságok tájékoztató jellegűek, és csak az útmutatóban előírt üzemanyaggal és olajjal használt készülékekre vonatkoznak. Az igények és a készülék használati feltételeinek függvényében a karbantartási intervallumok lerövidíthetők. A karbantartási műveleteket az esedékesség jelzett időpontjában hajtsa végre, még akkor is, ha az üzemórák száma kevesebb. **A készülék nem megfelelő karbantartása esetén a garancia érvényét veszti.**

| Elvégzendő művelet :                                                |                                           | Használat         |                     | Óra vagy hónap/év<br>(amelyik hamarabb bekövetkezik) |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------|---------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                     |                                           | 5<br>üzemóránként | 3 hónap /<br>50 óra | Esedékesség:<br>6 hónap /<br>100 óra                 | Esedékesség:<br>1 év /<br>200 óra                                                                                                   | Esedékesség:<br>2 év /<br>500 óra                                                                                                   |
| Készülék                                                            | Tisztítsa meg a készüléket                |                   | X                   | X                                                    | Munkatársunk által elvégzendő részleges felülvizsgálat.<br><b>Franciaország:</b><br><b>0 806 800 107</b><br>(alapdíjas telefonszám) | Munkatársunk által elvégzendő általános felülvizsgálat.<br><b>Franciaország:</b><br><b>0 806 800 107</b><br>(alapdíjas telefonszám) |
|                                                                     | Cserélje ki a gyertyát                    |                   |                     | X                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |
|                                                                     | Az akkumulátor töltöttségének ellenőrzése |                   | X                   | X                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |
| Olaj                                                                | Csere                                     | X                 | X                   | X                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |
|                                                                     | A szűrő cseréje                           |                   | X                   | X                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |
| Üzemanyag                                                           | A szűrő cseréje                           |                   | X                   | X                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |
| Levegőszűrő                                                         | Csere                                     |                   | X                   | X                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |
| A karbantartási műveletek elvégzéséhez szükséges alkatrészek kódja: |                                           |                   | RKS5                | RKS5                                                 |                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |

## 5.3 A karbantartási műveletek végrehajtása

1. Állítsa le a készüléket, és várjon 30 percet, amíg a készülék lehül.
2. Szükség esetén, és ha van ilyen alkatrész, vegye le a készülék oldalsó paneljeit.
3. Vegye le a gyújtógyertya egy vagy több sapkáját.
4. Végezze el a karbantartást az ebben az útmutatóban megadottak szerint. A készülék károsodásának elkerülése érdekében kizárólag eredeti vagy azzal egyenértékű alkatrészeket használjon.
5. Ha előzőleg leszerelte, helyezze vissza gondosan az oldalsó paneleket.

### 5.3.1 Cserélje ki az olajszurot és az olajat

A használt olajat és szűrőt újra kell hasznosítani vagy a hulladékba kell helyezni a helyi hatályos jogszabályoknak megfelelően. A hatékonyabb leeresztés érdekében a művelet előtt ajánlott a készüléket kb. tíz percig jártni, így az olaj cseppfolyóssá válik.

Az olaj leengedése:

1. Helyezzen megfelelő gyűjtőedényt az olajleeresztő csavar (A18-B5) alá, majd vegye le az olajbetöltő nyílás zárósapkáját (A4-B4) és az olajleeresztő csavart.
2. A teljes leeresztés után csavarja vissza az olajleeresztő csavart.

Az olajszűrő cseréje:

3. Megfelelő kulcs segítségével szerelje le a használt olajszűrőt (A19-B6), és dobja ki.
4. Tisztítsa meg az olajszűrő tartóelemét, és kenje át az olajszűrő tömítését tiszta motorolajjal.
5. Helyezze be az új olajszűrőt, és húzza meg erősen kézzel.

Töltse fel az olajat:

6. Tölcsér segítségével töltsön be az útmutatóban megadott műszaki jellemzőknek megfelelő olajat. Közben folyamatosan ellenőrizze az olajszintet a mérőpálca (A3-B1) segítségével.  
*Az olajszintnek a szintmérő felső és alsó jelölése közé kell esnie. Túl alacsony olajszint esetén folytassa a betöltést. Túl magas olajszint esetén engedje le az olaj egy részét.*
7. Zárja be az olajbetöltő nyílás zárósapkáját.

A művelet végén:

8. Töröljön le minden olajfoltot egy tiszta ruhával és szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

### 5.3.2 Cserélje ki az üzemanyagszuro

A művelet megkezdése előtt jegyezze fel az üzemanyagszűrő szerelési irányát: a fordított felszerelés súlyos működési hibákat okozhat.

1. Zárja el az üzemanyagcsapot (A7-C1).
2. Helyezzen egy megfelelő edényt az üzemanyagszűrő (A20-C2) alá, és szorítsa meg a rögzítőbilincseket (C3) a használt üzemanyagszűrő kiszéréséhez.  
*A használt üzemanyagszűrő hulladékba helyezésekor kövesse a vonatkozó előírásokat.*
3. A szerelési iránynak megfelelően szerelje fel az új szűrőt a tömlőkre, majd szorítsa meg a bilincseket.
4. Nyissa ki az üzemanyagcsapot, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.
5. Törölje le a kifolyt üzemanyagot egy tiszta ruhával, majd zárja el az üzemanyagcsapot.

### 5.3.3 Cserélje ki a levegőszűrőt

1. Csavarja ki a tárcsát (D2), és vegye le a légszűrő fedelét (D3).
2. Szerelje ki a szárnyas anyát (D4), és vegye ki a szűrőbetéteket (D5 és D6).
3. Cserélje ki a szűrőelemeket újakra.
4. Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gumitömítés (D7) állapota, és szükség esetén cserélje ki.
5. Tegye a helyükre a szűrőbetéteket, a szárnyas anyát, majd a levegőszűrő fedelét – ehhez csavarja vissza a tárcsát.

### 5.3.4 Cserélje ki a gyertyát

1. Vegye le a gyújtógyertya sapkáját (E1).
2. Tisztítsa meg a gyertyafejet sűrített levegős spray-vel.
3. Gyertyakulcs segítségével szerelje ki a gyújtógyertyát (A16-E2), és dobja ki.
4. Helyezzen be egy új gyújtógyertyát, és a menetek sérülésének elkerülése érdekében kézzel csavarja be.
5. A felütközés után gyertyakulcs segítségével húzza meg a gyújtógyertyát 1/2 fordulattal, így megszorítja a tömítőgyűrűt.

### 5.3.5 Tisztítsa meg a hegesztőegységet

A megfelelő működéshez a készüléket rendszeresen meg kell tisztítani. Ha a készüléket beltérben használja, mindig ellenőrizze megfelelő állapotát és tisztaságát. Ha a készüléket kültéren használja (építési terület; poros, sáros vagy fás területek, korrozív környezet stb.), gyakrabban meg kell tisztítani.

**A vízszugár és a magasnyomású mosók súlyosan károsíthatják a készüléket, ezért használatuk tilos.**

1. Egy kefével óvatosan tisztítsa meg a motor be- és kimeneti levegőnyílásait, valamint a szikrafogót (ha van).
2. Tisztítsa meg a készüléket szivaccsal és enyhe tisztítószeres (pl. autósamponos) vízzel, majd öblítse le tiszta vízzel úgy, hogy a tisztítószeret maradéktalanul eltávolítsa.  
*Használhat tisztítóhabot is, majd puha és nedvszívó ruhával törölje át a felületet. A makacs foltokat és szennyeződések megfelelő oldószerrel (normál lakkbenzin vagy hasonló) törölje le, majd puha és nedvszívó ruhával törölje át a felületet.*
3. Ellenőrizze a készülék általános állapotát (nincs-e szivárgás, megfelelően vannak-e meghúzva a csavarok, a vezetékek és a tömlők megfelelően csatlakoznak-e stb.).
4. A sérült részeket használjon rozsdagátló szert, az esetleges hibás alkatrészeket és sérült matricákat cserélje ki.  
*Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon. Szükség esetén forduljon munkatársunkhoz.*

## Fejezet.6 A hegesztőegység szállítása és tárolása

### 6.1 A szállítás és a mozgatás feltételei

A készüléket óvatosan mozgassa, kerülje az erőteljes és hirtelen mozdulatokat. Időben készítse elő a használat vagy a tárolás helyét. A pótkocsira vagy jármű belsejébe történő rögzített telepítés előtt keresse fel hivatalos képviselőinket.

A berendezés szállítása előtt tegye meg az összes szükséges óvintézkedést:

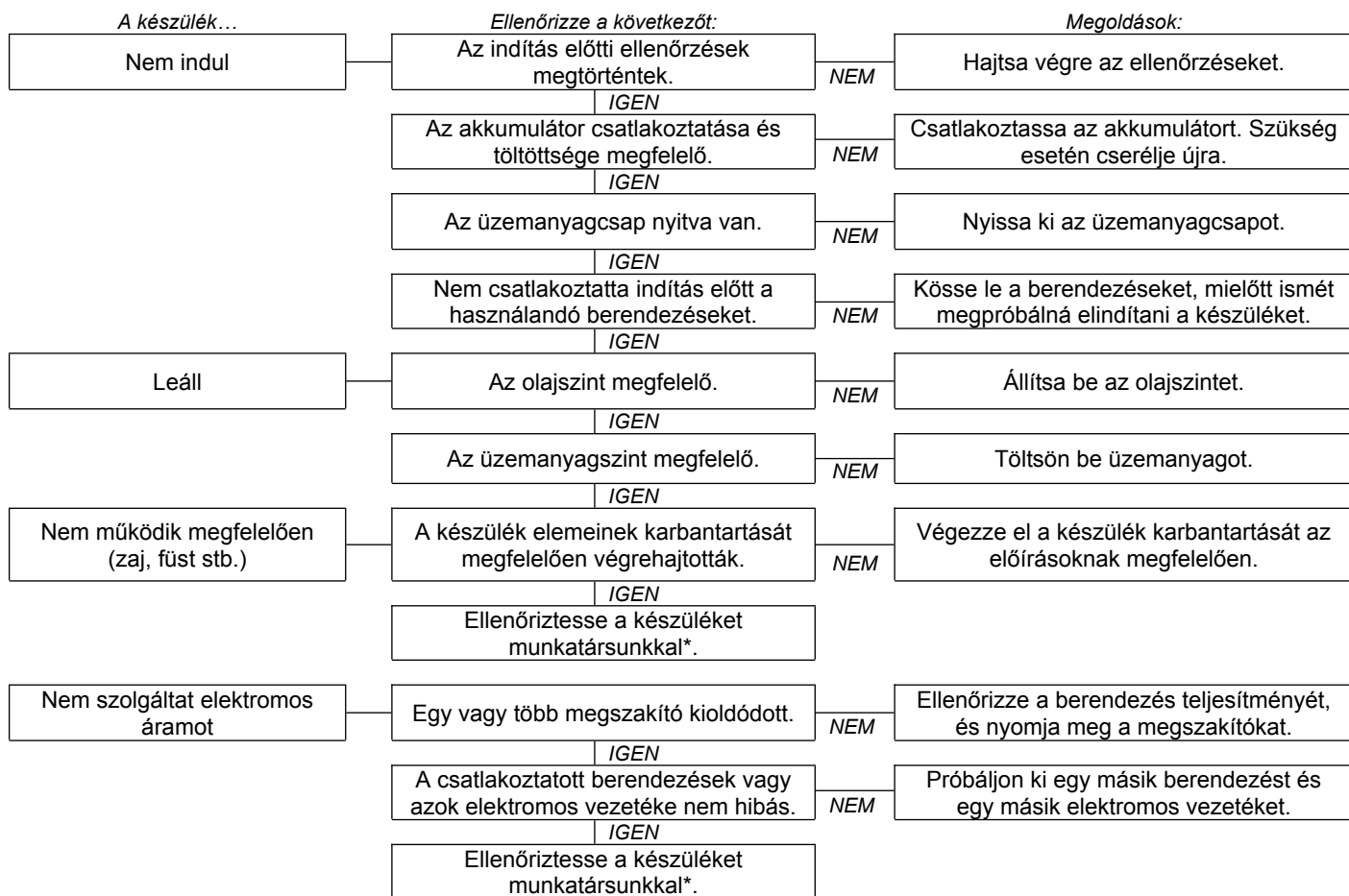
1. Ügyeljen arra, hogy a választott útvonal egyenletes és járható legyen. Ha mégis egyenetlen úton kell haladni, az út megkezdése előtt engedje le az üzemanyagot egy kannába.
2. Ellenőrizze a csavarok megfelelő meghúzását, zárja le az üzemanyagcsapot (felszereltségtől függően), és kösse le az indító akkumulátort (felszereltségtől függően).
3. A készüléket feltétlenül normál használati helyzetben szállítsa, soha ne fektesse az oldalára. Gondoskodjon arról, hogy a készülék ne eshessen le a járműről, de ne alkalmazzon túl nagy erőt (a készülék károsodhat).

### 6.2 Tárolási feltételek

Ezt a tárolásra és téli üzemszünetre vonatkozó eljárást abban az esetben kell alkalmazni, ha a készülék maximum 1 évig nincs használatban. Az ennél hosszabb tárolási időszakok esetén ajánlott felvenni a kapcsolatot a legközelebbi márkaképviseléssel, vagy évente beindítani néhány órára a készüléket, majd elvégezni a tárolási lépéseket.

1. Indítsa el a készüléket és járassa, amíg az üzemanyag hiánya miatt le nem áll.
2. Nyitott üzemanyagcsapnál cserélje ki az üzemanyagszűrőt (A20-C2).  
*Az üzemanyagrendszer kiürül, ami meghosszabbítja a készülék élettartamát.*
3. Zárja el az üzemanyagcsapot (A7-C1).
4. Csatlakoztassa le az akkumulátort (A2).
5. Cserélje le az olajat.
6. Cserélje ki a légszűrőt (A21-D1).
7. Tisztítsa meg a készüléket, és takarja le védőhuzattal.
8. Normál használati helyzetben tegye egy tiszta, száraz és jól szellőző helyre.

## 7.1 Kisebb hibák diagnosztikája



\* Franciaország: 0 806 800 107 (alapdíjas telefonszám).

## 7.2 A hegesztési problémák diagnosztizálása

| Problémák a hegesztés során:               | Lehetséges okok:                              | Megoldások :                                                               |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Alacsony kimeneti hegesztési teljesítmény. | A vezérlőelemek beállítása megfelelő.         | NEM Ellenőrizze a vezérlőelemek beállítását.                               |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | A készülék sebessége megfelelő.               | NEM Ellenőriztesse a készüléket munkatársunkkal*.                          |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | A hegesztési csatlakozók megfelelőek.         | NEM Ellenőrizze a hegesztési csatlakozókat.                                |
| Magas kimeneti hegesztési teljesítmény.    | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | Nincs csatlakoztatva berendezés.              | NEM Indítás előtt kössön le minden berendezést az aljzatokból.             |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | Ellenőriztesse a készüléket munkatársunkkal*. |                                                                            |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
| Hibás kimeneti hegesztési teljesítmény     | A vezérlőelemek beállítása megfelelő.         | NEM Ellenőrizze a vezérlőelemek beállítását.                               |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | A készülék sebessége megfelelő.               | NEM Ellenőriztesse a készüléket munkatársunkkal*.                          |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | A hegesztési csatlakozók megfelelőek.         | NEM Ellenőrizze a hegesztési csatlakozókat.                                |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | Nincs csatlakoztatva berendezés.              | NEM A készülék indítása előtt kössön le minden berendezést az aljzatokból. |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |
|                                            | Ellenőriztesse a készüléket munkatársunkkal*. |                                                                            |
|                                            | IGEN                                          |                                                                            |

\*Franciaország: 0 806 800 107 (alapdíjas telefonszám).

## Fejezet.8 Muszaki specifikációk

### 8.1 Használati feltételek

A készülékek teljesítményadatai az ISO 8528-1 (2005) szabványban meghatározott feltételekre vonatkoznak:

Légköri nyomás: 100 kPa - Környezeti hőmérséklet: 25 °C (298 K) - Relatív páratartalom: 30%.

A készülékek teljesítménye 10 °C hőmérséklet-emelkedés esetén körülbelül 4%-kal, 100 m szintemelkedés esetén körülbelül 1%-kal csökken. A készülékek csak álló helyzetben működtethetők.

### 8.2 A hegesztőegység teljesítménye

#### 8.2.1 Áramfejlesztő egység

A készülék csatlakoztatása és működtetése előtt határozza meg a használni kívánt berendezésekhez szükséges elektromos teljesítményt (wattban)\*. A megfelelő működés érdekében az egyszerre működtetett berendezések wattban kifejezett teljesítménye legyen:

- magasabb a készülék névleges teljesítményének 60%-ánál (fennáll az alulterhelés veszélye);
- alacsonyabb a készülék folyamatos működésekor jellemző névleges teljesítménynél (fennáll a túlterhelés veszélye).

Gyakori használat, illetve elhúzó alul- vagy túlterhelés esetén a készülék hatékonysága gyorsan romolhat. Az ebből eredő károkat a garancia nem fedezi.

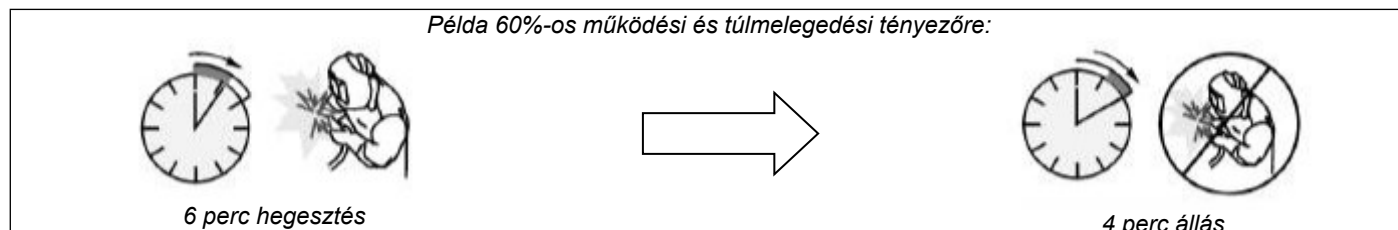
\*Ezt az elektromos teljesítményt általában a berendezések műszaki jellemzőinél vagy azonosítótábláján tüntetik fel. Bizonyos berendezések indításkor nagyobb teljesítményt igényelnek. Ez a szükséges minimális teljesítmény nem haladhatja meg a készülék maximális teljesítményét.

## 8.2.2 Hegesztőállomás

A készülék korlátozott ideig képes a maximális kimeneti áramot biztosítani, amely után biztosítani kell egy lehűlési időszakot. Ez a hegesztőgenerátor azonosítótábláján feltüntetett működési/túlmelegedési tényező.

A készülék ezen működési és túlmelegedési tényezője egy 10 perces időszakon alapul, és annak az időnek a százalékában van megadva, amely alatt az egység a névleges hegesztési árammal túlmelegedés vagy a hegesztés kényszerű megszakítása nélkül képes hegeszteni.

| Működési és túlmelegedési tényező | Hegesztőáram | Maximális feszültség |
|-----------------------------------|--------------|----------------------|
| 60% intenzív                      | 250 A        | 75 V                 |
| 35% normál                        | 300 A        |                      |



Hosszan tartó, nagy áramerősségű hegesztés esetén a hővédelem kiold. A hegesztés folytatása előtt várjon néhány percet, amíg a készülék automatikusan visszaáll működési helyzetbe.

| <b>FIGYELEM</b>                                                                   |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Feltétlenül tartsa be a hegesztőgenerátor azonosítótábláján feltüntetett működési/túlmelegedési tényezőt. Gyakori túlterhelés esetén a készülék rövid idő alatt tönkremehet. Az ebből eredő károkat a garancia nem fedezi. |

## 8.3 A hegesztőegység adatai

A készülék azonosítótáblája (lásd az ábrát) az egyik pánt belső felére vagy a vázszerkezetre van rögzítve.

(B)    

Welding set – Groupe de soudage – Grupo de soldadura

Code Desc1 (A) **VX 200-4 H**

SDMO Industries, 12 bis rue de la Villeneuve CS 92848, 29228 BREST Cedex 2

|                             |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------|
| Soudage (welding)           | 60% : 170 A                 | 35% : 200 A (D) |
| P max (kW) : 4 (E)          |                             |                 |
| I(A) : 20.9 (F)             | U(V) : 230 (J)              |                 |
| Cos Phi : 1.0 (G)           | Hz : 50 (H)                 | (K) IP23        |
| Masse (Weight) : 87 kg (I)  | ISO 8528 - Classes B et (L) |                 |
| N° 23-2016-72332198-001 (M) |                             |                 |

(A) : Modell

(B) : CE/EAC jelzés

(C) : Garantált hangteljesítményszint

(D) : Hegesztésnél használt fordulatszám

(E) : Maximális teljesítmény

(F) : Áramerősség

(G) : Teljesítménytényező

(H) : Frekvencia

(I) : Tömeg

(J) : Feszültség

(K) : Védelmi szint

(L) : Hivatkozási szabvány

(M) : Sorozatszám

Hibaelhárítás vagy cserealkatrészek igénylése esetén meg kell adni a sorozatszámokat. Az adatok megőrzése érdekében jegyezze fel a készülék és a motor sorozatszámát.

| A készülék gyártási száma : | A motor márkája :<br>(PI. KOHLER) | A motor sorozatszáma :<br>(PI. KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....         | .....                             | .....                                                          |

## 8.4 Muszaki adatok

### 8.4.1 Áramfejlesztő egység

|                             |                                         |
|-----------------------------|-----------------------------------------|
| Modell                      | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Névleges teljesítmény       | 6400 W                                  |
| Zajterhelés 1 m távolságban | 82 dB(A)                                |
| Mérési bizonytalanság       | 0,4 dB(A)                               |
| Motortípus                  | CH680_C5                                |
| Ajánlott üzemanyag          | Ólommentes benzin                       |
| Üzemanyagtartály térfogata  | 33 L                                    |
| Ajánlott olaj               | 5W40                                    |
| Olajteknő térfogata         | 1,9 L                                   |
| Olajsint-ellenőrzés*        | O                                       |
| Egyenáram                   | X                                       |
| Váltakozó áram              | 400V-9,2A                               |
| Megszakító(k)**             | O                                       |
| Csatlakozótípus             | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Gyújtógyertya típusa        | 330540567                               |
| Méret h x sz x m            | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Tömeg (üzemanyag nélkül)    | 171 kg                                  |

o : tartozék

X : nem lehetséges

\*Olajsint-ellenőrző funkció: Ha nincs olaj az olajteknőben, vagy ha az olajnyomás alacsony, az olajsint-ellenőrző biztonsági rendszer automatikusan leállítja a motort, hogy megelőzze annak károsodását. Ebben az esetben – mielőtt más hibaforrást keresne – ellenőrizze az olajsintet, és szükség esetén állítsa be.

\*\*Megszakító: Az aggregátor elektromos rendszerét egy vagy több hőmágneses, differenciális vagy hőmegszakító védi. Túlterhelés és/vagy rövidzárlat esetén az elektromos energiaellátás megszakadhat.

Szükség esetén cserélje ki az áramfejlesztő egység megszakítóit azonos névleges értékekkel és karakterisztikával rendelkező megszakítókra.

### 8.4.2 Hegesztőállomás

| Hegesztési adatok                      |          |
|----------------------------------------|----------|
| Gyújtási feszültség                    | 75 V     |
| Hegesztési tartományok                 | 40-300 A |
| Normál hegesztési fordulatszám (35%)   | 300 A    |
| Intenzív hegesztési fordulatszám (60%) | 250 A    |
| Elektróda minimális átmérője           | 1,6 mm   |
| Elektróda maximális átmérője           | 5 mm     |

### 8.5 Ajánlott üzemanyag minősége

A következő előírásoknak nem megfelelő üzemanyag használata visszafordíthatatlan károkat okoz, melyeket a garancia nem fedez:

- Tisztaság és minőség: Ügyeljen arra, hogy a használt benzin ne tartalmazzon vizet, valamint legyen tiszta és új (ne legyen lejárt vagy szennyezett). Pour les
- Oktánszám: minimum 87 (R+M)/2 vagy minimum 90 (RON = Research Octane Number)
- Keverékek: a max. 10% etil-alkoholt tartalmazó ólommentes benzin használata megengedett (Franciaország: SP95-E10). A 90%-nál alacsonyabb benzintartalmú ólommentes benzin (E15, E20, E85 stb.) használata megengedett. A metil-tercier-butil-éterből (MTBE) és ólommentes benzinből álló keverék használata jóváhagyott (a térfogat max. 15%-a lehet MTBE).

Erősen ajánlott a készülék teljes élettartama alatt ugyanazt a típusú üzemanyagot használni. Ha a készüléket ritkábban (kevesebb, mint havi 1 alkalommal) használja, minden alkalommal új üzemanyagot használjon, vagy töltsön stabilizáló adalékot az üzemanyagtartályba.

## 8.6 EU-megfelelőségi nyilatkozat

Az SDMO Industries (270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Franciaország) felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbi berendezések:

| A berendezés neve: | Gyártó: | Megnevezés:          | Típus:        | Sorozatszám:                                   |
|--------------------|---------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Hegesztőegység     | KOHLER  | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Teljesítik az alábbi irányelvek előírásait:

- Gépekről szóló **2006/42/EK** (2006. május 17.) irányelv az EN ISO 8528-13:2016 harmonizált szabvány alkalmazásával és EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló **2014/30/EU** (2014. február 26.) irányelv a következő harmonizált szabványok alkalmazásával: EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásához kapcsolódóan - **2011/65/EU** (2011. június 8.) az EN IEC 63000 harmonizált szabvány alkalmazásával: 2018

Ez a berendezés nem használható a hangátvitelt jelentősen tompító környezetben kívül (a kipufogógázokat ki kell vezetni, és gondoskodni kell a megfelelő szellőzéstől úgy, hogy az ne zavarja a közelben tartózkodó személyeket és állatokat).

A műszaki dokumentáció összeállítására és őrzésére jogosult személy neve és címe:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Franciaország.  
GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
Elnök, SDMO Industries



## JÓTÁLLÁS

A készülékre az *SDMO Industries* jótállást vállal – melyet a készüléket értékesítő forgalmazó érvényesít – az alábbiak szerint:

### IDŐTARTAM:

A készülékre vonatkozó garancia időtartama a vásárlástól számított 36 hónap vagy 2000 üzemóra (amelyik érték hamarabb bekövetkezik). Ha a készüléken nem található óraszámoló, napi négy (4) üzemórával kell számolni.

### A GARANCIA ÉRVÉNYESÍTÉSÉNEK FELTÉTELEI:

A garancia kezdete az a dátum, amikor az első felhasználó megvásárolja a készüléket. Ha az első felhasználó ingyen továbbadja vagy értékesíti a készüléket, annak garanciája is az új tulajdonoshoz kerül. A garancia eredeti időtartama marad érvényben, ennek meghosszabbítása nem lehetséges.

Garanciális igény érvényesítéséhez be kell mutatni a vásárlást igazoló számlát, amelyen szerepel a vásárlás dátuma, a készülék típusa, a sorozatszám, valamint a forgalmazó neve, címe és bélyegzője. Az *SDMO Industries* fenntartja a jogot a garanciális javítás megtagadására, amennyiben nem áll rendelkezésre a készülék megvásárlásának helyét és dátumát igazoló dokumentum. A garancia az *SDMO Industries* műhelyében végzett szakértői vizsgálat során hibásnak ítélt készülék vagy annak alkatrészeinek javítására, cseréjére vonatkozik. Az *SDMO Industries* fenntartja magának a jogot a készüléket alkotó berendezések módosítására annak érdekében, hogy megfeleljen a kötelezettségeinek. A garanciálisan cserélt készülék vagy annak alkatrésze(i) az *SDMO Industries* tulajdonába kerül(nek).

### KORLÁTOZOTT GARANCIA:

A garancia az *SDMO Industries* által összeállított dokumentáció szerint telepített, használt és karbantartott áramfejlesztő egységekre vonatkozik azok működési rendellenessége esetén, amennyiben ennek oka tervezési, gyártási vagy alapanyaggal kapcsolatos hiba. Az *SDMO Industries* nem vállal garanciát a speciális célokra használt készülék megfelelő teljesítményéért, illetve működéséért és megbízhatóságáért. Az *SDMO Industries* semmilyen esetben sem tehető felelőssé a nem vagyoni károkért – függetlenül attól, hogy azok anyagi kárból következtek-e –, mint például: üzemeltetési veszteség, a készülék leállításából adódó költségek és kiadások stb. A garancia kizárólag a készülék vagy annak alkatrészének javítására vagy cseréjére vonatkozik, a fogyóeszközök kivételével. Ennek megfelelően a garancia fedezi a munkadíjat és az alkatrészek költségét, azonban a szállítási költségeket nem. A készülék vagy annak alkatrészének az *SDMO INDUSTRIES* vagy hivatalos képviselőjének műhelyébe történő szállításával járó költségek az ügyfelet terhelik; míg a visszaküldés költségét az *SDMO Industries* állja. Érvénytelen garancia esetén a teljes szállítási költséget az ügyfél állja.

### A GARANCIA KIZÁRÁSA:

A garancia érvénytelen az alábbi esetekben: a készülék szállításából adódó károk; hibás, illetve az *SDMO Industries* ajánlásainak és/vagy a műszaki, biztonsági előírásoknak nem megfelelő telepítés; az ajánlásoknak nem megfelelő termékek, összetevők, alkatrészek, üzemanyag vagy kenőanyag használata; a készülék helytelen vagy rendellenes használata; a készülék vagy alkatrészének módosítása vagy átalakítása az *SDMO Industries* engedélye nélkül; a készülék vagy alkatrészének szokásos mértékű elhasználódása; hanyagságból, illetve a készülék ellenőrzésének, karbantartásának vagy tisztításának hiányából adódó kár; vis maior esete, előre nem látható körülmény vagy külső tényezők (természeti katasztrófa, tűzeset, ütközés, árvíz, villámcsapás stb.) okozta károk; a nem megfelelő töltöttségű készülék használata; a készülék nem megfelelő körülmények között történő tárolása. Az alábbi alkatrészekre a garancia nem vonatkozik: indítórendszerek (akkumulátorok, indítómotorok), védőburkolatok, szűrők, csövek és tömlők, tömítések, szíjak, relék, biztosítékok, megszakítók, lámpák, kapcsolók, valamint minden fogyóeszköz és kopó alkatrész.

### A GARANCIA ÉRVÉNYESÍTÉSÉNEK MÓDJAI:

A garanciát a készüléket értékesítő forgalmazó érvényesíti. Kérjük, hogy a vásárlást igazoló számlával forduljon a forgalmazóhoz, illetve adott esetben az *SDMO Industries* vevőszolgálatához, ahol érdeklődhet a garancia érvényesítésének feltételeiről.

Elérhetőségek: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 –

Tel.: (Franciaország) 0 806 800 107 (alapdíjas telefonszám) – Fax: +33 298 416 307.

## **TÖRVÉNYBEN ELŐÍRT JÓTÁLLÁS**

*Tájékoztatás a fogyasztónak, mely alatt értünk minden olyan természetes személyt, aki olyan célból jár el, amely kívül esik saját szakmája, üzleti tevékenysége vagy foglalkozása körén.*

Az *SDMO Industries* felelősséget vállal a készülék megfelelőségi hibáiért a fogyasztóvédelmi törvénykönyv L. 211-4. és azt követő cikkeinek értelmében, valamint az értékesített termék rejtett hibáiért a polgári törvénykönyv 1641. és azt követő cikkeinek értelmében. A megfelelőségi garancia értelmében:

- A törvényben előírt megfelelőségi garancia érvényesítésére a készülék átvételétől számítva 2 év áll rendelkezésre.
- A fogyasztóvédelmi törvénykönyv L. 211-9. cikkében foglaltak szerint a fogyasztó választhat a készülék javítása és cseréje között.
- A fogyasztó a fogyasztási cikk átvételétől számított 6 hónapon belül nem köteles igazolni a készülék megfelelőségi hibáját. 2016. március 18-tól ez az időszak 24 hónapra módosul (a használt cikkek kivételével).

A törvényben előírt megfelelőségi garancia az *SDMO Industries* által vállalt kereskedelmi garanciától függetlenül érvényes.

A garancia a készülék rejtett hibáira is érvényes a polgári törvénykönyv 1641. cikkében foglaltak szerint. A készülék rejtett hibája esetén, amelyet igazolni kell, a polgári törvénykönyv 1644. cikkében foglaltak értelmében a fogyasztó választhat a vásárlás visszavonása és a csökkentett eladási ár között.

### **A fogyasztóvédelmi törvénykönyv cikkei**

#### **L211-4. cikk**

**Az eladó köteles a fogyasztónak az adásvételi szerződésnek megfelelő fogyasztási cikket átadni, és vállalni a felelősséget a fogyasztási cikk átvételekor meglévő megfelelőségi hibákért.** Az eladó felelős továbbá a csomagolásból, valamint az össze- és beszerelési utasításokból adódó megfelelőségi hibákért, amennyiben e felelősségét az adásvételi szerződés kimondja, vagy e tevékenységeket az ő felelőssége alatt végezték.

#### **L211-5. cikk**

Az adásvételi szerződésnek történő megfelelés érdekében a fogyasztási cikknek:

1. meg kell felelnie azon céloknak, melyekre a hasonló fogyasztási cikkeket szokásosan használják, és adott esetben:

- meg kell felelnie az eladó által adott leírásnak, és rendelkeznie kell az eladó által a fogyasztónak bemutatott próba vagy minta tulajdonságaival;
- rendelkeznie kell azokkal a jellemzőkkel, amelyeket a vásárló ésszerűen elvárhat az eladó, a gyártó vagy annak képviselője által nyilvánosan tett – különösen a reklámozás során vagy a címkén megjelenő – kijelentésekre tekintettel;

2. rendelkeznie kell a felek által egymással egyetértésben meghatározott jellemzőkkel, vagy alkalmasnak kell lennie a vásárló által meghatározott sajátos célra, melyet a fogyasztó az eladó tudomására hozott, és az eladó elfogadott.

#### **L211-12. cikk**

A megfelelőségi hibából következő eljárás joga a használati cikk átvételétől számított két év elteltével elévül.

#### **L.211-16. cikk**

Amennyiben a vásárló az ingóság megvásárlásakor vagy javításakor induló garanciális időszak alatt garanciális helyreállítást kér az eladótól, a garanciális időszak meghosszabbodik azzal az időtartammal, amíg az áru a javítás miatt nem használható, amennyiben ez utóbbi időtartam meghaladja a hét napot. Ez az időszak akkor kezdődik, amikor a vásárló kéri az eladó beavatkozását, illetve amikor átadja javításra a szóban forgó fogyasztási cikket, amennyiben az átadás a beavatkozás kérésénél hamarabb történik.

### **A polgári törvénykönyv cikkei**

#### **1641. cikk**

Az eladó köteles garanciát vállalni az értékesített termék azon rejtett hibáira, melyek miatt a termék alkalmatlan arra a használatra, amelyre szánják, vagy melyek olyan mértékben korlátozzák a termék kívánt célra történő használatát, hogy e tény ismeretében a vásárló nem vagy csak alacsonyabb áron vásárolta volna meg a terméket.

#### **1648. cikk 1. bekezdés**

A visszavételre okot adó hibából adódó eljárást a vásárlónak a hiba felfedezésétől számított két éven belül el kell indítania.

## CUPRINS

|              |                                                                    |
|--------------|--------------------------------------------------------------------|
| Capitolul 1. | Introducere                                                        |
| Capitolul 2. | Instrucțiuni și reguli de siguranță (protecția persoanelor fizice) |
| Capitolul 3. | Manipularea grupului de sudare                                     |
| Capitolul 4. | Utilizarea grupului de sudare                                      |

|              |                                            |
|--------------|--------------------------------------------|
| Capitolul 5. | Întreținerea grupului de sudare            |
| Capitolul 6. | Transportul și stocarea grupului de sudare |
| Capitolul 7. | Rezoluția de probleme minore               |
| Capitolul 8. | Specificații tehnice                       |
| Capitolul 9. | Condiții de garanție                       |

## Capitolul 1. Introducere

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENȚIE</b>                                                                    | <b>Daune materiale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Înainte de orice utilizare, citiți cu atenție acest manual și instrucțiunile de siguranță furnizate împreună cu acesta. Păstrați-le pe toată durata de viață a aparatului și respectați cu strictețe indicațiile de siguranță, de utilizare și de întreținere care sunt indicate în acestea. |

Informațiile conținute în acest manual au ca bază datele tehnice disponibile în momentul imprimării (fotografiile reprezentate în acest manual nu au nicio valoare contractuală). Din dorința de a îmbunătăți permanent calitatea produselor noastre, aceste date pot fi modificate fără înștiințare prealabilă. Furnizăm, prin simplă solicitare pe site-ul nostru internet, instrucțiunile noastre originale în franceză.

În acest manual, pericolele sunt reprezentate prin următoarele două simboluri:

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISC PENTRU SĂNĂTATEA PERSOANELOR EXPUSE</b><br><b>PERICOL DE MOARTE (dacă este cazul)</b>                                                                                               |
| [Pictogramă (pictograme) corespunzătoare]                                                        | Indică un pericol iminent care poate provoca un deces sau o rănire gravă. Nerespectarea instrucțiunii indicate poate antrena consecințe grave pentru sănătatea și viața persoanelor expuse. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENȚIE</b>                                                                    | <b>Daune materiale</b>                                                                                                                                                          |
|  | <b>[Echipament care prezintă riscuri]</b><br>Indică o situație riscantă. Nerespectarea instrucțiunii indicate poate provoca răni ușoare persoanelor expuse sau daune materiale. |

Acest aparat este un grup electrogen care propune o funcție de sudare suplimentară. Este în principal prevăzut pentru a produce electricitate dar poate fi de asemenea utilizat pentru a efectua operații de sudare care nu sunt intensive și cu durate limitate.

## Capitolul 2. Instrucțiuni și reguli de siguranță (protecția persoanelor fizice)

Instrucțiunile și regulile de siguranță trebuie citite cu atenție și respectate obligatoriu pentru a nu pune în pericol viața sau sănătatea persoanelor. Dacă aveți nelămuriri în ceea ce privește aceste instrucțiuni, apălați la cel mai apropiat agent. Acest manual de utilizare trebuie păstrat pe întreaga durată de viață a produsului.

## 2.1 Semnificația pictogramelor prezente pe grupul electrogen

Indicatoarele de siguranță fixate pe echipament în locuri vizibile avertizează operatorul sau tehnicianul de service cu privire la potențialele pericole și explică modul sigur în care trebuie să acționeze aceștia. Indicatoarele sunt prezentate pe parcursul acestei publicații pentru a ajuta operatorul să le recunoască mai ușor. Înlocuiți indicatoarele lipsă sau deteriorate.

|                                                                                                |                                                                                                                          |                                                                                                                         |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>PERICOL | <br>PERICOL:<br>risc de electrocutare | <br>PERICOL :<br>Risc de intoxicație | <br>ÎMPĂMÂNTARE | <br>PERICOL:<br>risc de arsuri                                                                                                                        | <br>ER P31-02A●<br>Înainte de fiecare pornire, verificați nivelul de ulei. |
| <br>1       | <br>2                                 | <br>3                                |                 | PERICOL:<br>1 - Consultați documentația livrată împreună cu aparatul.<br>2 - Emisie de gaze de eşapament toxice. Nu folosiți într-un spațiu închis sau prost ventilat.<br>3 - Opriți aparatul înainte de a efectua umplerea cu carburant. |                                                                                                                                                                 |

## 2.2 Instrucțiuni generale

Nu lăsați alte persoane să utilizeze aparatul fără să le fi furnizat anterior instrucțiunile necesare. Țineți copii la distanță de aparat și nu îi lăsați să atingă aparatul, nici măcar atunci când acesta este oprit. Evitați punerea în funcțiune a aparatului în prezența animalelor (frică, agitație etc.). În toate cazurile, respectați reglementările locale în vigoare cu privire la utilizarea aparatelor. Nu utilizați produsul pentru a acționa consumatori medicali de menținere în viață. Gazele de eşapament, carburantul și uleiul sau lichidul de răcire (dacă este utilizat) sunt produse toxice, luați toate măsurile de protecție necesare.

### 2.3 Instrucțiuni pentru protecția mediului

Evacuați uleiul de motor într-un recipient prevăzut în acest scop: nu evacuați și nu aruncați niciodată uleiul de motor pe sol. Pe cât posibil, evitați reverberația sunetelor pe pereți sau pe alte construcții (amplificarea volumului).

În cazul utilizării aparatului în zone împădurite, cu mărăcini sau pe terenuri cu ierburi și dacă toba de eșapament nu este echipată cu o apărătoare de scântei, îndepărtați mărăcinii pe o zonă destul de largă și fiți foarte atenți ca scântele să nu provoace un incendiu. Atunci când aparatul este scos din uz (la sfârșitul duratei de viață a produsului), duceți-l la un punct de colectare a deșeurilor.

### 2.4 Riscuri de intoxicare gravă

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISC DE INTOXICAȚIE</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b>                                                                                                                                                                                     |
|                 | Oxidul de carbon prezent în gazele de eșapament prezintă pericol de moarte dacă procentul concentrației din aerul respirat este prea mare.<br>Folosiți întotdeauna aparatul într-un loc bine aerisit, unde gazele nu se vor putea acumula. |

Din motive de siguranță și pentru buna funcționare a aparatului, este esențială o bună ventilație, precum și o evacuare completă a gazului de eșapament. În timpul funcționării, motorul consumă oxigen și eliberează monoxid de carbon: lipsa ventilației sau a evacuării gazelor de eșapament poate provoca daune materiale semnificative și stări de amețeală sau moartea persoanelor expuse. Dacă este necesară efectuarea unei operații în interiorul unei clădiri, evacuați obligatoriu toate gazele de eșapament la exterior și prevedeați o aerisire adecvată astfel încât persoanele sau animalele prezente să nu fie afectate.

### 2.5 Risc de incendiu

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISC DE INCENDIU</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                 | Nu porniți niciodată aparatul în medii care conțin produse explozive (riscuri de scântei). Îndepărtați orice produs inflamabil sau exploziv (benzină, ulei, lavetă etc.) în momentul funcționării aparatului. Nu acoperiți niciodată aparatul cu un material oarecare în timpul funcționării lui sau imediat după oprirea lui: așteptați întotdeauna ca motorul să se răcească (minimum 30 de min). |

### 2.6 Riscuri de arsuri

|                                                                                     |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENȚIE</b>                                                                      |                                                                                  |
|  | Înainte de orice intervenție, așteptați răcirea aparatului (minim 30 de minute). |

În timpul funcționării și imediat după oprire, uleiul cald, motorul și toba de eșapament pot provoca arsuri în caz de contact.

### 2.7 Riscuri de interferențe magnetice

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISC DE AMEȚEALĂ: PERSOANELE CU STIMULATOR CARDIAC</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b>                                                                                                                                                       |
|                 | Câmpurile electromagnetice generate în timpul funcționării grupului electrogen ar putea afecta stimulatoarele cardiace.<br>Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave sau chiar la decesul persoanelor expuse. |

Înainte de a efectua orice operație la grupul electrogen, consultați un medic în vederea obținerii recomandării acestuia.

### 2.8 Riscuri de electrocutare

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISC DE ELECTROCUTARE</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                 | Aparatele transmit curent electric în timpul utilizării lor, respectați legislațiile în vigoare și recomandările de instalare și de utilizare enunțate în acest manual. Dacă aveți dubii la instalare, apelați la cel mai apropiat agent.<br>Nu conectați aparatul direct la alte surse de putere (de exemplu, rețea publică de distribuție); instalați un inversor de surse.<br>Nu atingeți niciodată cabluri neizolate sau conexiuni debransate. Nu manipulați niciodată un aparat cu mâinile sau picioarele umede. Nu expuneți niciodată utilajul la stropiri cu lichid sau la intemperii, și nu-l așezați pe un sol umed. |

### 2.8.1 Instalație temporară sau semi-temporară (șantier, spectacol, târguri etc.)

- A - Dacă, la livrare, aparatul nu este echipat cu un dispozitiv de protecție diferențială integrat (versiune standard cu neutru, izolat la borna de împământare a aparatului):
- Utilizați un dispozitiv diferențial calibrat de 30 mA la ieșirea din fiecare priză electrică a aparatului (plasați fiecare dispozitiv la mai puțin de 1 m de aparat, protejându-l de intemperii).
  - În cazul utilizării ocazionale a unui sau a mai multor echipamente mobile sau portative, împământarea aparatului nu este necesară.
- B - Dacă, la livrare, aparatul este echipat cu un dispozitiv de protecție diferențială integrat (versiune cu neutru, alternator conectat la borna de împământare a aparatului – pentru o utilizare în schemă TN sau TT):
- Racordarea aparatului la masă: fixați un cablu din cupru de 10 mm<sup>2</sup> la borna de împământare a aparatului (A1) și un pilon de împământare din oțel galvanizat introdus 1 metru în sol.

### 2.8.2 Instalație fixă sau defecțiune a rețelei

În cazul alimentării unei instalații fixe (de rezervă, pentru a remedia o defecțiune a rețelei electrice de exemplu), racordarea electrică a aparatului trebuie realizată de un electrician calificat, respectând reglementarea aplicabilă în locurile instalării. Aparatele nu sunt prevăzute pentru a fi racordate direct la o instalație (risc de electrocutare sau de daune materiale).

- A - Dacă, la livrare, aparatul nu este echipat cu un dispozitiv de protecție diferențială integrat (versiune standard cu neutru, izolat la borna de împământare a aparatului):
- Utilizați un inversor de sursă.
  - Nu este necesară împământarea aparatului.
- B - Dacă, la livrare, aparatul este echipat cu un dispozitiv de protecție diferențială integrat (versiune cu neutru, alternator conectat la borna de împământare a aparatului – pentru o utilizare în schemă TN sau TT):
- Utilizați un inversor de sursă.
  - Racordarea aparatului la masă: fixați un cablu din cupru de 10 mm<sup>2</sup> la borna de împământare (A1) a aparatului și un pilon de împământare din oțel galvanizat introdus 1 metru în sol.

### 2.8.3 Aplicație mobilă

Aparatele sunt prevăzute să funcționeze în mod staționar. Acestea nu pot fi instalate pe un vehicul sau alt echipament mobil fără să fi fost efectuat un studiu care să ia în calcul diferențele specificității de instalare și de utilizare a aparatului. Orice utilizare în mișcare este interzisă. Dacă împământarea nu este posibilă, racordați borna de împământare a aparatului (A1) la masa vehiculului.

### 2.8.4 Racordarea și alegerea cablurilor

Pentru toate racordările, folosiți cablu cu izolație din cauciuc, flexibil și rezistent, conform normei IEC 60245-4 sau cabluri echivalente și aveți grijă să fie mereu în stare perfectă. Nu utilizați decât un singur aparat electric din clasa I prin priza electrică și racordați-l cu ajutorul unui cablu echipat cu un conductor de protecție PE (verde și galben); acest conductor de protecție nu este necesar pentru utilajele din clasa II. Respectați secțiunile și lungimile recomandate în acest tabel în momentul instalării sau în cazul folosirii prelungitoarelor electrice.

| Tipul echipamentului:            |              | Monofazat       |     |                 |     |                 |     | Trifazat        |     |                 |     |
|----------------------------------|--------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Tip de priză a aparatului:       |              | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Secțiune recomandată a cablului: |              | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Lungimea cablului utilizat       | 0 - 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1,5             | 14  | 2,5             | 12  |
|                                  | 51 - 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2,5             | 12  | 4               | 10  |
|                                  | 101 - 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Această lungime a cablului este lungimea maximă admisă, ea nu trebuie depășită.

Mod de montare = cabluri pat de cabluri sau tabletă neperforată / Cădere de tensiune admisibilă = 5% / Multiconductori / Tip de cablu PVC 70 °C (de exemplu, H07RNF) / Temperatură ambiantă = 30 °C.

### 2.9 Riscuri de pierdere a auzului

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> |                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                    |  <b>RISC DE PIERDERE A AUZULUI</b><br>În momentul funcționării aparatului, purtați obligatoriu protecții auditive adecvate. |

Consultați paragraful « Caracteristici tehnice » pentru a afla care este nivelul de presiune acustică la 1 m.

În cazul în care este necesară o instalare la interior: reduceți semnificativ nivelul sonor în incinta localului (și implementați măsuri de verificare a nivelului de presiune acustică la final), aerisiți localul, eliminând toate gazele de eșapament și instalați un detector de monoxid de carbon.

## 2.10 Riscuri în timpul operațiilor de manipulare, de utilizare și de întreținere

Din motive de siguranță, toate operațiile trebuie efectuate de personal care deține competențele necesare și este echipat cu un dispozitiv adecvat. Întreținerea trebuie realizată în mod regulat și conștient, prin folosirea numai a pieselor originale. Este obligatorie purtarea echipamentelor individuale de protecție.



*Precauții la manipularea produselor petroliere (carburant, ulei, lichid de răcire):*

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | Fluidele utilizate de aparate sunt produse periculoase. Respectați reglementările locale în vigoare referitoare la manipularea produselor petroliere.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                 | <b>RISC DE INTOXICARE</b><br>Nu inhalați și nu înghițiți, evitați orice contact prelungit sau repetat cu pielea. Purați echipamente individuale de protecție înainte de fiecare intervenție asupra aparatului (mănuși, încălțăminte, ochelari, îmbrăcăminte adecvată). Atunci când produsele petroliere sunt expuse timp de mai multe ore la o temperatură ridicată (de exemplu, bidoanele sau grupul electrogen dintr-un autovehicul parcat pe sol), se pot elimina vapori nocivi, care pot provoca risc de intoxicație sau stări de amețeală.<br><b>RISC DE INCENDIU SAU DE EXPLOZIE</b><br>Efectuați umplerea cu fluide a aparatului oprit cu motorul rece. Este interzisă apropierea cu o flacără sau provocarea scânteilor, fumatul sau telefonatul în timpul operațiilor de umplere cu fluide. După umplere, reînchideți bine întotdeauna bușonul. Curățați orice urmă de fluid cu o lavetă curată și așteptați disiparea vaporilor înainte de a porni aparatul. |

*Precauții la manipularea bateriilor (dacă există în dotare):*

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> |                                                                                                                                                                                                                                |
|                 | <b>RISC DE INTOXICAȚIE SAU DE EXPLOZIE</b><br>Urmați recomandările producătorului bateriei. Utilizați numai scule izolate. Țineți-o departe de flăcări sau de un foc. Aerisiți întotdeauna corespunzător în timpul încărcării. |

## 2.11 Risc în timpul operațiilor de sudare

### 2.11.1 Măsuri de protecție obligatorii

Înainte de orice operație de sudare:

1. Securizați zona de lucru: verificați curățenia ei, amplasați zona de sudare pentru a avea un flux de aer proaspăt, aveți grijă să nu se înfășoare cablurile.
2. Protejați-i pe alții: instalați ecrane protectoare sau perdele împotriva radiațiilor, orbirilor sau scânteilor și preveniți orice persoană prezentă să nu privească arcul electric.
3. Protejați-vă: purtați ochelari de securitate cu ecrane laterale, o cască de sudare aprobată echipată cu geamuri filtrante, adecvată pentru a proteja fața și ochii în timpul sudării, îmbrăcăminte confecționată din materiale rezistente și ignifugate (piele, bumbac des sau lână) și cizme de protecție.

### 2.11.2 Riscuri de incendiu în timpul sudării

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISC DE INCENDIU</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b><br><i>Înainte de a suda:</i> Scoateți orice substanță combustibilă din buzunare și asigurați-vă că purtați îmbrăcăminte de protecție curată. Branșați cablul pe piesa de sudat cât mai aproape de zona de sudare. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul în containere închise precum rezervoare, tamburi sau conducte (risc de explozie).<br><i>În timpul sudării:</i> Îndepărtați orice produs inflamabil sau exploziv (benzină, ulei, cârpă etc.) la o distanță minimă de 11 m de arcul de sudare. Evitați orice contact accidental al electrodului cu obiecte metalice (risc de scântei, de explozie).<br><i>După sudare:</i> În caz de neutilizare a aparatului în funcția de sudare, nu lăsați bagheta de electrod în port-electrod sau tăiați sârma la vârful de contact. Nu acoperiți niciodată aparatul și electrodul său de sudare cu un material oarecare în timpul funcționării lui sau imediat după oprirea lui. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

### 2.11.3 Riscuri de arsuri în timpul sudării

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISCUL DE ARSURI ÎN TIMPUL SUDĂRII</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b><br>Sudarea generează scântei și raze ultraviolete și infraroșii care pot provoca arsuri ale pielii sau ale ochilor.<br>Piese recent sudate sunt calde și pot provoca arsuri: prevedeați o perioadă de răcire înainte de manipulare și de utilizare. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

### 2.11.4 Riscuri de electrocutare în timpul sudării

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>RISC DE ELECTROCUTARE</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b><br>Electrodul, prizele de sudare și circuitul de sudare sunt sub tensiune imediat ce aparatul este în funcțiune: orice contact poate provoca arsuri grave și moarte. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                               |

Purtați mănuși izolatoare și utilizați protecțiile necesare pentru a evita contactul cu suprafața de lucru sau cu solul. Scoateți cablurile de sudare atunci când operațiile de sudare sunt terminate.

### 2.11.4.1 Racordarea și alegerea cablurilor de sudare

Cablurile de sudare trebuie să fie de lungimea minimă necesară, ele trebuie să fie menținute apropiate unul de altul și trebuie să treacă pe sol. Nu utilizați cabluri cu secțiune insuficientă sau a căror teacă izolatoare este deteriorată.

Pentru diametrul cablurilor, respectați secțiunile și lungimile recomandate în acest tabel.

|                                  |           |                 |                 |                 |
|----------------------------------|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Curent maxim de sudare:          |           | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
| Secțiune recomandată a cablului: |           | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Lungimea cablului utilizat       | 5 - 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                  | 10 - 20 m | 35              | 50              | 70              |

### 2.11.5 Riscuri de interferențe magnetice

|                                                                                   |                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>PERICOL</b> | <b>RISC DE INTERFERENȚE MAGNETICE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                   |                | <b>PERICOL DE MOARTE</b><br>Purtătorii de stimulator cardiac trebuie mai întâi să-și consulte medicul înainte de a se apropia de operațiile de sudare. Câmpurile magnetice pot afecta stimulatoarele cardiace, pot provoca interferențe pentru echipamentele electronice sensibile precum calculatoarele și echipamentul comandat de către calculator precum roboții, precum și echipamentele de radio-navigație și de comunicație. |

Aveți grijă ca orice echipament din zona de sudare să fie compatibil din punct de vedere electromagnetic. Pentru a reduce posibilitatea de interferență, mențineți cablurile de sudare cât mai scurte posibil, grupați-le și puneți-le cât mai jos posibil (de ex. pe pământ). Aveți grijă să sudați la o distanță de 100 m de orice echipament electronic sensibil și în așa fel încât postul de sudare să fie pus și la împământare conform acestui mod de utilizare. În caz de interferențe, după ce ați luat măsurile precedente, este impus utilizatorului să ia măsuri suplimentare precum deplasarea aparatului, utilizarea de cabluri ecranate, utilizarea de filtre de linie sau punerea de protectoare în zona de lucru.

## Capitolul 3. Manipularea grupului de sudare

### 3.1 Legenda de ilustrații

Ilustrațiile de pe copertă permit reperarea diferitelor elemente ale aparatului. Procedurile din manual trimit la aceste repere cu ajutorul literelor și numerelor: „A1” va trimite de exemplu la reperul 1 din figura A.

|                                   |       |                                                                           |        |                                            |        |
|-----------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------|--------|
| Bornă de împământare              | A1    | Bornă mamă „-”                                                            | A10    | Filtru de carburant                        | A20-C2 |
| Baterie                           | A2    | Bornă mamă „+”                                                            | A11    | Coliere de fixare a filtrului de carburant | C3     |
| Jojă de ulei                      | A3-B1 | Selector pentru intervalul de reglare a intensității curentului de sudare | A12    | Filtru de aer                              | A21-D1 |
| Limită superioară a joiei de ulei | B2    | Comutatoare pentru intensitatea curentului de sudare                      | A13    | Moletă                                     | D2     |
| Limită inferioară a joiei de ulei | B3    | Prize electrice                                                           | A14    | Capacul filtrului de aer                   | D3     |
| Bușon de umplere cu ulei          | A4-B4 | Contor orar                                                               | A15    | Piulița elementelor filtrante              | D4     |
| Indicator de nivel de carburant   | A5    | Capușonul bujiei de aprindere                                             | E1     | Element din hârtie                         | D6     |
| Bușonul rezervorului de carburant | A6    | Bujie de aprindere                                                        | A16-E2 | Element din spumă                          | D5     |
| Robinet de carburant              | A7-C1 | Panou lateral                                                             | A17    | Garniturii din cauciuc                     | D7     |
| Demaror                           | A8    | Șurub de golire ulei                                                      | A18-B5 | Tobă de eșapament                          | A22    |
| Cheie                             | A9    | Filtru de ulei                                                            | A19-B6 |                                            |        |

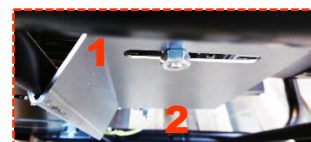
### 3.2 Punerea în funcțiune

La primirea și la punerea în funcțiune a aparatului:

1. Verificați dacă echipamentul este în stare bună și comanda este integrală.
2. Dacă aparatul este prevăzut cu o flanșă de transport, scoateți-o.  
*Flanșa de transport este o placă metalică situată sub motor, lângă borna de împământare. Deși este utilă în cazul transportului, aceasta împiedică utilizarea în mod optim a aparatului (produce zgomote, vibrații).*  
*Pentru a o demonta: ridicați ușor aparatul și așezați-l pe o cală, apoi scoateți piulița (1) și flanșa (2).*
3. Verificați nivelurile de ulei și carburant și faceți plinul dacă este necesar.
4. Dacă este cazul, conectați bateria începând cu borna pozitivă.

*Respectați polaritățile bornelor bateriei la conectare: o inversare poate antrena deteriorări grave ale echipamentului electric.*

Anumite aparate necesită o perioadă de rodaj; pentru mai multe informații, contactați cel mai apropiat agent.



### 3.3 Instalați bateria

1. Racordați firul roșu la borna pozitivă (+) a bateriei (A2).
2. Racordați firul negru la borna negativă (-) a bateriei.

Înainte de orice utilizare a aparatului:

1. Controlați instalarea corespunzătoare a aparatului și verificați dacă acesta este gata de pornire.
2. Asigurați-vă că ați înțeles ansamblul de proceduri de utilizare.  
*Pentru a opri aparatul urgent, rotiți cheia (A9) pe poziția « OFF » și închideți robinetul de carburant (A7-C1).*

#### 4.1 Alege unde să utilizeze

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>PERICOL DE INTOXICARE – MONOXID DE CARBON</b><br><b>PERICOL DE MOARTE</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                 | <p>Monoxidul de carbon este invizibil, inodor și nu este iritant, putând fi mortal în mai puțin de o oră. Folosiți întotdeauna aparatul într-un loc bine aerisit, unde gazele nu se vor putea acumula. În caz de dureri de cap, grețuri sau vomă: opriți imediat aparatul, aerisiți, evacuați și apelați serviciul de prim ajutor.</p> |

1. Alegeți un loc curat, aerisit și ferit de intemperii.
2. Așezați aparatul pe o suprafață plană și orizontală, suficient de rezistentă pentru ca acesta să nu se afunde.  
*Aparatele sunt prevăzute să funcționeze în mod staționar: Acestea nu pot fi instalate pe un vehicul sau alt echipament mobil fără să fi fost efectuat un studiu care să ia în calcul diferitele specificități de utilizare a aparatului.*
3. Asigurați-vă că înclinarea aparatului, în fiecare sens, nu depășește 10°.

#### 4.2 Controlare stare corespunzătoare generală a grupului de sudare (șuruburi, furtunuri flexibile)

Înainte de fiecare pornire și după fiecare utilizare, inspectați ansamblul aparatului pentru a preveni orice pană sau deteriorare.

1. Verificați starea corespunzătoare a cablurilor și nivelul de curățenie a aparatului, în special în zonele de admisie a aerului (priza de aer a motorului, orificiile de aerisire, filtrul de aer...).
2. Controlați ansamblul conductelor și furtunurilor flexibile ale aparatului pentru a vă asigura de starea corespunzătoare a acestora și de absența scurgerilor.  
*Înlocuirea conductelor sau a furtunurilor flexibile trebuie efectuată de un specialist, consultați agentul cel mai apropiat.*
3. Strângeți la loc toate șuruburile care au joc.  
*Strângerea șuruburilor de chiulasă trebuie efectuată de un specialist, consultați agentul cel mai apropiat.*

#### 4.3 Verificați nivelul uleiului și completați

1. Efectuați verificarea aparatului oprit cu motorul rece.  
*Dacă aparatul a fost utilizat, lăsați-l să se răcească timp de cel puțin 30 de minute*
2. Scoateți joja de nivel de ulei (A3-B1) și ștergeți-o.
3. Puneți la loc joja de nivel de ulei, apoi scoateți-o din nou.
4. Inspectați vizual nivelul, acesta trebuie să fie cuprins între limita superioară a joiei (B2) și limita inferioară a acesteia (B3).  
*Dacă nivelul de ulei este prea scăzut: deschideți bușonul de umplere cu ulei (A4-B4), completați cu ajutorul unei pâlnii, apoi reînchideți bușonul de umplere cu ulei.*  
*Dacă nivelul de ulei este prea ridicat: cu ajutorul unui recipient adecvat, efectuați o golire parțială.*
5. Verificați din nou nivelul, apoi puneți la loc joja de nivel de ulei.
6. Ștergeți excesul de ulei folosind o lavetă curată și verificați absența scurgerii.

#### 4.4 Verificați nivelul de combustibil și de sus în sus

Cu aparatul așezat pe o suprafață plană și orizontală, verificați vizual nivelul de carburant de pe indicator (A5): paleta roșie a indicatorului trebuie să se situeze între nivelul maxim de carburant „F” (Full = plin) și nivelul minim de carburant „E” (Empty = gol).

Dacă este necesar, faceți plinul:

1. Efectuați umplerea aparatului oprit cu motorul rece.
2. Desfiletați bușonul rezervorului de carburant (A6).
3. Folosind o pâlnie și având grijă să nu vărsați carburantul, umpleți rezervorul de carburant verificând cu regularitate nivelul: indicatorul de nivel de carburant trebuie să fie în poziția „F”.  
*Nu umpleți prea mult rezervorul, nu trebuie să existe carburant în gâtul de umplere.*
4. Înfiletați cu atenție bușonul rezervorului de carburant.
5. Ștergeți orice urmă de carburant folosind o lavetă curată.

#### 4.5 Pornire grup de sudare

Dacă temperatura exterioară este mai mare de 0°C:

1. Deschideți robinetul de carburant (A7-C1).
2. Dacă grupul electrogen este rece, puneți demarorul (A8) pe poziția «  »
3. Rotiți cheia (A9) și mențineți-o până la pornire (10 secunde maxim).  
*Dacă aparatul nu pornește, eliberați cheia de pornire și de oprire și așteptați 15 secunde înainte de o nouă încercare.*

Dacă temperatura exterioară este mai mică de 0°C:

1. Deschideți robinetul de carburant (A7-C1).
2. Puneți demarorul (A8) pe poziția «  ».
3. Rotiți cheia (A9) și mențineți-o până la pornire (10 secunde maxim).  
*Dacă aparatul nu pornește, eliberați cheia de pornire și de oprire și așteptați 15 secunde înainte de o nouă încercare.*

#### 4.6 Sudare

##### 4.6.1 Alegeți electrodul

Aparatul este adaptat la sudarea cu orice tip de electrozi (rutilici, bazici, celulozici). Diametrul electrodului depinde de grosimea materialului, de poziția piesei și de tipul de îmbinare. În mod normal, cele mai mari diametre necesită curenți mai mari și au un aport termic la sudare mai mare.

La o sudare, este preferabil să se utilizeze diametre mai mici și să se efectueze mai multe treceri succesive pentru a reduce curgerea băii de sudură.

#### 4.6.2 Selectați curentul de sudare

Gama de curent de sudare este recomandată de către fabricantul electrodului și este indicată pe ambalajul electrozilor: pentru a alege curentul de sudare adecvat, utilizați selectorul de gamă de sudare (A12) și comutatorul de intensitate de sudare (A13).

#### 4.6.3 Sudare

1. Conectați fișa cablului de masă în fișa mamă « - » (A10) (sau, pentru a suda în mod de polaritate inversată, în fișa mamă « + » (A11)).
2. Conectați cablul de masă la piesa de sudat.
3. Conectați fișa cablului port-electrodului în fișa mamă « + » (sau, în caz de sudare în mod de polaritate inversată, în fișa mamă « - »).
4. Pe selectorul de gamă de sudare (A12), selectați gama de sudare aleasă.
5. Pe comutatorul de intensitate de sudare (A13), selectați intensitatea de sudare în funcție de poziția aleasă de la selectorul de gamă de sudare.
6. Sudați.

#### 4.7 Utilizați energia electrică furnizată

1. Permiteți stabilizarea vitezei și creșterea temperaturii aparatului (aproximativ 3 - 5 min.).
2. Dacă demarorul este utilizat, aduceți-l progresiv în poziția sa inițială.
3. Branșați echipamentele de utilizat la prizele electrice (A14) ale aparatului.
4. Utilizați contorul orar (A15) pentru a urmări timpul de funcționare a aparatului.

*Numai pentru Franța: Aparatele noastre sunt echipate cu prize al căror contact de nul se face prin lamele laterale. În cazurile excepționale, în care echipamentele dumneavoastră sunt dotate numai cu împământare prin pin, utilizați un adaptor. După utilizare, debranșați întotdeauna adaptorul și depozitați-l cu atenție într-un loc ferit de umiditate. Aveți grijă întotdeauna să închideți la loc capacul prizelor aparatului: risc de deteriorare (pierderea etanșeității).*



Utilizați adaptorul.

OK.

#### 4.8 Oprire grup de sudare

1. Debranșați echipamentele utilizate având grijă să închideți capacul prizelor electrice (A14) ale aparatului.
  2. Lăsați aparatul să se rotească în gol timp de 1 sau 2 min.
  3. Rotiți cheia (A9) în poziția „OFF”: aparatul se oprește.
  4. Închideți robinetul de carburant (A7-C1).
  5. Asigurați ventilarea corespunzătoare a aparatului și, pentru a evita orice risc de incendiu, așteptați până acesta se răcește complet (cel puțin 30 de minute) înainte de a-l acoperi și de a-l depozita.
- Chiar și după oprire, motorul continuă să degaje căldură.*

### Capitolul 5. Întreținerea grupului de sudare

Ca măsură de siguranță, întreținerea aparatului trebuie efectuată în mod regulat și conștient de către persoane care au experiența necesară și dotate cu scule adecvate, în vederea respectării reglementărilor în vigoare. Operațiile de întreținere care trebuie realizate sunt descrise în tabelul de întreținere. Frecvența lor este dată cu titlu informativ și pentru aparate care funcționează cu carburant și ulei conforme specificațiilor oferite în acest manual. Scurtați termenele scadente de întreținere în funcție de condițiile de utilizare a aparatului și de necesități. Garanția este exclusă în special dacă întreținerea aparatului nu este efectuată corect.

#### 5.1 Utilitate Reminder

O întreținere regulată și bine efectuată este un garant de securitate și de performanță. **Uleiul, elementele filtrante și, dacă este cazul, bujia de aprindere sunt consumabile a căror stare corespunzătoare condiționează buna funcționare a aparatului. Înlocuiți-le în mod regulat și oricât de des este necesar (referința kiturilor de întreținere gata de utilizare este indicată în tabelul de caracteristici tehnice, dacă este cazul).** Garanția este exclusă în special în cazul nerespectării recomandărilor de întreținere. Pentru orice întrebare sau operație specială, apălați la agentul cel mai apropiat, acesta vă va putea sfătui și vă va ajuta la depanare.

#### 5.2 Întreținere scadențar

Frecvența operațiunilor de întreținere este dată cu titlu informativ și pentru aparate care funcționează cu carburant și ulei în conformitate cu specificațiile oferite în acest manual. Scurtați termenele scadente de întreținere în funcție de condițiile de utilizare a aparatului și de necesități. Efectuați operațiunile de întreținere la datele indicate chiar dacă numărul de ore de funcționare nu a fost atins. **Garanția este exclusă în special dacă întreținerea aparatului nu este efectuată corect.**

| Operație de efectuat :                                                            |                                               | După  |                      | În ore sau în luni/ani,<br>în funcție de prima dată indicată |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------|----------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   |                                               | 5 ore | 3 luni/<br>50 de ore | La fiecare<br>6 luni/<br>100 de ore                          | La fiecare<br>1 an/<br>200 de ore                                                                                                                      | La fiecare<br>2 ani/<br>500 de ore                                                                                                     |
| Aparat                                                                            | Curățați aparatul                             |       | X                    | X                                                            | Revizie<br>parțială care<br>trebuie<br>efectuată de<br>câte unul<br>dintre agenții<br>noștri. <b>Franța:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(apel taxabil) | Revizie<br>generală<br>efectuată de<br>câte unul<br>dintre agenții<br>noștri. <b>Franța:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(apel taxabil) |
|                                                                                   | Înlocuire bujie                               |       |                      | X                                                            |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
|                                                                                   | Verificați nivelul de încărcare<br>a bateriei |       | X                    | X                                                            |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
| Ulei                                                                              | Schimbați                                     | X     | X                    | X                                                            |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
|                                                                                   | Înlocuiți filtrul                             |       | X                    | X                                                            |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
| Carburant                                                                         | Înlocuiți filtrul                             |       | X                    | X                                                            |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
| Filtru de aer                                                                     | Înlocuiți                                     |       | X                    | X                                                            |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |
| Referințele pieselor care trebuie utilizate în timpul operațiilor de întreținere: |                                               |       | RKS5                 | RKS5                                                         |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |

### 5.3 Finalizarea lucrărilor de întreținere

1. Opriți aparatul și așteptați cel puțin 30 de minute pentru ca acesta să se răcească.
2. Dacă este necesar și dacă este echipat, demontați panourile laterale ale aparatului.
3. Deconectați capușonul (capușoanele) bujiei (bujilor) de aprindere.
4. Efectuați operațiile de întreținere conform indicațiilor date în acest manual și, pentru a evita orice risc de deteriorare a aparatului, utilizați exclusiv piese originale sau echivalentele lor.
5. Dacă este cazul, repuneți la loc cu grijă panourile laterale.

#### 5.3.1 Înlocuirea filtrului de ulei și schimbarea uleiului

Uleiul și filtrul uzate trebuie reciclate sau eliminate conform reglementării locale în vigoare. Pentru a realiza o golire mai eficientă, este recomandat să se pună în funcțiune aparatul pentru circa zece minute înainte de golire pentru a fluidifica uleiul.

*Golirea uleiului:*

1. Așezați un recipient adecvat sub șurubul de golire a uleiului (A18-B5), apoi scoateți bușonul de umplere cu ulei (A4-B4) și șurubul de golire a uleiului.
2. După finalizarea golirii, reînfiletați șurubul de golire a uleiului.

*Înlocuirea filtrului de ulei:*

3. Folosind o cheie corespunzătoare, demontați filtrul de ulei uzat (A19-B6) și aruncați-l.
4. Curățați suportul filtrului de ulei și lubrifiați garnitura filtrului de ulei nou cu ulei de motor curat.
5. Montați filtrul de ulei nou strângându-l manual cu fermitate.

*Realizarea plinului cu ulei:*

6. Cu ajutorul unei pâlnii, faceți plinul cu ulei în conformitate cu specificațiile date în acest manual, verificând în mod regulat nivelul cu ajutorul joiei (A3-B1).  
*Nivelul de ulei trebuie să fie situat între limita superioară și limita inferioară a joiei. Dacă nivelul de ulei este prea scăzut, continuați să faceți plinul. Dacă nivelul de ulei este prea ridicat, efectuați o golire parțială.*
7. Închideți bușonul de umplere cu ulei.

*Terminarea operației:*

8. Ștergeți orice urmă de ulei cu ajutorul unei lavete curate și verificați vizual absența scurgerii.

#### 5.3.2 Înlocuiți filtrul de carburant

Înainte de a începe operația, notați sensul de montare a filtrului de carburant: o inversare poate antrena deteriorări grave.

1. Închideți robinetul de carburant (A7-C1).
2. Amplasați un recipient adecvat sub filtrul de carburant (A20-C2) și desprindeți colierele de fixare (C3) pentru a demonta filtrul de carburant uzat.  
*Filtrul de carburant uzat trebuie eliminat respectând reglementările în vigoare.*
3. Respectând sensul de montare, montați un filtru de carburant nou la furtunuri, apoi prindeți colierele de fixare.
4. Deschideți robinetul de carburant și verificați absența scurgerilor.
5. Ștergeți orice urmă de carburant folosind o lavetă curată și reînchideți robinetul de carburant.

#### 5.3.3 Înlocuirea filtrului de aer

1. Desfiletați moleta (D2) și scoateți capacul filtrului de aer (D3).
2. Demontați piulița fluture (D4) și scoateți elementele filtrante (D5 și D6).
3. Înlocuiți elementele filtrante cu elemente noi.
4. Verificați starea corespunzătoare a garniturii din cauciuc (D7), înlocuiți-o dacă este necesar.
5. Remontați elementele filtrante, piulița fluture și apoi capacul filtrului de aer, reînfiletând moleta.

#### 5.3.4 Înlocuiți bujia

1. Demontați capușonul bujiei de aprindere (E1).
2. Folosind un spray cu aer uscat, curățați canalul bujiei.
3. Cu ajutorul unei chei pentru bujii, desfiletați bujia de aprindere (A16-E2) și aruncați-o.
4. Introduceți bujia de aprindere nouă și înfiletați-o manual pentru a nu deforma filetele.
5. Cu ajutorul unei chei pentru bujii, strângeți cu 1/2 de tură după amplasarea bujiei de aprindere pentru a comprima șaiba.

#### 5.3.5 Curățare grup de sudare

Pentru buna sa funcționare, aparatul trebuie să fie curățat regulat. În cazul în care aparatul este instalat într-o încăpere, asigurați-vă întotdeauna că instalația este curată și într-o stare bună. În cazul în care aparatul este utilizat în exterior (șantier, zone cu praf, noroi sau vegetație, atmosferă corozivă...), acesta trebuie să fie curățat mai des.

**Utilizarea unui jet de apă sau a unui curățător cu înaltă presiune poate deteriora grav aparatul și este interzisă.**

1. Periați ușor intrările și ieșirile de aer ale motorului și, dacă există în dotare, apărătoarea de scântei.
2. Cu ajutorul unui burete, curățați aparatul cu apă la care ați adăugat un detergent neagresiv (de tip șampon de automobil, de exemplu), apoi clătiți cu apă curată pentru a elimina orice urmă a produsului de curățare.  
*Este posibilă utilizarea unei spume de curățare urmată de o ștergere cu o lavetă moale și absorbantă. Petele sau murdăriile rezistente pot fi eliminate cu un solvent adecvat (spirt alb sau echivalentul acestuia) și șterse cu o lavetă moale și absorbantă.*
3. Verificați starea generală corespunzătoare a aparatului (absența scurgerii, strângerea corectă a șuruburilor, a racordurilor și furtunurilor flexibile etc.)
4. Aplicați un produs antirugină pe părțile deteriorate și schimbați piesele defecte și etichetele autocolante deteriorate dacă este cazul.  
*Folosii exclusiv piese originale și apeleți la un agent dacă este necesar.*

## 6.1 Condiții de transport și manipulare

Manipularea unui aparat se efectuează cu grijă și fără bruscări, având grijă să fi pregătit din timp amplasamentul său de stocare sau de utilizare. Înainte de orice instalare fixă pe remorcă sau în interiorul unui autovehicul, consultați în prealabil unul dintre agenții noștri autorizați.

Înainte de transportarea aparatului, luați-vă toate măsurile de precauție necesare:

1. Asigurați-vă că traseele utilizate nu prezintă denivelări și că sunt adecvate pentru condus. Dacă, totuși, trebuie să conduceți pe drumuri cu teren accidentat, evacuați carburantul într-un bidon înainte de a începe călătoria.
2. Verificați strângerea corespunzătoare a șuruburilor, închideți robinetul de carburant (dacă există în dotare) și deconectați bateria de pornire (dacă există în dotare).
3. Transportați obligatoriu aparatul în poziția sa de utilizare normală, nu îl culcați niciodată pe o parte. Asigurați-vă că materialul nu poate cădea din autovehiculul care îl transportă, fără a exersa însă o forță prea mare (risc de deteriorare a materialului).

## 6.2 Condițiile de depozitare

Această procedură de stocare sau de funcționare pe timpul iernii trebuie respectată dacă aparatul nu este utilizat pe o perioadă limitată la 1 an. Pentru durate mai mari de stocare, se recomandă să apelați la cel mai apropiat agent sau să porniți aparatul timp de câteva ore în fiecare an, respectând procedura de stocare în continuare.

1. Porniți aparatul și lăsați-l să se rotească până când se oprește din cauza lipsei de carburant.
2. Cu robinetul de carburant deschis, înlocuiți filtrul de carburant (A20-C2).  
*Circuitul de carburant se golește ceea ce asigură o mai bună păstrare a aparatului.*
3. Închideți robinetul de carburant (A7-C1).
4. Debransați bateria (A2).
5. Schimbați uleiul.
6. Înlocuiți filtrul de aer (A21-D1).
7. Curățați aparatul și acoperiți-l cu o husă de protecție.
8. Depozitați-l în poziția sa normală de utilizare într-un loc curat, uscat și bine aerisit.

## Capitolul 7. Rezoluția de probleme minore

## 7.1 Diagnosticul de defecte minore

| Aparatul...                             | Verificați dacă:                                                               |    | Soluții de aplicat:                                                  |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------|
| Nu pornește                             | Au fost făcute verificările înainte de pornire.                                | NU | Faceți verificările.                                                 |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
|                                         | Bateria este bransată corect și este încărcată.                                | NU | Instalați bateria, înlocuiți-o cu una nouă dacă este necesar.        |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
| Se oprește                              | Robinetul de carburant este deschis.                                           | NU | Deschideți robinetul de carburant.                                   |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
|                                         | Echipamentele care trebuie folosite nu au fost bransate înainte de pornire.    | NU | Debransați echipamentele înainte de a reîncerca să porniți aparatul. |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
| Nu funcționează normal (zgomot, fum...) | Nivelul de ulei este corect.                                                   | NU | Completați cu ulei.                                                  |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
|                                         | Nivelul de carburant este corect.                                              | NU | Faceți plinul cu carburant.                                          |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
| Nu furnizează curent electric           | Întreținerea elementelor aparatului a fost efectuată corect.                   | NU | Efectuați întreținerea aparatului conform recomandărilor.            |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
|                                         | Efectuați verificarea aparatului la unul dintre agenții noștri*.               |    |                                                                      |
|                                         |                                                                                |    |                                                                      |
| Nu furnizează curent electric           | Disjunctorul (disjunctoarele) este (sunt) anclanșat(e).                        | NU | Controlați capacitatea echipamentului și apăsați pe disjunctoare.    |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
|                                         | Echipamentele bransate nu sunt defecte sau cablul lor electric nu este defect. | NU | Încercați cu un alt echipament și cu un alt cablu electric.          |
|                                         | DA                                                                             |    |                                                                      |
|                                         | Efectuați verificarea aparatului la unul dintre agenții noștri*.               |    |                                                                      |

\*Franța: 0.806.800.107 (apel taxabil).

## 7.2 Diagnosticarea problemelor de sudare

| Probleme de sudare:         | Cauze posibile:                                                  | Soluții de aplicat:                                                   |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Ieșire de sudare slabă.     | Reglajul comenzilor este corect.                                 | NU Verificați reglajul comenzilor.                                    |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Viteza aparatului este corectă.                                  | NU Efectuați verificarea aparatului la unul dintre agenții noștri*.   |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Racordările de sudare sunt corecte.                              | NU Verificați racordările de sudare.                                  |
| Ieșire de sudare puternică. | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Niciun echipament nu este branșat.                               | NU Debranșați orice echipament din prize înainte de a porni.          |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Efectuați verificarea aparatului la unul dintre agenții noștri*. |                                                                       |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
| Ieșire de sudare neregulată | Reglajul comenzilor este corect.                                 | NU Verificați reglajul comenzilor.                                    |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Viteza aparatului este corectă.                                  | NU Efectuați verificarea aparatului la unul dintre agenții noștri*.   |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Racordările de sudare sunt corecte.                              | NU Verificați racordările de sudare.                                  |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Niciun echipament nu este branșat.                               | NU Debranșați orice echipament din prize înainte de a porni aparatul. |
|                             | DA                                                               |                                                                       |
|                             | Efectuați verificarea aparatului la unul dintre agenții noștri*. |                                                                       |
|                             | DA                                                               |                                                                       |

\*Franța: 0.806.800.107 (apel taxabil).

## Capitolul 8. Specificații tehnice

### 8.1 Termeni și condiții de utilizare

Performanțele menționate ale aparatelor sunt obținute în condițiile de referință conform ISO 8528-1(2005):

Presiune barometrică totală: 100 kPa - Temperatura ambiantă a aerului: 25 °C (298 K) - Umiditate relativă: 30%.

Performanțele aparatelor sunt reduse cu aproximativ 4% pentru fiecare plajă de creștere a temperaturii de 10 °C și/sau cu aproximativ 1% pentru fiecare creștere în înălțime de 100 m. Aparatele nu pot funcționa decât în staționare.

### 8.2 Capacitatea grupului de sudare

#### 8.2.1 Grup electrogen

Înainte de a conecta și de a pune în funcțiune aparatul, calculați puterea electrică solicitată de echipamentele care trebuie utilizate (exprimată în wați)\*. Pentru o bună funcționare, totalul puterilor în wați ale echipamentelor utilizate simultan trebuie să fie:

- de peste 60% din puterea nominală a aparatului (risc de subîncărcare);
- mai mic decât puterea nominală a aparatului în timpul unei funcționări continue (risc de supraîncărcare).

În cazul funcționării frecvente sau pentru perioade lungi de timp în condiții de subîncărcare sau supraîncărcare, aparatul se poate deteriora rapid. Daunele produse nu sunt acoperite de garanție.

\*Această putere electrică este în general indicată în caracteristicile tehnice sau pe plăcuța de fabricație a echipamentelor. Anumite echipamente necesită o putere mai mare la pornire. Această putere minimă solicitată nu trebuie să depășească puterea maximă a aparatului.

### 8.2.2 Post de sudare

Aparatul poate asigura un curent maxim la ieșire un timp limitat și după care trebuie să se asigure o perioadă de răcire. Acesta este factorul de funcționare și de supraîncălzire, indicat pe plăcuța de identificare a generatorului de sudare.

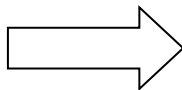
Acest factor de funcționare și de supraîncălzire al aparatului este bazat pe o perioadă de 10 minute și este indicat în procent de timp în care aparatul poate suda la valoarea nominală a curentului de sudare fără ca să se producă supraîncălzire sau întrerupere forțată a sudării.

| Factor de funcționare și de supraîncălzire | Curent de sudare | Tensiune maximă de amorsare |
|--------------------------------------------|------------------|-----------------------------|
| 60 % intensiv                              | 250 A            | 75 V                        |
| 35 % normal                                | 300 A            |                             |

Exemplu pentru un factor de funcționare și de supraîncălzire de 60%:



6 minute de sudare



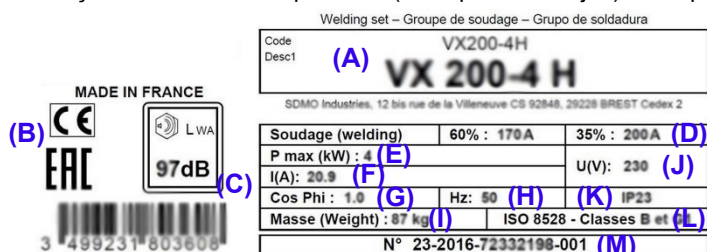
4 minute de oprire

În caz de sudare prelungită cu curenți ridicați, se declanșează protecția termică. Așteptați câteva minute rearmarea sa automată înainte de a relua sudarea.

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATENȚIE</b> | Respectați obligatoriu factorul de funcționare și de supraîncălzire, indicat pe plăcuța de identificare a generatorului de sudare. În caz de funcționare frecventă în suprasarcină, aparatul se poate deteriora rapid. Daunele produse nu sunt acoperite de garanție. |
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                       |

### 8.3 Identificarea grupului de sudare

Plăcuța de identificare a aparatului (exemplul de mai jos) este lipită în interiorul unuia din cele două bandouri sau pe șasiu.



- |                                        |                           |
|----------------------------------------|---------------------------|
| (A): Model                             | (G): Factor de putere     |
| (B): Marcaj CE/EAC                     | (H): Frecvența curentului |
| (C): Nivel de putere acustică garantat | (I): Masă                 |
| (D): Regim de sudare                   | (J): Tensiunea curentului |
| (E): Putere maximă                     | (K): Indice de protecție  |
| (F): Intensitatea curentului           | (L): Normă de referință   |
|                                        | (M): Număr de serie       |

Numerele de serie vor fi solicitate în caz de depanare sau de solicitare a pieselor de schimb. Pentru a le păstra, notați mai jos numerele de serie ale aparatului și ale motorului.

|                               |                                  |                                                              |
|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Număr de serie al aparatului: | Marca motorului: (de ex. KOHLER) | Număr de serie motor: (de ex. KOHLER (NR. SERIE 4001200908)) |
| ...../..... - .....           | .....                            | .....                                                        |

### 8.4 Specificații

#### 8.4.1 Grup electrogen

|                                       |                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| Model                                 | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Putere atribuită                      | 6400 W                                  |
| Nivel de presiune acustică la 1 m     | 82 dB(A)                                |
| incertitudine de măsurare             | 0,4 dB(A)                               |
| Tipul motorului                       | CH680 C5                                |
| Carburant recomandat                  | Benzină fără plumb                      |
| Capacitatea rezervorului de carburant | 33 L                                    |
| Ulei recomandat                       | 5W40                                    |
| Capacitatea carterului de ulei        | 1,9 L                                   |
| Sistem de siguranță ulei*             | O                                       |
| Curent continuu                       | X                                       |
| Curent alternativ                     | 400V-9,2A                               |
| Disjunct (disjunctoare)**             | O                                       |
| Tip de prize                          | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Tip de bujie                          | 330540567                               |
| Dimensiuni L x l x Î                  | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Greutate (fără carburant)             | 171 kg                                  |

O: serie

X: imposibil

\*Sistem de siguranță ulei: Dacă lipsește uleiul din carterul motor sau în cazul slabei presiuni a uleiului, sistemul de siguranță al uleiului oprește automat motorul pentru a preveni orice deteriorare. În acest caz, verificați nivelul de ulei de motor și completați dacă este necesar înainte de a începe căutarea unei alte cauze a penei.

\*\*Disjunct: Circuitul electric al grupului este protejat de unul sau de mai multe întrerupătoare magnetotermice, diferențiale sau termice. În cazul unor eventuale suprasarcini și/sau scurtcircuite, distribuția energiei electrice poate fi întreruptă.

La nevoie, înlocuiți disjunctoarele grupului electrogen cu disjunctoare care au valori nominale și caracteristici identice.

#### 8.4.2 Post de sudare

| Date de sudare                 |          |
|--------------------------------|----------|
| Tensiune de amorsare           | 75 V     |
| Game de sudare                 | 40-300 A |
| Regim de sudare normal (35%)   | 300 A    |
| Regim de sudare intensiv (60%) | 250 A    |
| Diametrul minim al baghetei    | 1,6 mm   |
| Diametrul maxim al baghetei    | 5 mm     |

#### 8.5 Calitatea carburantului recomandat

Utilizarea unui carburant neconform cu specificațiile următoare poate duce la producerea unor daune ireversibile, care nu sunt acoperite de garanție:

- Curățenie și calitate: asigurați-vă că motorina utilizată nu conține apă, că este curată și că este introdusă de curând (nici perimată, nici contaminată). Pentru
- Cifra octanică: cifra octanică minimă de 87 (R+M)/2 sau cifra octanică minimă de 90 (RON = Research Octane Number - Cifra octanică determinată după metoda de cercetare)
- Amestecuri: este permisă utilizarea benzinei fără plumb cu un conținut de până la 10% de alcool etilic (Franța: SP95-E10). Este interzisă utilizarea benzinei fără plumb cu un conținut de benzină mai mic de 90%, cum ar fi E15, E20 sau E85. Amestecurile de metil terț-butil eter (MTBE) și benzină fără plumb sunt omologate (maxim 15% MTBE în volum).

De asemenea, se recomandă cu insistență să utilizați întotdeauna același tip de carburant pe toată durata de viață a aparatului. Dacă aparatul este utilizat puțin frecvent (mai puțin de 1 dată pe lună), utilizați carburant nou cu fiecare utilizare sau adăugați un aditiv stabilizator în rezervorul de carburant.

#### 8.6 Declarație de conformitate UE

Noi, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Franța, declarăm pe proprie răspundere că următoarele echipamente:

| Descrierea echipamentului: | Marcă: | Denumire comercială: | Tip:          | Numere de serie:                               |
|----------------------------|--------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Grup de sudare             | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Sunt în conformitate cu directivele privind:

- Mașinile - **2006/42/CE** din 17 mai 2006 prin aplicarea normei armonizate EN ISO 8528 -13: 2016 și EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010).
- Compatibilitatea electromagnetică - **2014/30/UE** din 26 februarie 2014 prin aplicarea standardului armonizat EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice - **2011/65/UE** din 8 iunie 2011 prin aplicarea standardului armonizat EN IEC 63000 : 2018

Acest echipament nu este destinat utilizării în exteriorul unei incinte care afectează semnificativ transmiterea sunetului (evacuați obligatoriu gazele de eșapament în exterior și asigurați o ventilație adecvată astfel încât persoanele sau animalele prezente să nu fie afectate).

Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească și să dețină dosarul tehnic:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Franța.  
GUIPAVAS, 01/2025

L. ANDRIEUX  
Președinte, SDMO Industries



## GARANȚIE COMERCIALĂ

Aparatul dumneavoastră este acoperit de o garanție comercială pe care *SDMO Industries* v-o acordă și care trebuie să fie aplicată de distribuitorul de la care ați achiziționat aparatul, în conformitate cu următoarele prevederi:

### **DURATĂ:**

Durata garanției aparatului dumneavoastră este de 36 luni sau de 2000 ore de funcționare, începând cu data achiziționării, oricare survine prima. Dacă aparatul nu este dotat cu un contor orar, numărul de ore de funcționare care trebuie luate în calcul este de 4 ore pe zi.

### **CONDIȚII DE APLICARE A GARANȚIEI:**

Garanția începe să fie calculată de la data achiziționării aparatului de primul utilizator. Această garanție este transferată odată cu aparatul când primul utilizator îl cedează, cu titlu gratuit sau cu titlu oneros, iar aceasta pentru durata de garanție inițială care rămâne în vigoare și care nu poate fi prelungită.

Garanția nu se poate aplica decât pe baza unei facturi de cumpărare lizibilă, pe care este menționată data de cumpărare, tipul aparatului, numărul de serie, numele, adresa și ștampila comercială a distribuitorului. *SDMO Industries* își rezervă dreptul de a refuza aplicarea garanției în cazul în care niciun document nu poate justifica locul și data achiziționării aparatului. Această garanție vă acordă dreptul la repararea sau schimbarea aparatului sau a componentelor sale, considerate defecte de către *SDMO Industries* după expertiză în atelierele sale; *SDMO Industries* își rezervă dreptul de a modifica dispozitivele aparatului pentru a-și satisface obligațiile. Aparatul sau componentele înlocuite aflate sub garanție redevin proprietatea *SDMO Industries*.

### **LIMITAREA GARANȚIEI:**

Garanția se aplică pentru aparatele instalate, utilizate și întreținute conform documentației puse la dispoziție de *SDMO Industries* și în caz de viciu de funcționare a aparatului, din cauza unui defect de proiectare, fabricare sau de material. *SDMO Industries* nu garantează performanțele de funcționare ale aparatului, nici funcționarea sau fiabilitatea sa în cazul utilizării în scopuri speciale. *SDMO Industries* nu va putea în niciun caz să fie considerată răspunzătoare de daune nemateriale, care rezultă sau nu în urma daunelor materiale, precum cele enumerate, lista nefiind limitativă: pierderi de exploatare, cheltuieli de orice fel care rezultă din indisponibilitatea aparatului etc. Garanția se limitează la costurile legate de repararea sau înlocuirea aparatului sau a uneia dintre componentele sale, excluzând consumabilele. Garanția acoperă, de asemenea, cheltuielile legate de manoperă și piese, exceptând cheltuielile de deplasare. Cheltuielile de transport pentru aparat sau una dintre componentele sale până la atelierele *SDMO INDUSTRIES* sau la unul dintre agenții săi autorizați vor fi suportate de Client; cheltuielile de transport de „returnare” vor fi suportate de *SDMO Industries*. Totuși, în cazul în care garanția nu se aplică, cheltuielile de transport vor fi suportate în totalitate de către Client.

### **CAZ DE ANULARE A GARANȚIEI:**

Garanția se anulează în următoarele cazuri: daune legate de transportul aparatului; instalare incorectă sau neconformă cu instrucțiunile *SDMO Industries* și/sau norme tehnice și de siguranță; utilizarea de produse, componente, piese de schimb, combustibil sau lubrifianți care nu sunt conforme cu specificațiile; utilizare incorectă sau anormală a aparatului; modificarea sau transformarea aparatului sau a uneia dintre componentele sale fără autorizație din partea *SDMO Industries*; uzură anormală a aparatului sau a uneia din componentele sale; deteriorare cauzată de neglijență, supraveghere, întreținere sau curățare necorespunzătoare a aparatului; caz de forță majoră, cazuri fortuite sau cauze exterioare (catastrofă naturală, incendiu, șoc, inundație, trăsnet etc.) ; utilizarea aparatului cu o sarcină insuficientă; condiții necorespunzătoare de stocare a aparatului. Garanția se anulează, de asemenea, pentru următoarele piese: sistemele de pornire (baterii, demaroare, sisteme de propulsie), filtrele, curelele, siguranțele, întrerupătoarele, lămpile, comutatoarele, toate elementele consumabile și piesele de uzură.

### **MODALITĂȚI DE APLICARE:**

Garanția trebuie aplicată de distribuitorul de la care ați achiziționat aparatul. *SDMO Industries* vă roagă să luați factura de cumpărare și să contactați distribuitorul sau, dacă este cazul, Serviciul Clienți al *SDMO Industries*. Acesta este la dispoziția dumneavoastră pentru a vă răspunde la întrebări privind modalitățile de aplicare a garanției; datele sale de contact sunt următoarele: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: Franța 0.806.800.107 (apel taxabil) – Fax: +33298416307.

## GARANȚII LEGALE

*Informații despre consumator, care este definit ca orice persoană fizică care nu derulează activități comerciale, industriale, artisanale sau liberale.*

*SDMO Industries* este responsabilă pentru defectele de conformitate ale aparatului dumneavoastră în condițiile articolului L. 211-4 și următoarele din Codul Consumatorului și de defectele ascunse ale lucrului vândut în condițiile prevăzute în articolele 1641 și următoarele din Codul civil. Cu titlu de garanție de conformitate:

- dispuneți de un termen de 2 ani de la livrarea aparatului dumneavoastră pentru a beneficia de garanția legală de conformitate.
  - puteți să alegeți între reparația sau înlocuirea aparatului dumneavoastră sub rezerva condițiilor prevăzute de articolul L. 211-9 din Codul Consumatorului.
  - sunteți scutit de a face dovada existenței defectului de conformitate a aparatului pe timpul celor 6 luni de la livrarea bunului.
- Acest termen este extins la 24 de luni de la 18 martie 2016, cu excepția bunurilor de ocazie.

Garanția legală de conformitate se aplică independent de garanția comercială pe care o oferă *SDMO Industries*.

Puteți, de asemenea, să decideți aplicarea garanției contra defectelor ascunse ale aparatului dumneavoastră în condițiile prevăzute de articolul 1641 din Codul civil. În caz de defect ascuns al aparatului dumneavoastră la care trebuie să aduceți proba, puteți să alegeți între anularea vânzării sau o reducere a prețului de vânzare conform articolului 1644 din Codul civil.

### Articole din Codul Consumatorului

#### Articolul L211-4

**Vânzătorul trebuie să livreze un bun în conformitate cu contractul și răspunde de defectele de conformitate care există în momentul livrării.** El răspunde, de asemenea, de defectele de conformitate care rezultă din ambalare, instrucțiunile de montare sau de instalare atunci când acestea au fost puse în sarcina sa prin contract sau au fost realizate sub răspunderea sa.

#### Articolul L211-5

Pentru a fi în conformitate cu contractul, bunul trebuie:

1° Să funcționeze potrivit așteptărilor pentru un astfel de bun și dacă este cazul:

- să corespundă cu descrierea dată de vânzător și să posede calitățile pe care i le-a prezentat cumpărătorului sub forma unui eșantion sau model;
- să prezinte calitățile pe care un cumpărător poate în mod legitim să le aștepte conform declarațiilor publice făcute de vânzător, de producător sau de reprezentantul său, în special prin publicitate sau etichetare;

2° Să prezinte caracteristicile definite de comun acord de către părți sau să fie adecvat oricărei utilizări speciale căutate de către cumpărător, adusă la cunoștința vânzătorului și pe care acesta din urmă a acceptat-o.

#### Articolul L211-12

Acțiunea care rezultă din defectul de conformitate se prescrie după doi ani de la livrarea bunului.

#### Articolul L.211-16

Atunci când cumpărătorul solicită vânzătorului, pe parcursul garanției comerciale stabilită în momentul achiziției sau al reparației unui bun mobil, o recondiționare acoperită de garanție, orice perioadă de imobilizare de cel puțin șapte zile se adaugă la durata perioadei de garanție rămasă. Această perioadă pornește de la solicitarea de intervenție a cumpărătorului sau de la punerea la dispoziție pentru reparație a bunului în cauză, dacă această punere la dispoziție este ulterioară solicitării de intervenție.

### Articole din Codul civil

#### Articolul 1641

Vânzătorul este responsabil de garanție atunci când este vorba de defecte ascunse ale bunului vândut care îl face neadecvat utilizării pentru care este destinat, sau care îi diminuează destul de mult această utilizare pe care cumpărătorul nu ar fi acceptat-o sau pentru care nu ar fi plătit decât un preț mic, dacă le-ar fi cunoscut.

#### Articolul 1648 alineatul 1

Acțiunea care rezultă din vicii redhibitorii trebuie să fie intentată de cumpărător într-un termen de doi ani de la descoperirea viciului.

## ЪДЪРЖАНИЕ

|                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|
| Глава 1. Преамбюл                                               |
| Глава 2. Инструкции и правила за безопасност (защита на лицата) |
| Глава 3. Пускане в действие на електроагрегата за заваряване    |
| Глава 4. Използване на електроагрегата за заваряване            |

|                                                               |
|---------------------------------------------------------------|
| Глава 5. Поддръжка на електроагрегата за заваряване           |
| Глава 6. Превоз и складиране на електроагрегата за заваряване |
| Глава 7. Отстраняване на дребни неизправности                 |
| Глава 8. Технически спецификации                              |
| Глава 9. Клаузи, касаещи гаранцията                           |

## Глава 1. Преамбюл

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ</b> | <b>Материални щети</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                 | Преди всякава употреба, прочетете внимателно това ръководство и правилата за безопасност, които също ви се доставят. Съхранявайте през целия срок на експлоатация на електроагрегата и спазвайте винаги строго указанията за безопасност, експлоатация и поддръжка, фигуриращи в тях. |

Информацията, съдържаща се в това ръководство, съответства на техническите данни, с които разполагаме към момента на неговото отпечатване (снимките, представени в ръководството нямат никаква договорна стойност). В желанието си да подобряваме непрекъснато качеството на нашите изделия, можем да внасяме промени в тези данни без предварително предупреждение. Ние предоставяме, при обикновена заявка чрез нашия уебсайт, нашите оригинални известия на френски език.

В това ръководство, опасностите са представени чрез следните два символа:

|                              |                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПАСНОСТ</b>              | <b>РИСК ЗА ЗДРАВЕТО НА ИЗЛОЖЕНИТЕ ЛИЦА</b>                                                                                                                                                                               |
|                              | <b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА (ако е уместно)</b>                                                                                                                                                                                  |
| [Подходяща(и) пиктограма(и)] | Посочва непосредствена опасност, която може да причини смърт или тежко нараняване. Неспазването на съответното предписание може да доведе до сериозни последствия за здравето и живота на изложените на опасността лица. |

|                 |                                                                                                                                    |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ</b> | <b>Материални щети</b>                                                                                                             |
|                 | <b>[Рисково оборудване]</b>                                                                                                        |
|                 | Показва ситуация на риск. Неспазването на това може да доведе до незначителни наранявания на изложени лица или до материални щети. |

Този апарат е електроагрегат, който предлага допълнителна функция за заваряване. Той е предназначен главно за производство на електрически ток, но може също да бъде използван за извършване на операции по заваряване, които не са интензивни и са с ограничена продължителност.

## Глава 2. Инструкции и правила за безопасност (защита на лицата)

Указанията и правилата за безопасност трябва да бъдат прочетени внимателно и да се спазват задължително, за да не бъдат застрашени животът и здравето на хората. В случай на съмнение правилно ли са били разбрани тези указания, отнесете се до най-близкия ни представител.

Съхранявайте това ръководство за употреба през целия период на експлоатация на продукта.

### 2.1 Значение на пиктограмите, налични върху електроагрегата

Стикерите за безопасност, прикрепени към оборудването на видни места, предупреждават оператора или сервизния техник за потенциални опасности и съдържат описание за безопасна работа. Стикерите са показани в тази публикация за по-голяма яснота за оператора. Замяна на липсващи или повредени стикери.

|          |                                  |                            |      |                                                                                                            |                                                                    |
|----------|----------------------------------|----------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|          |                                  |                            |      |                                                                                                            |                                                                    |
| ОПАСНОСТ | ОПАСНОСТ: опасност от токов удар | ОПАСНОСТ: Риск от отравяне | ЗЕМЯ | ОПАСНОСТ: риск от изгаряне                                                                                 | Преди всяко пускане в действие, проверявайте равнището на маслото. |
|          |                                  |                            |      | ОПАСНОСТ:                                                                                                  |                                                                    |
| 1        | 2                                | 3                          |      | 1 - Отнесете се до документацията, доставена заедно с електроагрегата.                                     |                                                                    |
|          |                                  |                            |      | 2 - Емисия на отровни отработили газове. Да не се експлоатира в затворено и зле проветрявано пространство. |                                                                    |
|          |                                  |                            |      | 3 - Спирайте двигателя преди да извършите зареждане с гориво.                                              |                                                                    |

### 2.2 Общи указания

Не допускайте никога други лица да използват електроагрегата без да сте ги инструктирали предварително за работа с нея. Пазете децата далеч от уреда и никога не им позволявайте да го докосват, дори когато е изключен. Не използвайте уреда в присъствието на животни (страх, нервност и др.). Във всички случаи спазвайте действащите местни разпоредби, отнасящи се до експлоатацията на апаратите. Не използвайте продукта за работа с животоподдържащи медицински консуматори. Отработените газове, горивото и маслото или охладителната течност (ако се използва) са токсични продукти. Вземете всички необходими мерки за защита.

## 2.3 Указания за защита на околната среда

Източете маслото от двигателя в подходящ за целта съд: не източвайте никога и не изливайте маслото от двигателя на земята.

Доколкото е възможно, не допускайте шумът от двигателя да се отразява от стените или от други сгради (това го усилва).

В случай на използване на електроагрегата на обраснали с храсталаци или тревисти места, ако ауспухът на двигателя не е оборудван с искрогасител, разчистете от растителност достатъчно широка зона и внимавайте много искри да не предизвикат пожар. При излизане от строя на електроагрегата (при изтичане на срока на експлоатация на изделието), отнесете го в пункт за рециклиране на отпадъци.

## 2.4 Опасност от сериозно отравяне

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>РИСК ОТ ОТРАВЯНЕ</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br>Въглеродният окис, наличен в отработилите газове, може да причини смърт ако концентрацията му се окаже прекалено голяма в атмосферата, в която се намирате.<br>Използвайте винаги електроагрегата на място с добра вентилация, където газовете не могат да се натрупват. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

От съображения за безопасност и за да се гарантира правилното функциониране на уреда, е необходимо да се осигури добра вентилация и пълно отвеждане на изгорелите газове. По време на работата си двигателят изразходва кислород и отделя въглероден окис: липсата на обновяване на въздуха или на евакуация на отработените газове може да причини големи материални щети и дискомфорт или смърт на изложените на въздействието им лица. Ако е необходимо да се извърши действие във вътрешността на сграда, осигурете задължително извеждане на отработилите газове навън и подходяща вентилация, така че намиращите се в сградата лица и животни да бъдат в безопасност.

## 2.5 Опасност от пожар

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br>Никога не пускайте в действие електроагрегата в места, където се намират избухливи вещества (съществува опасност от искри). Отстранете всички запалими и избухливи продукти (бензин, масло, парцали и т.н.) докато работи електроагрегатът. Никога не покривайте електроагрегата с какъвто и да е материал докато той работи или веднага след спирането му: винаги изчакайте двигателят да изстине (най-малко 30 min). |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## 2.6 Опасности от изгаряне

|                                                                                     |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ</b>                                                                     |                                                                                        |
|  | Преди всяка работа по електроагрегата, изчакайте той да изстине (най-малко 30 минути). |

По време на работа и веднага след спиране на двигателя, горещото масло, двигателят и ауспухът могат да предизвикат изгаряния в случай на контакт.

## 2.7 Опасност от магнитни смущения

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>РИСК ОТ ДИСКОМФОРТ: ЛИЦА С ПЕЙСМЕЙКЪР</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br>Електромагнитните полета, генерирани по време на работа на генераторната система, могат да повлияят на пейсмейкърите.<br>Неспазването на инструкциите за безопасност може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт на изложените лица. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

Преди каквато и да е операция по генераторната уредба се консултирайте с лекар за медицински съвет.

## 2.8 Опасности от електрически удар

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br>Електроагрегатите произвеждат електрически ток по време на тяхната употреба, поради което трябва да се спазват действащите законодателни разпоредби и указанията за инсталиране и експлоатация, изложени в настоящото ръководство. В случай на съмнение относно начина на инсталиране, отнесете се до най-близкия представител на производителя.<br>Не свързвайте директно електроагрегата с други източници на електроенергия (например, с обществената електромержа; . инсталирайте инверсор на електроизточниците<br>Не докосвайте никога оголени кабели или разкачени връзки. Не пипайте никога електроагрегата с влажни ръце или крака. Не допускайте никога заливане на оборудването със струи течност и не го излагайте на дъжд и сняг, както и не го разполагайте на мокър под. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

### 2.8.1 Временна или полувременна инсталация (строеж, представление, панаирно забавление и т.н.)

- А - Ако електроагрегатът не е оборудван при доставката му с интегрирано устройство за диференциална защита (стандартна версия с неутрален полюс на електроагрегата, изолиран от клемата за заземяване на електроагрегата):
- Използвайте диференциално устройство, калибрирано на 30 mA, на изхода на всеки електрически контакт на електроагрегата (разположете всяко устройство на поне 1 метър разстояние от електроагрегата, защитавайки го от атмосферни влияния).
  - В случай на инцидентна употреба на един или няколко возими или носими апарата, заземяването на електроагрегата не е необходимо.
- В - Ако електроагрегатът е оборудван при доставката му с вградено устройство за диференциална защита (версия с неутрален полюс на алтернатора, свързан към клемата за заземяване на електроагрегата – за използване по схема TN или TT):
- Заземете електроагрегата: закрепете меден проводник със сечение 10 mm<sup>2</sup> към клемата за заземяване на електроагрегата (A1) и към електрод за заземяване от галванизирани стомана, който се забива на 1 метър дълбочина в почвата.

### 2.8.2 Неподвижна инсталация или неизправност на мрежата

В случай на захранване на стационарна инсталация (при авария, например, при повреда в електропреносната мрежа), електрическото свързване на електроагрегата трябва да се извърши от квалифициран електротехник при спазване на действащото законодателство, приложимо на мястото на инсталацията. Електроагрегатите не са предвидени за директно свързване с инсталация (съществува опасност от електрически удар или от материални щети).

- А - Ако електроагрегатът не е оборудван при доставката му с вградено устройство за диференциална защита (стандартна версия с неутрален полюс, изолиран от клемата за заземяване на електроагрегата)::
- Използвайте инверсор на източника.
  - Заземяване на електроагрегата не е необходимо..
- В - Ако електроагрегатът е оборудван при доставката му с вградено устройство за диференциална защита (версия с неутрален полюс на алтернатора, свързан към клемата за заземяване на електроагрегата – за използване по схема TN или TT):
- Използвайте инверсор на източника.
  - Заземете електроагрегата: закрепете меден проводник със сечение 10 mm<sup>2</sup> към клемата за заземяване (A1) на електроагрегата и към електрод за заземяване от галванизирани стомана, който се забива на 1 метър дълбочина в почвата.

### 2.8.3 Подвижно приложение

Електроагрегатите са пригодени да работят като стационарни устройства. Те не могат да бъдат инсталирани на автомобил или друго подвижно устройство без да се извърши проучване за отчитане на различните специфики при инсталиране и експлоатация на електроагрегата. Всякаква употреба по време на движение е нежелателна. Ако е невъзможно да се извърши заземяване, свържете клемата за заземяване на електроагрегата (A1) към масата на превозното средство.

### 2.8.4 Свързване и избор на кабелите

За осъществяване на всички връзки използвайте гъвкав и здрав кабел с гумена изолация, съвместим със стандарта IEC 60245-4 или равностойни на него кабели и следете за поддръжката им в добро състояние. Свързвайте само по един електроуред от клас I към отделен електрически контакт и свързвайте последния с помощта на кабел, притежаващ защитен проводник РЕ (зелен и жълт); този защитен проводник не е необходим при уредите от клас II. Спазвайте препоръчаните сечения и дължини, фигуриращи в тази таблица, при извършване на инсталацията или в случай на употреба на електрически удължители.

| Вид на оборудването:           |                  | Еднофазно       |     |                 |     |                 |     | Трифазно        |     |                 |     |
|--------------------------------|------------------|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|-----------------|-----|
| Вид на контакта на уреда:      |                  | 10 A            |     | 16 A            |     | 32 A            |     | 10 A            |     | 16 A            |     |
| Препоръчано сечение на кабела: |                  | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG | mm <sup>2</sup> | AWG |
| Дължина на използвания кабел   | от 0 до 50 m     | 4               | 10  | 6               | 9   | 10              | 7   | 1.5             | 14  | 2.5             | 12  |
|                                | от 51 до 100 m   | 10              | 7   | 10              | 7   | 25              | 3   | 2.5             | 12  | 4               | 10  |
|                                | от 101 до 150 m* | 10              | 7   | 16              | 5   | 35              | 2   | 4               | 10  | 6               | 9   |

\*Тази дължина на кабела е максималната допустима дължина, тя не трябва никога да бъде надвишавана.

Начин на полагане на кабелите = на кабелни скари или на неперфорирани рафтове / Допустим пад на напрежението = 5 % / Многожилни / Тип на кабела PVC 70°C (например, H07RNF) / Температура на околната среда = 30°C.

### 2.9 Опасност от загуба на слуха

|                                                                                                                              |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                              | <b>ОПАСНОСТ</b> |
|                                                                                                                              |                 |
| <b>ОПАСНОСТ ОТ ЗАГУБА НА СЛУХА</b><br>Докато работи електроагрегатът, носете задължително приспособления за защита на слуха. |                 |

За нивото на звуково налягане на 1 m вижте раздела „Технически характеристики“.

В случай че бъде необходима вътрешна инсталация: се уверете, че нивото на шум в помещението е значително ниско (и извършете измервания на звуковото налягане след това), проветрете помещението, изведете отработените газове и инсталирайте детектор за въглероден диоксид.

## 2.10 Рискове при операциите по обработка, експлоатация и поддръжка

За осигуряване на безопасност, всички операции трябва да се извършват от персонал, притежаващ необходимата компетентност и подходящи инструменти. Поддръжката трябва да се извършва редовно и добросъвестно, като се използват само оригинални части. Носенето на лични предпазни средства е задължително.



Предпазни мерки, които трябва да се вземат при боравене с петролни продукти (горива, масла, охлаждаща течност):

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | Течностите, използвани от уредите, са опасни продукти. Спазвайте действащите местни разпоредби относно боравенето с петролни продукти.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                 | <b>ОПАСНОСТ ОТ ОТРАВЯНЕ</b><br>Не вдишвайте и не поглъщайте, избягвайте продължителен или повтарящ се контакт с кожата. Оборудвайте се с лична защита преди всяка намеса в устройството (ръкавици, обувки, очила, подходящо облекло). Когато петролните продукти са изложени в продължение на няколко часа на висока температура (варели или генератор в автомобил, паркиран на слънце, например), могат да се отделят вредни пари и да причинят риск от интоксикация или дискомфорт.<br><b>ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР ИЛИ ЕКСПЛОЗИЯ</b><br>Пълненето на течности трябва да се извършва при спряла машина с изстинял двигател. По време на дейностите по пълнене с течност е забранено да приближавате пламък, да предизвиквате искри, да пушите или да телефонирате. След пълнене винаги внимателно затваряйте капачката. Почистете всички следи от течност с чиста кърпа и изчакайте парите да се разресят, преди да стартирате уреда. |

Предпазни мерки, които трябва да се вземат при боравене с акумулаторните батерии (ако са включени в оборудването):

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>ОПАСНОСТ ОТ ОТРАВЯНЕ ИЛИ ЕКСПЛОЗИЯ</b>                                                                                                                                                                               |
|                 | Следвайте препоръките на производителя на акумулаторната батерия. Използвайте само изолирани инструменти. Дръжте на разстояние пламъци или огън. Осигурявайте винаги подходящо проветряване при зареждане на батерията. |

## 2.11 Опасност при операциите по заваряване

### 2.11.1 Задължителни мерки за защита

Преди всяка операция по заваряване:

1. Обезопасете работната зона: проверете чистотата ѝ, разположете зоната за заваряване така, че да разполагате с приток на свеж въздух, внимавайте кабелите да не се заплетат.
2. Защитете другите лица: инсталирайте защитни екрани или завеси срещу излъчването, заслепяването или искрите и предупредете всички присъстващи лица да не гледат електрическата дъга.
3. Пазете се: Носете защитни очила със странични екрани, одобрена каска за заваряване с подходящи филтриращи стъкла за предпазване на лицето и очите по време на заваряването, специално облекло от устойчива и негореща материя (кожа, дебел памук или вълна) и защитни ботуши.

### 2.11.2 Опасност от пожар по време на заваряването

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br><i>Преди заваряване:</i> Извадете всякакви горящи вещества от джобовите си и се уверете, че носите незамърсено работно облекло. Прикачете кабела за заваряване върху частта, която ще се заварява, колкото може по-близо до мястото за заваряване. Никога не пускайте в действие електроагрегата в затворени пространства като резервоари, барабани или тръбопроводи (съществува опасност от избухване).<br><i>По време на заваряването:</i> Отстранете всички запалими или избухливи продукти (бензин, масло, парцали и други) на минимално разстояние от 11 метра от електрическата дъга за заваряване. Избягвайте инцидентното влизане на електрода в контакт с метални предмети (има опасност от искри и експлозия).<br><i>След заваряването:</i> В случай че електроагрегатът не се използва за заваряване, не оставяйте пръчката на електрода в носача на електрода или прекъснете проводника в точката на контакт. Никога не покривайте електроагрегата с какъвто и да е материал докато той работи или веднага след спирането му. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

### 2.11.3 Опасност от изгаряне по време на заваряването

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ ПО ВРЕМЕ НА ЗАВАРЯВАНЕ</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br>Заваряването поражда искри, както и ултравиолетови и инфрачервени лъчи, които могат да предизвикат изгаряния на кожата или очите.<br>Пряко заварените части са горещи и могат да предизвикат изгаряния: трябва да се предвиди време за изстиването им преди да се пристъпи към боравене с тях и към използването им. |
|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 2.11.4 Опасност от електрически удар по време на заваряването

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br>Електродът, контактите за заваряване и веригата за заваряване са под напрежение от момента, в който електроагрегатът бъде пуснат в действие: всеки контакт може да причини сериозни изгаряния и смърт. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Носете изолиращи ръкавици и използвайте необходимите защитни средства за избягване на контакт с работното равнище и земята. Махнете кабелите за заваряване щом приключат операциите по заваряване.

### 2.11.4.1 Свързване и избор на кабелите за заваряване

Кабелите за заваряване трябва да бъдат с минималната необходима дължина, те трябва да бъдат близо един до друг и да минават по земята. Не използвайте кабели с недостатъчно напречно сечение или с повредена изолация.

Относно диаметъра на кабелите, спазвайте напречните сечения и дължините, фигуриращи в таблицата.

|                                        |               |                 |                 |                 |
|----------------------------------------|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Максимална сила на тока за заваряване: |               | 130 A           | 220 A           | 300 A           |
| Препоръчано сечение на кабела:         |               | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> | mm <sup>2</sup> |
| Дължина на използвания кабел           | от 5 до 10 m  | 25              | 35              | 50              |
|                                        | от 10 до 20 m | 35              | 50              | 70              |

## 2.11.5 Опасност от магнитни смущения

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>РИСК ОТ МАГНИТНИ СМУЩЕНИЯ</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b><br>Притежателите на пейсмейкър трябва първо да се консултират с лекаря си, преди да се доближат до операциите по заваряване. Магнитните полета могат да повлияят на пейсмейкърите, да предизвикат смущения в чувствителното електронно оборудване като компютри и оборудване, управлявано от компютри, като роботи и радио-навигационно и комуникационно оборудване. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Следете всяко оборудване в зоната за заваряване да бъде електромагнитно съвместимо. За да се намали възможността от смущения, поставете кабелите за заваряване да бъдат колкото може по-къси, групирайте ги и ги разполагайте колкото може по-ниско (например, на земята). Старайте се да извършвате заваряването на разстояние 100 метра от всякакви чувствително електронно оборудване и оборудването за заваряване да бъде заземено, както се полага за този начин за употреба. В случай на смущения след като сте взели споменатите по-горе мерки, потребителят трябва да вземе допълнителни мерки, като преместване на електроагрегата, използване на екранирани кабели, на защитаващи линиите филтри и разполагане на протектори в работната зона.

## Глава 3. Пускане в действие на електроагрегата за заваряване

### 3.1 Легенда на илюстрациите

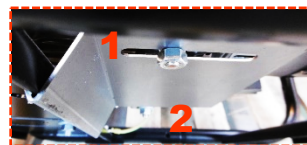
Илюстрациите на корицата позволяват да се разпознаят различните части на уреда. Описанията на процедурите в ръководството отправят към тези части, които са обозначени с букви и номера: "A1" отнася например към репер 1 на фигура A.

|                                             |       |                                               |        |                                                   |        |
|---------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------|--------|
| Клема за заземяване                         | A1    | Женска клема " - "                            | A10    | Горивен филтър                                    | A20-C2 |
| Батерия                                     | A2    | Женска клема " + "                            | A11    | Скоба за закопчаване на капака на горивния филтър | C3     |
| Мерителна пръчка за равнище на маслото      | A3-B1 | Селектор на гамата за заваряване              | A12    | Въздушен филтър                                   | A21-D1 |
| Горна отметка на пръчката                   | B2    | Превключвател на силата на тока за заваряване | A13    | Колелце                                           | D2     |
| Долна отметка на пръчката                   | B3    | Електрически контакти                         | A14    | Капак на въздушния филтър                         | D3     |
| Капачка на гърловината за наливане на масло | A4-B4 | Брояч на часовете                             | A15    | Гайки на филтриращите елементи                    | D4     |
| Индикатор на равнището на горивото          | A5    | Капаче на запалната свещ                      | E1     | Хартиен елемент                                   | D6     |
| Капачка на резервоара за гориво             | A6    | Запалителна свещ                              | A16-E2 | Елемент от пенопласт                              | D5     |
| Кран за гориво                              | A7-C1 | Странични панели                              | A17    | Гумената гарнитура                                | D7     |
| Стартер                                     | A8    | Винт за източване на маслото                  | A18-B5 | Ауспух                                            | A22    |
| Ключ                                        | A9    | Маслен филтър                                 | A19-B6 |                                                   |        |

### 3.2 Първоначално пускане в експлоатация

При приемане и пускане в действие на електроагрегата:

1. Проверете състоянието на оборудването и на цялата поръчка.
2. Ако електроагрегатът притежава скоба за превозване, свалете я.  
*Скобата за превозване представлява метална пластина, разположена под двигателя в близост до клемата за заземяване. Въпреки че е полезна за превозването, тя възпрепятства оптималното използване на уреда (шумове, вибрации). За да я свалите: повдигнете леко уреда и го поставете върху установъчен клин, след което свалете гайката (1) и скобата (2).*
3. Проверете равнищата на маслото и на горивото и долейте при необходимост.
4. При необходимост свържете акумулаторната батерия, като започнете от положителната клемма.  
*Спазвайте поляритета на клемите на акумулаторната батерия при свързването: размяната на полюсите може да доведе до тежка повреда на електрическото оборудване.*



Някои електроагрегати се нуждаят от известно време за разработка, свържете се с най-близкия наш представител за разяснения по въпроса.

### 3.3 Инсталиране на батерията

1. Свържете червения кабел към положителната клемма (+) на батерията (A2).
2. Свържете черния кабел към отрицателната клемма (-) на батерията.

## Глава 4. Използване на електроагрегата за заваряване

Преди всяка употреба на електроагрегата:

1. Проверявайте правилно ли е инсталиран електроагрегатът и готов ли е за стартиране.
2. Уверете се, че правилно сте разбрали всички процедури по употребата му.  
*За спешно спиране на електроагрегата, завъртете ключ (A9) на положение "OFF" и затворете крана за гориво (A7-C1).*

### 4.1 Избор на мястото за използване

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ОПАСНОСТ</b> | <b>ОПАСНОСТ ОТ ОТРАВЯНЕ – ВЪГЛЕРОДЕН ОКИС</b><br><b>ОПАСНО ЗА ЖИВОТА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                | Въглеродният окис е невидим, без мирис и не дразни; той може да предизвика смърт за по-малко от един час. Използвайте винаги електроагрегата на място с добра вентилация, където газовете не могат да се натрупват..<br>В случай на главоболие, гадене или повръщане: спрете незабавно уреда, проветрете помещението, напуснете го и повикайте бърза помощ. |

1. Изберете чисто и проветриво място, защитено от атмосферни влияния.
2. Разположете електроагрегата на равна и хоризонтална повърхност, достатъчно устойчива, за да не потъне той в нея.  
*Електроагрегатите са предназначени да действат като стационарни устройства: те не могат да бъдат инсталирани на превозно средство или друго подвижно съоръжение без да се извърши предварително проучване и да се вземат предвид различните специфични особености на експлоатацията на електроагрегата.*
3. Внимавайте наклонът на електроагрегата да не превишава в никоя посока 10°.

### 4.2 Контрол на общата изправност на електроагрегата (винтове, болтове, гайки, маркучи)

Преди всяко палене и след всяка употреба оглеждайте целия уред за предотвратяване на неизправности и откриване на повреди.

1. Проверете състоянието на кабелите и чистотата на уреда, особено местата, от които се всмуква въздух (въздухозаборника на двигателя, вентилационните отвори, въздушния филтър и т.н.).
2. Проверявайте всички тръбопроводи и маркучи, за да се уверите, че са изправни и че няма течове.  
*Смяната на тръбопроводи и маркучи трябва да се извършва от специалист, отнасяйте се до най-близкия наш представител.*
3. Затегнете всички разхлабили се винтове.  
*Затягането на болтовете на цилиндровата глава трябва да се извършва от специалист, отнасяйте се до най-близкия наш представител.*

### 4.3 Проверка и възстановяване на равнището на маслото

1. Проверката на уреда трябва да се извършва при спрял изстинал двигател.  
*Ако електроагрегатът е работил, оставете го да изстине поне 30 минути*
2. Извадете мерителната пръчка за равнище на маслото (A3-B1) и я избършете.
3. Върнете на място мерителната пръчка за равнище на маслото и пак я извадете.
4. Проверете на око равнището: то трябва да бъде между горната (B2) и долната отметка на пръчката (B3).  
*Ако равнището на маслото е много високо: развийте капачката за пълнене с масло (A4-B4), долейте масло с помощта на фуния, след което завийте капачката за пълнене с масло.*  
*Ако равнището на маслото е много ниско: използвайте подходящ съд и източете част от маслото.*
5. Проверете пак равнището на маслото, а след това върнете на място мерителната пръчка за равнище на маслото.
6. Избършете излишното масло с чист парцал и проверете дали няма теч на масло.

#### 4.4 Проверка и възстановяване на равнището на горивото

След поставяне на електроагрегата на равна и хоризонтална повърхност, проверете на око равнището на горивото от индикатор (A5) : червената планка трябва да се намира между максималното равнище на горивото "F" (Full = пълно) и минималното равнище на горивото "E" (Empty = празно). Ако е необходимо, долейте гориво:

1. Зареждането с гориво трябва да се извършва при спрял изстинял двигател.
2. Развийте капачката на резервоара за гориво (A6).
3. С помощта на фуния, внимавайки да не разлеее гориво, напълнете резервоара за гориво, следейки редовно равнището: индикаторът за равнище на горивото трябва да бъде на положение "F".  
*Не препълвайте резервоара, горивото не трябва да достига до гърловината.*
4. Завийте отново внимателно капачката на резервоара за гориво.
5. Отстранявайте всички следи от гориво с чист парцал.

#### 4.5 Палене на електроагрегата за заваряване

Ако външната температура надвишава 0°C:

1. Отворете крана за гориво (A7-C1).
2. Ако електроагрегатът е студен, поставете лостчето на стартера (A8) в положение „“
3. Завъртете ключа (A9) и го дръжте до запалване(максимум 10 секунди).  
*Ако уредът не запали, отпуснете ключа за запалване и изчакайте 15 секунди преди да опитате отново.*

Ако външната температура е по-ниска от 0°C:

1. Отворете крана за гориво (A7-C1).
2. Поставете стартера (A8) в положение „“.
3. Завъртете ключа (A9) и го дръжте до запалване(максимум 10 секунди)..  
*Ако уредът не запали, отпуснете ключа за запалване и изчакайте 15 секунди преди да опитате отново.*

#### 4.6 Заварявайте

##### 4.6.1 Избор на електрода

Електроагрегатът е пригоден за заваряване с електроди от всякакъв вид (рутилови, базични, целулозни). Диаметърът на електрода зависи от дебелината на материала, от положението на частта, от вида на уплътнението. Разбира се, по-големите диаметри изискват по-голяма сила на тока и произвеждат повече топлина по време на заваряването. По време на заваряване е за предпочитане да се използват по-малки диаметри и заваряването да се извършва чрез няколко последователно операции, за да се ограничи изтичането на спойка при заваряването.

##### 4.6.2 Избор на заваръчен ток

Гамата на тока за заваряване се препоръчва от производителя на електрода и е посочена на опаковката на електродите: за избор на подходящ ток за заваряване, използвайте селектора на гамата за заваряване (A12) и превключвателя за сила на тока за заваряване (A13).

##### 4.6.3 Заварявайте

1. Свържете щепсела на кабела за маса с женската клемма " - " (A10) (или, за заваряване в режим на инвертирана полярност, с женската клемма " + " (A11)).
2. Свържете кабела за маса с частта, която ще се заварява.
3. Свържете щепсела на кабела на носача на електрода с женската клемма " + " (или, за заваряване в режим на инвертирана полярност, с женската клемма " - " ).
4. От селектора на гамата за заваряване (A12), изберете желаната гама за заваряване.
5. От превключвателя за сила на тока за заваряване (A13), изберете силата на тока в зависимост от избраното положение на селектора на гамата за заваряване.
6. Заварявайте.

#### 4.7 Използване на произвежданото електричество

1. Оставете уреда да стабилизира скоростта си и да повиши температурата (около 3 до 5 минути).
2. Ако стартерът е бил използван, върнете го постепенно в начално положение.
3. Свържете уредите, които ще използвате, към електрическите контакти (A14) на уреда.
4. Използвайте брояча на часовете (A15) за отчитане на времето на действие на уреда.

*Единствено за Франция: Нашите уреди са оборудвани с щепсели, чиито контакт за заземяване е направен от странични разделители. За изключителни случаи, когато вашето оборудване ще бъде заземено само на щифт, използвайте адаптер. След употреба винаги изключвайте адаптера и го съхранявайте внимателно далеч от влага. Имайте грижа да затваряте капачиците на контактите на електроагрегата : съществува опасност от повреда (загуба на херметичност).*



Използвайте адаптера.

OK.

#### 4.8 Спиране на електроагрегата за заваряване

1. Разкачете използваните уреди и имайте грижа да затворите капачиците на електрическите контакти (A14) на електроагрегата.
2. Оставете двигателя да поработи на празен ход от 1 до 2 минути.
3. Завъртете ключа (A9) на положение "OFF": електроагрегатът спира
4. Затворете крана за гориво (A7-C1).
5. Гарантирайте подходяща вентилация на двигателя и за да избегнете всякакъв риск от пожар, изчакайте да се охлади напълно (най-малко 30 минути), преди да го покриете и да го складирате.  
*Дори след спиране, двигателят продължава да излъчва топлина.*

От съображения за сигурност, поддръжката на електроагрегата трябва да се извършва редовно и съвестно, от лица, които притежават необходимия опит и нужните инструменти, при спазване на действащото законодателство. Операциите по поддръжка са описани в таблицата за поддръжка. Честотата им е посочена ориентировъчно и важи за електроагрегати, които работят с гориво и масло, съответстващи на спецификациите, приведени в това ръководство. Скъсявайте интервалите за поддръжка в зависимост от условията за експлоатация на електроагрегата и нуждите. Гаранцията се изключва специално когато поддръжката на електроагрегата не се извършва правилно.

### 5.1 Припомняне на ползата

Редовната и добре извършвана поддръжка е условие за безопасност и добри характеристики. **Маслото, филтриращите елементи и евентуално запалната свещ са консумативи, от доброто състояние на които зависи правилното действие на електроагрегата. Сменяйте ги редовно и толкова често, колкото е необходимо (референцията на готовите за употреба комплекти за поддръжка е посочена в таблицата за техническите характеристики, ако е необходимо).** Гаранцията отпада при неспазване на предписанията за поддръжка. За всякакви въпроси и конкретни операции, отнасяйте се да най-близкия наш представител, той ще може да ви даде нужния съвет и да разреши проблема ви.

### 5.2 Таблица на сроковете за поддръжка

Честотата на поддръжките е приведена примерно и то за уредите, които работят с гориво и масло, съответстващи на спецификациите в това ръководство. Скъсявайте интервалите за поддръжка в зависимост от условията за експлоатация на електроагрегата и нуждите. Извършвайте поддръжките на посочените в календара дати дори ако съответният брой работни часове не е достигнат. **Гаранцията се изключва специално когато поддръжката на електроагрегата не се извършва правилно.**

| Операция, която трябва да се извърши:                              |                                               | След   |                       | В часове или месеци/години,<br>според това кой срок изтече пръв |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                    |                                               | 5 часа | 3 месеца /<br>50 часа | На всеки<br>6 месеца /<br>100 часа                              | На всеки<br>1 година /<br>200 часа                                                                                                                                    | На всеки<br>2 години /<br>500 часа                                                                                                                            |
| Уред                                                               | Почистете уреда                               |        | X                     | X                                                               | Частичен<br>преглед, който<br>трябва да се<br>извърши от<br>наш<br>представител.<br><b>За Франция:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(цена<br>на телефонния<br>разговор) | Общ преглед,<br>който трябва да<br>се извърши от<br>наш<br>представител.<br><b>За Франция:</b><br><b>0.806.800.107</b><br>(цена<br>на телефонния<br>разговор) |
|                                                                    | Сменете свещта                                |        |                       | X                                                               |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
|                                                                    | Проверете заряда на<br>акумулаторната батерия |        | X                     | X                                                               |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
| Масло                                                              | Смяна с ново                                  | X      | X                     | X                                                               |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
|                                                                    | Смяна на филтъра                              |        | X                     | X                                                               |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
| Гориво                                                             | Смяна на филтъра                              |        | X                     | X                                                               |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
| Въздушен<br>филтър                                                 | Смяна                                         |        | X                     | X                                                               |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
| Референции на частите, които се сменят по време на<br>поддръжките: |                                               |        | RKS5                  | RKS5                                                            |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |

### 5.3 Извършване на операциите по поддръжка

1. Спрете електроагрегата и изчакайте поне 30 минути да изстине.
2. Ако е необходимо, свалете страничните панели на уреда, ако има такива.
3. Разкачете капачката (капачките) на запалната свещ (свещи).
4. Извършете поддръжката в съответствие с указанията, налични в това ръководство и за да предотвратите всякаква опасност от повреда на електроагрегата, използвайте единствено оригинални резервни части.
5. При необходимост, върнете внимателно на място страничните панели.

#### 5.3.1 Сменете масления филтър и маслото

Отработилите масло и филтър трябва да се рециклират или елиминират в съответствие с действащото местно законодателство. За извършване на по-успешна смяна на маслото се препоръчва да се включи електроагрегатът за около десетина минути преди смяната, за да стане маслото по-рядко.

*Смяна на маслото:*

1. Поставете подходящ съд под винта за източване на маслото (A18-B5) а след това, свалете капачката за пълнене с масло (A4-B4) и винта за източване на маслото.
2. След пълното изпразване, завийте обратно винта за източване на маслото.

*Смяна на масления филтър:*

3. С подходящ ключ свалете отработилия маслен филтър (A19-B6) и го изхвърлете.
4. Почистете опората на масления филтър и намажете гарнитурата на новия маслен филтър със свежо моторно масло.
5. Поставете на място новия маслен филтър и го затегнете здраво с ръка.

*Напълнете масло:*

6. С помощта на фуния, налейте масло, съответстващо на спецификациите в това ръководство и проверявайте постоянно равнището с помощта на мерителната пръчка (A3-B1).  
*Равнището на маслото трябва да бъде между горната и долната отметка на мерителната пръчка. Ако равнището на маслото е много ниско, долейте още масло. Ако равнището на маслото е много високо, източете част от маслото.*
7. Завийте капачката за пълнене с масло.

*Завършете операцията:*

8. Избършете следите от масло с чист парцал и проверете на око дали няма теч.

### 5.3.2 Сменете филтъра за гориво

Преди началото на операцията, запомнете в каква посока се монтира филтърът за гориво: едно обръщане на посоката може да доведе до сериозни неизправности.

1. Затворете крана за гориво (A7-C1).
2. Поставете подходящ съд под филтъра за гориво (A20-C2) и защитете закрепващите пръстени (C3), за да свалите отработилия филтър за гориво.  
*Отработилият филтър за гориво трябва да се изхвърли със спазване на действащите законодателни разпоредби.*
3. Спазвайки посоката за монтаж, поставете на място нов филтър за гориво върху тръбичките, я след това, затегнете закрепващите пръстени.
4. Отворете крана за гориво и проверете дали няма теч.
5. Отстранете всички следи от гориво с помощта на чист парцал. и затворете крана за гориво.

### 5.3.3 Смяна на въздушния филтър

1. Развийте колелцето (D2) и свалете капака на въздушния филтър (D3).
2. Свалете крилчатата гайка (D4) и извадете филтриращите елементи (D5 & D6).
3. Сменете филтриращите елементи с нови елементи.
4. Проверете в добро състояние ли е гумената гарнитура (D7), сменете я, ако е необходимо.
5. Върнете по местата им филтриращите елементи, крилчатата гайка, а след това - капака и завийте обратно колелцето.

### 5.3.4 Смяна на свещта

1. Свалете капачето на запалната свещ (E1).
2. С помощта на спрей, съдържащ сух въздух, почистете леглото на свещта.
3. С помощта на ключ за свещи, развийте запалната свещ (A16-E2) и я изхвърлете.
4. Поставете на мястото ѝ нова запалителна свещ и я завинтете на ръка, за да не повредите винтовия нарез.
5. С помощта на ключ за свещи, затегнете след това на 1/2 оборот основата на запалителната свещ, за да притиснете здраво шайбата.

### 5.3.5 Почистване на електроагрегата за заваряване

За доброто му действие, уредът трябва да бъде почистван редовно. В случай че уредът е инсталиран в помещение, следете редовно за чистотата и доброто състояние на инсталацията. В случай че уредът се използва навън (на строежи, на прашни, кални или обрасли с растителност терени, в атмосфера, стимулираща корозията и т.н.), той трябва да се почиства много често.

**Използването на водна струя или уред, произвеждащ струя под високо налягане, може да повреди сериозно апарата и е забранено.**

1. Изчетквайте внимателно отворите за вдухване и издухване на въздух на двигателя, както и искрогасителя, ако има такъв.
2. С помощта на гъба, почиствайте апарата с вода, в която е добавен неагресивен почистващ препарат (например, от вида на шампоаните за миене на автомобили), след това го изплакнете, за да отстраните всякакви следи от почистващия препарат.  
*Използването на почистваща пяна, последвано от избърсване с мек и попиващ парцал също е възможно. Упоритите петна или замърсявания трябва да се отстраняват с подходящ разтворител (white spirit или подобен на него) и да се избърсват с мек и попиващ парцал*
3. Следете за доброто общо състояние на апарата, (отсъствие на течове, добро притягане на винтове, гайки и болтове, на връзки и маркучи и т.н.)
4. Нанасяйте препарат срещу ръжда на повредените части и сменяйте дефектиралите части и стикерите, ако е необходимо.  
*Използвайте само оригинални части и се отнасяйте при необходимост до наш представител.*

## Глава 6. Превоз и складиране на електроагрегата за заваряване

### 6.1 Условия за превоз и товарене

Боравенето с електроагрегата трябва да се извършва без резки движения и тласъци; предварително трябва да е било избрано мястото за складирането му или за неговата експлоатация. Преди всяка фиксирана инсталация на ремарке или вътре в превозно средство, предварително се консултирайте с някой от нашите оторизирани агенти.

Преди да транспортирате устройството, вземете всички необходими предпазни мерки:

1. Уверете се, че поетите маршрути са гладки и подвижни. Ако обаче трябва да се използват неравни пътища, източете горивото в туба преди началото на пътуването.
2. Проверете стегнатостта на винтовете, затворете горивния кран (ако има такъв) и изключете стартерния акумулатор (ако има такава).
3. Задължително е да транспортирате уреда до нормалното му положение за употреба, а никога да не го поставяте отстрани. Уверете се, че уредът не може да падне от превозното средство, което го превозва, без обаче за го закрепвате прекалено здраво (съществува опасност от повреда на оборудването).

## 6.2 Условия за складиране

Тази процедура за складиране или зазимяване трябва да се спазва, ако електроагрегатът не се използва в течение на период, който не надвишава 1 година. В случай на съхраняване за по-дълъг период се препоръчва да се допитате до най-близкия наш представител или да се включва електроагрегатът по за няколко часа всяка година като се спазва процедурата за съхраняване след спирането му.

1. Пуснете в действие електроагрегата и го оставете да работи докато спре поради изчерпване на горивото.
2. При отворен кран за гориво, сменете филтъра за гориво (A20-C2).  
*Веригата за гориво се източва, което осигурява по-добро съхранение на електроагрегата.*
3. Затворете крана за гориво (A7-C1).
4. Разкачете батерията (A2).
5. Сменете маслото.
6. Сменете въздушния филтър (A21-D1).
7. Почистете електроагрегата и го покрийте със защитно покривало.
8. Складирайте го в нормално положение в чисто, сухо и добре проветриво помещение.

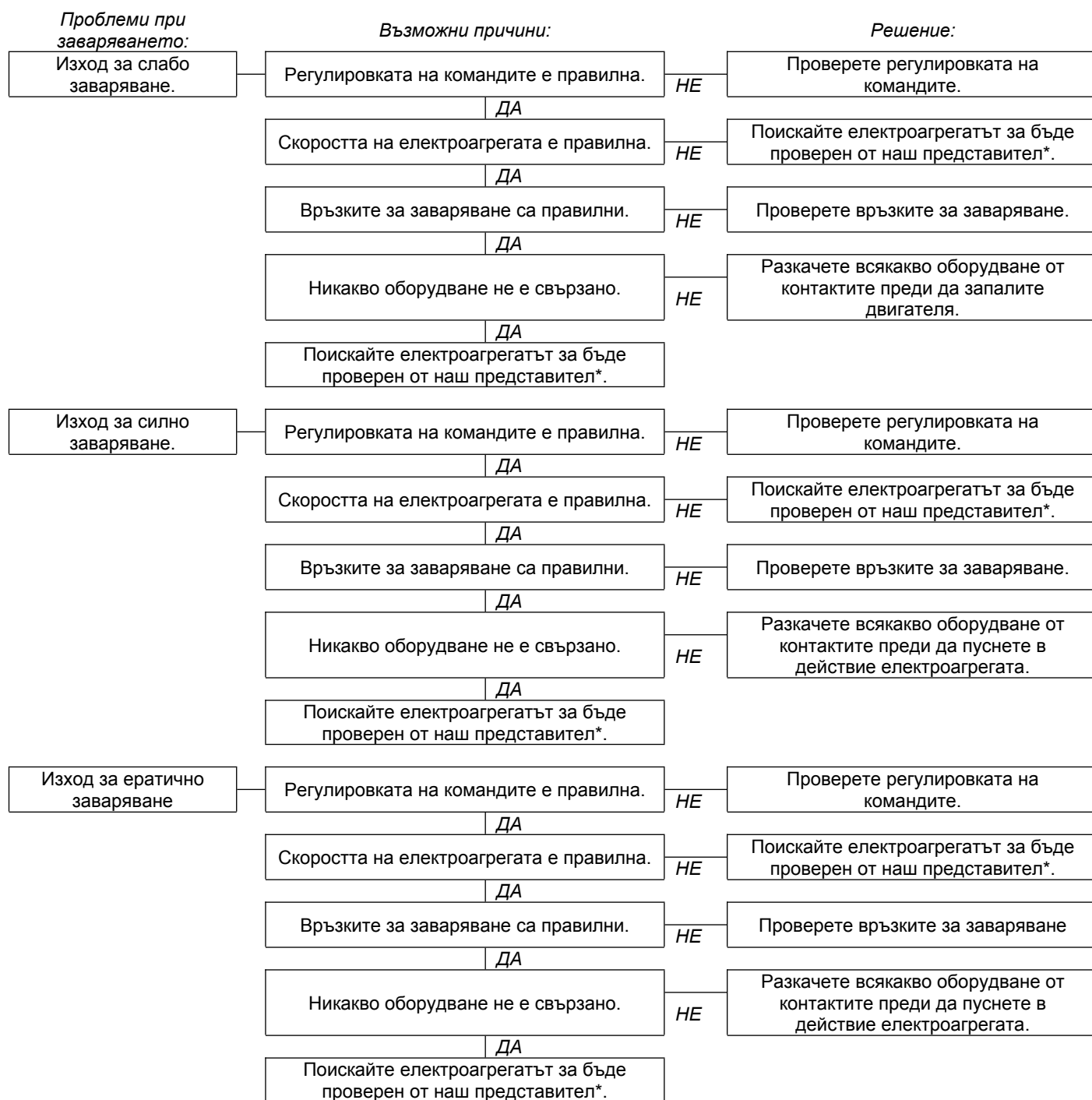
## Глава 7. Отстраняване на дребни неизправности

### 7.1 Диагностика на дребните неизправности

| Електроагрегатът...                     | Проверете дали:                                                                 | Решение:                                                                              |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Не пали                                 | Проверките преди палене са извършени.                                           | НЕ Извършете проверките.                                                              |
|                                         | ДА Батерията е правилно свързана и заредена.                                    | НЕ Монтирайте батерията, сменете я с нова батерия ако е необходимо.                   |
|                                         | ДА Кранът за гориво е отворен.                                                  | НЕ Отворете крана за гориво.                                                          |
|                                         | ДА Апаратите, които трябва да се използват, не са били свързани преди паленето. | НЕ Разкачете апаратите преди да се опитате пак да пуснете електроагрегата в действие. |
| Спира                                   | ДА Равнището на маслото е правилно.                                             | НЕ Долейте масло.                                                                     |
|                                         | ДА Равнището на горивото е правилно.                                            | НЕ Долейте гориво.                                                                    |
| Не действа изправно (шуми, дими и т.н.) | ДА Поддръжката на елементите на електроагрегата е извършена правилно.           | НЕ Извършете поддръжката на електроагрегата в съответствие с препоръките.             |
|                                         | ДА Поискайте електроагрегатът за бъде проверен от наш представител*.            |                                                                                       |
| Не произвежда електрически ток          | НЕ Прекъсвачът(ите) е(са) включен(и).                                           | НЕ Проверете мощността на електроагрегата и натиснете прекъсвачите.                   |
|                                         | ДА Включените апарати или кабелите им за захранване не са дефектни.             | НЕ Опитайте с друг апарат и друг захранващ кабел.                                     |
|                                         | ДА Поискайте електроагрегатът за бъде проверен от наш представител*.            |                                                                                       |

\*За Франция: 0.806.800.107 (цена на телефонния разговор).

## 7.2 Диагностиране на проблеми на заваряването



\*За Франция: 0.806.800.107 (цена на телефонния разговор).

## Глава 8. Технически спецификации

### 8.1 Условия за използване

Упоменатите характеристики на електроагрегатите са получени при следните референтни условия, по ISO 8528-1(2005):  
 Общо барометрично налягане: 100 kPa - Температура на околния въздух: 25°C (298 K) - Относителна влажност: 30 %.  
 Характеристиките на електроагрегатите намаляват с около 4 % при всяко повишаване на температурата с 10°C и/или с около 1 % при всяко повишаване на надморската височина със 100 m. Електроагрегатите могат да работят само като стационарни устройства.

## 8.2 Мощност на електроагрегата за заваряване

### 8.2.1 Електроагрегат

Преди да свържете и пуснете в действие електроагрегата, изчислете електрическата мощност, изисквана от употребяваните апарати (изразена във ватове)\*. За правилно действие, общата мощност във ватове на едновременно използваните уреди трябва да бъде:

- по висока от 60 % от номиналната общност на електроагрегата (иначе съществува опасност от недостатъчно натоварване);
- по-ниска от номиналната мощност на електроагрегата при продължително действие (иначе съществува опасност от претоварване).

В случай на честа употреба или при продължителни периоди на действие при недостатъчно натоварване или при претоварване, електроагрегатът бързо се поврежда. Предизвиканите щети не се покриват от гаранцията.

*\*Тази електрическа мощност фигурира обикновено в техническите характеристики или на плочката с технически данни на производителя на апарата. Някои апарати изискват по-голяма мощност при стартиране. Тази минимална мощност не трябва да надвишава максималната мощност на електроагрегата.*

### 8.2.2 Работно място за заваряване

Електроагрегатът може да подава на изхода ток с максимална мощност в течение на ограничено време, след което трябва да му се осигури време за охлаждане. Това е факторът за действие и прегряване, посочен идентификационната плочка на генератора за заваряване.

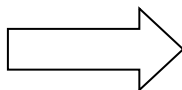
Този фактор за действие и прегряване на електроагрегата се основава на период от 10 минути и е посочен като процент от времето, в течение на което електроагрегатът може да заварява с номиналната мощност на тока за заваряване без да възниква прегряване или принудително прекъсване на заваряването.

| Фактор за действие и прегряване | Заваръчен ток | Максимално начално напрежение |
|---------------------------------|---------------|-------------------------------|
| 60 % от силата                  | 250 A         | 75 V                          |
| 35 % от нормалното              | 300 A         |                               |

Пример за фактор за действие и прегряване от 60%:



6 минути заваряване



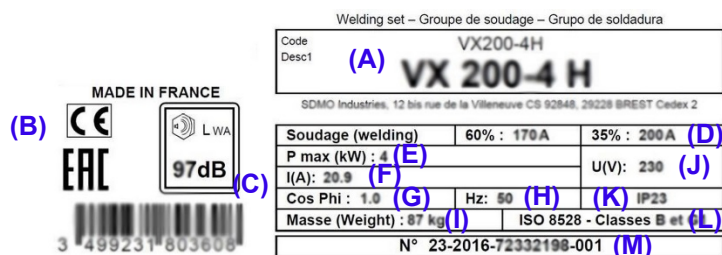
4 минути спиране

При продължително заваряване със силен ток се включва топлинната защита. Изчакайте няколко минути тя да се нулира автоматично преди да продължите заваряването.

|                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ</b> |  | Спазвайте задължително фактора за действие и прегряване, посочен на идентификационната плочка на генератора за заваряване. В случай на често действие с прегряване, електроагрегатът може бързо да се повреди. Предизвиканите щети не се покриват от гаранцията. |
|                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                  |

### 8.3 Идентификация на електроагрегата за заваряване

Идентификационната плочка на електроагрегата (виж примера по-долу) е залепена във вътрешността на една от двете ленти или на шасито.



- |      |                                              |      |                     |
|------|----------------------------------------------|------|---------------------|
| (A): | Модел                                        | (G): | Фактор на мощността |
| (B): | Маркировка CE/EAC                            | (H): | Честота на тока     |
| (C): | Равнище на гарантираната акустическа мощност | (I): | Маса                |
| (D): | Режим на заваряване                          | (J): | Напрежение на тока  |
| (E): | Максимална мощност                           | (K): | Индекс на защита    |
| (F): | Сила на тока                                 | (L): | Референтен стандарт |
|      |                                              | (M): | Сериен номер        |

Сериените номера се изискват в случай на ремонт или на заявка за резервни части. За запазването им, запишете по-долу сериените номера на електроагрегата и двигателя.

| Сериен номер на електроагрегата: | Марка на двигателя: (Например: KOHLER) | Сериен номер на двигателя: (Например: KOHLER (SERIAL NO. 4001200908)) |
|----------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| ...../..... - .....              | .....                                  | .....                                                                 |

## 8.4 Характеристики

### 8.4.1 Електроагрегат

|                                          |                                         |
|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Модел                                    | WELDARC 300 TE XL C5                    |
| Номинална мощност                        | 6400 W                                  |
| Равнище на акустическото налягане на 1 m | 82 dB(A)                                |
| неопределеност на измерването            | 0,4 dB(A)                               |
| Вид на двигателя                         | CH680_C5                                |
| Препоръчано гориво                       | Безоловен бензин                        |
| Обем на резервоара за гориво             | 33 L                                    |
| Препоръчано масло                        | 5W40                                    |
| Обем на масления картер                  | 1,9 L                                   |
| Безопасност на маслото*                  | O                                       |
| Прав ток                                 | X                                       |
| Променлив ток                            | 400V-9,2A                               |
| Прекъсвач(и)**                           | O                                       |
| Вид на контактите                        | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| Вид на свещта                            | 330540567                               |
| Размери дължина x ширина x височина      | 89,5 x 57 x 77 cm                       |
| Тегло (без гориво)                       | 171 kg                                  |

O: серия

X: невъзможно

\*Безопасност на маслото: В случай че липсва масло в картера на двигателя или в случай на слабо налягане на маслото, устройството за безопасност на маслото спира автоматично двигателя, за да предотврати всякаква повреда. В такъв случай, проверете равнището на маслото в двигателя и долейте масло ако е необходимо, преди да потърсите друга причина за спирането му.

\*\*Прекъсвач: Електрическата верига на електроагрегата е защитена посредством един или няколко магнитотермични, диференциални или термични прекъсвача. В случай на евентуално претоварване и/или късо съединение, подаването на електроенергия може да бъде прекъснато.

При необходимост, заменяйте прекъсвачите на електроагрегата с прекъсвачи, притежаващи същите номинални стойности и същите характеристики.

### 8.4.2 Работно място за заваряване

| Данни за заваряване                  |          |
|--------------------------------------|----------|
| Начално напрежение                   | 75 V     |
| Гами за заваряване                   | 40-300 A |
| Режим на нормално заваряване (35%)   | 300 A    |
| Режим на интензивно заваряване (60%) | 250 A    |
| Минимален диаметър на пръчката       | 1,6 mm   |
| Максимален диаметър на пръчката      | 5 mm     |

## 8.5 Качество на препоръчаното гориво

Използването на гориво, не отговарящо на следните спецификации, може да предизвика непоправими щети, които не се покриват от гаранцията:

- Чистота и качество: уверете се, че използваният бензин не съдържа вода, че е чист и пресен (не е с изтекъл срок, нито замърсен). Относно
- Октановото число: минимално октаново число 87 (R+M)/2 или минимално октаново число 90 (RON = Research Octane Number)
- Примеси: използва се безоловен бензин, съдържащ разрешено количество до 10 % етилов алкохол (Франция: SP95-E10). Използването на безоловен бензин, съдържащ по-малко от 90 % бензин, като E15, E20 или E85, е забранено. Смесите от метил-третичен-бутил етер (MTBE) и безоловен бензин са разрешени (до максимум 15 % обемни процента MTBE).

Освен това, твърде препоръчително е да се използва винаги един вид гориво през целия експлоатационен цикъл на машината. Ако уредът се използва рядко (по-рядко от 1 път месечно), използвайте ново гориво при всяка употреба или добавете стабилизираща добавка в резервоара за гориво.

## 8.6 Декларация за съвместимост ЕС

Ние, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, декларираме на наша отговорност, че следните електроагрегати:

| Описание на оборудването:    | Марка: | Търговско наименование: | Вид:          | Сериен номер:                                  |
|------------------------------|--------|-------------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Електроагрегат за заваряване | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5    | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

1. Отговарят на разпоредбите на следните директиви:

- Машини - **2006/42/ЕО** от 17 май 2006 година, чрез прилагане на хармонизирания стандарт EN ISO 8528-13 : 2016 и EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
- Електромагнитна съвместимост - **2014/30/ЕС** от 26 февруари 2014 година, чрез прилагане на хармонизирания стандарт EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- Относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване - **2011/65/ЕС** от 8 юни 2011 г. чрез прилагане на хармонизирания стандарт EN IEC 63000 : 2018

Това оборудване не е предназначено за експлоатация в рамките на заградено пространство, усилващо съществено предаването на звука (необходимо е непременно да се извеждат навън отработилите газове и да се предвиди подходяща вентилация, така че да не бъде нанасяна вреда на намиращите се в помещението хора и животни).

Име и адрес на лицето, упълномощено да състави и да съхранява техническата документация:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

ГИПАВАС, дата 01/2025

L. ANDRIEUX

Президент на SDMO Industries



## ТЪРГОВСКА ГАРАНЦИЯ

Вашият уред е покрит от търговска гаранция, която *SDMO Industries* ви предоставя и която трябва да бъде приложена от дистрибутора, от когото сте придобили уреда в съответствие със следните разпоредби :

### **СРОК:**

Срокът на гаранцията за вашия уред е 36 месеца/2000 или часа работа, считано от датата на покупката, което се случи по-рано. Ако уредът не разполага с брояч на часовете, броят на часовете работа, който трябва да се вземе предвид, е четири (4) часа на ден.

### **УСЛОВИЯ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ГАРАНЦИЯТА:**

Гаранцията започва да тече от датата на покупка на уреда от първия му ползвател. Тази гаранция се прехвърля заедно с уреда, когато той бъде преотстъпен от първия му ползвател, безплатно или срещу заплащане, при което е в сила останалият за тече срок на гаранцията, който не може да бъде удължен.

Гаранцията се прилага само срещу представяне на четлива фактура за покупката, в която са упоменати датата на покупката, видът на електроагрегата, серийният му номер, името и адресът на дистрибутора и е положен търговският печат на последния. *SDMO Industries* си запазва правото да откаже да признае гаранцията в случай че с никакъв документ не може да се докаже мястото и датата на придобиване на електроагрегата. Гаранцията дава право на ремонт или на замяна на електроагрегата или на негови съставни части, признати за негодни от *SDMO Industries* след експертен преглед в цеховете на фирмата; *SDMO Industries* си запазва правото да внесе промени в устройствата на електроагрегата, за да изпълни своите задължения. Електроагрегатът или компонентите му, заменени в рамките на гаранцията, остават собственост на *SDMO Industries*.

### **ОГРАНИЧАВАНЕ НА ГАРАНЦИЯТА:**

Гаранцията се прилага спрямо уредите инсталирани, експлоатирани и поддържани в съответствие с документацията, предоставена от *SDMO Industries* и в случай на неизправност на уреда, дължаща се на неправилно проектиране, производство или на дефектни материали. *SDMO Industries* не гарантира, че характеристиките, действието и надеждността на уреда ще бъдат запазени, ако той се използва за специални цели. *SDMO Industries* не ще носи в никой случай отговорност за нематериални щети, породени от материални щети като, по-специално, упоменатите по-долу, без списъкът да бъде изчерпателен: загуби от експлоатацията, разни разходи или разноси, породени от невъзможност да се използва уредът и т.н. Гаранцията се ограничава до цената на ремонта или замяната на уреда или на някой от неговите компоненти, без да включва консумативите. Гаранцията покрива разходите за труд и резервни части, без да включва разходите за командировки. Транспортните разходи за уреда или за някой от неговите компоненти до цеховете на *SDMO INDUSTRIES* или до някой от лицензираните му представители остават за сметка на клиента; транспортните разходи за "връщане" остават за сметка на *SDMO Industries*. При все това, в случай че гаранцията не се прилага, транспортните разходи се поемат изцяло от клиента.

### **СЛУЧАИ НА ИЗКЛЮЧВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯТА:**

Гаранцията се изключва в следните случаи: щети; предизвикани по време на превоза на уреда; при инсталация, която е неправилна или несъвместима с препоръките на *SDMO Industries* и/или с техническите стандарти и правилата за безопасност; при употреба на продукти, компоненти, резервни части, гориво или смазочни материали, които не са съвместими с препоръчаните; при неправилна или необичайна употреба на уреда; при неразрешени от *SDMO Industries* промяна или трансформация на уреда или на някой от неговите компоненти; при обичайно износване на уреда или на някой от неговите компоненти; при повреда, причинена от небрежност, липса на надзор, на поддръжка или почистване на уреда; при форсмажорни обстоятелства, непредвидени случаи или външни причини (природно бедствие, пожар, сблъсък, наводнение, поражение от мълния и т.н.); при употреба на уреда с недостатъчно натоварване; при лоши условия на съхранение на уреда. Следните компоненти за също изключени от гаранцията: системите за палене (акумулаторни батерии, стартери, устройства за палене), филтрите, ремъците, предпазителите, прекъсвачите, лампите, превключвателите, както и консумативите и частите, подлежащи на подмяна.

### **НАЧИНИ НА ПРИЛАГАНЕ:**

Гаранцията трябва да се приложи от дистрибутора, от когото сте придобили уреда. *SDMO Industries* ви приканва да вземете със себе си фактурата за покупката и да се свържете с дистрибутора или, евентуално, със службата за обслужване на клиентите на *SDMO Industries*. Фирмата е на ваше разположение, за да отговори на вашите въпроси относно начина на прилагане на гаранцията; координатите ѝ са следните: *SDMO Industries*, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Тел : Франция 0.806.800.107 (цена на разговора) – Факс: +33298416307.

## ЗАКОННИ ГАРАНЦИИ

Информация за потребителя, който се определя като всяко физическо лице, действащо с цели, които не влизат в обсега на неговата търговска, промишлена, занаятчийска или либерална дейност.

SDMO Industries носи отговорност за несъответствията на вашия уред в рамките на условията, определени от член L. 211-4 и следващите го членове от Кодекса за потреблението, както и за скритите дефекти на продаденото изделие при условията, предвидени от член 1641 и следващите го членове на Гражданския кодекс. Във връзка с гаранцията за съвместимост:

- разполагате със срок от 2 години, считано от предоставяне на вашия уред, за да изразите претенции, позовавайки се на гаранцията за съвместимост.
- можете да избирате между ремонт или смяна на уреда при спазване на условията, предвидени в член L. 211-9 на Кодекса за потреблението.
- не е необходимо да представяте доказателства за съществуване на несъвместимост на уреда в течение на първите 6 месеца, следващи получаването на изделието. Този срок е удължен на 24 месеца, считано от 18 март 2016 година, освен за изделията, придобити от втора ръка.

Законната гаранция за съвместимост се прилага независимо от търговската гаранция, която SDMO Industries ви предоставя.

Вие можете също да решите да приложите гаранцията срещу скрити дефекти на вашия уред при условията, предвидени от член 1641 на Гражданския кодекс. При наличие на скрит дефект на вашия уред, за който можете да представите доказателство, можете да избирате между анулиране на продажбата или намаляване на продажната цена, в съответствие с член 1644 на Гражданския кодекс.

### Членове от Кодекса за потреблението

#### Член L211-4

Продавачът е длъжен да достави изделие, отговарящо на договора и е отговорен за съвместимостта му по време на доставката. Той е отговорен и за несъвместимост, явяваща се резултат от опаковката, от инструкциите за монтаж или инсталиране, когато то е възложено на него по договор и е извършено на негова отговорност.

#### Член L211-5

За да бъде съвместимо с договора, изделието трябва:

1° Да бъде годно за очакваната от него употреба на изделие от този вид и евентуално:

- да отговаря на описанието му, направено от продавача и да отговаря на качествата, които последният е показал на купувача под форма на мостра или модел;
- да притежава качествата, които купувачът има право да очаква от него с оглед заявленията на продавача, на производителя или неговия представител и по-специално, тези, описани в рекламата и на етикетите;

2° Или да притежава характеристиките, дефинирани по взаимно споразумение от договарящите се страни или да бъде годно за всяка специална употреба, търсена от купувача, съобщена на продавача и с която последният се е съгласил.

#### Член L211-12

Действието, което следва да се извърши в резултат от несъвместимостта се обезсилва по давност след изтичане на две години, считано от предоставянето на изделието.

#### Член L.211-16

Когато купувачът поиска от продавача по време на срока на търговската гаранция, която му е била предоставена при придобиването или ремонта на движимата собственост, да възстанови състоянието на изделието в съответствие с гаранцията, всеки период на неизползване на това изделие с продължителност, поне равна на седем дни, се прибавя към останалия да тече срок на гаранцията. Този кратък период тече от момента на подаденото от клиента искане за намеса или за приемане за ремонт на въпросното изделие, ако това приемане следва искането за намеса.

### Членове на Гражданския кодекс

#### Член 1641

Продавачът е длъжен да спазва гаранцията за скрити дефекти на продаденото изделие, които правят последното негодно за употребата, за която то е предназначено, или които ограничават употребата му до такава степен, че сякаш купувачът не го е придобил, или би го придобил само на по-ниска цена, ако е знаел за тези дефекти.

#### Член 1648 1<sup>er</sup> алинея

Действията, които се полагат в резултат от скрити дефекти, трябва да се предприемат от купувача в рамките на две години считано от откриването на дефекта.

|         |                        |
|---------|------------------------|
| الفصل 5 | صيانة جهاز اللحام      |
| الفصل 6 | نقل وتخزين جهاز اللحام |
| الفصل 7 | حل المشاكل البسيطة     |
| الفصل 8 | الخصائص التقنية        |
| الفصل 9 | بنود الكفالة           |

## جدول المحتويات

|         |                                        |
|---------|----------------------------------------|
| الفصل 1 | مقدمة                                  |
| الفصل 2 | تعليمات وقواعد السلامة (حماية الأشخاص) |
| الفصل 3 | استعمال جهاز اللحام                    |
| الفصل 4 | استعمال جهاز اللحام                    |

## الفصل 1. مقدمة

| تنبيه | أضرار مادية                                                                                                                                      |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !     | قبل أي استخدام، قم بقراءة الدليل و تعليمات الأمان الموردة بعناية. احتفظ بها طوال فترة استخدام الجهاز. والتزم بدقة بإرشادات السلامة المذكورة فيه. |

المعلومات الموجودة في هذا الدليل صادرة من البيانات الفنية المتاحة عند الطباعة (الصور الواردة في هذا الدليل ليس لها أي قيمة تعاقدية). بغرض التحسين المستمر لجودة منتجاتنا، هذه البيانات قابلة للتعديل بدون إخطار مسبق. نوفر، بناء على الطلب عن طريق الموقع الإلكتروني الخاص بنا، الأدلة الأصلية باللغة الفرنسية.

في هذا الدليل، يرمز للمخاطر بالرمزين التاليين:

| خطر | خطر على صحة الأشخاص المعرضين<br>خطر الموت (إذا كان ذلك مناسباً)                                                                      |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !   | يشير إلى خطر فوري قد يؤدي إلى الوفاة أو خدوش خطيرة. عدم الالتزام بالتعليمات المبينة قد يؤدي إلى عواقب وخيمة على الصحة وحياة الأفراد. |

| تنبيه | أضرار مادية<br>[معدات ذات مخاطر]                                                                             |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !     | يشير إلى حالة تعرض لخطر. عدم احترام التعليمات المبينة يمكن أن يؤدي إلى خدوش خفيفة للأشخاص أو أضرار بالأجهزة. |

محددة ولمدة مكثفة غير لحام بعمليات للقيام استعماله أيضا يمكن ولكن الكهرباء لانتاج أساسي بشكل مخصص إنه. إضافية لحام وظيفة يؤمن كهربائي مؤلف هو الجهاز هذا.

## الفصل 2. تعليمات وقواعد السلامة (حماية الأشخاص)

يرجى قراءة تعليمات وقواعد السلامة بعناية مع الالتزام الصارم بها لتجنب تعريض حياة أو صحة الأشخاص للخطر. في حالة عدم التيقن من فهم هذه التعليمات، اتصل بأقرب وكيل. يجب الاحتفاظ بدليل الاستعمال هذا طوال عمر المنتج.

## 2.1 معاني الرموز التوضيحية الموجودة على المولد الكهربائي

يتم وضع ملصقات على المعدات في أماكن مرئية لجذب انتباه مشغلي عمليات التشغيل أو الصيانة إلى المخاطر المحتملة وشرح كيفية تجنبها. لتسهيل التعرف والفهم، يتم الرجوع إلى هذه الصور التوضيحية الواردة في هذا الدليل. استبدل أي ملصقات مفقودة أو تالفة.

|                                                                                                                                                                                  |                      |      |                    |                           |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------|--------------------|---------------------------|-----|
| ER P31-02A●                                                                                                                                                                      | !                    | !    | !                  | !                         | !   |
| قبل التشغيل،<br>تحقق من مستوى الزيت.                                                                                                                                             | خطر:<br>خطر الاحتراق | أرضي | خطر:<br>خطر التسمم | خطر:<br>خطر صدمة كهربائية | خطر |
| خطر:<br>1 - يرجى مراجعة الوثيقة التي تم تسليمها مع الجهاز.<br>2 - انبعاث غازات العادم السامة. لا يستخدم في مكان مغلق أو غير مهوى جيداً.<br>3 - أوقف المحرك قبل إتمام ملء الوقود. | 3                    | 2    | 1                  |                           |     |

## 2.2 تعليمات عامة

لا تعتمد أبداً إلى ترك أشخاص آخرين يستخدمون الجهاز من دون إعطائهم التعليمات الضرورية مسبقاً. احرص على إبقاء الأطفال بعيداً عن الجهاز ولا تعتمد مطلقاً إلى ترك طفل يلمس الجهاز حتى عند إيقافه. تجنب تشغيل الجهاز بوجود حيوانات (تجنباً للخوف أو العصبية وما إلى ذلك). وفي كل الأحوال، التزم بالتشريعات المحلية السارية المتعلقة باستخدام الأجهزة. لا تستخدم المنتج لتشغيل المستهلكين الطبيين المنقذين للحياة. غازات العادم والوقود والزيت أو سائل التبريد (إذا كان مستخدماً)، تعد منتجات سامة، لذا يجب اتخاذ كافة التدابير الوقائية اللازمة.

## 2.3 تعليمات حماية البيئة

قم بتفريغ زيت المحرك في وعاء مناسب لهذا الغرض: لا تقم بتفريغ أو بإلقاء زيت المحرك على الأرض. بقدر المتاح، تجنب صدى الصوت على الجدران أو أي إنشاءات أخرى (تضخيم شدة الصوت).

في حالة استخدام الجهاز في مناطق مشجرة، أو مدغلة أو على أراضي بها حشائش وإذا لم يكن خافض صوت العادم مزوداً بواقي من الشرر، فقم بخلع الأشجار من المنطقة وانتبه جيداً لأن الشرر قد يتسبب في نشوب حريق. عندما يكون الجهاز خارج الخدمة (نهاية العمر الافتراضي للمنتج)، فضعه في نقطة تجميع المخلفات.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>التعرض للتسمم</b><br/><b>التهديد للموت</b></p> <p>قد يؤدي أول أكسيد الكربون الموجود في غازات العادم إلى الموت إذا كان معدل تركيزه مرتفعاً للغاية في الجو المحيط الذي نتنفسه. استخدم دائماً الجهاز في مكان جيد التهوية حيث لا يمكن تجمع الغاز.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

لدواعي السلامة وللتشغيل السليم للجهاز، فإن التهوية الجيدة والإخراج الكامل لغازات العادم أمر حتمي. أثناء التشغيل، يستهلك المحرك الأكسجين ويطلق أول أكسيد الكربون: قد يؤدي عدم تجديد الهواء أو تفرغ غازات العادم إلى أضرار جسيمة للممتلكات وأمراض أو وفاة الأشخاص المعرضين. إذا تطلب الأمر إجراء عملية داخل المبنى، فيجب عليك حتماً تصريف غازات العادم إلى الخارج وتوفير تهوية ملائمة بحيث لا تؤثر على الأشخاص أو الحيوانات الموجودة في المكان.

## 2.5 مخاطر الحريق

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>خطر الحريق</b><br/><b>خطر الموت</b></p> <p>لا تشغل الجهاز في أوساط تحتوي على منتجات ذات طبيعة انفجارية (خطر الشرر). أبعد أي منتج قابل للاشتعال أو الانفجار (بنزين، زيت، قماش، إلخ). أثناء اشتغال الجهاز لا تقم أبداً بتغطية الجهاز بأي مادة أيًا كانت أثناء تشغيله أو حتى بعد إيقافه مباشرة: انتظر دائماً حتى يبرد المحرك (أدنى حد 30 دقيقة).</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.6 مخاطر الإصابة بحروق

|                                                                                                         |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <p><b>تنبيه</b></p>  | <p>انتظر حتى يبرد المحرك قبل أي تدخل (أدنى حد 30 دقيقة)</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|

خلال العملية وبعد فترة وجيزة من الايقاف، يكون الزيت حاراً، ويمكن لكاتم صوت العادم وللمحرك التسبب بحروق عند الملامسة.

## 2.7 مخاطر التداخلات المغناطيسية

|                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>خطر التعرض لوعكة صحية: الذين يرتدون أجهزة تنظيم ضربات القلب</b><br/><b>خطر الموت</b></p> <p>يمكن أن تؤثر المجالات الكهرومغناطيسية المتولدة في أثناء تشغيل مجموعة المولد الكهربائي على أجهزة تنظيم ضربات القلب. إن عدم اتباع تعليمات السلامة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابة خطيرة أو حتى وفاة الأشخاص المعرضين.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قبل إجراء أي عملية على المولد الكهربائي، استشر طبيباً للحصول على رأي طبي.

## 2.8 مخاطر الصعق بالكهرباء

|                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>خطر الصعق بالكهرباء</b><br/><b>خطر الموت</b></p> <p>توفر الأجهزة تيار كهربائي أثناء الاستخدام، يتوافق مع التشريعات السارية ومع توصيات التثبيت والاستخدام الواردة في هذا الدليل. في حالة الشك خلال التثبيت، قم باستدعاء الوكيل الأقرب لك. لا توصل المولد الكهربائي بمصادر طاقة أخرى (مثل شبكة توزيع عامة). قم بتركيب وحدة تحويل للمصادر. لا تلمس أبداً كابلات عارية أو توصيلات مفصولة. لا تلمس المولد الكهربائي بينما اليدين أو القدمان رطبتان. لا تعرض الجهاز لقذف سائل أو لعوامل الجو السيئة، ولا تضعه على أرض مبللة.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.8.1 تركيب مؤقت أو شبه مؤقت (موقع بناء، عرض، نشاط المعارض، إلخ).

- أ - إذا لم يكن الجهاز مجهزاً، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة قياسية مع منافذ محاييد معزول لطرف توصيل الجهاز بالأرضي) استخدم جهاز تفاضلي بمقياس 30 ملي أمبير عند كل مقيس كهربائي بالجهاز (ضع كل جهاز على بعد 1 متر على الأقل من الجهاز لحمايته من سوء الأحوال الجوية)
- ب - في حالة الاستخدام العرضي لجهاز واحد أو عدة أجهزة محمولة أو متنقلة، فليس من الضروري توصيل الجهاز بالأرضي.
- ب - إذا كان الجهاز مجهزاً، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة مع منافذ موصل بطرف الأرضي للجهاز - بالنسبة للاستخدام في مخطط TT أو TN) توصيل الجهاز بالطرف الأرضي: قم بتثبيت سلك من النحاس بطول 10 مم 2 بطرف الأرضي للجهاز (A1) وبنقطة أرضي من الفولاذ المجلفن مدفونة على عمق 1 متر في الأرضية.

## 2.8.2 تركيب ثابت أو عطل بالشبكة

- في حالة تغذية التركيبات الثابتة بالتيار الكهربائي (في حالة الطوارئ، للتغلب على فشل الشبكة على سبيل المثال)، يجب أن يتم الربط الكهربائي للجهاز من قبل كهربائي مؤهل ووفقاً للأنظمة المعمول بها في أماكن التركيب. إن الأجهزة غير مصممة ليتم توصيلها مباشرة بتركيب ثابت (خطورة الصعق بالكهرباء أو وقوع أضرار مادية).
- أ - إذا لم يكن الجهاز مجهزاً، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة قياسية مع منافذ محاييد معزول لطرف توصيل الجهاز بالأرضي):
- استخدم محول عاكس.
  - توصيل الجهاز بالأرضي غير ضروري.
- ب - إذا كان الجهاز مجهزاً، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة مع منافذ موصل بطرف الأرضي للجهاز - بالنسبة للاستخدام في مخطط TT أو TN):
- استخدم محول عاكس.
  - توصيل الجهاز بالطرف الأرضي: قم بتثبيت سلك من النحاس بطول 10 مم 2 بطرف الأرضي (A1) للجهاز وبنقطة أرضي من الفولاذ المجلفن مدفونة على عمق 1 متر في الأرضية.

## 2.8.3 تطبيق متحرك

لقد تم تخصيص هذه الأجهزة لتشغيل بطريقة ثابتة. لا يمكن تركيب هذه الأجهزة على متن سيارة أو أية معدات محمولة أخرى بدون القيام بدراسة تأخذ بعين الاعتبار الخصائص المختلفة لتركيب الجهاز واستخدامه. أي استخدام للجهاز أثناء الحركة محظور. إذا كان تثبيت الجهاز فوق الأرض مباشرة غير ممكناً، فقم بتوصيل الطرف الأرضي للجهاز (A1) بالطرف الأرضي للسيارة.

## 2.8.4 التوصيل واختيار الكابلات

بالنسبة لكافة الوصلات، استخدام كابل ذو حماية مطاطية وذو مرونة ومقاومة، ومتوافق مع المعيار IEC 60245-4، أو كابلات تعادل واحرص على صيانتها والحفاظ عليها في حالة جيدة. استخدم جهاز كهربائي واحد فقط من الفئة I في مقبس الكهرباء وقم بتوصيله باستخدام كابل مجهز بموصل حماية (PE أخضر-و-أصفر)؛ موصل الحماية هذا ليس ضروريًا بالنسبة لأجهزة الفئة II، التزم بالأقسام والأطوال الموصى بها في الجدول أثناء التنفيذ أو التركيب أو في حالة استخدام وصلات إطالة كهربائية.

| نوع الجهاز:             |                | أحادي الطور |    |          |   |          |   | ثلاثي الطور |    |          |    |
|-------------------------|----------------|-------------|----|----------|---|----------|---|-------------|----|----------|----|
|                         |                | 10 أمبير    |    | 16 أمبير |   | 32 أمبير |   | 10 أمبير    |    | 16 أمبير |    |
| نوع مقبس الجهاز:        |                | 2 مم        |    | 2 مم     |   | 2 مم     |   | 2 مم        |    | 2 مم     |    |
| القسم الموصى به للكابل: |                | AWG         |    | AWG      |   | AWG      |   | AWG         |    | AWG      |    |
| طول الكابل المستخدم     | 0 إلى 50 م     | 4           | 10 | 6        | 9 | 10       | 7 | 1.5         | 14 | 2.5      | 12 |
|                         | 51 إلى 100 م   | 10          | 7  | 10       | 7 | 25       | 3 | 2.5         | 12 | 4        | 10 |
|                         | 101 إلى 150 م* | 10          | 7  | 16       | 5 | 35       | 2 | 4           | 10 | 6        | 9  |

\* هذا هو أقصى طول مسموح للكابل ولا يجب تجاوزه.

نمط الوضع - كابلات على طريق كابلات أو لوحة غير مثقوبة / انخفاض الجهد المقبول / 5% عموصلات متعددة / نوع كابل بولي فينيل كلورايد 70 درجة مئوية (مثال / H07RNF درجة حرارة محيطية 30 درجة مئوية).

## 2.9 خطر فقدان السمع

|                                                                                           |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>خطر فقدان السمع</b></p> <p>أثناء اشتغال الجهاز، ارتد إلزاميا واقيات أذن ملائمة.</p> |  |
|                                                                                           |  |

راجع فقرة "المواصفات الفنية" لمستوى الضغط الصوتي عند 1 متر.

في حالة ما إذا كان التثبيت الداخلي أمرًا حتميًا: احرص على تقليل مستوى الصوت بشكل كبير داخل الغرفة (وقم بإجراء قياسات للتحقق من مستوى ضغط الصوت في النهاية)، وتهوية الغرفة، واستخراج جميع غازات العادم وتثبيت كاشف أول أكسيد الكربون هناك.

## 2.10 والصيانة للتشغيل، التعامل عمليات وقت مخاطر



من باب الأمان يجب القيام بكل العمليات بواسطة عمال مؤهلين يمتلكون الكفاءة الضرورية والأدوات الملائمة. يجب القيام بالصيانة بانتظام وبعباية شديدة باستخدام قطع غير أصلية فقط. يُعد ارتداء معدات الحماية الشخصية إلزاميًا.

احتياطات يجب اتخاذها عند التعامل مع المنتجات النفطية (الوقود والزيوت وسائل التبريد):

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>خطر التسمم</b></p> <p>السوائل المستخدمة في الأجهزة هي منتجات خطرة. ينبغي مراعاة اللوائح المحلية بشأن التعامل مع المنتجات البترولية.</p> <p>لا ينبغي استنشاق المنتج أو بلعه، ويجب تجنب ملامسته للجلد لفترات طويلة أو متكررة. جهّز نفسك بالحماية الشخصية قبل كل تدخل على الجهاز (قفازات، أحذية، نظارات، ملابس مناسبة). عندما تتعرض المنتجات البترولية خلال عدة ساعات لدرجة حرارة عالية (جالونات أو مولد تيار كهربائي في مركبة متوقفة في الشمس، على سبيل المثال)، قد يتم إطلاق الأبخرة الضارة التي تتسبب في حدوث خطر التسمم أو الانزعاج.</p> <p><b>خطر الحريق أو الانفجار</b></p> <p>يجب القيام بملء السوائل والجهاز متوقف والمحرك بارد. في أثناء عمليات تعبئة الجهاز بالسوائل، يمنع اقتراب شعلة أو إحداث شرر أو دخان أو الاتصال هاتفيًا. بعد الملء، أغلق الغطاء دائمًا بحذر. نظّف آثار السوائل بقطعة قماش نظيفة وانتظر حتى يتناثر البخار قبل تشغيل الجهاز.</p> |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |

احتياطات يجب اتخاذها عند التعامل مع البطاريات (إذا كان الجهاز مزود بها):

|                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>خطر التسمم أو الانفجار</b></p> <p>النزّم بتوصيلات الجهة المصنعة للبطارية. استخدم حصرياً أدوات معزولة. أبقي بعيداً عن اللهب والنار. قم بالتهوية بشكل مناسب أثناء الشحن.</p> |  |
|                                                                                                                                                                                  |  |

## 2.11 المخاطر أثناء عمليات اللحام

## 2.11.1 إجراءات الحماية الإلزامية

قبل القيام باللحام :

1. أمّن نطاق العمل: تحقق من نظافته، واعمد إلى الحصول على دفق من الهواء النقي في نطاق اللحام، وتأكد من أن الأسلاك لا تتشابك.
2. قم بحماية الآخرين: ركب حاجبات حماية أو ستائر ضد الإشعاعات والانبهار أو الشرر وامنع أي شخص موجود من النظر إلى القوس.
3. قم بحماية نفسك: قم بارتداء النظارات الواقية مع الدروع الجانبية، وخوذة لحام معتمدة مع عدسات مرشحة مناسبة لحماية الوجه والعينين أثناء اللحام، والملابس المصنوعة من مواد مقاومة للحريق (الجلد أو القطن الثقيل أو الصوف) وجزمة حماية القدمين.

## 2.11.2 خطر الحريق أثناء اللحام

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>خطر الحريق</b></p> <p><b>خطر الموت</b></p> <p>قبل اللحام: قم بإزالة أي مادة قابلة للاشتعال من جيوبك وتأكد من ارتداء ملابس واقية نظيفة. قم بتوصيل الكابل إلى القطعة التي ترغب في لحامها، أقرب ما يمكن إلى منطقة اللحام. لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز في حاويات مغلقة مثل الخزانات أو الأنابيب (خطر الانفجار) أثناء اللحام: أبعد أي منتج قابل للاشتعال أو الانفجار (الوقود والزيوت والقماش، الخ) لمسافة لا تقل عن 1.1 متر من قوس اللحام. امنع الاتصال العرضي للقطب الكهربائي مع الأجسام المعدنية (خطر الشرر أو الانفجار) بعد اللحام: في حال عدم استخدام الجهاز على وظيفة اللحام، لا تترك قضيب القطب الكهربائي في حاملة القطب الكهربائي أو اقطع السلك في طرف الاتصال. لا تقم أبداً بتغطية الجهاز وقطبه الكهربائي بأي مادة أيّا كانت أثناء تشغيله أو حتى بعد إيقافه مباشرة.</p> |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |

### 2.11.3 مخاطر الإصابة بحروق أثناء اللحام

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>خطر الحروق أثناء اللحام</b><br><b>خطر الموت</b>                                                                                                                                                        |
|  | .اللحام يسبب الشرر والإشعاعات ما فوق البنفسجية وما تحت الحمراء التي قد تسبب الحروق في البشرة أو العينين<br>القطع التي تم لحامها مؤخرا حارة وقد تسبب الحروق. يتم بتوفير فترة تبريد قبل المناولة والاستخدام |

### 2.11.4 خطر الصعق الكهربائي أثناء اللحام

|                                                                                     |                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>خطر الصعق بالكهرباء</b><br><b>خطر الموت</b>                                                                              |
|  | .يصبح القطب الكهربائي ومقابس اللحام ودائرة اللحام تحت الضغط عندما يدور الجهاز. يمكن لأي اتصال أن يسبب الحروق الشديدة والموت |

قم بإزالة قفازات عازلة واستخدام الحماية اللازمة لتجنب ملامسة سطح العمل أو الأرض. قم بإزالة كابلات اللحام عند الانتهاء من عمليات اللحام.

#### 2.11.4.1 توصيل واختيار كابلات اللحام

تألف العازل غمدها أو كافي غير مقطع ذات كابلات تستخدم لا الأرض على تمر وأن البعض بعضها من قريبة بها الاحتفاظ ويجب، اللازم الأدنى بالطول اللحام كابلات تكون أن يجب الجدول هذا في بها الموصى والأطوال بالأقسام تقيد، الكابلات لقطر

| تيار اللحام الأقصى     | أمبير 130        | أمبير 220        | أمبير 300        |
|------------------------|------------------|------------------|------------------|
| القسم الموصى به للكابل | ملم <sup>2</sup> | ملم <sup>2</sup> | ملم <sup>2</sup> |
| طول الكابل المستخدم    | إلى 10 متر 5     | 25               | 35               |
|                        | إلى 20 متر 10    | 35               | 50               |

### 2.11.5 مخاطر التداخلات المغناطيسية

|                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>خطر التدخل المغناطيسي</b><br><b>خطر الموت</b>                                                                                                                                                                                                                             |
|  | يجب على حاملي جهاز تنظيم ضربات القلب استشارة الطبيب قبل الاقتراب من عمليات اللحام. الحقول المغناطيسية يمكن أن تؤثر على منظم ضربات القلب، وقد تتسبب في حدوث تداخلات على المعدات الإلكترونية الحساسة مثل أجهزة الكمبيوتر والروبوتات وأجهزة الملاحة اللاسلكية ومعدات الاتصالات. |

أكد من أن جميع المعدات في مجال اللحام متوافقة كهرومغناطيسيا. للحد من التداخل المحتمل، والحفاظ على كابلات اللحام قصيرة قدر الإمكان، اجمعها معا وضعها أدنى ما يمكن (مثلا على الأرض). احرص على القيام باللحام على مسافة 100 متر من أي معدات إلكترونية حساسة، وعلى أن يتم تثبيت مركز اللحام ووضعها على الأرض وفقا لهذا الدليل. إذا حصل تداخل بعد اتخاذ التدابير المذكورة أعلاه، يرجع للمستخدم اتخاذ تدابير إضافية مثل نقل الجهاز، واستخدام كابلات محمية، واستخدام فلاتر للخط أو وضع واقيات في منطقة العمل.

### الفصل 3. استعمال جهاز اللحام

#### 3.1 تعليق على الصور

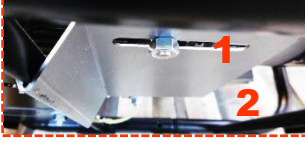
تستخدم الرسوم التوضيحية الموجودة على الغلاف لتحديد مكان العناصر المختلفة للجهاز. تستند إجراءات هذا الدليل إلى العلامات الموجودة على هذه الصور باستخدام حروف وأرقام : "A1" استرجع على سبيل المثال لعلامة 1 بالشكل A.

|                     |       |                           |        |                         |        |
|---------------------|-------|---------------------------|--------|-------------------------|--------|
| طرف التوصيل بالأرضي | A1    | طرف مؤنث « - »            | A10    | مرشح الوقود             | A20-C2 |
| بطارية لبدء التشغيل | A2    | طرف مؤنث « + »            | A11    | أطواق التنشيط           | C3     |
| مقياس الزيت         | A3-B1 | محدد نطاق اللحام          | A12    | فلتر الهواء             | A21-D1 |
| الحد الأعلى للمقياس | B2    | مبدل شدة التيار للحام     | A13    | القرص الدوار            | D2     |
| الحد الأدنى للمقياس | B3    | مقابس كهربائية            | A14    | غطاء مرشح (فلتر) الهواء | D3     |
| سداة ملء الزيت      | A4-B4 | عداد ساعات                | A15    | صمولة بجناحين           | D4     |
| مؤشر مستوى الوقود   | A5    | فلنسة (غطاء) شمعة الإشعال | E1     | عنصر ورقي               | D6     |
| سداة خزان الوقود    | A6    | شمعة الإشعال              | A16-E2 | عنصر من الإسفنج         | D5     |
| صنوبر الوقود        | A7-C1 | الألواح الجانبية          | A17    | العازلة المطاطية        | D7     |
| المقلاع             | A8    | براغي تفرغ الزيت          | A18-B5 | خافض صوت العادم         | A22    |
| المفتاح             | A9    | مرشح الزيت                | A19-B6 |                         |        |

## 3.2 أول تشغيل

عند استلام الجهاز وتشغيله:

1. تحقق من الحالة الجيدة للجهاز ومن كل أضرار التحكم.



2. إذا كان الجهاز مزوداً برباط نقل، قم بإزالته.  
رباط النقل لوحة معدنية واقعة أسفل المحرك، بالقرب من طرف الأرضي. وهو مفيد للنقل ولكنه يعوق الاستخدام المثالي للجهاز (ضوضاء، اهتزازات).  
لإزالته: ارفع الجهاز قليلاً وضعه على دعامة ثم قم بإزالة الصمولة (1) والرباط (2).

3. تحقق من مستويات الزيت والوقود وأملأهم عند الضرورة.  
4. إذا اقتضت الضرورة، قم بتوصيل البطارية مع البدء بالقطب الموجب.  
التزم بقطبية أطراف البطارية عند توصيلها: يمكن أن يؤدي العكس لتلفيات على التجهيز الكهربائي.  
بعض الأجهزة تتطلب فترة تليين للمحرك، اتصل بالوكيل الأقرب لك لمزيد من المعلومات.

## 3.3 تركيب البطارية

1. وصل السلك الأحمر بالطرف الموجب (+) للبطارية (A2).  
2. وصل السلك الأسود بالطرف السالب (-) للبطارية.

## الفصل 4. استعمال جهاز اللحام

قبل أي استعمال للجهاز:

1. تحقق من حسن تثبيت الجهاز ومن أنه جاهزاً للتشغيل.  
2. تأكد من أنك فهمت مجمل إجراءات الاستعمال  
(A7-C1) وأغلق صنبور الوقود «OFF» إلى الوضعية (A9) ل إيقاف الجهاز بشكل طارئ، أدر المفتاح

## 4.1 اختر موضع الاستخدام

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>خطر التسمم - أول أكسيد الكربون</b><br/><b>خطر الموت</b><br/>أول أكسيد الكربون غير مرئي، وبلا رائحة وغير مهيج ويمكن أن يسبب الوفاة في أقل من ساعة. استخدم دائماً الجهاز في مكان جيد التهوية حيث لا يمكن جمع الغاز.<br/>في حالة الشعور بالصداع أو الغثيان أو القيء: أوقف فوراً الجهاز وقم بالتهوية والتفريغ وأبلغ الأمن.</p> |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

1. اختر مكان ملائم جيد التهوية ومحمي من الأحوال الجوية السيئة.  
2. ضع الجهاز على سطح مستو وألقي ومقاوم بشكل كاف كي لا ينعكس في الأرض.  
هذه الأجهزة مخصصة للعمل بطريقة ثابتة: ولا يمكن تثبيتها على سيارة أو أجهزة متحركة أخرى إلا بعد دراسة تأخذ في الحسبان خصائص الاستخدام المختلفة للجهاز.  
3. تأكد من أن ميل الجهاز في كل اتجاه لا يتعدى 10 درجات.

## 4.2 تحقق من الحالة العامة الجيدة لجهاز اللحام (البراغي والأنابيب المرنة)

قبل كل بدء التشغيل وبعد كل استخدام، افحص الجهاز بالكامل لمنع أي تلف أو تدهور.  
1. تحقق من الحالة الجيدة للكابلات، ومن نظافة الجهاز، وبوجه خاص مناطق دخول الهواء (مدخل هواء المحرك، فتحات التهوية، مرشح الهواء...)  
2. راقب مجموعة المواسير والخراطيم المرنة للتأكد من الحالة ومن عدم وجود أي تسريب.  
يجب أن يتم استبدال المواسير أو الأسلاك بواسطة متخصص، وينبغي استشارة أقرب وكيل لديك.  
3. أعد ربط كل البراغي المحتمل وجود ارتخاء بها.  
يجب أن تتم إعادة ربط مسامير رأس الاسطوانة بواسطة متخصص، ولذا ينبغي استشارة أقرب وكيل لديك.

## 4.3 تحقق من مستوى الزيت واضبطه

1. يجب فحص الجهاز عندما يكون متوقفاً والمحرك بارد.  
في حالة استخدام الجهاز، اتركه يبرد لمدة 30 دقيقة على الأقل.  
2. اسحب مقياس مستوى الزيت (A3-B1) وامسحه.  
3. أعد مقياس مستوى الزيت إلى موضعه ثم أخرجه مجدداً.  
4. تحقق بصرياً من المستوى، يجب أن يتراوح بين الحد الأعلى للمقياس (B2) والحد الأدنى للمقياس (B3).  
إذا كان مستوى الزيت منخفضاً جداً: افتح سدادة ملء الزيت (A4-B4)، أكمل مستوى الزيت باستخدام قمع ثم أعد غلق سدادة ملء الزيت.  
إذا كان مستوى الزيت مرتفعاً جداً: باستخدام وعاء مناسب، قم بتفريغ جزئي للزيت.  
5. تحقق من المستوى مجدداً ثم أعد مقياس الزيت إلى مكانه.  
6. امسح فائض الزيت بواسطة قطعة قماش نظيفة وتحقق من عدم وجود تسرب.

## 4.4 تحقق من مستوى الوقود واضبطه

مع وضع الجهاز على سطح أفقي مسطح، فُتح بالتحقق بصرياً من مستوى الوقود على المؤشر (A5): يجب أن يكون اللوح الأحمر للمؤشر بين الحد الأقصى لمستوى الوقود "Full" (F) = مملوء) والحد الأدنى لمستوى الوقود "E" (Empty = فارغ). عند الضرورة، أملأه:  
1. يجب القيام بالملاءم والجهاز متوقف والمحرك بارد.  
2. قم بفك سدادة خزان الوقود (A6).  
3. أملأ خزان الوقود بواسطة قمع مع الانتباه إلى عدم سكب الوقود وتحقق من المستوى بشكل منتظم: مؤشر مستوى الوقود يجب أن يكون على الوضعية "F".  
لا تملأ الخزان بشكل مفرط: لا ينبغي وجود وقود في عنق الملاءم.  
4. اربط سدادة خزان الوقود بعناية.  
5. نظف أي أثر للوقود بواسطة قطعة قماش نظيفة.

#### 4.5 أدر جهاز اللحام

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>إذا كانت درجة الحرارة الخارجية أعلى من صفر درجة مئوية:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. افتح صنبور الوقود على (A7-C1).</li> <li>2. ضع البادئ (A8) على وضعية "I/M".</li> <li>3. قُم بإدارة المفتاح (A9) مع الاستمرار حتى يبدأ (10 ثواني كحد أقصى).<br/>إذا لم يبدأ الجهاز، اترك مفتاح البدء والإيقاف وانتظر 15 ثانية قبل المحاولة مرة أخرى.</li> </ol> | <p>إذا كانت درجة الحرارة الخارجية أقل من صفر درجة مئوية:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. افتح صنبور الوقود على (A7-C1).</li> <li>2. إذا كان المولد الكهربائي باردًا، ضع البادئ (A8) على وضعية "I/M".</li> <li>3. قُم بإدارة المفتاح (A9) مع الاستمرار حتى يبدأ (10 ثواني كحد أقصى).<br/>إذا لم يبدأ الجهاز، اترك مفتاح البدء والإيقاف وانتظر 15 ثانية قبل المحاولة مرة أخرى.</li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 4.6 قُم باللحام

##### 4.6.1 اختر القطب الكهربائي

الجهاز مناسب للحام الأقطاب الكهربائية من أي نوع (روتيلي، أساسي، سيليلوزي) إن قطر القطب الكهربائي يعتمد على سمك المادة، ووضع القطعة، ونوع الوصلة العازلة. وبطبيعة الحال الأقطار الأكبر تتطلب تيارات أكبر وتنطوي على إدخال مزيد من الحرارة أثناء اللحام. أثناء اللحام، من الأفضل استخدام أقطار أصغر والقيام بتمريرات متتالية للحد من سيلان حمام اللحام.

##### 4.6.2 اختر تيار اللحام

إن نطاق تيار اللحام الموصى به من قبل الشركة المصنعة للقطب الكهربائي مذكور على عبوة القطب الكهربائي: لاختيار تيار اللحام المناسب، استخدم محدد نطاق اللحام (A12) ومبذل شدة اللحام (A13).

##### 4.6.3 قُم باللحام

1. قُم بتوصيل قابس كابل الأرضي في القطعة الموصلة الأنثى « - » (A10) (أو، للحام في وضع القطبية المعكوسة في القطعة الموصلة الأنثى (A11)) « + »
2. صل كابل الأرضي إلى القطعة التي تريد لحامها.
3. قُم بتوصيل قابس كابل حاملة القطب الكهربائي إلى القطعة الموصلة الأنثى « + » أو، للحام في وضع القطبية المعكوسة في القطعة الموصلة الأنثى « - ».
4. على محدد نطاق اللحام (A12)، اختر نطاق اللحام المختار.
5. على مبذل شدة اللحام (A13)، اختر شدة اللحام وفقا للوضعية المختارة في محدد نطاق اللحام.
6. قُم باللحام.

##### 4.7 استخدام الكهرياء الموردة

1. اترك الجهاز حتى تستقر سرعته وكي يصل للإحماء (حوالي 3 إلى 5 دقائق).
2. إذا كان المُلقح مستخدماً، أعده تدريجياً إلى وضعيته الأصلية.
3. صل الأجهزة التي سيتم استخدامها على المقاييس الكهربائية (A14) بالجهاز.
4. استخدم عداد الساعات (A15) لمتابعة زمن تشغيل الجهاز.



موافق.



استعمل المهاييء.

بالنسبة لفرنسا فقط: لقد تم تجهيز أجهزةنا بالمقاييس التي تستعمل لسانها الجانبية للتأريض. وبالنسبة إلى الحالات الاستثنائية التي ربما ستكون فيها أجهزةكم مجهزة بتيوس للتأريض، يمكنك استخدام مهاييء. بعد الاستخدام، قُم دائماً بفصل المهاييء، واحفظه بعناية بمنأى عن الرطوبة. احرص دائماً على إعادة غلق غطاء مأخذ الجهاز: خطر الإتلاف (قدان إحكام النفاذية للماء).

##### 4.8 إيقاف جهاز اللحام

1. للجهاز (A14) الكهربائي التيار مأخذ غطاء بغلق الاهتمام مع المستخدمة الأجهزة افصل
2. دقيقتين أو دقيقة لمدة الفارغ على يدور الجهاز اترك
3. الجهاز يتوقف: «OFF» الوضع على (A9) المفتاح بإدارة قُم
4. (A7-C1) الوقود صنبور أغلق
5. تأكد من التهوية الملائمة للجهاز، ولتجنب أي خطر نشوب حريق، انتظر حتى يبرد تماماً (على الأقل 30 دقيقة) قبل تغطيته وتخزينه.  
حتى بعد التوقف، يستمر المحرك في إطلاق حرارة.

#### الفصل 5. صيانة جهاز اللحام

مع مراعاة الإجراءات السارية، ولأسباب تتعلق بالسلامة، يجب إجراء صيانة المولد الكهربائي بشكل دوري ومن قبل أشخاص ملمون بالمهارات والخبرات اللازمة ومزودون بالأدوات المناسبة. عمليات الصيانة الواجب القيام بها مذكورة في جدول الصيانة. تواتر مرات الصيانة مذكور بصفة إرشادية وبالنسبة لمجموعات المولدات الكهربائية التي تعمل بالوقود والزيت المتوافق مع الخصائص المعطاة في هذا الدليل. قُم بتقليل مهل الصيانة وفقاً لظروف استخدام المولد والاحتياجات. يتم استبعاد الضمان على وجه الخصوص إذا لم يتم تنفيذ صيانة المولد بشكل صحيح.

##### 5.1 تذكير بالفائدة

إجراء الصيانة المنتظمة بشكل جيد يضمن السلامة والأداء. الزيت والعناصر المرشحة وعند الاقتضاء شمعة الإشعال، هي من المستهلكات، وحسن حالتها يؤثر على حسن اشتغال الجهاز. استبدلها بانتظام وكلما دعت الحاجة (مراجع عذات الصيانة الجاهزة للاستعمال مذكورة في جدول الخصائص الفنية). يتم إلغاء الكفالة خصوصاً في حالة عدم احترام توصيات الصيانة. لأي أسئلة أو عملية خاصة، يمكنك الإتصال بأقرب وكيل لك حيث يمكنه تقديم النصيحة واستكشاف الأخطاء وإصلاحها.

## 5.2 جدول الصيانة الدورية

تواتر مرات الصيانة المذكور بصفة إرشادية ومن أجل الأجهزة التي تعمل بالوقود والزيت المتوافق مع الخصائص المعطاة في هذا الدليل. قم بتقليل مهل الصيانات وفقاً لظروف استخدام الجهاز والاحتياجات. ثم بإجراء الصيانات في أوقات التقويم المشار إليها حتى لو لم يتم التوصل إلى عدد ساعات العمل. يتم استبعاد الضمان على وجه الخصوص إذا لم يتم تنفيذ صيانة الجهاز بشكل صحيح.

| بالساعات وبالشهر / السنة،<br>وفقاً لأول مدة زمنية تم الوصول إليها                          |                                                                                          |                      | بعد:                |         | العملية التي يتعين القيام بها: |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|---------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|
| كل 2 سنوات / 500 ساعة                                                                      | كل سنة / 200 ساعة                                                                        | كل 6 أشهر / 100 ساعة | كل 3 أشهر / 50 ساعة | 5 ساعات |                                |                                                     |
| * مراجعة عامة يُعهد بها لأحد وكلائنا.<br>فرنسا :<br><b>0.806.800.107</b><br>(بسر المكالمة) | مراجعة عامة يُعهد بها لأحد وكلائنا.<br>فرنسا :<br><b>0.806.800.107</b><br>(بسر المكالمة) | X                    | X                   |         | نظف الجهاز                     | الجهاز                                              |
|                                                                                            |                                                                                          | X                    |                     |         | استبدال الشمعة                 |                                                     |
|                                                                                            |                                                                                          | X                    | X                   |         | تحقق من شحنة البطارية          |                                                     |
|                                                                                            |                                                                                          | X                    | X                   | X       | تجديد                          | الزيت                                               |
|                                                                                            |                                                                                          | X                    | X                   |         | استبدال المرشح                 |                                                     |
|                                                                                            |                                                                                          | X                    | X                   |         | استبدال المرشح                 | الوقود                                              |
|                                                                                            |                                                                                          | X                    | X                   |         | استبدال                        | مرشح الهواء                                         |
|                                                                                            |                                                                                          |                      |                     | RKS5    | RKS5                           | مراجع القطع التي يتم استخدامها عند إجراء الصيانات : |

## 5.3 تنفيذ عمليات الصيانة

- أوقف تشغيل الجهاز وانتظر 30 دقيقة على الأقل حتى يبرد.
- في حالة الضرورة وإذا كانت مزودة بالجهاز، فك اللوحات الجانبية للجهاز.
- أفضل أعطية شمعات الإشعال.
- قم بتنفيذ الصيانة وفقاً للإرشادات المقدمة في هذا الدليل، ولتجنب أي خطر لتدهور الجهاز، استخدم حصرياً القطع الأصلية أو ما يماثلها.
- في حالة الضرورة، أعد وضع اللوحات الجانبية بحذر.

## 5.3.1 استبدال فلتر الزيت وغير الزيت

وذلك تفريغه قبل دقائق لعشر الجهاز إدارة به الموصى من، للزيت فعالية أكثر بتفريغ للقيام، السارية المحلية للقوانين تبعاً منهم التخلص أو المستخدم والفلتر الزيت تدوير يعاد أن يجب الزيت لتتميع

تفريغ الزيت

- وبرغي تفريغ الزيت (A4-B4) ثم قم بإزالة سدادة ملء الزيت (A18-B5) ضع وعاء ملائماً تحت برغي تفريغ الزيت
- بعد التفريغ الكامل، أعد شد برغي تفريغ الزيت

استبدال فلتر الزيت

- وارمه (A19-B6) بمفتاح ملائم، فك فلتر الزيت المستعمل
- نظف دعامة مرشح الزيت وادهن الوصلة العازلة لمرشح الزيت الجديد بواسطة زيت محرك نظيف
- ضع فلتر الزيت الجديد وشده بقوة باليد

إملاء الزيت

- (A3-B1) بواسطة قمع، قم بالملء بزيوت موافق للمعايير التقنية الموجودة في هذا الدليل مع التحقق دورياً من المستوى بواسطة المقياس
- يجب أن يتراوح المستوى بين الحد الأقصى للمقياس والحد الأدنى للمقياس. إذا كان مستوى الزيت منخفض جداً، قم بإكمال الملء. إذا كان مستوى الزيت مرتفع جداً، قم بعمل تفريغ جزئي
- أغلق سدادة ملء الزيت

انته من العملية

- امسح أي أثر للزيت باستخدام قطعة قماش نظيفة وتأكد من عدم وجود تسريب.

## 5.3.2 استبدال فلتر الوقود

كبيرة اختلالات الى يؤدي قد بالعكس التركيب :الوقود مرشح تركيب اتجاه سجل ،بالعملية القيام قبل

- (A7-C1) الوقود صنبور أغلق
- القديم الوقود فلتر لإزالة (C3) التثبيت حلقات واقرص (A20-C2) الوقود فلتر تحت مناسباً وعاء ضع
- السارية بالقوانين التقيد مع المستعمل الوقود فلتر رمي يجب
- التثبيت حلقات اقرص ثم الخراطيم على الجديد الوقود فلتر مكانه في ضع ،التركيب باتجاه التقيد مع
- تسريب وجود عدم من وتأكد الوقود صنبور افتح
- الوقود صنبور غلق وأعد نظيفة بقماشة للوقود أثر أي امسح

## 5.3.3 استبدال فلتر الهواء

- قم بفك القرص الدوار (D2) وإزالة غطاء مرشح الهواء (D3).
- قم بإزالة الصمولة ذات الأجنحة (D4) وقم بإزالة العناصر المرشحة (D5 و D6).
- استبدل العناصر المرشحة بأخرى جديدة.
- تحقق من الحالة الجيدة للوصلة العازلة المطاطية (D7)، واستبدلها إذا لزم الأمر.
- أعد وضع العناصر المرشحة في مكانها، الصمولة ذات الجناح، ثم غطاء مرشح الهواء بإعادة لولبة القرص الدوار.

## 5.3.4 استبدال الشمعة

- انزع غطاء شمعة الإشعال (E1).
- باستخدام أسطوانة الهواء الجاف، قم بتنظيف فتحات الشمعة.
- باستخدام مفتاح مخصص للشمعات، فك شمعة الإشعال (A16-E2) والقم بها بعيداً.
- ضع شمعة الإشعال الجديدة في مكانها وشدها بيدك لتفادي تشويه الشبكات.
- بواسطة مفك مخصص للشمعات شد بعد ذلك بمقدار 2/1 دورة قاعدة شمعة الإشعال لضغط الحلقة.

### 5.3.5 قَم بتنظيف جهاز اللحام

- للتشغيل السليم للجهاز ، يجب تنظيفه بصورة منتظمة. في حالة تركيب الجهاز في مكان مغلق، تحقق دائما من النظافة والحالة الجيدة للتركيب. في حالة استخدام الجهاز في مكان مفتوح (مواقع العمل والمناطق المترية والموحلة أو المشجرة وفي أجواء تساعد على التآكل ...)، يجب تنظيفه بمعدل أكبر.
- يمكن أن يتسبب استخدام نفث الماء أو منظف بضغط مرتفع في إتلاف الجهاز بشكل بالغ وهو ممنوع.
1. نظف بفرشاة برفق مداخل ومخارج الهواء بالمحرك، والواقية من الشرر، إذا كان مجهزا بها.
  2. نظف الجهاز بأسفنج نظيفة بالماء وبمنظف لطيف (مثل شامبو السيارات على سبيل المثال) ثم اشطف بالماء النظيف لإزالة كل أثر لمنتجات التنظيف.
  - يمكن أيضا استعمال اسفنج نظيفة بليها المسح بقمشة ناعمة وماصة. يمكن إزالة البقع والأوساخ الصعبة بواسطة منيب ملائم (وايت سبيريت أو ما شابه) ومسحها بقمشة ناعمة وماصة.
  3. تحقق من الحالة العامة الجيدة للجهاز (عدم وجود تسرب، إحكام ربط البراغي والتوصيلات والأنابيب المرنة، إلخ).
  4. ضع منتجاً مضاداً للصدأ على الأجزاء المتضررة واستبدل القطع التالفة والملصقات المتضررة إذا دعت الحاجة.
- لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية واتصل بالوكيل إذا دعت الحاجة.

## الفصل 6. نقل وتخزين جهاز اللحام

### 6.1 شروط النقل والمناولة

- يجب أن يتم التعامل مع الجهاز بدون عنف وبدون ارتجاج، مع الحرص على تجهيز مكان التخزين أو الاستخدام مسبقاً. قبل القيام بإجراء أي تركيب ثابت على مقطورة أو داخل مركبة، استشر أحد وكلائنا المعتمدين أولاً.
- قبل نقل الجهاز، اتخذ جميع الاحتياطات اللازمة:
1. تأكد من أن الطرق التي تم اتباعها سلسة وقابلة للقيادة عليها. ومع ذلك، إذا كان من الضروري استخدام الطرق الوعرة ، فقم بتصريف الوقود في الجالون قبل بدء الرحلة.
  2. تحقق من الربط الجيد لبراغي التثبيت، وأغلق صنبور الوقود (إذا كان الجهاز مجهزاً بذلك)، وافصل بطارية التشغيل (إذا كان الجهاز مجهزاً بذلك).
  3. لا بد من نقل الجهاز إلى وضع الاستخدام العادي، وعدم وضعه على جانبه. تأكد أن الجهاز لا يمكن أن يسقط من السيارة التي تنقله مع عدم ربطه بقوة زائدة عن اللازم مع ذلك (خطر تدهور الجهاز).

### 6.2 شروط التخزين

- وكيل أقرب باستدعاء يوصي ،ذلك من أطول تخزين لمدة بالنسبة لسنة من محدودة لمدة يستخدم لا سوف الجهاز كان إذا ما حالة في الشتاء أثناء تخزينه أو هذا التخزين إجراء اتباع يجب.
- التخزين بإجراءات الالتزام مع سنة كل ساعات بعض الجهاز إدارة أو لك
1. الوقود لنفاذ نتيجة يتوقف حتى يدور وانتركة الجهاز بتشغيل ابدأ
  2. (A20-C2) الوقود فلتر استبدل ،مفتوح الوقود وصنبور
  3. (A7-C1) الوقود صنبور أغلق
  4. (A2) افصل البطارية
  5. تجديد الزيت
  6. (A21-D1) استبدل فلتر الهواء
  7. نظف الجهاز وقم بتغطيته بغطاء حماية
  8. خزّنه في وضعية استعماله العادية في مكان نظيف وجاف ومهوّز تهوية جيدة

## الفصل 7. حل المشاكل البسيطة

### 7.1 تشخيص أعطال المشاكل البسيطة

| الحلول:                                             | تحقق من أن:                                          | الجهاز ...                        |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| الشروع في الفحوصات.                                 | تم عمل فحوصات ما قبل بدء التشغيل.                    | لا يدور                           |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
| ركب البطارية، استبدلها ببطارية جديدة إذا لزم الأمر. | البطارية موصلة بشكل صحيح ومشحونة.                    |                                   |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
| افتح صمام الوقود.                                   | صمام الوقود مفتوح.                                   |                                   |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
| أفصل التجهيزات من المقابس قبل إدارة الجهاز.         | الأجهزة التي ستستخدم لم يتم توصيلها قبل بدء التشغيل. |                                   |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
| قم بضبط مستوى الزيت.                                | مستوى الزيت صحيح.                                    | يتوقف                             |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
| قم بملء الوقود.                                     | مستوى الوقود صحيح.                                   |                                   |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
| قم بصيانة الجهاز بما يتوافق مع التوصيات.            | تمت صيانة عناصر المولد الكهربائي بشكل صحيح.          | لا يعمل بشكل طبيعي (صوت، دخان...) |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
|                                                     | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.                        |                                   |
| افحص قدرة التجهيز واضغط على قواطع التيار.           | قاطع (قواطع) التيار معشوق (معشقة).                   | لا يوصل تياراً كهربائياً          |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
| حاول مع جهاز آخر وسلك كهربائي آخر.                  | الأجهزة الموصولة أو أسلاكها الكهربائية غير تالفة.    |                                   |
|                                                     | نعم                                                  |                                   |
|                                                     | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.                        |                                   |

\*فرنسا: 0.806.800.107 (يسعر المكالمات).

| مشاكل في اللحام:  | الأسباب المحتملة:             | الطول:                                   |
|-------------------|-------------------------------|------------------------------------------|
| مخرج اللحام ضعيف. | ضبط عناصر التحكم صحيح         | تحقق من ضبط عناصر التحكم                 |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | سرعة الجهاز صحيحة             | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*             |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | توصيلات اللحام صحيحة          | تحقق من توصيلات اللحام                   |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | لا يوجد أي جهاز موصول         | أفصل أي جهاز من المقابس قبل الإدارة      |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*. |                                          |
| مخرج اللحام قوي.  | ضبط عناصر التحكم صحيح         | تحقق من ضبط عناصر التحكم                 |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | سرعة الجهاز صحيحة             | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*             |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | توصيلات اللحام صحيحة          | تحقق من توصيلات اللحام                   |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | لا يوجد أي جهاز موصول         | أفصل أي جهاز من المقابس قبل إدارة الجهاز |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*. |                                          |
| مخرج اللحام زائغ. | ضبط عناصر التحكم صحيح         | تحقق من ضبط عناصر التحكم                 |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | سرعة الجهاز صحيحة             | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*             |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | توصيلات اللحام صحيحة          | تحقق من توصيلات اللحام                   |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | لا يوجد أي جهاز موصول         | أفصل أي جهاز من المقابس قبل إدارة الجهاز |
|                   | نعم                           |                                          |
|                   | افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*. |                                          |

\*فرنسا: 0.806.800.107 (يسعر المكاملة).

## الفصل 8. الخصائص التقنية

### 8.1 شروط الاستخدام

يتم الحصول على تفاصيل حول معدلات أداء الأجهزة في الظروف المرجعية وفقًا لـ ISO 8528-1(2005) :  
الضغط الجوي الإجمالي: 100 كيلو باسكال - درجة الحرارة المحيطة في الهواء : 25 درجة مئوية (298 K) - الرطوبة المرتبطة: 30٪.  
تعد معدلات أداء الأجهزة مخفضة تقريبًا بنسبة 4 ٪ بالنسبة لكل نطاق زيادة في درجة الحرارة 10 درجات مئوية و/أو تقريبًا 1 ٪ بالنسبة لكل ارتفاع بمقدار 100 م. لا يمكن للأجهزة أن تعمل إلا في وضع ثابت.

### 8.2 قدرة جهاز اللحام

#### 8.2.1 المؤيد الكهربائي

قبل الاتصال وتشغيل الجهاز ، احسب القدرة الكهربائية المطلوبة بواسطة الأجهزة التي ستستخدم (يعبر عنها بالوات\*) لتشغيل سليم، يجب أن يكون مجموع القدرات بالوات للأجهزة المستخدمة في نفس الوقت :

- أعلى من 60٪ من القدرة الاسمية للجهاز (خطر التحميل المنخفض)؛

- أقل من القدرة الاسمية للجهاز عند التشغيل المستمر (خطر التحميل الزائد).

في حالة التشغيل المتكرر أو لفترات طويلة مع تحميل منخفض أو مع تحميل زائد، يمكن أن يتلف الجهاز سريعًا. لا تكون التلفيات الناجمة عن ذلك مغطاة بواسطة الضمان.

\*هذه القدرة الكهربائية مبنية بوجه عام في المواصفات الفنية أو على لوحة الصنع للأجهزة تتطلب بعض الأجهزة قدرة أعلى عند بدء التشغيل. لا ينبغي أن تتجاوز هذه القدرة الدنيا المطلوبة القدرة القصوى للجهاز .

## 8.2.2 مركز اللحام

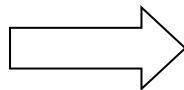
اللحام بمولد التعريف لوحة على المبيّن الحماية وفرط الاشتغال عامل إنه. تبريد فترة ضمان يجب ذلك وبعد، محدودة لفترة أقصى خارج تيار توفير للجهاز يمكن حصول دون من اللحام لتيار الاسمية القيمة عند باللحام يقوم أن للجهاز خلاله يمكن الذي الوقت بحسب مئوية بنسبة اليه ويُشار، دقائق 10 مدة الى هذا الحماية وفرط الاشتغال عامل يستند اللحام في قسري انقطاع أو مفرطة حماية

| الجهد الأقصى للتحضير | تيار اللحام | عامل الاشتغال وفرط الحماية |
|----------------------|-------------|----------------------------|
| 75 V                 | 250 A       | مكثف 60 %                  |
|                      | 300 A       | عادي 35 %                  |

%: مثال عن عامل اشتغال وفرط حماوة من 60



دقائق من اللحام 6



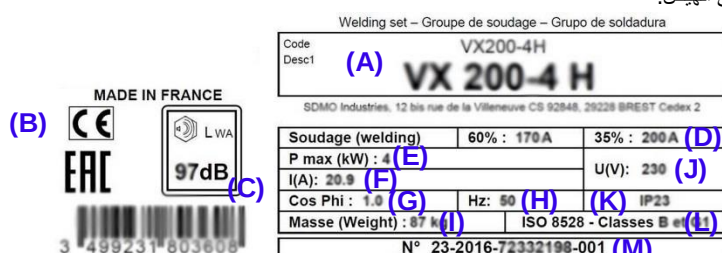
دقائق من التوقف 4

في حال اللحام المطول على تيارات عالية، تنطلق الحماية الحرارية. إنتظر لبضع دقائق عملية إعادة تعيين الجهاز التلقائية قبل استئناف اللحام

| تنبيه |                                                                                                                                                                                                     |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| !     | تقيد إلزاميا بعامل الاشتغال وفرط الحماية المبيّن على لوحة التعريف بمولد اللحام. في حال الحصول المتكرر للحماية المفرطة، قد يتدهور الجهاز بسرعة. لا تكون التقييدات الناجمة عن ذلك مغطاة بواسطة الضمان |

## 8.3 التعريف بجهاز اللحام

تم لصق لوحة التعريف بالجهاز (على سبيل المثال أدناه) في داخل أحد السيور الظهرية أو على الهيكل.



|      |                      |      |                 |
|------|----------------------|------|-----------------|
| (A): | النموذج              | (G): | عامل القدرة     |
| (B): | وضع علامة CE/EAC     | (H): | تردد التيار     |
| (C): | مستوى القدرة الصوتية | (I): | الكتلة          |
| (D): | المضمون              | (J): | جهد التيار      |
| (E): | منظومة اللحام        | (K): | رمز الحماية     |
| (F): | القدرة القصوى        | (L): | المعيار المرجعي |
| (M): | شدة التيار           | (N): | رقم مسلسل       |

سيتم طلب الأرقام المسلسلة في حالة إصلاح الأعطال أو طلب قطع غيار. لحفظها، راجع أدناه الرقم المسلسل للجهاز والمحرك .

| الرقم المسلسل للمحرك (مثال) KOHLER . | الرقم المسلسل للجهاز: | الرقم المسلسل للمحرك (EX. KOHLER) SERIAL (NO. 4001200908) |
|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------|
| .....                                | ..... - ..... /.....  | .....                                                     |

## 8.4 المواصفات

### 8.4.1 المولد الكهربائي

| الطراز                       | WELDARC 300 TE XL C5                    |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| القدرة المقترنة              | 6400 وات                                |
| مستوى الضغط الصوتي عند 1 متر | 82 ديسيبل(أببير)                        |
| عدم التيقن من القياس         | 0,4 ديسيبل(أببير)                       |
| نوع المحرك                   | CH680_C5                                |
| الوقود الموصى به             | بنزين بدون رصاص                         |
| سعة خزان الوقود              | 33 لتر                                  |
| الزيت الموصى به              | 5W40                                    |
| سعة حوض الزيت                | 1,9 لتر                                 |
| نظام تأمين الزيت*            | O                                       |
| التيار المستمر               | X                                       |
| التيار المتناوب              | 400V-9,2A                               |
| قواطع التيار الكهربائي**     | O                                       |
| نوع المقابس                  | 1 X 2P+T-230V-16A + 1 X 3P+N+T-400V-16A |
| نوع الشمعة                   | 330540567                               |
| الأبعاد ط X ع X ف            | 89,5 x 57 x 77 سم                       |
| الوزن (بدون الوقود)          | 171 كجم                                 |

X: غير ممكن

O: ل مسلسل

نظام سلامة الزيت\*: في حالة نقص الزيت في حوض المحرك أو في حالة انخفاض ضغط الزيت، يقوم نظام تأمين الزيت بإيقاف المحرك تلقائيا للوقاية من أي ضرر. في هذه الحالة تحقق من مستوى زيت المحرك وقم باستكماله عند الضرورة قبل البحث عن سبب آخر للعطل.  
\*\* قاطع التيار: الدائرة الكهربائية للمولد محمية بواحد أو أكثر من قواطع التيار المغنطيسية الحرارية، أو التفاضلية أو الحرارية. في حالة احتمال وجود أحمال زائدة و/أو حدوث قصر في الدائرة، يُمكن أن ينقطع توزيع الطاقة الكهربائية.  
عند الحاجة، استبدل القواطع الكهربائية للمولد بقواطع كهربائية لها قيم اسمية وخصائص مماثلة.

| بيانات اللحام               |          |
|-----------------------------|----------|
| جهد التحضير                 | 75 A     |
| أنطقة اللحام                | 40-300 A |
| منظومة اللحام العادية (%)35 | 300 A    |
| منظومة اللحام المكثفة (%)60 | 250 A    |
| القطر الأدنى للقضيب         | 1,6 سم   |
| القطر الأقصى للقضيب         | 5 سم     |

## 8.5 نوعية الوقود الموصى به

إن استخدام وقود غير موافق للمواصفات المعطاة في هذا الدليل يعرّض لأضرار دائمة لا تغطيها الكفالة:

- النظافة والجودة: تأكد من أن الوقود المستخدم لا يحتوي على الماء، وأنه نظيف وجديد (غير قديم وغير ملوث).
- مؤشر الأوكتان: الحد الأدنى للأوكتان 87 2/(R+M) أو الحد الأدنى للأوكتان 90 (Research Octane Number = RON)
- عمليات الخلط: يُعد استخدام الوقود الخالي من الرصاص والذي يحتوي على نسبة ما يصل إلى 10٪ من الكحول الإيثيلي مسموحًا به (فرنسا: SP95-E10). يُمنع استخدام البنزين الخالي من الرصاص والذي يحتوي على نسبة أقل من 90٪ من البنزين مثل E15، أو E20، أو E85. إن خليط الميثيل ثالثي بوتيل الأثير (MTB) والبنزين الخالي من الرصاص متماثلان (كحد أقصى من 15٪ من MTB بالحجم الواحد).

كما يوصى بدرجة كبيرة دائمًا باستخدام نفس نوع الوقود، وذلك لإطالة عمر الجهاز. إذا كان الجهاز مستخدمًا بمعدل قليل (أقل من مرة واحدة كل شهر)، استخدم وقود جديد مع كل استخدام أو قم بإضافة مادة مضافة مثبتة في خزان الوقود.

## 8.6 إعلان المطابقة في المجموعة الأوروبية

نعلن نحن، SDMO Industries - 270 rue de Kerervern - CS 40047 / 29490 GUIPAVAS، France – 29801 BREST CEDEX 9، على مسؤوليتنا الخاصة أن المواد التالية:

| مواصفات الجهاز: | العلامة التجارية: | الاسم التجاري:       | النوع:        | الأرقام التسلسلية:                             |
|-----------------|-------------------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| مجموعة اللحام   | KOHLER            | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>52-2028-99999999-999 < |

1. وأنتا نراعي متطلبات التوجيهات:
  - الألات - 2006/42/CE بتاريخ 17 مايو 2006 بتطبيق المعيار المنسق EN ISO 8528-13: 2016 و (AMD 1 2006, COR 2010) : EN 60204-1 : 2006
  - التوافق الكهرومغناطيسي - 2014/30/UE بتاريخ 26 فبراير 2014 بتطبيق المعايير المنسقة 1-60034: EN 2010 : EN 61000-6-1 / (COR 2010) : 2007 / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009) / (AMD1/COR 12، AMD1 2011) : 2007 : EN 61000-6-3 / (COR 2005) : 2005 : EN 61000-6-2
  - فيما يتعلق بتقييد استخدام مواد خطرة معينة في المعدات الكهربائية والإلكترونية - 2011/65/EU بتاريخ 08 يونيو 2011 من خلال تطبيق المعيار المنسق 2018 63000 IEC EN

هذه المعدة غير مخصصة لاستخدامها بالخارج بحيط يؤثر بشكل كبير على نقل الصوت (قم إلزاميا بتفريغ العادم بالخارج وقم بعمل تهوية ملائمة بشكل لا يؤثر على أي شخص أو حيوان موجود في المكان).

اسم وعنوان الشخص المؤهل لتشكيل الملف الفني والاحتفاظ به

.France – 29801 BREST CEDEX 9، CS 40047 / 29490 GUIPAVAS، 270 rue de Kerervern، L. ANDRIEUX  
01/2025، GUIPAVAS



L. ANDRIEUX  
رئيس شركة SDMO Industries

## DECLARATION DE CONFORMITE Cm / إعلان المطابقة

Nous, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, déclarons sous notre propre responsabilité que les groupes électrogènes suivants :

| Description du matériel : | Marque : | Nom commercial :     | Type :        | Numéros de série :                             |
|---------------------------|----------|----------------------|---------------|------------------------------------------------|
| Groupe électrogène        | KOHLER   | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111 | 25-2022-00000000-000<br>> 52-2028-99999999-999 |

نحن شركة SDMO Industries، ومقرها - 270 شارع Kerervern، 29490 GUIPAVAS / CS 40047، 29801 BREST CEDEX 9 – فرنسا، نعلن على مسؤوليتنا الشخصية أن مجموعات المولدات التالية:

| الأرقام التسلسلية:                             | النوع: | الاسم التجاري:       | العلامة التجارية: | مواصفات الجهاز:  |
|------------------------------------------------|--------|----------------------|-------------------|------------------|
| 25-2022-00000000-000<br>52-2028-99999999-999 < | KOHLER | WELDARC 300 TE XL C5 | 3499231921111     | المولد الكهربائي |

Satisfont aux dispositions des Arrêtés suivants :

يفي بأحكام المراسيم التالية:

- Arrêté du ministre de l'industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n°2574-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif à la compatibilité électromagnétique des équipements par l'application des normes : EN 60034-1 : 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1 : 2007 / EN 61000-6-2 : 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
- قرار من وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14-2574 من 29 رمضان 1436 (16 يوليو 2015) بشأن التوافق الكهرومغناطيسي للمعدات من خلال تطبيق المعايير:

EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009) / EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 61000-6-2 : 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-1 : 2007 / EN 60034-1 : 2010 (COR 2010)

- Arrêté du ministre de l'industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2573-14 du 29 ramadan 1436 juillet 2015) relatif au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension par l'application de la norme : EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)

- قرار من وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14-2573 من 29 رمضان 1436 يوليو 2015) المتعلقة بالمعدات الكهربائية المعدة لاستخدامها ضمن حدود جهد معين بواسطة التطبيق من المعيار

EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer et détenir le dossier technique :  
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

اسم وعنوان الشخص المؤهل لتشكيل الملف الفني والاحتفاظ به:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, le  
01/2025  
L. ANDRIEUX  
Président, SDMO Industries  
رئيس شركة SDMO Industries



## الضمان التجاري

يتم تغطية الأجهزة الخاصة بك عن طريق الضمان التجاري الذي تمنحه لكم شركة *SDMO Industries* ويجب تطبيقه بواسطة الموزع الذي حصلت على الجهاز منه، وذلك وفقاً للأحكام التالية:

## المدة:

مدة ضمان جهازك 36 شهر أو 2000 ساعات تشغيل، اعتباراً من تاريخ الشراء، أيهما أقرب. إذا كان الجهاز غير مزود بعداد للوقت، فإن عدد ساعات التشغيل الذي ينبغي أن يؤخذ في الحسبان هو 4 ساعات يومياً.

## شروط تطبيق الضمان

تبدأ الكفالة بدءاً من تاريخ شراء المولد من قبل أول مستخدم. تنتقل الكفالة مع المولد عند بيع المستخدم الأول له، مجاناً أو لقاء بدل، وتظل سارية طوال المدة الأصلية التي تبقى فيها، والتي لا يمكن تمديدتها.

لا يمكن أن تسري الكفالة إلا عند تقديم فاتورة الشراء الواضحة التي يظهر عليها تاريخ الشراء، ونوع الجهاز، والرقم التسلسلي، واسم وعنوان وختم التاجر. *SDMO Industries* تحتفظ بحق رفض تطبيق الكفالة في حال عدم وجود أية وثيقة تثبت مكان وتاريخ شراء الجهاز. تمنح هذه الكفالة الحق في تصليح المولد أو استبدال أحد مكوناته التي تعتبرها *SDMO Industries* متعطلة بعد إجراء معاينة في محترقاتها؛ هذا الضمان يعطي الحق في الحصول على إصلاح الجهاز أو تبديله أو تغيير مكوناته، في حالة ما تم اعتبارها معيبة من قبل *SDMO Industries* بعد إجراء الفحص في الورش الخاصة بها؛ تحتفظ شركة *SDMO Industries* بحق تعديل الإجراءات الخاصة بالجهاز للوفاء بالتزاماتها. يصبح الجهاز أو العناصر التي يتم استبدالها بموجب الكفالة ملكاً لشركة *SDMO Industries*.

## حدود الضمان:

يسري الضمان على الأجهزة التي تم تركيبها واستخدامها وصيانتها وفقاً للوثائق التي سلمتها إياها *SDMO Industries* وفي حالة وجود خلل في اشتغال الجهاز سببه عيب في التصميم أو الصنع أو المواد. لا تضمن *SDMO Industries* الحفاظ على أداء الجهاز، أو تشغيله أو موثوقيته إذا تم استخدامه لأغراض خاصة. لا يمكن لشركة *SDMO Industries* بأي حال من الأحوال أن تتحمل المسؤولية عن الأضرار غير المادية المترتبة عن الأضرار المادية أو لا، وعلى وجه الخصوص الأمور التالية مع كون القائمة على سبيل المثال لا الحصر: خسائر التشغيل، أو أي نفقات أو تكاليف ناتجة عن عدم توفر الجهاز، إلخ. يقتصر الضمان على تكلفة إصلاح أو استبدال الجهاز أو أي من مكوناته، باستثناء المواد الاستهلاكية. يغطي الضمان بالتالي تكاليف اليد العاملة والأجزاء، ما عدا تكاليف المواصلات. إن تكاليف نقل المولد أو أحد مكوناته إلى ورش التصليح *SDMO Industries* أو إلى أحد الوكلاء المعتمدين هي على نفقة العميل؛ أما تكاليف "إعادة" الجهاز، فهي على نفقة *SDMO Industries*. ولكن في حالة ما إذا كان الضمان لا ينطبق، تقع تكاليف المواصلات كاملة على عاتق العميل.

## حالات إقصاء الضمان:

لا يسري الضمان في الحالات التالية: في حالة الأضرار التي تلحق بالجهاز بسبب نقله؛ تركيب سيء أو تركيب غير متطابق مع توصيات شركة *SDMO Industries* و/أو مع المعايير الفنية ومعايير السلامة؛ استخدام منتجات، مكونات، قطع غيار، وقود أو مواد تشحيم غير متوافقة مع التوصيات؛ الاستخدام السيئ أو الاستخدام غير الطبيعي للجهاز؛ في حالة وجود تعديل أو تحويل في الجهاز أو في أحد مكوناته لا تسمح به شركة *SDMO Industries* البلى الطبيعي للجهاز أو لأحد مكوناته؛ التدهور الناتج عن الإهمال، عن عدم الإشراف على الجهاز أو عدم صيانتها أو تنظيفه؛ حالات القوة القاهرة أو الأسباب الخارجية (كارثة طبيعية، حريق، صدمة، فيضان، صاعقة، إلخ)؛ استخدام الجهاز في عدم وجود شحن كافٍ؛ ظروف التخزين السيئة للجهاز. وتستنثى الكفالة أيضاً المكونات التالية: أنظمة بدء التشغيل (البطاريات، البادئات، القاذفات)، المرشحات، السيور، المصاهر، المفاتيح الكهربائية، المصابيح، عاكسات التيار، وجميع المواد والقطع الاستهلاكية.

## طرق التطبيق:

يجب أن يُطبق الضمان لدى الموزع الذي حصلت منه على الجهاز الخاص بك. في حال وجود مشكلة في جهازك، تدعوك *SDMO Industries* إلى أخذ فاتورة الشراء إلى الموزع أو إذا اقتضى الأمر الاتصال بخدمة العملاء لشركة *SDMO Industries*. وهي في خدمتك للإجابة على أسئلتك في ما يخص طرق تطبيق الضمان؛ معلومات الاتصال بها هي التالية: *SDMO Industries*, 270 شارع CEDEX 9 - 29801 برست - هاتف: فرنسا 0.806.800.107 (يسعر المكالمات) - فاكس: +33298416307.

## الضمان القانوني

معلومات للمستهلك المعرف على أنه كل إنسان طبيعي يتصرف لأغراض لا تدخل في إطار نشاطه التجاري أو الصناعي أو الحرفي أو الحر.

**SDMO Industries** مسؤولة عن عيوب مطابقة الجهاز الخاص بك طبقاً لشروط المادة 211-4 L. وحسب قانون الاستهلاك والعيوب الخفية بالأشياء المباعة طبقاً للشروط المحددة في المواد 1641 وطبقاً للقانون المدني. بموجب ضمان المطابقة:

- لديك فترة سماح لمدة عامين اعتباراً من تاريخ تسليم الجهاز الخاص بك يسري خلالها الضمان القانوني للمطابقة.
- يمكنك الاختيار بين إصلاح أو استبدال جهازك مع التقيد بالشروط المحددة في المادة 211-9 L. من قانون الاستهلاك.
- لك الحق في الإبلاغ عن دليل وجود عيب بمطابقة جهازك خلال الشهور الستة التالية لتسليم المنتج. تمتد هذه الفترة إلى 24 شهر بدءاً من 18 مارس 2016، عدا بالنسبة للمنتجات المستعملة.

يتم تطبيق الضمان القانوني للمطابقة بشكل مستقل عن الضمان التجاري الذي تمنحه **SDMO Industries**.

يمكنك أيضاً أن تضع موضع التنفيذ الضمان ضد العيوب الخفية بالجهاز الخاص بك في الحالات المحددة في المادة 1641 من القانون المدني. في حالة وجود عيب خفي بالجهاز الخاص بك يجب أن تقدم الدليل على وجوده، يمكنك الاختيار بين إلغاء البيع أو تخفيض ثمن البيع وفقاً للمادة 1644 من القانون المدني.

## مواد قانون الاستهلاك

### المادة 211-4 L

يلتزم البائع بتسليم منتج مطابق للعقد ويكون مسؤولاً عن عيوب المطابقة الموجودة عند التسليم. ويكون مسؤولاً أيضاً عن عيوب المطابقة الناتجة عن التعبئة، أو تعليمات التركيب أو التركيب عندما يكون ذلك من واجباته طبقاً للعقد أو يتم تنفيذه تحت مسؤوليته.

### المادة 211-5 L

ليكون مطابقاً للعقد، يجب أن يكون المنتج:

- 1° ملأماً للاستخدام المنتظر عادة من منتج مماثل، وإذا اقتضى الأمر:
  - مناظراً للوصف المعطى بواسطة البائع ويمتلك الخصائص التي قدمها للمشتري في صورة عينة أو طراز؛
  - يقدم الخصائص التي يمكن أن يتوقعها المشتري بصورة مشروعة بالنظر للتصريحات العامة بواسطة البائع، أو بواسطة المنتج أو بواسطة ممثله، خاصة في الدعاية أو الملصقات التعريفية؛

2° أو يقدم الخصائص المعروفة باتفاق مشترك بين الأطراف أو يكون ملائماً لأي استعمال خاص ينشده المشتري، والبائع على دراية به وقبله.

### المادة 211-12 L

التصرف الناتج عن العيب بالمطابقة تحده سنتان اعتباراً من تسليم المنتج.

### المادة 211-16 L

عندما يطلب المشتري من البائع، خلال فترة الضمان التجاري الذي تم منحه له أثناء اقتناء أو إصلاح منتج منقول، إعادة تأهيل مغطاة بواسطة الضمان، تتم إضافة فترة تجميد سبعة أيام على الأقل إلى فترة الضمان المتبقية. تبدأ هذه الفترة اعتباراً من طلب التدخل من المشتري أو وضع المنتج ذي الصلة تحت التصرف لإصلاحه، إذا كان وضعه تحت التصرف لاحقاً على طلب التدخل.

## مواد القانون المدني

### المادة 1641

يلتزم البائع بالضمان بسبب العيوب الخفية بالشيء المباع التي تجعله غير ملائم للاستعمال المخصص له، أو التي تقلل إلى حد بعيد هذا الاستعمال والذي لم يكن المشتري ليقتنيه أو لم يكن ليدفع فيه إلا ثمناً أقل، إذا كان قد علم بها.

### المادة 1648 الفقرة الأولى

يجب الشروع في التصرف الناتج عن العيوب الكامنة بواسطة المالك خلال فترة سنتين اعتباراً من اكتشاف العيب.